叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 兰彻斯特传统(the Lanchester Tradition) 000001

2. 兰彻斯特传统(the Lanchester Tradition) 000002

3. 兰彻斯特传统(the Lanchester Tradition) 000003

4. 兰彻斯特传统(the Lanchester Tradition) 000004

5. 兰彻斯特传统(the Lanchester Tradition) 000005

6. 兰彻斯特传统(the Lanchester Tradition) 000006

7. 兰彻斯特传统(the Lanchester Tradition) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

兰彻斯特传统(The Lanchester tradition)

[ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n]
THE **LANCHESTER** **TRADITION**
这 兰彻斯特 传统

兰彻斯特传统

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
BY **THE** **SAME** **AUTHOR**
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[net] [iːtʃ] .
net **each** **.**
网 每个 .

每人净值。

[dɪk] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][plɑːt] .
DICK **:** **A** **Story** **without** **a** **Plot** **.**
迪克 : 一个 故事 没有 一个 阴谋 .

迪克：一个没有情节的故事。

['ɔːlsoʊ] 2s .
Also **2s** **.**
还 2s .

还有 2 秒。

[net] .
net **.**
网 .

网。

- [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] .
' **FOR** **THIS** **I** **HAD** **BORNE** **HIM** **.**
- 为了 这 我 有 出生 他 .

“我生他就是为此。”

- [ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] .
' **THE** **LANCHESTER** **TRADITION** **.**
- 这 兰彻斯特 传统 .

兰彻斯特传统。

[wen] ['evri] [triː] [wʌz; wəz] [griːn] .
WHEN **EVERY** **TREE** **WAS** **GREEN** **.**
什么时候 每一个 树 曾是 绿色的 .

当所有的树都是绿色的时候。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] - .
THE **AWAKENING** **OF** **BITTLESHAM** **.**
这 唤醒 的 - .

比特尔沙姆的觉醒。

[ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [ʌv; əv] [vɛə'sai] , 10s .
THE GREAT DAYS OF VERSAILLES , 10s .
这 伟大的 天 的 凡尔赛 , 10s .

凡尔赛的辉煌岁月，10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
REAPING THE WHIRLWIND , and other Poems .
收割 这 旋风 , 和 其他 诗歌 .

收获旋风，以及其他诗歌。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['læntʃɛstər]
THE LANCHESTER
这 兰彻斯特

兰彻斯特

[trə'dɪʃ(ə)n]
TRADITION
传统

传统

[baɪ][dʒiː] . [ef] . ['brædbi]
BY G . F . BRADBY
经过 G . F . 布拉德比

作者：GF BRADBY

['ɔːθər] [ʌv; əv] - [dɪk] , -
AUTHOR OF ' DICK , '
作者 的 - 迪克 , -

《迪克》的作者

- [wen] ['evri] [triː] [wʌz; wəz] [griːn] , -
' WHEN EVERY TREE WAS GREEN , '
- 什么时候 每一个 树 曾是 绿色的 , -

“当每棵树都还是绿色的时候，”

- [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] - , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' THE AWAKENING OF BITTLESHAM , ' ETC .
- 这 唤醒 的 - , - ETC .

《比特尔沙姆的觉醒》等。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbəˌmɑːrəl] [striːt] , ['dʌbljuː] . -
JOHN MURRAY , ALBEMARLE STREET , W . 1919
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 , W . -

约翰·默里，阿尔伯马尔街，西1919年

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [sep'tembər] , -
First Edition September , 1913
第一的 版 九月 , -

第一版，1913年9月

['riːˌprɪntid] ['dʒænjueri] , -
Reprinted January , 1914
转载 一月 , -

1914年1月重印

['riːˌprɪntid] ['ɔːgəst] , -
Reprinted August , 1919
转载 八月 , -

1919年8月重印

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]]
[All rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [skuːl] ['stɔːri] ;
This is a school story ;
这 是 一个 学校 故事 ;

这是一个校园故事;

[bʌt; bət] ['tʃiltəːn] [skuːl] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz][ænd; ənd] [bɔɪz]
but Chiltern School has yet to be founded and the masters and boys
但 奇尔顿 学校 有 然而 到 是 创立 和 这 大师 和 男孩们
[huː] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][hæv; həv]['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [breɪn] .
who figure in the following pages have never existed outside the author's brain .
WHO 数字 在 这 下列的 页面 有 绝不 存在 外部 这 作者的 脑 .

但奇尔顿学校尚未成立，接下来几页中出现的老师和学生都只是作者脑海中的虚构人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
It is necessary to say so much ,
它 是 必要的 到 说 所以 很多 ,

有很多话需要说，

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [moʊst] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪdli] [delt] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr]

partly	**because**	**most**	**stories**	**of**	**this**	**kind**	**have**	**admittedly**	**dealt**	**with**	**particular**
部分	因为	最多	故事	的	这	种类	有	诚然	已处理	和	特别的

[skuːlz] ,

schools	**,**
学校	,

部分原因是这类故事大多都只涉及特定的学校，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] ['riːdɝz] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]

and	**partly**	**because**	**many**	**readers**	**have**	**very**	**little**	**idea**	**of**	**the**	**workings**	**of**
和	部分	因为	许多	读者	有	非常	小的	主意	的	这	运作	的

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] .

the	**imaginative**	**faculty**	**.**
这	富有想象力的	学院	.

部分原因是许多读者对想象力的运作方式知之甚少。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [wen] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] ['ventʃərz] [tuː; tə] [raɪt] ['fɪkʃ(ə)n] ,

At	**all**	**events**	**,**	**when**	**a**	**professional**	**man**	**ventures**	**to**	**write**	**fiction**	**,**
在	全部	活动	,	什么时候	一个	专业的	男人	风险投资	到	写	小说	,

无论如何，当一个职业人士尝试创作小说时，

[ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['siːɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔːr] ['kærɪkətʃər] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ə'fɪks] ['leibəlz] ;

they	**insist**	**on**	**seeing**	**history**	**or**	**caricature**	**,**	**and**	**proceed**	**to**	**affix**	**labels**	**;**
他们	坚持	在	看到	历史	或者	漫画	,	和	继续	到	词缀	标签	;

他们坚持认为这是历史还是漫画，然后贴上标签；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [prə'feʃən(ə)l] [men] , [ænd; ənd] [s'kuːlmɑːstəz] [ɪn]

for	**there**	**is**	**a**	**general**	**assumption**	**that**	**professional**	**men**	**,**	**and**	**schoolmasters**	**in**
为了	那里	是	一个	一般的	假设	那	专业的	男人	,	和	教师	在

[pər'tɪkjələr] ,

particular	**,**
特别的	,

因为人们普遍认为，专业人士，尤其是教师，

[ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

are	**necessarily**	**devoid**	**of**	**imagination**	**.**
是	一定	缺乏	的	想像力	.

必然缺乏想象力。

[wʌns] [mɔːr] [ðen] , ['tʃiltəːn] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] [skuːl] [ænd; ənd] [ɪts] ['mæstərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['riːəl] ['mæstərz]

Once	**more**	**then**	**,**	**Chiltern**	**is**	**not**	**a**	**real**	**school**	**and**	**its**	**masters**	**are**	**not**	**real**	**masters**
一次	更多的	然后	,	奇尔顿	是	不是	一个	真实的	学校	和	它是	大师	是	不是	真实的	大师

.

:
:

由此可见，奇尔顿并非真正的学校，它的老师也并非真正的老师。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [nɑːt] ['riːəl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [æt; ət]

But	**,**	**though**	**not**	**real**	**,**	**they**	**are**	**not**	**impossible**	**—**	**at**
但	,	尽管	不是	真实的	,	他们	是	不是	不可能的	—	在

但是，虽然它们并非真实存在，但并非不可能——

[['vaɪ, 'viː]]

[	**vi**	**]**
[	六	]

[vi]

[liːst] , [soʊ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [bɪ'liːvz] .

least	**,**	**so**	**the**	**author**	**believes**	**.**
至少	,	所以	这	作者	相信	.

至少作者是这么认为的。

[fɔːr; fər] [men] , [laɪk] [bɔɪz] , [ɑːr; ər] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['məʊldɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [tend]

For	men	,	like	boys	,	are	unconsciously	moulded	by	their	environment	and	tend
为了	男人	,	喜欢	男孩们	,	是	不知不觉	模制	经过	他们的	环境	和	趋向

[tuː; tə] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [taɪps] ;

to	conform	to	types	;
到	符合	到	类型	;

男人和男孩一样，都会在不知不觉中受到环境的影响，并倾向于遵循某种类型；

[ænd; ənd] , ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [skuːl] [laɪk] ['tʃiltəːn] , [ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['mæstərz] [laɪk] [ðə; ði]

and	,	given	a	school	like	Chiltern	,	there	would	probably	be	masters	like	the
和	,	给定	一个	学校	喜欢	奇尔顿	,	那里	会	大概	是	大师	喜欢	这

['tʃiltəːn] ['mæstərz] .

Chiltern	masters	.
奇尔顿	大师	.

而且，如果有一所像奇尔顿学院这样的学校，很可能会培养出像奇尔顿学院的大师们那样的大师。

[dʒiː] . [ef] . [biː] .

G	.	F	.	B	.
G	.	F	.	B	.

GFB

[dʒuːn] , - .

June	,	1913	.
六月	,	-	.

1913年6月。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌn]

I	.	The	Election	1
我	.	这	选举	1

一、选举 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

['mɪstər] . [flægən] [peɪz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] -

Mr	.	Flaggon	Pays	a	Visit	14
先生	.	旗杆	支付	一个	访问	-

弗拉贡先生来访 14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['eksɪt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌsi] -

Exit	Dr	.	Gussy	29
出口	博士	.	格西	-

从古西博士29号出口离开

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði][fɜːrst] ['skɜːrmɪʃ] -

The	First	Skirmish	43
这	第一的	小规模冲突	-

第一次小规模冲突 43

[viː] . ['mɪstər] . - -

V	.	Mr	.	Tipham	56
V	.	先生	.	-	-

V. 蒂普汉姆先生 56

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] -

The	Cloven	Hoof	69
这	裂瓣	蹄	-

分蹄 69

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [lə] ['wɪloʊ] -

The	Affair	of	Le	Willow	79
这	事务	的	乐	柳	-

《柳树事件》79

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['perənts] - [kə'mɪti] -

The	Parents	'	Committee	92
这	父母	-	委员会	-

家长委员会 92

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

“ ['gɑːdz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ” -

“	God's	in	His	Heaven	”	103
“	神的	在	他的	天堂	”	-

“上帝在天堂” 103

[eks] . [ðə; ði] ['læntʃɛstər] ['letərz] -

X	.	The	Lanchester	Letters	114
X	.	这	兰切斯特	信件	-

X. 兰彻斯特书信集 114

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['mɪstər] . - [wɪnz] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'bʌf] -
Mr **.** **Chowdler** **Wins** **a** **Battle** **and** **Meets** **with** **a** **Rebuff** **126**
先生 . - 胜利 一个 战斗 和 满足 和 一个 回绝 -

乔德勒先生赢得一场战斗，却遭遇挫折 126

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] -
The **Explosion** **139**
这 爆炸 -

爆炸139

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ɪn] [dɑːrk] ['pleɪsɪz] -
In **Dark** **Places** **151**
在 黑暗的 地点 -

在黑暗之地 151

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] -
The **Day** **of** **Decision** **164**
这 天 的 决定 -

决断日 164

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['æftərmæθ] - [[wʌn]]
Aftermath **176** **[** **1** **]**
后果 - [1]

余波 176[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n]
LANCHESTER **TRADITION**
兰彻斯特 传统

兰彻斯特传统

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n]

THE	ELECTION
这	选举

选举

['tʃiltə:n] [sku:l] [laɪz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sli:pi] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

Chiltern	School	lies	just	outside	the	sleepy	little	town	of	the	same	name	.
奇尔顿	学校	谎言	只是	外部	这	困	小的	镇	的	这	相同的	姓名	.

奇尔特恩学校就坐落在同名的宁静小镇郊外。

[ɪts] ['mɑ:toʊ] [ɪz] “ - ['nɛk] - , ” [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌlərz] — [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]

Its	motto	is	“	Providendo	nec	timendo	,	”	and	its	colours	—	a	happy	combination
它是	座右铭	是	“	-	nec	-	,	”	和	它是	颜色	—	一个	快乐的	组合

[ʌv; əv] [sə'ri:zˌsə'ri:s] , ['ɔrɪndʒ] ,

of	cerise	,	orange	,
的	樱桃红	,	橙子	,

它的座右铭是“Providendo nec timendo”，它的颜色是樱桃红、橙色和……的快乐组合。

[ænd; ənd] [gri:n] — [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saɪt] [ɪn] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] .

and	green	—	are	a	familiar	sight	in	all	parts	of	the	Empire	.
和	绿色的	—	是	一个	熟悉的	视线	在	全部	部分	的	这	帝国	.

绿色——是帝国各地常见的景象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sku:l] [ɪt'self] , [ðoʊ] ['sekənd] [tu:; tə] [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - ,

But	the	school	itself	,	though	second	to	none	in	the	opinion	of	Chilternians	,
但	这	学校	本身	,	尽管	第二	到	没有任何	在	这	观点	的	-	,

但就奇尔特恩人而言，这所学校本身却是首屈一指的。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz] ,

who	should	be	the	best	judges	,
WHO	应该	是	这	最好的	法官	,

谁才是最合适的评委?

[ɪz] [nɑ:t] [si:n] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [æz; əz] [ɪts] ['kʌlərz] ,

is	not	seen	so	often	by	the	general	public	as	its	colours	,
是	不是	已见	所以	经常	经过	这	一般的	民众	作为	它是	颜色	,

普通民众不太容易看到它的颜色，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] - ['teɪbl] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

because	it	can	only	be	reached	by	a	branch	line	and	the	time	-	table	is	a	difficulty	.
因为	它	能	仅有的	是	达到	经过	一个	分支	线	和	这	时间	-	桌子	是	一个	困难	.

因为只能通过支线到达，而且时刻表也很难安排。

[ˌaɪ 'ti:] [oʊz] [ɪts] [ˌɪnækˌsesə'bɪləti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rsaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['gʌvənəz] [hu:] ,

It	owes	its	inaccessibility	to	the	foresight	of	its	governors	who	,
它	欠款	它是	无障碍设施	到	这	远见	的	它是	州长们	WHO	,

它之所以难以接近，要归功于其统治者的远见卓识，他们

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['reɪlweɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

at	the	time	when	railways	were	invented	,	succeeded	in	keeping	the	main	line	at	a	distance	;
在	这	时间	什么时候	铁路	是	发明	,	成功了	在	保持	这	主要的	线	在	一个	距离	;

在铁路发明之时，成功地将干线与外界保持了一定的距离；

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃermən] [kʌmz] [daʊn] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] - [deɪ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['trævlz] [ɪn]

so	when	the	present	chairman	comes	down	for	Speech	-	day	he	generally	travels	in
所以	什么时候	这	展示	主席	来	向下	为了	演讲	-	天	他	一般来说	旅行	在

[ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] .

a	motor	-	car	.
一个	发动机	-	车	.

所以，现任主席在演讲日来访时，通常会乘坐汽车。

[ɪts] [stoʊn] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [greɪ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ɔːr] [griːn] [[ˌtuː'tuː]]

Its	stone	walls	are	grey	with	age	or	green	[	2	]
它是	石头	墙壁	是	灰色的	和	年龄	或者	绿色的	[	2	]

它的石墙因年代久远而呈灰色或绿色[2]

[wɪð; wɪθ] [k'riːpəz] .

with	creepers	.
和	爬行者	.

爬满了藤蔓。

['leɪtər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [baɪ] ['ædɪŋ] [blɑːks] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɪn]

Later	generations	have	relieved	the	monotony	by	adding	blocks	of	buildings	in
之后	几代人	有	松了口气	这	单调	经过	添加	积木	的	建筑物	在

['verɪgeɪtɪd] [brɪk] ,

variegated	brick	,
斑	砖	,

后世通过建造色彩斑斓的砖砌建筑群来打破单调感。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [kæn; kən][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] - , [ðə; ði] ['feɪməs] [mɪd] -

and	nowhere	can	the	genius	of	Sir	George	Honeymead	,	the	famous	mid	-
和	无处	能	这	天才	的	先生	乔治	-	,	这	著名的	中	-

[vɪk'tɔːriən] ['ɑːrkɪtekt] ,

Victorian	architect	,
维多利亚时代	建筑师	,

而维多利亚时代中期著名建筑师乔治·霍尼米德爵士的天才之处，在任何地方都无法得到体现。

[biː; bi] ['stʌdid] [tuː; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] .

be	studied	to	greater	advantage	.
是	研究	到	更大的	优势	.

可以对其进行更深入的研究。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [teɪst] [hæz; həz] [swʌŋ] [bæk] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ,

But	of	recent	years	taste	has	swung	back	in	favour	of	uniformity	,
但	的	最近的	年	品尝	有	摇摆	后退	在	偏爱	的	均匀性	,

但近年来，人们的口味又转向了统一性。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] ['feɪməs] [oʊld] - [daɪz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['feɪməs]

and	whenever	a	famous	Old	Chilternian	dies	—	and	there	are	many	famous
和	每当	一个	著名的	老的	-	死亡	—	和	那里	是	许多	著名的

[oʊld] - — [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [baɪ] [kən'veːtiŋ]

Old	Chilternians	—	an	attempt	is	made	to	perpetuate	his	memory	by	converting
老的	-	—	一个	试图	是	制成	到	延续	他的	记忆	经过	转换

[ðə; ði] [brɪk] ['ɪntuː] [stoʊn] .

the	brick	into	stone	.
这	砖	进入	石头	.

每当一位著名的奇尔特恩老校友去世——而著名的奇尔特恩老校友有很多——人们都会尝试将他的砖块变成石头，以此来纪念他。

[ðə; ði] [sɪk] - [haʊs] , [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] , [ðə; ði] ['wə:kʃɔps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi]
The 这 **sick** 生病的 **-** - **house** 房子 **,** , **the** 这 **gymnasium** 健身房 **,** , **the** 这 **workshops** 研讨会 **,** , **and** 和 **the** 这 **lodge** 小屋 **have** 有 **already** 已经
[bɪn] [træns'fɔ:md] ;
been 到过 **transformed** 转变 **;** ;

医务室、体育馆、工坊和旅馆都已经改造完毕；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [eɪdʒd] ['steɪtsmən] [ɪz] ['teɪkən] [tu:; tə]
and 和 **it** 它 **is** 是 **generally** 一般来说 **understood** 理解 **that** 那 **,** , **when** 什么时候 **a** 一个 **certain** 肯定 **aged** 老年人 **statesman** 政治家 **is** 是 **taken** 已采取 **to** 到
[hɪz; ɪz] [rest] ,
his 他的 **rest** 休息 **,** ,

人们普遍认为，当一位年迈的政治家去世时，

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [wɪl] [ˌʌndər'goʊ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [tʃeɪndʒ] — [ən'les] , [ɪn'di:d] ,
the 这 **Great** 伟大的 **Hall** 大厅 **will** 将要 **undergo** 经历 **a** 一个 **similar** 相似的 **change** 改变 **—** — **unless** 除非 **,** , **indeed** 的确 **,** ,

大厅也将经历类似的改变——除非，确实如此。

[ə; eɪ] [nu:] ['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔ:ri] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['praɪər] [kleɪmz] .
a 一个 **new** 新的 **chemical** 化学 **laboratory** 实验室 **is** 是 **considered** 经过考虑的 **to** 到 **have** 有 **prior** 事先的 **claims** 索赔 **.** .

新建的化学实验室被认为拥有优先权。

[ðə; ði] [sku:l] [oʊz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [ʌv; əv] [wʌn] [dʒɑ:n] [bʌs] , [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l]
The 这 **school** 学校 **owes** 欠款 **its** 它是 **existence** 存在 **to** 到 **the** 这 **generosity** 慷慨 **of** 的 **one** 一 **John** 约翰 **Buss** 公交车 **,** , **a** 一个 **local** 当地的
['færiər] ,
farrier 马蹄铁匠 **,** ,

这所学校的建立要归功于当地一位名叫约翰·巴斯的马蹄铁匠的慷慨捐助。

[hu:] ['maɪgreɪtɪd] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['prɔspəd]
who WHO **migrated** 已迁移 **to** 到 **London** 伦敦 **in** 在 **the** 这 **early** 早期的 **years** 年 **of** 的 **the** 这 **seventeenth** 第十七 **century** 世纪 **,** , **prospered** 繁荣昌盛
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
in 在 **his** 他的 **business** 商业 **,** ,

十七世纪初移居伦敦的他，生意兴隆。

[ænd; ənd] [bɪ'kwi:ðd] [ə; eɪ] [sku:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] .
and 和 **bequeathed** 遗赠 **a** 一个 **school** 学校 **and** 和 **a** 一个 **hospital** 医院 **to** 到 **his** 他的 **native** 本国的 **place** 地方 **.** .

他还向家乡捐赠了一所学校和一家医院。

[ˌænti'kwɛəriənz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [peɪnz] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [wʌt] [dʒɑ:n] [bʌs] ['ri:əli] [dɪd] [wʌz; wəz]
Antiquarians 古董商 **have** 有 **been** 到过 **at** 在 **pains** 疼痛 **to** 到 **prove** 证明 **that** 那 **what** 什么 **John** 约翰 **Buss** 公交车 **really** 真的 **did** 做过 **was** 曾是
[tu:; tə] [ɪn'daʊ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [bʌt; bət] ['strʌglɪŋ] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm]
to 到 **endow** 赋予 **an** 一个 **ancient** 古老的 **but** 但 **struggling** 挣扎 **institution** 机构 **that** 那 **had** 有 **existed** 存在 **on** 在 **the** 这 **same** 相同的
[saɪt] ['evər] [sɪns] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [deɪz] ,
site 地点 **ever** 曾经 **since** 自从 **Benedictine** 本笃会 **days** 天 **,** ,

古物学家们一直不遗余力地证明，约翰·巴斯所做的，实际上是为一所自本笃会时期就存在于同一地点的古老但举步维艰的机构捐赠了一笔资金。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['tʃiltəːn] ['stretʃɪz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr]

and	that	the	history	of	Chiltern	stretches	back	into	the	dark	ages	before
和	那	这	历史	的	奇尔顿	伸展	后退	进入	这	黑暗的	年龄	前

['iːv(ə)n] ['wɪljəm] [[θriː]]

even	William	[	3	]
甚至	威廉	[	3	]

奇尔特恩的历史可以追溯到威廉之前的黑暗时代[3]

[ʌv; əv] ['wɪkəm] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

of	Wykeham	was	born	.
的	威克汉姆	曾是	出生	.

威克姆人出生了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	long	gap	between	the	suppression	of	the	monasteries	and	the
但	这	长的	差距	之间	这	抑制	的	这	修道院	和	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [brɪdʒ] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,

seventeenth	century	is	hard	to	bridge	satisfactorily	,
第十七	世纪	是	难的	到	桥	令人满意地	,

但是，从修道院被取缔到十七世纪之间漫长的时间间隔很难令人满意地弥合。

[ænd; ənd][dʒɑːn] [bʌs] [ɪz] [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] , [ə'fɪʃəli] , [æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [skuːl] .

and	John	Buss	is	still	regarded	,	officially	,	as	the	creator	of	the	famous	school	.
和	约翰	公交车	是	仍然	认为	,	官方	,	作为	这	创作者	的	这	著名的	学校	.

约翰·巴斯至今仍被官方认定为这所著名学校的创始人。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [ɪn] [iːst] ['lʌndən] [hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['greɪtli]

The	property	which	he	bequeathed	in	East	London	has	of	late	years	greatly
这	财产	哪个	他	遗赠	在	东方	伦敦	有	的	晚的	年	非常

[di'tiəriəreitid] [ɪn]['vælјuː] ,

deteriorated	in	value	,
恶化	在	价值	,

近年来，他遗赠的位于伦敦东区的房产价值大幅缩水。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['praɪər] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [met] ,

and	,	when	the	prior	claims	of	the	hospital	have	been	met	,
和	,	什么时候	这	事先的	索赔	的	这	医院	有	到过	遇见	,

而且，在满足医院先前的要求之后，

[ðə; ði] [skuːl] ['oʊnli] [nets] £92 3s . 11d .

the	school	only	nets	£92	3s	.	11d	.
这	学校	仅有的	网	£92	3s	.	11d	.

学校只净赚 92 英镑 3 先令 11 便士。

[pər] ['ænəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] .

per	annum	out	of	the	endowments	.
每	年	出去	的	这	捐赠基金	.

每年从捐赠基金中拨出。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pepərz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd] , [wen]

The	Liberal	papers	,	however	,	have	not	yet	discovered	this	fact	,	and	,	when
这	自由派	文件	,	然而	,	有	不是	然而	发现	这	事实	,	和	,	什么时候

['pɑːlətɪks][ɑːr; ər] [dʌl] ,

politics	are	dull	,
政治	是	乏味的	,

然而，自由派报纸尚未发现这一事实，而且，当政治沉闷乏味时，

[ðeɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['revənju:z] [ʌv; əv] ['tʃiltə:n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

they	demand	that	the	revenues	of	Chiltern	shall	be	restored	to	the	nation
他们	要求	那	这	收入	的	奇尔顿	将	是	恢复	到	这	国家

[ænd; ənd][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti][fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] [men] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] .

and	a	University	for	working	men	built	and	endowed	with	the	same	.
和	一个	大学	为了	在职的	男人	建造	和	捐赠	和	这	相同的	.

他们要求将奇尔特恩的收入归还给国家，并用这些收入建造一所工人大学并为其提供资金。

[ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] ['hɛlps] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [bʌs] [gri:n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz]

This	contention	helps	to	keep	the	memory	of	John	Buss	green	outside	the	walls
这	争论	帮助	到	保持	这	记忆	的	约翰	公交车	绿色的	外部	这	墙壁

[ʌv; əv] ['tʃiltə:n] ,

of	Chiltern	,
的	奇尔顿	,

这种说法有助于让约翰·巴斯的名声在奇尔顿庄园之外继续流传下去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [si:] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	there	are	some	who	see	in	him	a	pioneer	of	Democracy	and	a
和	那里	是	一些	WHO	看	在	他	一个	先锋	的	民主	和	一个

['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['mu:vmənt] .

prophet	of	the	University	Extension	movement	.
先知	的	这	大学	扩大	移动	.

有些人认为他是民主的先驱和大学推广运动的先知。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

['tʃiltə:n] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ɪz] [rɪtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [rɪtʃ] [men] [ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu:; tə] [peɪ]

Chiltern	at	the	present	moment	is	rich	because	rich	men	are	content	to	pay
奇尔顿	在	这	展示	片刻	是	富有的	因为	富有的	男人	是	内容	到	支付

[lɑ:rdʒ] [fi:z] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌnz] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] ,

large	fees	in	order	that	their	sons	may	have	the	privilege	of	being	educated	,
大的	费用	在	命令	那	他们的	儿子们	可能	有	这	特权	的	存在	受过教育	,

奇尔顿学院目前之所以富裕，是因为富人们愿意支付高额学费，让他们的儿子有机会接受教育。

[ɪk'sklu:sɪvli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪtʃ] [men] .

exclusively	,	with	the	sons	of	other	rich	men	.
只	,	和	这	儿子们	的	其他	富有的	男人	.

仅与其他富人的儿子们在一起。

[ðə; ði]['dʒu:niər]['mæstərz][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ði:z] [lɑ:rdʒ] [fi:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [stɪl] ['lɑ:rdʒər]

The	junior	masters	are	of	opinion	that	these	large	fees	should	be	made	still	larger
这	初级	大师	是	的	观点	那	这些	大的	费用	应该	是	制成	仍然	更大的

,

,

,

初级导师们认为，这些高额费用应该进一步提高。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sælərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:niər]['mæstərz] [reɪzd] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] ;

and	the	salaries	of	the	junior	masters	raised	in	proportion	;
和	这	薪资	的	这	初级	大师	提高	在	部分	;

初级教师的薪资也相应提高；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['si:niər] ['mæstərz] [skaʊt] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][æz; əz] ['mɜ:rsəneri] .

but	the	senior	masters	scout	this	proposal	as	mercenary	.
但	这	高级的	大师	侦察	这	提议	作为	雇佣兵	.

但资深大师们认为这个提议是雇佣兵行为。

[ðə; ði] ['si:niər] ['mæstərz] [æt; ət] ['tʃiltə:n] [ɑ:r; ər] ['pɑ:pjələrli] [[fɔ:r]]

The	senior	masters	at	Chiltern	are	popularly	[	4	]
这	高级的	大师	在	奇尔顿	是	广为人知	[	4	]

奇尔顿学院的高级硕士很受欢迎[4]

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['betər] [peɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['si:niər] ['mæstərz] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [sku:l]

supposed	to	be	better	paid	than	the	senior	masters	at	any	other	school
据称	到	是	更好的	有薪酬的	比	这	高级的	大师	在	任何	其他	学校

.

:

.

据说他们的薪水比其他任何学校的高级硕士都高。

['weðər] [ðɪs] [ɪz] [soʊ] [ɔ:r] [nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] ;

Whether	this	is	so	or	not	,	it	is	impossible	to	say	for	certain	;
无论	这	是	所以	或者	不是	,	它	是	不可能的	到	说	为了	肯定	;

此事是否属实，尚无法确定；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['si:niər] ['mæstərz] [æt; ət] ['tʃiltə:n] ['oʊnli] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sæləriz] [tu:; tə] [ðə; ði] [sər'veɪər]

for	the	senior	masters	at	Chiltern	only	talk	of	their	salaries	to	the	surveyor
为了	这	高级的	大师	在	奇尔顿	仅有的	讲话	的	他们的	薪资	到	这	测量员

[ʌv; əv] ['tæksɪz] ,

of	taxes	,
的	税收	,

奇尔特恩学院的高级硕士们只跟税务员谈论他们的薪水。

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [ðen] , [ðeɪ] [du:] [soʊ] [rɪ'lʌktəntli] .

and	,	even	then	,	they	do	so	reluctantly	.
和	,	甚至	然后	,	他们	做	所以	勉强	.

即使如此，他们也是勉强为之。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['tʃiltə:n] [laɪvz; lɪvz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	town	of	Chiltern	lives	to	a	great	extent	upon	the	school	,	and	the
这	镇	的	奇尔顿	生活	到	一个	伟大的	程度	之上	这	学校	,	和	这

['ɔ:θəraɪzd] ['treɪdzmən] ,

authorised	tradesmen	,
授权	商人	,

奇尔特恩镇的繁荣很大程度上依赖于学校和获得授权的商户。

[hu:] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [mə'nɑ:pəli] ,

who	enjoy	a	practical	monopoly	,
WHO	享受	一个	实际的	垄断	,

他们实际上享有垄断地位，

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['laɪvli] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] “ [ðə; ði]

have	a	lively	faith	in	the	value	of	the	goods	supplied	by	them	to	“	the
有	一个	热闹	信仰	在	这	价值	的	这	商品	供应	经过	他们	到	“	这

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ” ;

young	gentlemen	”	;
年轻的	先生们	”	;

对他们提供给“年轻绅士们”的商品的价值充满信心；

[wɪtʃ] [feɪθ] [ɪz] [kən'vɪnsɪŋli] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒ] .

which	faith	is	convincingly	reflected	in	the	prices	they	charge	.
哪个	信仰	是	令人信服地	反映	在	这	价格	他们	收费	.

这种信念在他们收取的价格中得到了充分体现。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'ɔ:θəraizd] [treɪdz] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ə'mʌŋst] [tə'bækənɪst] [ænd; ənd] ['di:lɚz] [ɪn]

In	the	unauthorised	trades	,	that	is	to	say	amongst	tobacconists	and	dealers	in
在	这	未经授权	交易	,	那	是	到	说	在	烟草商	和	经销商	在

['moʊtər] - ['saɪkəlz] , [er] - ['gʌnz] ,

motor	-	cycles	,	air	-	guns	,
发动机	-	循环	, 空气	-		枪支	,

在未经授权的交易中，也就是说，在烟草商和摩托车、气枪经销商之间，

[ænd; ənd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] , [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [tendz] [tu:; tə] [ki:p] ['praɪsɪz] [daʊn]

and	translations	of	the	Classics	,	competition	tends	to	keep	prices	down
和	翻译	的	这	经典	,	竞赛	倾向于	到	保持	价格	向下

.

:

.

而对于经典著作的译本来说，竞争往往会压低价格。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ði:z] [ɪ'lɪsɪt] ['treɪdərz][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] [ɪn][ðə; ði]

these	illicit	traders	are	always	supposed	to	have	done	remarkably	well	in	the
这些	非法	交易员	是	总是	据称	到	有	完毕	非常	出色地	在	这

['pɑ:mi] [deɪz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gʌsi] .

palmy	days	of	Dr	.	Gussy	.
棕榈树	天	的	博士	.	格西	.

据说这些非法贸易者在古西博士的鼎盛时期总是赚得盆满钵满。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [bɑ:nd][ʌv; əv]['ju:niən] ,

Notwithstanding	this	bond	of	union	,
虽然	这	纽带	的	联盟	,

尽管存在这种团结纽带，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [hɑ:'stɪləti] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

there	is	a	traditional	feeling	of	hostility	on	the	part	of	the	town	towards	the
那里	是	一个	传统的	感觉	的	敌意	在	这	部分	的	这	镇	向	这

[sku:l] .

school	.
学校	.

小镇居民对这所学校一直抱有敌意。

[ðɪs] [ɪz] [du:] , [ɪn][pɑ:rt] ,

This	is	due	,	in	part	,
这	是	到期的	,	在	部分	,

这部分是由于.....

[tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

to	the	fact	that	the	school	people	are	supposed	to	look	down	upon	the
到	这	事实	那	这	学校	人们	是	据称	到	看	向下	之上	这

[taʊn] ['pi:p(ə)l] ,

town	people	,
镇	人们	,

学校里的人被认为应该瞧不起镇上的人，

[bʌt; bət] , [stɪl] [mɔ:r] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['waɪdli] ['prevələnt] [bɪ'li:f] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

but	,	still	more	,	to	a	widely	prevalent	belief	that	,	somehow	or	other	,
但	,	仍然	更多的	,	到	一个	广泛	流行	信仰	那	,	不知何故	或者	其他	,

但是，更重要的是，人们普遍认为，无论出于何种原因，

[ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz] [dɪ'frɔːdid] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] .

the	school	has	defrauded	the	town	of	the	farrier's	benefactions	.
这	学校	有	受骗	这	镇	的	这	-	恩惠	.

学校骗取了镇上铁匠的捐赠。

[æz; əz] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['læstɪŋ] .

As	this	belief	is	entirely	without	foundation	,	it	is	likely	to	be	lasting	.
作为	这	信仰	是	完全	没有	基础	,	它	是	可能	到	是	持久	.

由于这种想法完全没有根据，因此很可能会持续下去。

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ['tʃiltəːn] [ɪz] ['prɪti] [ɪf] [[faɪv]]

The	country	round	Chiltern	is	pretty	if	[	5	]
这	国家	圆形的	奇尔顿	是	漂亮的	如果	[	5	]

奇尔特恩周围的乡村非常漂亮[5]

[nɑːt] [ɪk'saɪtɪŋ] .

not	exciting	.
不是	激动人心	.

没什么意思。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [hɪl] ([kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['mæstərz] “ - ,

There	is	a	round	hill	(	called	by	the	masters	“	Soracte	,
那里	是	一个	圆形的	爬坡道	(	称为	经过	这	大师	“	-	,

那里有一座圆形的小山（大师们称之为“索拉克特”，

” [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] “ [ðə; ði] [saʊz] [bæk] ”) [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

”	and	by	the	natives	“	the	Sow's	Back	”	)	at	a	convenient	distance	from
”	和	经过	这	本地人	“	这	母猪的	后退	”	)	在	一个	方便的	距离	从

[ðə; ði] [skuːl] ,

the	school	,
这	学校	,

（当地人称之为“母猪背”），距离学校很近，交通便利。

[wɪtʃ] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vjuː] ['oʊvər] [fɔːr] ['kauntiz] [ænd; ənd] [i'neiblz] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [æz; əz]

which	commands	a	view	over	four	counties	and	enables	such	of	the	staff	as
哪个	命令	一个	看法	超过	四	县	和	启用	这样的	的	这	职员	作为

[ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][oʊ'biːsəti][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['juːθfl] [ʃeɪp] .

are	inclined	to	obesity	to	retain	a	semblance	of	their	youthful	shape	.
是	倾斜	到	肥胖	到	保持	一个	外表	的	他们的	青春	形状	.

从这里可以俯瞰四个郡，使那些容易肥胖的员工能够保持年轻时的体型。

[ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['tʃeri] [ænd; ənd] [per] ['blɑːsəm] ,

In	spring	the	landscape	is	white	with	cherry	and	pear	blossom	,
在	春天	这	景观	是	白色的	和	樱桃	和	梨	开花	,

春天，大地被樱花和梨花装点得一片雪白。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔːtəm] [ðə; ði] ['æplz] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ʃoʊ] .

and	in	autumn	the	apples	make	a	cheerful	show	.
和	在	秋天	这	苹果	制作	一个	快乐	展示	.

秋天，苹果树呈现出一片欣欣向荣的景象。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['kwaɪət] [leɪnz] , ['piːsf(ə)l] ['fɑːrmz] , [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['fɑːrmɚz] ,

There	are	quiet	lanes	,	peaceful	farms	,	and	irritable	farmers	,
那里	是	安静的	车道	,	和平	农场	,	和	易怒的	农民	,

这里有幽静的小路、宁静的农场，还有脾气暴躁的农民。

[huː] [meɪk] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [kəm'pleɪnts] [wen] “ [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ” [breɪk] [daʊn] [ðer; ðər]

who	make	unreasonable	complaints	when	“	the	young	gentlemen	”	break	down	their
WHO	制作	不合理	投诉	什么时候	“	这	年轻的	先生们	”	休息	向下	他们的

[hedʒz] , [tred] [daʊn] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wiːt] ,

hedges	,	tread	down	their	young	wheat	,
对冲	,	踏	向下	他们的	年轻的	小麦	,

当“年轻先生们”破坏他们的篱笆、践踏他们的幼苗时，他们会提出不合理的抱怨。

[ɔːr] ['pɪlɪdʒ] [ðer; ðər] ['ɔːtʃədz] .

or	pillage	their	orchards	.
或者	掠夺	他们的	果园	.

或者掠夺他们的果园。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] [sə'luːbriəs] ;

The	climate	is	of	the	kind	that	is	commonly	called	salubrious	;
这	气候	是	的	这	种类	那	是	通常	称为	有益健康的	;

这里的气候属于人们常说的宜人气候；

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] ['breɪsɪŋ] ,

for	anæmic	boys	it	is	generally	considered	bracing	,
为了	贫血	男孩们	它	是	一般来说	经过考虑的	支撑	,

对于贫血的男孩来说，这通常被认为具有提神作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] ['tempərət] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]

but	it	is	also	recommended	as	temperate	for	those	who	are	afflicted	with
但	它	是	还	受到推崇的	作为	温带	为了	那些	WHO	是	受苦的	和

['delɪkət] [tʃests] .

delicate	chests	.
精美的	箱子	.

但也建议胸部虚弱的人饮用，因为这种饮品比较温和。

[laɪk] [ɔːl] [skuːlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['pʌblɪk] [ɔːr] ['praɪvət] , ['tʃɪltəːn] [stændz] [ɑːn]['græv(ə)l] ,

Like	all	schools	in	England	,	public	or	private	,	Chiltern	stands	on	gravel	,
喜欢	全部	学校	在	英格兰	,	民众	或者	私人的	,	奇尔顿	站立	在	碎石	,

和英格兰所有公立或私立学校一样，奇尔特恩学校也建在碎石地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dreɪnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] [ænd; ənd] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['pætərn] .

and	the	drains	are	of	the	most	approved	and	up	-	to	-	date	pattern	.
和	这	排水沟	是	的	这	最多	得到正式认可的	和	向上	-	到	-	日期	图案	.

排水系统采用的是最新、最规范的模式。

[bəuθ][ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌp] - [tuː; tə] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪnz] [ɑːr; ər] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər]

Both	the	gravel	and	the	up	-	to	-	dateness	of	the	drains	are	vouched	for
两个都	这	碎石	和	这	向上	-	到	-	-	的	这	排水沟	是	担保	为了

[baɪ][ðə; ði] [skuːl] ['potər] .

by	the	school	porter	.
经过	这	学校	搬运工	.

学校门房证实，砾石路面状况良好，排水沟也十分新。

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt][dɑːrk] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk]

The	school	-	rooms	are	for	the	most	part	dark	,	but	of	great	historic
这	学校	-	房间	是	为了	这	最多	部分	黑暗的	,	但	的	伟大的	历史性

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

教室大多光线昏暗，但具有重要的历史价值。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʃɑːrm] .

and	possessed	of	an	indefinable	charm	.
和	拥有	的	一个	无法定义的	魅力	.

并拥有一种难以言喻的魅力。

[ðɪs] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nuːəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pæst] ,

This	charm	,	and	the	sense	of	continuity	with	a	remote	past	,
这	魅力	,	和	这	感觉	的	连续性	和	一个	偏僻的	过去的	,

这种魅力，以及与遥远过去的延续感，

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ædɪkwət] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

are	generally	regarded	as	an	adequate	substitute	for	ventilation	.
是	一般来说	认为	作为	一个	足够的	代替	为了	通风	.

通常认为，它们可以作为通风的充分替代方案。

[ɪn'di:d] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:niər] ['mæstərz][æt; ət] ['tʃiltə:n] [ɑ:r; ər] ['strɔ:ŋli] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [[sɪks]]

Indeed , many of the senior masters at Chiltern are strongly opposed to [6]

的确 , 许多 的 这 高级的 大师 在 奇尔顿 是 强烈 反对 到 [6]

事实上，奇尔顿学院的许多资深教师都强烈反对[6]

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [fɔ:rm] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:r] [ðer; ðər] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [bu'keɪ] .

ventilation in any form , and prefer their air with a " bouquet .

通风 在 任何 形式 , 和 更喜欢 他们的 空气 和 一个 " 花束 .

任何形式的通风，并且更喜欢带有"花束"的空气。

" [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fi:ldz] , ['loʊkəli] [noʊn] [æz; əz] [kə'ləjnəs] , [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['nəublist] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

" The playing fields , locally known as Colonus , are amongst the noblest in England ,

" 这 玩耍 字段 , 本地 已知 作为 结肠 , 是 在 这 最高贵 在 英格兰 ,

"这些运动场，当地人称之为科洛诺斯，是英格兰最宏伟的运动场之一。"

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæŋgwɪneri] ['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and are said to have been the scene of a sanguinary battle between the

和 是 说 到 有 到过 这 场景 的 一个 血腥 战斗 之间 这

[deɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæksnz] .

Danes and the Saxons .

丹麦人 和 这 撒克逊人 .

据说这里曾是丹麦人和撒克逊人之间一场血腥战斗的发生地。

[ðə; ði] [sku:l] [ˌæntɪ'kweriən] [sə'saɪəti] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [in'dʌldʒz] [ɪn] ['fi:vərɪʃ] [baʊts] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] ,

The School Antiquarian Society occasionally indulges in feverish bouts of digging ,

这 学校 古玩 社会 偶尔 放纵 在 发烧 回合 的 挖掘 ,

学校古物研究协会偶尔会进行一些狂热的考古挖掘活动。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ʌn'ɜ:(r)θɪŋ] [boʊnz] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ; [bʌt; bət] ,

in the hope of unearthing bones or some other memorial of the fray ; but ,

在 这 希望 的 发现 骨头 或者 一些 其他 纪念馆 的 这 磨损 ; 但 ,

[ˌhɪðər'tu:] ,

hitherto ,

迄今为止 ,

希望能挖掘出骸骨或其他与这场战斗有关的遗物；但是，迄今为止，

[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kleɪ]

they have failed to discover anything but stones and the bowl of a clay

他们 有 失败的 到 发现 任何事物 但 石头 和 这 碗 的 一个 黏土

[paɪp] .

pipe .

管道 .

除了石头和陶土烟斗的烟碗之外，他们什么也没发现。

[ə; eɪ] [stri:m] , [wɪtʃ] [floʊz] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

A stream , which flows at the far end of the grounds ,

一个 溪流 , 哪个 流量 在 这 远的 结尾 的 这 理由 ,

场地尽头有一条小溪，

[prə'vaidz] [ðə; ði] [sku:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ju'ni:k] ['swɪmɪŋ] - [bæθ] (['vi:deɪ] [prə'spektəs]) .

provides the school with a unique swimming - bath (vide prospectus) .

提供 这 学校 和 一个 独特的 游泳 - 洗澡 (视频 招股说明书) .

为学校提供独特的游泳池（详见招生简章）。

['ʌndər] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['θɔ:tf(ə)l] [reɪ'ʒi:m] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] [stri:m] [wɜ:r; wər][pla:ntid]

Under Dr . Gussy's thoughtful régime the banks of this stream were planted

在下面 博士 . - 周到 政权 这 银行 的 这 溪流 是 已种植

['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,

thickly with rhododendrons and other flowering shrubs ,

浓密 和 杜鹃花 和 其他 开花 灌木 ,

在古西博士的精心管理下，这条小溪的两岸种植了茂密的杜鹃花和其他开花灌木。

[wɪtʃ] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [sɪ'kjʊr] [rɪ'triːt] , [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

which	afford	a	reasonably	secure	retreat	,	on	Sundays	,
哪个	买得起	一个	合理	安全的	撤退	,	在	星期日	,

周日，这里可以成为一个相对安全的休憩场所。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [æz; əz] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['kwaɪət][paɪp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fə'tiːg]

for	such	of	the	scholars	as	wish	to	enjoy	a	quiet	pipe	without	the	fatigue
为了	这样的	的	这	学者们	作为	希望	到	享受	一个	安静的	管道	没有	这	疲劳

[ʌv; əv] [pə'destriən] ['eksərsaɪz] .

of	pedestrian	exercise	.
的	行人	锻炼	.

对于那些希望享受安静的吸烟体验，而又不想经历步行锻炼疲劳的学者来说，这无疑是一个绝佳的选择。

[bʌt; bət] ['etɪkət] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðer; ðər] [fɔːrθ] [tɜːrm] [ʃæl; ʃəl]

But	etiquette	requires	that	boys	who	have	not	yet	reached	their	fourth	Term	shall
但	礼仪	需要	那	男孩们	WHO	有	不是	然而	达到	他们的	第四	学期	将

[smoʊk] ['elsˌwer] .

smoke	elsewhere	.
抽烟	别处	.

但按照礼仪，尚未进入第四学期的男生应该在别处吸烟。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz] , ['noʊb(ə)l] [graʊndz] , [ænd; ənd]

In	spite	,	however	,	of	its	ancient	school	-	rooms	,	noble	grounds	,	and
在	尽管如此	,	然而	,	的	它是	古老的	学校	-	房间	,	高贵	理由	,	和

[sə'luːbriəs] ['klaɪmət] ,

salubrious	climate	,
有益健康的	气候	,

然而，尽管它拥有古老的教室、优美的校园和宜人的气候，

['tʃiltəːn] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪf]

Chiltern	would	probably	never	have	become	one	of	the	public	schools	of	England	if
奇尔顿	会	大概	绝不	有	变得	一	的	这	民众	学校	的	英格兰	如果

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['læntʃɛstər] .

it	had	not	been	for	Dr	.	Lanchester	.
它	有	不是	到过	为了	博士	.	兰切斯特	.

如果没有兰彻斯特博士，奇尔顿学校可能永远不会成为英国的一所公学。

[wen] ['eɪbrəhæm] ['læntʃɛstər] [bɪ'keɪm] [ˌhed'mæstər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

When	Abraham	Lanchester	became	headmaster	,	at	the	end	of	the	eighteenth
什么时候	亚伯拉罕	兰切斯特	成为	校长	,	在	这	结尾	的	这	第十八

['sentʃəri] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [['sɛvən]]

century	,	he	found	the	place	[	7	]
世纪	,	他	成立	这	地方	[	7	]

十八世纪末，亚伯拉罕·兰彻斯特成为校长时，他发现这个地方[7]

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['græmər] [skuːl] ; [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

little	more	than	a	county	grammar	school	;	he	left	it	an	institution	of
小的	更多的	比	一个	县	语法	学校	;	他	左边	它	一个	机构	的

['næʃ(ə)nəl] , ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɪriəl] , [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

National	,	almost	Imperial	,	importance	.
国家的	,	几乎	帝国	,	重要性	.

他离开时，这所学校只不过是一所郡级文法学校；而他把它培养成了一所具有国家级乃至帝国级重要性的机构。

['tʃiltəːn] [hæz; həz] [lɪvd] ['evər] [sɪns] [ɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['læntʃɛstər] .

Chiltern	has	lived	ever	since	on	the	memory	of	Dr	.	Lanchester	.
奇尔顿	有	居住地	曾经	自从	在	这	记忆	的	博士	.	兰切斯特	.

奇尔顿镇从此就靠着兰彻斯特博士的记忆而存在了下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	natural	,	therefore	,
它	是	自然的	,	所以	,

因此，这是很自然的。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wəːʃip] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	he	should	be	worshipped	as	the	second	and	greater	founder	of	the
那	他	应该	是	崇拜	作为	这	第二	和	更大的	创始人	的	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

他应该被尊奉为该社群的第二位也是最伟大的创始人。

[dʒɑːn] [bʌs] [ɪz] ['ɑːnɜːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['praɪsləs] [gɪft] [ʌv; əv]

John	Buss	is	honoured	for	his	picturesque	figure	and	his	priceless	gift	of
约翰	公交车	是	荣幸	为了	他的	如画	数字	和	他的	无价	礼物	的

[æn'tɪkwəti] ,

antiquity	,
古代	,

约翰·巴斯因其英俊的身材和无价的古董捐赠而受到表彰。

[bʌt; bət] ['læntʃɛstər] [ɪz] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] .

but	Lanchester	is	the	presiding	deity	.
但	兰切斯特	是	这	主持	神	.

但兰彻斯特才是主宰一切的神灵。

[hɪz; ɪz] ['stætʃuː] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːdræŋgl] ,

His	statue	stands	in	the	centre	of	the	great	quadrangle	,
他的	雕像	站立	在	这	中心	的	这	伟大的	四边形	,

他的雕像矗立在大四合院的中央。

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [lʊks] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ; [ðə; ði] ['laɪbreri] , [ðə; ði]

his	portrait	looks	down	from	the	walls	of	the	Great	Hall	;	the	library	,	the
他的	肖像	看起来	向下	从	这	墙壁	的	这	伟大的	大厅	;	这	图书馆	,	这

['wəːkʃɔps] ,

workshops	,
研讨会	,

他的画像从大厅、图书馆、工作室的墙上俯视着，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lesər] ['bɪldɪŋz] , [ɔːr] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə] ['bɪldɪŋz] , [ɑːr; ər] [kɔːld] ['æftər] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

and	other	lesser	buildings	,	or	additions	to	buildings	,	are	called	after	his	name	;
和	其他	较少	建筑物	,	或者	新增内容	到	建筑物	,	是	称为	后	他的	姓名	;

其他一些较小的建筑物或建筑物的扩建部分也以他的名字命名；

[ænd; ənd] ['evri] ['fɔːrən] ['priːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃæp(ə)l] , ['weðər] [hiː; hi] [ɪz] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər]

and	every	foreign	preacher	in	the	School	Chapel	,	whether	he	is	pleading	for
和	每一个	外国的	牧师	在	这	学校	教堂	,	无论	他	是	恳求	为了

[piːs] [ɔːr] [wɔːr] ,

peace	or	war	,
和平	或者	战争	,

学校教堂里的每一位外国传教士，无论他是呼吁和平还是呼吁战争，

[fɔːr; fər] ['krɪstʃən] ['juːnəti] [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] [dɪ'fens] , [fɔːr; fər] ['soʊʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɔːr] [ɪm'pɪriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

for	Christian	unity	or	Church	defence	,	for	social	service	or	Imperial	expansion	,
为了	基督教	统一	或者	教会	防御	,	为了	社会的	服务	或者	帝国	扩张	,

为了基督教团结或教会保卫，为了社会服务或帝国扩张，

[kləuziz] [hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] ['læntʃɛstər] .

closes	his	peroration	with	an	appeal	to	the	memory	of	Abraham	Lanchester	.
关闭	他的	结语	和	一个	上诉	到	这	记忆	的	亚伯拉罕	兰切斯特	.

他在结束演讲时，缅怀了亚伯拉罕·兰彻斯特。

[ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] ['pə:mieits] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [æn; ən] ['ætməsfɪr] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bʌt; bət]

The	Lanchester	tradition	permeates	the	place	like	an	atmosphere	,	invisible	but
这	兰切斯特	传统	渗透	这	地方	喜欢	一个	气氛	,	无形的	但

['stɪmjuleɪtɪŋ] .

stimulating	.
刺激性的	.

兰切斯特的传统如同一种氛围，无形却令人振奋，弥漫在整个地方。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] , [fɔ:r; fər] , [laɪk] [ɔ:l] [greɪt] [trʊθs] ,

It	is	difficult	to	analyse	,	for	,	like	all	great	truths	,
它	是	难的	到	分析	,	为了	,	喜欢	全部	伟大的	真相	,

这很难分析，因为，就像所有伟大的真理一样，

[ˌaɪ 'ti:] [steɪts] [ɪt'self] [ɪn] ['dɪfrənt] [tɜ:rmz] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [maɪndz] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

it	states	itself	in	different	terms	to	different	minds	and	has	a	special
它	各州	本身	在	不同的	条款	到	不同的	思想	和	有	一个	特别的

['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] .

message	for	each	.
信息	为了	每个	.

它对不同的人会用不同的方式表达自己，并对每个人传达特殊的信息。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [ˌaɪ 'ti:] [stændz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

To	the	general	public	it	stands	for	the	Classics	and	faith	in	the	educational
到	这	一般的	民众	它	站立	为了	这	经典	和	信仰	在	这	教育

['vælju:] [ʌv; əv] ['lætn] [vɜ:rs] .

value	of	Latin	verse	.
价值	的	拉丁	诗	.

对大众而言，它代表着古典文学以及对拉丁诗歌教育价值的信仰。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['mæstərz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθədz] ,

To	the	masters	it	means	a	firm	belief	in	the	efficacy	of	the	methods	,
到	这	大师	它	方法	一个	公司	信仰	在	这	功效	的	这	方法	,

对大师们来说，这意味着对方法的有效性深信不疑。

[ɔ:r] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['meθəd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [[eɪt]]

or	absence	of	method	,	to	which	they	have	become	attached	[	8	]
或者	缺席	的	方法	,	到	哪个	他们	有	变得	随附的	[	8	]

或者缺乏他们所依赖的方法[8]

[θru:] [lɔ:ŋ] ['hæbɪt] .

through	long	habit	.
通过	长的	习惯	.

通过长期的习惯。

[tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] - [ˌaɪ 'ti:] [im'bɔdiz] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [aɪ'di:əz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

To	the	Old	Chilternians	it	embodies	the	social	ideas	and	customs	with	which
到	这	老的	-	它	体现	这	社会的	想法	和	海关	和	哪个

[ðeɪ] [gru:] [ʌp] ;

they	grew	up	;
他们	生长	向上	;

对于老奇尔特恩人来说，它体现了他们成长过程中所秉持的社会观念和习俗；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [neɪm] ,

and	to	the	boys	themselves	,	if	it	means	anything	more	than	a	name	,
和	到	这	男孩们	他们自己	,	如果	它	方法	任何事物	更多的	比	一个	姓名	,

对男孩们本人来说，如果这不仅仅是一个名字，而是另有深意的话。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪˌmju:tə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['fɪksətɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

it	represents	a	certain	immutability	and	fixity	of	things	,
它	代表	一个	肯定	不变性	和	固定性	的	事物	,

它代表着事物的某种不变性和固定性。

[æn; ən][æz; əz] - [ˌaɪ 'tiː] - [wʌz; wəz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [biˈgɪnɪŋ] - [ɪz] - [naʊ] - [ænd; ənd] - ['evər] - [ʃæl; ʃəl] - [biː; bi]

an	as	-	it	-	was	-	in	-	the	-	beginning	-	is	-	now	-	and	-	ever	-	shall	-	be
一个	作为	-	它	-	曾是	-	在	-	这	-	开始	-	是	-	现在	-	和	-	曾经	-	将	-	是

['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [laɪf] [ðæt] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ðer; ðər] [best] [kənˈsɜːrvətɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .

attitude	towards	life	that	appeals	to	their	best	conservative	instincts	.
态度	向	生活	那	上诉	到	他们的	最好的	保守的	本能	.

一种"起初如何，现在如何，将来也如何"的生活态度，迎合了他们最保守的本能。

['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

Any	change	in	the	hour	of	a	lesson	or	the	colour	of	a	ribbon	is	regarded	as
任何	改变	在	这	小时	的	一个	课	或者	这	颜色	的	一个	丝带	是	认为	作为

[æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['læntʃestər] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

an	outrage	on	the	Lanchester	tradition	,
一个	暴行	在	这	兰切斯特	传统	,

任何改变课程时间或丝带颜色的行为都被视为对兰彻斯特传统的亵渎。

[ænd; ənd][ɪz] ['pɑːpjələrli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ded] ['hɪroʊ][tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

and	is	popularly	supposed	to	make	the	dead	hero	turn	in	his	grave	.
和	是	广为人知	据称	到	制作	这	死的	英雄	转动	在	他的	严重	.

人们普遍认为，这会让死去的英雄在坟墓里辗转反侧。

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [pərˈhæps] ,

In	connection	with	the	school	tradition	it	should	,	perhaps	,
在	联系	和	这	学校	传统	它	应该	,	也许	,

就学校传统而言，或许应该如此。

[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][baɪ][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]

be	mentioned	that	there	is	a	life	of	the	great	man	by	a	friend	and
是	提及	那	那里	是	一个	生活	的	这	伟大的	男人	经过	一个	朋友	和

[kənˈtempəreri] ,

contemporary	,
当代的	,

值得一提的是，有一位朋友兼同时代人撰写了这位伟人的传记。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['læntʃestər] [wʌz; wəz]

and	that	there	is	nothing	in	it	to	suggest	that	Dr	.	Lanchester	was
和	那	那里	是	没有什么	在	它	到	建议	那	博士	.	兰切斯特	曾是

[soʊ] [əˈkjuːtli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

so	acutely	sensitive	to	change	.
所以	急性	敏感的	到	改变	.

文中没有任何内容表明兰彻斯特博士对变化如此敏感。

[hiː; hi] [siːmz] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][hæv; həv] [ɪmˈprest] [hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfər] [æz; əz][ə; eɪ] ['restləs] ['spɪrɪt] ,

He	seems	,	indeed	,	to	have	impressed	his	biographer	as	a	restless	spirit	,
他	似乎	,	的确	,	到	有	印象深刻	他的	传记作家	作为	一个	不安	精神	,

他似乎确实给传记作者留下了不安分的印象。

[wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] ['ræðər] ['derɪŋ] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

with	new	and	rather	daring	ideas	about	education	.
和	新的	和	相当	大胆	想法	关于	教育	.

提出了关于教育的新颖且相当大胆的想法。

[baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [krest] ,

Bound	in	the	school	colours	and	stamped	with	the	school	crest	,
边界	在	这	学校	颜色	和	盖章	和	这	学校	波峰	,

封面采用学校颜色，并印有校徽。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] ['friːkwəntli] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][praɪz] , [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃiltəːn]
this volume is frequently given as a prize , and figures on many a Chiltern
这 体积 是 频繁地 给定 作为 一个 奖 , 和 数据 在 许多 一个 奇尔顿
['bʊkʃelf] .
bookshelf .
书架 .

本书经常被用作奖品，并且出现在许多奇尔特恩书店的书架上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [riːd] , [ɪk'sept] [baɪ] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] ['ministəz] ; [fɔːr; fər]
But it is seldom read , except by Germans and Nonconformist ministers ; for
但 它 是 很少 读 , 除了 经过 德国人 和 非国教徒 部长们 ; 为了
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːndərəsli] ['rɪt(ə)n] ,
it is ponderously written ,
它 是 沉重地 书面 ,

但除了德国人和非国教牧师外，很少有人读这本书；因为它写得晦涩难懂。

[ænd; ənd] ['tʃiltəːn] [ɪz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ɪts]
and Chiltern is more concerned with the memory than with the life of its
和 奇尔顿 是 更多的 担心的 和 这 记忆 比 和 这 生活 的 它是
[greɪt] [ˌhed'mæstər] .
great headmaster .
伟大的 校长 .

奇尔顿更关注的是对其伟大校长的纪念，而不是他的生平。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən]['ɔːrəl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
In fact , the tradition is an oral rather than a written tradition , and it is
在 事实 , 这 传统 是 一个 口服 相当 比 一个 书面 传统 , 和 它 是
[pər'petʃuəli] [[naɪn]]
perpetually [9]
永恒地 [9]

事实上，这种传统是口头传统而不是书面传统，而且它一直[9]

[rɪ'nuːd] .
renewed .
更新 .

更新。

['tʃiltəːn] [kleɪmz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts] ['sekənd]
Chiltern claims to receive a continuous stream of inspiration from its second
奇尔顿 索赔 到 收到 一个 连续的 溪流 的 灵感 从 它是 第二
['faʊndər] ;
founder ;
创始人 ;

Chiltern 声称其第二位创始人不断为其提供灵感；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [rʌnz] ['strɔːŋli] [ə'genst] [tʃeɪndʒ] .
and the current of the stream runs strongly against change .
和 这 当前的 的 这 溪流 跑步 强烈 反对 改变 .

而水流的走向强烈阻碍着变革。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
But a moment came in the history of the school ,
但 一个 片刻 来了 在 这 历史 的 这 学校 ,

但学校历史上出现了这样一个时刻：

[wen] [ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər][wʌz; wəz] ['θretnd]
when the Lanchester tradition and all that it stands for was threatened
什么时候 这 兰切斯特 传统 和 全部 那 它 站立 为了 曾是 威胁
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] ,
with a violent overhauling ,
和 一个 暴力 大修 ,

当兰彻斯特的传统及其所代表的一切都面临被暴力摧毁的威胁时

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
if not a complete extinction .
如果 不是 一个 完全的 灭绝 .

如果不是彻底灭绝的话。

['æftər][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] , [tuː; tə][ɔːl] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] ['piːsf(ə)l]
After a reign of four - and - twenty years , to all outward appearance peaceful
后 一个 在位 的 四 - 和 - 二十 年 , 到 全部 向外 外貌 和平
[ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ,
and prosperous ,
和 繁荣 ,

经过二十四年的统治，表面上看来和平繁荣，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌsi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Dr . Gussy suddenly discovered that he had had enough of it
博士 . 格西 突然 发现 那 他 有 有 足够的 的 它
[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ]['veɪkənt] ['diːnəri] .
and accepted a vacant Deanery .
和 公认 一个 空缺 院长 .

古西博士突然觉得受够了，于是接受了一个空缺的院长职位。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['bɑːdi] , [ɔːr]['kaʊns(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːpərli] [kɔːld] ,
And then the Governing Body , or Council as it is properly called ,
和 然后 这 治理 身体 , 或者 理事会 作为 它 是 适当地 称为 ,

然后是管理机构，或者更准确地说是理事会，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪts][ʌv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['gʌvərnɪŋ] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l]
in one of those fits of absent - mindedness to which governing bodies are liable
在 一 的 那些 适合 的 缺席的 - 心智 到 哪个 治理 身体 是 容易
,
,
,

在执政机构容易出现的那种心不在焉的时刻，

[ɪ'lektɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ʌn'ɔːrθədɑːks] [vjuːz] [ænd; ənd]
elected as his successor a comparatively young man of unorthodox views and
当选 作为 他的 接班人 一个 比较 年轻的 男人 的 非正统的 浏览 和
[noʊ]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
no practical experience .
不 实际的 经验 .

他的继任者是一位相对年轻、观点非正统且缺乏实践经验的人。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skə'læstɪk] [wɜːrld] .
The election was one of the seven wonders of the scholastic world .
这 选举 曾是 一 的 这 七 奇迹 的 这 学术 世界 .

这次选举是学术界的七大奇迹之一。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði]['veɪkənt][poʊst] ,
There had been more than a score of candidates for the vacant post ,
那里 有 到过 更多的 比 一个 分数 的 候选人 为了 这 空缺 邮政 ,

有超过二十名候选人应聘这个空缺职位。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kjʊrət] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['ɑːrmi] [koʊtʃ] ;
including a successful curate and an unsuccessful army coach ;
包括 一个 成功的 策展 和 一个 不成功 军队 教练 ;

其中包括一位成功的牧师和一位不成功的军队教练；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ,
but it was known that only two of them were in the running ,
但 它 曾是 已知 那 仅有的 二 的 他们 是 在 这 跑步 ,

但众所周知，只有两人在候选名单上。

['henri] ['gʌθrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [ɪg'neɪʃəs] ['lɔ:rəns] .

Henry	**Guthridge**	**and**	**the**	**Rev**	**.**	**Ignatius**	**Lawrence**	**.**
亨利	格思里奇	和	这	牧师	.	伊格内修斯	劳伦斯	.

亨利·古斯里奇和伊格内修斯·劳伦斯牧师。

['mɪstər] . ['gʌθrɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪmən] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] - ;

Mr	**.**	**Guthridge**	**was**	**a**	**layman**	**and**	**an**	**Old**	**Chilternian**	**;**
先生	.	格思里奇	曾是	一个	外行	和	一个	老的	-	;

古斯里奇先生是一位外行，也是一位老奇尔特恩人；

[hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [æz; əz] [ə'sɪstənt] ['mæstər][æt; ət][ðə; ði]

he	**had**	**served**	**an**	**apprenticeship**	**of**	**five**	**years**	**as**	**assistant**	**master**	**at**	**the**
他	有	服务	一个	学徒制	的	五	年	作为	助手	掌握	在	这

[skuːl] ,

school	**,**
学校	,

他曾在这所学校担任了五年的助理教师学徒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [fɪld] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['hɪlbɝt] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['lektʃərər] [æt; ət]['ɑ:ksfərd]

and	**had**	**since**	**filled**	**the**	**post**	**of**	**Hilbert**	**Professor**	**and**	**Lecturer**	**at**	**Oxford**
和	有	自从	已填	这	邮政	的	希尔伯特	教授	和	讲师	在	牛津

.

:
.

此后，他担任了牛津大学希尔伯特教授和讲师一职。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['lɔ:rəns] , [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] [-]

Dr	**.**	**Lawrence**	**,**	**a**	**clergyman**	**[**	**10**	**]**
博士	.	劳伦斯	,	一个	牧师	[	-	]

劳伦斯博士，一位牧师[10]

[ʌv; əv] [əd'vænst] ['æŋglɪkən] [vju:z] , [heild] [frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] ,

of	**advanced**	**Anglican**	**views**	**,**	**hailed**	**from**	**Cambridge**	**,**
的	先进的	圣公会	浏览	,	赞誉	从	剑桥	,

持有先进的英国国教观点，来自剑桥大学

[ænd; ənd]

and
和

和

[hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˌhed'mæstər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['kʌθbərts] , [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ]

had	**won**	**a**	**certain**	**reputation**	**as**	**headmaster**	**of**	**St**	**.**	**Cuthbert's**	**,**	**in**	**the**	**north**
有	韩元	一个	肯定	名声	作为	校长	的	英石	.	卡斯伯特的	,	在	这	北

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	**England**	**.**
的	英格兰	.

他曾担任英格兰北部圣库斯伯特学校的校长，并因此赢得了一定的声誉。

['mɪstər] . ['gʌθrɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kændɪdət] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] ,

Mr	**.**	**Guthridge**	**was**	**the**	**official**	**candidate**	**of**	**the**	**staff**	**,**
先生	.	格思里奇	曾是	这	官方的	候选人	的	这	职员	,

古斯里奇先生是工作人员的正式候选人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

and	**it**	**was**	**believed**	**that**	**he**	**would**	**carry**	**the**	**day**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**Bishop**	**,**
和	它	曾是	相信	那	他	会	携带	这	天	,	在	尽管如此	的	这	主教	,

人们相信他会取得胜利，尽管主教反对。

[hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['strɔ:ŋli] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪmən] .

who	**was**	**known**	**to**	**be**	**strongly**	**opposed**	**to**	**the**	**appointment**	**of**	**a**	**layman**	**.**
WHO	曾是	已知	到	是	强烈	反对	到	这	预约	的	一个	外行	.

他曾强烈反对任命一位非神职人员。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rev] . ['septiməs] [flægən] , [huːz] [neɪm] , [tuː; tə] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [sər'praɪz] ,

As	for	the	Rev	.	Septimus	Flaggon	,	whose	name	,	to	everybody's	surprise	,
作为	为了	这	牧师	.	塞普蒂默斯	旗杆	,	谁	姓名	,	到	每个人的	惊喜	,

至于塞普蒂默斯·弗拉贡牧师，他的名字令所有人感到惊讶。

[wʌz; wəz] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ][θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lekt] [lɪst] , ['noʊbɑːdi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] ['sɪriəsli] .

was	added	as	a	third	to	the	select	list	,	nobody	treated	his	claims	seriously	.
曾是	额外	作为	一个	第三	到	这	选择	列表	,	无人	治疗	他的	索赔	严重地	.

他被列入第三批候选人名单，但没有人认真对待他的说法。

['feloʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɑːlɪdʒ] , ['tuːtər][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] [prɪns] ,

Fellow	of	an	obscure	college	,	tutor	to	a	foreign	prince	,
同伴	的	一个	朦胧	大学	,	导师	到	一个	外国的	王子	,

一所名不见经传的学院的研究员，一位外国王子的家庭教师

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] [weɪlz] ,

and	subsequently	president	of	some	educational	institution	in	Wales	,
和	随后	总统	的	一些	教育	机构	在	威尔士	,

随后担任威尔士某教育机构的校长

[hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ruːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

his	youth	and	inexperience	ruled	him	out	of	serious	consideration	.
他的	青年	和	缺乏经验	裁决	他	出去	的	严肃的	考虑	.

由于他年轻且缺乏经验，因此被排除在认真考虑范围之外。

[ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪərd] , [mɔːr'oʊvər] ,

It	transpired	,	moreover	,
它	发生了	,	而且	,

此外，事实证明，

[ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪ'lekt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]

that	he	owed	his	place	among	the	select	to	some	powerful	influence	in	the
那	他	欠款	他的	地方	之中	这	选择	到	一些	强大的	影响	在	这

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

他之所以能跻身精英之列，是因为背后有强大的影响力。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ;

Some	said	that	he	was	being	run	by	a	member	of	the	Royal	family	;
一些	说	那	他	曾是	存在	跑步	经过	一个	成员	的	这	皇家	家庭	;

有人说他受王室成员操控；

['ʌðər] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ; ['ʌðər] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədər] .

others	suspected	the	Prime	Minister	;	others	,	again	,	the	Russian	Ambassador	.
其他的	怀疑	这	主要的	部长	;	其他的	,	再次	,	这	俄语	大使	.

其他人怀疑是总理；还有人怀疑是俄罗斯大使。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['hɑːnərɪs] ['kɔːzə] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

But	all	agreed	that	he	was	,	where	he	was	,	honoris	causa	and	as	a
但	全部	同意	那	他	曾是	,	在哪里	他	曾是	,	荣誉	原因	和	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] .

matter	of	form	.
事情	的	形式	.

但所有人都一致认为，他之所以能担任这个职务，是出于荣誉原因，而且只是形式上的原因。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] ['ɑːbviəsli] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['gʌθrɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːdz] [ɪn] ['feɪvər]

The	choice	obviously	lay	between	Guthridge	and	Lawrence	,	with	the	odds	in	favour
这	选择	明显地	躺	之间	格思里奇	和	劳伦斯	,	和	这	赔率	在	偏爱

[ʌv; əv] ['gʌθrɪdʒ] ,

of	Guthridge	,
的	格思里奇	,

显然，选择将在格思里奇和劳伦斯之间做出，而格思里奇的胜算更大。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪmənʃɪp] .

in	spite	of	his	laymanship	.
在	尽管如此	的	他的	外行	.

尽管他是个外行。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] [met] [æt; ət] , [ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] [taʊn] , [tuː; tə] [kʌm]

However	,	when	the	Council	met	at	Grandborough	,	the	county	town	,	to	come
然而	,	什么时候	这	理事会	遇见	在	格兰伯勒	,	这	县	镇	,	到	来

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

to	a	decision	,
到	一个	决定	,

然而，当议会在郡府格兰德伯勒召开会议做出决定时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [hæd; həd] ['kænvəst] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] [ðæt] [leɪ] [ænd; ənd]

it	was	found	that	the	Bishop	had	canvassed	strongly	and	that	lay	and
它	曾是	成立	那	这	主教	有	拉票	强烈	和	那	躺	和

['klerɪkl] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɪg'zæktlɪ] ['iːvnlɪ] [dɪ'vaɪdɪd] .

clerical	forces	were	exactly	evenly	divided	.
文员	力量	是	确切地	均匀地	分割	.

调查发现，主教进行了强有力的拉票活动，而且教士和信徒的力量势均力敌。

[ðə; ðɪ] [-]

The	[	11	]
这	[	-	]

[11]

['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [vjuːz] ,

Chairman	of	the	Council	,	a	man	of	moderate	views	,
主席	的	这	理事会	,	一个	男人	的	缓和	浏览	,

委员会主席，一位观点温和的人

[dis'laikt] ['klerɪkl] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'vɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]

disliked	clerical	domination	but	was	also	averse	from	the	appointment	of
不喜欢	文员	统治	但	曾是	还	反	从	这	预约	的

[æn; ən][oʊld] - ;

an	Old	Chilternian	;
一个	老的	-	;

他不喜欢神职人员的统治，但也反对任命一位老奇尔特恩人；

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kæstɪŋ] [voʊt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['iːðər] ['kændɪdət] .

so	he	declined	to	give	a	casting	vote	in	favour	of	either	candidate	.
所以	他	拒绝	到	给	一个	铸件	投票	在	偏爱	的	任何一个	候选人	.

因此，他拒绝投出决定性的一票，支持任何一位候选人。

['niːðər] [saɪd] [wʊd] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [gruː] [ʃɑːrp] [bɪ'twiːn]

Neither	side	would	budge	an	inch	,	and	the	contention	grew	sharp	between
两者都不	边	会	预算	一个	英寸	,	和	这	争论	生长	锋利的	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

双方寸步不让，争论愈演愈烈。

[twaɪs] ['mɪstər] . ['gʌθrɪdʒ] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːrəns] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['seprətlɪ] [frʌm; frəm]

Twice	Mr	.	Guthridge	and	Dr	.	Lawrence	were	called	separately	from
两次	先生	.	格思里奇	和	博士	.	劳伦斯	是	称为	分别地	从

[ðə; ðɪ]['dɪndʒɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ,

the	dingy	room	in	which	,
这	昏暗的	房间	在	哪个	,

古斯里奇先生和劳伦斯博士曾两次被分别从那间昏暗的房间里叫出来，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [flægən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [feɪt] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd]

together	with	Mr	.	Flaggon	,	they	were	awaiting	their	fate	,	and	submitted
一起	和	先生	.	旗杆	,	他们	是	等待中	他们的	命运	,	和	提交

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leŋθi] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

to	a	lengthy	cross	-	examination	,
到	一个	冗长	叉	-	考试	,

他们和弗拉贡先生一起等待着命运的审判，并接受了长时间的交叉质询。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['iːvnli]

in	the	hope	that	one	or	other	of	them	would	say	something	to	turn	the	evenly
在	这	希望	那	一	或者	其他	的	他们	会	说	某物	到	转动	这	均匀地

['bæləns] [skeɪlz] .

balanced	scales	.
均衡	秤	.

希望他们之中有人能说些什么，来扭转这种势均力敌的局面。

[bʌt; bət] ['niːðər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'tætʃɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [voʊt] .

But	neither	succeeded	in	detaching	the	necessary	vote	.
但	两者都不	成功了	在	分离	这	必要的	投票	.

但他们都没能争取到所需的选票。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['tʃermən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər]

At	length	the	Chairman	,	who	had	a	train	to	catch	and	a	dinner
在	长度	这	主席	,	WHO	有	一个	火车	到	抓住	和	一个	晚餐

[di'pendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,

depending	on	the	train	,
取决于	在	这	火车	,

最后，主席因为要赶火车，而且晚饭也要等火车才有，所以

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [sə'luːʃ(ə)n] .

looked	at	his	watch	and	hinted	at	an	alternative	solution	.
看起来	在	他的	手表	和	暗示	在	一个	选择	解决方案	.

他看了看手表，暗示还有另一种解决办法。

[hæd; həd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [sə'fɪʃntli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['kændɪdət] ,

Had	the	Council	sufficiently	considered	the	claims	of	the	third	candidate	,
有	这	理事会	足够	经过考虑的	这	索赔	的	这	第三	候选人	,

如果委员会充分考虑了第三位候选人的诉求，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['prɑːmɪs] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['bækɪŋ] ?

a	man	of	great	promise	with	very	influential	backing	?
一个	男人	的	伟大的	承诺	和	非常	有影响	后盾	?

一位前途无量且背后有强大势力支持的人?

['kɑːmprəmaɪz] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['aʊərz]

Compromise	is	an	essential	feature	of	the	English	character	,	and	long	hours
妥协	是	一个	基本的	特征	的	这	英语	特点	,	和	长的	小时

[ʌv; əv] ['enərveɪtɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

of	enervating	discussion	,
的	使人疲惫	讨论	,

妥协是英国人性格的一个重要特征，而长时间令人精疲力竭的讨论，

[ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ɑːr; ər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ɪts]['ræpɪd] [groʊθ] .

in	a	stuffy	room	on	a	July	afternoon	,	are	favourable	to	its	rapid	growth	.
在	一个	闷	房间	在	一个	七月	下午	,	是	有利	到	它是	迅速的	生长	.

七月午后闷热的房间里，有利于它的快速生长。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [flægən] [hæd; həd][sʌm; səm] ['straɪkɪŋ]

The	Council	was	exhausted	,	and	Mr	.	Flaggon	had	some	striking
这	理事会	曾是	筋疲力尽的	,	和	先生	.	旗杆	有	一些	引人注目

[ˌtestə'məʊniːəlz] .

testimonials	.
用户评价	.

委员会成员都筋疲力尽，弗拉贡先生也提供了一些令人印象深刻的证词。

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][ə; eɪ][sɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [ˌʌn'ɔːrθəˌdɑːksi]

His	orders	were	a	sop	to	the	Bishop	,	and	his	reputed	unorthodoxy
他的	订单	是	一个	肥皂	到	这	主教	,	和	他的	知名	非正统

[ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪ] ['pɑːrti] .

appealed	to	the	lay	party	.
上诉	到	这	躺	派对	.

他的命令是为了安抚主教，而他为人所知的非正统思想则吸引了世俗人士。

[soʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] , ['mɪstər] . [flægən] [wʌz; wəz] [-]

So	,	at	the	eleventh	hour	,	Mr	.	Flaggon	was	[	12	]
所以	,	在	这	第十一	小时	,	先生	.	旗杆	曾是	[	-	]

因此，在最后一刻，弗拉贡先生[12]

[kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] .

called	into	the	Council	Chamber	.
称为	进入	这	理事会	商会	.

被叫到议会厅。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

His	appearance	was	satisfactory	,
他的	外貌	曾是	令人满意的	,

他的外表令人满意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

and	his	answers	to	a	few	questions	that	were	put	to	him	by	the
和	他的	答案	到	一个	很少	问题	那	是	放	到	他	经过	这

['tʃermən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [geɪv] [noʊ] [ə'fens] .

Chairman	and	the	Bishop	gave	no	offence	.
主席	和	这	主教	给予	不	罪行	.

他对主席和主教提出的几个问题的回答并无不妥之处。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] ,

He	seemed	a	providential	way	out	of	an	impossible	situation	,	and	withdrew	,
他	似乎	一个	天意	方式	出去	的	一个	不可能的	情况	,	和	退出	,

他似乎是摆脱困境的救星，于是退出了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [ə'mɪdst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪlz] .

at	the	end	of	the	interview	,	amidst	encouraging	smiles	.
在	这	结尾	的	这	面试	,	在……之中	鼓励	微笑	.

采访结束时，在一片鼓励的微笑中。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [sər'praɪz] ,

Five	minutes	later	,	to	the	chagrin	of	his	rivals	and	his	own	surprise	,
五	分钟	之后	,	到	这	懊恼	的	他的	竞争对手	和	他的	自己的	惊喜	,

五分钟后，令他的对手懊恼不已，也令他自己感到惊讶的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi]

he	was	invited	once	more	into	the	Council	Chamber	and	informed	that	he
他	曾是	受邀	一次	更多的	进入	这	理事会	商会	和	知情的	那	他

[wʌz; wəz] [ˌhed'mæstər] [ɪ'lekt] [ʌv; əv] ['tʃiltɜːn] .

was	headmaster	elect	of	Chiltern	.
曾是	校长	选	的	奇尔顿	.

他再次被邀请进入议会厅，并被告知他当选为奇尔特恩中学的校长。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɜːrmən] [left] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [treɪn] .

After	which	the	Chairman	left	hurriedly	to	catch	his	train	.
后	哪个	这	主席	左边	匆匆	到	抓住	他的	火车	.

随后，主席匆匆离开去赶火车。

[æt; ət] ['tʃiltɜːn] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['gʌθrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['kɑːnfɪdəns] .

At	Chiltern	the	triumph	of	Guthridge	was	awaited	with	quiet	confidence	.
在	奇尔顿	这	胜利	的	格思里奇	曾是	等待中	和	安静的	信心	.

在奇尔特恩，人们怀着平静的信心等待着格思里奇的胜利。

['noʊbɑːdi] , [ɪk'sept] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌsi] ,

Nobody	,	except	Dr	.	Gussy	,
无人	,	除了	博士	.	格西	,

除了格西医生之外，没有人……

[bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [der] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði][ɪk'splɪsɪt] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

believed	that	the	Council	would	dare	to	disregard	the	explicit	wishes	of	the
相信	那	这	理事会	会	敢	到	漠视	这	显式	愿望	的	这

['mæstərz][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][oʊld] - [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

masters	and	the	personal	claims	of	the	only	Old	Chilternian	who	was	standing
大师	和	这	个人的	索赔	的	这	仅有的	老的	-	WHO	曾是	常设

— [ðə; ði][wʌn][mæn] ,

—	the	one	man	,
—	这	一	男人	,

他们认为，议会竟敢无视主人的明确意愿和唯一一位仍然坚守阵地的老奇尔特恩人——那位唯一的人——的个人诉求。

[ɪn][fækt] , [huː] [wʌz; wəz]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] , [ɪn'tækt] , [ðə; ði] [greɪt] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] .

in	fact	,	who	was	qualified	to	carry	on	,	intact	,	the	great	Lanchester	tradition	.
在	事实	,	WHO	曾是	合格的	到	携带	在	,	完好无损的	,	这	伟大的	兰切斯特	传统	.

事实上，谁有资格完整地传承兰彻斯特的伟大传统呢?

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [nuːz] [keɪm] [θruː] [ðæt] [flægən] , [ænd; ənd][nɑːt] ['gʌθrɪdʒ] ,

So	,	when	the	astonishing	news	came	through	that	Flaggon	,	and	not	Guthridge	,
所以	,	什么时候	这	惊人	消息	来了	通过	那	旗杆	,	和	不是	格思里奇	,

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ,

was	the	man	,
曾是	这	男人	,

所以，当令人震惊的消息传来，弗拉贡而不是古斯里奇才是那个人时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][blæŋk] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] , ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz]

it	was	received	at	first	with	blank	incredulity	,	followed	immediately	afterwards
它	曾是	已收到	在	第一的	和	空白的	怀疑	,	随后	立即地	然后

[baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['pæʃənət] [rɪ'zentmənt] .

by	a	burst	of	passionate	resentment	.
经过	一个	爆裂	的	热情的	怨恨	.

起初人们对此感到难以置信，随后立即爆发出强烈的愤慨。

[huː] [wʌz; wəz] [flægən] , [wʌt] [wʌz; wəz] [flægən] , [huː] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ɔːr] [driːmd] [ʌv; əv]

Who	was	Flaggon	,	what	was	Flaggon	,	who	had	ever	heard	or	dreamed	of
WHO	曾是	旗杆	,	什么	曾是	旗杆	,	WHO	有	曾经	听到	或者	梦见	的

[flægən] ?

Flaggon	?
旗杆	?

弗拉贡是谁？弗拉贡是什么？谁曾听说过弗拉贡，谁曾梦见过弗拉贡?

[ðə; ði]['mæstərz][wɜːr; wər] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [gruːps] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]

The	masters	were	seen	talking	and	gesticulating	in	excited	groups	in	the	great
这	大师	是	已见	说	和	做手势	在	兴奋的	团体	在	这	伟大的

['kwɑːdræŋgl] .

quadrangle	.
四边形	.

人们看到大师们三五成群地在大院里兴奋地交谈、比划着手势。

“ [its] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , ” [kraɪd]['mɪstər] . - , ['ʃeɪkɪŋ] [-]
“ It's an insult , ” cried Mr . Pounderly , shaking [13]
“ 它是 一个 侮辱 , ” 哭 先生 . - , 摇晃 [-]

“这是侮辱，”庞德利先生喊道，浑身颤抖[13]

[hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] , “ [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [stɑ:f] .
his clenched fist , “ a deliberate insult , aimed at the whole staff .
他的 紧握 拳头 , “ 一个 商榷 侮辱 , 旨在 在 这 所有的 职员 .

他紧握的拳头，“是对全体员工的蓄意侮辱。”

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ! ”
I say a deliberate insult ! ”
我 说 一个 商榷 侮辱 ! ”

我认为这是蓄意侮辱！

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , ” [sed] ['mɪstər] . [bent] [ðə; ði] ['sɪnɪk] (['evri] [stɑ:f] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['sɪnɪk]) ,
“ On the contrary , ” said Mr . Bent the cynic (every staff possesses a cynic) ,
“ 在 这 相反 , ” 说 先生 . 弯曲 这 犬儒 (每一个 职员 拥有 一个 犬儒) ,

“恰恰相反，”愤世嫉俗的本特先生说道（每个员工里都有一个愤世嫉俗的人）。

“ [its] ['mɪrli] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'rɑ:nɪk] ['hju:mər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz]
“ it's merely another instance of the ironic humour for which the Council is
“ 它是 仅仅 其他 实例 的 这 讽刺的是 幽默 为了 哪个 这 理事会 是
['feɪməs] .
famous .
著名的 .

“这只是该委员会闻名遐迩的讽刺幽默的又一个例子。”

” ['mɪstər] . [kɑ:ks] , [ðə; ði] ['nestə] [ʌv; əv] ['tʃiltə:n] ,
” Mr . Cox , the Nestor of Chiltern ,
” 先生 . 考克斯 , 这 内斯特 的 奇尔顿 ,

“奇尔特恩的内斯特·考克斯先生，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
shook his head sadly from side to side with a far - away look in his eyes
摇晃 他的 头 令人遗憾的是 从 边 到 边 和 一个 远的 - 离开 看 在 他的 眼睛
;
;
;

他悲伤地左右摇头，眼神迷离；

['mɪstər] . [blæk] , [ðə; ði] ['si:niər] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [æt; ət]
Mr . Black , the senior mathematician , was for petitioning the Council , at
先生 . 黑色的 , 这 高级的 数学家 , 曾是 为了 请愿 这 理事会 , 在
[wʌns] , [tu:; tə] [rɪ'voʊk] [ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
once , to revoke its decision ;
一次 , 到 撤销 它是 决定 ;

资深数学家布莱克先生主张立即向理事会请愿，撤销该决定；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [tʃeɪs] ,
and when Mr . Chase ,
和 什么时候 先生 . 追赶 ,

而当蔡斯先生

[ðə; ði] ['mɑ:dərət] [mæn] (['evri] [stɑ:f] [pə'zesiz] [æt; ət] [li:st] [wʌn] ['mɑ:dərət] [hu:] [ri:dz] [ðə; ði]
the moderate man (every staff possesses at least one moderate who reads the
这 缓和 男人 (每一个 职员 拥有 在 至少 一 缓和 WHO 阅读 这
['spektеɪtər]) ,
Spectator) ,
旁观者) ,

温和派人士（每个员工至少有一位温和派人士会阅读《旁观者》杂志），

[ɪk'sprest] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] ,

expressed	**a**	**timid**	**hope**	**that**	**the**	**newcomer**	**would**	**be**	**given**	**a**	**fair**	**chance**	**,**
表达	一个	胆小	希望	那	这	新人	会	是	给定	一个	公平的	机会	,

他怯生生地表达了希望，希望这位新人能得到公平的机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɪn(t)ʃ] .

he	**was**	**within**	**an**	**ace**	**of**	**being**	**lynched**	**.**
他	曾是	之内	一个	高手	的	存在	被私刑处死	.

他差点就被私刑处死了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [skuːl] ['potər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɑːləm] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd] [greɪv] ['retɪsns] ,

Even	**the**	**school**	**porter**	**,**	**a**	**man**	**of**	**solemn**	**demeanour**	**and**	**grave**	**reticence**	**,**
甚至	这	学校	搬运工	,	一个	男人	的	庄严	风度	和	严重	沉默寡言	,

就连学校的门房，一个神情严肃、沉默寡言的人，

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] “ - .

expressed	**the**	**opinion**	**that**	**the**	**choice**	**was**	**“**	**hominous**	**.**
表达	这	观点	那	这	选择	曾是	“	-	.

表达了认为这一选择是“人道的”观点。

” [æz; əz][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌsi] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] ['pʌblɪkli] , [hæd; həd]

”	**As**	**for**	**Dr**	**.**	**Gussy**	**,**	**who**	**,**	**without**	**committing**	**himself**	**publicly**	**,**	**had**
”	作为	为了	博士	.	格西	,	WHO	,	没有	提交	他自己	公开	,	有

[wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔːrəns] [ɪn] ['praɪvət] ,

worked	**hard**	**for**	**Dr**	**.**	**Lawrence**	**in**	**private**	**,**
工作	难的	为了	博士	.	劳伦斯	在	私人的	,

至于古西医生，他虽然没有公开表态，但私下里一直为劳伦斯医生努力工作；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['prɔsˌtreɪtid] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] .

he	**was**	**completely**	**prostrated**	**by**	**the**	**blow**	**.**
他	曾是	完全地	俯卧	经过	这	吹	.

他被这一击彻底击倒在地。

['skersli] [kʊd; kəd][hiː; hi] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl]

Scarcely	**could**	**he**	**bring**	**himself**	**to**	**make**	**the**	**official**	**announcement**	**to**	**the**	**school**
几乎	可以	他	带来	他自己	到	制作	这	官方的	公告	到	这	学校

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ;

in	**the**	**Great**	**Hall**	**;**
在	这	伟大的	大厅	;

他几乎无法鼓起勇气在大礼堂向全校师生正式宣布这一消息；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

and	**,**	**when**	**he**	**did**	**so**	**,**
和	,	什么时候	他	做过	所以	,

而当他这样做的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [ə'naʊnsɪŋ] ['æftər]

it	**was**	**with**	**the**	**voice**	**and**	**gestures**	**of**	**the**	**Roman**	**prætor**	**announcing**	**after**
它	曾是	和	这	嗓音	和	手势	的	这	罗马	审判官	宣布	后

-

Thrasymene	**,**
-	,

随后，罗马裁判官用他标志性的声音和手势宣布了特拉西梅尼的死讯。

“ [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] .

“	**We**	**have**	**lost**	**a**	**great**	**battle**	**.**
“	我们	有	丢失的	一个	伟大的	战斗	.

我们输掉了一场大战。

” [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [hɪm'self] [æz; əz] [ˌsjuːpə'siːdid] , [set] [ə'saɪd] ,

”	**For**	**several**	**days**	**he**	**affected**	**to**	**regard**	**himself**	**as**	**superseded**	**,**	**set**	**aside**	**,**
”	为了	一些	天	他	做作的	到	看待	他自己	作为	被取代	,	放	旁边	,

“他连续几天假装自己已被取代、被搁置，

[ænd; ənd] [sʌlkt] [laɪk] [ə'kɪli:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] . [-]
and **sulked** **like** **Achilles** **in** **his** **tent** **.** **[** **14** **]**
和 生闷气 喜欢 阿喀琉斯 在 他的 帐篷 . [-]

他像阿喀琉斯一样在帐篷里生闷气。[14]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['mɪstər] . [flægən] [peɪz] [ə; eɪ] ['vɪzɪt]
MR **.** **FLAGGON** **PAYS** **A** **VISIT**
先生 . 旗杆 支付 一个 访问

弗拉贡先生来访

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [flægən] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [ɪ'mi:diətli] [baɪ][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The **election** **of** **Mr** **.** **Flaggon** **was** **followed** **immediately** **by** **the** **resignation** **of**
这 选举 的 先生 . 旗杆 曾是 随后 立即地 经过 这 辞职 的
['mɪstər] . [kɑ:ks] .
Mr **.** **Cox** **.**
先生 . 考克斯 .

弗拉贡先生当选后，考克斯先生立即辞职。

['mɪstər] . [kɑ:ks][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] [wɜ:r; wər]['voʊtɪd]
Mr **.** **Cox** **was** **in** **the** **habit** **of** **resigning** **whenever** **his** **proposals** **were** **voted**
先生 . 考克斯 曾是 在 这 习惯 的 辞职 每当 他的 提案 是 投票
[daʊn] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [nɪ'glektɪd] .
down **or** **his** **advice** **neglected** **.**
向下 或者 他的 建议 被忽视的 .

每当他的提案被否决或他的建议被忽视时，考克斯先生就会辞职。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gʌsi] [hæd; həd] , [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , [rɪ'si:vd] [twelv] [sʌtʃ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]
Dr **.** **Gussy** **had** **,** **at** **various** **times** **,** **received** **twelve** **such** **communications**
博士 . 格西 有 , 在 各种各样的 时代 , 已收到 十二 这样的 通讯
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [ɑ:n] [i:tʃ] [ə'keɪʒn] ,
from **him** **and** **,** **on** **each** **occasion** **,**
从 他 和 , 在 每个 场合 ,

古西博士曾多次收到他发来的十二封这样的信件，每次都是如此：

[hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] ['mɪstər] . [kɑ:ks][tu:; tə] [ˌri:kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
had **found** **no** **difficulty** **in** **persuading** **Mr** **.** **Cox** **to** **reconsider** **his** **decision** **.**
有 成立 不 困难 在 说服 先生 . 考克斯 到 重新考虑 他的 决定 .

他毫不费力地就说服了考克斯先生重新考虑他的决定。

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['mɪstər] . [kɑ:ks] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['ɪʃu:] [tu:; tə]
There **is** **every** **reason** **to** **suppose** **that** **Mr** **.** **Cox** **expected** **a** **similar** **issue** **to**
那里 是 每一个 原因 到 认为 那 先生 . 考克斯 预期的 一个 相似的 问题 到
[hɪz; ɪz] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [ækt][ʌv; əv]['proʊtest] .
his **thirteenth** **act** **of** **protest** **.**
他的 第十三 行为 的 反对 .

完全有理由认为，考克斯先生预料到他的第十三次抗议活动会遇到类似的问题。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['bædli] .
But **he** **had** **chosen** **his** **time** **badly** **.**
但 他 有 选定 他的 时间 糟糕 .

但他选择的时机很糟糕。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gʌsi] ['mɪrli] [sed] , “ [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [kaʊnt] , ” [ænd; ənd] ['fɔrwɝdɪd] [ðə; ði] ['letər]

Dr	.	Gussy	merely	said	,	“	I	no	longer	count	,	”	and	forwarded	the	letter
博士	.	格西	仅仅	说	,	“	我	不	更长	数数	,	”	和	转发	这	信

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [ɪ'lekt] .

to	the	headmaster	elect	.
到	这	校长	选	.

古西博士只是说：“我不再算数了”，然后把信转交给了即将上任的校长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [ɪ'lekt] , [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑːksɪz] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ænd; ənd]

And	the	headmaster	elect	,	unfamiliar	with	Mr	.	Cox's	idiosyncrasies	and
和	这	校长	选	,	陌生	和	先生	.	考克斯	特质	和

[mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

much	impressed	by	his	age	,
很多	印象深刻	经过	他的	年龄	,

而那位候任校长，对考克斯先生的怪癖并不熟悉，却对他的年龄印象深刻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] , [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] ['greɪʃəs]

which	was	seventy	-	five	,	accepted	the	resignation	in	a	courteous	and	gracious
哪个	曾是	七十	-	五	,	公认	这	辞职	在	一个	有礼貌	和	亲切

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

当时七十五岁的他以礼貌和优雅的态度接受了辞呈。

['mɪstər] . [kɑːks][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [ænd; ənd] ['nesəseri] [pɑːrt]

Mr	.	Cox	had	so	long	regarded	himself	as	an	integral	and	necessary	part
先生	.	考克斯	有	所以	长的	认为	他自己	作为	一个	不可缺少的	和	必要的	部分

[ʌv; əv] ['tʃiltəːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

of	Chiltern	and	the	Lanchester	tradition	that	he	was	[	15	]
的	奇尔顿	和	这	兰切斯特	传统	那	他	曾是	[	-	]

考克斯先生长期以来一直认为自己是奇尔特恩和兰切斯特传统中不可或缺的一部分，因此他[15]

['mɔːtifaid] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['kɑːmli] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

mortified	to	find	how	calmly	his	departure	was	taken	.
羞愧难当	到	寻找	如何	平静地	他的	离开	曾是	已采取	.

得知自己的离开竟如此平静，他感到无比羞愧。

[hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

His	colleagues	,	indeed	,	were	most	sympathetic	,
他的	同事	,	的确	,	是	最多	交感神经	,

他的同事们确实都非常同情他。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] ,

and	said	that	his	going	would	be	a	terrible	break	with	the	past	,
和	说	那	他的	去	会	是	一个	糟糕的	休息	和	这	过去的	,

他说，他的离开将意味着与过去彻底决裂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] .

and	that	they	would	miss	him	increasingly	.
和	那	他们	会	错过	他	日益	.

他们会越来越想念他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['veri] ['waɪzli] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðɪs]

But	they	added	that	they	thought	he	had	acted	very	wisely	in	choosing	this
但	他们	额外	那	他们	想法	他	有	行动	非常	明智地	在	选择	这

[pər'tɪkjələr] ['moʊmənt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ;

particular	moment	to	leave	them	;
特别的	片刻	到	离开	他们	;

但他们补充说，他们认为他选择在这个特定的时刻离开他们的做法非常明智；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . [kɑːks] [ɪkˈspektɪd] [ɔːr] [dɪˈzaɪrd] .

and	this	was	not	the	sort	of	consolation	that	Mr	.	Cox	expected	or	desired	.
和	这	曾是	不是	这	种类	的	安慰	那	先生	.	考克斯	预期的	或者	想要的	.

但这并非考克斯先生所期望或想要的那种安慰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [rɪˈgɑːrdz] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst]['noʊtəb(ə)l] ['vɪktɪm]

It	is	said	that	he	still	regards	himself	as	the	first	and	most	notable	victim
它	是	说	那	他	仍然	问候	他自己	作为	这	第一的	和	最多	值得注意的	受害者

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [reɪˈʒiːm] ,

of	the	new	régime	,
的	这	新的	政权	,

据说他仍然认为自己是新政权的第一个也是最著名的受害者。

[ænd; ənd] [spiːks] [kənˈtemptʃuəsli] [ʌv; əv] “ [pʊr] [oʊld] ['gʌsi] ,

and	speaks	contemptuously	of	“	poor	old	Gussy	,
和	说话	轻蔑地	的	“	贫穷的	老的	格西	,

并轻蔑地称“可怜的老格西”，

[huː] ['kudnt] [pleɪ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [hænd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [held] [ɔːl][ðə; ði] [trʌmps] .

who	couldn't	play	a	winning	hand	even	when	he	held	all	the	trumps	.
WHO	不能	玩	一个	获胜	手	甚至	什么时候	他	握住	全部	这	特朗普	.

即使手握所有王牌，他也无法打出一手必胜的牌。

” [haʊ] [ɪgˈzæktli][ðə; ði][hænd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] [ɪz][nɑːt] [klɪr] ;

”	How	exactly	the	hand	should	have	been	played	is	not	clear	;
”	如何	确切地	这	手	应该	有	到过	玩	是	不是	清除	;

“这手牌究竟应该怎么打还不清楚；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑːksɪz][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [trʌmps] ,

but	the	implication	is	that	Mr	.	Cox's	resignation	was	the	ace	of	trumps	,
但	这	含义	是	那	先生	.	考克斯	辞职	曾是	这	高手	的	特朗普	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

但这暗示着，考克斯先生的辞职是最终的王牌，而且，

['raɪtli] [juːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['sensɪz] [ænd; ənd] [priˈventid]

rightly	used	,	it	would	have	brought	the	Council	to	its	senses	and	prevented
没错	用过的	,	它	会	有	带来	这	理事会	到	它是	感官	和	阻止

[ˌʌnˈtoʊld] [kəˈlæmitiz] .

untold	calamities	.
不明	灾难	.

如果运用得当，它本可以使议会恢复理智，并避免无数灾难。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['mɪstər] . ['kɑːksɪz][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] ['kɑːmli] ,

But	,	if	Mr	.	Cox's	resignation	was	taken	calmly	,
但	,	如果	先生	.	考克斯	辞职	曾是	已采取	平静地	,

但是，如果考克斯先生的辞职是平静地进行的，

['mɪstər] . - [əˈpɔɪntmənt] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][stɜːr] ['tʃiltəːn] [tuː; tə][ɪts] ['loʊɪst] [depθs] .

Mr	.	Flaggon's	appointment	continued	to	stir	Chiltern	to	its	lowest	depths	.
先生	.	-	预约	持续	到	搅拌	奇尔顿	到	它是	最低	深度	.

弗拉贡先生的任命继续将奇尔特恩的声誉推向了最低谷。

['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [dɪsɪnˈtɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['mægəzinz] , [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][ɔːr]

Articles	were	disinterred	from	the	back	numbers	of	magazines	,	educational	or
文章	是	已挖掘	从	这	后退	数字	的	杂志	,	教育	或者

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

文章是从过刊中翻出来的，这些杂志的刊物包括教育类杂志和其他类型的杂志。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [flægən] [hæd; həd]['spoʊkən] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd]['pʌblɪk]
in **which** **Mr** **.** **Flaggon** **had** **spoken** **slightingly** **of** **the** **public** **schools** **and** **public**
在 哪个 先生 . 旗杆 有 说 略微地 的 这 民众 学校 和 民众
[skuːl] ['meθədz] ;
school **methods** **;**
学校 方法 ;

弗拉贡先生曾轻蔑地谈到公立学校和公立学校的教学方法;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [dɪ'plɔːrəbl] .
and **the** **press** **was** **deplorable** **.**
和 这 按 曾是 可悲的 .

而媒体的表现令人不齿。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['deɪliz] [heild] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][ænd; ənd]
The **Liberal** **dailies** **hailed** **the** **appointment** **as** **the** **beginning** **of** **a** **new** **era** **and**
这 自由派 每日新闻 赞誉 这 预约 作为 这 开始 的 一个 新的 时代 和
[ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] [tuː; tə][æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] [trə'dɪʃ(ə)n] .
the **death** **-** **blow** **to** **an** **antiquated** **tradition** **.**
这 死亡 - 吹 到 一个 过时的 传统 .

自由派日报称赞这项任命标志着一个新时代的开始，也是对一个过时传统的致命一击。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [-]
Even **a** **leading** **[** **16** **]**
甚至 一个 领导 [-]

即使是领先的[16]

[kən'sɜːrvətɪv] ['dʒɜːrn(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] , [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz]
Conservative **journal** **,** **which** **should** **have** **known** **better** **,** **described** **the** **election** **as**
保守的 杂志 , 哪个 应该 有 已知 更好的 , 描述 这 选举 作为
[ə; eɪ] ['derɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] ,
a **daring** **but** **interesting** **experiment** **,**
一个 大胆 但 有趣的 实验 ,

保守派杂志本应更清楚这一点，却将这次选举描述为一次大胆但有趣的实验。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sketʃ] [æn; ən][aɪ'diːəl] [kə'rɪkjələm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
and **proceeded** **to** **sketch** **an** **ideal** **curriculum** **,** **for** **the** **benefit** **of** **the** **new**
和 继续 到 草图 一个 理想的 课程 , 为了 这 益处 的 这 新的
[ˌhed'mæstər] ,
headmaster **,**
校长 ,

然后，他着手为新校长拟定一份理想的课程大纲。

[ɪn] [wɪtʃ] [griːk] [wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] [ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] ['teɪkən][baɪ] [kəm'pʌlsəri] ['mɪlətəri] [drɪl] .
in **which** **Greek** **was** **abolished** **and** **its** **place** **taken** **by** **compulsory** **military** **drill** **.**
在 哪个 希腊语 曾是 废除 和 它是 地方 已采取 经过 强制性的 军队 钻头 .

希腊语被废除，取而代之的是强制性军事训练。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [blʌʃt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv] ['prɑːgres] ,
The **Council** **blushed** **uneasily** **at** **finding** **itself** **suddenly** **in** **the** **van** **of** **progress** **,**
这 理事会 脸红了 不安地 在 寻找 本身 突然 在 这 货车 的 进步 ,

委员会成员们尴尬地发现自己突然置身于进步的浪潮之中。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [hɑːrʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ɪts] ['tʃermən] ;
and **began** **to** **say** **harsh** **things** **about** **its** **Chairman** **;**
和 开始 到 说 残酷的 事物 关于 它是 主席 ;

并开始对董事长出言不逊;

[ænd; ənd][ɪts] ['tʃermən] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] ['kʌmfətid] [baɪ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	its	Chairman	was	only	partially	comforted	by	an	assurance	from	the
和	它是	主席	曾是	仅有的	部分	安慰	经过	一个	保证	从	这

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrs(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [best] [mæn][ɪn] ,

distinguished	person	behind	the	scenes	that	they	had	chosen	the	best	man	in	,
杰出的	人	在后面	这	场景	那	他们	有	选定	这	最好的	男人	在	,

而其主席也仅因幕后那位杰出人士的保证——他们已经选择了最合适的人选——而稍稍感到安慰。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ækts][ænd; ənd] [huː] [wɪl] [goʊ][fɑːr] .

"	a	man	who	will	think	before	he	acts	and	who	will	go	far	.
"	一个	男人	WHO	将要	思考	前	他	行为	和	WHO	将要	去	远的	.

“一个三思而后行的人，他必将走得很远。”

" [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃermən] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [ˌhed'mæstər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd]

"	For	to	the	Chairman	the	ideal	headmaster	was	rather	a	man	who	would
"	为了	到	这	主席	这	理想的	校长	曾是	相当	一个	男人	WHO	会

[mɑːrk] [taɪm] ['dekərəsli] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪk'splɔːrər][ʌv; əv] [ˌʌn'trɑːdn] [weɪz] .

mark	time	decorously	than	an	explorer	of	untrodden	ways	.
标记	时间	得体地	比	一个	探险家	的	未踏足的	方式	.

“在主席看来，理想的校长与其说是探索未知领域的探险家，不如说是能够安分守己、循规蹈矩的人。”

[tuː; tə][ðə; ði]['mæstərz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['tʃiltəːn] ['niːdɪd] [rɪ'fɔːrmɪŋ] — " ['tɜːrnɪŋ]

To	the	masters	the	suggestion	that	Chiltern	needed	reforming	—	"	turning
到	这	大师	这	建议	那	奇尔顿	需要	改革	—	"	转弯

[ˌɪn'saɪd] [aʊt] , " [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz] ,

inside	out	,	"	they	called	it	—	was	,
里面	出去	,	"	他们	称为	它	—	曾是	,

对于那些大师来说，认为奇尔顿需要改革——他们称之为“彻底翻天覆地”——的建议，是.....

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ʌn'pælətəb(ə)l] .

to	say	the	least	,	unpalatable	.
到	说	这	至少	,	令人难以接受	.

说得委婉点，令人难以接受。

[æz; əz]['præktɪk(ə)l][men] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['θiːərɪst] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv][ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv] ['θiːərɪst] ,

As	practical	men	they	despised	the	theorist	;	and	,	of	all	forms	of	theorist	,
作为	实际的	男人	他们	被鄙视的	这	理论家	;	和	,	的	全部	表格	的	理论家	,

作为务实之人，他们鄙视理论家；而且，在所有类型的理论家当中，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [moʊst] [dɪs'laɪkt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪn'θuːziæst] — [ðə; ði] ['ɪnəveɪtər] ,

the	one	that	they	most	disliked	was	the	educational	enthusiast	—	the	innovator	,
这	一	那	他们	最多	不喜欢	曾是	这	教育	爱好者	—	这	创新者	,

[ðə; ði][ɪm'pɑːstər] .

the	impostor	.
这	骗子	.

他们最讨厌的是教育爱好者——创新者、冒名顶替者。

['mɪstər] . - [went] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] [feɪs] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [er] , ['wɪspərɪŋ] "

Mr	.	Pounderly	went	about	with	a	scared	face	and	mysterious	air	,	whispering	"
先生	.	-	去	关于	和	一个	害怕的	脸	和	神秘	空气	,	耳语	"

[lə'mentəb(ə)l] , [lə'mentəb(ə)l] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ;

lamentable	,	lamentable	"	to	his	colleagues	;
令人惋惜的	,	令人惋惜的	"	到	他的	同事	;

庞德利先生一脸惊恐，神色神秘，低声对同事们说着“可怜，可怜”；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wəubən] , [ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [huː] [ə'fektɪd] ['mɛtəfɔrz] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [mɪkst]

and	Mr	.	Woburn	,	the	scientist	,	who	affected	metaphors	and	frequently	mixed
和	先生	.	沃本	,	这	科学家	,	WHO	做作的	隐喻	和	频繁地	混合

[ðem; ðəm] , [dɪ'klerd] [ðæt] ,

them	,	declared	that	,
他们	,	声明	那	,

科学家沃本先生喜欢使用比喻，而且经常混用不同的比喻，他宣称：

[ðoʊ] [ðə; ði] ['klæsɪks] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌoʊvər'dʌn] [æt; ət] ['tʃiltəːn] , [hiː; hi] [-]

though	the	Classics	were	undoubtedly	overdone	at	Chiltern	,	he	[	17	]
尽管	这	经典	是	无疑	做得太过火了	在	奇尔顿	,	他	[	-	]

尽管奇尔顿的古典音乐演出无疑有些过火，但他[17]

[heitid] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['traɪɪŋ]

hated	the	idea	of	a	man	who	would	always	be	trying
憎恨	这	主意	的	一个	男人	WHO	会	总是	是	尝试

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts]

experiments	and	pulling	them	up	by	the	roots
实验	和	拉	他们	向上	经过	这	根

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪpɪŋ] .

to	see	how	they	were	shaping	.
到	看	如何	他们	是	成型	.

他讨厌那种总是尝试各种实验，然后把它们连根拔起来看看它们最终效果如何的人。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd]

The	idea	of	petitioning	the	Council	against	the	appointment	had	been	abandoned
这	主意	的	请愿	这	理事会	反对	这	预约	有	到过	弃

,

,

,

向理事会请愿反对这项任命的想法已被放弃。

['pɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔdəreits] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt]

partly	on	the	advice	of	the	moderates	,	but	chiefly	for	lack	of	support
部分	在	这	建议	的	这	温和派	,	但	主要	为了	缺少	的	支持

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒuːniəs] .

from	the	juniors	.
从	这	青少年	.

部分原因是温和派的建议，但主要是由于缺乏年轻一代的支持。

[fɔːr; fər] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] ,

For	,	on	second	thoughts	,
为了	,	在	第二	想法	,

仔细想想，

[ðə; ði]['dʒuːniəs] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [nuː] [ˌhed'mæstər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

the	juniors	discovered	that	they	did	not	want	the	new	headmaster	to	be	a
这	青少年	发现	那	他们	做过	不是	想	这	新的	校长	到	是	一个

[ˌnɑːmɪ'niː] [ænd; ənd] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərənz] .

nominee	and	creature	of	the	veterans	.
提名人	和	生物	的	这	退伍军人	.

低年级学生发现，他们不希望新校长是由老生提名和扶植的。

[ðə; ði] ['siːniər] ['mæstərz] [æt; ət] ['tʃiltəːn] [wɜːr; wər] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][lɔːn'dʒevəti][ænd; ənd][fɔːr; fər]

The	senior	masters	at	Chiltern	were	famous	for	their	longevity	and	for
这	高级的	大师	在	奇尔顿	是	著名的	为了	他们的	长寿	和	为了

[ðə; ði] [tə'neɪʃəs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv] ['væntɪdʒ] ;

the	tenacious	way	in	which	they	clung	to	the	posts	of	vantage	;
这	顽强	方式	在	哪个	他们	紧紧抓住	到	这	帖子	的	优势	;

奇尔特恩的高级教师们以长寿和顽强地坚守有利位置而闻名；

[ænd; ənd] , [ɪf] [tʃeɪndʒ] [ment] ['oʊnli][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] ['mæstərz] ,

and	,	if	change	meant	only	a	gradual	shifting	of	the	senior	masters	,
和	,	如果	改变	意思是	仅有的	一个	逐渐地	转变	的	这	高级的	大师	,

而且，如果变革仅仅意味着资深导师的逐步更迭，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

there	was	something	to	be	said	in	favour	of	change	.
那里	曾是	某物	到	是	说	在	偏爱	的	改变	.

变革也有其可取之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ,

But	it	was	clearly	understood	that	,
但	它	曾是	清楚地	理解	那	,

但人们都清楚地认识到：

[ɪf] ['mɪstər] . [flægən] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ə'lɔːŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [weɪz] ,

if	Mr	.	Flaggon	attempted	to	drive	his	staff	along	new	and	unfamiliar	ways	,
如果	先生	.	旗杆	尝试过	到	驾驶	他的	职员	沿着	新的	和	陌生	方式	,

如果弗拉贡先生试图带领他的员工走上新的、不熟悉的道路，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][moʊst] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd][ɪn'træktəb(ə)l] [tiːm] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

he	would	find	them	a	most	awkward	and	intractable	team	to	handle	.
他	会	寻找	他们	一个	最多	尴尬的	和	难以驾驭的	团队	到	处理	.

他会发现他们是一支非常难管教、难以驾驭的队伍。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [meɪn'teɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] ,

Amid	the	babel	of	tongues	there	was	one	man	who	maintained	what	was	,
之中	这	巴别塔	的	舌头	那里	曾是	一	男人	WHO	维持	什么	曾是	,

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

在各种语言交织的喧嚣中，有一个人始终坚持着对他而言最重要的东西：

[æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [rɪ'zɜːrv] .

an	attitude	of	unusual	reserve	.
一个	态度	的	异常	预订	.

一种异乎寻常的矜持态度。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - , [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][ʌv; əv] ['tʃiltəːn] .

This	was	Mr	.	Chowdler	,	the	strong	man	of	Chiltern	.
这	曾是	先生	.	-	,	这	强的	男人	的	奇尔顿	.

这位是奇尔顿的壮汉乔德勒先生。

['mɪstər] . - [oʊd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [streŋθ] ,

Mr	.	Chowdler	owed	his	reputation	for	strength	,
先生	.	-	欠款	他的	名声	为了	力量	,

乔德勒先生的名声源于他的力量，

[nɑːt][tuː; tə] ['eni] [bredθ] [ʌv; əv] [vjuː] [ɔːr] [depθ] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪnsaɪt] ,

not	to	any	breadth	of	view	or	depth	of	sympathetic	insight	,
不是	到	任何	宽度	的	看法	或者	深度	的	交感神经	洞察力	,

缺乏广博的视野和深刻的同情洞察力，

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

but	to	a	sublime	unconsciousness	of	his	own	limitations	.
但	到	一个	升华	无意识	的	他的	自己的	限制	.

但他却对自己的局限性浑然不觉。

['nærəʊ] [bʌt; bət] ['kɑːnsntreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'gresɪv] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌsk] [ɪn'tɑːlərəns]

Narrow	but	concentrated	,	with	an	aggressive	will	and	a	brusque	intolerance
狭窄的	但	集中	,	和	一个	挑衅的	将要	和	一个	粗暴	不容忍

[ʌv; əv][ɔːl] [huː] ['difəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

of	all	who	differed	from	him	,
的	全部	WHO	不同	从	他	,

他心胸狭窄但意志坚定，性格强势，对所有与他意见相左的人都抱有粗暴的偏见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtər] [huː] [lʌvd] [-]

he	was	a	fighter	who	loved	[	18	]
他	曾是	一个	战斗机	WHO	喜爱	[	-	]

他是一位热爱战斗的斗士[18]

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd] [huː] ['traɪʌmft] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv]

fighting	for	its	own	sake	and	who	triumphed	through	the	sheer	exhaustion	of
斗争	为了	它是	自己的	清酒	和	WHO	胜利	通过	这	透明	疲惫	的

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

his	enemies	;
他的	敌人	;

他为战斗而战，最终凭借敌人的精疲力竭而取得胜利；

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɜːrm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'geɪdʒ][ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt][wʌz; wəz]

and	a	Term	in	which	he	did	not	engage	in	at	least	one	mortal	combat	was
和	一个	学期	在	哪个	他	做过	不是	从事	在	在	至少	一	凡人	战斗	曾是

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][blæŋk][tɜːrm] .

to	him	a	blank	Term	.
到	他	一个	空白的	学期	.

对他来说，如果一个任期内他没有进行过至少一次生死搏斗，那么这个任期就是空白的。

[ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['ʃəuldəz] , [raʊnd] [hed] , [θɪn] ['sændi] [her] , [ænd; ənd] [fʊl] [lɪps] ,

A	tall	man	,	with	broad	shoulders	,	round	head	,	thin	sandy	hair	,	and	full	lips	,
一个	高的	男人	,	和	广阔	肩膀	,	圆形的	头	,	薄的	沙	头发	,	和	满的	嘴唇	,

一个身材高大、肩膀宽阔、圆脸、头发稀疏呈沙色、嘴唇丰满的男人。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [wət'evər] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rezənənt] [vɔɪs]

he	caught	the	eye	in	whatever	company	he	might	be	,	and	his	resonant	voice
他	捕捉	这	眼睛	在	任何	公司	他	可能	是	,	和	他的	共振	嗓音

[ə'restɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

arrested	attention	.
被捕	注意力	.

无论身处何种场合，他都能吸引众人的目光，他那浑厚的嗓音总能引起人们的注意。

[æt; ət] ['gɑːlfɪŋ] ['sentərz] , [ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr] ['fɪgjər] .

At	golfing	centres	,	in	the	holidays	,	he	was	not	always	a	very	popular	figure	.
在	高尔夫球	中心	,	在	这	假期	,	他	曾是	不是	总是	一个	非常	受欢迎的	数字	.

在节假日期间的高尔夫中心，他并不总是很受欢迎。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdənt] ['mænər] [ɪm'prest] ['perənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

But	his	confident	manner	impressed	parents	,	and	his	was	considered	the
但	他的	自信的	方式	印象深刻	父母	,	和	他的	曾是	经过考虑的	这

[haʊs] [æt; ət] ['tʃiltəːn] .

house	at	Chiltern	.
房子	在	奇尔顿	.

但他自信的举止给父母留下了深刻的印象，他被认为是奇尔顿庄园的主人。

['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [stʊd] [fɔːr; fər] [ɔːr] [sɔːt]

People	often	wondered	why	he	had	never	stood	for	headmasterships	or	sought
人们	经常	想知道	为什么	他	有	绝不	站立	为了	校长职位	或者	寻求

[ə; eɪ]['waɪdər] [skoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['paʊər] .

a	wider	scope	for	the	exercise	of	power	.
一个	更广泛	范围	为了	这	锻炼	的	力量	.

人们常常疑惑，为什么他从未竞选过校长职位，也没有寻求更广阔的权力行使范围。

[ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [niːd] .

In	reality	he	had	never	felt	the	need	.
在	现实	他	有	绝不	毛毡	这	需要	.

事实上，他从未觉得有这个必要。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['tʃiltəːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['iːv(ə)n]

He	had	so	completely	identified	himself	with	Chiltern	that	it	never	even
他	有	所以	完全地	已识别	他自己	和	奇尔顿	那	它	绝不	甚至

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

occurred	to	him	to	leave	it	;
发生	到	他	到	离开	它	;

他已经完全融入了奇尔顿社区，以至于从未想过要离开那里；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] [ðə; ði]['mæstər][maɪnd] [ðæt] [ʃeɪpt] [ðə; ði] ['destiniz]

and	his	had	for	many	years	been	the	master	mind	that	shaped	the	destinies
和	他的	有	为了	许多	年	到过	这	掌握	头脑	那	形状	这	命运

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

of	the	school	.
的	这	学校	.

多年来，他一直是左右学校命运的幕后主使。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌsi] .

In	saying	this	we	are	not	forgetting	the	existence	of	Dr	.	Gussy	.
在	说	这	我们	是	不是	遗忘	这	存在	的	博士	.	格西	.

我们这么说并不是忘记了古西博士的存在。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌsi] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['tɪtʃələr] [tʃiːf] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]

But	Dr	.	Gussy	,	though	he	had	been	the	titular	chief	for	nearly	a
但	博士	.	格西	,	尽管	他	有	到过	这	名义	首席	为了	几乎	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

quarter	of	a	century	,
四分之一	的	一个	世纪	,

但是，尽管格西博士担任名义上的院长已有近四分之一世纪，

[hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['spɪrɪt] .

had	long	ceased	to	be	the	ruling	spirit	.
有	长的	停止	到	是	这	裁决	精神	.

早已不再是主宰一切的精神。

[ɪn] ['vʌlgər] [freɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] ['mɪstər] . - [tuː; tə] “ [rʌn] [hɪm; ɪm] ,

In	vulgar	phrase	,	he	had	allowed	Mr	.	Chowdler	to	“	run	him	,
在	庸俗	短语	,	他	有	允许	先生	.	-	到	“	跑步	他	,

用粗俗的话来说，他让乔德勒先生“摆布”了他。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] ['baːndɪdʒ] ['ræðər]

”	and	it	was	generally	supposed	to	be	weariness	of	bondage	rather
”	和	它	曾是	一般来说	据称	到	是	疲劳	的	束缚	相当

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

than	of	power	which	had	induced	him	to	resign	before	the	completion	of
比	的	力量	哪个	有	诱导	他	到	辞职	前	这	完成	的

[hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

his	twenty	-	fifth	year	of	office	.
他的	二十	-	第五	年	的	办公室	.

人们普遍认为，促使他在任职二十五年期满前辞职的原因是厌倦了奴役，而不是厌倦了权力。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [-]

In	appearance	he	was	a	complete	contrast	to	his	formidable	[	19	]
在	外貌	他	曾是	一个	完全的	对比	到	他的	强大	[	-	]

他的外表与他那令人敬畏的[19]截然相反。

[luː'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

中尉。

[smɔːl] [ænd; ənd] ['ræðər] ['frædʒ(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] - [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] , ['delɪkətli]

Small	and	rather	fragile	,	with	silver	-	white	hair	and	a	refined	,	delicately
小的	和	相当	脆弱的	,	和	银	-	白色的	头发	和	一个	精制	,	轻柔地

['məʊldɪd] [feɪs] [ðæt] [sə'dʒestɪd] ['drezdən] ['tʃaɪnə] ,

moulded	face	that	suggested	Dresden	china	,
模制	脸	那	建议	德累斯顿	中国	,

她身材娇小，略显柔弱，有着银白色的头发和精致细腻的脸庞，宛如德累斯顿瓷器。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['skɑːlər] .

he	was	the	type	of	the	old	-	fashioned	scholar	.
他	曾是	这	类型	的	这	老的	-	造型	学者	.

他是一位典型的老派学者。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kə'mændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði]

Though	there	was	nothing	commanding	in	his	personality	it	was	none	the
尽管	那里	曾是	没有什么	指挥	在	他的	性格	它	曾是	没有任何	这

[les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

less	distinguished	,
较少的	杰出的	,

虽然他性格中并无威严，但却不失为一位杰出的人物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] ['skwiːki] ,

and	the	thinness	of	a	high	-	pitched	,	and	sometimes	almost	squeaky	,
和	这	薄	的	一个	高的	-	投球	,	和	有时	几乎	吱吱作响	,

以及尖锐、有时几乎刺耳的嗓音，

[vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːrˌtɪkju'leɪʃn] .

voice	was	atoned	for	by	the	perfection	of	his	articulation	.
嗓音	曾是	赎罪	为了	经过	这	完美	的	他的	关节	.

他嗓音虽有不足，但吐字清晰完美。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv]

In	his	younger	days	he	had	taken	a	prominent	place	among	the	champions	of
在	他的	年轻	天	他	有	已采取	一个	著名的	地方	之中	这	冠军	的

[ðə; ði]['ɑːksfərd] ['muːvmənt] ,

the	Oxford	Movement	,
这	牛津	移动	,

年轻时，他曾是牛津运动的积极倡导者之一。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌhed'mæstər] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ'tɔːriəs]

and	,	if	he	had	not	become	a	headmaster	,	he	might	have	been	notorious
和	,	如果	他	有	不是	变得	一个	校长	,	他	可能	有	到过	臭名昭著

[æz; əz][ə; eɪ][ˌθiːə'loʊdʒən] ; [ɪn'diːd] ,

as	a	theologian	;	indeed	,
作为	一个	神学家	;	的确	,

而且，如果他没有成为校长，他可能会因为神学而臭名昭著；事实上，

[hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['klemənt] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

his	commentary	on	the	Epistle	of	St	.	Clement	is	admitted	by	all	to	be	a
他的	评论	在	这	书信	的	英石	.	克莱门特	是	承认	经过	全部	到	是	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrk] .

remarkable	work	.
卓越	工作	.

他的《圣克莱门特书信》评注被公认为一部杰出的作品。

['fɑːðəz] [ʌv; əv] ['tʃiltəːn] [bɔɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [riːd] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ['mʌðərz]

Fathers	of	Chiltern	boys	loved	to	hear	him	read	the	lessons	,	and	mothers
父亲们	的	奇尔顿	男孩们	喜爱	到	听到	他	读	这	课程	,	和	母亲们

['friːkwəntli] [ri'mɑːkt] ,

frequently	remarked	,
频繁地	评论	,

奇尔特恩男孩们的父亲们喜欢听他朗读课文，母亲们也经常评论说：

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [feɪs] !

“	What	a	lovely	face	!
“	什么	一个	迷人的	脸	!

“多么可爱的一张脸啊！”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ]['neɪtʃər] [tuː] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [tuː; tə][koʊp] [sək'sesfəli] [wɪð; wɪθ]

"	But	he	was	by	nature	too	refined	and	sensitive	to	cope	successfully	with
"	但	他	曾是	经过	自然	也	精制	和	敏感的	到	应付	成功地	和

[ðə; ði][roʊ'bʌst] ['meθədz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

the	robust	methods	of	Mr	.	Chowdler	,
这	强壮的	方法	的	先生	.	-	,

但他生性过于文雅敏感，无法成功应对乔德勒先生强硬的行事方式。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['strʌglɪŋ] ['fɪtfəli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst]

and	,	after	struggling	fitfully	for	some	years	,	he	had	purchased
和	,	后	挣扎	断断续续地	为了	一些	年	,	他	有	购买

[kəm'pærətɪv] [piːs] [baɪ][æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [səb'mɪʃ(ə)n] .

comparative	peace	by	an	irritable	submission	.
比较	和平	经过	一个	易怒的	提交	.

经过几年断断续续的挣扎，他最终通过一种易怒的顺从换来了相对的平静。

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Chowdler	,
太太	.	-	,

乔德勒夫人

[æn; ən] [əb'tuːs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] ['wəːʃɪp] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt]

an	obtuse	little	woman	who	worshipped	her	husband	and	imagined	that
一个	钝	小的	女士	WHO	崇拜	她	丈夫	和	想象	那

['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət] ['tʃiltəːn] [ʃerd] [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

everybody	at	Chiltern	shared	her	admiration	,
大家	在	奇尔顿	共享	她	钦佩	,

一个愚钝的小女人，她崇拜自己的丈夫，并认为奇尔顿庄园的每个人都和她一样崇拜他。

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " ['hæri] " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] ['betər] [self] .

used	to	say	that	"	Harry	"	was	the	headmaster's	better	self	.
用过的	到	说	那	"	哈里	"	曾是	这	校长	更好的	自己	.

过去常说"哈利"是校长更好的一面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə]['mɪsɪz] .

She	had	herself	always	been	ready	and	willing	to	be	a	sister	to	Mrs	.
她	有	她自己	总是	到过	准备好	和	愿意的	到	是	一个	姐姐	到	太太	.

['gʌsi] ;

Gussy	;
格西	;

她一直都愿意做格西太太的姐姐；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [-]

but	after	a	long	series	of	[	20	]
但	后	一个	长的	系列	的	[	-	]

但经过一系列[20]

['pɔɪntɪd] [rɪ'bʌfs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

pointed	rebuffs	she	had	abandoned	the	attempt	,
尖	拒绝	她	有	弃	这	试图	,

在遭到断然拒绝后，她放弃了尝试。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən]['kɔːrdʒəl] .

and	the	relations	between	the	two	families	were	official	rather	than	cordial	.
和	这	关系	之间	这	二	家庭	是	官方的	相当	比	亲切	.

两家之间的关系是官方的，而非友好的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'pɔɪntmənt] ;

It	was	not	likely	that	Mr	.	Chowdler	would	approve	of	the	new	appointment	;
它	曾是	不是	可能	那	先生	.	-	会	批准	的	这	新的	预约	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

乔德勒先生不太可能赞成这项新任命；事实上，

[hiː; hi] ['seldəm] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .

he	seldom	approved	of	any	arrangement	that	was	not	of	his	own	making	.
他	很少	得到正式认可的	的	任何	安排	那	曾是	不是	的	他的	自己的	制作	.

他很少会批准任何不是他自己制定的安排。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ə'mjuːzd] ['bæntər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [fɪrs] [hɑː'stɪləti] ,

But	his	attitude	was	one	of	amused	banter	rather	than	of	fierce	hostility	,
但	他的	态度	曾是	一	的	觉得好笑	闲聊	相当	比	的	凶猛的	敌意	,

但他的态度是带着玩笑的语气，而不是充满敌意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['empti] [flægən] . ”

and	he	spoke	with	a	good	-	natured	smile	of	the	“	Empty	Flaggon	.	”
和	他	辐	和	一个	好的	-	自然	微笑	的	这	“	空的	旗杆	.	”

他面带和善的微笑，谈到了“空酒瓶”。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

“	Wait	and	see	”	was	his	advice	.
“	等待	和	看	”	曾是	他的	建议	.

他的建议是“拭目以待”。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] [trə'dɪʃnz] [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empti]

“	You	will	find	that	the	place	and	its	traditions	are	too	strong	for	the	empty
“	你	将要	寻找	那	这	地方	和	它是	传统	是	也	强的	为了	这	空的

[wʌn] .

one	.
一	.

“你会发现，这个地方及其传统对空荡荡的地方来说太强大了。”

[hiː; hi] [meɪ] [frɔːθ] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [fjuːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [hɜːrt][ˌjuː 'es] .

He	may	froth	and	he	may	fume	,	but	he	can't	hurt	us	.
他	可能	泡沫	和	他	可能	烟	,	但	他	不能	伤害	我们	.

他可能会怒不可遏，但他伤害不了我们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [sɛlɘfəl] [ʌv; əv] .

We	are	strong	enough	to	assimilate	a	whole	cellarful	of	Flaggons	.
我们	是	强的	足够的	到	吸收	一个	所有的	满地窖	的	旗杆	.

我们有足够的力量消化一整地窖的弗拉贡酒。

” [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələr] [riˈmaːks] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . -

”	These	and	similar	remarks	made	it	clear	to	the	initiated	that	Mr	.	Chowdler
”	这些	和	相似的	评论	制成	它	清除	到	这	启动	那	先生	.	-

[prə'poʊzd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [nuː] [ˌhed'mæstər] ,

proposed	to	run	the	new	headmaster	,
建议的	到	跑步	这	新的	校长	,

“这些以及类似的言论让知情者清楚地意识到，乔德勒先生打算任命新校长。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] .

as	he	had	run	his	predecessor	.
作为	他	有	跑步	他的	前任	.

就像他前任那样。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['mɪstər] . [flægən] [peɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['tʃiltəːn] .

In	the	middle	of	July	Mr	.	Flaggon	paid	his	first	visit	to	Chiltern	.
在	这	中间	的	七月	先生	.	旗杆	有薪酬的	他的	第一的	访问	到	奇尔顿	.

七月中旬，弗拉贡先生第一次访问了奇尔顿。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌhed'mæstər] [ɪ'lekt] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] ,

The	position	of	a	headmaster	elect	is	a	delicate	one	,
这	位置	的	一个	校长	选	是	一个	精美的	一	,

候任校长的职位十分微妙。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['waɪzli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['fɔːrməli] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

and	he	wisely	declined	to	be	introduced	formally	to	the	school	.
和	他	明智地	拒绝	到	是	介绍	正式地	到	这	学校	.

他明智地拒绝了正式被介绍给学校的提议。

[ɪf] ['əʊmənz] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt][wɜːr; wər] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] ;

If	omens	count	for	anything	,	the	circumstances	of	this	visit	were	inauspicious	;
如果	预兆	数数	为了	任何事物	,	这	情况	的	这	访问	是	不祥	;

如果预兆可信的话，这次访问的时机并不吉利；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] [ʌv; əv]

for	it	coincided	with	a	period	of	four	-	and	-	twenty	hours	of
为了	它	巧合	和	一个	时期	的	四	-	和	-	二十	小时	的

[kən'tɪnjuəs] [reɪn] .

continuous	rain	.
连续的	雨	.

因为当时正值连续降雨24小时。

['mɪstər] . [flægən] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ]

Mr	.	Flaggon	carried	away	a	general	impression	of	gloom	and	dripping
先生	.	旗杆	携带	离开	一个	一般的	印象	的	愁云	和	滴落

[ʌm'breləz] ; [bʌt; bət][wʌn] ['ɪnsɪdənt] ,

umbrellas	;	but	one	incident	,
雨伞	;	但	一	事件	,

弗拉贡先生给人留下了阴郁和雨伞滴水的总体印象；但其中发生了一件事，

['trɪviəl] [ɪn] [ɪt'self] , [left] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [-]

trivial	in	itself	,	left	a	permanent	[	21	]
琐碎的	在	本身	,	左边	一个	永恒的	[	-	]

本身微不足道，却留下了永久的[21]

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

record	on	his	memory	.
记录	在	他的	记忆	.

铭记于心。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] ['pɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnpɔːr] ,

During	one	of	the	brief	pauses	in	the	downpour	,
期间	一	的	这	简短的	停顿	在	这	倾盆大雨	,

在暴雨短暂间歇的间隙，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌsi] [ə'krɔːs] [kə'ləjnəs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['læntʃestər]

he	was	walking	with	Dr	.	Gussy	across	Colonus	towards	the	Lanchester
他	曾是	步行	和	博士	.	格西	穿过	结肠	向	这	兰切斯特

['wəːkʃɔps] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

workshops	,	and	,	on	the	way	,
研讨会	,	和	,	在	这	方式	,

他和格西博士正穿过科洛诺斯岛，朝着兰彻斯特工坊的方向走去，途中，

[met] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['sɔːntərɪŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

met	three	of	the	bigger	boys	who	were	sauntering	slowly	in	the	opposite
遇见	三	的	这	大	男孩们	WHO	是	闲逛	缓慢地	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

遇到了三个个头较大的男孩，他们正慢悠悠地朝相反的方向走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][geɪt][ænd; ənd]['mænər] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt][ɪg'zæktlɪ]['ɪnsələnt]

There	was	something	about	their	gait	and	manner	which	,	if	not	exactly	insolent
那里	曾是	某物	关于	他们的	步态	和	方式	哪个	, 如果		不是	确切地	傲慢的

,

,

,

他们的步态和举止中透着某种东西，即便称不上傲慢无礼，

[æt; ət] [liːst] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɔː] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

at	least	suggested	a	complete	absence	of	anything	like	awe	in	the	presence	of
在	至少	建议	一个	完全的	缺席	的	任何事物	喜欢	敬畏	在	这	在场	的

[ðer; ðər] [ˌhed'mæstər] .

their	headmaster	.
他们的	校长	.

至少这表明，他们在校长面前完全没有丝毫敬畏之情。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktərɪ] [sə'luːt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] , [ə; eɪ]

They	gave	a	perfunctory	salute	;	and	,	before	they	passed	out	of	earshot	,	a
他们	给予	一个	敷衍了事	礼炮	;	和	,	前	他们	通过了	出去	的	听力范围	,	一个

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他们敷衍地敬了个礼；还没等他们走出听力范围，就传来一个声音：

[wɪtʃ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['loʊər] [ɪt'self] , [ri'mɑːkt] :

which	made	no	attempt	to	lower	itself	,	remarked	:
哪个	制成	不	试图	到	降低	本身	,	评论	:

它丝毫没有降低自身格调的意图，并评论道：

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nuː] [gʌs] ? ”

“	Is	that	the	new	Gus	?	”
“	是	那	这	新的	格斯	?	”

“那是新来的格斯吗？”

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [vɔɪs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['devə)l] - [teɪk] - [ˌem 'iː] - [ɪf] - [aɪ] -

“	Looks	like	it	,	”	replied	a	second	voice	,	in	the	same	devil	-	take	-	me	-	if	-	I	-
“	看起来	喜欢	它	,	”	回复	一个	第二	嗓音	,	在	这	相同的	魔鬼	-	拿	-	我	-	如果	-	我	-

[ker] [toʊn] , “ [ən'les] [ɪts] [hɪz; ɪz] - .

care	tone	,	“	unless	it's	his	shuvver	.
关心	语气	,	“	除非	它是	他的	-	.

“看起来是这样，”第二个声音回答道，语气同样是那种“我才不在乎呢”的魔鬼语气，“除非那是他的家伙。”

” ['mɪstər] . [flægən] , [huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ]['deməkræt] [kəm'baɪnd] [ɔːl][ðə; ðɪ]

”	Mr	.	Flaggon	,	who	with	the	principles	of	a	democrat	combined	all	the
”	先生	.	旗杆	,	WHO	和	这	原则	的	一个	民主党人	合并	全部	这

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ]['despɑːt] ,

instincts	of	a	despot	,
本能	的	一个	暴君	,

“弗拉贡先生，他虽然秉持着民主的原则，却具备了专制君主的全部本能，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [raʊnd] [ðə; ðɪ]

lifted	his	eyebrows	in	surprise	and	his	fingers	tightened	unconsciously	round	the
抬起	他的	眉毛	在	惊喜	和	他的	手指	收紧	不知不觉	圆形的	这

['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

handle	of	his	umbrella	.
处理	的	他的	伞	.

他惊讶地挑了挑眉，手指不自觉地紧紧握住了伞柄。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gʌsi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ]

But	Dr	.	Gussy	appeared	to	be	quite	unconcerned	and	made	no
但	博士	.	格西	出现	到	是	相当	漠不关心	和	制成	不

['kɑ:ment] .

comment	.
评论	.

但古西博士似乎毫不在意，没有发表任何评论。

['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] ['ræðər] ['sloʊli] .

Under	the	depressing	climatic	conditions	the	hours	passed	rather	slowly	.
在下面	这	沉闷	气候	状况	这	小时	通过了	相当	缓慢地	.

在令人沮丧的气候条件下，时间过得格外缓慢。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gʌsi] [wʌz; wəz] ['kɜ:rtəsi] [ɪt'self] ,

Dr	.	Gussy	was	courtesy	itself	,
博士	.	格西	曾是	礼貌	本身	,

古西博士本人很有礼貌，

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['kɔ:rdʒəl][ɔ:r] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:]

but	he	found	it	impossible	to	be	cordial	or	communicative	to	a	man	who
但	他	成立	它	不可能的	到	是	亲切	或者	沟通	到	一个	男人	WHO

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ;

was	the	last	person	he	would	have	chosen	as	his	successor	;
曾是	这	最后的	人	他	会	有	选定	作为	他的	接班人	;

但他发现自己无法对一个他最不可能选择的继任者表现出友好或善意；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [flægən] [felt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [wen] ['mɪsɪz] . ['gʌsi] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f][tu:; tə]

and	Mr	.	Flaggon	felt	it	a	relief	when	Mrs	.	Gussy	carried	him	off	to
和	先生	.	旗杆	毛毡	它	一个	宽慰	什么时候	太太	.	格西	携带	他	离开	到

[ɪn'spekt] [-]

inspect	[	22	]
检查	[	-	]

当古西太太把他带走去检查时，弗拉贡先生感到如释重负[22]

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tɔ:k] ['fɪkstʃɚz] .

the	house	and	talk	fixtures	.
这	房子	和	讲话	固定装置	.

房子和谈话装置。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gʌsi] [hæd; həd] ['waɪzli] [left] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Dr	.	Gussy	had	wisely	left	all	the	business	arrangements	in	the	hands	of
博士	.	格西	有	明智地	左边	全部	这	商业	安排	在	这	双手	的

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

古西博士明智地将所有商业安排都交给了他的妻子。

[ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['keɪpəb(ə)l] ['wʊmənz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

a	capable	woman	with	all	the	capable	woman's	contempt	for	the
一个	有能力的	女士	和	全部	这	有能力的	女性的	鄙视	为了	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætʃələr] ;

supposed	ignorance	of	a	young	man	and	a	bachelor	;
据称	无知	的	一个	年轻的	男人	和	一个	学士	;

一位能干的女性，带着所有能干女性都会有的那种对年轻单身汉的无知的蔑视；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gʌsi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ]

and	it	soon	became	evident	that	Mrs	.	Gussy	intended	to	take	full	advantage
和	它	很快	成为	明显	那	太太	.	格西	故意的	到	拿	满的	优势

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [su:'pɪriər] ['nɑ:lɪdʒ] .

of	her	superior	knowledge	.
的	她	优越的	知识	.

很快，人们就发现古西夫人打算充分利用她渊博的知识。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ə'drɔɪtnəs] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ]

With	a	happy	mixture	of	adroitness	and	authority	she	forced	upon	the	incoming
和	一个	快乐的	混合物	的	灵巧	和	权威	她	强制	之上	这	即将到来

['tenənt] [ðə; ði]['oʊldɪst]['kɑːrpəts][ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [sək'sesf(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ;

tenant	the	oldest	carpets	and	the	least	successful	bits	of	furniture	;
租户	这	最老	地毯	和	这	至少	成功的	比特	的	家具	;

她巧妙而又权威地将最旧最差的地毯和最不合适的家具强加给新来的房客；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [skɪl] ,

and	,	with	equal	skill	,
和	,	和	平等的	技能	,

而且，同样技艺精湛的

[ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['tæsɪt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['fɪkstʃɚz]

she	secured	a	tacit	permission	to	carry	off	some	of	the	more	desirable	fixtures
她	安全	一个	默契	允许	到	携带	离开	一些	的	这	更多的	理想	固定装置

.

:
.

她获得了默许，可以搬走一些比较受欢迎的家具。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪlz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['diːnəri] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

“	We	are	taking	the	tiles	with	us	to	the	Deanery	,	”	she	would	say	,
“	我们	是	采取	这	瓷砖	和	我们	到	这	院长	,	”	她	会	说	,

“我们要把这些瓷砖带到院长府去，”她会这样说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] ; “ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

pointing	to	a	fireplace	;	“	but	,	of	course	,
指向	到	一个	壁炉	;	“	但	,	的	课程	,

指着壁炉说：“当然，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ði] [lɪ'noʊliəm] [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['juːsf(ə)l] [diːl] ['kʌbərd] .

we	shall	leave	you	the	linoleum	and	that	very	useful	deal	cupboard	.
我们	将	离开	你	这	油布	和	那	非常	有用	交易	橱柜	.

我们会把油毡和那个非常实用的实木橱柜留给你。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] .

They	were	both	made	for	the	room	.
他们	是	两个都	制成	为了	这	房间	.

它们俩都像是为这间房间量身定做的。

” ['mɪstər] . [flægən] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['hæg(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [-]

”	Mr	.	Flaggon	had	no	desire	to	haggle	,	but	he	had	the	Northerner's
”	先生	.	旗杆	有	不	欲望	到	讨价还价	,	但	他	有	这	北方人的

[dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʌn] ;

dislike	of	being	done	;
不喜欢	的	存在	完毕	;

“弗拉贡先生并不想讨价还价，但他和北方人一样不喜欢被敷衍了事；

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [raʊnd] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][rɪ'voʊlt] .

and	,	before	the	round	was	over	,	he	found	himself	in	revolt	.
和	,	前	这	圆形的	曾是	超过	,	他	成立	他自己	在	反叛	.

回合结束前，他发现自己卷入了叛乱。

['mɪsɪz] . ['gʌsi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] [æz; əz] “ [kloʊz] ” ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [flægən] , [ɪn]

Mrs	.	Gussy	described	him	afterwards	as	“	close	”	;	and	Mr	.	Flaggon	,	in
太太	.	格西	描述	他	然后	作为	“	关闭	”	;	和	先生	.	旗杆	,	在

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

relating	his	experiences	to	his	mother	,
相关	他的	经历	到	他的	母亲	,

格西太太后来形容他“很亲近”；弗拉贡先生在向母亲讲述他的经历时，

[sed] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['gʌsi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ˌɔːtə'krætɪk] ,

said	that	if	Mrs	.	Gussy	had	been	a	little	less	autocratic	,
说	那	如果	太太	.	格西	有	到过	一个	小的	较少的	专制	,

他说，如果格西夫人少一些专制的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['seɪlzwʊmən] .

she	would	have	made	an	excellent	saleswoman	.
她	会	有	制成	一个	出色的	售货员	.

她本来会成为一名优秀的销售员。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [mɪs] ['gʌsi] ,

The	youngest	Miss	Gussy	,
这	最小的	错过	格西	,

最年轻的格西小姐，

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [wʌz; wəz]

a	girl	of	seventeen	and	the	only	other	member	of	the	family	who	was
一个	女孩	的	十七	和	这	仅有的	其他	成员	的	这	家庭	WHO	曾是

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

一个十七岁的女孩，也是家中唯一另一个待在家里的成员。

[dɪd][nɑːt][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

did	not	put	in	an	appearance	.
做过	不是	放	在	一个	外貌	.

未露面。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [-]

She	could	not	[	23	]
她	可以	不是	[	-	]

她不能[23]

[brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'plæntər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

bring	herself	to	shake	hands	with	the	supplanter	of	her	father	,
带来	她自己	到	摇	双手	和	这	取代者	的	她	父亲	,

她强忍着不情愿，与篡夺她父亲王位的人握手。

[ðə; ði] “ ['hɔːrɪd] [mæn] ” [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]

the	“	horrid	man	”	who	was	going	to	live	in	their	house	and	enjoy	their
这	“	可怕的	男人	”	WHO	曾是	去	到	居住	在	他们的	房子	和	享受	他们的

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

那个“可怕的男人”将要住在他们的房子里，享用他们的花园。

[ɪf] ['mɪstər] . [flægən] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['eɪndʒl][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [heitid]

If	Mr	.	Flaggon	had	been	an	angel	from	Heaven	,	she	would	have	hated
如果	先生	.	旗杆	有	到过	一个	天使	从	天堂	,	她	会	有	憎恨

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['fɜːrvər] .

him	with	equal	fervour	.
他	和	平等的	热情	.

如果弗拉贡先生是来自天堂的天使，她也会同样憎恨他。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - - [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]

So	she	withdrew	for	the	day	to	the	Pounderlys	'	and	contented	herself	with
所以	她	退出	为了	这	天	到	这	-	-	和	满足	她自己	和

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][mæn] ” [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ;

a	glimpse	of	“	the	man	”	from	a	window	;
一个	一瞥	的	“	这	男人	”	从	一个	窗户	;

于是她当天就躲到庞德利家，从窗户里瞥了一眼“那个男人”；

[wɪtʃ] [glɪmps] [kənˈfɜːrmd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrst] [fɔːˈbəʊdɪŋz] .

which	glimpse	confirmed	her	in	her	worst	forebodings	.
哪个	一瞥	确认的	她	在	她	最差	不祥的预感	.

这一幕证实了她最糟糕的预感。

[ˈmɪsɪz] . - , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtæləntˌ][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] ,

Mrs	.	Chowdler	,	who	had	a	talent	for	saying	the	wrong	thing	,
太太	.	-	,	WHO	有	一个	天赋	为了	说	这	错误的	事物	,

乔德勒太太，她总能说错话。

[riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] “ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [koʊˈɪnsɪdəns] ” [ɪf] [ˈmɪstər] . [flægən] [ænd; ənd]

remarked	that	it	would	be	“	a	very	happy	coincidence	”	if	Mr	.	Flaggon	and
评论	那	它	会	是	“	一个	非常	快乐的	巧合	”	如果	先生	.	旗杆	和

[mɪs] [ˈgʌsi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

Miss	Gussy	took	a	fancy	to	each	other	,
错过	格西	采取	一个	想要	到	每个	其他	,

他评论说，如果弗拉贡先生和格西小姐彼此倾心，那将是一个“非常幸运的巧合”。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][ˌkɑːntɪˈnuːəti][tuː; tə][laɪf][æt; ət] [ˈtʃiltəːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ]

as	it	would	give	a	continuity	to	life	at	Chiltern	and	make	the	impending
作为	它	会	给	一个	连续性	到	生活	在	奇尔顿	和	制作	这	即将到来的

[tʃeɪndʒ] “ [soʊ] [mʌtʃ] [les] [felt] .

change	“	so	much	less	felt	.
改变	“	所以	很多	较少的	毛毡	.

因为这将使奇尔顿的生活得以延续，并使即将到来的变化“感觉不那么强烈”。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [prəˈmoʊtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['wɔːrmli] [tuː; tə][ðə; ði]

”	With	the	object	of	promoting	such	a	match	she	spoke	warmly	to	the
”	和	这	目的	的	推广	这样的	一个	匹配	她	辐	热情地	到	这

['jʌŋ^ist] [mɪs] ['gʌsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hɛdˌmæstərz] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

youngest	Miss	Gussy	of	the	new	headmaster's	personal	appearance	,
最小的	错过	格西	的	这	新的	校长	个人的	外貌	,

为了促成这桩婚事，她热情地向最年轻的格西小姐介绍了新校长的个人风貌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət][ðə; ði]['vaɪələnt] ['aʊtbɜːrst] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['juːlədʒi] [prə'vəukt] .

and	was	dismayed	at	the	violent	outburst	which	her	eulogy	provoked	.
和	曾是	沮丧	在	这	暴力	爆发	哪个	她	颂	挑衅	.

她对自己的悼词引发的暴力冲突感到震惊。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] , ['mɪstər] . - [kɔːld] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf]

In	the	evening	,	after	dinner	,	Mr	.	Chowdler	called	by	arrangement	and	carried	off
在	这	晚上	,	后	晚餐	,	先生	.	-	称为	经过	安排	和	携带	离开

[hɪz; ɪz] [nuː] [tʃiːf] ,

his	new	chief	,
他的	新的	首席	,

晚上，晚饭后，乔德勒先生按约定前来，把他的新老板带走了。

['nɑːmɪnəli] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ]['kwaɪət][paɪp][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːliːgz] ,

nominally	to	introduce	him	over	a	quiet	pipe	to	a	few	colleagues	,
名义上	到	介绍	他	超过	一个	安静的	管道	到	一个	很少	同事	,

名义上是想在安静的吸烟时把他介绍给几位同事，

[bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['meʒər] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

but	really	to	take	his	measure	and	begin	the	training	of	which	he	was
但	真的	到	拿	他的	措施	和	开始	这	训练	的	哪个	他	曾是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [niːd] .

supposed	to	be	in	need	.
据称	到	是	在	需要	.

但实际上是为了评估他的实力，并开始对他进行他本应需要的训练。

['mɪstər] . [flægən] [dɪd][nɑːt] [smoʊk] , ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [drɪŋk] ;

Mr	**.**	**Flaggon**	**did**	**not**	**smoke**	**,**	**neither**	**did**	**he**	**drink**	**;**
先生	.	旗杆	做过	不是	抽烟	,	两者都不	做过	他	喝	;

弗拉贡先生不抽烟，也不喝酒；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [tʃerz] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs]

but	**he**	**was**	**placed**	**in**	**the**	**easiest**	**of**	**the**	**study**	**chairs**	**,**	**next**	**to**	**the**	**fireplace**
但	他	曾是	放置	在	这	最容易	的	这	学习	椅子	,	下一个	到	这	壁炉

,

,

,

但他被安排坐在最舒适的学习椅上，就在壁炉旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːliːgz] [lɪt][ðer; ðər][paɪps][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [-]

and	**the**	**colleagues**	**lit**	**their**	**pipes**	**and**	**arranged**	**[**	**24**	**]**
和	这	同事	点燃	他们的	管道	和	安排	[	-	]

同事们点燃烟斗，开始[24]

[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['empti] [greɪt] .

themselves	**in**	**a**	**semicircle**	**round**	**the**	**empty**	**grate**	**.**
他们自己	在	一个	半圆	圆形的	这	空的	格特	.

它们围成半圆形，围绕着空的格栅。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋgjələrli] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] ['empti] [greɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [wet]

There	**is**	**always**	**something**	**singularly**	**dispiriting**	**about**	**an**	**empty**	**grate**	**on**	**a**	**wet**
那里	是	总是	某物	单独地	令人沮丧	关于	一个	空的	格特	在	一个	湿的

['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,

summer	**evening**	**,**
夏天	晚上	,

在潮湿的夏夜，空荡荡的壁炉架总是让人感到格外沮丧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['emfəsaɪz] [ɪts] [fər'lɔːrnɪsnəs] .

and	**a**	**semicircular**	**formation**	**round**	**it**	**emphasises**	**its**	**forlornness**	**.**
和	一个	半圆形	形成	圆形的	它	强调	它是	孤独	.

周围的半圆形图案更突显了它的凄凉。

[ðə; ði] ['kɑːliːgz] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] .

The	**colleagues**	**were**	**conscious**	**of**	**a**	**feeling**	**of**	**constraint**	**.**
这	同事	是	有意识的	的	一个	感觉	的	约束	.

同事们都意识到了一种束缚感。

['æftər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pæst] [wiːk] ,

After	**all**	**that**	**they**	**had**	**been**	**saying**	**and**	**thinking**	**about**	**him**	**in**	**the**	**past**	**week**	**,**
后	全部	那	他们	有	到过	说	和	思维	关于	他	在	这	过去的	星期	,

毕竟，在过去一周里，他们都在谈论和思考他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['oʊvər] - ['kɔːrdʒəl][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [tʃiːf] ,

they	**were**	**shy**	**of**	**being**	**over**	**-**	**cordial**	**to**	**their**	**new**	**chief**	**,**
他们	是	害羞的	的	存在	超过	-	亲切	到	他们的	新的	首席	,

他们不好意思对新任首领表现得过于热情。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]

and	**some**	**of**	**them**	**felt**	**a**	**little**	**as**	**if**	**they**	**were**	**taking**	**part**	**in**	**a**
和	一些	的	他们	毛毡	一个	小的	作为	如果	他们	是	采取	部分	在	一个

[kən'spɪrəsi] ,

conspiracy	**,**
阴谋	,

他们中的一些人感觉自己好像参与了一场阴谋。

[ˌendʒɪ'nɪrd] [baɪ] - , [tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [mæn] .

engineered	**by**	**Chowdler**	**,**	**to**	**exploit**	**the**	**inexperience**	**of**	**the**	**new**	**man**	**.**
工程	经过	-	,	到	开发	这	缺乏经验	的	这	新的	男人	.

这是乔德勒精心策划的，目的是利用新人的经验不足。

['mɪstər] . [flægən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

Mr	**.**	**Flaggon**	**,**	**for**	**his**	**part**	**,**
先生	.	旗杆	,	为了	他的	部分	,

弗拉贡先生则表示：

[dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] ['iːzi] ['mænər] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [smɔːl] [tɔːk] [wɪtʃ] [pʊt] [st'reɪndʒəz]

did	**not**	**possess**	**the**	**easy**	**manner**	**and**	**command**	**of**	**small**	**talk**	**which**	**put**	**strangers**
做过	不是	具有	这	简单的	方式	和	命令	的	小的	讲话	哪个	放	陌生人

[æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .

at	**their**	**ease**	**.**
在	他们的	舒适	.

他缺乏那种能让陌生人感到自在的轻松举止和闲聊能力。

[ðoʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] ['retɪs(ə)nt] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ,

Though	**anxious**	**to**	**be**	**friendly**	**,**	**he**	**was**	**by**	**nature**	**reticent**	**,**	**one**	**of**	**those**	**who**	**,**
尽管	焦虑的	到	是	友好的	,	他	曾是	经过	自然	沉默寡言	,	一	的	那些	WHO	,

[ɪn] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] ,

in	**new**	**surroundings**	**,**
在	新的	周围环境	,

他虽然渴望与人友好相处，但天性内向，属于那种在新环境中会……

[ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [im'preʃəns] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kri'eɪt] [ðem; ðəm] .

are	**more**	**disposed**	**to**	**receive**	**impressions**	**than**	**to**	**create**	**them**	**.**
是	更多的	处置	到	收到	印象	比	到	创造	他们	.

他们更倾向于接受印象，而不是创造印象。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['desəltɔːri] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] ,

So	**,**	**after**	**a**	**little**	**desultory**	**talk**	**about**	**the**	**golf**	**links**	**,**
所以	,	后	一个	小的	漫无目的的	讲话	关于	这	高尔夫球	链接	,

所以，在漫不经心地聊了一会儿高尔夫球场之后，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['oʊpənɪŋz] [ðæt] [led]['ɪntuː][blaɪnd] ['æliz] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli]

and	**several**	**ineffective**	**openings**	**that**	**led**	**into**	**blind**	**alleys**	**,**	**the**	**conversation**	**suddenly**
和	一些	无效	开口	那	引领	进入	瞎的	小巷	,	这	对话	突然

[ɪk'spaɪərd] ,

expired	**,**
已到期	,

几次无效的开场白都陷入了死胡同，谈话突然中断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːliːgz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [geɪzɪŋ] ['despərətli] [æt; ət] [θriː] ['aɪərn][baːz][ænd; ənd]

and	**the**	**colleagues**	**found**	**themselves**	**gazing**	**desperately**	**at**	**three**	**iron**	**bars**	**and**
和	这	同事	成立	他们自己	凝视	绝望地	在	三	铁	酒吧	和

[sʌm; səm] [ʌn'helθi] - ['lʊkɪŋ] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['peɪpər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

some	**unhealthy**	**-**	**looking**	**green**	**and**	**yellow**	**paper**	**behind**	**them**	**.**
一些	不良	-	寻找	绿色的	和	黄色的	纸	在后面	他们	.

同事们绝望地望着身后的三根铁条和一些看起来不太健康的绿色和黄色纸张。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt][fɔːr; fər]['mɪstər] . - .

This	**was**	**the**	**psychological**	**moment**	**for**	**Mr**	**.**	**Chowdler**	**.**
这	曾是	这	心理	片刻	为了	先生	.	-	.

这是乔德勒先生的心理转折点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰彻斯特传统(The Lanchester tradition)
第2/7页

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['wɪski] - [ænd; ənd] - ['səudəz][ænd; ənd] ['strʌglɪŋ]
Hitherto **he** **had** **been** **busy** **pouring** **out** **whisky** **-** **and** **-** **sodas** **and** **struggling**
迄今为止 他 有 到过 忙碌的 浇注 出去 威士忌酒 - 和 - 汽水 和 挣扎
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [paɪp] ;
with **a** **refractory** **pipe** **;**
和 一个 耐火 管道 ;

此前他一直忙着倒威士忌苏打水和与一根难拧的管道搏斗；

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [sæt] [-]
but **he** **now** **sat** **[** **25** **]**
但 他 现在 卫星 [-]

但他现在坐着[25]

[daʊn] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [meɪn] [ə'tæk] .
down **opposite** **the** **guest** **of** **the** **evening** **and** **opened** **the** **main** **attack** **.**
向下 对面的 这 客人 的 这 晚上 和 打开 这 主要的 攻击 .

在当晚的贵宾对面，发动了主要进攻。

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
“ **I** **suppose** **,** **”** **he** **began** **,**
“ 我 认为 , ” 他 开始 ,

“我想，”他开口说道，

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌhed'mæstər]
“ **that** **you** **have** **been** **hearing** **a** **good** **deal** **to** **-** **day** **about** **our** **great** **headmaster**
“ 那 你 有 到过 听力 一个 好的 交易 到 - 天 关于 我们的 伟大的 校长
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['læntʃɛstər] .
Dr **.** **Lanchester** **.**
博士 . 兰切斯特 .

“今天你们一定听到了很多关于我们伟大的校长兰彻斯特博士的消息。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [laɪf] ? ”
Have **you** **ever** **studied** **his** **life** **?** **”**
有 你 曾经 研究 他的 生活 ? ”

你研究过他的一生吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [flægən] ; “ [ɪn][fækt] ,
“ **I** **have** **indeed** **,** **”** **replied** **Mr** **.** **Flaggon** **;** **“** **in** **fact** **,**
“ 我 有 的确 , ” 回复 先生 . 旗杆 ; “ 在 事实 ,

“我确实有，”弗拉贡先生回答说；“事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bʊks] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pʌblɪk] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
it **was** **one** **of** **the** **first** **books** **that** **excited** **my** **interest** **in** **public** **school** **education** **.**
它 曾是 一 的 这 第一的 图书 那 兴奋的 我的 兴趣 在 民众 学校 教育 .

这本书是我最早接触的几本激发我对公立学校教育兴趣的书籍之一。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [bɪn] ['betər] ['rɪt(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ɪts] [weɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It **might** **,** **no** **doubt** **,** **have** **been** **better** **written** **;** **but** **it** **is** **,** **in** **its** **way** **,** **I** **think** **,**
它 可能 , 不 怀疑 , 有 到过 更好的 书面 ; 但 它 是 , 在 它是 方式 , 我 思考 ,

毫无疑问，它本可以写得更好；但从某种意义上说，我认为它已经很不错了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sə'dʒestɪv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] . ”
one **of** **the** **most** **suggestive** **books** **in** **the** **English** **language** **.** **”**
一 的 这 最多 暗示性的 图书 在 这 英语 语言 . ”

这是英语世界里最具启发性的书籍之一。

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
“ Oh , I'm so glad to hear you say that !
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 到 听到 你 说 那 !

“哦，听到你这么说我太高兴了！”

” [kraɪd] ['mɪstər] . - .
” cried Mr . Chowdler .
” 哭 先生 . - .

“乔德勒先生喊道。”

“ [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [klɪŋ] ['veri] ,
“ I'm so glad to hear you say that ; because you know , we cling very ,
“ 我是 所以 高兴的 到 听到 你 说 那 ; 因为 你 知道 , 我们 黏着 非常 ,

“听到你这么说我真高兴；因为你知道，我们非常依赖彼此，

['veri] ['feɪθfəli] [hɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pæst][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [kən'sɜːrvətɪv] [trə'dɪʃ(ə)n] . ”
very faithfully here to our past and our great Conservative tradition . ”
非常 忠实 这里 到 我们的 过去的 和 我们的 伟大的 保守的 传统 . ”

我们始终忠实地传承着我们的过去和伟大的保守主义传统。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [fə'getiŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . [flægən] ['kwɪkli] , “ [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['læntʃɛstər]
“ Aren't you forgetting , ” said Mr . Flaggon quickly , “ that Dr . Lanchester
“ 不是 你 遗忘 , ” 说 先生 . 旗杆 迅速地 , “ 那 博士 . 兰切斯特
[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ?
was always considered a Radical ?
曾是 总是 经过考虑的 一个 激进的 ?

“你难道忘了，”弗拉贡先生连忙说道，“兰彻斯特博士一直被认为是激进分子吗？”

” ['mɪstər] . - [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ; [ɔːl] ['tʃiltəːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ðɪs]
” Mr . Chowdler had forgotten ; all Chiltern was in the habit of forgetting this
” 先生 . - 有 被遗忘的 ; 全部 奇尔顿 曾是 在 这 习惯 的 遗忘 这
[ʌn'plez(ə)nt] [fækt] .
unpleasant fact .
令人不快的 事实 .

“乔德勒先生已经忘记了；奇尔顿镇的所有人都习惯于忘记这个不愉快的事实。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [tuː; tə] ['eni] [læps] [ʌv; əv] ['meməri] ,
But he would not own to any lapse of memory ,
但 他 会 不是 自己的 到 任何 失效 的 记忆 ,

但他始终不肯承认自己记忆力衰退。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
and his voice took on a note of challenge as he replied :
和 他的 嗓音 采取 在 一个 笔记 的 挑战 作为 他 回复 :

他回答时语气中带了些挑衅：

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [neɪm] ['dʌznt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ;
“ Oh , a name doesn't frighten me ; there's nothing in a name ;
“ 哦 , 一个 姓名 不 吓唬 我 ; 有 没有什么 在 一个 姓名 ;

“哦，名字吓不倒我；名字本身并没有什么特别的；

[neɪmz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] .
names are only the coinage of the foolish .
姓名 是 仅有的 这 铸币 的 这 愚蠢 .

名字不过是愚人的创造物。

['læntʃɛstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] [kən'sɜːrvətɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
Lanchester was a man of very Conservative instincts .
兰切斯特 曾是 一个 男人 的 非常 保守的 本能 .

兰切斯特是一个具有非常保守主义倾向的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪz] [seɪk] .

He	was	not	one	of	those	who	love	change	for	change's	sake	.
他	曾是	不是	一	的	那些	WHO	爱	改变	为了	变化	清酒	.

他并非那种为了改变而改变的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'stɔːrər] , [nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] . ” [-]

He	was	a	restorer	,	not	a	destroyer	.	”	[	26	]
他	曾是	一个	修复器	,	不是	一个	驱逐舰	.	”	[	-	]

他是一位修复者，而不是破坏者。”[26]

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] .

“	It	must	be	difficult	to	be	the	one	without	the	other	,	”	remarked	Mr	.
“	它	必须	是	难的	到	是	这	一	没有	这	其他	,	”	评论	先生	.

[flægən] ['kwaɪətli] ;

Flaggon	quietly	;
旗杆	悄悄	;

“要成为其中之一，而失去另一个，一定很困难吧，”弗拉贡先生平静地说；

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['læntʃɛstər] [wʌz; wəz][bəuθ] .

“	and	I	have	always	heard	that	Dr	.	Lanchester	was	both	.
“	和	我	有	总是	听到	那	博士	.	兰切斯特	曾是	两个都	.

“我一直听说兰彻斯特博士两者兼备。”

” [æn'tɪpəθɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɔːrəl] ,

”	Antipathies	are	often	physical	as	well	as	moral	,
”	反感	是	经常	身体的	作为	出色地	作为	道德	,

“反感往往既有生理上的，也有道德上的。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [men] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'teɪst]

and	the	two	men	suddenly	became	conscious	of	a	kind	of	physical	distaste
和	这	二	男人	突然	成为	有意识的	的	一个	种类	的	身体的	厌恶

[fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .

for	one	another	.
为了	一	其他	.

两人突然意识到彼此之间产生了一种生理上的厌恶感。

[ɪn] - ['fleʃi] [lɪmz] , [brɔːd] ['ʃəuldəz] , ['bʊlɪt] [hed] , [ænd; ənd] [ə'gresɪv] ['mænər] ,

In	Chowdler's	fleshy	limbs	,	broad	shoulders	,	bullet	head	,	and	aggressive	manner	,
在	-	肉质的	四肢	,	广阔	肩膀	,	子弹	头	,	和	挑衅的	方式	,

乔德勒的四肢肥硕，肩膀宽阔，脑袋像子弹一样，举止咄咄逼人。

['mɪstər] . [flægən] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['næroʊ] [bʌt; bət]

Mr	.	Flaggon	saw	for	the	moment	the	personification	of	that	narrow	but
先生	.	旗杆	锯	为了	这	片刻	这	拟人化	的	那	狭窄的	但

['kɑːnfɪdənt] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [blɑːks] ['prɑːgres] [ænd; ənd] ['stræŋglz] [rɪ'fɔːrm] ;

confident	prejudice	which	blocks	progress	and	strangles	reform	;
自信的	偏见	哪个	积木	进步	和	勒死	改革	;

弗拉贡先生那一刻看到了那种狭隘而自信的偏见的化身，这种偏见阻碍进步，扼杀改革；

[waɪl] ['mɪstər] . - ['riəlaizd] [ə'kjuːtli] [ðæt] “ [ðə; ðɪ][mæn] [flægən] ” [wʊd] ['iːzəli] [get][ɑːn][hɪz; ɪz]

while	Mr	.	Chowdler	realised	acutely	that	“	the	man	Flaggon	”	would	easily	get	on	his
尽管	先生	.	-	意识到	急性	那	“	这	男人	旗杆	”	会	容易地	得到	在	他的

[nəːvs] .

nerves	.
神经	.

而乔德勒先生敏锐地意识到，“弗拉贡这个人”很容易让他心烦意乱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['biːdl] [fɪld] [baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] :

There	was	an	awkward	pause	which	Mr	.	Beadle	filled	by	remarking	:
那里	曾是	一个	尴尬的	暂停	哪个	先生	.	比德尔	已填	经过	评论	:

一阵尴尬的沉默后，比德尔先生开口说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] ['tuːtərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [prɪns] .

“	You	must	have	found	it	very	interesting	work	tutoring	a	foreign	prince	.
”	你	必须	有	成立	它	非常	有趣的	工作	辅导	一个	外国的	王子	.

“你一定觉得辅导外国王子是一份非常有趣的工作吧。”

” [bʌt; bət]['mɪstər] . - , [ðoʊ] [ˌmoʊmən'terəli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

”	But	Mr	.	Chowdler	,	though	momentarily	disconcerted	,	was	not	to	be
”	但	先生	.	-	,	尽管	片刻	不安	,	曾是	不是	到	是

[daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][meɪn] ['pɜːrpəs] ;

diverted	from	his	main	purpose	;
改道	从	他的	主要的	目的	;

“但是，乔德勒先生虽然一时有些慌乱，却并没有偏离他的主要目的；

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [flægən] [kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [ˌɪntər'poʊzd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] :

and	,	before	Mr	.	Flaggon	could	frame	a	reply	,	he	interposed	again	with	:
和	,	前	先生	.	旗杆	可以	框架	一个	回复	,	他	插入	再次	和	:

弗拉贡先生还没来得及作答，他就再次插话道：

“ ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['prɪnsəz] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	Talking	of	princes	reminds	me	of	something	that	happened	to	me	a	little
”	说	的	王子们	提醒	我	的	某物	那	发生	到	我	一个	小的

[waɪl] [ə'goʊ] .

while	ago	.
尽管	前	.

“说到王子，让我想起不久前发生在我身上的一件事。”

” ['mɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['ænɪkˌdoʊts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz]

”	Mr	.	Chowdler	had	a	large	stock	of	anecdotes	with	which	his	colleagues
”	先生	.	-	有	一个	大的	库存	的	轶事	和	哪个	他的	同事

[wɜːr; wər] ['peɪnfəli] [fə'mɪliər] ,

were	painfully	familiar	,
是	痛苦地	熟悉的	,

“乔德勒先生有很多轶事，他的同事们对这些轶事都非常熟悉，甚至感到痛苦。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪm'self] .

for	he	was	never	afraid	of	repeating	himself	.
为了	他	曾是	绝不	害怕的	的	重复	他自己	.

因为他从不害怕重复自己说过的话。

[ɪn] ['θiːəri] ['mɪstər] . - [skɔːnd] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sentɪmənt] ,

In	theory	Mr	.	Chowdler	scorned	sentimentality	and	even	sentiment	,
在	理论	先生	.	-	被鄙视	感伤	和	甚至	情绪	,

理论上，乔德勒先生鄙视感伤主义，甚至鄙视情感本身。

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

but	in	practice	his	stories	were	nearly	all	of	the	[	27	]
但	在	实践	他的	故事	是	几乎	全部	的	这	[	-	]

但实际上，他的故事几乎全部都是[27]

[ˌsentɪ'ment(ə)l]['ɔːrdər][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [smɔːl] [bɔɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] ,

sentimental	order	and	related	how	small	boys	had	looked	up	at	him	wistfully	,
感伤的	命令	和	有关的	如何	小的	男孩们	有	看起来	向上	在	他	怅然地	,

感伤的秩序，以及讲述小男孩们如何满怀憧憬地仰望着他，

[ɔːr][oʊld] [bɔɪz] [hæd; həd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] ['mænli] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

or	old	boys	had	grasped	his	hand	with	manly	tears	in	their	eyes	.
或者	老的	男孩们	有	抓住	他的	手	和	男子气概	眼泪	在	他们的	眼睛	.

或者老队员们紧紧握住他的手，眼中噙着男子汉的泪水。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['wɪstf(ə)l] [smɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mænli] [oʊld] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [kən'traɪvd]

And	both	wistful	small	boys	and	manly	old	boys	had	nearly	always	contrived
和	两个都	怅惘	小的	男孩们	和	男子气概	老的	男孩们	有	几乎	总是	人为的

[tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] .

to	say	something	illuminating	about	the	Lanchester	tradition	.
到	说	某物	启发性的	关于	这	兰切斯特	传统	.

无论是充满怀旧之情的小男孩，还是成熟稳重的老男孩，几乎总能对兰彻斯特的传统发表一些富有启发性的评论。

[wen] [wʌns] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] , [hi:; hi] [pæst] [frʌm; frəm] [wʌn] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ə'nʌðər]

When	once	Mr	.	Chowdler	-	was	started	,	he	passed	from	one	story	to	another
什么时候	一次	先生	.	-		曾是	开始	,	他	通过了	从	一	故事	到	其他

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɔ:lt] .

without	a	halt	.
没有	一个	停止	.

乔德勒先生一旦开始讲故事，就会一口气讲完一个故事。

['mɪstər] . [flægən] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪkˌdoʊts] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [nɑ:t] [tu:; tə]

Mr	.	Flaggon	was	conscious	that	the	anecdotes	were	being	related	not	to
先生	.	旗杆	曾是	有意识的	那	这	轶事	是	存在	有关的	不是	到

[hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

him	but	at	him	.
他	但	在	他	.

弗拉贡先生意识到，这些轶事不是在跟他讲，而是在对他讲。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [smaɪld] [wen] [ə; eɪ] [smaɪl] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,

However	,	he	smiled	when	a	smile	seemed	to	be	expected	,
然而	,	他	微笑	什么时候	一个	微笑	似乎	到	是	预期的	,

然而，在人们似乎期待他微笑的时候，他却露出了笑容。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪm'prest] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]

and	looked	impressed	where	it	was	obviously	the	right	thing	to	look
和	看起来	印象深刻	在哪里	它	曾是	明显地	这	正确的	事物	到	看

[ɪm'prest] .

impressed	.
印象深刻	.

并且在明显应该表现出赞赏的场合，他看起来也显得赞赏有加。

[bʌt; bət] , [wen] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [kən'klu:did] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,

But	,	when	his	host	concluded	the	fifteenth	story	with	the	remark	,
但	,	什么时候	他的	主持人	结束	这	第十五	故事	和	这	评论	,

但是，当他的主人讲完第十五个故事后，说道：

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [trə'dɪʃnz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [plaːntid] ,

“	And	I	think	it's	such	a	splendid	idea	that	the	old	traditions	are	being	planted	,
“	和	我	思考	它是	这样的	一个	灿烂	主意	那	这	老的	传统	是	存在	已种植	,

“我认为传承古老传统是一个非常棒的想法，”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [flæg] , [fɑ:r] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ɪn] [sə'skætʃəwən] , ” [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

with	the	old	flag	,	far	away	over	the	water	,	in	Saskatchewan	,	”	he	could	not
和	这	老的	旗帜	,	远的	离开	超过	这	水	,	在	萨斯喀彻温省	,	”	他	可以	不是

[help] ['seɪɪŋ] :

help	saying	:
帮助	说	:

“那面古老的旗帜，远远地飘扬在水面上，在萨斯喀彻温省，”他忍不住说道：

“ [dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] , [pər'hæps] ,

“	Don't	you	think	it	would	be	better	,	perhaps	,
“	不	你	思考	它	会	是	更好的	,	也许	,

“你不觉得那样或许会更好吗？”

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn]

if	the	Colonies	were	allowed	to	create	their	own	traditions	and	their	own
如果	这	殖民地	是	允许	到	创造	他们的	自己的	传统	和	他们的	自己的

[aɪ'diːlz] ?

ideals	?
理想	?

如果允许殖民地创造自己的传统和理想呢?

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'veləpmənt] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [nuː] [fɔːrmz] ;

If	there	is	to	be	development	,	there	must	be	new	forms	;
如果	那里	是	到	是	发展	,	那里	必须	是	新的	表格	;

发展就必须有新的形式;

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es]

and	I	always	hope	that	the	colonies	will	have	something	new	to	teach	us
和	我	总是	希望	那	这	殖民地	将要	有	某物	新的	到	教	我们

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

我一直希望,殖民地有一天能给我们带来一些新的东西。

" ['mɪstər] . - [dɪd] [nɑːt] [ə'griː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [soʊ] [ɪn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ə'nʌðər]

"	Mr	.	Chowdler	did	not	agree	,	and	he	said	so	in	words	which	produced	another
"	先生	.	-	做过	不是	同意	,	和	他	说	所以	在	字	哪个	生产	其他

['ɔːkwərd] [pɔːz] ;

awkward	pause	;
尴尬的	暂停	;

"乔德勒先生并不同意,他用言语表达了自己的不满,这又造成了一阵尴尬的沉默;

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['biːdl] [wʌns] [mɔːr] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] : [-]

and	Mr	.	Beadle	once	more	came	to	the	rescue	by	remarking	:	[	28	]
和	先生	.	比德尔	一次	更多的	来了	到	这	救援	经过	评论	:	[	-	]

比德尔先生再次出手相助,说道:[28]

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kiːn] [ə'baʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [weɪlz] ?

"	I	suppose	that	they	are	very	keen	about	education	in	Wales	?
"	我	认为	那	他们	是	非常	敏锐的	关于	教育	在	威尔士	?

"我想他们一定非常重视威尔士的教育吧?"

" [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] ['mɪstər] . ['biːdl] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]

"	Which	showed	that	Mr	.	Beadle	had	been	making	a	study	of	the	new
"	哪个	显示	那	先生	.	比德尔	有	到过	制作	一个	学习	的	这	新的

['hɛdˌmæstərz] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

headmaster's	previous	history	.
校长	以前的	历史	.

这表明比德尔先生一直在研究这位新校长的过往经历。

[wen] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪ'lev(ə)n] , ['mɪstər] . [flægən] [roʊz]

When	the	marble	clock	on	the	mantelpiece	pointed	to	eleven	,	Mr	.	Flaggon	rose
什么时候	这	大理石	钟	在	这	壁炉架	尖	到	十一	,	先生	.	旗杆	玫瑰

[tuː; tə] [goʊ] .

to	go	.
到	去	.

当壁炉架上的大理石钟指向十一点时,弗拉贡先生起身离开。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gʌsi] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

A	day	with	Dr	.	Gussy	,	and	an	evening	spent	in	the	company	of
一个	天	和	博士	.	格西	,	和	一个	晚上	花费	在	这	公司	的

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Chowdler	,
先生	.	-	,

与格西医生共度一天,并与乔德勒先生共度一个夜晚,

[hæd; həd] [ɪn'djʊst] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] .

had	induced	an	unusual	feeling	of	weariness	.
有	诱导	一个	异常	感觉	的	疲劳	.

引起了一种异常的疲倦感。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst] [ʃʊk] [hændz][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

He	and	his	host	shook	hands	at	parting	with	every	outward	appearance	of
他	和	他的	主持人	摇晃	双手	在	离别	和	每一个	向外	外貌	的

['frendlinəs] ; [bʌt; bət] ,

friendliness	;	but	,
友善	;	但	,

他和主人道别时握手，表面上表现得十分友好；但是，

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ]

as	he	walked	home	under	the	dripping	trees	to	the	Prætorium	,	as	Dr
作为	他	步行	家	在下面	这	滴落	树木	到	这	禁卫军	,	作为	博士

. - [haʊs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

.	Gussy's	house	was	called	,
.	-	房子	曾是	称为	,

他沿着滴水的树荫走回家，回到了被称为“总督府”的古西医生的住所。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] ['prɔːbləms] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

he	was	conscious	that	,	amongst	the	many	problems	that	he	would	have	to
他	曾是	有意识的	那	,	在	这	许多	问题	那	他	会	有	到

[feɪs] [æt; ət] ['tʃiltəːn] ,

face	at	Chiltern	,
脸	在	奇尔顿	,

他意识到，在奇尔顿他将要面对的众多问题中，

['mɪstər] . - [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] . [-]

Mr	.	Chowdler	would	almost	certainly	be	one	of	the	most	difficult	.	[	29	]
先生	.	-	会	几乎	当然	是	一	的	这	最多	难的	.	[	-	]

乔德勒先生几乎肯定是最难对付的人物之一。[29]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['eksɪt]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

EXIT	DR	.
出口	博士	.

出口 DR。

['gʌsi]

GUSSY
古西

格西

[ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]

The	last	fortnight	of	the	Term	was	largely	devoted	to	saying	good	-	bye	to
这	最后的	两星期	的	这	学期	曾是	很大程度上	奉献	到	说	好的	-	再见	到

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gʌsi] .

Dr	.	Gussy	.
博士	.	格西	.

学期最后两周的大部分时间都用来和格西博士告别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [trə'dɪʃən(ə)l] [æt; ət] ['tʃiltəːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌhed'mæstər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]

It	was	traditional	at	Chiltern	for	a	headmaster	to	be	received	with
它	曾是	传统的	在	奇尔顿	为了	一个	校长	到	是	已收到	和

[kɜːrs] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] ;

curses	and	dismissed	with	blessings	;
诅咒	和	解雇	和	祝福	;

奇尔特恩的传统是，校长上任时会受到诅咒，而离任时则会受到祝福；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz][læst] [tɜːrm] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

and	an	unwritten	law	required	that	,	as	his	last	Term	drew	to	a	close	,
和	一个	不成文	法律	必需的	那	,	作为	他的	最后的	学期	画	到	一个	关闭	,

一条不成文的规定要求，随着他最后一届任期的结束，

[wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪl] - ['oʊmən][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [fjuː][ænd; ənd] [fjuːər] .

words	of	ill	-	omen	should	become	few	and	fewer	.
字	的	患病的	-	预兆	应该	变得	很少	和	更少	.

不祥之语应该越来越少。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] ,

During	the	last	fortnight	,
期间	这	最后的	两星期	,

在过去两周里，

['iːv(ə)n]['mɪstər] . - [geɪv] [ʌp] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] “ ['sɪli] [oʊld] ['fʌsi] ” [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] “ [pʊr] [oʊld] ['gʌsi] ,

even	Mr	.	Chowdler	gave	up	speaking	of	“	silly	old	Fussy	”	and	substituted	“	poor	old	Gussy	,
甚至	先生	.	-	给予	向上	请讲	的	“	愚蠢的	老的	挑剔的	”	和	替代	“	贫穷的	老的	格西	,

就连乔德勒先生也不再说“傻老福西”了，而是改说“可怜的老古西”。

” [ɔːr] , [mɔːr] ['rerli] , “ [dɪr] [oʊld] ['gʌsi] .

”	or	,	more	rarely	,	“	dear	old	Gussy	.
”	或者	,	更多的	很少	,	“	亲爱的	老的	格西	.

或者，更罕见的是，“亲爱的老格西”。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌsi] [hæd; həd] ['nevər] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] ['veri] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

”	Dr	.	Gussy	had	never	identified	himself	very	closely	with	the	life	of	the	school	,
”	博士	.	格西	有	绝不	已识别	他自己	非常	密切	和	这	生活	的	这	学校	,

“古西博士从未与学校生活有过密切的联系，

[nɔːr] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ɪts] ['deɪli] ['hæpəniŋz] ;

nor	allowed	himself	to	become	absorbed	in	its	daily	happenings	;
也不	允许	他自己	到	变得	吸收	在	它是	日常的	事件	;

他也不允许自己沉浸于日常琐事之中；

[hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] ['prɑːbəbli] [nuː] [fɑːr] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf][ʌv; əv] ['tʃiltəːn] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,

his	youngest	daughter	probably	knew	far	more	about	the	inner	life	of	Chiltern	than	he	did	,
他的	最小的	女儿	大概	知道	远的	更多的	关于	这	内	生活	的	奇尔顿	比	他	做过	,

他最小的女儿可能比他更了解奇尔顿庄园的内部情况。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'dres] [baɪ][ðer; ðər] ['nikneimz] [bɔɪz] [ʌv; əv] [huːm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]

and	could	address	by	their	nicknames	boys	of	whom	her	father	had
和	可以	地址	经过	他们的	昵称	男孩们	的	谁	她	父亲	有

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrneɪm] .

some	difficulty	in	recalling	the	surname	.
一些	困难	在	回忆	这	姓	.

她可以用昵称称呼那些她父亲很难记住姓氏的男孩。

[ˌaʊt'saɪd] ['ɪntrəsts] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm] ['tʃiltəːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bræntʃ]

Outside	interests	had	taken	him	frequently	from	Chiltern	,	and	the	branch
外部	兴趣	有	已采取	他	频繁地	从	奇尔顿	,	和	这	分支

[laɪn] ([laɪk] [ɔːl] [-]

line	(	like	all	[	30	]
线	(	喜欢	全部	[	-	]

外部事务经常让他离开奇尔顿，而支线（像所有[30]

[bræntʃ] [laɪnz]) [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [liːv] ['tʃiltəːn] [ðæn; ðən][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

branch	lines	)	made	it	easier	to	leave	Chiltern	than	to	get	back	to	it	.
分支	线条	)	制成	它	更轻松	到	离开	奇尔顿	比	到	得到	后退	到	它	.

支线铁路使得离开奇尔特恩比返回奇尔特恩更容易。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [mɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [mætʃɪz] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [bɪn] ['empti]

He	had	often	missed	important	matches	,	his	place	had	frequently	been	empty
他	有	经常	错过	重要的	比赛	,	他的	地方	有	频繁地	到过	空的

[æt; ət] ['sʌndeɪ] ['tʃæpəlz] ,

at	Sunday	chapels	,
在	星期日	小教堂	,

他经常错过重要的比赛，周日做礼拜时也经常空着位置。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] .

and	he	had	been	known	to	confuse	the	identity	of	important	people	.
和	他	有	到过	已知	到	迷惑	这	身份	的	重要的	人们	.

而且他曾多次弄错重要人物的身份。

[ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['stɔːri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ˌveəriː'eiʃənz] ,

A	current	story	,	of	which	there	were	many	variations	,
一个	当前的	故事	,	的	哪个	那里	是	许多	变体	,

这是一个有很多不同版本的新闻故事。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'dres] [ðə; ði] ['siːniər] [fæg] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːksɪz] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði]['dʒuːniər]['mæstər]

made	him	address	the	senior	fag	of	Mr	.	Cox's	house	as	the	junior	master
制成	他	地址	这	高级的	同性恋	的	先生	.	考克斯	房子	作为	这	初级	掌握

[ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] .

on	the	staff	.
在	这	职员	.

让他称呼考克斯先生家里的资深男仆为员工中的初级主管。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ruːl] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ;

But	his	rule	was	mild	and	his	nature	unsuspicious	;
但	他的	规则	曾是	温和的	和	他的	自然	不带怀疑的	;

但他统治温和，生性不疑心重；

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [fer] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] , [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

so	he	had	always	enjoyed	a	fair	measure	of	popularity	,	and	,	during	his
所以	他	有	总是	享受	一个	公平的	措施	的	人气	,	和	,	期间	他的

[læst] ['fɔːrtnaɪt] ,

last	fortnight	,
最后的	两星期	,

所以他一直享有相当高的人气，在他生命的最后两周，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['wəːʃip] .

he	was	positively	worshipped	.
他	曾是	积极地	崇拜	.

他简直被人奉为神明。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌsi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] [sɪnz] [ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] .

Dr	.	Gussy	himself	was	quite	unconscious	of	any	sins	of	omission	.
博士	.	格西	他自己	曾是	相当	无意识	的	任何	罪孽	的	省略	.

古西博士本人完全没有意识到自己犯了任何疏忽之罪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [ðæt] ['tʃiltəːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] [ðæt] " [ræn] [ɪt'self] " ;

He	was	fond	of	boasting	that	Chiltern	was	a	school	that	"	ran	itself	"	;
他	曾是	喜爱	的	吹嘘	那	奇尔顿	曾是	一个	学校	那	"	跑	本身	"	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他喜欢吹嘘奇尔顿学校是一所"自动运转"的学校；而且，

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [gʊd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [haɪ] ['mɔːrəl] [toʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , ['praʊdli] , '

as	a	proof	of	its	good	discipline	and	high	moral	tone	,	he	would	say	,	proudly	,
作为	一个	证明	的	它是	好的	纪律	和	高的	道德	语气	,	他	会	说	,	自豪地	,

他会自豪地说，这证明了学校良好的纪律和高尚的道德情操。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spel][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ] — [nɑːt][ə; eɪ]

"	For	the	last	seven	years	I	haven't	had	to	expel	a	single	boy	—	not	a
"	为了	这	最后的	七	年	我	还没有	有	到	驱逐	一个	单身的	男生	—	不是	一个

['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ] .

single	boy	.
单身的	男生	.

"过去七年里，我一个男孩都没开除过——一个男孩都没有。"

" [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['greɪtli] [ɪm'prest] ['æŋkʃəs] ['perənts] ,

"	This	record	greatly	impressed	anxious	parents	,
"	这	记录	非常	印象深刻	焦虑的	父母	,

"这张唱片让焦虑的父母们非常感动，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ['sevrəl] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪtld] [pluː'tɑːkrəsi] ,

and	had	attracted	to	the	school	several	sons	of	the	titled	plutocracy	,
和	有	吸引	到	这	学校	一些	儿子们	的	这	标题	富豪	,

并吸引了几位贵族子弟前来就读这所学校。

[huːz] ['sensətɪv] ['neɪtʃɚz] [rɪ'kwaɪərd] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['tæktfl] ['hændlɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

whose	sensitive	natures	required	considerate	and	tactful	handling	rather	than	the
谁	敏感的	自然	必需的	周到	和	委婉	处理	相当	比	这

[rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['meθədz] [ɪn] [voʊg] ['elsˌwer] .

rough	and	ready	methods	in	vogue	elsewhere	.
粗糙的	和	准备好	方法	在	时尚	别处	.

他们性格敏感，需要体贴和巧妙的对待，而不是像其他地方流行的那样粗暴直接的方法。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌsi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [neɪmz] [ðæt] ['fɪgjərd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Dr	.	Gussy	was	proud	of	the	distinguished	names	that	figured	on	his
博士	.	格西	曾是	自豪的	的	这	杰出的	姓名	那	想	在	他的

[skuːl] [lɪsts] ,

school	lists	,
学校	列表	,

格西博士为他学校名单上的那些杰出人物感到自豪。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] ['tʃiltə:n] [bɪn] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr][ɔ:r] [mɔ:r] ['prɑ:spərəs] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	never	had	Chiltern	been	more	popular	or	more	prosperous	than	during	the
和	绝不	有	奇尔顿	到过	更多的	受欢迎的	或者	更多的	繁荣	比	期间	这

[læst] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] . [-]

last	seven	years	of	his	reign	.	[	31	]
最后的	七	年	的	他的	在位	.	[	-	]

奇尔顿在他统治的最后七年里，比以往任何时候都更加受欢迎和繁荣。[31]

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] .

Needless	to	say	,	the	Doctor	received	an	incredible	number	of	presents	.
不必要	到	说	,	这	医生	已收到	一个	极好的	数字	的	礼物	.

毋庸置疑，博士收到了数量惊人的礼物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['wedɪŋ] .

It	was	like	a	second	wedding	.
它	曾是	喜欢	一个	第二	婚礼	.

这就像是第二次婚礼。

[i:tʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skʊ:l] [geɪv] [ɪts] ['seprət] [gɪft] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [rɪ'kwest]

Each	division	of	the	school	gave	its	separate	gift	,	and	,	at	the	earnest	request
每个	分配	的	这	学校	给予	它是	分离	礼物	,	和	,	在	这	认真	要求

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gʌsi] ,

of	Mrs	.	Gussy	,
的	太太	.	格西	,

学校的每个部门都分别捐赠了款项，并且，应格西夫人的恳切请求，

[hu:] ['vælju:d][ˌspɑ:ntə'neɪəti] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,

who	valued	spontaneity	above	all	things	,
WHO	有价值的	自发性	多于	全部	事物	,

他将自发性看得高于一切。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃɔɪs] [wɪ'ðaʊt] ['prɑ:mptɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

the	boys	were	left	to	make	their	own	choice	without	prompting	from	their
这	男孩们	是	左边	到	制作	他们的	自己的	选择	没有	提示	从	他们的

['eldəz] .

elders	.
长者	.

男孩们被允许自己做出选择，没有长辈的提示。

[ðə; ði] ['loʊər] [skʊ:l] [geɪv] [ə; eɪ] ['tæntləs] , [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][blæst][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Lower	School	gave	a	Tantalus	,	big	enough	to	blast	the	reputation	of	the
这	降低	学校	给予	一个	坦塔罗斯	,	大的	足够的	到	爆炸	这	名声	的	这

[moʊst] ['seɪntli] [di:n] ;

most	saintly	Dean	;
最多	圣洁的	院长	;

低年级部发了一条大蛇丸，足以摧毁最圣洁的院长的名誉；

[ðə; ði] [rɪ'mu:vz] , [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['paʊər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . -

the	Removes	,	a	telescope	of	immense	power	,	because	,	in	Dr	.	Gussy's
这	移除	,	一个	望远镜	的	巨大	力量	,	因为	,	在	博士	.	-

['sə:mənz] ,

sermons	,
布道	,

“移除者”是一架威力巨大的望远镜，因为在格西博士的布道中，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] ; [ðə; ði] [fɪfθs] , [æn; ən] [-] [tʃer] [ʌv; əv]

there	were	frequent	allusions	to	the	stars	;	the	Fifths	,	an	invalid's	chair	of
那里	是	频繁	暗示	到	这	明星	;	这	五分之一	,	一个	无效的	椅子	的

[ɪ'læbərət] [mə'kænɪk(ə)l] ['kʌnɪŋ] ,

elaborate	mechanical	cunning	,
精心制作的	机械的	狡猾	,

文中频繁提及星辰；“第五”指的是一种设计精巧、机械构造复杂的残疾人专用椅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːˌfekts] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃiltəːn] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɜːrliɪst]
and **the** **Prefects** **a** **complete** **set** **of** **engravings** **of** **Chiltern** **from** **its** **earliest**
和 这 级长 一个 完全的 放 的 雕刻 的 奇尔顿 从 它是 最早
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

以及一套完整的奇尔特恩庄园自其早期以来的版画集。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌsi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['djuːplikits] [ɪn][ə; eɪ] - .
of **which** **Dr** **.** **Gussy** **already** **had** **duplicates** **in** **a** **portifollo** **.**
的 哪个 博士 . 格西 已经 有 重复项 在 一个 - .

其中，古西博士的藏品中已有重复的副本。

['oʊnli][ðə; ði][oʊld] [bɔɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌsi] ['pɜːrsənəli] ,
Only **the** **Old** **Boys** **,** **instead** **of** **giving** **anything** **to** **Dr** **.** **Gussy** **personally** **,**
仅有的 这 老的 男孩们 , 反而 的 给予 任何事物 到 博士 . 格西 亲自 ,

只有老校友们，而不是亲自给格西医生任何东西，

[prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ([nʌn] [maɪt] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [seɪv]
presented **his** **picture** **to** **the** **library** **(** **none** **might** **hang** **in** **the** **Great** **Hall** **save**
呈现 他的 图片 到 这 图书馆 (没有任何 可能 悬挂 在 这 伟大的 大厅 节省
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['læntʃɛstər] ['oʊnli]) ,
Dr **.** **Lanchester** **only** **)** **,**
博士 . 兰切斯特 仅有的) ,

他将自己的画像捐赠给了图书馆（除了兰彻斯特博士的画像外，其他画像都不能挂在大厅里），

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] ,
and **,** **by** **a** **happy** **thought** **,**
和 , 经过 一个 快乐的 想法 ,

想到一个令人愉悦的念头，

[ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][oʊld] - [huːm] ['neɪtʃər] [hæd; həd]
entrusted **the** **painting** **of** **it** **to** **an** **Old** **Chilternian** **whom** **Nature** **had**
受托 这 绘画 的 它 到 一个 老的 - 谁 自然 有
[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kærɪkətʃərɪstˌ'kærɪkətʃʊrɪst] ,
intended **for** **a** **caricaturist** **,**
故意的 为了 一个 漫画家 ,

他委托一位奇尔特恩老居民来绘制这幅画，这位居民天生就是个漫画家。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [wɪn] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] - ['peɪntər] .
but **who** **had** **elected** **to** **win** **fame** **as** **a** **portrait** **-** **painter** **.**
但 WHO 有 当选 到 赢 名声 作为 一个 肖像 - 画家 .

但他却选择以肖像画家的身份成名。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['seprətli] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌsi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɪsɪtəs]
And **to** **each** **division** **separately** **Dr** **.** **Gussy** **made** **one** **of** **the** **felicitous**
和 到 每个 分配 分别地 博士 . 格西 制成 一 的 这 幸福的
['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪməs] .
little **speeches** **for** **which** **he** **was** **famous** **.**
小的 演讲 为了 哪个 他 曾是 著名的 .

古西博士分别向每个部门发表了他闻名遐迩的精彩小演讲。

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [skuːl] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['splendɪd] ['tæntləs] [ɑːn][hɪz; ɪz]
To **the** **Lower** **School** **he** **said** **that** **,** **whenever** **he** **saw** **that** **splendid** **Tantalus** **on** **his**
到 这 降低 学校 他 说 那 , 每当 他 锯 那 灿烂 坦塔罗斯 在 他的
['saɪdbɔːrd] ,
sideboard **,**
餐边柜 ,

他对低年级学生说，每当他看到餐具柜上那尊精美的坦塔罗斯雕像时，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [-]
for **he** **[** **32** **]**
为了 他 [-]

因为他[32]

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['saɪdbɔːrd] ([ðoʊz] [huː] [nuː] ['mɪsɪz] . ['gʌsi]
should **give** **it** **the** **place** **of** **honour** **on** **his** **sideboard** **(** **those** **who** **knew** **Mrs** **.** **Gussy**
应该 给 它 这 地方 的 荣誉 在 他的 餐边柜 (那些 WHO 知道 太太 . 格西
[best] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz]) ,
best **thought** **otherwise** **)** **,**
最好的 想法 否则) ,

应该把它放在餐具柜的显眼位置（那些最了解格西太太的人却不这么认为）。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðə; ði][kaɪnd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['givəz] [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
he **should** **remember** **the** **kind** **thought** **of** **the** **givers** **and** **be** **with** **them**
他 应该 记住 这 种类 想法 的 这 捐赠者 和 是 和 他们
[ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .
again **in** **the** **spirit** **.**
再次 在 这 精神 .

他应该铭记捐赠者的善意，并在精神上与他们同在。

([tʃɪrz] , [bʌt; bət][noʊ] ['læftər] , [ðə; ði] ['loʊər] [skuːl] ['biːɪŋ] [ɪn] [tuː] ['sɑːləm] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə]
(**Cheers** **,** **but** **no** **laughter** **,** **the** **Lower** **School** **being** **in** **too** **solemn** **a** **mood** **to**
(干杯 , 但 不 笑声 , 这 降低 学校 存在 在 也 庄严 一个 情绪 到
[æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ][dʒest] .)
anticipate **a** **jest** **.** **)**
预料 一个 笑话 .)

（现场响起欢呼声，但没有笑声，低年级的学生们气氛严肃，无法预料到会有人开玩笑。）

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'muːvz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l]
To **the** **Removes** **he** **said** **that** **he** **would** **now** **be** **able** **,** **from** **his** **peaceful**
到 这 移除 他 说 那 他 会 现在 是 有能力的 , 从 他的 和平
['diːnəri] ,
Deanery **,**
院长 ,

他对教区长们说，他现在可以从他宁静的教区长居所返回了。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'muːvz] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] ,
to **watch** **the** **Removes** **,** **through** **his** **telescope** **,**
到 手表 这 移除 , 通过 他的 望远镜 ,

他透过望远镜观察着雷莫夫斯，

['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
studying **their** **lessons** **with** **the** **zeal** **and** **enthusiasm** **for** **which** **they** **had**
学习 他们的 课程 和 这 热情 和 热情 为了 哪个 他们 有
['ɔːlweɪz] [bɪn] ['feɪməs] .
always **been** **famous** **.**
总是 到过 著名的 .

他们以一贯的热情和干劲认真学习。

(['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .)
(**Laughter** **and** **applause** **.** **)**
(笑声 和 掌声 .)

（笑声和掌声）

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθs] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,
To **the** **Fifths** **he** **said** **that** **,**
到 这 五分之一 他 说 那 ,

他对第五和弦乐团说：

[wen'evər] [hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [ɪn] [ðæt] [lʌg'ʒʊriəs] [tʃer] — [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

whenever	he	reclined	in	that	luxurious	chair	—	and	he	hoped	that	he	would
每当	他	斜倚	在	那	豪华	椅子	—	和	他	希望	那	他	会

[hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd] ['liːʒər] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] ,

have	time	and	leisure	at	last	to	recline	,
有	时间	和	闲暇	在	最后的	到	横卧	,

每当他斜倚在那张豪华的椅子上——他希望自己最终能有时间和闲暇斜倚下来——

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] ([sə'prest] [ə'mjuːzmənt]) — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk]

occasionally	,	in	an	easy	-	chair	(	suppressed	amusement	)	—	he	should	always	think
偶尔	,	在	一个	简单的	-	椅子	(	被抑制	娱乐	)	—	他	应该	总是	思考

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ,

of	the	happy	,
的	这	快乐的	,

偶尔，他会坐在安乐椅上（强忍着笑意）——他应该总是想着快乐的事情，

['strenjuəs] [deɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər]

strenuous	days	which	he	had	lived	amongst	them	and	for	them	;	for
费力的	天	哪个	他	有	居住地	在	他们	和	为了	他们	;	为了

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ,

they	had	always	been	,
他们	有	总是	到过	,

他曾与他们一起，为了他们，度过了许多艰辛的日子；因为他们一直都是，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi] , ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	always	would	be	,	very	near	to	his	heart	.
和	总是	会	是	,	非常	靠近	到	他的	心	.

而且永远都会是，在他心中最重要的位置。

([ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] “ [gʊd] [oʊld] ['gʌsi] . ”)

(	Emotion	,	and	a	murmur	at	the	back	of	“	Good	old	Gussy	.	”	)
(	情感	,	和	一个	低语	在	这	后退	的	“	好的	老的	格西	.	”	)

（情绪激动，以及从后面传来的低语声：“好老格西。”）

[tuː; tə] [ðə; ði] ['priːˌfekts] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,

To	the	Prefects	he	said	that	,
到	这	级长	他	说	那	,

他对级长们说：

[wen'evər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [prɪnts] — [ænd; ənd][hiː; hi]

whenever	he	looked	at	those	beautiful	and	interesting	prints	—	and	he
每当	他	看起来	在	那些	美丽的	和	有趣的	印刷	—	和	他

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['deɪli] ,

should	look	at	them	daily	,
应该	看	在	他们	日常的	,

每当他欣赏那些美丽而有趣的版画时——他应该每天都欣赏它们——

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːlz] ([tʃɪrz]) — [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]

for	they	would	be	hanging	on	his	walls	(	cheers	)	—	he	would	see	the	dear	old
为了	他们	会	是	绞刑	在	他的	墙壁	(	干杯	)	—	他	会	看	这	亲爱的	老的

[pleɪs] [riː'piːpəld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

place	repeopled	again	with	the	faces	that	he	had	now	before	him	,
地方	重新	再次	和	这	面孔	那	他	有	现在	前	他	,

因为它们将会挂在他的墙上（欢呼）——他会看到他亲爱的老地方再次充满他现在眼前这些面孔，

[ænd; ənd] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['mænli] , [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] , [bʌt; bət]

and	take	courage	in	the	thought	of	the	simple	,	manly	,	unostentatious	,	but
和	拿	勇气	在	这	想法	的	这	简单的	,	男子气概	,	朴素的	,	但

[hoʊl] - ['hɑrtɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [-]

whole	-	hearted	devotion	[	33	]
所有的	-	心地	虔诚	[	-	]

并从简单、男子气概、朴实无华但全心全意的奉献精神中汲取勇气[33]

[tuː; tə] ['duːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːˌfekts] [æt; ət] ['tʃiltəːn] ,

to	duty	which	had	always	been	characteristic	of	the	Prefects	at	Chiltern	,
到	责任	哪个	有	总是	到过	特征	的	这	级长	在	奇尔顿	,

恪尽职守，这正是奇尔特恩中学历任校长一贯的特色。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ɪts] [haɪ] ['mɔːrəl] [toʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel]

and	which	had	given	its	high	moral	tone	to	the	school	that	they	loved	so	well
和	哪个	有	给定	它是	高的	道德	语气	到	这	学校	那	他们	喜爱	所以	出色地

.

:

.

正是这种高尚的道德情操，赋予了他们深爱的这所学校以崇高的道德基调。

([prəˈlɔːŋd] [senˈseɪʃ(ə)n] .)

(	Prolonged	sensation	.	)
(	延长	感觉	.	)

（持续的感觉。）

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə] [kwoʊt] ['fɜːrðər] .

But	it	is	unnecessary	to	quote	further	.
但	它	是	不必要	到	引用	更远	.

但无需再赘述。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['mjuːtʃuəl] [gʊd] -

It	is	enough	to	say	that	there	was	a	general	atmosphere	of	mutual	good	-
它	是	足够的	到	说	那	那里	曾是	一个	一般的	气氛	的	相互的	好的	-

[wɪl] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] ,

will	and	esteem	,
将要	和	尊重	,

可以说，当时普遍洋溢着相互友善和尊重的氛围。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪmpəˈzɪʃənz] [wɜːr; wər] ['deɪli] [rɪˈmɪtɪd] ([ɪkˈsept] [baɪ] ['mɪstər] . [blæk] , [huː] [lækt]

in	which	impositions	were	daily	remitted	(	except	by	Mr	.	Black	,	who	lacked
在	哪个	强加	是	日常的	已汇出	(	除了	经过	先生	.	黑色的	,	WHO	缺乏

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]) ,

imagination	)	,
想像力	)	,

其中，每日征收的税款都会被免除（除了缺乏想象力的布莱克先生），

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n]

and	everybody	felt	that	he	was	an	integral	part	of	a	great	institution
和	大家	毛毡	那	他	曾是	一个	不可缺少的	部分	的	一个	伟大的	机构

,

,

,

大家都觉得他是这个伟大机构不可或缺的一部分。

[baʊnd] [baɪ] [taɪz] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhedˈmæstər] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['joʊmənz]

bound	by	ties	of	personal	devotion	to	the	headmaster	,	and	doing	yeoman's
边界	经过	领带	的	个人的	虔诚	到	这	校长	,	和	正在做	乡绅

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他们因对校长的个人忠诚而紧密相连，并默默地做着自己的工作。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['epək] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌfer'wel] ['dɪnər] ,

One	of	the	most	successful	functions	of	this	epoch	was	the	farewell	dinner	,
一	的	这	最多	成功的	函数	的	这	时代	曾是	这	告别	晚餐	,

这一时期最成功的活动之一就是告别晚宴。

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dʒu:niər]['mæstərz][ɪn] ['kɑ:mən] [ru:m] [tu:; tə][ðer; ðər] [tʃi:f] .

given	by	the	junior	masters	in	Common	Room	to	their	chief	.
给定	经过	这	初级	大师	在	常见的	房间	到	他们的	首席	.

由初级教师在公共休息室交给他们的主管。

[ðoʊ] [ðə; ði]['mæstərz][æt; ət] ['tʃiltɜ:n] [lɪvd] [ɪn] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɔ:r][ɪn] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

Though	the	masters	at	Chiltern	lived	in	lodgings	or	in	private	houses	of	their	own	,
尽管	这	大师	在	奇尔顿	居住地	在	住宿	或者	在	私人的	房屋	的	他们的	自己的	,

虽然奇尔特恩的师傅们住在旅馆或自己的私人住宅里，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bætʃələz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]

it	was	part	of	the	Lanchester	tradition	that	the	bachelors	amongst	them
它	曾是	部分	的	这	兰切斯特	传统	那	这	单身汉	在	他们

[ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [tə'geðər] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] ['kɑ:mən] [ru:m] .

should	dine	together	once	a	week	in	Common	Room	.
应该	用餐	一起	一次	一个	星期	在	常见的	房间	.

兰彻斯特学院的传统是，学院里的单身汉每周要在公共休息室一起用餐一次。

[ə; eɪ] ['spɪnstər] ['leɪdi] , ['dɪstəntli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sku:l] , [hæd; həd] [bɪ'kwi:ðd] [fʌndz]

A	spinster	lady	,	distantly	connected	with	the	school	,	had	bequeathed	funds
一个	单身女子	女士	,	遥远地	连接	和	这	学校	,	有	遗赠	资金

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ; [ænd; ənd] ,

for	this	purpose	;	and	,
为了	这	目的	;	和	,

一位与学校有远亲关系的未婚女士为此目的捐赠了一笔款项；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɹəʃɛɹ'ʃeɪ] [nɔ:r][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl]

though	the	cooking	was	not	recherché	nor	the	conversation	of	much	general
尽管	这	烹饪	曾是	不是	仔细研究	也不	这	对话	的	很多	一般的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

虽然烹饪并不精致，谈话内容也缺乏普遍的兴趣，

[ðə; ði] ['wi:kli] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['vælju:d][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['serəmoʊni] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	weekly	dinner	was	valued	as	a	picturesque	ceremony	in	keeping	with	the
这	每周	晚餐	曾是	有价值的	作为	一个	如画	仪式	在	保持	和	这

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

atmosphere	of	the	place	,
气氛	的	这	地方	,

每周的晚餐被视为一种与当地氛围相得益彰的优美仪式。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hedʒ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['etɪkət] .

and	was	hedged	in	with	a	rigorous	etiquette	.
和	曾是	对冲	在	和	一个	严格的	礼仪	.

并受到严格的礼仪约束。

[ðʌs] , [wen] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [sə'kʌmd] [tu:; tə]['mætrɪmoʊni] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [

Thus	,	when	any	member	of	the	community	succumbed	to	matrimony	,	he	was	[
因此	,	什么时候	任何	成员	的	这	社区	屈服了	到	婚姻	,	他	曾是	[

-]

34	]
-	]

因此，当社区中的任何成员结婚时，他[34]

[ɪk'speld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [taɪm] - ['ɑ:nɝd] ['rɪtʃuəl] .

expelled	with	a	quaint	and	time	-	honoured	ritual	.
被驱逐	和	一个	古雅	和	时间	-	荣幸	仪式	.

以一种古老而古老的仪式驱逐。

[sʌm; səm] ['ɔːkwərdnəs] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [wen] ['mɪstər] . [flaɪt] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['fɔːrməli] “ [ɪn'hɪbɪtɪd] ”

Some	**awkwardness**	**had**	**arisen**	**when**	**Mr**	**.**	**Flyte**	**,**	**after**	**being**	**formally**	**“**	**inhibited**	**”**
一些	尴尬	有	出现	什么时候	先生	.	飞	,	后	存在	正式地	“	抑制	”

[frʌm; frəm] “ [bred] , [biːf] , [ænd; ənd] ['trentʃər] ,

from	**“**	**bread**	**,**	**beef**	**,**	**and**	**trencher**	**,**
从	“	面包	,	牛肉	,	和	挖沟机	,

弗莱特先生被正式“禁止”食用“面包、牛肉和餐盘”后，出现了一些尴尬的局面。

” [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][baɪ][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] ;

”	**was**	**thrown**	**over**	**by**	**his**	**fiancée**	**at**	**the**	**eleventh**	**hour**	**;**
”	曾是	抛掷	超过	经过	他的	未婚妻	在	这	第十一	小时	;

“在最后一刻被未婚妻抛弃了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l] ,

for	**the**	**inhibition**	**had**	**always**	**been**	**regarded**	**as**	**final**	**and**	**irrevocable**	**,**
为了	这	抑制	有	总是	到过	认为	作为	最终的	和	不可撤销的	,

因为这种禁令一直被认为是最终的、不可撤销的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['presɪdənt] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .

and	**there**	**was**	**no**	**precedent**	**to**	**serve**	**as**	**a**	**guide**	**.**
和	那里	曾是	不	先例	到	服务	作为	一个	指导	.

而且没有任何先例可以借鉴。

['mɪstər] . [flaɪt] , [haʊ'evər] , ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tækt] ,

Mr	**.**	**Flyte**	**,**	**however**	**,**	**solved**	**the**	**difficulty**	**with**	**great**	**tact**	**,**
先生	.	飞	,	然而	,	已解决	这	困难	和	伟大的	策略	,

然而，弗莱特先生却巧妙地解决了这个难题。

[baɪ] ['nevər] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌriːəd'mɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]

by	**never**	**applying**	**for**	**readmission**	**as**	**a**	**bachelor**	**and**	**allowing**	**himself**	**to**
经过	绝不	申请	为了	再入院	作为	一个	学士	和	允许	他自己	到

[biː; bi] ['rekənd] , [fɔːr; fər] ['daɪnɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

be	**reckoned**	**,**	**for**	**dining**	**purposes**	**,**
是	估计	,	为了	用餐	目的	,

他从未申请以单身汉身份重新入学，也从未让自己被算作食宿对象。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːnərəri] ['wɪdoʊər] .

as	**an**	**honorary**	**widower**	**.**
作为	一个	名誉	鳏夫	.

作为一名荣誉鳏夫。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['etɪkət] [wʌz; wəz]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] [ruːm] ['dɪnər] ['seɪkrɪd]

But	**,**	**though**	**the**	**etiquette**	**was**	**formal**	**and**	**the**	**Common**	**Room**	**dinner**	**sacred**
但	,	尽管	这	礼仪	曾是	正式的	和	这	常见的	房间	晚餐	神圣

[tuː; tə] ['bætʃələz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,

to	**bachelors**	**,**	**it**	**was**	**decided**	**,**
到	单身汉	,	它	曾是	决定	,

但是，尽管礼仪十分正式，单身汉们也视公共休息室的晚餐为神圣不可侵犯之事，但最终还是决定：

[juˈnænɪməsli] , [ðæt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [maɪt] [biː; bi] [stretʃt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di'pɑːtɪŋ] [tʃiːf] .

unanimously	**,**	**that**	**a**	**point**	**might**	**be**	**stretched**	**in**	**favour**	**of**	**a**	**departing**	**chief**	**.**
一致	,	那	一个	观点	可能	是	拉伸	在	偏爱	的	一个	离开	首席	.

一致认为，这一点可能会被夸大，以利于即将离任的领导人。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gʌsi] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['gʌsi] [ək'septɪd] .

Dr	**.**	**Gussy**	**was**	**invited**	**,**	**and**	**Dr**	**.**	**Gussy**	**accepted**	**.**
博士	.	格西	曾是	受邀	,	和	博士	.	格西	公认	.

Gussy 博士受邀出席，并且接受了邀请。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [skeɪl] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

The	preparations	were	on	an	unusual	scale	and	were	in	the	hands	of
这	准备工作	是	在	一个	异常	规模	和	是	在	这	双手	的

['mɪstər] . ['ræŋkɪn] ,

Mr	.	Rankin	,
先生	.	兰金	,

筹备工作规模异常庞大，由兰金先生负责。

[huː] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sævwɑːr]['lese 'fer] .

who	was	good	at	that	kind	of	thing	and	proud	of	his	savoir	faire	.
WHO	曾是	好的	在	那	种类	的	事物	和	自豪的	的	他的	知识	公平	.

他很擅长这类事情，并为自己的处事能力感到自豪。

[æn; ən][aɪs] - ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm] ['smɪθs] , [ðə; ði] [skuːl] [kən'fekʃənər] ; [ðə; ði]

An	ice	-	pudding	was	ordered	from	Smith's	,	the	school	confectioner	;	the
一个	冰	-	布丁	曾是	订购	从	史密斯	,	这	学校	糖果商	;	这

['laɪbreri] [ə'tendənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] [graʊnd] - [mæn] ,

library	attendant	and	the	under	ground	-	man	,
图书馆	服务员	和	这	在下面	地面	-	男人	,

学校糕点师史密斯订购了一份冰布丁；图书馆管理员和地下管事，

[huː] ['weɪtɪd] , [wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː] [dres] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;

who	waited	,	were	put	into	dress	clothes	for	the	occasion	;
WHO	等待	,	是	放	进入	裙子	衣服	为了	这	场合	;

等候的人都穿上了盛装；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['greɪdiz] ['sɪstər] ['kaɪndli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

and	Mr	.	Grady's	sister	kindly	arranged	the	flowers	.
和	先生	.	格雷迪的	姐姐	亲切地	安排	这	花朵	.

格雷迪先生的妹妹好心地安排了鲜花。

['mɪstər] . [tʃeɪs] , [ðə; ði] ['siːniər] ['membər] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] , [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [brænd][ʌv; əv]

Mr	.	Chase	,	the	senior	member	and	president	,	provided	a	special	brand	of
先生	.	追赶	,	这	高级的	成员	和	总统	,	假如	一个	特别的	品牌	的

[ʃæm'peɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['seləz] ,

champagne	from	his	private	cellars	,
香槟酒	从	他的	私人的	地窖	,

资深会员兼主席蔡斯先生提供了他私人酒窖中珍藏的一种特制香槟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['seɪvəriːz] [ænd; ənd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [-]

and	there	were	three	savouries	and	no	less	than	[	35	]
和	那里	是	三	咸味小吃	和	不	较少的	比	[	-	]

有三种咸味小吃，不少于[35]

[sɪks] [lɪ'kɜːz] .

six	liqueurs	.
六	利口酒	.

六种利口酒。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌsi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Dr	.	Gussy	was	placed	at	the	head	of	the	table	,
博士	.	格西	曾是	放置	在	这	头	的	这	桌子	,

古西博士被安排坐在餐桌的主位上。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [tʃeɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuɪst] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɑːn]

with	Mr	.	Chase	on	his	right	and	the	newest	appointment	to	the	school	on
和	先生	.	追赶	在	他的	正确的	和	这	最新	预约	到	这	学校	在

[hɪz; ɪz] [left] .

his	left	.
他的	左边	.

蔡斯先生在他右边，学校最新任命的教职人员在他左边。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌsi] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv]

Dr	.	Gussy	was	but	little	known	personally	to	the	younger	members	of
博士	.	格西	曾是	但	小的	已知	亲自	到	这	年轻	成员	的

[hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

his	staff	,
他的	职员	,

古西博士与他手下的年轻员工几乎没什么私人交情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪ'skeɪpt] ['krɪtɪsɪzəm] ; [fɔːr; fər] ,

and	his	conduct	had	not	always	escaped	criticism	;	for	,
和	他的	执行	有	不是	总是	逃脱	批评	;	为了	,

而他的行为也并非总是免受批评；因为，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . - , [hiː; hi]

when	he	had	been	suffering	much	at	the	hands	of	Mr	.	Chowdler	,	he
什么时候	他	有	到过	痛苦	很多	在	这	双手	的	先生	.	-	,	他

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] ,

was	in	the	habit	,
曾是	在	这	习惯	,

当他饱受乔德勒先生的折磨时，他养成了这样的习惯：

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['vʌlgər] [freɪz] , [ʌv; əv] “ ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ” [ðə; ði]['dʒuːniəs] [huːm] [hiː; hi][dɪd]

to	use	a	vulgar	phrase	,	of	“	taking	it	out	of	”	the	juniors	whom	he	did
到	使用	一个	庸俗	短语	,	的	“	采取	它	出去	的	”	这	青少年	谁	他	做过

[nɑːt] [fɪr] .

not	fear	.
不是	害怕	.

用一句粗俗的话来说，就是“狠狠教训”那些他并不惧怕的后辈。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['kɜːrtiəs] [bʌt; bət][ˌænɪk'doʊt(ə)l][ænd; ənd]

But	,	on	this	occasion	,	he	was	not	only	courteous	but	anecdotal	and
但	,	在	这	场合	,	他	曾是	不是	仅有的	有礼貌	但	轶事	和

['ɪntɪmət] .

intimate	.
亲密的	.

但这一次，他不仅彬彬有礼，而且还讲了很多趣闻轶事，显得很亲切。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒuːniər]['mæstərz] [dɪ'skʌvərd] [iːtʃ]

For	the	first	time	,	Dr	.	Gussy	and	his	junior	masters	discovered	each
为了	这	第一的	时间	,	博士	.	格西	和	他的	初级	大师	发现	每个

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

古西博士和他的两位年轻导师第一次相遇了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

and	the	discovery	only	added	to	the	pain	of	separation	.
和	这	发现	仅有的	额外	到	这	疼痛	的	分离	.

这一发现只会加剧分离的痛苦。

[ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] [hoʊm] ['mɜːrmərɪŋ] “

The	party	broke	up	at	a	late	hour	and	everybody	went	home	murmuring	“
这	派对	打破	向上	在	一个	晚的	小时	和	大家	去	家	淙淙	“

[dɪr] [oʊld] ['gʌsi] ” ;

dear	old	Gussy	”	;
亲爱的	老的	格西	”	;

聚会结束得很晚，大家都回家了，嘴里都喃喃自语着“亲爱的老格西”。

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] [oʊld] ['gʌsi] [hɪm'self] ,

except	,	of	course	,	dear	old	Gussy	himself	,
除了	,	的	课程	,	亲爱的	老的	格西	他自己	,

当然，除了亲爱的老格西本人之外。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [plaɪ] ['dʒenərəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] - ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [lɪ'kɜːz] ,

who	had	been	plied	generously	with	the	ice	-	pudding	and	the	six	liqueurs	,
WHO	有	到过	合拢	慷慨地	和	这	冰	-	布丁	和	这	六	利口酒	,

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

他们被慷慨地灌醉了冰布丁和六种利口酒，而且，

['æftər][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , [woʊk] [ʌp][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪvər] .

after	a	restless	night	,	woke	up	next	morning	with	something	of	a	liver	.
后	一个	不安	夜晚	,	觉醒	向上	下一个	早晨	和	某物	的	一个	肝	.

一夜辗转难眠后，第二天早上醒来感觉肝脏有点疼。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][tɜːrm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr]

On	the	last	night	but	two	of	Term	there	was	another	and	a	more
在	这	最后的	夜晚	但	二	的	学期	那里	曾是	其他	和	一个	更多的

['kwestʃənəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

questionable	display	of	feeling	.
值得怀疑	展示	的	感觉	.

在学期倒数第二个晚上，又发生了一起更令人质疑的情感表达。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊər] [ʌv; əv][ɪ'levə(ə)n][piː] . [em] . [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] (

At	the	witching	hour	of	eleven	p	.	m	.	a	considerable	portion	of	the	school	(
在	这	女巫	小时	的	十一	p	.	米	.	一个	大量	部分	的	这	学校	(

['estimәts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbərz] ['verid]) [ˌpɪktʃə'reskli] [klæd][ɪn][bed] - [kloʊðz] [ænd; ənd]

estimates	of	the	exact	numbers	varied	)	picturesquely	clad	in	bed	-	clothes	and
估算	的	这	精确的	数字	多种多样	)	风景如画	覆膜	在	床	-	衣服	和

[pə'dʒɑːməz] ,

pyjamas	,
睡衣	,

晚上十一点，学校里相当一部分学生（具体人数估计不一）穿着睡衣和睡袍，打扮得颇具特色。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['sækbʌt] , ['sɔːlt(ə)rɪ; 'spl-] , ['dʌlsɪmər] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

and	armed	with	sackbuts	,	psalteries	,	dulcimers	and	all	kinds	of	music	,
和	武装	和	萨克布茨	,	诗篇集	,	扬琴	和	全部	种类	的	音乐	,

他们带着萨克布琴、诗琴、扬琴和各种乐器，

[ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] [frʌnt] [lɔːn] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [-]

appeared	suddenly	on	the	headmaster's	front	lawn	and	proceeded	[	36	]
出现	突然	在	这	校长	正面	草地	和	继续	[	-	]

突然出现在校长家门前的草坪上，然后继续前进[36]

[tuː; tə] [ˌserə'neɪd] [ðer; ðər] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɑːpɪkl] [sɔːŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ræn][æz; əz]

to	serenade	their	chief	with	a	topical	song	,	of	which	the	chorus	ran	as
到	小夜曲	他们的	首席	和	一个	局部用药	歌曲	,	的	哪个	这	合唱	跑	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

他们用一首应景的歌曲向首领献唱，歌曲的副歌部分如下：

“ [jʌŋ] [sɜːr] , [duː][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət]['rændəm] ,

“	Young	sir	,	do	not	answer	at	random	,
“	年轻的	先生	,	做	不是	回答	在	随机的	,

“年轻人，不要随意回答。”

[noʊ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ]['tændəm] .

No	boy	should	be	seen	on	a	tandem	.
不	男生	应该	是	已见	在	一个	串联	.

不应该让男孩骑双人自行车。

" [oʊ] , [wət'evər] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bædʒər][ɔ:r][mɪŋk] , [[wʌn]]

"	Oh	,	whatever	we	think	of	the	Badger	or	Mink	,	[	1	]
"	哦	,	任何	我们	思考	的	这	獾	或者	貂	,	[	1	]

"哦，不管我们对獾或貂有什么看法，[1]

[di:] - [nɑ:n][dɪspju:tændəm] .

De	Gussibus	non	disputandum	.
德	-	非	争议	.

De Gussibus non disputandum.

[ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv]['sænəti] [kept] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,

A	remnant	of	sanity	kept	the	headmaster	from	appearing	in	person	,
一个	剩	的	理智	保留	这	校长	从	出现	在	人	,

校长尚存一丝理智，所以没有亲自露面。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [mɪs] ['gʌsi] , [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə] [sʌtʃ]

but	his	wife	and	the	youngest	Miss	Gussy	,	who	were	not	insensible	to	such
但	他的	妻子	和	这	最小的	错过	格西	,	WHO	是	不是	麻木不仁	到	这样的

[ə'tenʃnz] ,

attentions	,
注意	,

但是他的妻子和最小的女儿格西小姐，对这种殷勤并非无动于衷，

[ʃoʊd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

showed	themselves	at	the	open	windows	of	the	drawing	-	room	and	were
显示	他们自己	在	这	打开	视窗	的	这	绘画	-	房间	和	是

[ə'kleɪmd] [ʌp'rɔ:riəsli] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [mɪs] ['gʌsi] .

acclaimed	uproariously	—	especially	the	youngest	Miss	Gussy	.
备受赞誉	哄堂大笑	—	尤其	这	最小的	错过	格西	.

他们出现在客厅敞开的窗户边，受到了热烈的欢呼——尤其是最小的格西小姐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][felt] , [haʊ'evər] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði][stɑ:f] , [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	was	felt	,	however	,	amongst	the	staff	,	that	things	were	going	a	little
它	曾是	毛毡	,	然而	,	在	这	职员	,	那	事物	是	去	一个	小的

['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][waɪz] .

farther	than	was	wise	.
更远	比	曾是	明智的	.

然而，员工们普遍认为，事情的发展有点过头了。

['lɔɪəlti] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ['lɔɪəlti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tempərd] [baɪ][dɪ'skreʃ(ə)n] ;

Loyalty	is	all	very	well	,	but	loyalty	should	be	tempered	by	discretion	;
忠诚	是	全部	非常	出色地	,	但	忠诚	应该	是	淬火	经过	审慎	;

忠诚固然重要，但忠诚也应辅以谨慎；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hausmɑ:stəz] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	housemasters	came	in	for	some	criticism	on	account	of	their
和	这	舍监	来了	在	为了	一些	批评	在	帐户	的	他们的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kə'naɪvəns] .

supposed	connivance	.
据称	共谋	.

宿舍管理员们也因为涉嫌串通而被批评。

['i:v(ə)n]['mɪstər] . ['plʌmər] , [ðə; ði][moʊst] [kən'fɜ:rmd] [ʌv; əv] ['ɔptəmɪsts] , [hæd; həd] [.mis'giviŋz] , [ænd; ənd]

Even	Mr	.	Plummer	,	the	most	confirmed	of	optimists	,	had	misgivings	,	and
甚至	先生	.	普卢默	,	这	最多	确认的	的	乐观主义者	,	有	疑虑	,	和

[əb'zɜ:rvd] [nekst] [deɪ] [ɪn] ['kɑ:mən] [ru:m] :

observed	next	day	in	Common	Room	:
观察到	下一个	天	在	常见的	房间	:

即使是普卢默先生，这位最坚定的乐观主义者，也心存疑虑，第二天他在公共休息室里说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hausmɑːstəz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ It really does look as if some of the housemasters had been a little
“ 它 真的 做 看 作为 如果 一些 的 这 舍监 有 到过 一个 小的
[slæk] ;
slack ;
松弛 ;

“看起来确实有些舍监有点懈怠了；

[ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] . ”
unless , of course , the whole thing has been very much exaggerated . ”
除非 , 的 课程 , 这 所有的 事物 有 到过 非常 很多 夸张的 . ”

当然，除非整件事都被大大夸大了。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [bent] , “ [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
“ It has , as you say , ” replied Mr . Bent , “ been very much exaggerated .
“ 它 有 , 作为 你 说 , ” 回复 先生 . 弯曲 , “ 到过 非常 很多 夸张的 .

“正如你所说，”本特先生回答说，“这件事被大大夸大了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn] [ri'ælәti] , [noʊ] [bɔɪz] , [noʊ]['mjuːzɪk] , [noʊ] [sɔːŋ] , [noʊ] [mɪs] [-]
There were , in reality , no boys , no music , no song , no Miss [37]
那里 是 , 在 现实 , 不 男孩们 , 不 音乐 , 不 歌曲 , 不 错过 [-]

实际上，没有男孩，没有音乐，没有歌曲，也没有小姐[37]

['gʌsi] .
Gussy .
格西 .

古西。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæntæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [æn; ən] ['æləgɔːri] ,
The whole thing was a phantasm of the living , an allegory ,
这 所有的 事物 曾是 一个 幻影 的 这 活的 , 一个 寓言 ,

这一切都是对生者的幻想，一个寓言。

[æn; ən] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['pædʒənt] [ðæt] [feɪdz] [ænd; ənd] [liːvz] [nɑːt][ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd] .
an unsubstantial pageant that fades and leaves not a wrack behind .
一个 不实质性的 盛会 那 淡出 和 树叶 不是 一个 残骸 在后面 .

一场空洞的盛会，转瞬即逝，不留一丝痕迹。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] . ”
I know it for a fact . ”
我 知道 它 为了 一个 事实 . ”

我对此确信无疑。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['plʌmər] .
“ What do you mean ? ” asked Mr . Plummer .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 问 先生 . 普卢默 .

“你什么意思？”普卢默先生问道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hausmɑːstəz] ['seprətli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [bent] , “
“ I have questioned each of the housemasters separately , ” replied Mr . Bent , “
“ 我 有 被质问 每个 的 这 舍监 分别地 , ” 回复 先生 . 弯曲 , “
[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] ,
and each has assured me ,
和 每个 有 保证 我 ,

“我分别询问了每位舍监，”本特先生回答说，“他们都向我保证，

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['priːˌfekts] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd]
in tones of the deepest conviction , that his own Prefects can be trusted
在 音调 的 这 最深处 定罪 , 那 他的 自己的 级长 能 是 可信
[ˌæbsə'luːtli] ,
absolutely ,
绝对地 ,

他语气中充满了无比的信念，表示他完全可以信任自己的级长们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [mɔːrˈoʊvər] ,

and	that	it	is	,	moreover	,
和	那	它	是	,	而且	,

而且事实的确如此，

['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['strʌktʃərəli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [bɔɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [haʊs]

physically	and	structurally	impossible	for	any	boy	to	leave	that	particular	house
身体	和	结构上	不可能的	为了	任何	男生	到	离开	那	特别的	房子

['æftər][dɑːrk] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊsmæstər] .

after	dark	without	the	knowledge	of	his	housemaster	.
后	黑暗的	没有	这	知识	的	他的	舍监	.

从物理和结构上来说，任何男孩在天黑后未经舍监允许离开那栋房子都是不可能的。

[iːtʃ] [hæz; həz] ['fɜːrðər] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] ,

Each	has	further	informed	me	that	,
每个	有	更远	知情的	我	那	,

他们还分别告诉我：

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] ['hausmɑːstəz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmən] - [sens]

if	only	the	other	housemasters	would	take	the	same	simple	and	common	-	sense
如果	仅有的	这	其他	舍监	会	拿	这	相同的	简单的	和	常见的	-	感觉

[priˈkɔːʃənz] ,

precautions	,
防范措施	,

如果其他舍监也能采取同样简单且符合常理的预防措施就好了。

[sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər] [diˈplɔːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

such	scenes	as	the	one	we	are	deploring	to	-	day	would	be	impossible	.
这样的	场景	作为	这	一	我们	是	痛惜	到	-	天	会	是	不可能的	.

我们今天所痛心疾首的这种场景，在现实生活中是不可能发生的。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['plʌmər] ?

Now	,	what	do	you	say	to	that	,	Plummer	?
现在	,	什么	做	你	说	到	那	,	普卢默	?

普拉默，你对此有何评论?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] [æz; əz][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊsmæstər] ?

You	are	surely	not	such	a	cynic	as	to	doubt	the	word	of	a	housemaster	?
你	是	一定	不是	这样的	一个	犬儒	作为	到	怀疑	这	单词	的	一个	舍监	?

你肯定不会是那种愤世嫉俗到怀疑舍监的话的人吧?

" ['mɪstər] . - ['triːtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['spɪrɪt] .

"	Mr	.	Chowdler	treated	the	matter	in	a	more	serious	spirit	.
"	先生	.	-	治疗	这	事情	在	一个	更多的	严肃的	精神	.

“乔德勒先生以更加严肃的态度对待此事。”

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˌpɑːθiˈoʊsɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌsi] [wɪˈðaʊt]

He	had	watched	the	unexpected	apotheosis	of	Dr	.	Gussy	without
他	有	观看	这	意外	神化	的	博士	.	格西	没有

[ɪnˈθuːziæzəm] — " ['sentɪmənt] [rʌn] [mæd] " [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] ['kaʊntənəns]

enthusiasm	—	"	sentiment	run	mad	"	he	called	it	—	and	the	official	countenance
热情	—	"	情绪	跑步	疯狂的	"	他	称为	它	—	和	这	官方的	面容

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌserəˈneɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] ['gʌsi] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

given	to	the	serenade	by	Mrs	.	and	Miss	Gussy	filled	him	with	indignation	.
给定	到	这	小夜曲	经过	太太	.	和	错过	格西	已填	他	和	愤慨	.

他毫无热情地看着格西博士意外地被神化——他称之为“情感失控”——而格西夫人和小姐对小夜曲的官方态度让他感到愤慨。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['sɪli] [oʊld]

He	felt	that	it	was	high	time	for	somebody	to	speak	to	the	“	silly	old
他	毛毡	那	它	曾是	高的	时间	为了	某人	到	说话	到	这	“	愚蠢的	老的

[mæn] .

man	.
男人	.

他觉得是时候该有人跟这个“愚蠢的老头”谈谈了。

” [wen] ['duːti] [kɔːld] , ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ʃɜːrk] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

”	When	duty	called	,	Mr	.	Chowdler	was	not	the	man	to	shirk	an	unpleasant
”	什么时候	责任	称为	,	先生	.	-	曾是	不是	这	男人	到	推脱	一个	令人不快的

[tæsk] , [ænd; ənd] [-]

task	,	and	[	38	]
任务	,	和	[	-	]

“当职责召唤时，乔德勒先生不是那种会逃避不愉快任务的人，而且[38]

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['duːti][wʌz; wəz] ['ʃaːpənd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

his	sense	of	duty	was	sharpened	by	a	strong	personal	dislike	of	Mrs	.
他的	感觉	的	责任	曾是	锋利	经过	一个	强的	个人的	不喜欢	的	太太	.

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [mɪs] ['gʌsi] .

and	the	youngest	Miss	Gussy	.
和	这	最小的	错过	格西	.

他对古西夫人和最小的古西小姐怀有强烈的个人厌恶，这更加增强了他的责任感。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] ['stʌdi] ['æftər] [lʌntʃ] ,

He	therefore	appeared	in	the	headmaster's	study	after	lunch	,
他	所以	出现	在	这	校长	学习	后	午餐	,

因此，午饭后他出现在校长办公室。

['werɪŋ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌsi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

wearing	the	particular	expression	which	Dr	.	Gussy	had	learned	to
穿着	这	特别的	表达	哪个	博士	.	格西	有	学习	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

associate	with	some	of	the	unpleasanter	moments	of	his	own	life	.
联系	和	一些	的	这	更令人不快	时刻	的	他的	自己的	生活	.

脸上带着古西医生曾经用来形容自己人生中一些不愉快时刻的那种表情。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌsi] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz] ['enibɑːdi] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

Dr	.	Gussy	had	been	as	much	surprised	as	anybody	at	the	sudden
博士	.	格西	有	到过	作为	很多	惊讶	作为	任何人	在	这	突然

[bleɪz] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sentər] ;

blaze	of	popularity	of	which	he	had	been	the	centre	;
火焰	的	人气	的	哪个	他	有	到过	这	中心	;

格西博士和其他人一样，对自己突然爆红感到十分惊讶；

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [nɑː'iːv][ænd; ənd][nɑːt] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][self] - [ə'næləsɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['θɜːrəli]

but	,	being	naïve	and	not	addicted	to	self	-	analysis	,	he	had	thoroughly
但	,	存在	幼稚的	和	不是	上瘾	到	自己	-	分析	,	他	有	彻底

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

enjoyed	it	.
享受	它	.

但他天真无邪，又不沉迷于自我分析，所以他非常享受这个过程。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑːndɪdʒ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

Moreover	,	the	days	of	his	bondage	were	almost	accomplished	,
而且	,	这	天	的	他的	束缚	是	几乎	完成	,

此外，他的奴役日子也即将结束。

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [əˈfreɪd][ʌv; əv] ['eni] [mæn] .

and	he	no	longer	felt	afraid	of	any	man	.
和	他	不	更长	毛毡	害怕的	的	任何	男人	.

他不再害怕任何男人。

[soʊ][hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , ['neɪmli] ,

So	he	did	what	he	had	not	done	for	many	a	long	day	,	namely	,
所以	他	做过	什么	他	有	不是	完毕	为了	许多	一个	长的	天	,	即	,

于是他做了他很久以来都没做过的事，那就是：

[snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn]['mɪstər] . - [feɪs] ,

snapped	his	fingers	in	Mr	.	Chowdler's	face	,
啪啪	他的	手指	在	先生	.	-	脸	,

他对着乔德勒先生的脸打了个响指，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] — [æt; ət] [liːst] , [soʊ]['mɪsɪz] .

and	even	told	him	not	to	be	an	old	woman	—	at	least	,	so	Mrs	.
和	甚至	讲述	他	不是	到	是	一个	老的	女士	—	在	至少	,	所以	太太	.

['gʌsi] [toʊld][hɜːr; hər] [frendz] ,

Gussy	told	her	friends	,
格西	讲述	她	朋友们	,

甚至还告诉他不要像个老太太——至少，格西太太是这么跟她的朋友们说的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːnz] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

and	a	Dean's	wife	must	be	supposed	to	speak	the	truth	.
和	一个	院长	妻子	必须	是	据称	到	说话	这	真相	.

院长夫人理应说真话。

['mɪstər] . - [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] ,

Mr	.	Chowdler	gave	a	somewhat	different	version	of	the	encounter	,
先生	.	-	给予	一个	有些	不同的	版本	的	这	遇到	,

乔德勒先生对这次遭遇给出了略有不同的版本。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

in	which	the	honours	were	made	to	rest	with	himself	rather	than	with	his
在	哪个	这	荣誉	是	制成	到	休息	和	他自己	相当	比	和	他的

[tʃiːf] .

chief	.
首席	.

这样一来，荣誉就归于他自己，而不是归于他的首领。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪpləˈmætɪk]

But	even	he	could	not	conceal	the	fact	that	he	had	received	a	diplomatic
但	甚至	他	可以	不是	隐藏	这	事实	那	他	有	已收到	一个	外交

[rɪˈbʌf] .

rebuff	.
回绝	.

但即使是他也无法掩盖自己遭到外交拒绝的事实。

[hiː; hi] [rɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['priːˌfekts] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

He	relieved	his	feelings	by	calling	together	his	house	Prefects	and	giving	them
他	松了口气	他的	情怀	经过	呼叫	一起	他的	房子	级长	和	给予	他们

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪt] ['mænli] [tɔːks] .

one	of	his	straight	manly	talks	.
一	的	他的	直的	男子气概	会谈	.

他召集了各学院的级长，对他们进行了一番直言不讳、充满男子气概的讲话，以此来排解自己的情绪。

“ [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːr; ər] ['ʃeɪki] — [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kɔːl][ðem; ðəm] - ['dɪki] - ;

“	Things	,	”	he	said	,	“	are	shaky	—	you	would	probably	call	them	'	dicky	'	;
“	事物	,	”	他	说	,	“	是	摇晃	—	你	会	大概	称呼	他们	-	微弱	-	;

“事情，”他说，“很不稳定——你可能会说它们‘摇摇欲坠’;

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ðem; ðəm] ['ʃeɪki] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [taɪmz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][nekst]

but	I	shall	call	them	shaky	—	and	with	anxious	times	ahead	of	us	next
但	我	将	称呼	他们	摇晃	—	和	和	焦虑的	时代	前方	的	我们	下一个

[tɜːrm] , [wiː; wi] [-]

Term	,	we	[	39	]
学期	,	我们	[	-	]

但我认为它们并不稳固——而且下学期我们将面临焦虑的时期，我们[39]

[kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [best] [trə'dɪʃnz] ;

can't	afford	to	be	playing	ducks	and	drakes	with	our	best	traditions	;
不能	买得起	到	是	玩耍	鸭子	和	龙	和	我们的	最好的	传统	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我们不能拿我们最好的传统开玩笑；而且，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['gɪdi] ['hedz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

what	with	weakness	at	the	top	and	giddy	heads	at	the	bottom	,
什么	和	弱点	在	这	顶部	和	头晕	头部	在	这	底部	,

由于高层软弱无力，底层又头脑简单，

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [sʌm; səm][foʊks][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][duː] .

that's	just	what	some	folks	are	beginning	to	do	.
那就是	只是	什么	一些	各位	是	开始	到	做	.

有些人已经开始这么做了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] — [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [siːn] [læst] [naɪt] .

You	know	what	I	am	referring	to	—	that	ridiculous	scene	last	night	.
你	知道	什么	我	是	指	到	—	那	荒谬的	场景	最后的	夜晚	.

你知道我指的是什么——昨晚那荒唐的一幕。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	what	you	think	about	it	.
我	知道	什么	你	思考	关于	它	.

我知道你对此是怎么想的。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [bleɪm] [laɪz] .

You	and	I	understand	each	other	,	and	we	know	where	the	blame	lies	.
你	和	我	理解	每个	其他	,	和	我们	知道	在哪里	这	责备	谎言	.

你我彼此了解，也知道责任在谁。

[wiː; wi] ['niːdnt] [dɑːt][ðə; ði]['aɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['haʊzɪz] , [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

We	needn't	dot	the	i's	,	but	there	are	certain	houses	,	not	a	hundred	miles
我们	不必	点	这	是	,	但	那里	是	肯定	房屋	,	不是	一个	百	英里

[frʌm; frəm] [hɪr] ,

from	here	,
从	这里	,

我们不必事无巨细地细究，但确实有一些房子，离这里不到一百英里。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] ['ɑːrtʃiz] [strɔːŋ] [ɑːrm] .

which	would	be	better	for	a	taste	of	our	friend	Archie's	strong	arm	.
哪个	会	是	更好的	为了	一个	品尝	的	我们的	朋友	阿奇的	强的	手臂	.

要不是这样，我们更想尝尝朋友阿奇的强壮手臂的滋味。

" [hɪr] " ['aʊər; ɑːr] [frend] ['ɑːtʃi] , " [huː] [wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] , ['fɪdʒɪtid]

"	Here	"	our	friend	Archie	,	"	who	was	head	of	the	eleven	,	fidgeted
"	这里	"	我们的	朋友	阿奇	,	"	WHO	曾是	头	的	这	十一	,	坐立不安

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

uncomfortably	.
不舒服地	.

“我们的朋友阿奇，他是十一人的队长，在这里不安地扭动着身子。”

“ [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . - [ɪm'presɪvli] ,

“	Now	,	I	want	you	to	remember	,	”	continued	Mr	.	Chowdler	impressively	,
”	现在	,	我	想	你	到	记住	,	”	持续	先生	.	-	令人印象深刻	,

“现在，我希望你们记住，”乔德勒先生语气洪亮地继续说道，

“ [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] .

“	that	your	influence	ought	not	to	end	with	the	house	.
”	那	你的	影响	应该	不是	到	结尾	和	这	房子	.

“你的影响力不应该止步于家庭。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [sens] [tuː; tə] ['gɪdi] ['hedz] [ænd; ənd][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] ['fiːb(ə)l] [niːz] .

I	want	you	to	talk	sense	to	giddy	heads	and	to	strengthen	feeble	knees	.
我	想	你	到	讲话	感觉	到	头晕	头部	和	到	加强	微弱	膝盖	.

我希望你能给头脑混乱的人讲道理，给虚弱的人强健膝盖。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][set][jʊr; jər] ['kændlz] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [kæn; kən] [siː]

I	want	you	to	set	your	candles	on	a	hill	where	the	whole	school	can	see
我	想	你	到	放	你的	蜡烛	在	一个	爬坡道	在哪里	这	所有的	学校	能	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我希望你们把蜡烛放在山坡上，让全校师生都能看到。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪz] ['feɪlɪŋ] ,

I	want	you	,	when	everybody	else	is	failing	,
我	想	你	,	什么时候	大家	别的	是	失败	,

我需要你，当所有人都失败的时候。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [piləs] [ænd; ənd][ðə; ði][prɑːps][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][grænd][oʊld] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] .

to	be	the	pillars	and	the	props	of	our	grand	old	Lanchester	tradition	.
到	是	这	柱子	和	这	道具	的	我们的	盛大	老的	兰切斯特	传统	.

成为我们伟大古老的兰彻斯特传统的支柱和支撑。

” [ðə; ði] ['priːˌfekts] [ɪn]['mɪstər] . - [haʊs] [wɜːr; wər] ['dʒenjuɪnli] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ,

”	The	Prefects	in	Mr	.	Chowdler's	house	were	genuinely	afraid	of	Mr	.	Chowdler	,
”	这	级长	在	先生	.	-	房子	是	真的	害怕的	的	先生	.	-	,

“乔德勒先生家里的级长们真的非常害怕乔德勒先生。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [lɜːrnt] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

though	they	had	long	learnt	how	to	manage	him	.
尽管	他们	有	长的	学会了	如何	到	管理	他	.

尽管他们早就学会了如何管教他。

[ðeɪ] [naʊ] [lʊkt] [pɔːr'tentəsli] ['sɑːləm] , [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['ruːmər] [ʌv; əv]

They	now	looked	portentously	solemn	,	confessed	that	they	had	heard	rumours	of
他们	现在	看起来	预示着	庄严	,	坦白	那	他们	有	听到	谣言	的

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] “ [ræg] ” [bɪ'fɔːrhænd] ,

the	impending	“	rag	”	beforehand	,
这	即将到来的	“	抹布	”	预先	,

他们此刻神情异常严肃，坦白说事先已经听到了关于即将到来的“破事”的传闻。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðem; ðəm] ['sɪriəsli] ,

but	had	not	taken	them	seriously	,
但	有	不是	已采取	他们	严重地	,

但他并没有认真对待这些言论。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑːksɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [-

and	admitted	that	Mr	.	Cox's	house	was	not	as	good	as	it	had	[	40
和	承认	那	先生	.	考克斯	房子	曾是	不是	作为	好的	作为	它	有	[	-

]

]

]

并承认考克斯先生的房子不如以前好了[40]

[wʌns] [bɪn] .

once	been	.
一次	到过	.

曾经是。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] ['tæktfl] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ðæt] ,

But	they	were	much	too	tactful	and	considerate	to	let	out	that	,
但	他们	是	很多	也	委婉	和	周到	到	让	出去	那	,

但他们非常机智体贴，没有透露出这一点。

[æz; əz] ['hoʊldɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ['troʊfi] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] ['hedɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] .

as	holders	of	the	cricket	trophy	,	they	had	themselves	headed	the	procession	in	a	body	.
作为	持有者	的	这	蟋蟀	杯	,	他们	有	他们自己	标题	这	游行	在	一个	身体	.

作为板球奖杯的持有者，他们亲自走在游行队伍的最前面。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] ['kɑːnsərt] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ʌv; əv] [tɜːrm] .

The	upshot	of	it	all	was	that	people	were	just	a	little	anxious	as	to	what	might	happen	at	the	school	concert	on	the	last	night	of	Term	.
这	结果	的	它	全部	曾是	那	人们	是	只是	一个	小的	焦虑的	作为	到	什么	可能	发生	在	这	学校	音乐会	在	这	最后的	夜晚	的	学期	.

最终的结果是，人们对学期最后一晚的学校音乐会可能会发生什么感到有些焦虑。

['iːv(ə)n] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌsi] [kən'fest] ['praɪvətli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [wen] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

Even	Dr	.	Gussy	confessed	privately	that	he	would	be	glad	when	the	concert	was	over	.
甚至	博士	.	格西	坦白	私下	那	他	会	是	高兴的	什么时候	这	音乐会	曾是	超过	.

就连古西博士私下里也坦言，他巴不得音乐会赶紧结束。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [oʊld] - [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] ,

For	a	great	many	Old	Chilternians	were	expected	for	the	occasion	,	and	,
为了	一个	伟大的	许多	老的	-	是	预期的	为了	这	场合	,	和	,

预计会有很多奇尔特恩老校友出席此次活动，

[wen] [oʊld] [bɔɪz] [get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] — [nɑːt] ['raʊdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ,

when	Old	Boys	get	together	and	become	excited	,	they	are	sometimes	—	not	rowdy	,	of	course	,	but	,
什么时候	老的	男孩们	得到	一起	和	变得	兴奋的	,	他们	是	有时	—	不是	喧闹的	,	的	课程	,	但	,

当老校友们聚在一起，情绪高涨时，他们有时会——当然不是吵闹，而是——

[pər'hæps] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪstərəs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skuːl] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['luːzɪz] [ɪts] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

perhaps	,	a	little	boisterous	;	and	then	the	school	catches	the	excitement	and	loses	its	sense	of	proportion	.
也许	,	一个	小的	喧闹的	;	和	然后	这	学校	捕获物	这	激动	和	失败	它是	感觉	的	部分	.

或许有点喧闹；然后学校也跟着兴奋起来，失去了分寸感。

[stɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['tʃiltəːn] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [triːt] ['dʒent(ə)lmən] [æz; əz] ['dʒent(ə)lmən] ,

Still	,	the	boys	at	Chiltern	were	all	gentlemen	;	and	,	if	you	treat	gentlemen	as	gentlemen	,
仍然	,	这	男孩们	在	奇尔顿	是	全部	先生们	;	和	,	如果	你	对待	先生们	作为	先生们	,

然而，奇尔顿的男孩们个个都是绅士；而且，如果你像对待绅士那样对待绅士，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz]['dʒent(ə)lmən] .

they	may	be	trusted	to	behave	as	gentlemen	.
他们	可能	是	可信	到	表现	作为	先生们	.

他们或许可以被信任，会表现得像个绅士。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət] ['tʃiltəːn] [biː'liːvd] [ðæt] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] , ['mɪstər] . [bent] , [huː] [wʌz; wəz]

Everybody	at	Chiltern	believed	that	,	except	,	perhaps	,	Mr	.	Bent	,	who	was
大家	在	奇尔顿	相信	那	,	除了	,	也许	,	先生	.	弯曲	,	WHO	曾是

[ə; eɪ] ['sɪnɪk] [ænd; ənd] [biː'liːvd] ['nʌθɪŋ] ,

a	cynic	and	believed	nothing	,
一个	犬儒	和	相信	没有什么	,

奇尔顿的所有人都相信这一点，或许只有本特先生例外，他是个愤世嫉俗的人，什么都不信。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['greɪdi] , [ðə; ði] ['saɪəns] ['mæstər] ,

and	Mr	.	Grady	,	the	science	master	,
和	先生	.	格雷迪	,	这	科学	掌握	,

还有科学老师格雷迪先生，

[huːz] [feɪs] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [huː] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

whose	face	always	had	a	hunted	expression	and	who	sometimes	came	out	of
谁	脸	总是	有	一个	猎杀	表达	和	WHO	有时	来了	出去	的

[skuːl] [wɪð; wɪθ] [maɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [fʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] .

school	with	mice	in	his	pockets	and	his	hair	full	of	flour	.
学校	和	小鼠	在	他的	口袋	和	他的	头发	满的	的	面粉	.

他脸上总是带着惊恐的神情，有时放学回家时口袋里装着老鼠，头发里沾满了面粉。

[haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [fɔː'bəʊdɪŋz] ,

However	,	in	spite	of	forebodings	,
然而	,	在	尽管如此	的	不祥的预感	,

然而，尽管有不祥的预感，

[ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nɔɪzi] [ðæn; ðən]['kɑːnsərts]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːr; wər][æt; ət]

the	concert	was	not	much	more	noisy	than	concerts	usually	were	at
这	音乐会	曾是	不是	很多	更多的	嘈杂	比	音乐会	通常	是	在

['tʃiltəːn] .

Chiltern	.
奇尔顿	.

这场音乐会并没有比奇尔顿通常的音乐会更吵闹多少。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gʌsi] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ] , [ænd; ənd] ,

Dr	.	Gussy	was	cheered	to	the	echo	,	and	,
博士	.	格西	曾是	欢呼	到	这	回声	,	和	,

格西博士赢得了全场热烈的欢呼，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['oʊnli][hæf][æn; ən]['aʊər]

though	he	had	taken	his	official	farewell	of	the	school	only	half	an	hour
尽管	他	有	已采取	他的	官方的	告别	的	这	学校	仅有的	一半	一个	小时

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

尽管他仅仅在半小时前才正式向学校告别，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [-]

he	was	obliged	to	come	on	[	41	]
他	曾是	有义务	到	来	在	[	-	]

他不得不来[41]

[tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər] [spiːtʃ] .

to	the	platform	and	make	another	speech	.
到	这	平台	和	制作	其他	演讲	.

回到讲台上，再发表一次演讲。

['mɪsɪz] . ['gʌsi] [smaɪld] [hɜːr; hər] [ækˈnɑɬɪdʒmənts] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**Gussy**	**smiled**	**her**	**acknowledgments**	**from**	**her**	**place**	**,**	**and**	**the**
太太	.	格西	微笑	她	致谢	从	她	地方	,	和	这

['jʌŋ^ist] [mɪs] ['gʌsi] [wʌz; wəz][ɪn] [terz] .

youngest	**Miss**	**Gussy**	**was**	**in**	**tears**	**.**
最小的	错过	格西	曾是	在	眼泪	.

古西太太面带微笑地表示感谢，而最小的古西小姐却热泪盈眶。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [sɔːŋ] ,

As	**for**	**the**	**school**	**song**	**,**
作为	为了	这	学校	歌曲	,

至于校歌，

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] ['nɪrli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

it	**went**	**with**	**a**	**roar**	**that**	**nearly**	**lifted**	**the**	**roof**	**off**	**the**	**Great**	**Hall**	**.**
它	去	和	一个	吼	那	几乎	抬起	这	屋顶	离开	这	伟大的	大厅	.

它发出的轰鸣声几乎掀翻了大厅的屋顶。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['tʃiltəːn] [ɪz][nɑːt] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [skuːl] ['sɔŋz] .

The	**song**	**of**	**Chiltern**	**is**	**not**	**essentially**	**different**	**from**	**other**	**school**	**songs**	**.**
这	歌曲	的	奇尔顿	是	不是	本质上	不同的	从	其他	学校	歌曲	.

奇尔顿学校的校歌与其他学校的校歌本质上并没有不同。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] [læpsɪŋ] ['ɪntuː]['poʊətri] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪn'teɪnz] , [θruː'aʊt] , [ə; eɪ] [fer] ['rɪðəm] [ænd; ənd]

Without	**ever**	**lapsing**	**into**	**poetry**	**,**	**it**	**maintains**	**,**	**throughout**	**,**	**a**	**fair**	**rhythm**	**and**
没有	曾经	失效	进入	诗	,	它	保持	,	自始至终	,	一个	公平的	韵律	和

[ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪmbə'sɪlətɪ] .

a	**high**	**level**	**of**	**imbecility**	**.**
一个	高的	等级	的	白痴	.

虽然从未流露出诗意，但它始终保持着不错的节奏和高度的愚蠢。

[ɪts] ['oʊpənɪŋ] [vɜːrs] [hæz; həz] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][tuː; tə] ['meni] [ˌɪmi'teiʃənz] :

Its	**opening**	**verse**	**has**	**served**	**as**	**a**	**model**	**to**	**many**	**imitations**	**:**
它是	开幕	诗	有	服务	作为	一个	模型	到	许多	仿制品	:

它的开篇诗句已成为许多模仿作品的典范：

[dʒɑːn] [bʌs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['færiər] [boʊld] ,

John	**Buss**	**was**	**a**	**farrier**	**bold**	**,**
约翰	公交车	曾是	一个	马蹄铁匠	大胆的	,

约翰·巴斯是一位大胆的马蹄铁匠，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [swet] ['ɪntuː][drɑːps][ʌv; əv][goʊld] ;

And	**he**	**turned**	**his**	**sweat**	**into**	**drops**	**of**	**gold**	**;**
和	他	转向	他的	汗	进入	滴	的	金子	;

他将汗水变成了金滴；

[hiː; hi] [fɔːt] [hɑːrd] ['bætlz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd]

He	**fought**	**hard**	**battles**	**,**	**and**	**when**	**he**	**died**
他	战斗	难的	战斗	,	和	什么时候	他	死亡

他经历过无数艰苦的战斗，最终去世了。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [praɪd] ,

He	**left**	**a**	**school**	**for**	**his**	**country's**	**pride**	**,**
他	左边	一个	学校	为了	他的	该国的	自豪	,

他为了国家的荣誉离开了学校。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [skuːlz] , [ðæt] [hæz; həz] [wʌn] [rɪ'naʊn]

The	**best**	**of**	**schools**	**,**	**that**	**has**	**won**	**renown**
这	最好的	的	学校	,	那	有	韩元	名声

最优秀的学校，赢得了声誉

[frʌm; frəm] ['tʃiltə:n] [tʃaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [taʊn] .

From	Chiltern	chimes	to	the	frontier	town	.
从	奇尔顿	编钟	到	这	边境	镇	.

从奇尔特恩钟声到边陲小镇。

['kɔ:rəs] : [dʒɑ:n] [bʌs] , [dʒɑ:n][ʌv; əv][ju: 'es] ,

Chorus	:	John	Buss	,	John	of	Us	,
合唱	:	约翰	公交车	,	约翰	的	我们	,

合唱：约翰·巴斯，我们中的约翰，

[pleɪd] [gʊd] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [fʌs] .

Played	good	cricket	and	made	no	fuss	.
玩	好的	蟋蟀	和	制成	不	大惊小怪	.

板球打得很好，而且没有惹是生非。

[tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] ['tʃiltə:n]

To	realise	the	full	possibilities	of	the	song	,	you	must	go	to	Chiltern
到	意识到	这	满的	可能性	的	这	歌曲	,	你	必须	去	到	奇尔顿

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [sʌŋ] :

and	hear	it	sung	:
和	听到	它	唱	:

要想充分领略这首歌的魅力，你必须去奇尔特恩聆听它的演唱：

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] , [wer] , ['æftər][ðə; ði] ['trebl] [hæv; həv] [paɪpt] " [dʒɑ:n] [bʌs] ,

especially	the	chorus	,	where	,	after	the	trebles	have	piped	"	John	Buss	,
尤其	这	合唱	,	在哪里	,	后	这	高音	有	管道	"	约翰	公交车	,

尤其是合唱部分，在童声合唱团唱完"约翰·巴斯"之后，

" [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [dʒɔɪnz][ɪn][wɪð; wɪθ] " [dʒɑ:n][ʌv; əv][ju: 'es] .

"	the	whole	school	joins	in	with	"	John	of	Us	.
"	这	所有的	学校	加入	在	和	"	约翰	的	我们	.

全校师生齐声高唱"约翰·乌斯"。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ɪ'lektrɪkl] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['mu:vɪŋ] .

"	The	effect	is	electrical	and	intensely	moving	.
"	这	影响	是	电气	和	强烈地	移动	.

"这种效果令人振奋，非常感人。"

[wen] [ðə; ði]['kɑ:nsərt][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði][oʊld] - [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['fʊtbɔ:l] [ɪn]

When	the	concert	was	over	,	the	Old	Chilternians	played	a	game	of	football	in
什么时候	这	音乐会	曾是	超过	,	这	老的	-	玩	一个	游戏	的	足球	在

[kə'ləjnəs] [baɪ] ['mu:nlaɪt] ,

Colonus	by	moonlight	,
结肠	经过	月光	,

音乐会结束后，老奇尔特恩人队在科洛诺斯的月光下踢了一场足球赛。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [pə'reidid] [ðə; ði] [taʊn] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , ['sɪŋɪŋ] [sku:l] ['sɔŋz] .

and	afterwards	paraded	the	town	,	arm	in	arm	,	singing	school	songs	.
和	然后	游行	这	镇	,	手臂	在	手臂	,	歌唱	学校	歌曲	.

随后，他们手挽着手，唱着校歌，在镇上游行。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [-]

There	were	more	than	a	hundred	of	them	,	and	[	42	]
那里	是	更多的	比	一个	百	的	他们	,	和	[	-	]

其中有一百多人，[42]

[ðeɪ] [sæŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [ki:z] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['træŋkwɪl]

they	sang	in	different	keys	;	so	that	the	townspeople	did	not	have	a	very	tranquil
他们	唱	在	不同的	钥匙	;	所以	那	这	镇民	做过	不是	有	一个	非常	宁静

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他们用不同的调子唱歌，导致镇上的人们没能睡个安稳觉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

And	in	the	second	week	of	the	holidays	,
和	在	这	第二	星期	的	这	假期	,

假期第二周，

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

when	everybody	had	gone	away	and	the	whole	place	was	in	confusion	,
什么时候	大家	有	已消失	离开	和	这	所有的	地方	曾是	在	困惑	,

当所有人都离开后，整个地方一片混乱。

['mɪstər] . [flægən] [keɪm] [daʊn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]

Mr	.	Flaggon	came	down	unexpectedly	and	insisted	on	making	a	more	detailed
先生	.	旗杆	来了	向下	不料	和	坚持	在	制作	一个	更多的	详细的

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] ;

inspection	of	the	school	than	had	been	possible	during	his	first	visit	;
检查	的	这	学校	比	有	到过	可能的	期间	他的	第一的	访问	;

弗拉贡先生出人意料地前来，并坚持要对学校进行比第一次来访时更加详细的检查；

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] ,

much	to	the	annoyance	of	the	porter	,
很多	到	这	烦恼	的	这	搬运工	,

令搬运工十分恼火的是，

[huːz] [maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [klɪr] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ,

whose	mind	was	not	as	clear	on	that	day	as	he	could	have	wished	,
谁	头脑	曾是	不是	作为	清除	在	那	天	作为	他	可以	有	希望	,

那天他的头脑并不像他希望的那样清醒。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɑːləm] [ðæn; ðən]['evər] .

though	his	face	was	more	solemn	than	ever	.
尽管	他的	脸	曾是	更多的	庄严	比	曾经	.

虽然他的表情比以往任何时候都更加严肃。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['vɪzɪtɪd] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kɑːksɪz][oʊld] [haʊs] ,

Amongst	the	buildings	visited	was	Mr	.	Cox's	old	house	,
在	这	建筑物	到访	曾是	先生	.	考克斯	老的	房子	,

参观的建筑中包括考克斯先生的老房子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ɪk'stensɪv] [rɪ'per] [fɔːr; fər][ɪts] [nuː] [prə'praɪətər] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] ;

which	was	undergoing	extensive	repairs	for	its	new	proprietor	,	Mr	.	Chase	;
哪个	曾是	正在经历	广泛的	维修	为了	它是	新的	业主	,	先生	.	追赶	;

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [wɔːlz] ,

and	there	,	on	certain	walls	,
和	那里	,	在	肯定	墙壁	,

该建筑当时正在为新业主蔡斯先生进行大规模修缮；在那里，在某些墙壁上，

['mɪstər] . [flægən] [faʊnd] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Flaggon	found	writing	which	,	though	he	did	not	fully	understand	it	,
先生	.	旗杆	成立	写作	哪个	,	尽管	他	做过	不是	完全	理解	它	,

弗拉贡先生发现了一些文字，虽然他并不完全理解，

[meɪd] [hɪm; ɪm][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] ['mɪstər] . ['kɑːksɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . [-]

made	him	glad	that	he	had	accepted	Mr	.	Cox's	resignation	.	[	43	]
制成	他	高兴的	那	他	有	公认	先生	.	考克斯	辞职	.	[	-	]

这让他庆幸自己接受了考克斯先生的辞呈。[43]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [fɜːrst] ['skɜːrmɪʃ]

THE	**FIRST**	**SKIRMISH**
这	第一的	小规模冲突

第一次小规模冲突

['mɪstər] . [flægən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['tʃiltəːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [greɪt]

Mr	**.**	**Flaggon**	**had**	**come**	**to**	**Chiltern**	**with**	**a**	**determination**	**to**	**do**	**great**
先生	.	旗杆	有	来	到	奇尔顿	和	一个	决心	到	做	伟大的

[θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

things	**for**	**education**	**.**
事物	为了	教育	.

弗拉贡先生来到奇尔顿，决心为教育事业做出一番成就。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [wɪn] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] ,

He	**himself**	**had**	**had**	**a**	**hard**	**struggle**	**to**	**win**	**to**	**knowledge**	**,**
他	他自己	有	有	一个	难的	斗争	到	赢	到	知识	,

他本人也曾经历过艰苦卓绝的求知之路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][mɑːrk] ['diːpli] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	**the**	**phases**	**of**	**the**	**struggle**	**had**	**left**	**their**	**mark**	**deeply**	**imprinted**	**on**	**his**
和	这	阶段	的	这	斗争	有	左边	他们的	标记	深	印记	在	他的

['kærəktər] .

character	**.**
特点	.

斗争的各个阶段都在他的性格中留下了深刻的印记。

[bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Born	**with**	**a**	**thirst**	**for**	**knowledge**	**,**	**he**	**had**	**had**	**to**	**force**	**his**	**way**	**,**
出生	和	一个	口渴	为了	知识	,	他	有	有	到	力量	他的	方式	,

[step] [baɪ] [step] ,

step	**by**	**step**	**,**
步	经过	步	,

他天生求知欲旺盛，不得不一步一个脚印地努力奋斗。

[tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hed] ;

to	**the**	**fountain**	**head**	**;**
到	这	喷泉	头	;

到源头；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmbərlənd] ['vɪkərɪdʒ] [hæd; həd] [struːn] [ðə; ði] [pæθ]

and	**the**	**narrow**	**circumstances**	**of**	**a**	**Cumberland**	**vicarage**	**had**	**strewn**	**the**	**path**
和	这	狭窄的	情况	的	一个	坎伯兰	牧师住宅	有	散落的	这	小路

[wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] .

with	**difficulties**	**.**
和	困难	.

坎伯兰郡牧师住宅的狭小空间给前路带来了重重困难。

[oʊld][ænd; ənd] ['mʌsti] [bʊks] [speld] [aʊt] [baɪ] ['kændllaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['stʌdi] ,

Old	**and**	**musty**	**books**	**spelled**	**out**	**by**	**candlelight**	**in**	**his**	**father's**	**study**	**,**
老的	和	发霉的	图书	拼写	出去	经过	烛光	在	他的	父亲的	学习	,

父亲书房里，烛光下，一本本陈旧发霉的书籍被翻阅着。

[ðen] [ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['græmər] [skuːl] ,

then	**a**	**scholarship**	**at**	**a**	**decaying**	**provincial**	**grammar**	**school**	**,**
然后	一个	奖学金	在	一个	腐烂的	省级	语法	学校	,

然后获得了一所破败的省立文法学校的奖学金，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:ksfərd] ['kɑ:lɪdʒ] — [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	finally	a	classical	exhibition	at	a	small	Oxford	College	—	such	had	been
和	最后	一个	古典	展览	在	一个	小的	牛津	大学	—	这样的	有	到过

[ðə; ði]['steɪdʒɪz][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] .

the	stages	by	which	he	had	made	his	way	up	the	stream	.
这	阶段	经过	哪个	他	有	制成	他的	方式	向上	这	溪流	.

最后，他还在牛津大学一所小型学院举办了一场古典艺术展——这就是他一路走来所经历的阶段。

[ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [ri:v'ju:d] [ðə; ði][pæst] ,

And	,	when	he	reviewed	the	past	,
和	,	什么时候	他	已审核	这	过去的	,

当他回顾过去时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'membər] [haʊ] ['brækɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd]

he	could	not	but	remember	how	brackish	and	unsatisfying	the	water	had
他	可以	不是	但	记住	如何	微咸的	和	不令人满意	这	水	有

['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænlz] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [si:k] [ˌaɪ 'ti:] .

often	been	in	the	channels	where	he	had	been	compelled	to	seek	it	.
经常	到过	在	这	频道	在哪里	他	有	到过	被迫	到	寻找	它	.

他不禁想起，在他被迫寻找水源的那些水道里，水往往是多么咸涩难喝。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [-]

If	his	thirst	had	been	less	insatiable	,	his	own	[	44	]
如果	他的	口渴	有	到过	较少的	贪得无厌	,	他的	自己的	[	-	]

如果他渴求的欲望没有那么强烈，他自己的[44]

[iks'piəriənsiz] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [drɪŋk] .

experiences	might	well	have	cured	him	of	the	desire	to	drink	.
经历	可能	出色地	有	治愈	他	的	这	欲望	到	喝	.

一些经历或许让他彻底戒掉了喝酒的瘾。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] [spent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmbriən] [felz] [hi:; hi] [oʊd] [ə; eɪ][roʊ'bʌst] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]

To	a	childhood	spent	among	the	Cumbrian	Fells	he	owed	a	robust	constitution
到	一个	童年	花费	之中	这	坎布里亚郡	费尔斯	他	欠款	一个	强壮的	宪法

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌfnəs] [ʌv; əv]['faɪbər] [ðæt] [dɪ'faɪd] [fə'ti:g] ;

and	a	toughness	of	fibre	that	defied	fatigue	;
和	一个	韧性	的	纤维	那	违抗	疲劳	;

在坎布里亚山脉度过的童年时光，造就了他强健的体魄和坚韧的意志，使他不易疲劳；

[pər'hæps] , [tu:] ,

perhaps	,	too	,
也许	,	也	,

或许也是这样。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['grævəti][ænd; ənd] ['retɪsns] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]

a	certain	gravity	and	reticence	which	seem	to	come	naturally	to	those	who
一个	肯定	重力	和	沉默寡言	哪个	似乎	到	来	自然	到	那些	WHO

[ɑ:r; ər][bred] [ə'mʌŋ] ['maʊntnz] .

are	bred	among	mountains	.
是	繁殖	之中	山脉	.

某种沉稳内敛的气质，似乎是那些在山中长大的人与生俱来的。

['ræðər] [bɪ'loʊ] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt] [feɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔ:rhed]

Rather	below	middle	height	,	with	a	clear	-	cut	face	and	an	intellectual	forehead
相当	以下	中间	高度	,	和	一个	清除	-	切	脸	和	一个	知识分子	前额

,

,

,

身高略低于中等，五官轮廓分明，额头略显睿智。

[hɪz; ɪz][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪz] — ['fɪrləs] , [greɪ] , [rɪ'septɪv] [aɪz] ,

his	most	striking	feature	was	his	eyes	—	fearless	,	grey	,	receptive	eyes	,
他的	最多	引人注目	特征	曾是	他的	眼睛	—	无畏	,	灰色的	,	接受	眼睛	,

他最引人注目的特征是他的眼睛——无畏的、灰色的、充满感知力的眼睛。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət][bʌt; bət] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntrəst] .

which	looked	out	upon	the	world	with	a	quiet	but	penetrating	interest	.
哪个	看起来	出去	之上	这	世界	和	一个	安静的	但	渗透	兴趣	.

它以一种平静而敏锐的目光审视着这个世界。

[ə; eɪ] [frend] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ['ɪntɪmətli] , [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['siːɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

A	friend	,	who	knew	him	intimately	,	described	them	as	seeing	,	rather	than
一个	朋友	,	WHO	知道	他	亲密	,	描述	他们	作为	看到	,	相当	比

['spiːkɪŋ] , [aɪz] .

speaking	,	eyes	.
请讲	,	眼睛	.

一位与他关系密切的朋友形容他们的眼睛是能看见的，而不是能说话的。

[ʌv; əv] ['pʌblɪk] [skuːlz] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

Of	public	schools	he	knew	nothing	from	the	inside	,
的	民众	学校	他	知道	没有什么	从	这	里面	,

他对公立学校的内部运作一无所知。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['pʌblɪk] [skuːl] [men] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	he	had	few	opportunities	of	studying	public	school	men	at	his	own
和	他	有	很少	机会	的	学习	民众	学校	男人	在	他的	自己的

[smɔːl] ['kɑːlɪdʒ] .

small	college	.
小的	大学	.

在他自己的小型学院里，他几乎没有机会研究公立学校的学生。

[ɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd]

In	such	as	he	came	across	he	had	noted	a	certain	self	-	sufficiency	and
在	这样的	作为	他	来了	穿过	他	有	著名的	一个	肯定	自己	-	充足性	和

[pə'laɪt] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

polite	lack	of	interest	in	things	intellectual	,
有礼貌的	缺少	的	兴趣	在	事物	知识分子	,

他注意到，在他遇到的这些人身上，有一种自给自足的气质，以及对知识性事物缺乏礼貌性的兴趣。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] .

which	he	put	down	to	the	narrowness	of	their	training	.
哪个	他	放	向下	到	这	狭窄	的	他们的	训练	.

他认为这是由于他们接受的训练过于狭隘。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli]

The	circumstances	of	his	own	upbringing	had	thrown	him	almost	entirely
这	情况	的	他的	自己的	教养	有	抛掷	他	几乎	完全

[ə'mʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

among	boys	and	men	who	had	to	make	their	own	way	in	the	world	,
之中	男孩们	和	男人	WHO	有	到	制作	他们的	自己的	方式	在	这	世界	,

他自身的成长环境让他几乎完全置身于一群必须靠自己闯出一片天地的男孩和男人之中。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['despərətli] [ɪn'tent] [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] ['iːv(ə)n][hæf][ə; eɪ]['tælənt][tuː; tə]['prɑːfɪtəb(ə)l]

and	who	were	desperately	intent	on	turning	even	half	a	talent	to	profitable
和	WHO	是	绝望地	意图	在	转弯	甚至	一半	一个	天赋	到	有利可图

[juːz] .

use	.
使用	.

他们迫切希望将哪怕一半的才能转化为盈利的用途。

[ðer; ðər] [eɪmz] [maɪt] [biː; bi] [loʊ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æm'bɪʃənz] ['sɔːrdɪd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

Their	**aims**	**might**	**be**	**low**	**and**	**their**	**ambitions**	**sordid**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**
他们的	目标	可能	是	低的	和	他们的	抱负	肮脏的	,	但	那里	曾是	不

['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

trifling	**with**	**opportunity**	**,**
琐事	和	机会	,

他们的目标或许卑劣，野心或许肮脏，但他们绝不轻视机会。

[noʊ] [dɪ'lɪbərət] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['tʃænsɪz] .

no	**deliberate**	**rejection**	**of**	**golden**	**chances**	**.**
不	商榷	拒绝	的	金的	机会	.

没有故意放弃绝佳机会。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [-]

He	**had**	**had**	**[**	**45**	**]**
他	有	有	[	-	]

他曾[45]

[noʊ] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['welθi] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]

no	**practical**	**experience**	**of**	**that**	**large**	**and**	**wealthy**	**class**	**of**	**people**	**who**	**have**
不	实际的	经验	的	那	大的	和	富裕	班级	的	人们	WHO	有

[bɪn] [wel] [ɔːf] [fɔːr; fər] [tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [huːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

been	**well**	**off**	**for**	**two**	**generations**	**and**	**whose**	**children**	**are**	**born**	**with**	**an**
到过	出色地	离开	为了	二	几代人	和	谁	孩子们	是	出生	和	一个

[ə'ʃʊrd] ['fjuːtʃər] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

assured	**future**	**—**	**the**	**people**	**,**
保证	未来	—	这	人们	,

对于那些两代人生活优渥、子女生来就拥有有保障的未来——也就是普通民众——缺乏实际经验的人来说，

[ɪn] [fækt] , [huː] [send] [ðer; ðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪtʃər] ['pʌblɪk] [skuːlz] ;

in	**fact**	**,**	**who**	**send**	**their**	**boys**	**to**	**the**	**richer**	**public**	**schools**	**;**
在	事实	,	WHO	发送	他们的	男孩们	到	这	更富有	民众	学校	;

事实上，那些把儿子送到条件更好的公立学校的人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] ['pærəlaɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [æn; ən]

and	**he**	**had**	**yet**	**to**	**learn**	**how**	**paralysing**	**to**	**the**	**intellectual**	**life**	**an**
和	他	有	然而	到	学习	如何	瘫痪	到	这	知识分子	生活	一个

[ə'ʃʊrd] ['fjuːtʃər] [meɪ] [biː; bi] .

assured	**future**	**may**	**be**	**.**
保证	未来	可能	是	.

而他当时还不知道，有保障的未来会对智力生活造成多么大的阻碍。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

In	**a**	**word**	**,**
在	一个	单词	,

总之，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [huː] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [drɪŋk] [wen]

he	**did**	**not**	**yet**	**understand**	**the**	**psychology**	**of**	**the**	**horse**	**who**	**refuses**	**to**	**drink**	**when**
他	做过	不是	然而	理解	这	心理学	的	这	马	WHO	拒绝	到	喝	什么时候

['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] ;

taken	**to**	**the**	**water**	**;**
已采取	到	这	水	;

他当时还不了解马匹被带到水边拒绝饮水的心理；

[ænd; ənd] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['pʌblɪk] [skuːl] [men] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [klæs] , [ˌʌnˌɪntə'lɛktʃuəl] ,

and	**,**	**noticing**	**that**	**public**	**school**	**men**	**were**	**,**	**as**	**a**	**class**	**,**	**unintellectual**	**,**
和	,	注意到	那	民众	学校	男人	是	,	作为	一个	班级	,	缺乏智慧的	,

而且，注意到公立学校的男生作为一个阶层，缺乏知识分子素养，

[hiː; hi] [əˈsuːmd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪndz] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːrvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [set]

he	assumed	that	their	minds	had	been	starved	,	and	that	their	teachers	set
他	假定	那	他们的	思想	有	到过	饥饿	,	和	那	他们的	教师	放

[noʊ] [stɔːr] [baɪ] ['ɪntəlekt] .

no	store	by	intellect	.
不	店铺	经过	智力	.

他认为他们的思想受到了匮乏，他们的老师也不重视智力。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hɛdˌmæstərʃɪp] [hæd; həd] [fɜːrst] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]

The	idea	of	standing	for	a	headmastership	had	first	been	suggested	to
这	主意	的	常设	为了	一个	校长职位	有	第一的	到过	建议	到

[hɪm; ɪm] [baɪ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [huːm] [tʃæns] [hæd; həd] [θroʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

him	by	an	acquaintance	whom	chance	had	thrown	in	his	way	.
他	经过	一个	熟人	谁	机会	有	抛掷	在	他的	方式	.

竞选校长的想法最初是由一位偶然出现在他生命中的熟人向他提出的。

['æftər] [siˈkjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊʃɪp] , ['mɪstər] . [flægən] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [poʊst] [æz; əz] ['tuːtər]

After	securing	his	Fellowship	,	Mr	.	Flaggon	had	accepted	a	post	as	tutor
后	确保	他的	奖学金	,	先生	.	旗杆	有	公认	一个	邮政	作为	导师

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [prɪns] ,

to	a	foreign	prince	,
到	一个	外国的	王子	,

获得研究员资格后，弗拉贡先生接受了一份工作，担任一位外国王子的家庭教师。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] ,

partly	because	the	work	was	light	and	he	needed	a	holiday	,
部分	因为	这	工作	曾是	光	和	他	需要	一个	假期	,

部分原因是工作比较轻松，而且他需要休假。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['tuːtərʃɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [wʌn]

and	partly	because	the	tutorship	was	a	travelling	one
和	部分	因为	这	辅导	曾是	一个	旅行	一

部分原因是这份导师工作需要四处奔波。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	he	was	eager	to	see	something	of	the	world	.
和	他	曾是	渴望的	到	看	某物	的	这	世界	.

他渴望看看外面的世界。

[ten] [deɪz] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [reɪn] [ænd; ənd] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪfəl] [ælp] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm]

Ten	days	of	continuous	rain	and	snow	on	the	Riffel	Alp	had	thrown	him
十	天	的	连续的	雨	和	雪	在	这	里弗尔	阿尔卑斯山	有	抛掷	他

[mʌtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [tuː; tə] [huːm] [ə'luːʒ(ə)n]

much	into	the	society	of	the	great	man	behind	the	scenes	to	whom	allusion
很多	进入	这	社会	的	这	伟大的	男人	在后面	这	场景	到	谁	典故

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] .

has	already	been	made	.
有	已经	到过	制成	.

在里弗尔阿尔卑斯山，连续十天的雨雪天气让他有机会与幕后那位伟人深入接触，而这位伟人此前已经有所提及。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [wʌz; wəz] [bəuθ] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [fɔːr; fər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːrm] [bɪ'liːvər]

The	great	man	was	both	an	enthusiast	for	education	and	a	firm	believer
这	伟大的	男人	曾是	两个都	一个	爱好者	为了	教育	和	一个	公司	信徒

[ɪn] [ə'bɪləti] ;

in	ability	;
在	能力	;

这位伟人既是教育的热心者，又是能力的坚定信奉者；

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ə'bɪlətɪ] [ɪz][ʌv; əv] ['greɪtər] ['vælјuː][ðæn; ðən]

he	even	had	the	hardihood	to	maintain	that	ability	is	of	greater	value	than
他	甚至	有	这	坚韧	到	维持	那	能力	是	的	更大的	价值	比

[ɪk'spɪrɪəns] , [ænd; ənd] [-]

experience	,	and	[	46	]
经验	,	和	[	-	]

他甚至坚称能力比经验更有价值，并且[46]

[ɪk'sperɪmənt] [mɔːr] ['fruːtf(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ək'septɪd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər]

experiment	more	fruitful	of	results	than	the	accepted	method	of	playing	for
实验	更多的	卓有成效	的	结果	比	这	公认	方法	的	玩耍	为了

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

这种实验比目前普遍接受的稳妥做法更有成效。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [men] , [hiː; hi] [suːn] [di'səːnd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tuːtərz] ['kwaɪət]

Being	a	shrewd	judge	of	men	,	he	soon	discerned	,	beneath	the	tutor's	quiet
存在	一个	精明	法官	的	男人	,	他	很快	辨别	,	下面	这	导师的	安静的

[ænd; ənd] [ˌʌnsen'seiʃənəl] [ɪk'stɪrɪər] ,

and	unsensational	exterior	,
和	不耸人听闻	外部的	,

他识人敏锐，很快就看出这位家庭教师安静、不引人注目的外表下隐藏着什么。

[saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['paʊər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

signs	of	exceptional	power	;	and	he	did	not	lose	sight	of	him	.
标志	的	非凡的	力量	;	和	他	做过	不是	失去	视线	的	他	.

他展现出非凡的力量；而且他始终没有失去他的踪影。

[ðə; ði] [welʃ] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['hɛdˌmæstərʃɪp]

The	Welsh	appointment	was	largely	his	doing	,	and	,	when	the	headmastership
这	威尔士语	预约	曾是	很大程度上	他的	正在做	,	和	,	什么时候	这	校长职位

[ʌv; əv] ['tʃiltəːn] [fel] ['veɪkənt] ,

of	Chiltern	fell	vacant	,
的	奇尔顿	跌倒	空缺	,

威尔士的任命很大程度上是他促成的，而且，当奇尔特恩中学的校长职位空缺时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [roʊt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [flægən] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] .

it	was	he	who	wrote	and	suggested	that	Mr	.	Flaggon	should	stand	.
它	曾是	他	WHO	写道	和	建议	那	先生	.	旗杆	应该	站立	.

是他写信建议弗拉贡先生参选。

['mɪstər] . [flægən] [hɪm'self] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['kændɪdətʃər] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [fər'lɔːrn]

Mr	.	Flaggon	himself	had	hardly	regarded	his	candidature	even	as	a	forlorn
先生	.	旗杆	他自己	有	几乎	认为	他的	候选资格	甚至	作为	一个	绝望

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

弗拉贡先生本人几乎从未把自己的候选资格视为一线希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['rædər] [æz; əz][ə; eɪ][bæ'loʊn] [dɪsaɪ] ,

It	was	intended	rather	as	a	ballon	d'essai	,
它	曾是	故意的	相当	作为	一个	气球	d'essai	,

它原本更像是一个试验气球。

[ə; eɪ] ['noʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [skə'læstɪk] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]

a	notice	to	the	scholastic	world	that	he	considered	himself	a	possible
一个	注意	到	这	学术	世界	那	他	经过考虑的	他自己	一个	可能的

[ˌhed'mæstər] ,

headmaster	,
校长	,

这是他向学术界发出的一份声明，表明他认为自己有可能成为校长。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['geɪdʒɪŋ] [haʊ] [ðæt] [wɜːrld] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz] [kleɪmz] .

and	an	opportunity	of	gauging	how	that	world	would	regard	his	claims	.
和	一个	机会	的	测量	如何	那	世界	会	看待	他的	索赔	.

以及一个了解世界将如何看待他的说法的机会。

['tʃiltəːn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['brændɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz]

Chiltern	,	as	we	have	seen	,	had	no	hesitation	in	branding	his	pretensions
奇尔顿	,	作为	我们	有	已见	,	有	不	犹豫	在	品牌推广	他的	虚荣心

[æz; əz] [prɪ'zʌmptʃuəs] ;

as	presumptuous	;
作为	放肆	;

正如我们所看到的，奇尔顿毫不犹豫地将他的野心斥为狂妄自大；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [flægən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'deɪʃəs] [muːv] ,

and	Mr	.	Flaggon	was	quite	aware	that	the	success	of	his	audacious	move	,
和	先生	.	旗杆	曾是	相当	意识到的	那	这	成功	的	他的	大胆的	移动	,

弗拉贡先生非常清楚他这一大胆举动的成功，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

which	had	come	as	a	surprise	to	himself	,
哪个	有	来	作为	一个	惊喜	到	他自己	,

这让他自己也感到意外。

[hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['kɑːliːgz] .

had	been	more	than	a	disappointment	to	his	future	colleagues	.
有	到过	更多的	比	一个	失望	到	他的	未来	同事	.

这对未来的同事来说，不仅仅是令人失望而已。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

But	he	was	not	dismayed	by	the	difficulty	of	the	task	that	lay	before	him	.
但	他	曾是	不是	沮丧	经过	这	困难	的	这	任务	那	躺	前	他	.

但他并没有被摆在面前的艰巨任务吓倒。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] ,

His	whole	life	had	been	spent	in	overcoming	difficulties	,
他的	所有的	生活	有	到过	花费	在	克服	困难	,

他一生都在克服各种困难，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kwaɪət] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	he	had	the	quiet	confidence	of	a	man	who	is	sure	of	his	own
和	他	有	这	安静的	信心	的	一个	男人	WHO	是	当然	的	他的	自己的

['tempər] [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sək'siːd] .

temper	and	accustomed	to	succeed	.
脾气	和	习惯	到	成功	.

他身上有一种沉稳的自信，这种自信源于他对自身脾气的自信以及对成功的习惯。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ,

As	has	been	stated	before	,
作为	有	到过	声明	前	,

如前所述，

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrk][ə; eɪ] [greɪt] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

he	brought	with	him	to	his	new	work	a	great	zeal	for	the	cause	of
他	带来	和	他	到	他的	新的	工作	一个	伟大的	热情	为了	这	原因	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	;
教育	;

他将对教育事业的极大热情带到了新的工作岗位上；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [-]

but	he	had	no	cut	-	and	-	dried	[	47	]
但	他	有	不	切	-	和	-	干燥	[	-	]

但他没有明确的答案[47]

['θɪərɪz] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] , [noʊ]['pæt(ə)nt] ['nɑ:strəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

theories	of	reform	,	no	patent	nostrum	of	his	own	.
理论	的	改革	,	不	专利	秘方	的	他的	自己的	.

他提出了一系列改革理论，但没有提出任何独创的灵丹妙药。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] , [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [hɪm'self] —

He	knew	what	education	ought	to	be	,	what	it	had	been	to	himself	—
他	知道	什么	教育	应该	到	是	,	什么	它	有	到过	到	他自己	—

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['renəsɑ:ns] ,

an	individual	renaissance	,
一个	个人	复兴	,

他知道教育应该是什么样子，也知道教育对他自己意味着什么——一次个人的复兴。

[ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['fækltiz] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ;

a	quickening	of	the	highest	faculties	of	mind	and	spirit	;
一个	加速	的	这	最高	学院	的	头脑	和	精神	;

心灵和精神最高能力的觉醒；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['pʌblɪk] [sku:l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] .

and	he	knew	that	that	was	precisely	what	public	school	education	was	not	.
和	他	知道	那	那	曾是	恰恰	什么	民众	学校	教育	曾是	不是	.

他很清楚，这恰恰是公立学校教育所不具备的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [ænd; ənd] [tu:; tə] [proʊ'si:d]

He	was	determined	to	study	the	problem	on	the	spot	and	to	proceed
他	曾是	决定	到	学习	这	问题	在	这	点	和	到	继续

['tentətɪvli] .

tentatively	.
姑且	.

他决心当场研究这个问题，并谨慎地着手解决。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] , [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] ['æntɪkweɪtɪd] , [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ˌɑ:bsə'li:t] ,

The	machinery	,	as	he	saw	it	,	was	antiquated	,	the	bill	of	fare	obsolete	,
这	机械	,	作为	他	锯	它	,	曾是	过时的	,	这	账单	的	票价	过时的	,

在他看来，机器设备陈旧过时，票价表也早已过时。

[ðə; ði] ['væli] [fʊl] [ʌv; əv] [draɪ] [boʊnz] .

the	valley	full	of	dry	bones	.
这	谷	满的	的	干燥	骨头	.

满是枯骨的山谷。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [draɪ] [boʊnz] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˌri:'vɪvɪfaɪɪŋ] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]

But	the	dry	bones	were	only	waiting	for	a	revivifying	spirit	to	become
但	这	干燥	骨头	是	仅有的	等待	为了	一个	复苏	精神	到	变得

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [stɑ:rt] ['ɪntu:] [laɪf] [ə'gen] .

clothed	with	flesh	and	to	start	into	life	again	.
穿着衣服	和	肉	和	到	开始	进入	生活	再次	.

但这些枯骨只是在等待一个复苏的灵魂，让它披上血肉之躯，重新开始生命。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['maɪndz] [aɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] ['hʌŋgri] [ʃi:p] [hu:] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər]

In	his	mind's	eye	he	saw	the	boys	as	hungry	sheep	who	looked	up	and	were
在	他的	心灵的	眼睛	他	锯	这	男孩们	作为	饥饿的	羊	WHO	看起来	向上	和	是

[nɑ:t] [fed] .

not	fed	.
不是	美联储	.

在他看来，这些男孩就像饥饿的绵羊，抬头望着却得不到喂养。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [briːd] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ðæt] [ɪz]

He	had	not	yet	become	acquainted	with	that	particular	breed	of	sheep	that	is
他	有	不是	然而	变得	熟人	和	那	特别的	品种	的	羊	那	是

[bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

born	without	an	appetite	.
出生	没有	一个	食欲	.

他之前还不认识那种天生没有食欲的绵羊品种。

[bʌt; bət]['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

But	ever	since	his	first	flying	visit	to	the	school	,
但	曾经	自从	他的	第一的	飞行	访问	到	这	学校	,

但自从他第一次对学校进行短暂访问以来，

['mɪstər] . [flægən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['prɔːbləms][bɪ'haɪnd]

Mr	.	Flaggon	had	begun	to	realise	that	there	were	other	problems	behind
先生	.	旗杆	有	开始	到	意识到	那	那里	是	其他	问题	在后面

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [kleɪm] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhed'mæstər] .

the	educational	one	which	would	claim	the	attention	of	a	headmaster	.
这	教育	一	哪个	会	宣称	这	注意力	的	一个	校长	.

弗拉贡先生开始意识到，除了教育问题之外，还有其他问题需要校长的关注。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ɑːn] [trʌst] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]

He	had	always	taken	on	trust	the	virtues	that	are	considered	inherent	in	the
他	有	总是	已采取	在	相信	这	美德	那	是	经过考虑的	固有	在	这

['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] — ['lɔɪəlti] ,

public	school	system	—	loyalty	,
民众	学校	系统	—	忠诚	,

他一直秉持着公立学校体系中被认为固有的美德——忠诚、

['dɪsəplɪn] , ['dʒentlmənli] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl]

discipline	,	gentlemanly	behaviour	,	and	a	subordination	of	the	individual	will
纪律	,	绅士风度	行为	,	和	一个	从属关系	的	这	个人	将要

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

to	the	interests	of	the	community	.
到	这	兴趣	的	这	社区	.

纪律、绅士风度以及个人意志服从于集体利益。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'grædʒuət] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ɪk'spɪrɪənst] [æn; ən][əb'sɜːrd][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

In	his	undergraduate	days	he	had	often	experienced	an	absurd	sensation	of
在	他的	本科	天	他	有	经常	经验丰富的	一个	荒诞	感觉	的

['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] ['mɔːrəli] ,

being	considered	morally	,
存在	经过考虑的	道德上	,

在他大学本科时期，他经常感到一种荒谬的感觉，即自己被人从道德层面评判。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['soʊʃəli] , [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [-]

as	well	as	socially	,	inferior	to	the	more	fortunate	[	48	]
作为	出色地	作为	社会	,	下	到	这	更多的	幸运	[	-	]

在社会地位上也逊于那些更幸运的人[48]

[ə'lʌmnaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [skuːlz] .

alumni	of	the	great	public	schools	.
校友	的	这	伟大的	民众	学校	.

优秀公立学校的校友。

[oʊld] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv]

Old	Boys	had	talked	to	him	with	flashing	eyes	and	genuine	conviction	of
老的	男孩们	有	谈话	到	他	和	闪烁	眼睛	和	真的	定罪	的

[ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['merɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [skuːlz] ,

the	exceptional	merits	of	their	own	schools	,
这	非凡的	优点	的	他们的	自己的	学校	,

老校友们眼神闪亮，语气真诚地向他讲述了各自学校的卓越之处。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hænst] ['vælju:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [tu:; tə][laɪf] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]

and	of	the	enhanced	value	which	they	gave	to	life	;	and	he	had
和	的	这	增强型	价值	哪个	他们	给予	到	生活	;	和	他	有

[bi'li:vd] [ðem; ðəm] .

believed	them	.
相信	他们	.

以及他们赋予生命的更高价值；他相信了他们。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sku:lz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v]

And	what	he	believed	of	other	schools	he	had	been	taught	to	believe
和	什么	他	相信	的	其他	学校	他	有	到过	教授	到	相信

[æz; əz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [tru:] [ʌv; əv] ['tʃiltə:n] .

as	pre	-	eminently	true	of	Chiltern	.
作为	预	-	非常	真的	的	奇尔顿	.

而他从小就被灌输要相信，其他学派的观点在奇尔顿学派中也同样适用。

['tʃiltə:n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di][hæd; həd][æz; əz] [jet]

Chiltern	was	the	only	institution	of	its	kind	about	which	nobody	had	as	yet
奇尔顿	曾是	这	仅有的	机构	的	它是	种类	关于	哪个	无人	有	作为	然而

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['skʊ:lbɔɪ] ['stɔ:ri] ;

written	a	schoolboy	story	;
书面	一个	男生	故事	;

奇尔顿是同类机构中唯一一所至今还没有人写过学生故事的机构；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ræŋkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [sku:lz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

but	it	ranked	amongst	the	aristocracy	of	public	schools	,	and	,	in	the	eyes
但	它	排名	在	这	贵族	的	民众	学校	,	和	,	在	这	眼睛

[ʌv; əv] - , ['i:v(ə)n] ['haɪər] .

of	Chilternians	,	even	higher	.
的	-	,	甚至	更高	.

但它在公立学校中名列前茅，而且在奇尔特恩人眼中，它的地位甚至更高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['speʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

And	it	had	special	characteristics	of	its	own	.
和	它	有	特别的	特征	的	它是	自己的	.

它具有自身独特的特点。

['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['tʃiltə:n] [tɜ:rnd] [aʊt] ['dʒent(ə)lmən] ['ræðər] [ðæn; ðən] [s'kɒləz] ;

Somebody	had	said	that	Chiltern	turned	out	gentlemen	rather	than	scholars	;
某人	有	说	那	奇尔顿	转向	出去	先生们	相当	比	学者们	;

[ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [els] ,

and	somebody	else	,
和	某人	别的	,

有人说过，奇尔顿学院培养的是绅士而不是学者；还有人说过，

['prɑ:bəbli] [æn; ən][oʊld] - ,

probably	an	Old	Chilternian	,
大概	一个	老的	-	,

可能是古奇尔特恩人，

[hæd; həd] ['ædɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [tel] [ə; eɪ] ['tʃiltə:n] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hi:; hi]

had	added	that	you	could	always	tell	a	Chiltern	boy	from	the	way	he
有	额外	那	你	可以	总是	告诉	一个	奇尔顿	男生	从	这	方式	他

[bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

behaved	in	a	drawing	-	room	.
表现	在	一个	绘画	-	房间	.

他还补充说，你总能从奇尔特恩男孩在客厅里的行为举止中认出他。

['welθi] [ˌmænju'fæktʃərəz] [sent] [ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə] ['tʃiltəːn] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] ['iːzi] ['mænərz]

Wealthy	**manufacturers**	**sent**	**their**	**sons**	**to**	**Chiltern**	**to**	**acquire**	**the**	**easy**	**manners**
富裕	制造商	发送	他们的	儿子们	到	奇尔顿	到	获得	这	简单的	礼仪

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['pɑːlɪʃ] [wɪtʃ] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ;

and	**social**	**polish**	**which**	**seemed**	**natural**	**to**	**the**	**place**	**;**
和	社会的	抛光	哪个	似乎	自然的	到	这	地方	;

富裕的制造商将他们的儿子送到奇尔顿，学习那里似乎与生俱来的温文尔雅的举止和社交风度；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] - [wʌz; wəz][æn; ən] “ ['oʊpən] ['sesəmi] ” [tuː; tə] ['eni] [klʌb]

and	**to**	**be**	**an**	**Old**	**Chilternian**	**was**	**an**	**“**	**open**	**sesame**	**”**	**to**	**any**	**club**
和	到	是	一个	老的	-	曾是	一个	“	打开	芝麻	”	到	任何	俱乐部

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][praɪ'merəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

that	**was**	**not**	**primarily**	**intellectual**	**.**
那	曾是	不是	主要	知识分子	.

对于任何非以学术为主的俱乐部来说，成为奇尔特恩老校友就如同打开了一扇“芝麻开门”。

['mɪstər] . [flægən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['ðerfɔːr] ,

Mr	**.**	**Flaggon**	**had**	**expected**	**,**	**therefore**	**,**
先生	.	旗杆	有	预期的	,	所以	,

因此，弗拉贡先生预料到了这一点。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [loʊ] ['lev(ə)l][ʌv; əv]['ment(ə)l] [ə'teɪnmənts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv]

to	**find**	**a**	**somewhat**	**low**	**level**	**of**	**mental**	**attainments**	**but**	**a**	**high**	**standard**	**of**
到	寻找	一个	有些	低的	等级	的	精神的	成就	但	一个	高的	标准	的

[gʊd] ['briːdɪŋ] .

good	**breeding**	**.**
好的	选育	.

发现智力水平较低，但教养良好。

[bʌt; bət] , ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] ,

But	**,**	**ever**	**since**	**his**	**first**	**visit**	**,**
但	,	曾经	自从	他的	第一的	访问	,

但是，自从他第一次来访以来，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [θriː] ['væpɪd] [jʊθs] ['strəulin] [pæst]

his	**mind**	**had**	**been**	**haunted**	**by**	**the**	**picture**	**of**	**three**	**vapid**	**youths**	**strolling**	**past**
他的	头脑	有	到过	闹鬼的	经过	这	图片	的	三	乏味	青年	漫步	过去的

[ðer; ðər] [ˌhed'mæstər] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsələnt] [ˌʌnkən'sɜːrn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌblɑ'zeɪ] ['vɔɪsɪz] ['seɪɪŋ] : [-]

their	**headmaster**	**with**	**insolent**	**unconcern**	**and**	**the**	**blasé**	**voices**	**saying**	**:**	**[**	**49**	**]**
他们的	校长	和	傲慢的	漠不关心	和	这	冷漠	声音	说	:	[	-	]

他的脑海中一直萦绕着三个肤浅的年轻人漫不经心地从校长身边走过，用冷漠的声音说道：[49]

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [gʌs] ? ”

“	**Is**	**that**	**the**	**new**	**Gus**	**?**	**”**
“	是	那	这	新的	格斯	?	”

“那是新来的格斯吗？”

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ən'les] [its] [hɪz; ɪz] - .

“	**Looks**	**like**	**it**	**—**	**unless**	**it's**	**his**	**shuvver**	**.**
“	看起来	喜欢	它	—	除非	它是	他的	-	.

“看起来是这样——除非那是他的拖把。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [wɔːlz] [ɪn]['mɪstər] . ['kɑːksɪz] [haʊs] .

”	**And**	**then**	**there**	**was**	**the**	**writing**	**on**	**certain**	**walls**	**in**	**Mr**	**.**	**Cox's**	**house**	**.**
”	和	然后	那里	曾是	这	写作	在	肯定	墙壁	在	先生	.	考克斯	房子	.

“然后，考克斯先生家里的某些墙上出现了字迹。”

[ðɪs] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['tʃæp(ə)l] [ɑːn]

This	unfavourable	impression	was	confirmed	as	he	watched	the	boys	in	Chapel	on
这	不利	印象	曾是	确认的	作为	他	观看	这	男孩们	在	教堂	在

[ðə; ði] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] .

the	first	Sunday	of	the	Term	.
这	第一的	星期日	的	这	学期	.

在学期第一个星期日，他观察了教堂里的男孩们，这证实了他之前的这种负面印象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['swægər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

There	was	an	air	of	insolence	and	swagger	about	the	way	in	which	the
那里	曾是	一个	空气	的	傲慢	和	昂首阔步	关于	这	方式	在	哪个	这

[bɪgə(r)] [bɔɪz] ['stroʊld] [ɪn] [læst] [ænd; ənd] [laʊndʒd] ,

bigger	boys	strolled	in	last	and	lounged	,
大	男孩们	漫步	在	最后的	和	休闲	,

那些身材高大的男孩们最后慢悠悠地走进来，懒洋洋地倚靠着，一副傲慢自大的样子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['niːlɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prerz] .

instead	of	kneeling	,	during	the	prayers	.
反而	的	跪着	,	期间	这	祈祷	.

祈祷时，不要跪着。

[saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] [bɪ'twiːn] [blɑːk] [ænd; ənd] [blɑːk] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n]

Signs	of	intelligence	were	frequent	between	block	and	block	;	and	,	even
标志	的	智力	是	频繁	之间	堵塞	和	堵塞	;	和	,	甚至

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪz] ,

among	the	smaller	boys	,
之中	这	较小的	男孩们	,

街区之间经常能发现智力方面的闪光点；即使在年龄较小的男孩中，也常常如此。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [poʊz] , [wɪtʃ] ,

there	was	often	a	kind	of	self	-	consciousness	and	pose	,	which	,
那里	曾是	经常	一个	种类	的	自己	-	意识	和	姿势	,	哪个	,

他们常常有一种自我意识过强和矫揉造作的态度，这

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [kɔːz] , [ə'fektɪd] ['mɪstər] . [flægən] [ʌn'plezntli] .

though	he	could	not	quite	analyse	the	cause	,	affected	Mr	.	Flaggon	unpleasantly	.
尽管	他	可以	不是	相当	分析	这	原因	,	做作的	先生	.	旗杆	令人不快的	.

虽然他无法完全分析原因，但这却让弗拉贡先生感到不快。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [im'presivnis] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] - ['tʃæp(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

He	had	often	heard	of	the	impressiveness	of	a	school	-	chapel	service	.
他	有	经常	听到	的	这	令人印象深刻	的	一个	学校	-	教堂	服务	.

他经常听说学校教堂的礼拜仪式非常感人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ɪm'presɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['tʃiltəːn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst]

There	was	certainly	nothing	impressive	about	the	service	at	Chiltern	on	the	first
那里	曾是	当然	没有什么	感人的	关于	这	服务	在	奇尔顿	在	这	第一的

['sʌndeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] ,

Sunday	of	the	Term	,
星期日	的	这	学期	,

学期第一个星期日，奇尔特恩教堂的礼拜仪式确实没什么令人印象深刻的地方。

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪmz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nɔɪzi]

except	,	perhaps	,	the	singing	of	the	hymns	—	and	that	was	much	more	noisy
除了	,	也许	,	这	歌唱	的	这	赞美诗	—	和	那	曾是	很多	更多的	嘈杂

[ðæn; ðən] ['revərənt] .

than	reverent	.
比	虔诚的	.

或许除了唱赞美诗的时候——但那与其说是虔诚，不如说是喧闹。

['mɪstər] . [flægən] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][noʊ] ['defɪnət] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Mr	.	Flaggon	belonged	to	no	definite	party	in	the	Church	.
先生	.	旗杆	属于	到	不	定	派对	在	这	教会	.

弗拉贡先生在教会中没有明确的党派归属。

[ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv]['leibəlz][ænd; ənd][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] ,

A	dislike	of	labels	and	definitions	,
一个	不喜欢	的	标签	和	定义	,

不喜欢标签和定义

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn'kluːsɪv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪk'skluːsɪv]

coupled	with	a	strong	desire	to	make	the	Church	inclusive	rather	than	exclusive
耦合	和	一个	强的	欲望	到	制作	这	教会	包容性	相当	比	独家的

,

,

,

再加上强烈的愿望，希望教会能够包容而非排外，

[hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['iːzi] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːgməˌtɪzəmz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

had	won	him	the	easy	hatred	of	the	dogmatists	and	the	reputation	of
有	韩元	他	这	简单的	仇恨	的	这	教条主义者	和	这	名声	的

['biːɪŋ] [ʌn'ɔːrθədɑːks] .

being	unorthodox	.
存在	非正统的	.

这让他轻易地招致了教条主义者的憎恨，并落得个不循规蹈矩的名声。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] [hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] ['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

His	own	religious	views	had	been	deeply	coloured	by	the	life	and	example	of
他的	自己的	宗教	浏览	有	到过	深	有色	经过	这	生活	和	例子	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

他自身的宗教观点深受父亲的生活和榜样的影响。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [bʌt; bət] [ʌn'rekəgnaɪzd] ['paʊər] , [huː] [-]

a	man	of	great	but	unrecognised	power	,	who	[	50	]
一个	男人	的	伟大的	但	未被识别	力量	,	WHO	[	-	]

一位拥有巨大但未被认可的权力的人，他[50]

[hæd; həd] ['tʃɪrfəli] ['sækrifaist] [ɔːl]['pɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kʌmbriən]

had	cheerfully	sacrificed	all	personal	ambition	to	work	in	an	obscure	Cumbrian
有	愉快地	牺牲	全部	个人的	志向	到	工作	在	一个	朦胧	坎布里亚郡

['pærɪʃ] .

parish	.
教区	.

他欣然放弃了所有个人抱负，前往坎布里亚郡一个不知名的教区工作。

[æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

At	one	period	of	his	youth	,
在	一	时期	的	他的	青年	,

在他年轻时的某个时期，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ætɪtuːd] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][soʊ][fɑːr] [bɪ'loʊ]

his	father's	attitude	to	life	and	cheerful	acceptance	of	a	lot	so	far	below
他的	父亲的	态度	到	生活	和	快乐	验收	的	一个	很多	所以	远的	以下

[hɪz; ɪz] ['merɪts] ,

his	merits	,
他的	优点	,

他父亲对生活的态度以及欣然接受远低于自身价值的境遇，

[hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ;

had	puzzled	him	;
有	困惑	他	;

这让他感到困惑;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['wʌndər] ['weðər] [sʌtʃ] [kəm'pli:t] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n]

and	he	had	allowed	himself	to	wonder	whether	such	complete	self	-	abnegation
和	他	有	允许	他自己	到	想知道	无论	这样的	完全的	自己	-	放弃

[wʌz; wəz] [kə'mendəbl] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [raɪt] .

was	commendable	or	even	right	.
曾是	值得称赞	或者	甚至	正确的	.

他不禁开始思考，这种彻底的自我否定是否值得称赞，甚至是否正确。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [gri:f] [wɪtʃ] [ðæt] ['fɑ:ðɚz] [deθ] [prə'vəukt] [ɪn]

But	the	extraordinary	manifestations	of	grief	which	that	father's	death	provoked	in
但	这	非凡的	表现	的	悲伤	哪个	那	父亲的	死亡	挑衅	在

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [wɜ:rk] [baɪ][ə; eɪ]

the	whole	neighbourhood	had	taught	him	to	judge	the	value	of	work	by	a
这	所有的	邻里	有	教授	他	到	法官	这	价值	的	工作	经过	一个

['dɪfrənt] ['stændərd] ,

different	standard	,
不同的	标准	,

但是，父亲的去世在整个社区引发了非同寻常的悲痛，这让他对工作的价值有了不同的评判标准。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][kæn; kən]['nevər] [bi:; bi] ['ædɪkwətli]

and	to	realise	that	the	things	of	the	spirit	can	never	be	adequately
和	到	意识到	那	这	事物	的	这	精神	能	绝不	是	充分

['meʒərd] [ɪn] [tɜ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

measured	in	terms	of	the	flesh	.
测量	在	条款	的	这	肉	.

并且要认识到，精神上的事物永远无法用肉体上的事物来充分衡量。

[ˌhens'fɔ:rwərd] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['du:ti] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑ:nʃəns] ,

Henceforward	,	the	life	of	duty	,	and	faith	in	the	individual	conscience	,
从此以后	,	这	生活	的	责任	,	和	信仰	在	这	个人	良心	,

从此以后，要过尽职尽责的生活，并相信个人的良知。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] ['ɪnfluəns] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [aɪ'di:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	had	been	the	secret	of	the	father's	influence	,	became	the	ideals	of	the
哪个	有	到过	这	秘密	的	这	父亲的	影响	,	成为	这	理想	的	这

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

父亲影响儿子的秘诀，变成了儿子的理想。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli]

and	,	if	he	was	attracted	into	the	field	of	education	,	it	was	largely
和	,	如果	他	曾是	吸引	进入	这	场地	的	教育	,	它	曾是	很大程度上

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

because	,	to	him	,
因为	,	到	他	,

如果他被教育领域所吸引，很大程度上是因为，对他而言，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] ['tru:ɪst] [sens] [ment] [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] .

education	in	its	truest	sense	meant	a	lifting	of	the	veil	from	the	spirit	.
教育	在	它是最真实的		感觉	意思是	一个	举重	的	这	面纱	从	这	精神	.

教育的真正意义在于揭开心灵的面纱。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['tʃiltə:n] ['pʊlpɪt][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['sɜ:rmən][frʌm; frəm]

But	as	he	mounted	the	Chiltern	pulpit	to	deliver	his	first	sermon	from
但	作为	他	安装	这	奇尔顿	讲坛	到	递送	他的	第一的	讲道	从

[ðə; ði][tekst] “ [ðə; ði] ['letər] ['kɪlɪθ] ,

the	text	“	The	letter	killeth	,
这	文本	“	这	信	基雷斯	,

但当他登上奇尔顿讲坛，准备以“字句叫人死”为题发表他的第一次布道时，

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] ['meɪkɪθ] [ə'laɪv] , ” [hi:; hi][felt] ['kɑ:nʃəs] , [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

but	the	spirit	maketh	alive	,	”	he	felt	conscious	,	instinctively	and	with
但	这	精神	制造	活	,	”	他	毛毡	有意识的	,	本能地	和	和

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl] ,

something	of	a	chill	,
某物	的	一个	寒意	,

但精神使人活着，”他本能地、带着一丝寒意地意识到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [saʊnd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [wʊd] [faɪnd][æn; ən]

that	the	note	he	was	going	to	sound	was	not	a	note	that	would	find	an
那	这	笔记	他	曾是	去	到	声音	曾是	不是	一个	笔记	那	会	寻找	一个

['ekoʊ][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

echo	in	the	hearts	of	his	congregation	.
回声	在	这	心	的	他的	会众	.

他即将发出的声音，不会在他的教众心中引起共鸣。

[hɪr] [wɜ:r; wər][noʊ] ['hʌŋgri] [ʃi:p] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [fed] , [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəns] , [ɪ'nɜ:rʃə] ,

Here	were	no	hungry	sheep	looking	up	to	be	fed	,	but	indifference	,	inertia	,
这里	是	不	饥饿的	羊	寻找	向上	到	是	美联储	,	但	漠不关心	,	惯性	,

这里没有饥饿的绵羊抬头等着被喂食，只有冷漠和惰性。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ænd; ənd]

and	an	unknown	something	that	was	probably	worse	than	either	and
和	一个	未知	某物	那	曾是	大概	更糟	比	任何一个	和

['pɑ:səbli] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][bəuθ] . [-]

possibly	the	cause	of	both	.	[	51	]
可能	这	原因	的	两个都	.	[	-	]

还有一种未知的东西，它可能比两者都更糟糕，并且可能是两者的原因。[51]

['mɪstər] . [flægən] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pri:tʃər] ; [hɪz; ɪz][wɜ:rst]

Mr	.	Flaggon	was	an	interesting	and	a	distinguished	preacher	;	his	worst
先生	.	旗杆	曾是	一个	有趣的	和	一个	杰出的	牧师	;	他的	最差

['enəmi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] .

enemies	admitted	that	.
敌人	承认	那	.

弗拉贡先生是一位有趣且杰出的传教士；就连他最痛恨的敌人也承认这一点。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] , [ðə; ði] ['hæpi] [freɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	had	the	gift	of	saying	what	he	meant	,	the	happy	phrase	,	and	the
他	有	这	礼物	的	说	什么	他	意思是	,	这	快乐的	短语	,	和	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l][wɜ:rd] .

inevitable	word	.
不可避免的	单词	.

他天生就善于表达自己的想法，总能说出令人愉悦的话语和意味深长的词语。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mænər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

But	,	if	his	manner	could	not	but	create	a	favourable	impression	,
但	,	如果	他的	方式	可以	不是	但	创造	一个	有利	印象	,

但是，如果他的举止不一定会给人留下好印象，

[hɪz; ɪz] ['mætər] [kɔ:zd] ['sɪriəs] [ə'lɑ:rm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stɑ:f] ,

his	matter	caused	serious	alarm	amongst	the	staff	,
他的	事情	导致	严肃的	警报	在	这	职员	,

他的举动引起了员工们的严重恐慌。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːdræŋgl] ['ʌndər]
and **there** **was** **much** **shaking** **of** **heads** **afterwards** **in** **the** **great** **quadrangle** **under**
和 那里 曾是 很多 摇晃 的 头部 然后 在 这 伟大的 四边形 在下面
[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['læntʃɛstərz] ['stætʃuː] .
the **shadow** **of** **Dr** **.** **Lanchester's** **statue** **.**
这 阴影 的 博士 . 兰彻斯特的 雕像 .

随后，在兰彻斯特博士雕像下的大四合院里，人们纷纷摇头叹息。

“ [its] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['sɜːrmən] , ” [sed] ['mɪstər] . - [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊnz]
“ **It's** **not** **so** **much** **the** **sermon** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Pounderly** **in** **his** **most** **confidential** **tones**
“ 它是 不是 所以 很多 这 讲道 , ” 说 先生 . - 在 他的 最多 机密的 音调
;
;
;

“重要的不是布道的内容，”庞德利先生用极其私密的语气说道；

“ [its] [ðə; ði][tekst] [ðæt] ['fraitənz] [ˌem 'iː] .
“ **it's** **the** **text** **that** **frightens** **me** **.**
“ 它是 这 文本 那 吓唬 我 .

“真正让我感到害怕的是文本内容。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrmən] , [bʌt; bət][ðə; ði][tekst][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪnju'endoʊ]
There **were** **some** **points** **in** **the** **sermon** **,** **but** **the** **text** **was** **full** **of** **innuendo**
那里 是 一些 积分 在 这 讲道 , 但 这 文本 曾是 满的 的 影射
. ”
: **”**
. ”

布道中有些观点是合理的，但全文充满了影射。

“ ['ʃʊrli] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [bent] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][dɔːg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
“ **Surely** **,** **”** **exclaimed** **Mr** **.** **Bent** **,** **“** **you** **are** **not** **going** **to** **hang** **a** **dog** **for** **his**
“ 一定 , ” 惊呼 先生 . 弯曲 , “ 你 是 不是 去 到 悬挂 一个 狗 为了 他的
['kɑːlər] ? ”
collar **?** **”**
衣领 ? ”

“你不会真的要因为狗的项圈就把它吊死吧？”本特先生惊呼道。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['mɪstər] . - , “ [aɪ] [hæŋ] [noʊ][mæn] .
“ **Pardon** **me** **!** **”** **said** **Mr** **.** **Pounderly** **,** **“** **I** **hang** **no** **man** **.**
“ 赦免 我 ! ” 说 先生 . - , “ 我 悬挂 不 男人 .

“对不起！”庞德利先生说，“我不绞死任何人。”

[bʌt; bət] , [ən'les] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['streɪndʒli] [æt; ət] [fɔːlt] , [ðæt] [tekst] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]
But **,** **unless** **my** **judgment** **is** **strangely** **at** **fault** **,** **that** **text** **,** **considering** **the** **time**
但 , 除非 我的 判断 是 奇怪的 在 过错 , 那 文本 , 考虑 这 时间
[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] ,
and **the** **place** **,**
和 这 地方 ,

但是，除非我的判断出现了奇怪的错误，否则考虑到当时的时代背景和地点，那段文字……

['spɛlz] [ʌp'hiːv(ə)l] . ”
spells **upheaval** **.** **”**
咒语 动荡 . ”

预示着剧变。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] ! ” [tʃaɪmd] [ɪn]['mɪstər] . ['biːdl] , “ [ðə; ði] [ə'ʃʊrd] , [prɪ'koʊʃəs] ['mænər] !
“ **And** **the** **manner** **!** **”** **chimed** **in** **Mr** **.** **Beadle** **,** **“** **the** **assured** **,** **precocious** **manner** **!**
“ 和 这 方式 ! ” 齐声说道 在 先生 . 比德尔 , “ 这 保证 , 早熟 方式 !

“还有那举止！”比德尔先生插嘴道，“那自信、早熟的举止！”

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] !

The	air	of	confidence	and	authority	!
这	空气	的	信心	和	权威	!

一副自信和权威的模样!

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] - [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [daʊn] [fɔːr; fər] ['slɔːtər] ;

I	agree	with	Pounderly	that	we	are	marked	down	for	slaughter	;
我	同意	和	-	那	我们	是	标记	向下	为了	屠宰	;

我同意庞德利的观点，我们注定要被屠杀;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deθ] - [nel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] !

it	is	the	death	-	knell	of	the	Classics	!
它	是	这	死亡	-	丧钟	的	这	经典	!

这是古典文学的丧钟!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɔːf] [tə'geðər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .

"	And	the	two	men	walked	off	together	shaking	their	heads	.
"	和	这	二	男人	步行	离开	一起	摇晃	他们的	头部	.

“然后两人摇着头，一起走了。”

['mɪstər] . - [dɪd][nɑːt]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Chowdler	did	not	content	himself	with	shaking	his	head	afterwards	in	the
先生	.	-	做过	不是	内容	他自己	和	摇晃	他的	头	然后	在	这

[greɪt] ['kwɑːdræŋgl] .

great	quadrangle	.
伟大的	四边形	.

事后，乔德勒先生在大院子里并不只是摇头叹息。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [-]

He	shook	it	frequently	[	52	]
他	摇晃	它	频繁地	[	-	]

他经常摇晃它[52]

[ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrmən] ,

and	emphatically	during	the	sermon	,
和	强调地	期间	这	讲道	,

在布道过程中，他强调说:

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]

in	order	that	everybody	might	know	that	he	was	in	complete	disagreement	with
在	命令	那	大家	可能	知道	那	他	曾是	在	完全的	分歧	和

[ðə; ði] ['priːtʃər] .

the	preacher	.
这	牧师	.

以便让所有人都知道他与牧师的观点完全不同。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪm; ɪm] [fel] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['duːti] , [æz; əz][hiː; hi] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	on	him	fell	the	unpleasant	duty	,	as	he	phrased	it	,
和	在	他	跌倒	这	令人不快的	责任	,	作为	他	措辞	它	,

正如他自己所说，这项令人不快的任务落在了他身上。

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [riː'steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['læntʃɛstər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['sʌndeɪ]

of	making	a	reply	and	restating	the	Lanchester	position	,	on	the	third	Sunday
的	制作	一个	回复	和	重述	这	兰切斯特	位置	,	在	这	第三	星期日

[ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

of	the	Term	.
的	这	学期	.

在学期第三个星期日，作出答复并重申兰彻斯特的立场。

[fɔːr; fər] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdərz] .

For	,	needless	to	say	,	Mr	.	Chowdler	was	in	orders	.
为了	,	不必要	到	说	,	先生	.	-	曾是	在	订单	.

不言而喻，乔德勒先生当时正在执行命令。

[noʊ] [mɪr] ['leɪmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kəm'baɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ]

No	mere	laymen	could	have	combined	such	a	capacity	for	quarrelling	with	so
不	仅仅	外行	可以	有	合并	这样的	一个	容量	为了	争吵	和	所以

[prə'faʊnd] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːznəblnəs] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] .

profound	a	conviction	of	his	own	reasonableness	and	humility	.
深刻的	一个	定罪	的	他的	自己的	合理性	和	谦逊	.

普通人不可能既有如此好辩的能力，又对自己的理性和谦逊有如此深刻的信念。

[ɪn]['mɪstər] . - [hændz] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə] [smaɪt] [wɪð; wɪθ] .

In	Mr	.	Chowdler's	hands	religion	became	a	weapon	to	smite	with	.
在	先生	.	-	双手	宗教	成为	一个	武器	到	惩击	和	.

在乔德勒先生手中，宗教变成了用来进行打击的武器。

[fɔːr; fər] [tʃɔɪs] , [hiː; hi] [smoʊt] [laɪz] , [kænt] , ['hʌmbʌg] , [ænd; ənd]['baɪb(ə)l]['krɪtɪks] ; [bʌt; bət] ,

For	choice	,	he	smote	lies	,	cant	,	humbug	,	and	Bible	critics	;	but	,
为了	选择	,	他	猛击	谎言	,	不能	,	骗子	,	和	圣经	评论家	;	但	,

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

至于选择，他抨击谎言、伪善、虚伪和圣经批评者；但是，偶尔，

[kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [θɪŋz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [flɔːrd] [baɪ]['mɪstər] . -

quite	innocent	and	respectable	things	found	themselves	floored	by	Mr	.	Chowdler's
相当	清白的	和	可敬	事物	成立	他们自己	倒地	经过	先生	.	-

['mæsɪv] [fɪst] [ænd; ənd] ['træmpld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['weltɪd] [hiːl] .

massive	fist	and	trampled	under	his	double	-	welted	heel	.
大量的	拳头	和	践踏	在下面	他的	双倍的	-	滚边	脚跟	.

一些原本很无辜、很体面的东西，却被乔德勒先生巨大的拳头打倒在地，被他双脚的鞋跟踩在了脚下。

[fɔːr; fər] , [wen] ['mɪstər] . - ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [nə'sesəti] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm]

For	,	when	Mr	.	Chowdler	mounted	the	pulpit	,	necessity	was	laid	upon	him
为了	,	什么时候	先生	.	-	安装	这	讲坛	,	必要性	曾是	铺设	之上	他

[tuː; tə] [smaɪt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] .

to	smite	something	or	somebody	.
到	惩击	某物	或者	某人	.

因为当乔德勒先生登上讲坛时，他必须打击某事或某人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] , [laɪk] ['mɪstər] . ['plʌmər] ,

There	were	men	,	like	Mr	.	Plummer	,
那里	是	男人	,	喜欢	先生	.	普卢默	,

有些人，比如普卢默先生，

[huː] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [skoʊp] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪstər] . -

who	doubted	whether	there	would	be	much	scope	in	Heaven	for	Mr	.	Chowdler's
WHO	怀疑	无论	那里	会	是	很多	范围	在	天堂	为了	先生	.	-

[taɪp] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;

type	of	religion	;
类型	的	宗教	;

有人怀疑乔德勒先生的那种宗教在天堂里是否还有容身之地；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

but	,	if	they	did	not	regard	it	as	the	highest	form	of	Christianity	,
但	,	如果	他们	做过	不是	看待	它	作为	这	最高	形式	的	基督教	,

但是，如果他们不认为这是基督教的最高形式，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænli] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz]

they	had	to	admit	that	it	was	manly	,	and	therefore	good	for	the	boys
他们	有	到	承认	那	它	曾是	男子气概	,	和	所以	好的	为了	这	男孩们

.

:
.

他们不得不承认，这很男子气概，因此对男孩们有好处。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðɪs] [θɜːrd] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]

But	,	on	this	third	Sunday	of	the	Term	,	Mr	.	Chowdler	was	no	ordinary
但	,	在	这	第三	星期日	的	这	学期	,	先生	.	-	曾是	不	普通的

['smaɪtər] ;

smiter	;
重击者	;

但是，在学期第三个星期日，乔德勒先生可不是普通的拳击手；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntʃɛstər] ['spɪrɪt] [-]

he	was	the	incarnation	of	the	Lanchester	spirit	[	53	]
他	曾是	这	化身	的	这	兰切斯特	精神	[	-	]

他是兰彻斯特精神的化身[53]

[ri'pelɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

repelling	a	German	invasion	.
排斥	一个	德语	入侵	.

击退德国入侵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tekst] , “ [hoʊld][fæst][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ,

And	his	text	,	“	Hold	fast	to	that	which	is	good	,
和	他的	文本	,	“	抓住	快速地	到	那	哪个	是	好的	,

他的经文是：“要持守良善，

” [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'lɪvərd] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][tekst] ;

”	was	not	delivered	like	an	ordinary	text	;
”	曾是	不是	发表	喜欢	一个	普通的	文本	;

”的传递方式与普通短信不同；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪərd] [laɪk] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [ʃel] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər]

it	was	fired	like	a	six	-	inch	shell	full	at	the	stall	in	which	the	headmaster
它	曾是	被解雇	喜欢	一个	六	-	英寸	壳	满的	在	这	摊位	在	哪个	这	校长

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

was	sitting	.
曾是	坐着	.

它像一枚六英寸炮弹一样，朝着校长坐的座位发射出去。

['mɪstər] . [bent] [sed] , ['æftərwərdz] ,

Mr	.	Bent	said	,	afterwards	,
先生	.	弯曲	说	,	然后	,

本特先生事后说道：

[ðæt] [hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] - ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][baɪ]

that	he	fully	expected	to	see	Chowdler	follow	up	the	discharge	of	the	text	by
那	他	完全	预期的	到	看	-	跟随	向上	这	释放	的	这	文本	经过

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

leaving	the	cover	of	the	pulpit	and	attacking	with	the	bayonet	.
离开	这	覆盖	的	这	讲坛	和	攻击	和	这	刺刀	.

他完全预料到乔德勒会一边宣读经文，一边离开讲坛的掩护，用刺刀发起攻击。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['priːtʃər] [spoʊk] ['dægəz] [bʌt; bət] [juːst] [nʌn] .

However	,	the	preacher	spoke	daggers	but	used	none	.
然而	,	这	牧师	辐	匕首	但	用过的	没有任何	.

然而，这位传道者言辞犀利，却未曾动手。

[tʃeɪndʒ] ?

Change	?
改变	?

改变?

[jes] , [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [groʊθ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ; [bʌt; bət][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɪ'senʃlz]

Yes	,	change	was	necessary	,	growth	was	necessary	;	but	not	change	in	essentials
是的	,	改变	曾是	必要的	,	生长	曾是	必要的	;	但	不是	改变	在	必需品

[ænd; ənd]['æksiːəmz] ,

and	axioms	,
和	公理	,

是的，变革是必要的，成长是必要的；但基本原则和公理不应该改变。

[nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] .

not	change	in	the	foundations	.
不是	改变	在	这	基础	.

基础不会改变。

[hoʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] , [hoʊld][fæst][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] !

Hold	fast	to	the	foundations	,	hold	fast	to	that	which	is	good	!
抓住	快速地	到	这	基础	,	抓住	快速地	到	那	哪个	是	好的	!

要坚守根基，要坚守良善！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn][ə; eɪ] ['restləs] , ['raɪətəs] [eɪdʒ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

There	was	a	tendency	in	a	restless	,	riotous	age	to	imagine	that	,	because
那里	曾是	一个	趋势	在	一个	不安	,	暴乱的	年龄	到	想象	那	,	因为

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['læstɪd] ,

a	thing	lasted	,
一个	事物	持续	,

在一个动荡不安、混乱不堪的时代，人们往往倾向于认为，因为某件事物能够长久存在，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ˌɑːbsə'liːt] .

because	it	was	old	and	venerable	,	it	was	therefore	obsolete	.
因为	它	曾是	老的	和	可敬	,	它	曾是	所以	过时的	.

因为它年代久远，所以已经过时了。

[ə; eɪ] ['fuːlz] [mis'teik] !

A	fool's	mistake	!
一个	傻瓜	错误	!

愚蠢的错误！

[waɪ] , ['grænɪt] ['læsts] , [goʊld] ['læsts] .

Why	,	granite	lasts	,	gold	lasts	.
为什么	,	花岗岩	持续时间	,	金子	持续时间	.

为什么呢？花岗岩经久耐用，黄金经久耐用。

[hoʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['grænɪt] , [hoʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ði][goʊld] , [hoʊld][fæst][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

Hold	fast	to	the	granite	,	hold	fast	to	the	gold	,	hold	fast	to	that	which	is
抓住	快速地	到	这	花岗岩	,	抓住	快速地	到	这	金子	,	抓住	快速地	到	那	哪个	是

[gʊd] .

good	.
好的	.

坚守花岗岩，坚守黄金，坚守美好事物。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l][æk'tɪvəti][tuː; tə] [ə'seɪl]

there	was	a	tendency	in	an	age	of	feverish	and	futile	activity	to	assail
那里	曾是	一个	趋势	在	一个	年龄	的	发烧	和	徒劳	活动	到	攻击

[wət'evər] [ɪz]['venərəb(ə)l] ,

whatever	is	venerable	,
任何	是	可敬	,

在一个狂热而徒劳的时代，人们往往倾向于攻击一切受人尊敬的事物。

[wət'evər] [hæz; həz] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪvnəs] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [taɪm] .

whatever	has	withstood	the	destructiveness	of	man	and	the	storms	of	time	.
任何	有	经受住了考验	这	破坏性	的	男人	和	这	暴风雨	的	时间	.

凡是经受住了人类破坏和时间风雨洗礼的事物。

[juː; jʊ][tər; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] ['maɪti] [oʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wʌt] ?

You	tear	up	the	mighty	oak	,	and	replace	it	by	what	?
你	撕	向上	这	强大的	橡木	,	和	代替	它	经过	什么	?

你砍倒了那棵参天橡树，然后用什么来代替它呢?

[tɛrz] ?

Tares	?
稗子	?

稗子?

[jes] , [tuː] ['ɔːf(ə)n][baɪ] [tɛrz] , [ɔːr][æt; ət] [best] [baɪ][sʌm; səm] [ɪg'zɑːtɪk] ['triːˌlɪt] ,

Yes	,	too	often	by	tares	,	or	at	best	by	some	finnikin	exotic	treelet	,
是的	,	也	经常	经过	稗子	,	或者	在	最好的	经过	一些	芬尼金	异域风情	小树	,

是的，通常是被稗子害死，或者充其量是被一些娇生惯养的外来小树苗害死。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn] ['gɔːdi] ['iːstərn] [pɔts][ɪn] ['dekədənt] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

such	as	you	may	see	in	gaudy	Eastern	pots	in	decadent	drawing	-	rooms	.
这样的	作为	你	可能	看	在	艳丽的	东	锅	在	颓废	绘画	-	房间	.

例如，你可能会在华丽的客厅里看到一些色彩艳丽的东方陶罐。

[wʌns] [mɔːr] , [hoʊld][fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [oʊk] , [hoʊld][fæst][tuː; tə] [-]

Once	more	,	hold	fast	to	the	mighty	oak	,	hold	fast	to	[	54	]
一次	更多的	,	抓住	快速地	到	这	强大的	橡木	,	抓住	快速地	到	[	-	]

再一次，紧紧抓住那棵参天大树，紧紧抓住[54]

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] !

that	which	is	good	!
那	哪个	是	好的	!

美好的事物!

['fɔːrtʃənətli] , [ænd; ənd][gɑːd][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Fortunately	,	and	God	be	praised	for	it	,
幸运的是	,	和	上帝	是	赞扬	为了	它	,

幸好如此，感谢上帝，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðer; ðər] [ɪn'devər] —

they	had	in	that	place	a	great	example	by	which	to	guide	their	endeavours	—
他们	有	在	那	地方	一个	伟大的	例子	经过	哪个	到	指导	他们的	努力	—

['eɪbrəhæm] ['læntʃɛstər] ,

Abraham	Lanchester	,
亚伯拉罕	兰切斯特	,

在那里，他们找到了一个很好的榜样来指导他们的努力——亚伯拉罕·兰彻斯特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰彻斯特传统(The Lanchester tradition)

[ðer; ðər] [greɪt] [ˌhed'mæstər] , [rɪ'stɔːrər] [nɑːt] [dɪ'strɔɪər] , [huːz] [klɪr] , [seɪn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]
their **great** **headmaster** **,** **restorer** **not** **destroyer** **,** **whose** **clear** **,** **sane** **intellect** **and**
他们的 伟大的 校长 , 修复器 不是 驱逐舰 , 谁 清除 , 理智 智力 和
['dʒiːniəs] ,
genius **,**
天才 ,

他们伟大的校长，是复兴者而非毁灭者，他拥有清晰、理智的智慧和卓越的才能，

[kən'sɜːrvətɪv] [ɪn][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['nəublist] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] ,
conservative **in** **the** **best** **and** **noblest** **meaning** **of** **the** **word** **,**
保守的 在 这 最好的 和 最高贵 意义 的 这 单词 ,

保守主义，就其最好和最高尚的含义而言，

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['bɜːrθraɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['herɪtɪdʒ] .
had **left** **them** **an** **imperishable** **birthright** **and** **a** **priceless** **heritage** **.**
有 左边 他们 一个 不朽的 与生俱来的权利 和 一个 无价 遗产 .

给他们留下了永不磨灭的与生俱来的权利和无价的遗产。

[hoʊld] [fæst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['herɪtɪdʒ] , [hoʊld] [fæst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
Hold **fast** **to** **a** **priceless** **heritage** **,** **hold** **fast** **to** **a** **great** **tradition** **,**
抓住 快速地 到 一个 无价 遗产 , 抓住 快速地 到 一个 伟大的 传统 ,

守护无价的遗产，守护伟大的传统。

[hoʊld] [fæst] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] !
hold **fast** **to** **that** **which** **is** **good** **!**
抓住 快速地 到 那 哪个 是 好的 !

坚守良善!

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['mɪnɪts] .
And **so** **on** **for** **five** **-** **and** **-** **twenty** **minutes** **.**
和 所以 在 为了 五 - 和 - 二十 分钟 .

如此持续了25分钟。

['mɪstər] . [flægən] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [priːtʃt] [æt; ət] ,
Mr **.** **Flaggon** **was** **conscious** **that** **he** **was** **being** **preached** **at** **,**
先生 . 旗杆 曾是 有意识的 那 他 曾是 存在 布道 在 ,

弗拉贡先生意识到有人在对他进行说教，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
and **he** **knew** **that** **the** **boys** **knew** **it** **;**
和 他 知道 那 这 男孩们 知道 它 ;

他知道那些男孩也知道这一点；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
for **they** **kept** **turning** **round** **continually** **to** **see** **how** **he** **was** **taking** **it** **.**
为了 他们 保留 转弯 圆形的 持续 到 看 如何 他 曾是 采取 它 .

因为他们不停地回头看他作何反应。

['mɪsɪz] . - , [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] ,
Mrs **.** **Chowdler** **,** **who** **watched** **him** **narrowly** **,**
太太 . - , WHO 观看 他 勉强 ,

乔德勒太太一直密切地注视着他，

[meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [ænd; ənd] “ [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]

maintained	**that**	**he**	**had**	**been**	**profoundly**	**impressed**	**and**	**“**	**looked**	**as**	**if**	**a**
维持	那	他	有	到过	深刻地	印象深刻	和	“	看起来	作为	如果	一个

[nuː] [laɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ” ;

new	**light**	**had**	**suddenly**	**dawned**	**on**	**him**	**”**	**;**
新的	光	有	突然	黎明	在	他	”	;

他坚称自己深受感动，“仿佛突然开窍了一样”；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] “ [tɜːrnd] [ə; eɪ] [her] ”

but	**the**	**general**	**opinion**	**among**	**the**	**boys**	**was**	**that**	**he**	**hadn't**	**“**	**turned**	**a**	**hair**	**”**
但	这	一般的	观点	之中	这	男孩们	曾是	那	他	之前没有	“	转向	一个	头发	”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli]

and	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**be**	**sure**	**whether**	**he**	**had**	**really**
和	那	它	曾是	不可能的	到	是	当然	无论	他	有	真的

[ˌʌndər'stʊd] [wʌt] “ [oʊld]['dʒaʊlər] ” [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

understood	**what**	**“**	**Old**	**Jowler**	**”**	**was**	**driving**	**at**	**.**
理解	什么	“	老的	下巴	”	曾是	驾驶	在	.

但男孩们普遍认为他“毫发无损”，而且无法确定他是否真的理解了“老乔勒”的意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrmən] [geɪv] ['mɪstər] . [flægən] [fuːd] [fɔːr; fər]

It	**is**	**reasonable**	**to**	**suppose**	**that**	**the**	**sermon**	**gave**	**Mr**	**.**	**Flaggon**	**food**	**for**
它	是	合理的	到	认为	那	这	讲道	给予	先生	.	旗杆	食物	为了

[rɪ'flekʃ(ə)n] ;

reflection	**;**
反射	;

可以合理推断，这篇布道给弗拉贡先生留下了值得深思的素材；

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər]

he	**certainly**	**sat**	**for**	**some**	**time**	**afterwards**	**in**	**his**	**study**	**,**	**looking**	**into**	**the**	**fire**
他	当然	卫星	为了	一些	时间	然后	在	他的	学习	,	寻找	进入	这	火

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['θɪŋkɪŋ] .

and	**apparently**	**thinking**	**.**
和	显然	思维	.

之后他确实在书房里坐了一段时间，望着炉火，似乎在思考着什么。

[bʌt; bət] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self]

But	**,**	**whatever**	**his**	**thoughts**	**may**	**have**	**been**	**,**	**he**	**kept**	**them**	**to**	**himself**
但	,	任何	他的	想法	可能	有	到过	,	他	保留	他们	到	他自己

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] . [-]

and	**said**	**nothing**	**.**	**[**	**55**	**]**
和	说	没有什么	.	[	-	]

但是，无论他心里在想什么，他都把这些想法藏在心里，什么也没说。[55]

['mɪstər] . - ['efərt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] ,

Mr	**.**	**Chowdler's**	**effort**	**was**	**much**	**appreciated**	**on**	**the**	**staff**	**,**
先生	.	-	努力	曾是	很多	感谢	在	这	职员	,

乔德勒先生的努力得到了员工们的一致赞赏。

['iːv(ə)n][baɪ][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [proʊn] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [preɪz] .

even	**by**	**some**	**who**	**were**	**more**	**prone**	**to**	**criticise**	**than**	**to**	**praise**	**.**
甚至	经过	一些	WHO	是	更多的	易于	到	批评	比	到	称赞	.

甚至连一些更倾向于批评而不是赞扬的人也这样认为。

['mɪstər] . - [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtsmənlaɪk] ,

Mr	**.**	**Pounderly**	**pronounced**	**it**	**statesmanlike**	**,**
先生	.	-	发音	它	政治家风范	,

庞德利先生称赞它很有政治家风范。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [blæk] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] .

and	**Mr**	**.**	**Black**	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**say**	**that**	**it**	**was**	**inspired**	**.**
和	先生	.	黑色的	去	所以	远的	作为	到	说	那	它	曾是	灵感	.

布莱克先生甚至说，这真是神来之笔。

['mɪstər] . [bɛnts] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ [bɑːʃ] ,

Mr	.	Bent's	was	the	only	voice	that	called	it	“	bosh	,
先生	.	弯曲的	曾是	这	仅有的	嗓音	那	称为	它	“	博什	,

只有本特先生的声音称之为“胡扯”，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [rɪ'bjuːk] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

”	and	he	received	a	grave	and	well	-	deserved	rebuke	from	Mr	.
”	和	他	已收到	一个	严重	和	出色地	-	应得的	训斥	从	先生	.

['plʌmər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['revərəns] .

Plummer	for	his	lack	of	reverence	.
普卢默	为了	他的	缺少	的	尊敬	.

”他因缺乏敬畏之心而受到了普卢默先生严厉而应得的斥责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'suːmd] [baɪ] ['meni] [ðæt] ['mɪstər] . - ['sɪriəs] [noʊt] [ʌv; əv]

It	was	confidently	assumed	by	many	that	Mr	.	Chowdler's	serious	note	of
它	曾是	自信地	假定	经过	许多	那	先生	.	-	严肃的	笔记	的

['wɔːrnɪŋ] , ['vɔɪsɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

warning	,	voicing	,	as	it	did	,
警告	,	配音	,	作为	它	做过	,

许多人自信地认为，乔德勒先生那份严肃的警告信，正如信中所说，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [staːf] , [wʊd] [gɪv] ['mɪstər] . [flægən] [pɔːz] [ænd; ənd] [fɔːrs]

the	general	feeling	of	the	staff	,	would	give	Mr	.	Flaggon	pause	and	force
这	一般的	感觉	的	这	职员	,	会	给	先生	.	旗杆	暂停	和	力量

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [fækts] .

him	to	recognise	facts	.
他	到	认出	事实	.

员工们的普遍感受会让弗拉贡先生停下来思考，并迫使他正视事实。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['ɑːptɪmɪzəm][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] ; [fɔːr; fər] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

But	their	optimism	was	of	short	duration	;	for	,	within	a	few	days	,
但	他们的	乐观	曾是	的	短的	期间	;	为了	,	之内	一个	很少	天	,

但他们的乐观情绪并未持续多久；因为，几天之内，

[ə; eɪ] ['noʊtɪs] ['æskɪŋ] ['evri] ['mæstər][tuː; tə] [send] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːkli] [ruː'tiːn] ,

a	notice	asking	every	master	to	send	in	a	copy	of	his	weekly	routine	,
一个	注意	问	每一个	掌握	到	发送	在	一个	复制	的	他的	每周	常规	,

一份通知，要求每位师傅提交一份每周的日常安排表。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt]

made	it	clear	to	the	most	sanguine	that	the	era	of	change	and	experiment
制成	它	清除	到	这	最多	乐观	那	这	时代	的	改变	和	实验

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] . [-]

had	begun	.	[	56	]
有	开始	.	[	-	]

让最乐观的人也清楚地认识到，变革和实验的时代已经开始了。[56]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

-

TIPHAM

-

蒂帕姆

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [flægən] [wʌz; wəz][nɑːt]['juːnɪfɔːrmli] ['lʌki] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli]
It **must** **be** **admitted** **that** **Mr** **.** **Flaggon** **was** **not** **uniformly** **lucky** **in** **his** **early**
它 必须 是 承认 那 先生 . 旗杆 曾是 不是 均匀地 幸运的 在 他的 早期的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
experiments **.**
实验 .

必须承认，弗拉贡先生早期的实验并非总是那么幸运。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['noʊtəbli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] .
This **was** **notably** **the** **case** **in** **his** **first** **appointment** **to** **the** **staff** **.**
这 曾是 尤其 这 案件 在 他的 第一的 预约 到 这 职员 .

在他第一次被任命为工作人员时，情况尤其如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [skuːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It **has** **been** **already** **stated** **that** **he** **knew** **nothing** **of** **public** **schools** **from** **the**
它 有 到过 已经 声明 那 他 知道 没有什么 的 民众 学校 从 这
[ˌɪn'saɪd] ,
inside **,**
里面 ,

前面已经说过，他对公立学校的内部运作一无所知。

[ænd; ənd] , [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesər] [tuː; tə]['mɪstər] . [kɑːks] ,
and **,** **in** **selecting** **a** **successor** **to** **Mr** **.** **Cox** **,**
和 , 在 选择 一个 接班人 到 先生 . 考克斯 ,

在选择考克斯先生的继任者时，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]
he **may** **have** **been** **too** **exclusively** **influenced** **by** **the** **claims** **of** **intellect** **and**
他 可能 有 到过 也 只 影响 经过 这 索赔 的 智力 和
[hæv; həv]['teɪkən] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['nesəseri] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .
have **taken** **too** **little** **account** **of** **other** **necessary** **qualifications** **.**
有 已采取 也 小的 帐户 的 其他 必要的 资格 .

他可能过于注重智力方面的优势，而忽略了其他必要的素质。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ['niːdɪd] [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] ,
Anyhow **,** **he** **thought** **that** **the** **intellectual** **side** **of** **the** **staff** **needed** **reinforcing** **,**
无论如何 , 他 想法 那 这 知识分子 边 的 这 职员 需要 强化 ,

总之，他认为需要加强员工的知识素养。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [fɜːrst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bluː] , [hiː; hi]
and **having** **a** **choice** **between** **a** **double** **first** **and** **a** **double** **blue** **,** **he**
和 拥有 一个 选择 之间 一个 双倍的 第一的 和 一个 双倍的 蓝色的 , 他
[ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [fɜːrst] .
appointed **the** **double** **first** **.**
任命 这 双倍的 第一的 .

在双一和双蓝之间做出选择时，他选择了双一。

['mɪstər] . - [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kliəpəs] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [tuː] [mɔːr] [ɔːr]
Mr **.** **Tipham** **brought** **with** **him** **from** **Cleopas** **College** **,** **Cambridge** **,** **two** **more** **or**
先生 . - 带来 和 他 从 克利奥帕斯 大学 , 剑桥 , 二 更多的 或者
[les] [fɪkst] [aɪ'diːəz] ;
less **fixed** **ideas** **;**
较少的 固定的 想法 ;

蒂普汉姆先生从剑桥大学克利奥帕斯学院带来了两个或多或少固定的想法；

[fɜːrst] , [ðæt] [ɑːrt] [kən'sɪsts] [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] ,
first **,** **that** **art** **consists** **in** **depicting** **disagreeable** **things** **in** **a** **disagreeable** **way** **,** **and** **,**
第一的 , 那 艺术 由 在 描绘 令人不快的 事物 在 一个 令人不快的 方式 , 和 ,
['sekəndli] ,
secondly **,**
第二 ,

首先，艺术在于以令人不快的方式描绘令人不快的事物；其次，

[ðæt] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [tu:] [kən'flɪktɪŋ] ['fɔ:rsɪz] — [kən'venʃ(ə)n] ,

that	life	in	the	twentieth	century	is	governed	by	two	conflicting	forces	—	convention	,
那	生活	在	这	第二十	世纪	是	受统治	经过	二	冲突	力量	—	习俗	,

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [-]

which	is	always	[	57	]
哪个	是	总是	[	-	]

二十世纪的生活受两种相互冲突的力量支配——传统，总是[57]

[rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] .

wrong	,	and	Nature	,	which	is	always	right	.
错误的	,	和	自然	,	哪个	是	总是	正确的	.

错误，而大自然永远是对的。

[ðɪs] ['θi:əri] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] ['oʊnli] ['seɪfli] [bʌt; bət] ['brɪliəntli] [θru:] [hɪz; ɪz] [ju:nɪ'vɜ:rsəti]

This	theory	had	carried	him	not	only	safely	but	brilliantly	through	his	university
这	理论	有	携带	他	不是	仅有的	安全	但	精彩	通过	他的	大学

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

这一理论不仅让他顺利完成了大学学业，而且让他取得了辉煌的成就。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [ɪn] [bəuθ] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪpɑ:s] ;

He	had	secured	a	first	in	both	parts	of	the	Tripos	;
他	有	安全	一个	第一的	在	两个都	部分	的	这	三脚架	;

他在三一考试的两个部分都获得了第一名；

[hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪn]

he	had	played	a	prominent	part	in	the	life	of	his	own	college	and	been
他	有	玩	一个	著名的	部分	在	这	生活	的	他的	自己的	大学	和	到过

['kwoʊtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

quoted	outside	it	;
引	外部	它	;

他曾在自己所在的大学生活中扮演重要角色，他的言论也曾被校外人士引用；

[hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:rn] [streɪndʒ] [kloʊðz] ,

he	had	worn	strange	clothes	,
他	有	磨损	奇怪的	衣服	,

他穿着奇装异服。

['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [kwɪr] ['æntɪks] [ɪn]

founded	a	literary	society	in	which	thought	was	made	to	perform	queer	antics	in
创立	一个	文学	社会	在	哪个	想法	曾是	制成	到	履行	酷儿	滑稽动作	在

['ʃæklz] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ɪm'poʊzɪŋ] ,

shackles	of	its	own	imposing	,
镣铐	的	它是	自己的	气势磅礴	,

创立了一个文学社团，在这个社团里，思想被束缚在自身强大的枷锁之下，进行着古怪的滑稽表演。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['seɪvəri] .

and	he	had	invented	a	new	savoury	.
和	他	有	发明	一个	新的	咸味的	.

他还发明了一种新的咸味小吃。

[hɪz; ɪz] ['slaɪtli] ['tɪltɪd] [noʊz] [ænd; ənd] [fʊl] [tʃi:ks] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ]

His	slightly	tilted	nose	and	full	cheeks	gave	him	an	air	of	confidence	which
他的	轻微地	斜	鼻子	和	满的	脸颊	给予	他	一个	空气	的	信心	哪个

[ʌn'frendli] ['krɪtɪks] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [kən'si:t] ,

unfriendly	critics	described	as	conceit	,
不友好	评论家	描述	作为	自负	,

他略微上翘的鼻子和饱满的脸颊让他显得自信满满，但一些不友好的批评家却认为这是自负。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [braʊn] [her] , [drɔːn] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['plæstərd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

while	the	long	brown	hair	,	drawn	back	over	the	temples	and	plastered	down	with
尽管	这	长的	棕色的	头发	,	绘制	后退	超过	这	寺庙	和	粉刷过的	向下	和

['freɪgrənt] [ɔɪlz] ,

fragrant	oils	,
香	油	,

而她那棕色的长发，向后梳到太阳穴上方，并涂抹了香油。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [taɪ][ænd; ənd] [luːs] [griːn] ['dʒækɪt] ,

the	orange	tie	and	loose	green	jacket	,
这	橙子	领带	和	松动的	绿色的	夹克	,

橙色领带和宽松的绿色外套，

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ɑːrt][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ]

proclaimed	that	he	was	one	of	those	for	whom	art	is	not	merely	a
宣布	那	他	曾是	一	的	那些	为了	谁	艺术	是	不是	仅仅	一个

['hɑːbi] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] .

hobby	but	an	integral	part	of	life	.
爱好	但	一个	不可缺少的	部分	的	生活	.

他宣称，艺术对他而言不仅仅是爱好，而是生活中不可或缺的一部分。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] ['eni] [ˌɔːrdn'erəli] [ʃruːd] [əb'zɜːrvər] [ðæt] ,

One	glance	at	his	face	would	have	informed	any	ordinarily	shrewd	observer	that	,
一	瞥一眼	在	他的	脸	会	有	知情的	任何	按说	精明	观察员	那	,

任何一个稍有眼光的人，只要看一眼他的脸，就能明白：

[ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [nuː] ['prɔːbləms][ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] [graʊnd] , ['mɪstər] . - [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər]

in	approaching	new	problems	and	unfamiliar	ground	,	Mr	.	Tipham	would	not	suffer
在	接近	新的	问题	和	陌生	地面	,	先生	.	-	会	不是	遭受

[frʌm; frəm] ['dɪfɪdəns] .

from	diffidence	.
从	羞怯	.

面对新问题和陌生领域，蒂普汉姆先生不会怯懦。

[ðə; ði] [leɪt] [vɪk'tɔriːənz] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ʌn'taɪdi][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌʌn'wɑːʃt] ;

The	late	Victorians	might	have	called	him	untidy	and	even	unwashed	;
这	晚的	维多利亚时代	可能	有	称为	他	凌乱	和	甚至	未洗的	;

维多利亚时代晚期的人可能会说他邋遢，甚至不讲卫生；

[bʌt; bət][æt; ət][noʊ] ['pɪriəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ['brændɪd] [æz; əz]

but	at	no	period	in	English	history	would	he	have	been	branded	as
但	在	不	时期	在	英语	历史	会	他	有	到过	品牌	作为

['mɑːdɪst] .

modest	.
谦虚的	.

但在英国历史上的任何时期，他都不会被贴上谦逊的标签。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . - [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] .

It	was	inevitable	that	Mr	.	Tipham	should	fall	foul	of	the	Lanchester	tradition	.
它	曾是	不可避免的	那	先生	.	-	应该	落下	犯规	的	这	兰切斯特	传统	.

蒂普汉姆先生违背兰彻斯特家族的传统是不可避免的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [faʊl] [ʌv; əv] ['eni] [trə'dɪʃ(ə)n] .

He	would	have	fallen	foul	of	any	tradition	.
他	会	有	倒下	犯规	的	任何	传统	.

他这样做会触犯任何传统。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][moʊst] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [weɪz] .

But	he	chose	to	defy	it	in	most	unnecessary	and	offensive	ways	.
但	他	选择	到	违抗	它	在	最多	不必要	和	进攻	方式	.

但他却选择以最不必要和最令人反感的方式违抗它。

[hiː; hi] [smoʊkt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [-]
He **smoked** **as** **he** **walked** **[** **58** **]**
他 熏制 作为 他 步行 [-]

他边走边抽烟[58]

[daʊn] [tuː; tə] [skuːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,
down **to** **school** **from** **his** **lodgings** **,**
向下 到 学校 从 他的 住宿 ,

他从住处下楼去学校，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]
he **refused** **even** **a** **perfunctory** **homage** **to** **the** **claims** **of** **age** **and**
他 拒绝 甚至 一个 敷衍了事 尊敬 到 这 索赔 的 年龄 和
[ˌsiːn'jɔːrəti] ,
seniority **,**
资历 ,

他甚至拒绝给予年龄和资历方面最基本的尊重。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][skɑːrf] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] ['ɔːlmoʊst] ['pɜːrmənəntli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ([fɔːr; fər]['mɪstər] .
and **the** **scarf** **that** **he** **wore** **almost** **permanently** **round** **his** **throat** **(** **for** **Mr** **.**
和 这 围巾 那 他 穿着 几乎 永久的 圆形的 他的 喉 (为了 先生 .
- [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndɔːr] [mæn][ænd; ənd] ['sensətɪv] [tuː; tə][koʊld][ænd; ənd][dæmp]) [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Tipham **was** **an** **indoor** **man** **and** **sensitive** **to** **cold** **and** **damp** **)** **was** **a**
- 曾是 一个 室内的 男人 和 敏感的 到 寒冷的 和 潮湿) 曾是 一个
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərz] — [ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['breɪnstɔːrm] [klʌb] — [ðæt] [ʃɑːkt] [ðə; ðɪ]
combination **of** **colours** **—** **the** **colours** **of** **the** **Brainstorm** **Club** **—** **that** **shocked** **the**
组合 的 颜色 — 这 颜色 的 这 头脑风暴 俱乐部 — 那 震惊 这
['mɔːrəl] [sens] [ʌv; əv] ['tʃiltəːn] [baɪ][ɪts] [ʌn'blʌʃɪŋ] .
moral **sense** **of** **Chiltern** **by** **its** **unblushing** **æstheticism** **.**
道德 感觉 的 奇尔顿 经过 它是 面不改色 唯美主义 .

他几乎总是围在脖子上的围巾（因为蒂普汉姆先生是个宅男，怕冷怕潮）是由多种颜色组合而成——头脑风暴俱乐部的颜色——这种毫不掩饰的审美主义震惊了奇尔顿的道德观念。

['mɪstər] . - [tʊk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,
Mr **.** **Chowdler** **took** **a** **violent** **dislike** **to** **him** **at** **their** **first** **meeting** **,**
先生 . - 采取 一个 暴力 不喜欢 到 他 在 他们的 第一的 会议 ,

乔德勒先生在与他初次见面时就对他产生了强烈的厌恶之情。

[ænd; ənd] [mɪst] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ] ['hevi] ['sɑːrkæzəm] .
and **missed** **no** **opportunity** **of** **trying** **to** **put** **him** **down** **by** **heavy** **sarcasm** **.**
和 错过 不 机会 的 尝试 到 放 他 向下 经过 重的 讽刺 .

他抓住一切机会，用尖刻的讽刺贬低他。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [bʌt] ;
But **Mr** **.** **Tipham** **was** **an** **unsatisfactory** **butt** **;**
但 先生 . - 曾是 一个 不令人满意 屁股 ;

但蒂普汉姆先生是一个不合格的屁股；

[ænd; ənd] [wen] [ə'tækt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ]
and **when** **attacked** **he** **had** **a** **way** **of** **raising** **his** **eyebrows** **and** **inquiring**
和 什么时候 遭到攻击 他 有 一个 方式 的 提高 他的 眉毛 和 查询
“ [haʊ] [soʊ] ?
“ **How** **so** **?**
“ 如何 所以 ?

当受到攻击时，他总会扬起眉毛，问道：“怎么会这样？”

” [ɪn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [toʊn] , [wɪtʃ] [gəʊdid] ['mɪstər] . - [tuː; tə] ['frenzi] .
” **in** **a** **bored** **and** **superior** **tone** **,** **which** **goaded** **Mr** **.** **Chowdler** **to** **frenzy** **.**
” 在 一个 无聊的 和 优越的 语气 , 哪个 被激怒 先生 . - 到 狂热 .

“他用一种无聊而高高在上的语气说道，这激怒了乔德勒先生，让他勃然大怒。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] ,

It	was	,	indeed	,	soon	evident	that	,
它	曾是	,	的确	,	很快	明显	那	,

很快，这一点就显而易见了：

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪrɪəs] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

if	the	serious	purpose	of	Mr	.	Tipham's	life	was	to	teach	the	boys	,
如果	这	严肃的	目的	的	先生	.	-	生活	曾是	到	教	这	男孩们	,

如果蒂普汉姆先生毕生的真正目的是教导这些男孩，

[hɪz; ɪz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [kən'sistid] [ɪn] ['ʃɑːkɪŋ] [ðə; ði]['mæstərz] .

his	recreation	consisted	in	shocking	the	masters	.
他的	娱乐	由……组成	在	令人震惊	这	大师	.

他的娱乐方式就是震惊那些大师。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [held] ['seɪkrɪd] ,

To	all	the	things	that	they	held	sacred	,
到	全部	这	事物	那	他们	握住	神圣	,

对于他们所珍视的一切神圣事物，

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][moʊst] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [seɪm]

the	very	things	that	ought	to	have	impressed	him	most	,	he	applied	the	same
这	非常	事物	那	应该	到	有	印象深刻	他	最多	,	他	应用	这	相同的

[dɪ'spærɪdʒɪŋ] [tɜːrm] ,

disparaging	term	,
贬损	学期	,

那些本应最令他印象深刻的事物，他却用了同样的贬义词来形容。

“ [mɪd] - [vɪk'tɔːriən] ” [ɔːr] “ [ˌbʊr'ʒwɑː] .

“	mid	-	Victorian	”	or	“	bourgeois	.
”	中	-	维多利亚时代	”	或者	”	资产阶级	.

“维多利亚中期”或“资产阶级”。

” ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wiːkli] ['dɪnər] [ɪn] ['kɑːmən] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪnt] [ˌserɪ'moʊniəl] [ænd; ənd] [juː'niːk]

”	Even	the	weekly	dinner	in	Common	Room	,	with	its	quaint	ceremonial	and	unique
”	甚至	这	每周	晚餐	在	常见的	房间	,	和	它是	古雅	仪式	和	独特的

[ɪn'daʊmənt] ,

endowment	,
捐赠基金	,

“就连每周在公共休息室举行的晚餐，也因其古雅的仪式和独特的捐赠方式而备受推崇。”

[dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['dæmɪŋ] ['epɪθet] .

did	not	escape	the	damning	epithet	.
做过	不是	逃脱	这	令人震惊的	别名	.

未能逃脱那句带有贬义的称呼。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [went] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['feloʊ]

Before	a	fortnight	had	elapsed	,	everybody	went	about	saying	that	that	fellow
前	一个	两星期	有	过去	,	大家	去	关于	说	那	那	同伴

- [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Tipham	was	impossible	.
-	曾是	不可能的	.

不到两周时间，所有人都在说那个叫蒂普汉姆的人简直不可理喻。

['mɪstər] . ['plʌmər] , [huːz] [aɪ'diːəl] (['nevər] , [ə'læs] ! [-]

Mr	.	Plummer	,	whose	ideal	(	never	,	alas	!	[	59	]
先生	.	普卢默	,	谁	理想的	(	绝不	,	唉	!	[	-	]

普拉默先生的理想（可惜，永远不会实现！[59]）

[tuː; tə][biː; bi] ['riəlaizd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]) [wʌz; wəz][ə; eɪ][juː'naɪtɪd] [stɑːf] ,

to	be	realised	in	this	world	)	was	a	united	staff	,
到	是	意识到	在	这	世界	)	曾是	一个	团结的	职员	,

（在这个世界得以实现的）是一个团结的员工队伍，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][læst][mæn][tuː; tə][ə'bændən] ['eni] ['sɪnər] [æz; əz] [ˌɪrɪ'kleɪməbl] ,

and	who	was	also	the	last	man	to	abandon	any	sinner	as	irreclaimable	,
和	WHO	曾是	还	这	最后的	男人	到	放弃	任何	罪人	作为	不可挽回的	,

他也是最后一个认为罪人无可救药而弃之不顾的人。

[meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

made	a	final	and	unsuccessful	effort	to	bring	about	a	better	understanding	.
制成	一个	最终的	和	不成功	努力	到	带来	关于	一个	更好的	理解	.

他做出了最后的努力，但未能成功增进彼此的理解。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ['dɪnər] - ['pɑːrti] ,

He	gave	a	bachelor	dinner	-	party	,
他	给予	一个	学士	晚餐	-	派对	,

他举办了一场单身汉晚宴，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['mɪstər] . -

to	which	he	invited	a	few	of	his	own	friends	and	the	erring	Mr	.	Tipham	-
到	哪个	他	受邀	一个	很少	的	他的	自己的	朋友们	和	这	犯错	先生	.		

:

:

:

于是他邀请了自己的几个朋友，还有犯了错的蒂普汉姆先生：

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['plʌmər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] ,

for	Mr	.	Plummer	had	a	touching	belief	that	,
为了	先生	.	普卢默	有	一个	接触	信仰	那	,

因为普卢默先生有一个令人动容的信念：

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [brɪŋ] ['mjuːtʃuəli] [ænˌtægə'nɪstɪk] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] ['oʊvər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn]

if	you	can	only	bring	mutually	antagonistic	people	together	over	a	glass	of	wine
如果	你	能	仅有的	带来	相互	敌对的	人们	一起	超过	一个	玻璃	的	葡萄酒

,

,

,

如果你只能通过一杯酒来让彼此敌对的人走到一起，

[ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	will	learn	to	know	and	like	each	other	.
他们	将要	学习	到	知道	和	喜欢	每个	其他	.

他们会逐渐了解彼此，并喜欢上彼此。

['mɪstər] . ['plʌmər] ['ɑːkjupaɪd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ruːmz; rʊmz][ɪn][æn; ən][oʊld]['dʒɔːrdʒən] [haʊs] [ðæt]

Mr	.	Plummer	occupied	comfortable	rooms	in	an	old	Georgian	house	that
先生	.	普卢默	占领	舒服的	房间	在	一个	老的	格鲁吉亚	房子	那

['frʌntɪd] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] .

fronted	the	High	Street	.
正面	这	高的	街道	.

普卢默先生住在面向商业街的一栋老式乔治亚风格房子里，房间舒适。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [tækt] [ðæt] [sperd] ['nætʃ(ə)rəl] [səseptə'bɪlɪtɪz] ,

Bit	by	bit	,	and	with	a	rare	tact	that	spared	natural	susceptibilities	,
少量	经过	少量	,	和	和	一个	稀有的	策略	那	幸存	自然的	易感性	,

一点一点地，并且以一种罕见的技巧，避免触及人们的敏感神经，

[hiː; hi][hæd; həd] ['wiːdɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lændleɪdi][ænd; ənd]

he	had	weeded	out	the	furniture	and	pictures	of	his	landlady	and
他	有	除草	出去	这	家具	和	图片	的	他的	房东	和

[rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

replaced	them	with	his	own	.
替换	他们	和	他的	自己的	.

他把房东太太的家具和照片都搬走了，换上了自己的。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [wʌz; wəz] [ɪ'klektɪk] [ænd; ənd] ['emɪnəntli] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˌpedə'gɑːdʒɪk] ['kʌltʃər] ,

His	taste	was	eclectic	and	eminently	characteristic	of	pedagogic	culture	,
他的	品尝	曾是	兼收并蓄的	和	非常	特征	的	教育学	文化	,

他的品味兼收并蓄，并具有鲜明的教育文化特征。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmiːz][ʌv; əv][əu'limpiə][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	inevitable	photographs	of	the	Hermes	of	Olympia	and	the
和	这	不可避免的	照片	的	这	爱马仕	的	奥林匹亚	和	这

[ə'krɑːpəlɪs] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['iːkwəli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] - .

Acropolis	found	a	place	of	honour	amongst	the	equally	inevitable	Arundels	.
卫城	成立	一个	地方	的	荣誉	在	这	同样地	不可避免的	-	.

而那些不可避免的奥林匹亚赫尔墨斯像和雅典卫城的照片，也在同样不可避免的阿伦德尔雕像中占据了重要的位置。

[hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][best][ruːmz; rʊmz][ɪn] ['tʃiltəːn] ,

His	rooms	were	considered	the	best	rooms	in	Chiltern	,
他的	房间	是	经过考虑的	这	最好的	房间	在	奇尔顿	,

他住的房间被认为是奇尔特恩最好的房间。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [kən'sʌltid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt] .

and	he	was	not	infrequently	consulted	by	his	colleagues	on	questions	of	art	.
和	他	曾是	不是	不常	咨询	经过	他的	同事	在	问题	的	艺术	.

他的同事们经常就艺术问题向他咨询。

['mɪstər] . - , [fɔːr; fər] [huːz] ['benɪfɪt] ['mesərz] . [bent] , ['ræŋkɪn] , ['greɪdi] ,

Mr	.	Tipham	,	for	whose	benefit	Messrs	.	Bent	,	Rankin	,	Grady	,
先生	.	-	,	为了	谁	益处	先生们	.	弯曲	,	兰金	,	格雷迪	,

蒂普汉姆先生，为了本特先生、兰金先生、格雷迪先生的利益，

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔːrdʒən] [haʊs] ,

and	Chase	had	been	brought	together	in	the	Georgian	house	,
和	追赶	有	到过	带来	一起	在	这	格鲁吉亚	房子	,

蔡斯和蔡斯被安排在了那栋乔治亚风格的房子里。

[bɪ'gæn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['bædli][baɪ] [ə'raɪvɪŋ] [ten] ['mɪnɪts] [leɪt] [ænd; ənd][ɪn] [kloʊðz] [wɪtʃ] [prəu'testid]

began	the	evening	badly	by	arriving	ten	minutes	late	and	in	clothes	which	protested
开始	这	晚上	糟糕	经过	抵达	十	分钟	晚的	和	在	衣服	哪个	抗议

[wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəseri] ['viːəməns] [ə'genst] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [-]

with	unnecessary	vehemence	against	the	narrowness	[	60	]
和	不必要	激烈	反对	这	狭窄	[	-	]

晚上开局不利，迟到了十分钟，而且穿着的衣服对狭窄的环境表现出不必要的强烈抗议[60]。

[ʌv; əv] [kənˈvenʃ(ə)n] .

of	convention	.
的	习俗	.

惯例。

[æt; ət] ['tʃiltəːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] , ['iːv(ə)n][æt; ət] ['bætʃələr] ['pɑːrtiz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gests]

At	Chiltern	it	was	the	custom	,	even	at	bachelor	parties	,	for	the	guests
在	奇尔顿	它	曾是	这	风俗	,	甚至	在	学士	各方	,	为了	这	客人

[tuː; tə] [wer] [dres] [kloʊðz] ;

to	wear	dress	clothes	;
到	穿	裙子	衣服	;

在奇尔顿，即使是单身派对，宾客们也习惯穿正装；

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [skɔːnd] ['kʌstəm] .

but	Mr	.	Tipham	scorned	custom	.
但	先生	.	-	被鄙视	风俗	.

但蒂普汉姆先生蔑视习俗。

[ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nuːtrəl] [tɪnt] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['iːðər] [dɜːrt][ɔːr] [ɪk'striːm] [eɪdʒ] ,

A	flannel	shirt	of	that	neutral	tint	which	suggests	either	dirt	or	extreme	age	,
一个	绒布	衬衫	的	那	中性的	着色	哪个	建议	任何一个	污垢	或者	极端	年龄	,

一件颜色中性的法兰绒衬衫，这种颜色要么显得脏兮兮的，要么显得非常陈旧。

[ə; eɪ] ['nɔːrfək] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][træmp] ,

a	Norfolk	jacket	which	might	well	have	belonged	to	a	tramp	,
一个	诺福克	夹克	哪个	可能	出色地	有	属于	到	一个	流浪汉	,

一件诺福克夹克，很可能属于一个流浪汉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪ] ['flænl] ['traʊzərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [træmp] [maɪt] [kən'siːvəbli]

and	a	pair	of	grey	flannel	trousers	which	the	same	tramp	might	conceivably
和	一个	一对	的	灰色的	绒布	裤子	哪个	这	相同的	流浪汉	可能	或许

[hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] ,

have	rejected	,
有	拒绝	,

还有一条灰色法兰绒裤子，这件裤子很可能被同一个流浪汉拒绝了。

[kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['festɪv] [ə'taɪər] ,

completed	his	festive	attire	,
完全的	他的	节日	服装	,

他穿戴好了节日盛装。

[ðə; ði]['oʊnli] [noʊt] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] [taɪ] [wɪtʃ] [fleɪmd] [bɪ'niːθ]

the	only	note	of	colour	being	provided	by	the	bright	orange	tie	which	flamed	beneath
这	仅有的	笔记	的	颜色	存在	假如	经过	这	明亮的	橙子	领带	哪个	火焰	下面

[æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪvn] [tʃɪn] .

an	unshaven	chin	.
一个	未刮胡子	下巴	.

唯一增添色彩的是那条亮橙色的领带，它在未刮胡子的下巴下显得格外醒目。

[æz; əz]['mɪstər] . ['ræŋkɪn] [sed] ['æftərwərdz] ,

As	Mr	.	Rankin	said	afterwards	,
作为	先生	.	兰金	说	然后	,

正如兰金先生后来所说，

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [snætʃt] [ʌp][sʌm; səm] [kloʊðz] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə]

he	suggested	a	man	who	has	snatched	up	some	clothes	hurriedly	to	run	to
他	建议	一个	男人	WHO	有	抢夺	向上	一些	衣服	匆匆	到	跑步	到

[ðə; ði] ['bæθruːm] ,

the	bathroom	,
这	浴室	,

他暗示，一个男人匆忙抓起几件衣服就往洗手间跑。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] .

rather	than	a	guest	at	a	dinner	-	party	.
相当	比	一个	客人	在	一个	晚餐	-	派对	.

而不是晚宴上的客人。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [drɑːp][ɪn][ðə; ði]

But	Mr	.	Tipham	was	quite	unconscious	of	the	sudden	drop	in	the
但	先生	.	-	曾是	相当	无意识	的	这	突然	降低	在	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['entri] .

temperature	which	followed	his	entry	.
温度	哪个	随后	他的	入口	.

但蒂普汉姆先生完全没有意识到，他一进来，气温就骤然下降了。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ,

He	shot	a	rapid	and	critical	glance	round	the	room	,	and	,
他	射击	一个	迅速的	和	批判的	瞥一眼	圆形的	这	房间	,	和	,

他迅速而审视地环顾了一下房间，然后，

['wɔ:kiŋ] [streit] [ʌp] [tu:; tə] [ə; ei] [smɔ:l] [pæ'stel] ['drɔ:iŋ] [ʌv; əv] [ə; ei] ['ju:θs] [hed] [ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n] [wʌn]
walking **straight** **up** **to** **a** **small** **pastel** **drawing** **of** **a** **youth's** **head** **that** **hung** **on** **one**
步行 直的 向上 到 一个 小的 粉彩 绘画 的 一个 青年的 头 那 悬挂 在 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
of **the** **walls** **,**
的 这 墙壁 ,

径直走到墙上挂着的一幅小小的粉彩画前，画的是一个年轻人的头像。

[hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði] [glæs] ['laitli] [wið; wiθ] [hiz; iz] ['fɔ:rfiŋgər] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] :
he **tapped** **the** **glass** **lightly** **with** **his** **forefinger** **and** **inquired** **:**
他 轻敲 这 玻璃 轻轻 和 他的 食指 和 询问 :

他用食指轻轻敲了敲玻璃杯，问道：

“ [wer] [did] [ju:; jʊ] [get] [ðæt] ? ”
“ **Where** **did** **you** **get** **that** **?** **”**
“ 在哪里 做过 你 得到 那 ? ”

“你从哪儿弄来的？”

“ [ðæt] ? ” [ri'plaid] ['mistər] . ['plʌmər] ; “ [oʊ] , [ai] [pikt] [ðæt] [ʌp] [æt; ət] ['tʃɑ:rtri:z] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [fju:]
“ **That** **?** **”** **replied** **Mr** **.** **Plummer** **;** **“** **oh** **,** **I** **picked** **that** **up** **at** **Chartres** **for** **a** **few**
“ 那 ? ” 回复 先生 . 普卢默 ; “ 哦 , 我 挑选 那 向上 在 沙特尔 为了 一个 很少
[fræŋks] ;
francs **;**
法郎 ;

“那个？”普卢默先生回答说，“哦，那是我在沙特尔花几个法郎买的；

[bʌt; bət] [ai] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ai] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˌai 'ti:] . ”
but **I** **don't** **know** **that** **I** **care** **very** **much** **for** **it** **.** **”**
但 我 不 知道 那 我 关心 非常 很多 为了 它 . ”

但我并不太喜欢它。

“ [its] [ðə; ði] [best] [θiŋ] [in] [ðə; ði] [ru:m] , ” [sed] ['mistər] . - ['kwaiətli] ;
“ **It's** **the** **best** **thing** **in** **the** **room** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Tipham** **quietly** **;**
“ 它是 这 最好的 事物 在 这 房间 , ” 说 先生 . - 悄悄 ;

“这是房间里最好的东西，”蒂普汉姆先生平静地说；

“ [lʊks] [æz; əz] [if] [ˌai 'ti:] [mait] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɜ:rli] [krɪ'u:soʊ] . ” [-]
“ **looks** **as** **if** **it** **might** **possibly** **be** **an** **early** **Creusot** **.** **”** **[** **61** **]**
“ 看起来 作为 如果 它 可能 可能 是 一个 早期的 克勒索 . ” [-]

“看起来像是早期的克勒索。”[61]

['noʊbɑ:di] [bʌt; bət] ['mistər] . - [hæd; həd] ['evər] [bird] [ʌv; əv] [krɪ'u:soʊ] ; [soʊ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz]
Nobody **but** **Mr** **.** **Tipham** **had** **ever** **beard** **of** **Creusot** **;** **so** **the** **remark** **was**
无人 但 先生 . - 有 曾经 胡须 的 克勒索 ; 所以 这 评论 曾是
[nɑ:t] ['teikən] [ʌp] ,
not **taken** **up** **,**
不是 已采取 向上 ,

除了蒂普汉姆先生之外，没有人听说过克勒索这个人；因此，这番话并没有引起重视。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [mu:vd] ['intu:] [ðə; ði] ['dainiŋ] - [ru:m] [in] [di'prest] ['sailəns] .
and **the** **party** **moved** **into** **the** **dining** **-** **room** **in** **depressed** **silence** **.**
和 这 派对 已搬 进入 这 用餐 - 房间 在 郁闷 沉默 .

一行人沉默地走进餐厅。

[æt; ət] ['dinər] [ˌai 'ti:] [su:n] [bi'keim] [ə'pærənt] [ðæt] ['mistər] . - [wʌz; wəz] [aʊt] [tu:; tə] [giv]
At **dinner** **it** **soon** **became** **apparent** **that** **Mr** **.** **Tipham** **was** **out** **to** **give**
在 晚餐 它 很快 成为 明显 那 先生 . - 曾是 出去 到 给
[in'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:n] ['ʌðər] ['mætərz] [ðæn; ðən] [ɑ:rt] .
instruction **on** **other** **matters** **than** **art** **.**
操作说明 在 其他 事情 比 艺术 .

晚宴上，人们很快发现蒂普汉姆先生并非想就艺术以外的其他事情进行指导。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['drɪftɪd] , [æz; əz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n][dɪd][æt; ət] ['tʃiltəːn] , [ɑːn][tuː; tə]

The	conversation	had	drifted	,	as	conversation	often	did	at	Chiltern	,	on	to
这	对话	有	漂移	,	作为	对话	经常	做过	在	奇尔顿	,	在	到

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [bɔɪz] .

the	subject	of	boys	.
这	主题	的	男孩们	.

谈话像在奇尔顿经常发生的那样，不知不觉地就转到了男孩的话题上。

['mɪstər] . ['greɪdi] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kerləsnəs] [ɪn] ['hændlɪŋ] ['kemɪklz] , [wɪtʃ]

Mr	.	Grady	had	complained	of	their	carelessness	in	handling	chemicals	,	which
先生	.	格雷迪	有	抱怨	的	他们的	疏忽	在	处理	化学品	,	哪个

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['friːkwənt] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

resulted	in	frequent	explosions	,
结果	在	频繁	爆炸	,

格雷迪先生曾抱怨他们处理化学品时粗心大意，导致频繁发生爆炸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪnkə'pæsəti][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk]['peɪʃ(ə)nt][ɔːr][ˌsɪstə'mætɪk] ['riːsɜːrtʃ] ;

and	their	incapacity	for	anything	like	patient	or	systematic	research	;
和	他们的	无能力	为了	任何事物	喜欢	病人	或者	系统	研究	;

他们完全没有能力进行任何类似耐心或系统性的研究；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃeɪs] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ɪn] [ðɪs]

and	Mr	.	Chase	had	pointed	out	the	superiority	of	the	Classics	in	this
和	先生	.	追赶	有	尖	出去	这	优势	的	这	经典	在	这

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

蔡斯先生曾指出古典作品在这方面具有优越性。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kəm'peld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [left] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪk'sperɪmənt] .

in	that	they	compelled	a	boy	to	think	and	left	no	room	for	experiment	.
在	那	他们	被迫	一个	男生	到	思考	和	左边	不	房间	为了	实验	.

因为它们迫使男孩思考，不给尝试的空间。

“ [jʊə(r)] [bəuθ] [raɪt] [ænd; ənd][bəuθ] [rɔːŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [ə'ʃʊrəns] .

“	You're	both	right	and	both	wrong	,	”	said	Mr	.	Tipham	with	easy	assurance	.
“	你是	两个都	正确的	和	两个都	错误的	,	”	说	先生	.	-	和	简单的	保证	.

“你们俩都对，也都错，”蒂普汉姆先生轻松地自信地说。

“ ['kemɪstri] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪks] ['veri] [dʌl] , [ænd; ənd]

“	Chemistry	can	be	made	very	interesting	and	the	Classics	very	dull	,	and
“	化学	能	是	制成	非常	有趣的	和	这	经典	非常	乏味的	,	和

[vaɪs] - .

vice	versâ	.
副	-	.

“化学可以变得非常有趣，古典文学可以变得非常枯燥，反之亦然。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [bɔɪz] ['ɪntrəstɪd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [θɪŋz]

The	truth	is	that	,	if	you	want	to	keep	boys	interested	,	you	must	make	things
这	真相	是	那	,	如果	你	想	到	保持	男孩们	感兴趣的	,	你	必须	制作	事物

['laɪvli] .

lively	.
热闹	.

事实是，如果你想让男生保持兴趣，就必须让事情变得生动有趣。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃɪp] [ɪn][fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɔːf] [ðə; ði] ['les(ə)n] .

I	always	chip	in	for	part	of	the	time	with	something	quite	off	the	lesson	.
我	总是	芯片	在	为了	部分	的	这	时间	和	某物	相当	离开	这	课	.

我总是会在课堂上插几句话，说一些与课程内容完全无关的东西。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lektʃər] [ɑːn] [griːn] [ʃɑːr'truːz] .

To	-	day	I	gave	them	a	little	lecture	on	Green	Chartreuse	.
到	-	天	我	给予	他们	一个	小的	演讲	在	绿色的	黄绿色	.

今天我给他们讲了一堂关于绿色黄绿色的课。

" ['mɪstər] . ['plʌmər] ,

"	Mr	.	Plummer	,
"	先生	.	普卢默	,

“普拉默先生，

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [snʌb] ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ] [sens]

who	had	long	been	struggling	with	a	desire	to	snub	tempered	by	a	sense
WHO	有	长的	到过	挣扎	和	一个	欲望	到	冷落	淬火	经过	一个	感觉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊst] ,

of	his	duties	as	a	host	,
的	他的	职责	作为	一个	主持人	,

他长期以来一直纠结于想要冷落客人的欲望和作为主人应尽的责任感之间的矛盾。

[naʊ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] :

now	cleared	his	throat	and	said	,	not	without	an	effort	:
现在	已清除	他的	喉	和	说	,	不是	没有	一个	努力	:

他清了清嗓子，费力地说道：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ? " [-]

“	I	suppose	you	had	a	good	deal	of	experience	before	you	came	here	?	"	[	62	]
"	我	认为	你	有	一个	好的	交易	的	经验	前	你	来了	这里	?	"	[	-	]

“我想你来这里之前应该已经积累了不少经验吧？”[62]

“ [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - ['tɑːrtli] ; “ [bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ]

“	No	,	"	replied	Mr	.	Tipham	tartly	;	“	but	I	happen	to	have	been	a	boy
"	不	,	"	回复	先生	.	-	酸涩的	;	"	但	我	发生	到	有	到过	一个	男生

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“不，”蒂普汉姆先生尖刻地回答道；“但我碰巧自己也曾是个男孩。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [fel] [baɪ] ['sevrəl] [dɪ'griːz] .

"	And	again	the	temperature	fell	by	several	degrees	.
"	和	再次	这	温度	跌倒	经过	一些	学位	.

“气温再次下降了几度。”

['mɪstər] . [bent] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [held] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,

Mr	.	Bent	had	so	far	held	himself	in	reserve	,
先生	.	弯曲	有	所以	远的	握住	他自己	在	预订	,

本特先生此前一直保持矜持，

[prə'faʊndli] [ə'nɔɪd] [jet] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['sɪnɪk(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ]

profoundly	annoyed	yet	watching	with	a	certain	cynical	enjoyment	the	growing
深刻地	恼怒	然而	观看	和	一个	肯定	愤世嫉俗	享受	这	生长

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [kloʊð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'proʊpriət]

irritation	of	his	colleagues	and	their	inability	to	clothe	it	in	appropriate
刺激	的	他的	同事	和	他们的	无力	到	衣服	它	在	合适的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

他内心深感恼怒，但又带着某种愤世嫉俗的快感，看着同事们越来越恼火，却又无法用恰当的词语来表达这种恼火。

[bʌt; bət] [wen] , ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ,

But	when	,	shortly	afterwards	,
但	什么时候	,	不久	然后	,

但不久之后，

['mɪstər] . - [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][æn; ən]['æksiəm] [ðæt] “ ['dɔːriən] [greɪ] ” [wʌz; wəz][ðə; ði]

Mr	.	Tipham	laid	it	down	as	an	axiom	that	“	Dorian	Grey	”	was	the
先生	.	-	铺设	它	向下	作为	一个	公理	那	“	多里安	灰色的	”	曾是	这

['gretɪst] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [hæz; həz]['evər] [prə'duːst] ,

greatest	work	of	art	that	the	human	intellect	has	ever	produced	,
最	工作	的	艺术	那	这	人类	智力	有	曾经	生产	,

蒂普汉姆先生曾将《道林·格雷的画像》奉为圭臬，认为它是人类智慧所创造的最伟大的艺术作品。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [aɪ'rɑːnɪk] [veɪn] .

he	saw	his	opportunity	and	began	in	his	best	ironic	vein	.
他	锯	他的	机会	和	开始	在	他的	最好的	讽刺的是	静脉	.

他看到了机会，并以他最擅长的讽刺方式开始了行动。

“ [ɪts] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ; [soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['evər] ['ventʃər] , ['naʊədeɪz] , [tuː; tə]

“	Its	refreshing	to	hear	you	say	that	;	so	few	people	ever	venture	,	nowadays	,	to
“	它是	令人耳目一新	到	听到	你	说	那	;	所以	很少	人们	曾经	风险投资	,	如今	,	到

[ɪk'spres] [oʊld] - ['fæʃnd] [ə'pɪnjənz] ;

express	old	-	fashioned	opinions	;
表达	老的	-	造型	意见	;

“听到你这么说真是令人耳目一新；如今很少有人敢于表达老派的观点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪk'tɔriːənz] ['seldəm] [get] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	Victorians	seldom	get	justice	done	to	them	by	the	rising	generation	.
和	这	维多利亚时代	很少	得到	正义	完毕	到	他们	经过	这	上升	一代	.

维多利亚时代的人很少能得到后代的公正对待。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] ,

I	don't	know	that	I	agree	with	you	on	this	particular	point	,
我	不	知道	那	我	同意	和	你	在	这	特别的	观点	,

我不太同意你在这点上的看法。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kleɪm] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriən] .

but	I	am	delighted	to	claim	you	as	a	Victorian	.
但	我	是	高兴极了	到	宣称	你	作为	一个	维多利亚时代	.

但我很高兴地称您为维多利亚时代的人。

” [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [dis'laikt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː]

”	If	there	was	one	thing	which	Mr	.	Tipham	disliked	more	than	another	it
”	如果	那里	曾是	一	事物	哪个	先生	.	-	不喜欢	更多的	比	其他	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɪk'tɔriːənz] ;

was	to	be	identified	in	any	way	with	the	Victorians	;
曾是	到	是	已识别	在	任何	方式	和	这	维多利亚时代	;

“如果说蒂普汉姆先生最讨厌的一件事，那就是以任何方式与维多利亚时代的人扯上关系；

[soʊ][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [sed] ['koʊldli] , “ [haʊ] [soʊ] ?

so	he	raised	his	eyebrows	and	said	coldly	,	“	How	so	?
所以	他	提高	他的	眉毛	和	说	冷冷地	,	“	如何	所以	?

于是他扬起眉毛，冷冷地说道：“怎么说？”

” [ɪf] ['mɪstər] . [bent] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [wel] [ə'loʊn] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	If	Mr	.	Bent	had	been	wise	he	would	have	left	well	alone	;	as	it	was
”	如果	先生	.	弯曲	有	到过	明智的	他	会	有	左边	出色地	独自的	;	作为	它	曾是

,

,

,

“如果本特先生明智的话，他本该置身事外；但事实并非如此，

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] [ðə; ði] [θiːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rekləsli] .

he	went	on	to	embroider	the	theme	a	little	recklessly	.
他	去	在	到	绣	这	主题	一个	小的	鲁莽地	.

他继续以略显鲁莽的方式绣制这个主题。

“ [ɪf] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [swɪm] ['naʊədeɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**If**	**one**	**wants**	**to**	**be**	**in**	**the**	**swim**	**nowadays**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	如果	一	想要	到	是	在	这	游泳	如今	,	”	他	说	,

“如果现在想参与游泳比赛的话，”他说，

“ [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['ekstəsi] ['oʊvər] [-]

“	**one**	**has**	**to**	**go**	**into**	**ecstasies**	**over**	**[63]**
”	一	有	到	去	进入	狂喜	超过	[-]

“人们必须欣喜若狂[63]

[diː] ['bɑːsæk] [ɔːr] ['rɑːdʒər] - .

de	**Barsac**	**or**	**Roger**	**Filkison**	**.**
德	巴萨克	或者	罗杰	-	.

德·巴萨克或罗杰·菲尔基森。

[juː; jʊ] [riːd] ['rɑːdʒər] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

You	**read**	**Roger**	**Filkison**	**,**	**of**	**course**	**?**
你	读	罗杰	-	,	的	课程	?

你当然读过罗杰·菲尔基森的作品吧?

” ['mɪstər] . - [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] .

”	**Mr**	**.**	**Tipham**	**admitted**	**,**	**with**	**some**	**reluctance**	**,**	**that**	**he**	**did**	**not**	**.**
”	先生	.	-	承认	,	和	一些	不情愿	,	那	他	做过	不是	.

蒂普汉姆先生有些不情愿地承认，他没有。

“ [oʊ] , ['hiːz] [ðə; ði] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [bent] ,

“	**Oh**	**,**	**he's**	**the**	**man**	**,**	**you**	**know**	**,**	**”**	**continued**	**Mr**	**.**	**Bent**	**,**
”	哦	,	他是	这	男人	,	你	知道	,	”	持续	先生	.	弯曲	,

“哦，他就是那个人，你知道的，”本特先生继续说道。

“ [huː] [raɪts] [ðə; ði] [ˌtestə'məʊniːəlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪvər] [ænd; ənd] ['kɪdni] [pɪlz] — [ðə; ði] ['niːoʊ] - ['riːəlɪzəm]

“	**who**	**writes**	**the**	**testimonials**	**for**	**the**	**liver**	**and**	**kidney**	**pills**	**—**	**the**	**neo**	**-**	**realism**
”	WHO	写	这	用户评价	为了	这	肝	和	肾	药片	—	这	新	-	现实主义

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

they	**call**	**it**	**;**
他们	称呼	它	;

“谁为肝肾药片写证词——他们称之为新现实主义；

['veri] ['klevər] [ænd; ənd] ['mɔːrbɪd] .

very	**clever**	**and**	**morbid**	**.**
非常	聪明的	和	病态的	.

既巧妙又病态。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ,

I	**don't**	**like**	**it**	**myself**	**,**
我	不	喜欢	它	我	,

我本人也不喜欢这样。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] ['sevrəl] ['keɪmbrɪdʒ] [men] [huː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [moʊst] ['pɔɪnjənt]

but	**I**	**know**	**several**	**Cambridge**	**men**	**who**	**think**	**it**	**the**	**most**	**poignant**
但	我	知道	一些	剑桥	男人	WHO	思考	它	这	最多	令人心酸的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [sɪns] [vɛr'leɪn] .

literature	**since**	**Verlaine**	**.**
文学	自从	魏尔伦	.

但我认识几位剑桥大学的男士，他们认为这是自魏尔伦以来最感人的文学作品。

” [æz; əz] ['mesərz] . ['ræŋkɪn] [ænd; ənd] ['greɪdi] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['keɪmbrɪdʒ] [men] , [ðə; ði] ['plezntri] [fel]

”	**As**	**Messrs**	**.**	**Rankin**	**and**	**Grady**	**were**	**both**	**Cambridge**	**men**	**,**	**the**	**pleasantry**	**fell**
”	作为	先生们	.	兰金	和	格雷迪	是	两个都	剑桥	男人	,	这	玩笑	跌倒

[flæt] ,

flat	**,**
平坦的	,

“由于兰金先生和格雷迪先生都是剑桥大学毕业的，所以寒暄显得很尴尬。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] , [tɪl] ['mɪstər] . - , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz]

and	there	was	an	awkward	silence	,	till	Mr	.	Tipham	,	lifting	his	eyebrows
和	那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	,	直到	先生	.	-	,	举重	他的	眉毛

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

一阵尴尬的沉默之后，蒂普汉姆先生再次挑了挑眉毛。

[sed] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['mænər] :

said	in	his	most	condescending	manner	:
说	在	他的	最多	居高临下的	方式	:

他用极其居高临下的语气说道：

“ [ɔːt] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] ?

“	Ought	one	to	be	amused	?
“	应该	一	到	是	觉得好笑	?

难道应该觉得好笑吗?

” [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['mɪstər] . [bent] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ,

”	And	,	though	Mr	.	Bent	tried	to	look	unconcerned	,
”	和	,	尽管	先生	.	弯曲	尝试	到	看	漠不关心	,

“尽管本特先生试图装作毫不在意的样子，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ræpt] ['ræðər] ['smɑːrtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['nʌklz] .

everybody	realised	that	he	had	been	rapped	rather	smartly	over	the	knuckles	.
大家	意识到	那	他	有	到过	说唱	相当	聪明地	超过	这	指关节	.

大家都意识到他被狠狠地打了一顿耳光。

['æftər] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪnsɪdənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] ,

After	this	unfortunate	incident	there	was	a	general	feeling	of	constraint	,
后	这	不幸	事件	那里	曾是	一个	一般的	感觉	的	约束	,

这起不幸事件发生后，人们普遍感到束缚。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['dɪnər] .

which	lasted	through	the	rest	of	dinner	.
哪个	持续	通过	这	休息	的	晚餐	.

这种情况一直持续到晚餐结束。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . [tʃeɪs] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] [riːd] [prerz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

But	when	Mr	.	Chase	had	withdrawn	to	read	prayers	to	his	house	,
但	什么时候	先生	.	追赶	有	撤回	到	读	祈祷	到	他的	房子	,

但当蔡斯先生退到家里去诵读祷文时，

[ænd; ənd][sɪ'gɑːrz][hæd; həd] [bɪn] [lɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

and	cigars	had	been	lit	in	the	sitting	-	room	,
和	雪茄	有	到过	点燃	在	这	坐着	-	房间	,

客厅里已经点燃了雪茄。

['mɪstər] . - [ˌʌn'bent] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Tipham	unbent	once	more	and	became	enthusiastic	over	the	merits	of	the
先生	.	-	未弯曲	一次	更多的	和	成为	热情的	超过	这	优点	的	这

[poʊst] - [ɪmp'reʃənɪsts] — [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][væn] [guːgələn] ,

post	-	impressionists	—	the	dazzling	designs	of	Van	Googlen	,
邮政	-	印象派	—	这	耀眼的	设计	的	范	谷歌	,

蒂普汉姆先生再次振作起来，热情洋溢地赞扬后印象派画家的优点——尤其是范·古格伦令人眼花缭乱的设计。

[ðə; ði][suː'pɜːrb] [griːnz] [ʌv; əv][lə] - ,

the	superb	greens	of	le	Beaupère	,
这	高超	青菜	的	勒	-	,

勒博佩尔球场绝佳的果岭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstərli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['gɹʌmə˞] ['peɪntɪd] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	masterly	way	in	which	Grummer	painted	flesh	with	one	stroke	of	a
和	这	精湛	方式	在	哪个	格鲁默	绘	肉	和	一	中风	的	一个

[gluː] - [brʌʃ] . [-]

glue	-	brush	.	[	64	]
胶水	-	刷子	.	[	-	]

格鲁默用胶水刷一笔画出肉体的精湛技艺。[64]

“ [aɪ][dəunt] [kaʊnt] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstərz] , ” [sed] ['mɪstər] . [bent] , [huː] [hæd; həd]

“	I	don't	count	him	amongst	the	greatest	masters	,	”	said	Mr	.	Bent	,	who	had
“	我	不	数数	他	在	这	最	大师	,	”	说	先生	.	弯曲	,	WHO	有

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] ,

recovered	his	equanimity	,
恢复	他的	平静	,

“我不认为他是最伟大的大师之一，”本特先生恢复了平静后说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] [peɪnt] [pim'pəl] . ”

“	because	he	can't	paint	pimples	.	”
“	因为	他	不能	画	粉刺	.	”

“因为他不会画粉刺。”

“ [pər'hæps] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - ['lɔːftɪli] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz] - ['lepər]

“	Perhaps	,	”	replied	Mr	.	Tipham	loftily	,	“	you	have	never	seen	his	'	Lepers
“	也许	,	”	回复	先生	.	-	傲慢地	,	“	你	有	绝不	已见	他的	-	麻风病人

['beɪðɪŋ] . - ”

bathing	.	'	”
洗澡	.	-	”

“或许，”蒂普汉姆先生傲慢地回答道，“你从未见过他画的《麻风病人沐浴》。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , ” [sed] ['mɪstər] . [bent] ['wɔːrmli] , “ [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] . ”

“	No	,	I	haven't	,	”	said	Mr	.	Bent	warmly	,	“	and	I	can't	say	that	I	want	to	.	”
“	不	,	我	还没有	,	”	说	先生	.	弯曲	热情地	,	“	和	我	不能	说	那	我	想	到	.	”

“不，我没有，”本特先生热情地说，“而且我不能说我想那样做。”

“ [bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [rɪ'mɑːkt] ['mɪstər] . - , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

“	But	,	in	that	case	,	”	remarked	Mr	.	Tipham	,	“	you	are	hardly	in	a	position
“	但	,	在	那	案件	,	”	评论	先生	.	-	,	“	你	是	几乎	在	一个	位置

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,

to	judge	,
到	法官	,

“但是，在这种情况下，”蒂普汉姆先生说道，“你几乎没有资格做出判断。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

你是?

” [suːn] ['æftər] [ten] , ['mesərz] . [bent] , ['ræŋkɪn] , [ænd; ənd] ['greɪdi] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] .

”	Soon	after	ten	,	Messrs	.	Bent	,	Rankin	,	and	Grady	rose	to	go	.
”	很快	后	十	,	先生们	.	弯曲	,	兰金	,	和	格雷迪	玫瑰	到	去	.

“十点刚过，本特先生、兰金先生和格雷迪先生就起身离开了。”

[ðer; ðər][hoʊst] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ][wɑːn] [lʊk] , [fɔːr; fər]['mɪstər] .

Their	host	escorted	them	to	the	door	with	rather	a	wan	look	,	for	Mr	.
他们的	主持人	护送	他们	到	这	门	和	相当	一个	万	看	,	为了	先生	.

- ,

Tipham	,
-	,

他们的主人面色苍白地送他们到门口，因为蒂普汉姆先生

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
instead of following their example ,
反而 的 下列的 他们的 例子 ,

相反，他们并没有效仿他们的做法，

[hæd; həd][dʒʌst][lɪt][ə; eɪ] [freʃ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] ['veɪkeɪtɪd][baɪ]
had just lit a fresh cigarette and dropped into the easy - chair vacated by
有 只是 点燃 一个 新鲜的 卷烟 和 掉落 进入 这 简单的 - 椅子 空置 经过
['mɪstər] . [bent] .
Mr . Bent .
先生 . 弯曲 .

他刚点燃一支新烟，就坐到了本特先生空出的躺椅上。

“ [kən'siːtɪd] ['ɪdiət] ! ” [sed] ['mɪstər] . [bent] , [wen] [ðə; ði] [θriː] [men][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
“ Conceited idiot ! ” said Mr . Bent , when the three men were in the street .
“ 自负 笨蛋 ! ” 说 先生 . 弯曲 , 什么时候 这 三 男人 是 在 这 街道 .

“自负的白痴！”当这三个男人走在街上时，本特先生说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [bɔɪz] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['greɪdi] ,
“ He has a lot to learn about boys , ” added Mr . Grady ,
“ 他 有 一个 很多 到 学习 关于 男孩们 , ” 额外 先生 . 格雷迪 ,

格雷迪先生补充道：“他对男孩还有很多需要了解的地方。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with a shake of his head .
和 一个 摇 的 他的 头 .

他摇了摇头。

“ ['wɒnts] [ə; eɪ] [gʊd] ['skrʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] , ” [grauld]
“ Wants a good scrubbing with soap and water , inside and out , ” growled
“ 想要 一个 好的 擦洗 和 肥皂 和 水 , 里面 和 出去 , ” 咆哮
['mɪstər] . ['ræŋkɪn] .
Mr . Rankin .
先生 . 兰金 .

“它需要用肥皂和水里里外外好好擦洗一番，”兰金先生咆哮道。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftərwərdz] , ['praɪvətli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['greɪdi] ,
“ But , ” he added , afterwards , privately to Mr . Grady ,
“ 但 , ” 他 额外 , 然后 , 私下 到 先生 . 格雷迪 ,

“但是，”他随后私下对格雷迪先生补充道，

“ [oʊld] [bent] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ old Bent didn't get much change out of him .
“ 老的 弯曲 没有 得到 很多 改变 出去 的 他 .

“老本特没从他那里得到多少零钱。”

” [æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . - ,
” As for Mr . Tipham ,
” 作为 为了 先生 . - ,

至于蒂普汉姆先生，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smoʊk] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz][hoʊst][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz]
he continued to smoke cigarettes and instruct his host in the first principles
他 持续 到 抽烟 香烟 和 指示 他的 主持人 在 这 第一的 原则
[ʌv; əv][ɑːrt] [tɪl] [wel] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .
of art till well after midnight .
的 艺术 直到 出色地 后 午夜 .

他一直抽着烟，一边向主人讲解艺术的基本原理，直到午夜过后很久。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [-]
Among the boys Mr . Tipham was generally [65]
之中 这 男孩们 先生 . - 曾是 一般来说 [-]

在男孩中，蒂普汉姆先生通常是[65]

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [friːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] , " [ðə; ði]['suːpər] - [træmp] , " [kʊd; kəd]['hɑːrdli]

regarded	as	a	freak	,	and	his	nickname	,	"	The	Super	-	tramp	,	"	could	hardly
认为	作为	一个	怪物	,	和	他的	昵称	,	"	这	极好的	-	流浪汉	,	"	可以	几乎

[biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['flætərɪŋ] .

be	regarded	as	flattering	.
是	认为	作为	奉承	.

他被视为一个怪胎，他的绰号"超级流浪汉"也算不上什么赞美之词。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

But	he	had	his	disciples	.
但	他	有	他的	门徒	.

但他也有自己的门徒。

[maɪnd][æt; ət] ['tʃiltəːn] [wʌz; wəz][held][ɪn]['lɪt(ə)l] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] ,

Mind	at	Chiltern	was	held	in	little	esteem	,	and	,	where	it	existed	,
头脑	在	奇尔顿	曾是	握住	在	小的	尊重	,	和	,	在哪里	它	存在	,

奇尔特恩的《心灵》一书并不受人重视，而且，即便它存在，

[ˌʌnkən'dʒiːniəl] [sə'raʊndɪŋz] [wɜːr; wər][ækpt][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['saʊər] .

uncongenial	surroundings	were	apt	to	turn	it	sour	.
忤	周围环境	是	易于	到	转动	它	酸的	.

不和谐的环境很容易让事情变糟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrmz] ([fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]

There	were	generally	a	few	boys	in	the	highest	forms	(	for	the	most	part
那里	是	一般来说	一个	很少	男孩们	在	这	最高	表格	(	为了	这	最多	部分

[bɔɪz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd] [prɪ'koʊʃəs] ['ɪntrəsts]) [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

boys	of	inferior	physique	and	precocious	interests	)	who	were	always	in	a	state
男孩们	的	下	体质	和	早熟	兴趣	)	WHO	是	总是	在	一个	状态

[ʌv; əv]['leɪt(ə)nt][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [left] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] .

of	latent	revolt	against	a	system	which	left	them	out	of	account	.
的	潜	反叛	反对	一个	系统	哪个	左边	他们	出去	的	帐户	.

在一些高年级的男生中（大多是体格较差、兴趣早熟的男生），总有一些男生对这个将他们排除在外的体制抱有潜在的反抗心理。

[ðeɪ] [rɪ'peɪd] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,

They	repaid	contempt	with	scorn	,
他们	已偿还	鄙视	和	轻蔑	,

他们以蔑视回击了轻蔑，

[ænd; ənd][ðə; ði][skɔːrn][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['bɪ.tə.ɹə˞] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [derd] [tuː; tə] [ɪk'spres]

and	the	scorn	was	all	the	bitterer	because	it	seldom	dared	to	express
和	这	轻蔑	曾是	全部	这	更苦涩	因为	它	很少	敢于	到	表达

[ɪt'self] [ɪn] [wɜːrdz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [fər'ment] ['ɪnwərdli] .

itself	in	words	and	had	to	ferment	inwardly	.
本身	在	字	和	有	到	发酵	内心	.

而且这种轻蔑之情更加苦涩，因为它很少敢用言语表达出来，只能在内心酝酿发酵。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [bɔɪz] ['mɪstər] . - [ə'piːld] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['waɪdər][wɜːrld]

To	such	boys	Mr	.	Tipham	appealed	as	a	breath	from	a	wider	world
到	这样的	男孩们	先生	.	-	上诉	作为	一个	气息	从	一个	更广泛	世界

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɪbərti] .

and	a	champion	of	intellectual	liberty	.
和	一个	冠军	的	知识分子	自由	.

对于这些男孩来说，蒂普汉姆先生就像是来自更广阔世界的呼吸，是思想自由的捍卫者。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dinəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪn] ,

At	the	little	dinners	in	his	lodgings	,	at	which	a	wine	,
在	这	小的	晚餐	在	他的	住宿	,	在	哪个	一个	葡萄酒	,

在他住处举办的小型晚宴上，会供应葡萄酒，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peti] [vǣ; væn][blæŋk] , [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]
which **had** **the** **alluring** **title** **of** **a** **petit** **vin** **blanc** **,** **was** **followed** **by**
哪个 有 这 诱人 标题 的 一个 小 葡萄酒 布兰克 , 曾是 随后 经过
[lɪ'kɜːz] , [tʌŋz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'luːst] ,
liqueurs **,** **tongues** **were** **unloosed** **,**
利口酒 , 舌头 是 解开 ,

它有着诱人的名字——小白葡萄酒，随后是利口酒，人们开始畅饮。

[ænd; ənd] [θɔːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pər'tɪkjələrli] [klɪr] , [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst]
and **thought** **,** **if** **it** **was** **not** **always** **particularly** **clear** **,** **was** **at** **least**
和 想法 , 如果 它 曾是 不是 总是 特别 清除 , 曾是 在 至少
[dɪ'laɪtfəli] [ɔː'deɪʃəs] ;
delightfully **audacious** **;**
令人愉悦 大胆的 ;

他的思想，即使有时不太清晰，至少也是令人愉悦的大胆；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːdɪst] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [pæst] [fɔːr; fər] [fə'lɑːsəfi] .
and **the** **crudest** **speculation** **passed** **for** **philosophy** **.**
和 这 最粗略 推测 通过了 为了 哲学 .

而最粗糙的推测也被当作哲学来看待。

['æktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstər] ,
Acting **on** **a** **suggestion** **from** **their** **master** **,**
表演 在 一个 建议 从 他们的 掌握 ,

他们遵照主人的建议，

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [skuːl] ['mægəziːn] [ɪn] [wɪtʃ] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd]
three **of** **the** **disciples** **determined** **to** **found** **a** **school** **magazine** **in** **which** **Truth** **should**
三 的 这 门徒 决定 到 成立 一个 学校 杂志 在 哪个 真相 应该
[æt; ət] [læst] [faɪnd][ə; eɪ] [vɔɪs] .
at **last** **find** **a** **voice** **.**
在 最后的 寻找 一个 嗓音 .

三位门徒决心创办一份校刊，让真理最终得以发声。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] “ ['verɪˌtæs] ” [wɪtʃ]
It **must** **be** **admitted** **that** **the** **first** **and** **only** **number** **of** **“** **Veritas** **”** **which**
它 必须 是 承认 那 这 第一的 和 仅有的 数字 的 “ 真理 ” 哪个
[sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ,
saw **the** **light** **,**
锯 这 光 ,

必须承认，《真理报》创刊号是唯一一期，

[ðoʊ] [nɑːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['skuːlbɔɪ] ['hjuːmər] , [wʌz; wəz] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]
though **not** **deficient** **in** **schoolboy** **humour** **,** **was** **unnecessarily** **personal** **and**
尽管 不是 不足 在 男生 幽默 , 曾是 不必要的 个人的 和
[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['lækɪŋ] [ɪn] [-]
occasionally **lacking** **in** **[** **66** **]**
偶尔 缺乏 在 [-]

虽然不乏学生式的幽默，但却过于个人化，而且偶尔缺乏[66]

[gʊd] [teɪst] .
good **taste** **.**
好的 品尝 .

味道不错。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['ɑːbviəs] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] , ['mɪstər] . ['greɪdi] , [ænd; ənd] ['meni]
It **contained** **obvious** **allusions** **to** **the** **headmaster** **,** **Mr** **.** **Grady** **,** **and** **many**
它 包含 明显的 暗示 到 这 校长 , 先生 . 格雷迪 , 和 许多
['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ;
other **members** **of** **the** **staff** **;**
其他 成员 的 这 职员 ;

文中明显影射了校长格雷迪先生和许多其他教职员工；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [rɪ'gretəbl] ['aɪtəm][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['ɪntərvju:] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

but	the	most	regrettable	item	of	all	was	an	imaginary	interview	,	in	which	,
但	这	最多	令人遗憾	物品	的	全部	曾是	一个	假想	面试	,	在	哪个	,

但最令人遗憾的是，其中有一篇虚构的采访文章，文章中：

['ʌndər] [ðə; ði][træns'pærənt] ['su:dənɪm] [ʌv; əv] " ['haʊlər] , " ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][held] [ʌp][tu:; tə]

under	the	transparent	pseudonym	of	"	Howler	,	"	Mr	.	Chowdler	was	held	up	to
在下面	这	透明的	笔名	的	"	嚎叫者	,	"	先生	.	-	曾是	握住	向上	到

['rɪdɪkju:l] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

ridicule	and	contempt	.
嘲笑	和	鄙视	.

乔德勒先生以"嚎叫者"这个显而易见的化名，遭受了嘲笑和蔑视。

" ['verɪˌtæs] " [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l][bʌt; bət][ɔ:l] [tu:] [bri:f] [sək'ses] .

"	Veritas	"	achieved	a	sensational	but	all	too	brief	success	.
"	真理	"	已达成	一个	轰动一时	但	全部	也	简短的	成功	.

《真理》取得了轰动性的成功，但这种成功却转瞬即逝。

[ˌaɪ 'ti:][soʊld][laɪk][hɑ:t] [pə'tetoz] ; [bʌt; bət] , [wɪ'ðɪn] [sɪks]['aʊərz][ʌv; əv][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

It	sold	like	hot	potatoes	;	but	,	within	six	hours	of	its	publication	,
它	卖	喜欢	热的	土豆	;	但	,	之内	六	小时	的	它是	发布	,

它卖得像热销商品一样；但是，在出版后的六个小时内，

['mɪstər] . - [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ]

Mr	.	Chowdler	appeared	in	the	headmaster's	study	with	thunder	on	his	brow
先生	.	-	出现	在	这	校长	学习	和	雷	在	他的	眉头

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fensɪv] ['dʒɜ:rn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	a	copy	of	the	offensive	journal	in	his	hand	.
和	一个	复制	的	这	进攻	杂志	在	他的	手	.

乔德勒先生怒气冲冲地出现在校长办公室，手里拿着那份令人反感的杂志。

[ðə; ði] ['ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'nɑ:nɪməs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['si:krət] , [laɪk][moʊst] [sku:l] ['si:krɪts] ,

The	venture	had	been	anonymous	;	but	the	secret	,	like	most	school	secrets	,
这	风险投资	有	到过	匿名的	;	但	这	秘密	,	喜欢	最多	学校	秘密	,

[hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [kept] ,

had	been	badly	kept	,
有	到过	糟糕	保留	,

这项计划原本是匿名进行的；但是，就像大多数学校秘密一样，这个秘密并没有保守住。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'plɪsəti] [ʌv; əv]['mɪstər] . -

and	both	the	names	of	the	editors	and	the	complicity	of	Mr	.	Tipham
和	两个都	这	姓名	的	这	编辑	和	这	共谋	的	先生	.	-

[wɜ:r; wər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['nɑ:lɪdʒ] .

were	matters	of	common	knowledge	.
是	事情	的	常见的	知识	.

编辑的姓名和蒂普汉姆先生的共谋都是众所周知的事情。

['mɪstər] . - [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ðə; ði] ['editəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz] ['pʌblɪkli]

Mr	.	Chowdler	demanded	that	the	editors	should	be	made	to	apologise	publicly
先生	.	-	要求	那	这	编辑	应该	是	制成	到	道歉	公开

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] .

before	the	whole	school	.
前	这	所有的	学校	.

乔德勒先生要求编辑们在全校师生面前公开道歉。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə]['mɪstər] . - , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] , [fɔ:r; fər]['mɪstər] .

As	for	what	happened	to	Mr	.	Tipham	,	he	did	not	care	,	for	Mr	.
作为	为了	什么	发生	到	先生	.	-	,	他	做过	不是	关心	,	为了	先生	.

- [wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [kən'tempt] ;

Tipham	was	beneath	contempt	;
-	曾是	下面	鄙视	;

至于蒂普汉姆先生的遭遇，他毫不在意，因为蒂普汉姆先生不配得到他的鄙视；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

but	the	obvious	course	was	probably	the	right	one	.
但	这	明显的	课程	曾是	大概	这	正确的	一	.

但最显而易见的做法可能才是正确的。

[ɪn] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

In	pressing	his	demand	Mr	.	Chowdler	was	careful	to	explain	that	he	was
在	紧迫	他的	要求	先生	.	-	曾是	小心	到	解释	那	他	曾是

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'vendʒ] ;

actuated	by	no	desire	for	personal	revenge	;
驱动	经过	不	欲望	为了	个人的	复仇	;

乔德勒先生在坚持自己的要求时，小心翼翼地解释说，他这样做并非出于个人报复的欲望；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

he	was	thinking	only	of	discipline	.
他	曾是	思维	仅有的	的	纪律	.

他当时满脑子想的都是纪律。

[æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːsənsiz] [ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .

At	all	costs	discipline	and	the	decencies	of	life	must	be	preserved	.
在	全部	成本	纪律	和	这	体面	的	生活	必须	是	保存完好	.

无论如何，都必须维护纪律和生活礼仪。

['mɪstər] . [flægən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'kɜːrəns] .

Mr	.	Flaggon	was	much	annoyed	by	the	whole	occurrence	.
先生	.	旗杆	曾是	很多	恼怒	经过	这	所有的	发生	.

弗拉贡先生对整件事感到非常恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [sə'dʒestɪd] [-]

He	had	himself	suggested	[	67	]
他	有	他自己	建议	[	-	]

他自己曾建议[67]

[tuː; tə]['mɪstər] . - , [wen] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]

to	Mr	.	Tipham	,	when	appointing	him	,	the	idea	of	stimulating	the	boys	to
到	先生	.	-	,	什么时候	任命	他	,	这	主意	的	刺激性的	这	男孩们	到

['lɪtəreri] [æk'tɪvəti] ;

literary	activity	;
文学	活动	;

蒂普汉姆先生在任命他时，希望激发男孩们的文学活动；

[bʌt; bət] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ,

but	,	needless	to	say	,
但	,	不必要	到	说	,

但毋庸置疑，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [æk'tɪvəti][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [læm'puːn] [ɑːn]

he	had	not	intended	the	literary	activity	to	take	the	form	of	a	lampoon	on
他	有	不是	故意的	这	文学	活动	到	拿	这	形式	的	一个	讽刺	在

['mɪstər] . - .

Mr	.	Chowdler	.
先生	.	-	.

他原本并不打算让文学创作以讽刺乔德勒先生的形式呈现。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['deprəkeɪtɪd] [ɪk'striːm] ['meʒərz] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]

However	,	he	deprecated	extreme	measures	and	endeavoured	to	soothe	the
然而	,	他	已弃用	极端	措施	和	努力	到	舒缓	这

['vɪktɪmz] ['rʌfld] ['fiːlɪŋz] .

victim's	ruffled	feelings	.
受害者的	褶皱的	情怀	.

然而，他不赞成采取极端措施，并努力安抚受害者的情绪。

[ðə; ði][ˌʌn'soʊld] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] “ ['verɪˌtæs] ” [wɜːr; wər] ['kɔnfiskeitid] , [ænd; ənd][ɪts] ['fɜːrðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

The	unsold	copies	of	“	Veritas	”	were	confiscated	,	and	its	further	publication
这	未售出	副本	的	“	真理	”	是	没收	,	和	它是	更远	发布

[sə'prest] .

suppressed	.
被抑制	.

《真理》一书未售出的副本被没收，其进一步出版也被禁止。

['mɪstər] . - , [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [frentʃ] [freɪz] , “ [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [wɑːʃt]

Mr	.	Tipham	,	to	borrow	an	expressive	French	phrase	,	“	had	his	head	washed
先生	.	-	,	到	借	一个	富有表现力的	法语	短语	,	“	有	他的	头	洗过

,

,

,

借用一句富有表现力的法语短语来说，蒂普汉姆先生“洗了个头”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['editəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [fʊl] [bʌt; bət] ['praɪvət] [ə'pɑːlədʒi][tuː; tə]['mɪstər] . - .

”	and	the	editors	offered	a	full	but	private	apology	to	Mr	.	Chowdler	.
”	和	这	编辑	提供	一个	满的	但	私人的	道歉	到	先生	.	-	.

”编辑们向乔德勒先生表达了正式但私下的道歉。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

But	Mr	.	Chowdler	was	not	satisfied	.
但	先生	.	-	曾是	不是	使满意	.

但乔德勒先生并不满意。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] “ [ðə; ði] ['empti] [wʌn] ” [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['wiːkli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]

He	maintained	that	“	the	empty	one	”	had	behaved	weakly	to	the	boys	and
他	维持	那	“	这	空的	一	”	有	表现	弱	到	这	男孩们	和

[dis'lɔiəli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

disloyally	to	himself	.
不忠地	到	他自己	.

他坚持认为，“那个空虚的人”对孩子们表现得软弱，对自己也不忠诚。

“ [ə; eɪ] ['pɔːltri] [rɪ'vendʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər][maɪ]['sɜːrmən] .

“	A	paltry	revenge	,	”	he	said	,	“	for	my	sermon	.
“	一个	微不足道	复仇	,	”	他	说	,	“	为了	我的	讲道	.

“这是我布道后微不足道的报复，”他说。

” [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .

”	Opinion	on	the	staff	was	divided	.
”	观点	在	这	职员	曾是	分割	.

对员工的评价褒贬不一。

['mɪstər] . [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔdəreits] [θɔːt] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['dʒʌstɪs][hæd; həd] [bɪn]

Mr	.	Chase	and	the	moderates	thought	that	,	on	the	whole	,	justice	had	been
先生	.	追赶	和	这	温和派	想法	那	,	在	这	所有的	,	正义	有	到过

[dʌn] .

done	.
完毕	.

蔡斯先生和温和派人士认为，总的来说，正义得到了伸张。

['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪrɛkənsaɪləbəlz] [kən'sɪdərd] [ðæt] “ [pʊr] - ” [hæd; həd]

Mr	.	Pounderly	and	the	irreconcilables	considered	that	“	poor	Chowdler	”	had
先生	.	-	和	这	不可调和的	经过考虑的	那	“	贫穷的	-	”	有

[bɪn] ['sækrifaist] .

been	sacrificed	.
到过	牺牲	.

庞德利先生和那些不和解的人认为“可怜的乔德勒”成了牺牲品。

['nɪrli] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə] [bleɪm] ;

Nearly	**everybody**	**was**	**agreed**	**that**	**the**	**headmaster**	**was**	**largely**	**to**	**blame**	**;**
几乎	大家	曾是	同意	那	这	校长	曾是	很大程度上	到	责备	;

几乎所有人都认为校长应该承担主要责任;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ænd; ənd][hi:; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ][mæn][laɪk] -

for	**he**	**and**	**he**	**alone**	**was**	**responsible**	**for**	**appointing**	**a**	**man**	**like**	**Tipham**
为了	他	和	他	独自的	曾是	负责任的	为了	任命	一个	男人	喜欢	-

— " [ðə; ði] - ,

—	**"**	**the**	**Flaggonette**	**,**
—	"	这	-	,

因为只有他一人负责任命像蒂普汉姆这样的人——"小鞭手",

" [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'si:ʃəsli] [kɔ:ld] .

"	**as**	**he**	**was**	**facetiously**	**called**	**.**
"	作为	他	曾是	戏谑地	称为	.

"正如人们戏称他的那样。"

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] .

Mrs	**.**	**Chowdler**	**was**	**quite**	**bewildered**	**.**
太太	.	-	曾是	相当	困惑	.

乔德勒太太感到非常困惑。

" [aɪ]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	**I**	**cannot**	**understand**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	不能	理解	,	"	她	说	,

"我无法理解,"她说。

" [haʊ] ['eniwʌn] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt]

"	**how**	**anyone**	**can**	**be**	**so**	**wicked**	**and**	**spiteful**	**as**	**to**	**write**	**such**	**things**	**about**
"	如何	任何人	能	是	所以	邪恶	和	恶毒的	作为	到	写	这样的	事物	关于

['hæri] ,

Harry	**,**
哈里	,

"怎么会有人如此邪恶恶毒，写出这样诋毁哈里的话呢？"

[fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

for	**everybody**	**knows**	**that**	**my**	**husband**	**has**	**gone**	**out**	**of**	**his**	**[**	**68**	**]**
为了	大家	知道	那	我的	丈夫	有	已消失	出去	的	他的	[	-	]

因为大家都知道我丈夫已经离开了他的[68]

[weɪ] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l][tu:; tə]['mɪstər] . - ,

way	**to**	**be**	**kind**	**and**	**helpful**	**to**	**Mr**	**.**	**Tipham**	**,**
方式	到	是	种类	和	有帮助	到	先生	.	-	,

对蒂普汉姆先生如此友善和乐于助人,

[æz; əz] [ɪn'di:d] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] ['mæstərz] .

as	**indeed**	**he**	**always**	**does**	**to**	**all**	**the**	**new**	**masters**	**.**
作为	的确	他	总是	做	到	全部	这	新的	大师	.

事实上，他对待所有新主人总是如此。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [mʌst; məst] [si:] [ðæt] , [baɪ][nɑ:t] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['hæri] [ænd; ənd]

And	**surely**	**the**	**headmaster**	**must**	**see**	**that**	**,**	**by**	**not**	**supporting**	**Harry**	**and**
和	一定	这	校长	必须	看	那	,	经过	不是	支持	哈里	和

['prɑ:pərli] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendəz] ,

properly	**punishing**	**the**	**offenders**	**,**
适当地	惩罚	这	罪犯	,

校长肯定明白，如果他不支持哈利，也不对违规者进行适当的惩罚,

[hiː; hi] [wɪl] ['wiːkən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] ['veri] [ʌn'pɑːpjələr] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]

he	will	weaken	his	own	position	and	make	himself	very	unpopular	;	for	the
他	将要	削弱	他的	自己的	位置	和	制作	他自己	非常	不受欢迎的	;	为了	这

[bɔɪz] ['wɜːrʃɪp] ['hæri] . ” [-]

boys	worship	Harry	.	”	[	69	]
男孩们	崇拜	哈里	.	”	[	-	]

他会削弱自己的地位，让自己变得非常不受欢迎；因为孩子们都崇拜哈利。”[69]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf]

THE	CLOVEN	HOOF
这	裂瓣	蹄

分蹄

[æz; əz]['mɪstər] . [flægən] [pæst] , [wʌn][ɑːk'toʊbər] [ˌæftər'nuːn] , [θruː] [ðə; ði] [griːn] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði]

As	Mr	.	Flaggon	passed	,	one	October	afternoon	,	through	the	green	door	at	the
作为	先生	.	旗杆	通过了	,	一	十月	下午	,	通过	这	绿色的	门	在	这

[end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

end	of	his	garden	,
结尾	的	他的	花园	,

十月的一个下午，弗拉贡先生穿过他花园尽头的绿色大门时，

[wɪtʃ] [led] ['ɪntuː] [kə'ləjnəs] ,

which	led	into	Colonus	,
哪个	引领	进入	结肠	,

这就引出了科罗诺斯岛，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [roʊz] ['ɔːltərnətli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frenzid] [ʃriːk] [ɔːr] [drɑːpt]

the	air	was	full	of	voices	that	rose	alternately	to	a	frenzied	shriek	or	dropped
这	空气	曾是	满的	的	声音	那	玫瑰	交替	到	一个	丧心病狂	尖叫	或者	掉落

[tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mə'nɑːtənəs] [tʃænt] .

to	a	kind	of	monotonous	chant	.
到	一个	种类	的	单调	呗	.

空气中充满了各种声音，时而变成疯狂的尖叫，时而变成单调的吟唱。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [ʌv; əv] [haʊs] - [mætʃɪz] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [repjʊ'teɪʃnz]

For	the	first	round	of	house	-	matches	was	in	progress	and	reputations
为了	这	第一的	圆形的	的	房子	-	比赛	曾是	在	进步	和	声誉

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ænd; ənd] [wʌn] .

were	being	lost	and	won	.
是	存在	丢失的	和	韩元	.

第一轮室内对抗赛正在进行中，名誉正在易主和丧失。

['tʃiltəːn] ['praɪdɪd] [ɪt'self] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [skuːlz] ,

Chiltern	prided	itself	on	being	different	from	other	schools	,
奇尔顿	自豪	本身	在	存在	不同的	从	其他	学校	,

奇尔顿学校以与众不同而自豪，

[ænd; ənd] ['tʃiltəːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ɪt'self] .

and	Chiltern	had	a	game	of	football	peculiar	to	itself	.
和	奇尔顿	有	一个	游戏	的	足球	奇特	到	本身	.

奇尔顿有一场别具一格的足球比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['mænli] [geɪm] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [koʊd] ,

It	was	a	more	manly	game	than	any	other	code	,
它	曾是	一个	更多的	男子气概	游戏	比	任何	其他	代码	,

它比其他任何游戏都更具男子气概。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] ['haɪər] ['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	developed	higher	moral	qualities	in	those	who	played	it	.
和	发达	更高	道德	品质	在	那些	WHO	玩	它	.

并培养了参与者更高的道德品质。

[æz; əz]['mɪstər] . - [sed] , [noʊ] ['ʃɜːrkər] , [noʊ] ['hʌmbʌg] , [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn] ['lɔrəlz] [æt; ət]

As	Mr	.	Chowdler	said	,	no	shirker	,	no	humbug	,	could	hope	to	win	laurels	at
作为	先生	.	-	说	,	不	逃避者	,	不	骗子	,	可以	希望	到	赢	月桂树	在

[ðə; ði] ['tʃiltəːn] [geɪm] .

the	Chiltern	game	.
这	奇尔顿	游戏	.

正如乔德勒先生所说，任何偷懒者、任何弄虚作假的人都无法在奇尔顿比赛中赢得荣誉。

[wen] ['mɪstər] . - [haʊs] [wʌz; wəz] [kəm'piːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɔrəlz] ,

When	Mr	.	Chowdler's	house	was	competing	for	laurels	,
什么时候	先生	.	-	房子	曾是	竞争	为了	月桂树	,

当乔德勒先生的餐厅在争夺荣誉时，

['mɪstər] . - [hɪm'self] [wɔːkt] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tʌtʃ] - [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Mr	.	Chowdler	himself	walked	excitedly	up	and	down	the	touch	-	line	with	a
先生	.	-	他自己	步行	兴奋地	向上	和	向下	这	触碰	-	线	和	一个

[flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [prə'truːdiŋ] [aɪz] ,

flushed	face	and	protruding	eyes	,
酡	脸	和	突出	眼睛	,

乔德勒先生本人则兴奋地沿着边线来回踱步，脸涨得通红，双眼凸出。

['ʃaʊtɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['dɑːmɪneɪtɪd] [ɔːl] ['ʌðər] , [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

shouting	,	in	a	voice	that	dominated	all	others	,	instructions	to	his	boys	,	such	as
喊叫	,	在	一个	嗓音	那	占主导地位	全部	其他的	,	指示	到	他的	男孩们	,	这样的	作为

, “ [pæs] , ['pəːsi] , [pæs] !

,	“	Pass	,	Percy	,	pass	!
,	“	经过	,	珀西	,	经过	!

他用压倒一切的声音大声向他的孩子们发出指令，例如：“传球，珀西，传球！”

[fiːt] , [fiːt] , ['dʒerəld] !

Feet	,	feet	,	Gerald	!
脚	,	脚	,	杰拉尔德	!

脚，脚，杰拉德！

[ʃuːt] , ['beɪzl] , [-]

Shoot	,	Basil	,	[	70	]
射击	,	罗勒	,	[	-	]

罗勒，[70]

[ʃuːt] , [kɑːnt] [juː; jʊ] !

shoot	,	can't	you	!
射击	,	不能	你	!

哎呀，你不会吧！

[stɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

Stick	to	it	!
戳	到	它	!

坚持下去！

[gʊd] [lædz] [ɔːl] !

Good	lads	all	!
好的	小伙子们	全部	!

都是好小伙子！

[wel] [pleɪd] , ['hæri] !

Well	played	,	Harry	!
出色地	玩	,	哈里	!

干得漂亮，哈利！

[wel] [pleɪd] , [sɜːr] !
Well played , sir !
出色地 玩 , 先生 !

精彩演绎，先生！

" [fɔːr; fər]['mɪstər] . - ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [baɪ][ðer; ðər]
" For Mr . Chowdler always spoke to , and of , his boys by their
" 为了 先生 . - 总是 辐 到 , 和 的 , 他的 男孩们 经过 他们的
['krɪstʃən] [neɪmz] .
Christian names .
基督教 姓名 .

“因为乔德勒先生总是用他儿子的教名和他们说话，也总是用教名谈论他们。”

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['traɪb(ə)l][gɑːd] , [ɪn'spaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [diːdz] [ʌv; əv] ['vælər] , ['mɪstər] .
As a sort of tribal god , inspiring his children to deeds of valour , Mr .
作为 一个 种类 的 部落 上帝 , 鼓舞人心 他的 孩子们 到 契约 的 勇气 , 先生 .
- [wʌz; wəz][ɪn'væljuəb(ə)l] ;
Chowdler was invaluable ;
- 曾是 无价 ;

乔德勒先生就像一位部落神灵，激励着他的孩子们做出英勇的事迹，他非常有价值；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [koʊtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .
but as a coach he had his limitations .
但 作为 一个 教练 他 有 他的 限制 .

但作为一名教练，他也有其局限性。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['rʌgbi] [geɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [ək'septɪd]
For he had been brought up on the Rugby game and was never accepted
为了 他 有 到过 带来 向上 在 这 橄榄球 游戏 和 曾是 绝不 公认
[æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['tʃɪltəːn] ['fʊtbɔːl] .
as an authority on Chiltern football .
作为 一个 权威 在 奇尔顿 足球 .

因为他从小就接触橄榄球，所以从未被公认为奇尔特恩足球的权威。

['kɑːnsɪkwentli] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [ɪg'nɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪɚz] .
Consequently his instructions were invariably ignored by the players .
最后 他的 指示 是 总是 忽略 经过 这 玩家 .

因此，他的指示总是被球员们置之不理。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
But he continued to shout them in perfect good faith , and they were
但 他 持续 到 喊 他们 在 完美的 好的 信仰 , 和 他们 是
[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
regarded as an inevitable ,
认为 作为 一个 不可避免的 ,

但他仍然出于完全的善意大声疾呼，而且这些呼喊被认为是不可避免的。

[ɪf] [ɪ'reləvənt] , ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
if irrelevant , feature of the game .
如果 无关紧要 , 特征 的 这 游戏 .

如果无关紧要，则为游戏功能。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] ['iːzəli] ,
Mr . Chowdler was in a good temper , for his house was winning easily ,
先生 . - 曾是 在 一个 好的 脾气 , 为了 他的 房子 曾是 获胜 容易地 ,

乔德勒先生心情很好，因为他的球队轻松获胜。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [laɪkt] [tuː; tə][wɪn] ['iːzəli] .
and Mr . Chowdler liked to win easily .
和 先生 . - 喜欢 到 赢 容易地 .

而乔德勒先生喜欢轻松取胜。

[æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [fɔːr; fər] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['mænli] [spɔːrt] ,

An	enthusiast	for	all	forms	of	manly	sport	,
一个	爱好者	为了	全部	表格	的	男子气概	运动	,

一位热爱各种男子运动的人

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [brænd] [ʌv; əv] [gʊd] ['spɔrtsmɪn] [huː] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə]

he	belonged	to	that	particular	brand	of	good	sportsmen	who	find	it	easier	to
他	属于	到	那	特别的	品牌	的	好的	运动员	WHO	寻找	它	更轻松	到

[biː; bi] ['ʃɪvəlrəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['væŋkwɪʃt] [foʊ] [ðæn; ðən] [fer] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [wʌn] .

be	chivalrous	to	a	vanquished	foe	than	fair	to	a	victorious	one	.
是	骑士精神	到	一个	战败者	敌人	比	公平的	到	一个	胜利者	一	.

他属于那种特殊的优秀运动员，他们觉得对战败的敌人表现绅士风度比对胜利的敌人表现公平更容易。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [rer] [ə'keɪʒənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['biːtn] ,

Accordingly	,	on	the	comparatively	rare	occasions	on	which	his	house	was	beaten	,
因此	,	在	这	比较	稀有的	场合	在	哪个	他的	房子	曾是	被打败	,

因此，在他家遭到袭击的相对罕见的几次事件中，

['mɪstər] . - ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ʌv; əv] [ˌpɑːrʃi'æləti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts]

Mr	.	Chowdler	always	suspected	the	referee	of	partiality	and	his	opponents
先生	.	-	总是	怀疑	这	裁判	的	偏袒	和	他的	对手

[ʌv; əv] [rʌf] [pleɪ] ; [ænd; ənd] ,

of	rough	play	;	and	,
的	粗糙的	玩	;	和	,

乔德勒先生总是怀疑裁判偏袒对手，怀疑对手比赛动作粗野；而且，

['biːɪŋ] [æn; ən] [aʊt'spoʊkən] [mæn] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [tuː; tə] [hɪm'self] .

being	an	outspoken	man	,	he	did	not	keep	his	suspicions	to	himself	.
存在	一个	直言不讳	男人	,	他	做过	不是	保持	他的	怀疑	到	他自己	.

他生性直率，并没有把自己的怀疑藏在心里。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪz] , [les] ['sensətɪv] [pər'hæps] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər]

His	own	boys	,	less	sensitive	perhaps	on	the	point	of	honour	than	their
他的	自己的	男孩们	,	较少的	敏感的	也许	在	这	观点	的	荣誉	比	他们的

['haʊsmæstər] ,

housemaster	,
舍监	,

他自己的学生，或许在荣誉感方面不如他们的舍监那么敏感，

['sʌmtaɪmz] [rɪg'retɪd] [ðiːz] ['aʊtˌbɜːsts] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'lærəti] [ʌv; əv]

sometimes	regretted	these	outbursts	,	which	did	not	add	to	the	popularity	of
有时	后悔	这些	爆发	,	哪个	做过	不是	添加	到	这	人气	的

[ðə; ði] [haʊs] . [-]

the	house	.	[	71	]
这	房子	.	[	-	]

有时他会后悔这些爆发，但这并没有增加房子的受欢迎程度。[71]

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - ['tempər]

But	on	the	present	occasion	all	was	going	well	and	Mr	.	Chowdler's	temper
但	在	这	展示	场合	全部	曾是	去	出色地	和	先生	.	-	脾气

[wʌz; wəz] [ʌn'rʌfld] .

was	unruffled	.
曾是	镇定自若	.

但就目前的情况来看，一切都很顺利，乔德勒先生的脾气也十分镇定。

[ðə; ði] - ([leɪt]) [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['sʌlən] [graʊnd] " [tuː; tə] [ʃoʊ]

The	Chaseites	(	late	Coxites	)	were	only	serving	as	a	"	sullen	ground	"	to	show
这	-	(	晚的	考克斯	)	是	仅有的	服务	作为	一个	"	忧郁	地面	"	到	展示

[ɔːf] [ðə; ði] " [braɪt] ['met(ə)l] " [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] .

off	the	"	bright	metal	"	of	their	adversaries	.
离开	这	"	明亮的	金属	"	的	他们的	对手	.

查塞派（后来的考克斯派）只不过是作为对手炫耀"闪亮金属"的"阴郁之地"而已。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [flægən] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

So	when	he	caught	sight	of	Mr	.	Flaggon	approaching	,
所以	什么时候	他	捕捉	视线	的	先生	.	旗杆	接近	,

所以当他看到弗拉贡先生走过来时，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [tʌtʃ] - [laɪn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

he	left	his	post	of	observation	on	the	touch	-	line	and	went	to	meet	him
他	左边	他的	邮政	的	观察	在	这	触碰	-	线	和	去	到	见面	他

.

:

.

他离开边线观察岗位，去迎接他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['fiːlɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] [ˌhed'mæstər]

He	was	,	indeed	,	feeling	unusually	well	-	disposed	towards	the	new	headmaster
他	曾是	,	的确	,	感觉	异常地	出色地	-	处置	向	这	新的	校长

,

,

,

事实上，他对新校长的好感度确实异乎寻常。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ˌræproʊʃmɑːnˌˌræprɑːʃmɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .

for	there	had	been	a	momentary	rapprochement	between	the	two	men	.
为了	那里	有	到过	一个	瞬间	和睦	之间	这	二	男人	.

因为两人之间曾有过短暂的和解。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

Two	days	before	,
二	天	前	,

两天前，

['mɪstər] . - [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔːrm] ['krɪbɪŋ] — [æn; ən] [ə'fens] [ə'baʊt]

Mr	.	Chowdler	had	detected	a	boy	in	his	Form	cribbing	—	an	offence	about
先生	.	-	有	检测到	一个	男生	在	他的	形式	抄袭	—	一个	罪行	关于

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ['veri] ['strɔːŋli] — [ænd; ənd] ,

which	he	felt	very	strongly	—	and	,
哪个	他	毛毡	非常	强烈	—	和	,

乔德勒先生发现班里有个男孩在抄作业——他对此行为非常反感——而且，

['æktɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , ['mɪstər] . [flægən] [hæd; həd] [floːgɪd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ;

acting	on	his	advice	,	Mr	.	Flaggon	had	flogged	the	culprit	;
表演	在	他的	建议	,	先生	.	旗杆	有	鞭打	这	罪魁祸首	;

弗拉贡先生采纳了他的建议，鞭打了罪犯；

[ðʌs] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][læst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

thus	reverting	to	an	old	tradition	which	in	the	last	seven	years	of	Dr	.
因此	恢复	到	一个	老的	传统	哪个	在	这	最后的	七	年	的	博士	.

- [reɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌɑːbsə'liːt] .

Gussy's	reign	had	become	obsolete	.
-	在位	有	变得	过时的	.

因此，又回到了古西博士执政的最后七年里已经过时的旧传统。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [liːd] [ʌv; əv] [tuː] [goʊlz] [hɪz; ɪz] “ [lædz] ” [kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðer; ðər]

With	a	clear	lead	of	two	goals	his	“	lads	”	could	safely	be	left	to	their
和	一个	清除	带领	的	二	目标	他的	“	小伙子们	”	可以	安全	是	左边	到	他们的

[oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

own	devices	for	a	few	minutes	,
自己的	设备	为了	一个	很少	分钟	,

领先两球的情况下，他的“小伙子们”可以放心地让他们自行发挥几分钟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [mæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃiltəːn] [geɪm] [pleɪd] [ɪn]

and	it	would	be	good	for	the	new	man	to	see	the	Chiltern	game	played	in
和	它	会	是	好的	为了	这	新的	男人	到	看	这	奇尔顿	游戏	玩	在

[ðə; ði] [truː] ['tʃiltəːn] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪts]

the	true	Chiltern	spirit	and	interpreted	by	one	who	was	able	to	explain	its
这	真的	奇尔顿	精神	和	翻译	经过	一	WHO	曾是	有能力的	到	解释	它是

['eθɪk(ə)l]['vælјuː] .

ethical	value	.
伦理道德	价值	.

对于这位新人来说，观看以真正的奇尔顿精神进行的奇尔顿比赛，并由能够解释其道德价值的人来诠释，将是件好事。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði] “ ['empti] [wʌn] , ” [ænd; ənd] , ['raɪtli]

For	,	after	all	,	there	might	be	possibilities	in	the	“	empty	one	,	”	and	,	rightly
为了	,	后	全部	,	那里	可能	是	可能性	在	这	“	空的	一	,	”	和	,	没错

['hændəld] ,

handled	,
处理	,

毕竟，在“空”中或许也蕴藏着可能性，而且，如果处理得当，

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːt] .

he	seemed	not	incapable	of	being	taught	.
他	似乎	不是	无法	的	存在	教授	.

他似乎并非无法接受教导。

['mɪstər] . [tʃeɪs] [ə'pærəntli] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .

Mr	.	Chase	apparently	thought	so	too	.
先生	.	追赶	显然	想法	所以	也	.

显然，蔡斯先生也这么认为。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] ['stoʊɪsɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	was	watching	the	defeat	of	his	house	with	gloomy	stoicism	from	the
他	曾是	观看	这	击败	的	他的	房子	和	阴沉	斯多葛主义	从	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] — [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] - [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [-]

opposite	side	of	the	ground	—	a	chivalrous	Chowdler	was	always	[	72	]
对面的	边	的	这	地面	—	一个	骑士精神	-	曾是	总是	[	-	]

他站在球场的另一边，以阴郁的坚忍态度看着自己的房子被打败——一个有骑士精神的乔德勒总是[72]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'welmɪŋ] — [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] ['ɜːrnɪst]

a	little	overwhelming	—	and	,	catching	sight	of	the	two	men	in	earnest
一个	小的	压倒	—	和	,	捕捉	视线	的	这	二	男人	在	认真

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [nʌdʒd] ['mɪstər] . [bent] ,

conversation	,	he	nudged	Mr	.	Bent	,
对话	,	他	轻推	先生	.	弯曲	,

有点不知所措——他看到那两个人正在认真交谈，便碰了碰本特先生，

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

who	was	standing	beside	him	,	and	whispered	:
WHO	曾是	常设	旁	他	,	和	低声说道	:

站在他旁边的人低声说道：

“ [siː] [ðæt] ?

“	See	that	?
“	看	那	?

看到了吗?

- ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] ; [seɪm] [æz; əz] [pʊr] [oʊld] ['gʌsi] .

Chowdler's	taking	him	in	hand	;	same	as	poor	old	Gussy	.
-	采取	他	在	手	;	相同的	作为	贫穷的	老的	格西	.

乔德勒正在管着他；可怜的老格西也是一样。

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ['hævnt] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] ['faɪər]
Shouldn't wonder if some of our friends haven't been frightened with false fire
不应该 想知道 如果 一些 的 我们的 朋友们 还没有 到过 害怕 和 错误的 火
['æftər][ɔːl] . ”
after all . ”
后 全部 . ”

我们也不该怀疑，我们的一些朋友或许终究还是被虚假的火势吓到了。

“ [hm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [bent] .
“ H'm , ” replied Mr . Bent .
“ 嗯 , ” 回复 先生 . 弯曲 .

“嗯，”本特先生回答道。

“ [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'septɪv] .
“ Appearances are often deceptive .
“ 外貌 是 经常 欺骗性的 .

“外表往往具有欺骗性。”

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Wait and see .
等待 和 看 .

拭目以待。

- [ə; eɪ][dɑːrk] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [sə'praiziz] [jet] .
Flaggon's a dark horse , and there'll be surprises yet .
- 一个 黑暗的 马 , 和 将会 是 惊喜 然而 .

Flaggon 是一匹黑马，未来还会有惊喜。

” [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'praiziz] [keɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][æt; ət][ə; eɪ] ['hausmɑːstəz]
” And the first of the surprises came about a week later at a housemasters
” 和 这 第一的 的 这 惊喜 来了 关于 一个 星期 之后 在 一个 舍监
- ['miːtɪŋ] .
' meeting .
- 会议 .

“大约一周后，在一次舍监会议上，第一个惊喜出现了。”

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'viːnd] , ['nɑːmɪnəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]
The meeting had been convened , nominally , for the purpose of discussing the
这 会议 有 到过 召集 , 名义上 , 为了 这 目的 的 讨论 这
[skeɪl] [ʌv; əv] ['treɪdzmənz] ['tʃɑːrdʒɪz] ,
scale of tradesmen's charges ,
规模 的 工匠们的 收费 ,

会议名义上是为了讨论商贩收费标准而召开的。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [flægən] [θɔːt] [ɪk'sesɪv] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
which Mr . Flaggon thought excessive ; but , at the close of it ,
哪个 先生 . 旗杆 想法 过多的 ; 但 , 在 这 关闭 的 它 ,

弗拉贡先生认为这过分了；但是，在故事的结尾，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] :
he said in the most matter - of - fact way :
他 说 在 这 最多 事情 - 的 - 事实 方式 :

他用极其平淡的语气说道：

“ [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] .
“ As we are here , I should like to say a few words on another subject .
“ 作为 我们 是 这里 , 我 应该 喜欢 到 说 一个 很少 字 在 其他 主题 .

“既然我们在这里，我想就另一个话题说几句。”

[aɪ] [ɪn'tend] , [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [nɪr] ['fjuːtʃər] ,
I intend , in the more or less near future ,
我 打算 , 在 这 更多的 或者较少的 靠近 未来 ,

我打算在不久的将来，

[tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈrɪkjələm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ]

to	introduce	certain	changes	into	our	curriculum	with	a	view	to	making
到	介绍	肯定	变化	进入	我们的	课程	和	一个	看法	到	制作

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃɪŋ] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .

our	teaching	more	effective	.
我们的	教学	更多的	有效的	.

为了提高教学效果，我们将对课程进行一些改革。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [jet] [wʌt] [fɔːrm] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪl] [teɪk] ;

I	don't	know	exactly	yet	what	form	those	changes	will	take	;
我	不	知道	确切地	然而	什么	形式	那些	变化	将要	拿	;

我还不清楚这些变化会以何种形式出现；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

but	I	have	two	things	in	my	mind	.
但	我	有	二	事物	在	我的	头脑	.

但我心中有两件事。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['stændərd] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] [ɪz] [sər'praɪzɪŋli] [loʊ] .

In	the	first	place	,	I	find	that	our	standard	of	scholarship	is	surprisingly	low	.
在	这	第一的	地方	,	我	寻找	那	我们的	标准	的	奖学金	是	出奇	低的	.

首先，我发现我们的学术水平出奇地低。

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [læst] [jɪr] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət]

I	notice	that	last	year	we	did	not	get	a	single	scholarship	of	any	importance	at
我	注意	那	最后的	年	我们	做过	不是	得到	一个	单身的	奖学金	的	任何	重要性	在

['iːðər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] . ”

either	university	.	”
任何一个	大学	.	”

我注意到去年我们在两所大学都没有获得任何重要的奖学金。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [pɑːt] - ['hʌntɪŋ] [-]

“	We	have	always	discouraged	pot	-	hunting	[	73	]
“	我们	有	总是	灰心	锅	-	打猎	[	-	]

“我们一直不鼓励寻宝[73]

[hɪr] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . - .

here	,	”	interrupted	Mr	.	Pounderly	.
这里	,	”	中断	先生	.	-	.

“就在这里，”庞德利先生打断道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [eɪmd] [æt; ət] ['nɑːlɪdʒ] — [nɑːt]['praɪzɪz] . ”

“	We	have	aimed	at	knowledge	—	not	prizes	.	”
“	我们	有	旨在	在	知识	—	不是	奖品	.	”

“我们的目标是知识，而不是奖项。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [flægən] ;

“	I	know	,	”	said	Mr	.	Flaggon	;
“	我	知道	,	”	说	先生	.	旗杆	;

“我知道，”弗拉贡先生说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][soʊ] [loʊ] [hɪr] ; [mʌtʃ] ['loʊər] ,

“	but	it	is	the	level	of	knowledge	that	I	find	so	low	here	;	much	lower	,
“	但	它	是	这	等级	的	知识	那	我	寻找	所以	低的	这里	;	很多	降低	,

但我发现这里的知识水平非常低；低得多，

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] [skuːlz] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪgˈzæmɪnd] .

for	example	,	than	it	is	in	several	other	schools	at	which	I	have	examined	.
为了	例子	,	比	它	是	在	一些	其他	学校	在	哪个	我	有	检查	.

例如，比我考察过的其他几所学校的情况要好。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] [pleɪs] ,

And	,	in	the	second	place	,
和	,	在	这	第二	地方	,

其次，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [hɪr] ([aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skɑ:lər]) [ɪz]

I	am	convinced	that	the	average	boy	here	(	I	am	not	speaking	of	the	scholar	)	is
我	是	确信	那	这	平均的	男生	这里	(	我	是	不是	请讲	的	这	学者	)	是

[nɑ:t] ['getɪŋ] [kwaɪt] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [best] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ri'kwaiəmənt] .

not	getting	quite	the	kind	of	education	which	is	best	suited	to	his	requirements	.
不是	获得	相当	这	种类	的	教育	哪个	是	最好的	适合	到	他的	要求	.

我确信，这里的普通男孩（我不是指学霸）并没有接受到最适合他们需求的教育。

" ['mɪstər] . [flægən] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][pɪn][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

"	Mr	.	Flaggon	paused	,	and	if	a	pin	had	fallen	it	would	have	been
"	先生	.	旗杆	暂停	,	和	如果	一个	别针	有	倒下	它	会	有	到过

[dɪ'stɪŋktli] ['ɔ:dəbl] ,

distinctly	audible	,
明显地	可听见的	,

弗拉贡先生停顿了一下，如果一根针掉下来，都会发出清晰可闻的声音。

[soʊ] [tens] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['saɪləns] .

so	tense	was	the	silence	.
所以	紧张	曾是	这	沉默	.

现场一片死寂，气氛紧张极了。

[ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] ,

The	challenge	had	been	thrown	down	,
这	挑战	有	到过	抛掷	向下	,

挑战已经发出。

[bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən]

but	everybody	waited	for	a	moment	to	feel	the	edge	of	his	weapon
但	大家	等待	为了	一个	片刻	到	感觉	这	边缘	的	他的	武器

[bɪ'fɔ:r] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [freɪ] .

before	rushing	into	the	fray	.
前	匆忙	进入	这	磨损	.

但每个人都等了一会儿，感受了一下他武器的锋芒，才冲进战斗。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] ['ræʃli] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . [flægən] .

“	I	intend	to	do	nothing	rashly	,	”	continued	Mr	.	Flaggon	.
“	我	打算	到	做	没有什么	贸然	,	”	持续	先生	.	旗杆	.

“我并不打算轻举妄动，”弗拉贡先生继续说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌst] ['θɜ:rəli] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [dɪ'saɪd] [ɑ:n]

“	I	wish	the	whole	subject	to	be	discussed	thoroughly	before	we	decide	on
“	我	希望	这	所有的	主题	到	是	讨论	彻底	前	我们	决定	在

['eniθɪŋ] ['faɪn(ə)l] ,

anything	final	,
任何事物	最终的	,

“我希望在做出任何最终决定之前，能够对整个议题进行充分的讨论。”

[soʊ] [ðæt] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [meɪ] [faɪnd][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

so	that	every	point	of	view	may	find	its	expression	.
所以	那	每一个	观点	的	看法	可能	寻找	它是	表达	.

以便每一种观点都能得到表达。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps]['helpf(ə)l] ,

And	for	that	reason	I	think	it	would	be	interesting	,	and	perhaps	helpful	,
和	为了	那	原因	我	思考	它	会	是	有趣的	,	和	也许	有帮助	,

因此，我认为这会很有趣，或许也很有帮助。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][əbˈteɪn][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['perənts][ɑːn][ðə; ði]

if	we	could	obtain	the	views	of	at	least	some	of	our	parents	on	the
如果	我们	可以	获得	这	浏览	的	在	至少	一些	的	我们的	父母	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

如果我们能获得至少一部分父母对此事的看法就好了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['biːdl] , [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] ['płaʊtəs] , [ræpt] [aʊt]

"	There	was	a	gasp	;	and	Mr	.	Beadle	,	the	authority	on	Plautus	,	rapped	out
"	那里	曾是	一个	喘气	;	和	先生	.	比德尔	,	这	权威	在	普劳图斯	,	说唱	出去

:

:
:

"众人倒吸一口凉气；普劳图斯研究权威比德尔先生随即说道："

" [ðə; ði] ['perənts] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [vjuːz] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] [sʌnz] [tuː; tə] ['tʃiltəːn]

"	The	parents	have	already	expressed	their	views	by	sending	their	sons	to	Chiltern
"	这	父母	有	已经	表达	他们的	浏览	经过	发送	他们的	儿子们	到	奇尔顿

. "

:	"
.	"

"家长们已经通过把儿子送到奇尔特恩学校表达了他们的看法。"

" [nɑːt][ɪgˈzæktli] , " [sed] [ðə; ði] [ˌhedˈmæstər] .

"	Not	exactly	,	"	said	the	headmaster	.
"	不是	确切地	,	"	说	这	校长	.

"不完全是这样，"校长说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] . "

"	It	all	depends	on	what	alternatives	they	had	.	"
"	它	全部	取决于	在	什么	替代方案	他们	有	.	"

"这完全取决于他们有哪些其他选择。"

" ['ʃʊrli] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɪstər] . - , " ['ʃʊrli] , [-]

"	Surely	,	"	pleaded	Mr	.	Pounderly	,	"	surely	,	[	74	]
"	一定	,	"	恳求	先生	.	-	,	"	一定	,	[	-	]

"当然，"庞德利先生恳求道，"当然，[74]

[tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði]['perənts] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ədˈvaɪz][ðə; ði] ['speʃəlɪst]

to	call	in	the	parents	would	be	like	calling	in	the	patient	to	advise	the	specialist
到	称呼	在	这	父母	会	是	喜欢	呼叫	在	这	病人	到	建议	这	专家

. "

:	"
.	"

让家长参与就像让病人来给专科医生提建议一样。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [flægən] .

"	I	don't	think	so	,	"	said	Mr	.	Flaggon	.
"	我	不	思考	所以	,	"	说	先生	.	旗杆	.

"我不这么认为，"弗拉贡先生说。

" [ðə; ði] [trʊ] [əˈnælədʒi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [huː] [kənˈsʌlts]

"	The	truer	analogy	would	be	to	say	that	we	are	like	the	specialist	who	consults
"	这	更真实	类比	会	是	到	说	那	我们	是	喜欢	这	专家	WHO	咨询

[ðə; ði] ['peɪʃənts] ['relətɪvz] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['sɪmptəmz] .

the	patient's	relatives	about	the	patient's	symptoms	.
这	患者	亲属	关于	这	患者	症状	.

"更恰当的比喻是，我们就像一位专家，会向患者的亲属咨询患者的症状。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪvz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['veri] ['helpf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

And	the	relatives	are	often	able	to	give	very	helpful	information	to	the
和	这	亲属	是	经常	有能力的	到	给	非常	有帮助	信息	到	这

['speʃəlɪst] . ”

specialist	.	”
专家	.	”

而且，家属往往能够为专家提供非常有帮助的信息。

“ [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [prə'poʊz] , ” [sed] ['mɪstər] . - [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]

“	Do	I	understand	you	to	propose	,	”	said	Mr	.	Chowdler	in	a	voice	of
“	做	我	理解	你	到	提出	,	”	说	先生	.	-	在	一个	嗓音	的

['kɑːnsntreɪtɪd] ['aɪrəni] ,

concentrated	irony	,
集中	讽刺	,

“我理解你的意思是，”乔德勒先生用充满讽刺意味的语气说道，“

“ [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['kʌznz] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

“	that	we	should	call	in	their	uncles	and	cousins	and	aunts	and	make	a
“	那	我们	应该	称呼	在	他们的	叔叔们	和	表兄弟姐妹	和	姑姑们	和	制作	一个

['regjələr] [sɪm'poʊziəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

regular	symposium	of	it	?
常规的	座谈会	的	它	?

“我们应该把他们的叔叔、堂兄弟、姑姑、婶婶都叫来，定期召开研讨会来讨论这个问题吗？”

” ['mɪstər] . [flægən] [wɪnst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

”	Mr	.	Flaggon	winced	,	but	he	kept	his	temper	.
”	先生	.	旗杆	畏缩	,	但	他	保留	他的	脾气	.

弗拉贡先生皱了皱眉，但他忍住了怒气。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	don't	think	,	”	he	said	,
“	我	不	思考	,	”	他	说	,

“我不这么认为，”他说。

“ [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['perənts]

“	that	in	this	case	there	would	be	any	practical	advantage	in	going	beyond	the	parents
“	那	在	这	案件	那里	会	是	任何	实际的	优势	在	去	超过	这	父母

.

:
.

“在这种情况下，超越父母的范畴会有任何实际好处吗？”

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] ,

What	I	wanted	to	say	was	,
什么	我	通缉	到	说	曾是	,

我想说的是，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] ['hausmɑːstəz] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]

that	I	shall	be	very	grateful	if	housemasters	will	let	me	have	the	names	and
那	我	将	是	非常	感激的	如果	舍监	将要	让	我	有	这	姓名	和

[ə'dresiz] [ʌv; əv] ['eni] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['perənts] [huː] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ]

addresses	of	any	representative	parents	who	are	likely	to	be	interested	in	such
地址	的	任何	代表	父母	WHO	是	可能	到	是	感兴趣的	在	这样的

[ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] .

a	proposal	.
一个	提议	.

如果各位舍监能提供可能对这项提议感兴趣的家长代表的姓名和地址，我将不胜感激。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [kwaɪt] [ɪn'fɔːrməli] ,

I	thought	perhaps	that	we	might	arrange	to	meet	them	,	quite	informally	,
我	想法	也许	那	我们	可能	安排	到	见面	他们	,	相当	非正式地	,

我当时想，或许我们可以安排一次非正式的会面。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [noʊ'vembər] [ɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] . ”

some	time	in	November	or	at	the	beginning	of	December	.	”
一些	时间	在	十一月	或者	在	这	开始	的	十二月	.	”

“大概在11月或12月初。”

“ [wʌt] [ɪg'zæktli] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['perənt] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [flaɪt] ,

“	What	exactly	do	you	mean	by	a	representative	parent	?	”	asked	Mr	.	Flyte	,
“	什么	确切地	做	你	意思是	经过	一个	代表	父母	?	”	问	先生	.	飞	,

弗莱特先生问道：“您说的‘代表性家长’具体指的是什么？”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['poʊzər] .

with	the	air	of	a	man	who	is	putting	a	poser	.
和	这	空气	的	一个	男人	WHO	是	推杆	一个	装腔作势	.

他一副装腔作势的样子。

“ [aɪ] [mʌst; məst] ['ri:əli] [li:v] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hausmɑ:stəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .

“	I	must	really	leave	that	to	the	discretion	of	housemasters	,	”	replied	Mr	.
“	我	必须	真的	离开	那	到	这	审慎	的	舍监	,	”	回复	先生	.

[flægən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] . [-]

Flaggon	,	with	a	smile	.	[	75	]
旗杆	,	和	一个	微笑	.	[	-	]

“这真的要交由舍监们自行决定，”弗拉贡先生笑着回答说。[75]

[nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['perənts] - [kə'mɪti] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [stɑ:f] [laɪk] ['faɪər] [θru:]

News	of	the	impending	parents	'	committee	ran	through	the	staff	like	fire	through
消息	的	这	即将到来的	父母	-	委员会	跑	通过	这	职员	喜欢	火	通过

[gɔ:rs] ,

gorse	,
金雀花	,

即将成立家长委员会的消息像野火燎原般迅速传遍了全体教职工。

[ænd; ənd] [su:n] [ɔ:l] ['tʃiltə:n] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] .

and	soon	all	Chiltern	was	ablaze	.
和	很快	全部	奇尔顿	曾是	燃烧	.

很快，整个奇尔特恩都陷入了火海。

[sʌm; səm] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wedʒ] ; ['ʌðər] , [ðə; ði] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [hu:f] .

Some	called	it	the	thin	edge	of	the	wedge	;	others	,	the	cloven	hoof	.
一些	称为	它	这	薄的	边缘	的	这	楔	;	其他的	,	这	裂瓣	蹄	.

有人称之为楔子的薄边；也有人称之为分蹄。

[ðə; ði] ['libərəlz] ([fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fju:] ['libərəlz] ['i:v(ə)n] [æt; ət] ['tʃiltə:n]) [sed] [ðæt]

The	Liberals	(	for	there	were	a	few	Liberals	even	at	Chiltern	)	said	that
这	自由派	(	为了	那里	是	一个	很少	自由派	甚至	在	奇尔顿	)	说	那

[flægən] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [ˌoʊvər'raɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv] ['mæstərz] -

Flaggon	was	setting	up	a	second	Chamber	to	override	the	decisions	of	Masters	'
旗杆	曾是	环境	向上	一个	第二	商会	到	覆盖	这	决策	的	大师	-

['mi:tiŋz] ;

Meetings	;
会议	;

自由党人（因为即使在奇尔顿也有一些自由党人）说，弗拉贡正在设立第二个议院，以推翻大师会议的决定；

[ðə; ði] [kən'sɜ:vətɪvz] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] ['demoʊz; 'di:mɑ:s] .

the	Conservatives	,	that	he	was	appealing	to	Demos	.
这	保守派	,	那	他	曾是	上诉	到	演示	.

保守党人认为他是在向民主派发出呼吁。

[ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnəˈveɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz]

All	agreed	that	the	innovation	was	a	blow	to	the	prestige	of	the	masters
全部	同意	那	这	创新	曾是	一个	吹	到	这	声望	的	这	大师

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈfrɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [raɪts] .

and	an	infringement	of	their	ancient	rights	.
和	一个	侵权	的	他们的	古老的	权利	.

所有人都认为，这种创新是对大师们声望的打击，是对他们古老权利的侵犯。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['plʌmər] [felt] [ænd; ənd] [spoʊk] ['strɔːŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [imˈpaːtid] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [tuː; tə]

Even	Mr	.	Plummer	felt	and	spoke	strongly	,	and	he	imparted	his	fears	to
甚至	先生	.	普卢默	毛毡	和	辐	强烈	,	和	他	传授	他的	恐惧	到

['mɪstər] . [bent] ,

Mr	.	Bent	,
先生	.	弯曲	,

就连普卢默先生也情绪激动，言辞激烈，他还把自己的担忧告诉了本特先生。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [wɔːk] , ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['ʌʃəz] - [graɪnd] ,

as	they	were	taking	the	hill	walk	,	commonly	known	as	the	“	Ushers	'	Grind	,
作为	他们	是	采取	这	爬坡道	走	,	通常	已知	作为	这	“	引座员	-	研磨	,

当他们进行通常被称为“导览员磨练”的山路徒步时，

” [wʌn] ['sʌni] ['ɔːtəm] [ˌæftərˈnuːn] .

”	one	sunny	autumn	afternoon	.
”	一	阳光明媚	秋天	下午	.

一个阳光明媚的秋日午后。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bent] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['plʌmər] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

The	friendship	of	Mr	.	Bent	and	Mr	.	Plummer	was	founded	on	a
这	友谊	的	先生	.	弯曲	和	先生	.	普卢默	曾是	创立	在	一个

[kəmˈpliːt] [ˌdɪsɪmɪˈlærəti] [ʌv; əv] [teɪsts] .

complete	dissimilarity	of	tastes	.
完全的	差异	的	口味	.

本特先生和普卢默先生的友谊建立在完全不同的品味之上。

[ˌaɪ ˈtiːˈ][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃerd] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [gɑːlf] [ænd; ənd]['moʊtɚz] ,

It	is	true	that	they	shared	a	dislike	of	golf	and	motors	,
它	是	真的	那	他们	共享	一个	不喜欢	的	高尔夫球	和	电机	,

他们确实都不喜欢高尔夫和汽车。

[bʌt; bət][ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['hɑːrti] [ˌdɪsəˈgriːmənt] .

but	in	all	other	respects	they	were	in	hearty	disagreement	.
但	在	全部	其他	尊重	他们	是	在	爽朗	分歧	.

但在其他所有方面，他们都存在着严重的分歧。

['mɪstər] . ['plʌmərz] [feɪθ] [ɪn][mæn] [gəʊdid] ['mɪstər] . [bent] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] ['vaɪələns] ,

Mr	.	Plummer's	faith	in	man	goaded	Mr	.	Bent	almost	into	violence	,
先生	.	水管工	信仰	在	男人	被激怒	先生	.	弯曲	几乎	进入	暴力	,

普拉默先生对人性的信任几乎激怒了本特先生，使他动了暴力倾向。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [bɛnts] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [klæs]

and	Mr	.	Bent's	distrust	of	human	nature	in	general	,	and	middle	-	class
和	先生	.	弯曲的	怀疑	的	人类	自然	在	一般的	,	和	中间	-	班级

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,

human	nature	in	particular	,
人类	自然	在	特别的	,

以及本特先生对人性的普遍不信任，尤其是对中产阶级人性的不信任。

[fɪld] ['mɪstər] . ['plʌmər] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

filled	Mr	.	Plummer	with	righteous	indignation	.
已填	先生	.	普卢默	和	正义	愤慨	.

这让普卢默先生义愤填膺。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [wɔ:k][ðə; ði] [nə:vs][ʌv; əv] [i:tʃ] [wɜ:r; wər] [rɔ:] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] ;

At	the	end	of	every	walk	the	nerves	of	each	were	raw	and	tingling	;
在	这	结尾	的	每一个	走	这	神经	的	每个	是	生的	和	刺痛感	;

每次散步结束后，每个人的神经都变得紧张而麻木；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [wɔ:k] [tə'geðər] [twaɪs] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [θraɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['evri] [wi:k] .

but	they	never	failed	to	walk	together	twice	or	even	thrice	in	the	course	of	every	week	.
但	他们	绝不	失败的	到	走	一起	两次	或者	甚至	三次	在	这	课程	的	每一个	星期	.

但他们每周都会一起散步两到三次，从未间断。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [fɔ:rm] [-]

The	particular	form	[	76	]
这	特别的	形式	[	-	]

特定形式[76]

[ʌv; əv] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [in'dʌldʒd] [hæd; həd] [groʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌg] ['hæbɪt] ,

of	quarrelling	in	which	they	indulged	had	grown	upon	them	like	a	drug	habit	,
的	争吵	在	哪个	他们	沉溺其中	有	生长	之上	他们	喜欢	一个	药品	习惯	,

他们沉迷于争吵，这种习惯就像吸毒一样根深蒂固。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [kʊd; kəd][du:] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

and	neither	could	do	without	it	for	long	.
和	两者都不	可以	做	没有	它	为了	长的	.

他们俩都无法长时间离开它。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [hu:] [nu:] [ðem; ðəm][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][bʌt; bət][nɑ:t][baɪ] [saɪt] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [i:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

A	stranger	who	knew	them	by	reputation	but	not	by	sight	would	inevitably	have	mistaken	each	for	the	other	.
一个	陌生人	WHO	知道	他们	经过	名声	但	不是	经过	视线	会	不可避免地	有	错误	每个	为了	这	其他	.

一个陌生人如果只闻其名而未见过他们，必然会将他们错认成对方。

['mɪstər] . ['plʌmər] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] , ['hɑ:loʊ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] ['sæloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

Mr	.	Plummer	,	tall	and	thin	,	with	a	hooked	nose	,	hollow	cheeks	,	and	sallow	complexion	,
先生	.	普卢默	,	高的	和	薄的	,	和	一个	钩子	鼻子	,	空洞的	脸颊	,	和	黄褐色	肤色	,

普拉默先生身材高瘦，鹰钩鼻，脸颊凹陷，面色蜡黄。

[lʊkt] [ðə; ði] [ɪm'bɑ:dɪmənt] [ʌv; əv] ['pesɪmɪzəm] ; [waɪl] ['mɪstər] . [bent] , [ʃɔ:rt] , [staʊt] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['flɔ:rɪd] [feɪs] ,

looked	the	embodiment	of	pessimism	;	while	Mr	.	Bent	,	short	,	stout	,	with	round	eyes	and	a	florid	face	,
看起来	这	实施例	的	悲观主义	;	尽管	先生	.	弯曲	,	短的	,	肥硕	,	和	圆形的	眼睛	和	一个	佛罗里达	脸	,

他看起来悲观极了；而本特先生，身材矮胖，圆眼睛，脸色红润，

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɔ:rn]['ɑ:ptɪmɪst] .

ought	to	have	been	a	born	optimist	.
应该	到	有	到过	一个	出生	乐天派	.

他本该是个天生的乐观主义者。

['mɪstər] . ['ræŋkɪn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Rankin	used	to	say	that	Providence	had	designed	the	character	of	the
先生	.	兰金	用过的	到	说	那	普罗维登斯	有	设计	这	特点	的	这

[wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	for	the	person	of	the	other	,
一	为了	这	人	的	这	其他	,

兰金先生过去常说，上帝安排这两个人性格互补，真是天意如此。

[ðæt] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['feri] [hæd; həd] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔːt] [iːtʃ]

that	a	malicious	fairy	had	negotiated	an	exchange	,	and	that	they	sought	each
那	一个	恶意	仙女	有	协商	一个	交换	,	和	那	他们	寻求	每个

['ʌðər] ['kʌmpəni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

others	company	because	,
其他的	公司	因为	,

据说是一位心怀恶意的小仙女促成了这桩交换，他们之所以彼此寻求陪伴，是因为：

[ə'pɑːrt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪnkəm'pliːt] .

apart	,	they	were	both	conscious	of	being	incomplete	.
除	,	他们	是	两个都	有意识的	的	存在	未完成	.

分开来看，他们都意识到自己并不完整。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['mɪstər] . ['plʌmər] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

But	on	this	occasion	,	as	we	have	said	,	Mr	.	Plummer	was	inclined	to
但	在	这	场合	,	作为	我们	有	说	,	先生	.	普卢默	曾是	倾斜	到

[biː; bi] [ˌpesɪ'mɪstɪk] .

be	pessimistic	.
是	悲观	.

但就此事而言，正如我们所说，普卢默先生倾向于悲观。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [aɪ'diːə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɪnjən] .

“	I	don't	like	this	idea	,	”	he	said	,	“	of	calling	in	an	outside	opinion	.
“	我	不	喜欢	这	主意	,	”	他	说	,	“	的	呼叫	在	一个	外部	观点	.

“我不喜欢这种引入外部意见的做法，”他说。

[ɪf] [ðə; ði] ['perənts] [wʌns] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dɪkteɪt] ,

If	the	parents	once	get	it	into	their	heads	that	they	are	able	to	dictate	,
如果	这	父母	一次	得到	它	进入	他们的	头部	那	他们	是	有能力的	到	听写	,

如果父母一旦认定自己可以发号施令，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] ['tiːtʃɪŋ] . ”

there	will	be	an	end	of	systematic	teaching	.	”
那里	将要	是	一个	结尾	的	系统	教学	.	”

系统性教学终将终结。

“ [maɪ] [gʊd] ['plʌmər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [bent] , “ [ðer; ðər] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][æn; ən][end] ,

“	My	good	Plummer	,	”	replied	Mr	.	Bent	,	“	there	cannot	possibly	be	an	end	,
“	我的	好的	普卢默	,	”	回复	先生	.	弯曲	,	“	那里	不能	可能	是	一个	结尾	,

“我亲爱的普拉默，”本特先生回答说，“这不可能有尽头。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

because	there	has	never	been	a	beginning	.
因为	那里	有	绝不	到过	一个	开始	.

因为根本没有开始。

[ˌsɪstə'mætɪk] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn'diːd] !

Systematic	teaching	indeed	!
系统	教学	的确	!

真是系统化的教学！

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [frentʃ] [bʊk]

a	boy	told	me	the	other	day	that	he	had	been	doing	the	same	French	book
一个	男生	讲述	我	这	其他	天	那	他	有	到过	正在做	这	相同的	法语	书

['evər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

ever	since	he	came	to	the	school	two	years	ago	;
曾经	自从	他	来了	到	这	学校	二	年	前	;

前几天有个男孩告诉我，自从两年前来到这所学校以来，他就一直在用同一本书学习法语；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊˈtɔːriəs] [ðæt] [kɑːks] [-]

and	it	is	notorious	that	Cox	[	77	]
和	它	是	臭名昭著	那	考克斯	[	-	]

众所周知，Cox[77]

[set] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['lætn] [proʊz] ['evri] [tɜːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔːrm] , [ænd; ənd] ['nevər] [lʊkt]

set	one	and	the	same	Latin	prose	every	Term	to	his	Form	,	and	never	looked
放	一	和	这	相同的	拉丁	散文	每一个	学期	到	他的	形式	,	和	绝不	看起来

[ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] . ”

it	over	.	”
它	超过	.	”

他每学期都用同一段拉丁散文来写文章，而且从不修改。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['plʌmər] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ]

“	I	was	not	thinking	of	organisation	,	”	said	Mr	.	Plummer	,	“	I	was	speaking
“	我	曾是	不是	思维	的	组织	,	”	说	先生	.	普卢默	,	“	我	曾是	请讲

[ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] ;

of	principles	;
的	原则	;

“我当时想的不是组织，”普卢默先生说，“我当时说的是原则；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] ,

and	I	repeat	,
和	我	重复	,

我再说一遍，

[ɪf] [ðə; ði] ['perənts] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [proʊ'siːd]

if	the	parents	are	allowed	to	dictate	the	lines	on	which	education	is	to	proceed
如果	这	父母	是	允许	到	听写	这	线条	在	哪个	教育	是	到	继续

,

,

,

如果允许父母决定教育的走向，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] [ˌsɪstə'mætɪk] ['tiːtʃɪŋ] . ”

there	will	be	an	end	of	systematic	teaching	.	”
那里	将要	是	一个	结尾	的	系统	教学	.	”

系统性教学终将终结。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['dɪkteɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . [bent] ; “ [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['mænjuskrɪpt][tuː; tə] ['dɪkteɪt]

“	They	will	not	dictate	,	”	said	Mr	.	Bent	;	“	they	have	no	manuscript	to	dictate
“	他们	将要	不是	听写	,	”	说	先生	.	弯曲	;	“	他们	有	不	手稿	到	听写

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

“他们不会发号施令，”本特先生说；“他们没有稿子可以照着发号施令。”

[ðer; ðər] ['θɪərɪz] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['pjʊrli] ['negətɪv] — [aɪ] [seɪ] , ['stedi] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] !

Their	theories	on	education	are	purely	negative	—	I	say	,	steady	up	the	hill	!
他们的	理论	在	教育	是	纯粹	消极的	—	我	说	,	稳定的	向上	这	爬坡道	!

他们的教育理论完全是消极的——我说，稳住，上山！

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɑːn][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk]

The	only	thing	they	insist	on	is	that	their	offspring	should	not	be	taught	to	think
这	仅有的	事物	他们	坚持	在	是	那	他们的	后代	应该	不是	是	教授	到	思考

[ɔːr] [noʊ] .

or	know	.
或者	知道	.

他们唯一坚持的是，不应该教他们的孩子思考或认知。

[θɔːt] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər][ænd; ənd]

Thought	and	knowledge	are	dangerous	to	the	existing	social	order	and
想法	和	知识	是	危险的	到	这	现存的	社会的	命令	和

[mʌst; məst][biː; bi] ['smʌðəd] [jʌŋ] ,

must	be	smothered	young	,
必须	是	窒息	年轻的	,

思想和知识对现有的社会秩序是危险的，必须在幼年时期就被扼杀。

[laɪk] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .

like	the	Princes	in	the	Tower	.
喜欢	这	王子们	在	这	塔	.

就像《高塔奇兵》里的王子们一样。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['smʌðəd] , [ðə; ði] ['perənts] [dəunt] [ker] [ə; eɪ][ræp] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪloʊ]

Provided	that	they	are	smothered	,	the	parents	don't	care	a	rap	what	sort	of	pillow
假如	那	他们	是	窒息	,	这	父母	不	关心	一个	说唱	什么	种类	的	枕头

[ɪz] [juːst] . ”

is	used	.	”
是	用过的	.	”

只要孩子窒息而死，父母才不在乎用的是什么样的枕头呢。”

“ [θɔːt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['plʌmər] , “ ['hɑːrdli] [ɪg'zɪsts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] . ”

“	Thought	,	”	said	Mr	.	Plummer	,	“	hardly	exists	outside	the	middle	classes	.	”
“	想法	,	”	说	先生	.	普卢默	,	“	几乎	存在	外部	这	中间	课程	.	”

普拉默先生说：“思想在中产阶级之外几乎不存在。”

“ ['nɑːlɪdʒ] , ” [ri'tɔːtid] ['mɪstər] . [bent] , “ ['oʊnli] [bɪ'gɪnz] [wer] ['mɪd(ə)l] - - ['ɛndz] .

“	Knowledge	,	”	retorted	Mr	.	Bent	,	“	only	begins	where	middle	-	classdom	ends	.
“	知识	,	”	反驳	先生	.	弯曲	,	“	仅有的	开始	在哪里	中间	-	-	结束	.

“知识，”本特先生反驳道，“只有在中产阶级结束的地方才开始。”

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪd(ə)l] [klæs] [kən'sɪsts] [ɪn] ['ʃʌtɪŋ] [jɔːr'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [haʊs]

The	art	of	being	middle	class	consists	in	shutting	yourself	up	in	a	detached	house
这	艺术	的	存在	中间	班级	由	在	关闭	你自己	向上	在	一个	分离的	房子

[ænd; ənd]['oʊnli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	only	recognising	the	people	who	come	in	at	the	front	door	.
和	仅有的	识别	这	人们	WHO	来	在	在	这	正面	门	.

中产阶级的艺术在于把自己关在独栋房子里，只承认从前门进来的人。

['nɑːlɪdʒ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] ['feɪt(ə)l]

Knowledge	leads	to	the	back	door	and	the	streets	,	and	is	therefore	fatal
知识	线索	到	这	后退	门	和	这	街道	,	和	是	所以	致命的

[tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] ;

to	the	art	;
到	这	艺术	;

知识会引向后门和街头，因此对艺术来说是致命的；

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . ”

and	knowledge	is	the	goal	of	education	.	”
和	知识	是	这	目标	的	教育	.	”

教育的最终目标是获取知识。

“ [ɪf] ['perənts] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ” [-]
“ If parents didn't believe in education , ” [78]
“ 如果 父母 没有 相信 在 教育 , ” [-]

“如果父母不相信教育，”[78]

[sed] ['mɪstər] . ['plʌmər] , “ [ðeɪ] ['wʊdnt] [send] [ðer; ðər] [bɔɪz] [hɪr] . ”
said Mr . Plummer , “ they wouldn't send their boys here . ”
说 先生 . 普卢默 , “ 他们 不会 发送 他们的 男孩们 这里 . ”

普拉默先生说：“他们不会把自己的孩子送到这里来。”

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . [bent] , “ ['nevər] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
“ The English middle classes , ” said Mr . Bent , “ never have believed in education .
“ 这 英语 中间 课程 , ” 说 先生 . 弯曲 , “ 绝不 有 相信 在 教育 .

“英国中产阶级，”本特先生说，“从来没有相信过教育。”

[ðə; ði] [skɑ:tʃ] [dɪd] [wʌns] , [tɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [su:'pɪrɪər] ['merɪts] [ʌv; əv] ['fʊtbɔ:l] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]
The Scotch did once , till they discovered the superior merits of football ; but the
这 苏格兰威士忌 做过 一次 , 直到 他们 发现 这 优越的 优点 的 足球 ; 但 这
['ɪŋglɪʃ] ['nevər] .
English never .
英语 绝不 .

苏格兰人曾经这样做过，直到他们发现了足球的优越之处；但英格兰人从未这样做过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [ðer; ðər] [sʌnz] [hɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] [seɪ] , [du:] [goʊ]
And they send their sons here to be inoculated against it — I say , do go
和 他们 发送 他们的 儿子们 这里 到 是 接种 反对 它 — 我 说 , 做 去
[ə; eɪ] [bɪt] ['sloʊər] .
a bit slower .
一个 少量 慢点 .

他们把儿子送到这里来接种疫苗——我说，请慢点做。

[fɔ:r; fər] [tʃɔɪs] [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] - , [hu:] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,
For choice they put them with Chowdler , who returns them , in a few years ,
为了 选择 他们 放 他们 和 - , WHO 返回 他们 , 在 一个 很少 年 ,

为了方便选择，他们把这些孩子交给乔德勒，乔德勒几年后会把孩子还给他们。

['fɪnɪʃt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['fɪlɪstɪnɪzəm] , [wɪð; wɪθ] ['ɔ:rθədɑ:ks] [vju:z] [ɑ:n] ['baɪb(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd]
finished specimens of Philistinism , with orthodox views on Bible criticism and
完成的 标本 的 庸俗主义 , 和 正统 浏览 在 圣经 批评 和
[ðə; ði] [ɔ:f] - ['θi:əri] ,
the off - theory ,
这 离开 - 理论 ,

完全是非利士主义的典型代表，他们对圣经批判持有正统观点，而对其他理论则持相反观点。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ri:əli] ['mætərz] . ”
and a complete lack of interest in anything that really matters . ”
和 一个 完全的 缺少 的 兴趣 在 任何事物 那 真的 事情 . ”

对任何真正重要的事情都完全不感兴趣。”

“ [aɪ] [dəunt] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['plʌmər] ; “ [bʌt; bət] ,
“ I don't at all agree with you , ” said Mr . Plummer ; “ but ,
“ 我 不 在 全部 同意 和 你 , ” 说 先生 . 普卢默 ; “ 但 ,

“我完全不同意你的观点，”普拉默先生说；“但是，

[ɪf] [ðə; ði] ['perənts] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['hoʊpləs] ['idiəts] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ,
if the parents are such hopeless idiots as you describe them ,
如果 这 父母 是 这样的 绝望 白痴 作为 你 描述 他们 ,

如果父母真像你描述的那样愚蠢无能，

[waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] ? ”
why do you want to consult them ? ”
为什么 做 你 想 到 咨询 他们 ? ”

你为什么要咨询他们?

“ [aɪ][dəunt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [bent] .
“ I don't , ” replied Mr . Bent .
“ 我 不 , ” 回复 先生 . 弯曲 .

“我不，”本特先生回答道。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] ,
“ But , if they are such angels of light as you imagine them ,
“ 但 , 如果 他们 是 这样的 天使 的 光 作为 你 想象 他们 ,

“但是，如果他们真如你想象的那样是光明的天使，

[waɪ] [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əd'vaɪs] ? ”
why do you object to asking for their advice ? ”
为什么 做 你 目的 到 问 为了 他们的 建议 ? ”

你为什么反对征求他们的意见?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] , ” [snæpt] ['mɪstər] . ['plʌmər] .
“ You are paradoxical , ” snapped Mr . Plummer .
“ 你 是 矛盾的 , ” 啪啪 先生 . 普卢默 .

“你真是自相矛盾，”普拉默先生厉声说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'lɑːdʒɪkl] , ” [pæntid] ['mɪstər] . [bent] . [-]
“ And you are illogical , ” panted Mr . Bent . [79]
“ 和 你 是 不合逻辑 , ” 喘息 先生 . 弯曲 . [-]

“而你却不讲逻辑，”本特先生喘着气说。[79]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [lə] ['wɪloʊ]
THE AFFAIR OF LE WILLOW
这 事务 的 LE 柳

柳树事件

[waɪl] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ,
While Mr . Chowdler was lamenting that discipline was going to the dogs ,
尽管 先生 . - 曾是 哀叹 那 纪律 曾是 去 到 这 狗 ,

当乔德勒先生哀叹纪律每况愈下时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .
the boys were beginning to complain that liberty was being destroyed .
这 男孩们 是 开始 到 抱怨 那 自由 曾是 存在 损毁 .

男孩们开始抱怨自由正在被摧毁。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['tʃiltəːn] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
Some of them went so far as to maintain that Chiltern was becoming a
一些 的 他们 去 所以 远的 作为 到 维持 那 奇尔顿 曾是 成为 一个
['regjələr] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] .
regular preparatory school .
常规的 预备 学校 .

他们中有些人甚至认为奇尔顿正在变成一所正规的预备学校。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər]['moʊtər] - ['baɪsɪkəlz] [fər'bɪdn] ([ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðæt]) ,
For not only were motor - bicycles forbidden (they had always been that) ,
为了 不是 仅有的 是 发动机 - 自行车 禁止 (他们 有 总是 到过 那) ,

不仅摩托车被禁止通行（一直以来都是如此），

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɑːzətɪvli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [raɪd] [ðem; ðəm] .
but it was becoming positively dangerous to ride them .
但 它 曾是 成为 积极地 危险的 到 骑 他们 .

但骑它们变得越来越危险。

[mɔːrˈoʊvər] , [dɪˈtekʃ(ə)n] [inˈteild] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
Moreover , detection entailed consequences .
而且 , 检测 包含 结果 .

此外，被发现还会带来后果。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈgʌsi] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri]
In the palmy days of Dr . Gussy it had been the ambition of every
在 这 棕榈树 天 的 博士 . 格西 它 有 到过 这 志向 的 每一个
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

在格西博士的鼎盛时期，这曾是每个男孩的梦想。

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhedˈmæstər] ;
caught in a misdemeanour , to be reported to the headmaster ;
捕捉 在 一个 轻罪 , 到 是 据报道 到 这 校长 ;

犯轻罪者，须向校长报告；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpiːl] [frʌm; frəm] [ˈsʌmәri] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [ˈsizər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and the appeal from summary justice to Cæsar had been one of the
和 这 上诉 从 概括 正义 到 凯撒 有 到过 一 的 这
[moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [ˈprɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈtʃiltəːn] [waɪlst] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈgʌsi] [wʌz; wəz] [ˈsizər] .
most cherished privileges of Chiltern whilst Dr . Gussy was Cæsar .
最多 珍爱 特权 的 奇尔顿 而 博士 . 格西 曾是 凯撒 .

在古西博士担任凯撒期间，向凯撒上诉是奇尔特恩最珍视的特权之一。

[fɔːr; fər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈgʌsi] [biˈliːvd] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] — [ˈɜːrnɪst] , [ˈpræktɪk(ə)l] , [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] .
For Dr . Gussy believed in talking — earnest , practical , confidential talking .
为了 博士 . 格西 相信 在 说 — 认真 , 实际的 , 机密的 说 .

因为古西博士相信谈话——真诚的、务实的、保密的谈话。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] , “ [gʌs] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ” ; [ˌwerˈæz] [flægən] — [ðer; ðər]
As the boys said , “ Gus treated you like a gentleman ” ; whereas Flaggon — there
作为 这 男孩们 说 , “ 格斯 治疗 你 喜欢 一个 绅士 ” ; 然而 旗杆 — 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [ˈpleʒər] ,
was no pleasure ,
曾是 不 乐趣 ,

正如男孩们所说，“格斯待你像个绅士”；而弗拉贡——却毫无乐趣可言。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmɔːrəli] [ˈbreɪsɪŋ] , [əˈbaʊt][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [flægən] . [-]
nothing morally bracing , about an interview with Flaggon . [80]
没有什么 道德上 支撑 , 关于 一个 面试 和 旗杆 . [-]

对弗拉贡的采访没有什么令人振奋的道德内容。[80]

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈfensɪz] [bɪˈsaɪdz] [ˈmoʊtər] - [ˈbaɪkɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtektɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈlɑːrmɪŋ]
And other offences besides motor - biking were being detected with alarming
和 其他 罪行 除了 发动机 - 骑自行车 是 存在 检测到 和 令人担忧
[ˈfriːkwənsi] .
frequency .
频率 .

除了摩托车违章外，其他违章行为也频繁发生，令人担忧。

[ˈmæstərz] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [kwaɪt] [ˌɪnəˈfensɪv] ,
Masters , who had hitherto been regarded as quite inoffensive ,
大师 , WHO 有 迄今为止 到过 认为 作为 相当 无害的 ,

马斯特斯，此前一直被认为相当无害，

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ɪn] [əˈpiəriŋ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [liːst] [ɪkˈspektɪd] .
seemed to take a pleasure in appearing where they were least expected .
似乎 到 拿 一个 乐趣 在 出现 在哪里 他们 是 至少 预期的 .

他们似乎乐于出现在人们最意想不到的地方。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] , ['hævɪŋ] [les] [bɪ'liːf] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [tɔːks] [ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

The	truth	is	that	,	having	less	belief	in	Dr	.	Gussy's	talks	than	Dr	.
这	真相	是	那	,	拥有	较少的	信仰	在	博士	.	-	会谈	比	博士	.

['gʌsi] [hɪm'self] ,

Gussy	himself	,
格西	他自己	,

事实上，我对格西博士的演讲的信任度甚至不如格西博士本人。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pɜːrpəsli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː]

they	had	got	into	the	habit	of	purposely	avoiding	knowledge	which	they	knew
他们	有	得到	进入	这	习惯	的	故意	避免	知识	哪个	他们	知道

[wʊd] [liːd] [tuː; tə][noʊ] [rɪ'zʌlt] ;

would	lead	to	no	result	;
会	带领	到	不	结果	;

他们已经养成了一种习惯，那就是故意回避那些他们知道不会带来任何结果的知识；

[bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [flægən] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɔːk] ,

but	,	finding	that	Mr	.	Flaggon	was	prepared	to	act	as	well	as	talk	,
但	,	寻找	那	先生	.	旗杆	曾是	准备	到	行为	作为	出色地	作为	讲话	,

但是，经查明，弗拉贡先生不仅能言善辩，而且行动力也很强。

[ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] [ækˈtɪvətiz] .

they	resumed	their	normal	activities	.
他们	恢复	他们的	普通的	活动	.

他们恢复了正常活动。

[noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['fæktər][ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns]

No	inconsiderable	factor	in	the	growing	absence	of	security	was	the	disappearance
不	微不足道的	因素	在	这	生长	缺席	的	安全	曾是	这	消失

[ʌv; əv] “ ['wɪski] ['tɑːdlər] ,

of	“	Whisky	Toddler	,
的	“	威士忌酒	学步的儿童	,

导致安全形势日益恶化的一个重要因素是“威士忌小子”的失踪。

” [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['potər] .

”	the	college	porter	.
”	这	大学	搬运工	.

大学门卫。

[wen] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['tʃiltəːn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

When	he	paid	his	surprise	visit	to	Chiltern	in	the	holidays	,
什么时候	他	有薪酬的	他的	惊喜	访问	到	奇尔顿	在	这	假期	,

假期期间，他突然造访奇尔顿。

['mɪstər] . [flægən] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ə'roʊmə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Mr	.	Flaggon	had	been	conscious	of	a	subtle	aroma	about	the	place	,
先生	.	旗杆	有	到过	有意识的	的	一个	微妙的	香气	关于	这	地方	,

弗拉贡先生一直都感觉到这地方弥漫着一股淡淡的香味。

[wɪtʃ] ['siːst] ['sʌd(ə)nli] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] ;

which	ceased	suddenly	when	he	took	leave	of	the	porter	;
哪个	停止	突然	什么时候	他	采取	离开	的	这	搬运工	;

当他向门房告别时，这一切突然停止了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði]

and	the	suddenness	of	the	change	had	set	him	wondering	whether	the
和	这	突然	的	这	改变	有	放	他	好奇	无论	这

[ɪk'striːm] [sə'lemnəti] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɑːd] [wʌz; wəz] [duː] ['soʊlli] [tuː; tə] ['wɪzdəm] [ɔːr][wʌz; wəz]['pɑːrtli]

extreme	solemnity	of	Mr	.	Todd	was	due	solely	to	wisdom	or	was	partly
极端	严肃	的	先生	.	托德	曾是	到期的	仅	到	智慧	或者	曾是	部分

[ɪn'djʊst] [baɪ]['ælkəhɔːl] .

induced	by	alcohol	.
诱导	经过	酒精	.

这种变化的突然性让他不禁怀疑，托德先生的极度严肃究竟是出于智慧，还是部分是酒精的作用。

[ðə; ði] ['wʌndər] [dɪd][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɑːn]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt]

The	wonder	did	not	diminish	on	closer	acquaintance	,	and	an	unexpected	visit
这	想知道	做过	不是	减少	在	更近	熟人	,	和	一个	意外	访问

[tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

to	the	Lodge	,
到	这	小屋	,

随着彼此了解的加深，这份惊奇感并未消减，一次意料之外的旅馆之行更是锦上添花。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['setld] [ɔːl] [dauts] .

one	evening	,	settled	all	doubts	.
一	晚上	,	定居	全部	疑虑	.

一天晚上，所有疑虑都烟消云散了。

['mɪstər] . ['tɑːd] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [hɪ'leriəs] [ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns] .

Mr	.	Todd	was	found	in	a	state	of	hilarious	incoherence	.
先生	.	托德	曾是	成立	在	一个	状态	的	太搞笑了	语无伦次	.

托德先生被发现时处于一种滑稽的语无伦次状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən]['æksɪdənt] — [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] -

It	was	,	of	course	,	an	accident	—	a	toothache	,	and	an	old	-
它	曾是	,	的	课程	,	一个	事故	—	一个	牙疼	,	和	一个	老的	-

['fæʃnd] ['remədi] , [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] ,

fashioned	remedy	,	recommended	by	a	friend	,
造型	补救	,	受到推崇的	经过	一个	朋友	,

这当然是一场意外——牙疼，加上朋友推荐的一种老式疗法。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'duːst] [ˌʌnfɔːr'siːn] [rɪ'zʌlts] [ɪn][wʌn][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] .

which	had	produced	unforeseen	results	in	one	unused	to	spirituous	liquors	.
哪个	有	生产	意外	结果	在	一	未使用的	到	精神	酒	.

对于一个不习惯烈酒的人来说，这产生了意想不到的结果。

['mɪstər] . ['tɑːd] [-]

Mr	.	Todd	[	81	]
先生	.	托德	[	-	]

托德先生[81]

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][wɪð; wɪθ]['kwaɪət]['dɪgnəti][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌriːɪn'steɪtmənt] [baɪ] ['teɪkɪŋ]

refused	with	quiet	dignity	to	purchase	the	chance	of	reinstatement	by	taking
拒绝	和	安静的	尊严	到	购买	这	机会	的	复职	经过	采取

[ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˌɪ'nɛbriːˌeɪts] .

the	pledge	and	spending	a	month	in	a	home	for	inebriates	.
这	保证	和	开支	一个	月	在	一个	家	为了	醉酒者	.

他以平静的尊严拒绝了通过宣誓并在戒酒中心待一个月来换取复职机会的提议。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , [æt; ət][wʌns] , [ɑːn][ə; eɪ] ['kwɔrtɚz] ['sæləri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃən]

He	preferred	to	retire	,	at	once	,	on	a	quarter's	salary	and	a	small	pension
他	首选	到	退休	,	在	一次	,	在	一个	季度	薪水	和	一个	小的	养老金

.

:

.

他宁愿立即退休，领取四分之一的工资和少量退休金。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] “ ['wɪski] ['tɑːdlər] ” [dræŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ]

The	boys	,	of	course	,	had	always	known	that	“	Whisky	Toddler	”	drank	like	a	fish
这	男孩们	,	的	课程	,	有	总是	已知	那	“	威士忌酒	学步的儿童	”	喝	喜欢	一个	鱼

;

;

;

当然，男孩们一直都知道“威士忌小子”酒量惊人；

[bʌt; bət] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] [dɪ'vaɪdɪd] .

but	opinion	on	the	staff	was	acutely	divided	.
但	观点	在	这	职员	曾是	急性	分割	.

但人们对员工的看法却存在严重分歧。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [hæz; həz][soʊ] ['meni] [saɪdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [drɪŋk] ,

There	is	no	question	that	has	so	many	sides	to	it	as	drink	,
那里	是	不	问题	那	有	所以	许多	侧面	到	它	作为	喝	,

没有哪个问题比饮酒问题更具多面性了。

[nɔːr][wʌn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [kən'vɪnsɪŋ] [kən'kluːʒ(ə)n] .

nor	one	about	which	it	is	so	hard	to	arrive	at	any	convincing	conclusion	.
也不	一	关于	哪个	它	是	所以	难的	到	到达	在	任何	令人信服的	结论	.

也不是很难得出令人信服的结论的问题。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɑːdz] [noʊz] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɔːtəri]

The	very	fact	that	Mr	.	Todd's	nose	was	red	and	his	eyes	were	watery
这	非常	事实	那	先生	.	托德的	鼻子	曾是	红色的	和	他的	眼睛	是	水状的

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

托德先生的鼻子红红的，眼睛也湿润了，这本身就是一件很正常的事情。

[tuː; tə][sʌm; səm] , [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

to	some	,	a	proof	of	his	innocence	.
到	一些	,	一个	证明	的	他的	无辜	.

对一些人来说，这证明了他的清白。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [noʊz] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] [aɪz]

For	people	are	sure	to	say	that	a	man	with	a	red	nose	and	watery	eyes
为了	人们	是	当然	到	说	那	一个	男人	和	一个	红色的	鼻子	和	水状的	眼睛

[drɪŋks] ;

drinks	;
饮料	;

人们总会说，红鼻子、泪眼汪汪的男人肯定在喝酒；

[ˌwer'æz] ['eniwʌn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [red] [noʊz][ænd; ənd] [wiːk] [aɪz] [wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] ,

whereas	anyone	may	have	a	red	nose	and	weak	eyes	without	drinking	,
然而	任何人	可能	有	一个	红色的	鼻子	和	虚弱的	眼睛	没有	喝	,

然而，即使不喝酒，任何人也可能出现鼻子发红、眼睛无力的情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːrəbli] [ˌʌn'fer] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl] ['lepər]

and	it	is	horribly	unfair	that	a	man	should	be	treated	as	a	moral	leper
和	它	是	糟糕透了	不公平	那	一个	男人	应该	是	治疗	作为	一个	道德	麻风病人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fɜːrməti] .

because	of	some	physical	infirmity	.
因为	的	一些	身体的	虚弱	.

仅仅因为身体上的某些缺陷就将一个人视为道德上的麻风病人，这实在太不公平了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , ['ðerfɔːr] , [bɪ'saɪdz] ['mɪstər] . ['plʌmər] [huː] [bi'liːvd] , [ænd; ənd] [stɪl]

There	were	many	,	therefore	,	besides	Mr	.	Plummer	who	believed	,	and	still
那里	是	许多	,	所以	,	除了	先生	.	普卢默	WHO	相信	,	和	仍然

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

因此，除了普卢默先生之外，还有许多人过去相信，现在仍然相信。

[ðæt] [pʊr] ['tɑːd] [wʌz; wəz] “ ['hɑːrdli] ['triːtɪd] ” ; [ænd; ənd] [pʊr] ['tɑːd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ]

that	poor	Todd	was	“	hardly	treated	”	;	and	poor	Todd	said	nothing	to	discourage
那	贫穷的	托德	曾是	“	几乎	治疗	”	;	和	贫穷的	托德	说	没有什么	到	阻碍

[ðer; ðər] [bɪ'liːf] .

their	belief	.
他们的	信仰	.

可怜的托德“几乎没有受到任何对待”；而可怜的托德也没有说任何话来改变他们的看法。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'brʌpt]

His	place	was	taken	by	a	man	of	unprepossessing	manners	and	abrupt
他的	地方	曾是	已采取	经过	一个	男人	的	不讨人喜欢	礼仪	和	突然

[æk'tɪvəti] — ['pɪdʒɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

activity	—	Pigeon	was	his	name	.
活动	—	鸽子	曾是	他的	姓名	.

接替他的是一个举止粗鲁、行事鲁莽的人——他的名字叫鸽子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pæst] .

There	was	a	certain	mystery	about	his	past	.
那里	曾是	一个	肯定	神秘	关于	他的	过去的	.

他的过去充满了神秘色彩。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][spaɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] ;

Some	said	that	he	had	once	been	a	spy	in	the	pay	of	the	Russian	police	;
一些	说	那	他	有	一次	到过	一个	间谍	在	这	支付	的	这	俄语	警察	;

有人说他曾经是受雇于俄罗斯警方的间谍；

['ʌðər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːktɚz] ['bʊldɔːg] [æt; ət]['ɑːksfərd] ; ['ʌðər] , [ðæt] [hiː; hi]

others	,	that	he	had	been	a	proctor's	bulldog	at	Oxford	;	others	,	that	he
其他的	,	那	他	有	到过	一个	监考员	斗牛犬	在	牛津	;	其他的	,	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [-]

had	been	a	[	82	]
有	到过	一个	[	-	]

另一些人说，他曾是牛津大学教务长的得力助手；另一些人说，他曾是[82]

['skɑːtlənd] [jɑːrd] [dɪ'tektɪv] .

Scotland	Yard	detective	.
苏格兰	院子	侦探	.

苏格兰场侦探。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

At	all	events	,
在	全部	活动	,

无论如何，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

there	could	be	no	doubt	that	it	was	as	a	detective	that	he	was
那里	可以	是	不	怀疑	那	它	曾是	作为	一个	侦探	那	他	曾是

[brɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] “ [nuː] [gʌs] ” [tuː; tə] ['tʃiltəːn] .

brought	by	the	“	New	Gus	”	to	Chiltern	.
带来	经过	这	“	新的	格斯	”	到	奇尔顿	.

毫无疑问，他是以侦探的身份被“新格斯”带到奇尔顿的。

[ə; eɪ] ['potər] [ɪz] [ə'su:md] [tu:; tə] [pə'zes] [tækt] ;
A **porter** **is** **assumed** **to** **possess** **tact** **;**
一个 搬运工 是 假定 到 具有 策略 ;

人们认为搬运工应该具备良好的处事技巧;

[bʌt; bət] ['pɪdʒɪn] [hæd; həd] [nʌn] — [noʊ] [gɪft] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ə'keiʒənz] [wen] [aɪz]
but **Pigeon** **had** **none** **—** **no** **gift** **of** **shutting** **his** **eyes** **on** **occasions** **when** **eyes**
但 鸽子 有 没有任何 — 不 礼物 的 关闭 他的 眼睛 在 场合 什么时候 眼睛
[ɑ:r; ər] ['betər] [ʃʌt] .
are **better** **shut** **.**
是 更好的 关闭 .

但鸽子却没有这种天赋——他没有在应该闭上眼睛的时候闭上眼睛的本事。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] ['mɪstər] . - ['smoʊkɪŋ]
And **so** **it** **came** **to** **pass** **that** **he** **discovered** **Mr** **.** **Chowdler's** **Prætor** **smoking**
和 所以 它 来了 到 经过 那 他 发现 先生 . - 审判官 吸烟
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [ɪn] [kə'ləjnəs] ,
among **the** **rhododendrons** **in** **Colonus** **,**
之中 这 杜鹃花 在 结肠 ,

于是，他发现乔德勒先生的普雷托尔在科罗诺斯的杜鹃花丛中抽烟。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] .
and **reported** **him** **to** **the** **headmaster** **.**
和 据报道 他 到 这 校长 .

并向校长举报了他。

[æt; ət] ['tʃiltə:n] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪts] “ ” [ænd; ənd] [wi:ldid]
At **Chiltern** **the** **captain** **of** **every** **house** **was** **called** **its** **“** **Prætor** **”** **and** **wielded**
在 奇尔顿 这 队长 的 每一个 房子 曾是 称为 它是 “ 审判官 ” 和 挥舞
[væst] [ə'θɔ:rəti] .
vast **authority** **.**
广阔的 权威 .

在奇尔特恩，每个家族的首领都被称为“Prætor”，拥有极大的权力。

[ɪn] [ə; eɪ] [poʊst] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪm] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
In **a** **post** **for** **which** **character** **was** **the** **prime** **consideration** **,**
在 一个 邮政 为了 哪个 特点 曾是 这 主要的 考虑 ,

在一个以品格为首要考量的职位上，

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
position **in** **the** **school** **was** **only** **of** **secondary** **importance** **.**
位置 在 这 学校 曾是 仅有的 的 次要 重要性 .

在学校的职位只是次要的。

[hens] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] , [ðoʊ] [lə] ['wɪloʊ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei]
Hence **it** **happened** **that** **,** **though** **le** **Willow** **had** **with** **difficulty** **fought** **his** **way**
因此 它 发生 那 , 尽管 勒 柳 有 和 困难 战斗 他的 方式
['ɪntu:] [ðə; ði] ['si:niər] [fɪfθ] ,
into **the** **senior** **Fifth** **,**
进入 这 高级的 第五 ,

因此，尽管勒威洛费尽周折才挤进了五年级高年级组，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [haʊs] .
he **was** **Prætor** **of** **Mr** **.** **Chowdler's** **house** **.**
他 曾是 审判官 的 先生 . - 房子 .

他是乔德勒先生家的管家。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌɪntə'lektʃuəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dezɪgneɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	,	though	not	distinguished	intellectually	,	he	was	captain	designate	of	the
但	,	尽管	不是	杰出的	智力方面	,	他	曾是	队长	指定	的	这

[ɪ'lev(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [jɪr] ,

eleven	for	the	succeeding	year	,
十一	为了	这	成功	年	,

虽然他的智力并不出众，但他还是被指定为下一年球队的队长。

[ə; eɪ] ['veri] [fer] [tʃeɪndʒ] ['boʊlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['teɪkɪŋ] [staɪl] .

a	very	fair	change	bowler	,	and	a	bat	with	a	most	taking	style	.
一个	非常	公平的	改变	保龄球手	,	和	一个	蝙蝠	和	一个	最多	采取	风格	.

一位非常优秀的替补投手，以及一位击球风格极具观赏性的击球手。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊsmæstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]

He	enjoyed	the	entire	confidence	of	his	housemaster	and	the	respect	of
他	享受	这	全部的	信心	的	他的	舍监	和	这	尊重	的

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

his	fellows	.
他的	伙伴们	.

他赢得了舍监的完全信任和同学们的尊敬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'gretəbl] , ['ðerfɔːr] , [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

It	was	regrettable	,	therefore	,	from	every	point	of	view	,
它	曾是	令人遗憾	,	所以	,	从	每一个	观点	的	看法	,

因此，无论从哪个角度来看，这都令人遗憾。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [ɪn] [kə'ləjnəs] ; [ænd; ənd]

that	he	should	have	been	smoking	behind	the	rhododendrons	in	Colonus	;	and
那	他	应该	有	到过	吸烟	在后面	这	杜鹃花	在	结肠	;	和

[stɪl] [mɔːr] [rɪ'gretəbl] [ðæt] ,

still	more	regrettable	that	,
仍然	更多的	令人遗憾	那	,

他本该在科洛诺斯的杜鹃花丛后抽烟；更令人遗憾的是，

['hævɪŋ] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

having	been	smoking	,	he	should	have	been	discovered	.
拥有	到过	吸烟	,	他	应该	有	到过	发现	.

他既然在抽烟，就应该被发现。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɔːl'redi] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi]

Enough	has	been	said	already	of	Mr	.	Chowdler	to	make	it	clear	that	he
足够的	有	到过	说	已经	的	先生	.	-	到	制作	它	清除	那	他

[wʌz; wəz][ˌædə'mæntaɪn] [-]

was	adamantine	[	83	]
曾是	金刚石	[	-	]

关于乔德勒先生，已经说了足够多的话，足以说明他意志坚定[83]。

[ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

on	the	question	of	discipline	.
在	这	问题	的	纪律	.

关于纪律问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ðæt]

But	it	was	a	matter	of	common	observation	amongst	his	colleagues	that
但	它	曾是	一个	事情	的	常见的	观察	在	他的	同事	那

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ə'fensɪz] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wen] [ðə; ði] [ə'fendər]

his	attitude	towards	offences	underwent	a	considerable	change	when	the	offender
他的	态度	向	罪行	经历了	一个	大量	改变	什么时候	这	罪犯

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪz] .

was	one	of	his	own	boys	.
曾是	一	的	他的	自己的	男孩们	.

但他的同事们普遍注意到，当罪犯是他自己的学生时，他对犯罪的态度就会发生相当大的变化。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ɪn'fɜːrməti][tuː; tə] [wɪtʃ] ['perənts] [ænd; ənd] ['hausmɑːstəz] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli]
This is a species of infirmity to which parents and housemasters are peculiarly
这 是 一个 物种 的 虚弱 到 哪个 父母 和 舍监 是 奇特地
['laɪəb(ə)l] .
liable .
容易 .

这是父母和舍监特别容易患上的一种疾病。

[ɪn]['mɪstər] . - [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ,
In Mr . Chowdler's case it took the form of a conviction that ,
在 先生 . - 案件 它 采取 这 形式 的 一个 定罪 那 ,

在乔德勒先生的案例中，它表现为一种定罪，即：

[ðoʊ] “ [hɪz; ɪz] [lædz] ” [maɪt] [biː; bi] ['teknɪkli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɔːrəli] [kwaɪt]
though “ his lads ” might be technically in the wrong , they were morally quite
尽管 “ 他的 小伙子们 ” 可能 是 技术上来说 在 这 错误的 , 他们 是 道德上 相当
[saʊnd] ;
sound ;
声音 ;

虽然“他的手下”在技术上可能做错了，但他们在道德上是完全正确的；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [held] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər]
and he always held that punishment ought to take account of the character
和 他 总是 握住 那 惩罚 应该 到 拿 帐户 的 这 特点
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] .
of the offender .
的 这 罪犯 .

他始终认为，惩罚应当考虑罪犯的品格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰彻斯特传统(The Lanchester tradition)

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [peɪnd] [baɪ][lə] ['wɪloʊz] “ ['θɔːtləsnəs] ” ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]
He 他 **was** 曾是 **really** 真的 **pained** 痛苦 **by** 经过 **le** 勒 **Willow's** 柳树的 **“** “ **thoughtlessness** 考虑不周 **”** ” **;** ; **but** 但 **there** 那里 **were** 是
[ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
extenuating 减轻 **circumstances** 情况 **.** .

他对柳树的“轻率”感到非常痛心；但也有情有可原的情况。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [smoʊk] [æt; ət] [hoʊm] ,
The 这 **boy** 男生 **was** 曾是 **encouraged** 鼓励 **to** 到 **smoke** 抽烟 **at** 在 **home** 家 **,** ,

这名男孩被鼓励在家吸烟。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌdld] [oʊld] ['hedz] [ðæt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
and 和 **he** 他 **had** 有 **one** 一 **of** 的 **those** 那些 **muddled** 混乱 **old** 老的 **heads** 头部 **that** 那 **find** 寻找 **it** 它 **so** 所以 **difficult** 难的 **to** 到
[drɔː] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [hoʊm] [ænd; ənd] [skuːl] ;
draw 画 **the** 这 **distinction** 区别 **between** 之间 **home** 家 **and** 和 **school** 学校 **;** ;

他有着那种思维混乱的老顽固的头脑，很难区分家庭和学校；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [hoʊm] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
especially 尤其 **when** 什么时候 **the** 这 **home** 家 **is** 是 **a** 一个 **good** 好的 **one** 一 **.** .

尤其是当房子本身就很好的时候。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] (-) ,
The 这 **poor** 贫穷的 **old** 老的 **fellow** 同伴 **had** 有 **admitted** 承认 **to** 到 **him** 他 **(** (**Chowdler** - **)**) **,** ,

这位可怜的老头子向他（乔德勒）承认了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] [aɪz] [wɪtʃ]
with 和 **a** 一个 **shake** 摇 **of** 的 **his** 他的 **poor** 贫穷的 **old** 老的 **head** 头 **and** 和 **a** 一个 **look** 看 **in** 在 **his** 他的 **poor** 贫穷的 **old** 老的 **eyes** 眼睛 **which** 哪个
[wʌz; wəz] ['riːəli] [pə'θetɪk] ,
was 曾是 **really** 真的 **pathetic** 可怜的 **,** ,

他可怜兮兮地摇了摇头，那双可怜的老眼睛里充满了悲伤。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['blaɪtɪd] [æs] .
that 那 **he** 他 **knew** 知道 **he** 他 **was** 曾是 **a** 一个 **“** “ **blighted** 枇 **ass** 屁股 **.** .

他知道自己是个“倒霉蛋”。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [huːm] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
” 他 **He** 曾是 **was** , 在 **in** 事实 **fact** , 只是 **,** 这 **just** 种类 **the** 的 **kind** 男生 **of** 为了 **boy** 谁 **for** 正义 **whom** 应该 **justice** 是 **should** **be**
['tempərd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrsi] .
tempered 淬火 **with** 和 **mercy** 怜悯 **.** .

“事实上，他正是那种应该在公正中掺杂仁慈的男孩。”

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] , ['mɪstər] . - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

All **this** **,** **and** **more** **,** **Mr** **.** **Chowdler** **said** **to** **the** **headmaster** **on** **behalf** **of** **his**

全部 这 , 和 更多的 , 先生 . - 说 到 这 校长 在 代表 的 他的

,

Prætor **,**

审判官 ,

乔德勒先生代表他的教长对校长说，这一切，以及更多，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ʃɑːkt] [wen] ['mɪstər] . [flægən] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli]

and **he** **was** **profoundly** **shocked** **when** **Mr** **.** **Flaggon** **,** **after** **listening** **attentively**

和 他 曾是 深刻地 震惊 什么时候 先生 . 旗杆 , 后 聆听 认真地

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] ,

to **the** **counsel** **for** **the** **defence** **,**

到 这 法律顾问 为了 这 防御 ,

当弗拉贡先生认真听取辩方律师的陈述后，他感到非常震惊。

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [-]

announced **that** **he** **was** **going** **to** **[** **84** **]**

宣布 那 他 曾是 去 到 [-]

宣布他要去[84]

[dɪ'praɪv] [lə] ['wɪloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] ['priːfɛktʃɪp] , [nɑːt] ['mɪrli] [ˌtempə'rerəli] ,

deprive **le** **Willow** **of** **his** **Prætorship** **and** **Prefectship** **,** **not** **merely** **temporarily** **,**

剥夺 勒 柳 的 他的 - 和 学长 , 不是 仅仅 暂时地 ,

剥夺柳树的执政官和长官职务，并非只是暂时的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .

but **for** **the** **term** **of** **his** **natural** **life** **.**

但 为了 这 学期 的 他的 自然的 生活 .

但仅限于他自然寿命之内。

“ [aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði]['mɜːrsi] [kʌmz] [ɪn] , ” [grauld] ['mɪstər] . - .

“ **I** **fail** **to** **see** **where** **the** **mercy** **comes** **in** **,** **”** **growled** **Mr** **.** **Chowdler** **.**

“ 我 失败 到 看 在哪里 这 怜悯 来 在 , ” 咆哮 先生 . - .

“我看不出哪里体现了仁慈，”乔德勒先生咆哮道。

“ [pər'hæps][ɪn][maɪ][nɑːt] ['flɑːgɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [flægən] .

“ **Perhaps** **in** **my** **not** **flogging** **him** **into** **the** **bargain** **,** **”** **replied** **Mr** **.** **Flaggon** **.**

“ 也许 在 我的 不是 鞭答 他 进入 这 便宜货 , ” 回复 先生 . 旗杆 .

“或许我没有鞭打他也是件好事，”弗拉贡先生回答道。

“ [bʌt; bət] , ['riːəli] , [aɪ][dəunt] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

“ **But** **,** **really** **,** **I** **don't** **consider** **this** **a** **case** **for** **mercy** **.**

“ 但 , 真的 , 我 不 考虑 这 一个 案件 为了 怜悯 .

“但是，说真的，我不认为这是一个需要宽恕的情况。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trʌst] .

The **boy** **is** **in** **a** **position** **of** **trust** **.**

这 男生 是 在 一个 位置 的 相信 .

这个男孩身居要职，肩负着信任。

[faɪv] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['priːˌfekts] [tə'geðər] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

Five **days** **ago** **I** **called** **the** **Prefects** **together** **and** **spoke** **to** **them** **about** **their**

五 天 前 我 称为 这 级长 一起 和 辐 到 他们 关于 他们的

['duːtiz] ,

duties **,**

职责 ,

五天前，我召集了各级级长，跟他们讲解了各自的职责。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] : [ænd; ənd][aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['smoʊkɪŋ] [baɪ]
especially **the** **duty** **of** **setting** **a** **good** **example** **:** **and** **I** **mentioned** **smoking** **by**
尤其 这 责任 的 环境 一个 好的 例子 : 和 我 提及 吸烟 经过
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

尤其是树立榜样的责任：我当时还特意提到了吸烟。

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [ə'fens] .
All **the** **circumstances** **aggravate** **the** **offence** **.**
全部 这 情况 加剧 这 罪行 .

所有这些情况都加重了犯罪情节。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] . ”
I **have** **no** **right** **to** **be** **merciful** **.** **”**
我 有 不 正确的 到 是 仁慈 . ”

我没有权利展现仁慈。

“ [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['mɪstər] . - .
“ **But** **probably** **he** **didn't** **understand** **,** **”** **pleaded** **Mr** **.** **Chowdler** **.**
“ 但 大概 他 没有 理解 , ” 恳求 先生 . - .

“但他可能没听懂，”乔德勒先生恳求道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [draɪv] ['eni] [aɪ'diːə]['ɪntuːɪ] [ðæt] [pʊr] ,
“ **You** **don't** **know** **what** **a** **business** **it** **is** **to** **drive** **any** **idea** **into** **that** **poor** **,**
“ 你 不 知道 什么 一个 商业 它 是 到 驾驶 任何 主意 进入 那 贫穷的 ,

“你根本不知道把任何想法强加给那个穷人是多么有利可图的生意，

[θɪk] [oʊld] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
thick **old** **head** **of** **his** **.**
厚的 老的 头 的 他的 .

他那颗老糊涂脑袋。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət] ['terəbli] [əb'tuːs] . ”
The **boy's** **as** **honest** **as** **the** **daylight** **,** **but** **terribly** **obtuse** **.** **”**
这 男孩们 作为 诚实的 作为 这 日光 , 但 可怕 钝 . ”

这孩子为人诚实，但又极其愚钝。

“ [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [pleɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] ['duːti] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .
“ **If** **he** **can't** **understand** **a** **plain** **speech** **and** **a** **plain** **duty** **,** **”** **replied** **Mr** **.**
“ 如果 他 不能 理解 一个 清楚的 演讲 和 一个 清楚的 责任 , ” 回复 先生 .
[flægən] ,
Flaggon **,**
旗杆 ,

“如果他连简单的讲话和简单的职责都听不懂，”弗拉贡先生回答说，

“ [hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə]['eksərsaɪz] ['paʊər] . ”
“ **he** **is** **certainly** **not** **fit** **to** **exercise** **power** **.** **”**
“ 他 是 当然 不是 合身 到 锻炼 力量 . ”

“他显然不适合行使权力。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æθ'letɪk] [gɪfts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌni] ['neɪtʃər]
“ **You** **can't** **prevent** **a** **boy** **with** **such** **athletic** **gifts** **and** **such** **a** **sunny** **nature**
“ 你 不能 防止 一个 男生 和 这样的 运动 礼物 和 这样的 一个 阳光明媚 自然
[frʌm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] ['paʊər] [baɪ] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [juː'keiz] ,
from **exercising** **power** **by** **any** **official** **ukase** **,**
从 锻炼 力量 经过 任何 官方的 尿素酶 ,

“你无法通过任何官方手段阻止一个拥有如此运动天赋和如此阳光性格的男孩行使权力。”

” [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɔːrmθ] .
” **said** **Mr** **.** **Chowdler** **,** **with** **increasing** **warmth** **.**
” 说 先生 . - , 和 增加 温暖 .

“乔德勒先生语气越来越热情地说。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪ'spekt] [baɪ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [tuː; tə] [biː; bi]
“ If you destroy his self - respect by a punishment which he feels to be
“ 如果 你 破坏 他的 自己 - 尊重 经过 一个 惩罚 哪个 他 感觉 到 是
[ʌn'dʒʌst] ,
unjust ,
不公正 ,

“如果你用他认为不公正的惩罚摧毁了他的自尊，

[juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['məutivz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [raɪt] ; [juː; jʊ] [draɪv] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː]['iːv(ə)l]
you take away from him all motives for doing right ; you drive him into evil
你 拿 离开 从 他 全部 动机 为了 正在做 正确的 ; 你 驾驶 他 进入 邪恶的
['kɔːrsɪz] . ” [-]
courses . ” [85]
课程 . ” [-]

你剥夺了他行善的所有动机；你把他逼入邪恶的道路。”[85]

“ [aɪ] [ɪn'tend] [maɪ] ['priːˌfekts] [tuː; tə] ['gʌvərn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [flægən] ;
“ I intend my Prefects to govern , ” replied Mr . Flaggon ;
“ 我 打算 我的 级长 到 治理 , ” 回复 先生 . 旗杆 ;

“我打算让我的级长们来管理，”弗拉贡先生回答说；

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [get] [men] [ɔːr] [bɔɪz] [tuː; tə] [ækt] [rɪ'spɑːnsəbli] [ən'les] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] [greɪv]
“ and you can never get men or boys to act responsibly unless you visit grave
“ 和 你 能 绝不 得到 男人 或者 男孩们 到 行为 负责任地 除非 你 访问 严重
[briːtʃiz] [ʌv; əv] ['duːti] [ɑːn] [ðem; ðəm] ['hevɪli] .
breaches of duty on them heavily .
违规行为 的 责任 在 他们 重度 .

“除非你严厉惩罚严重违反职责的男人或男孩，否则你永远无法让他们承担起责任。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [lə] ['wɪloʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ;
I am sorry for le Willow , if he is all that you describe him ;
我 是 对不起 为了 勒 柳 , 如果 他 是 全部 那 你 描述 他 ;

如果柳树先生真如你所描述的那样，我为他感到难过；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] ['ɔːltər] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . ”
but I cannot alter my decision . ”
但 我 不能 改变 我的 决定 . ”

但我无法改变我的决定。

“ [juː; jʊ] [æd'mɪt] [ðen] , ” [snæpt] [aʊt] ['mɪstər] . - ,
“ You admit then , ” snapped out Mr . Chowdler ,
“ 你 承认 然后 , ” 啪啪 出去 先生 . - ,

“那你承认了，”乔德勒先生厉声说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sækrifaisɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [æn; ən] ['æbstrækt] ['θiːəri] . ”
“ that you are sacrificing the boy to an abstract theory . ”
“ 那 你 是 牺牲 这 男生 到 一个 抽象的 理论 . ”

“你这是在为一个抽象的理论牺牲这个男孩。”

“ [aɪ] [æd'mɪt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , ” [sed] ['mɪstər] . [flægən] .
“ I admit nothing of the kind , ” said Mr . Flaggon .
“ 我 承认 没有什么 的 这 种类 , ” 说 先生 . 旗杆 .

“我绝不会承认这种事，”弗拉贡先生说。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstərz] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [ʃer] ['mɪstər] . - [ɪn'θuːziæzəm]
A good many of the masters , who did not share Mr . Chowdler's enthusiasm
一个 好的 许多 的 这 大师 , WHO 做过 不是 分享 先生 . - 热情
[fɔːr; fər] [lə] ['wɪloʊ] ,
for le Willow ,
为了 勒 柳 ,

许多大师并不像乔德勒先生那样对柳树充满热情，

[ə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛd,mæstərz] ['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] ['pʌblɪkli] ,

approved	of	the	headmaster's	action	;	and	,	though	they	did	not	say	so	publicly	,
得到正式认可的	的	这	校长	行动	;	和	,	尽管	他们	做过	不是	说	所以	公开	,

他们赞同校长的做法；而且，虽然他们没有公开表示赞同，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . - [streiŋ] [ʃi:p] ['tri:tɪd] [fɔ:r; fər] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ]

were	not	sorry	to	see	Mr	.	Chowdler's	straying	sheep	treated	for	once	in	a
是	不是	对不起	到	看	先生	.	-	迷途	羊	治疗	为了	一次	在	一个

[wei] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [streiŋ] [ʃi:p] .

way	like	other	people's	straying	sheep	.
方式	喜欢	其他	人们的	迷途	羊	.

看到乔德勒先生的迷路羊终于像其他人的迷路羊一样被对待，我们并不感到惋惜。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [hɪm'self] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] ['i:ðər]

But	Mr	.	Chowdler	himself	made	no	attempt	to	conceal	his	displeasure	either
但	先生	.	-	他自己	制成	不	试图	到	隐藏	他的	不满	任何一个

[frʌm; frəm]['mæstərz][ɔ:r] [bɔɪz] .

from	masters	or	boys	.
从	大师	或者	男孩们	.

但乔德勒先生本人却丝毫没有掩饰他对老师和学生的不满。

“ [aɪ][dəunt][kɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ['dɪsəplɪn] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['pænɪk] .

“	I	don't	call	that	kind	of	thing	discipline	,	”	he	said	;	“	I	call	it	panic	.
“	我	不	称呼	那	种类	的	事物	纪律	,	”	他	说	;	“	我	称呼	它	恐慌	.

“我不把那种事称为纪律，”他说；“我称之为恐慌。”

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] ['dʌznt] [hɪt] [ə'baʊt] ['waɪldli] [wɪ'ðaʊt] ['kerɪŋ] [wer] [ðə; ði] [bloʊ] [fɔ:lz] .

A	strong	man	doesn't	hit	about	wildly	without	caring	where	the	blow	falls	.
一个	强的	男人	不	打	关于	疯狂地	没有	关怀	在哪里	这	吹	瀑布	.

真正的强者不会胡乱挥拳，而不顾及拳头落在哪里。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [dɪr] [oʊld] ['gʌsi] [wʌz; wəz]['nevər][ˌʌn'dʒʌst] .

With	all	his	faults	,	dear	old	Gussy	was	never	unjust	.
和	全部	他的	故障	,	亲爱的	老的	格西	曾是	绝不	不公正	.

尽管老古西有很多缺点，但他从不冤枉人。

[lə] ['wɪloʊz] [tu:] [gʊd] [æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [æt; ət] ['bɑ:təm] [tu:; tə][bi:; bi] ['sauəd] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [lu:z]

Le	Willow's	too	good	an	old	fellow	at	bottom	to	be	soured	for	long	or	lose
乐	柳树的	也	好的	一个	老的	同伴	在	底部	到	是	变质	为了	长的	或者	失去

[hɪz; ɪz] ['sʌni] ['neɪtʃər] .

his	sunny	nature	.
他的	阳光明媚	自然	.

柳树本质上是个善良的老家伙，不会轻易变得阴郁，也不会失去他阳光的本性。

[bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] ['krɪmənəlz] [ɑ:r; ər] [meɪd] .

But	that's	how	criminals	are	made	.
但	那就是	如何	罪犯	是	制成	.

但犯罪分子就是这样产生的。

” ['mɪstər] . - [vju:z] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [kəˌrɑ:bə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz]

”	Mr	.	Chowdler's	views	received	a	striking	corroboration	,	at	least	in	his	own	eyes
”	先生	.	-	浏览	已收到	一个	引人注目	证实	,	在	至少	在	他的	自己的	眼睛

, [wen] , [θri:] [wi:ks] ['leɪtər] ,

,	when	,	three	weeks	later	,
,	什么时候	,	三	周	之后	,

“至少在乔德勒先生自己看来，他的观点得到了令人信服的证实，三周后，当.....

[lə] ['wɪloʊ] [wʌz; wəz] [kɔ:t] ['krɪbɪŋ] . [-]

le	Willow	was	caught	cribbing	.	[	86	]
勒	柳	曾是	捕捉	抄袭	.	[	-	]

柳树被发现抄袭。[86]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['mɪstər] . [bent] , [hɪz; ɪz] [fɔːrm] ['mæstər] ,

It	is	true	that	Mr	.	Bent	,	his	Form	master	,
它	是	真的	那	先生	.	弯曲	,	他的	形式	掌握	,

确实，本特先生，他的班主任，

[hæd; həd] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [tuː] [tɜːrmz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪstər] .

had	suspected	him	for	the	greater	part	of	two	terms	;	but	,	as	Mr	.
有	怀疑	他	为了	这	更大的	部分	的	二	条款	;	但	,	作为	先生	.

['plʌmər] [sed] ,

Plummer	said	,
普卢默	说	,

在两届任期的大部分时间里，我都怀疑他；但是，正如普卢默先生所说，

[sə'spɪʃ(ə)n] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] .

suspicion	proves	nothing	.
怀疑	证明	没有什么	.

怀疑并不能证明任何事情。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [traɪ'ʌmfənt] .

In	the	midst	of	his	grief	Mr	.	Chowdler	was	almost	triumphant	.
在	这	中间	的	他的	悲伤	先生	.	-	曾是	几乎	凯	.

在悲痛之中，乔德勒先生几乎感到胜利在望。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

“	What	did	I	tell	you	?
”	什么	做过	我	告诉	你	?

“我跟你说过什么？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

“	You	can	see	now	for	yourselves	.
”	你	能	看	现在	为了	你们自己	.

“你们现在自己也看到了。”

[ðæts] [haʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['drɪvn] ['ɪntuː]['iːv(ə)l] ['kɔːrsɪz] .

That's	how	boys	are	driven	into	evil	courses	.
那就是	如何	男孩们	是	驱动	进入	邪恶的	课程	.

这就是男孩们被引向邪恶道路的方式。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] ,

”	But	the	headmaster	,
”	但	这	校长	,

但是校长

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][tuː; tə]['mɪstər] .

instead	of	recognising	the	folly	of	his	ways	and	apologising	to	Mr	.
反而	的	识别	这	蠢事	的	他的	方式	和	道歉	到	先生	.

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eks] - ,

Chowdler	and	his	ex	-	prætor	,
-	和	他的	前任	-	审判官	,

他非但没有认识到自己行为的愚蠢，也没有向乔德勒先生和他的前任检察官道歉，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , ['æftər] [ðɪs] ['sekənd] [ə'fens] ,

decided	that	,	after	this	second	offence	,
决定	那	,	后	这	第二	罪行	,

决定在第二次违规后，

[ðə; ðI] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðI] [skuːl] [ænd; ənd][mʌst; məst] [liːv] [æt; ət][ðə; ðI][end][ʌv; əv]

the	boy	could	not	remain	in	the	school	and	must	leave	at	the	end	of
这	男生	可以	不是	保持	在	这	学校	和	必须	离开	在	这	结尾	的

[ðə; ðI][tɜːrm] .

the	Term	.
这	学期	.

这名男孩不能继续留在学校，必须在学期结束时离开。

[dɪs'mɪs] [ðə; ðI] ['kæptɪn] [ʌv; əv][nekst] ['jɪrz] [ɪ'lev(ə)n] ,

Dismiss	the	captain	of	next	year's	eleven	,
解雇	这	队长	的	下一个	年	十一	,

解雇下赛季的队长。

[ə; eɪ][bæt][wɪð; wɪθ][ðə; ðI][moʊst] ['teɪkɪŋ] [staɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [æt; ət] ['tʃiltəːn] [sɪns] [ðə; ðI]

a	bat	with	the	most	taking	style	that	had	been	seen	at	Chiltern	since	the
一个	蝙蝠	和	这	最多	采取	风格	那	有	到过	已见	在	奇尔顿	自从	这

[deɪz] [ʌv; əv] ['gɔrɪŋ] [huː] [pleɪd] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,

days	of	Goring	who	played	for	England	,
天	的	戈林	WHO	玩	为了	英格兰	,

这是自戈林代表英格兰队出战以来，奇尔特恩球场上出现过的击球风格最独特的球棒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fer] [tʃeɪndʒ] ['boʊlər] ['ɪntuː][ðə; ðI]['bɑːrgən] !

and	a	very	fair	change	bowler	into	the	bargain	!
和	一个	非常	公平的	改变	保龄球手	进入	这	便宜货	!

而且还有一个非常不错的替补投手!

[ɔːl] ['tʃiltəːn] [wʌz; wəz] [ə'gæst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstər] . [tʃeɪs] ,

All	Chiltern	was	aghast	,	and	even	Mr	.	Chase	,
全部	奇尔顿	曾是	惊愕	,	和	甚至	先生	.	追赶	,

整个奇尔顿镇都惊呆了，就连蔡斯先生也感到震惊。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ðI] [ˌhed'mæstər] ,

who	usually	had	something	to	say	on	behalf	of	the	headmaster	,
WHO	通常	有	某物	到	说	在	代表	的	这	校长	,

他通常会代表校长发表意见，

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['wɪzdəm] .

admitted	that	it	was	an	act	of	doubtful	wisdom	.
承认	那	它	曾是	一个	行为	的	疑	智慧	.

他承认这是一个明智程度值得怀疑的行为。

[tuː; tə]['mɪstər] . - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['wɪzdəm] ,

To	Mr	.	Chowdler	it	was	not	merely	an	act	of	doubtful	wisdom	,
到	先生	.	-	它	曾是	不是	仅仅	一个	行为	的	疑	智慧	,

对乔德勒先生来说，这不仅仅是一个值得怀疑的明智之举。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævəsti] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ,

it	was	a	travesty	of	justice	,	an	outrage	,
它	曾是	一个	闹剧	的	正义	,	一个	暴行	,

这是对正义的践踏，是令人愤慨的暴行。

[ə; eɪ]['skænd(ə)l] — [ɪn][fækt]['ɔːlmoʊst] ['eni] [strɔːŋ] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

a	scandal	—	in	fact	almost	any	strong	word	that	you	can	think	of	.
一个	丑闻	—	在	事实	几乎	任何	强的	单词	那	你	能	思考	的	.

丑闻——实际上，几乎任何你能想到的强烈词语都可以用来形容它。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz]['mɪstər] . - [θɔːt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [groʊs]

When	a	man	thinks	as	strongly	as	Mr	.	Chowdler	thought	about	some	gross
什么时候	一个	男人	思考	作为	强烈	作为	先生	.	-	想法	关于	一些	总的

['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

miscarriage	of	justice	,
流产	的	正义	,

当一个人像乔德勒先生那样强烈地思考某些严重的司法不公时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər]

it	is	impossible	for	him	to	keep	his	feelings	to	himself	;	he	would	rather
它	是	不可能的	为了	他	到	保持	他的	情怀	到	他自己	;	他	会	相当

[biː; bi] ['gɪlti] [-]

be	guilty	[	87	]
是	有罪的	[	-	]

他无法将自己的感受藏在心里；他宁愿感到内疚[87]

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [suːn] [bɔɪz] , ['mæstərz] ,

of	indiscretion	than	of	a	criminal	silence	;	and	soon	boys	,	masters	,
的	轻率	比	的	一个	刑事	沉默	;	和	很快	男孩们	,	大师	,

与其说是犯罪般的沉默，不如说是轻率的沉默；很快，男孩们、老师们……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

and	the	parents	and	relatives	of	the	victim	,
和	这	父母	和	亲属	的	这	受害者	,

以及受害者的父母和亲属，

[wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

were	in	full	possession	of	Mr	.	Chowdler's	opinions	on	the	subject	.
是	在	满的	拥有	的	先生	.	-	意见	在	这	主题	.

完全了解乔德勒先生对此事的看法。

[lə] ['wɪloʊ] [wʌz; wəz] [wel] [kə'nektɪd] ; [ɪn][fækt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd]

Le	Willow	was	well	connected	;	in	fact	,	as	Mrs	.	Chowdler	put	it	,	he	had
乐	柳	曾是	出色地	连接	;	在	事实	,	作为	太太	.	-	放	它	,	他	有

[ə; eɪ] ['grænfɑːðər] ;

a	grandfather	;
一个	祖父	;

勒威洛人脉很广；事实上，正如乔德勒夫人所说，他甚至还有个祖父；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ]

and	the	grandfather	wrote	a	letter	to	the	chairman	of	the	Council	which
和	这	祖父	写道	一个	信	到	这	主席	的	这	理事会	哪个

[kɔːzd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] .

caused	that	gentleman	much	concern	.
导致	那	绅士	很多	忧虑	.

祖父给委员会主席写了一封信，这让那位先生非常担忧。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['tʃɪltəːn] [ə; eɪ]

He	wanted	to	know	why	the	dickens	they	had	appointed	to	Chiltern	a
他	通缉	到	知道	为什么	这	狄更斯	他们	有	任命	到	奇尔顿	一个

[ˌhed'mæstər] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][ˌeɪ biː 'siː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

headmaster	who	didn't	know	the	ABC	of	his	profession	.
校长	WHO	没有	知道	这	ABC	的	他的	职业	.

他想知道，为什么他们竟然任命了一个对自己的职业一窍不通的校长到奇尔顿学校任教。

[ɪk'spel][frʌm; frəm] [skuːl] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [læd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [ə'fens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Expel	from	school	a	promising	lad	for	a	boyish	offence	of	which	they	had
驱逐	从	学校	一个	有前途	小伙子	为了	一个	男孩气	罪行	的	哪个	他们	有

[ɔːl] [bɪn] ['gɪlti] ,

all	been	guilty	,
全部	到过	有罪的	,

把一个前途无量的男孩因为犯了男孩子都会犯的幼稚错误而被学校开除，而他们所有人都犯过同样的错误。

['prɑːbəbli] , [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] !

probably	,	in	their	day	!
大概	,	在	他们的	天	!

或许在他们那个年代是这样吧！

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [əb'sɜːrd] .

The	thing	was	absurd	.
这	事物	曾是	荒诞	.

这件事太荒谬了。

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['mæstərz] [ə'laɪk] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['mjuːtəni] ;

Boys	and	masters	alike	were	in	a	state	of	mutiny	;
男孩们	和	大师	同样	是	在	一个	状态	的	兵变	;

男孩和老师都处于叛乱状态；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tʃermən] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] .

and	he	called	upon	the	chairman	to	intervene	.
和	他	称为	之上	这	主席	到	干预	.

于是他请求主席介入。

[ðə; ði] ['tʃermən] [wʌz; wəz] [pər'plekst] ;

The	chairman	was	perplexed	;
这	主席	曾是	困惑	;

主席感到困惑不解；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] ['grænfɑːðər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

for	the	grandfather	was	no	ordinary	grandfather	but	a	man	with	a
为了	这	祖父	曾是	不	普通的	祖父	但	一个	男人	和	一个

[kə'mændɪŋ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

commanding	name	and	a	great	social	position	.
指挥	姓名	和	一个	伟大的	社会的	位置	.

因为这位祖父并非普通的祖父，而是一位拥有显赫姓氏和显赫社会地位的人。

['æftər] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] , [dɪs'kleɪmɪŋ] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]

After	some	hesitation	he	wrote	to	the	headmaster	,	disclaiming	any	idea	of
后	一些	犹豫	他	写道	到	这	校长	,	免责声明	任何	主意	的

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] , [bʌt; bət] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

interfering	,	but	asking	for	information	.
干扰	,	但	问	为了	信息	.

犹豫片刻后，他写信给校长，声明自己没有任何干预的想法，只是询问一些信息。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'pɔːrts] ,

He	wished	,	he	said	,	to	be	in	a	position	to	contradict	certain	reports	,
他	希望	,	他	说	,	到	是	在	一个	位置	到	顶撞	肯定	报告	,

[ʌn'faʊndɪd] [noʊ] [daʊt] ,

unfounded	no	doubt	,
毫无根据	不	怀疑	,

他说，他希望能够反驳某些毫无根据的报道。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌndən] [klʌbz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] ['dæmɪdʒ]

which	were	being	circulated	in	the	London	clubs	and	which	might	damage
哪个	是	存在	流通	在	这	伦敦	俱乐部	和	哪个	可能	损害

[ðə; ði] [skuːl] .

the	school	.
这	学校	.

这些传单在伦敦的俱乐部里流传，可能会损害学校的声誉。

[ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] ,

Thus	appealed	to	,
因此	上诉	到	,

因此，

['mɪstər] . [flægən] [roʊt] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	**.**	**Flaggon**	**wrote**	**a**	**detailed**	**account**	**of**	**the**	**affair**	**and**	**of**	**the**
先生	.	旗杆	写道	一个	详细的	帐户	的	这	事务	和	的	这

['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] . [-]

principles	**which**	**had**	**guided**	**his**	**own**	**action**	**.**	**[**	**88**	**]**
原则	哪个	有	引导	他的	自己的	行动	.	[	-	]

弗拉贡先生详细记述了这起事件以及指导他自己行动的原则。[88]

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] ['tʃiltəːn] [wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

He	**added**	**that**	**the**	**tone**	**and**	**discipline**	**of**	**Chiltern**	**were**	**very**	**different**	**from**
他	额外	那	这	语气	和	纪律	的	奇尔顿	是	非常	不同的	从

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][ɪk'spekt] ,

what	**he**	**had**	**been**	**led**	**to**	**expect**	**,**
什么	他	有	到过	引领	到	预计	,

他还补充说，奇尔顿的氛围和纪律与他之前所预期的截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [lə] ['wɪloʊ] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [oʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

and	**that**	**le**	**Willow**	**,**	**besides**	**being**	**somewhat**	**old**	**for**	**his**	**place**	**in**	**the**	**school**	**,**
和	那	勒	柳	,	除了	存在	有些	老的	为了	他的	地方	在	这	学校	,

而且，除了年纪对于他在学校里的位置来说有点大了之外，

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['æset] .

was	**not**	**a**	**desirable**	**asset**	**.**
曾是	不是	一个	理想	资产	.

并非理想的资产。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] ['oʊvər] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd]

The	**chairman**	**shook**	**his**	**head**	**dubiously**	**over**	**this**	**communication**	**and**	**murmured**
这	主席	摇晃	他的	头	可疑地	超过	这	沟通	和	低声说道

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ [nuː] [bruːmz] ” [ænd; ənd] “ [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ziːl] ” ;

something	**about**	**“**	**new**	**brooms**	**”**	**and**	**“**	**excess**	**of**	**zeal**	**”**	**;**
某物	关于	“	新的	扫帚	”	和	“	过量的	的	热情	”	;

主席对这份报告表示怀疑，摇了摇头，嘟囔着什么“新官上任”和“过分热情”之类的话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tækt] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [felt]

but	**he**	**informed**	**the**	**grandfather**	**with**	**much**	**tact**	**that**	**,**	**though**	**the**	**Council**	**felt**
但	他	知情的	这	祖父	和	很多	策略	那	,	尽管	这	理事会	毛毡

[greɪt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

great	**sympathy**	**with**	**him**	**,**
伟大的	同情	和	他	,

但他非常委婉地告诉祖父，虽然议会对他深表同情，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði]

they	**were**	**unable**	**to**	**interfere**	**in**	**a**	**matter**	**that**	**directly**	**concerned**	**the**
他们	是	无法	到	干扰	在	一个	事情	那	直接地	担心的	这

['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

discipline	**of**	**the**	**school**	**,**
纪律	的	这	学校	,

他们无法干预直接涉及学校纪律的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [ɪn]

and	**that**	**any**	**appeal**	**for**	**mercy**	**must**	**be**	**made**	**to**	**the**	**headmaster**	**in**
和	那	任何	上诉	为了	怜悯	必须	是	制成	到	这	校长	在

['pɜːrs(ə)n] .

person	**.**
人	.

任何请求宽恕的行为都必须亲自向校长提出。

[æz; əz][fɔːr; fər][lə] ['wɪloʊ] ,

As	**for**	**le**	**Willow**	**,**
作为	为了	勒	柳	,

至于柳树，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

he	**was**	**sure**	**that**	**the**	**boy**	**had**	**a**	**brilliant**	**future**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
他	曾是	当然	那	这	男生	有	一个	杰出的	未来	在	正面	的	他	,

他确信这个男孩前途光明。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] ['evri] [sək'ses] .

and	**he**	**wished**	**him**	**every**	**success**	**.**
和	他	希望	他	每一个	成功	.

他祝愿他一切顺利。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] ,

And	**there**	**the**	**matter**	**ended**	**,**
和	那里	这	事情	结束	,

事情就此结束。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][lə] ['wɪloʊ] ['perənts] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['mɪstər] . [flægən] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][lə] ['wɪloʊ] [gɔdz]

except	**that**	**the**	**le**	**Willow**	**parents**	**cursed**	**Mr**	**.**	**Flaggon**	**by**	**all**	**the**	**le**	**Willow**	**gods**
除了	那	这	勒	柳	父母	被诅咒的	先生	.	旗杆	经过	全部	这	勒	柳	神

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ;

and	**threatened**	**to**	**bring**	**an**	**action**	**;**
和	威胁	到	带来	一个	行动	;

但柳树家的父母却以柳树家所有神灵的名义诅咒了弗拉贡先生，并威胁要提起诉讼；

[wɪtʃ] [θret] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

which	**threat**	**they**	**were**	**wise**	**enough**	**not**	**to**	**carry**	**into**	**effect**	**.**
哪个	威胁	他们	是	明智的	足够的	不是	到	携带	进入	影响	.

他们明智地没有将这一威胁付诸实施。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [lɔːrd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['entərd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . -

Also	**that**	**Lord**	**Chalvey**	**withdrew**	**his**	**son**	**who**	**was**	**entered**	**for**	**Mr**	**.**	**Chowdler's**
还	那	主	查尔维	退出	他的	儿子	WHO	曾是	进入	为了	先生	.	-

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrm] .

house	**in**	**the**	**following**	**Term**	**.**
房子	在	这	下列的	学期	.

此外，查尔维勋爵还撤回了他儿子在下一学期代表乔德勒先生的竞选资格。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] [wen] [hiː; hi]

This	**was**	**a**	**contingency**	**which**	**Mr**	**.**	**Chowdler**	**had**	**not**	**foreseen**	**when**	**he**
这	曾是	一个	应急措施	哪个	先生	.	-	有	不是	预见	什么时候	他

['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] ,

started	**on**	**his**	**campaign**	**,**
开始	在	他的	活动	,

这是乔德勒先生在开始竞选活动时没有预料到的意外情况。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][help][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] .

and	**it**	**did**	**not**	**help**	**to**	**reconcile**	**him**	**to**	**the**	**headmaster**	**.**
和	它	做过	不是	帮助	到	调和	他	到	这	校长	.

但这并没有让他与校长和解。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃermən] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['penɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] , [wʌn]

And	**,**	**while**	**the**	**chairman**	**was**	**actually**	**penning**	**his**	**reply**	**to**	**the**	**duke**	**,**	**one**
和	,	尽管	这	主席	曾是	实际上	书写	他的	回复	到	这	公爵	,	一

[wet] [noʊ'vembər] [-]

wet	**November**	**[**	**89**	**]**
湿的	十一月	[	-	]

而就在主席实际撰写给公爵的回信时，一个潮湿的十一月[89]

[ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . ['plʌmər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [bent] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] “ ['ʌʃəz] - [greɪnd] ” [ɪn] ['mækɪntɑːʃ] .

afternoon	,	Mr	.	Plummer	and	Mr	.	Bent	were	once	more	pacing	the	“	Ushers	'	Grind	”	in	mackintoshes	.
下午	,	先生	.	普卢默	和	先生	.	弯曲	是	一次	更多的	踱步	这	“	引座员	-	研磨	”	在	麦金托什	.

下午，普拉默先生和本特先生又一次穿着雨衣在“引座员磨坊”里踱步。

[ə; eɪ] ['stedi] ['drɪz(ə)l] [hæd; həd] [dæmpt] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] ,

A	steady	drizzle	had	damped	their	fighting	spirit	,
一个	稳定的	细雨	有	阻尼	他们的	斗争	精神	,

绵绵细雨浇灭了他们的斗志。

[ænd; ənd] [tɔːnts] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɪndld] [fleɪmz] [hæd; həd]['oʊnli] [prə'duːst] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] ['fɪzl] .

and	taunts	that	usually	kindled	flames	had	only	produced	a	perfunctory	fizzle	.
和	嘲讽	那	通常	点燃	火焰	有	仅有的	生产	一个	敷衍了事	嘶嘶声	.

而那些通常会激起轩然大波的嘲讽，却只引起了一阵敷衍的反响。

[æt; ət] [læst] ['mɪstər] . ['plʌmər] [sed] :

At	last	Mr	.	Plummer	said	:
在	最后的	先生	.	普卢默	说	:

最后，普卢默先生说道：

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hævnt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [flægən] . ”

“	I'm	afraid	the	boys	haven't	a	great	respect	for	Flaggon	.	”
“	我是	害怕的	这	男孩们	还没有	一个	伟大的	尊重	为了	旗杆	.	”

“恐怕这些小伙子们对弗拉贡不太尊重。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [teɪk] - [tuː] ['sɪriəsli] , ” [sed] ['mɪstər] . [bent] .

“	I	shouldn't	take	Chowdler	too	seriously	,	”	said	Mr	.	Bent	.
“	我	不应该	拿	-	也	严重地	,	”	说	先生	.	弯曲	.

“我不应该太认真对待乔德勒，”本特先生说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] - , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; “ [aɪ] [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] . ”

“	I	didn't	say	Chowdler	,	”	replied	his	companion	;	“	I	said	the	boys	.	”
“	我	没有	说	-	,	”	回复	他的	伴侣	;	“	我	说	这	男孩们	.	”

“我没说‘杂烩’，”他的同伴回答说，“我说的是‘那几个男孩’。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . [bent] .

“	I	know	you	did	,	”	said	Mr	.	Bent	.
“	我	知道	你	做过	,	”	说	先生	.	弯曲	.

“我知道你做了，”本特先生说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [sed] - ,

“	And	I	said	Chowdler	,
“	和	我	说	-	,

“然后我说，Chowdler，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [bet] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] — [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [wɪt] ,

because	I	bet	that	he	has	been	telling	you	his	story	of	the	week	—	we	have	all	heard	it	—	to	wit	,
因为	我	赌注	那	他	有	到过	讲述	你	他的	故事	的	这	星期	—	我们	有	全部	听到	它	—	到	有	,

因为我敢肯定他这周一直在跟你讲他的故事——我们都听过——那就是：

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpkɪn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] , - [sɜːr] ,

how	little	Simpkin	looked	up	at	him	with	a	wistful	smile	and	said	,	'	Sir	,
如何	小的	辛普金	看起来	向上	在	他	和	一个	怅惘	微笑	和	说	,	-	先生	,

小辛普金仰头望着他，带着一丝惆怅的微笑说：“先生，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [nuː] [ˌhed'mæstər] [ˌʌndə'stændz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [bɔɪz] ? - ”

do	you	think	the	new	headmaster	understands	anything	about	boys	?	'	”
做	你	思考	这	新的	校长	明白	任何事物	关于	男孩们	?	-	”

你觉得新校长了解男生吗?

“ [sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['plʌmər] [dɪ'faɪəntli] .

“	Suppose	he	did	!	”	said	Mr	.	Plummer	defiantly	.
“	认为	他	做过	!	”	说	先生	.	普卢默	公然挑衅	.

“就算他真这么做了！”普卢默先生挑衅地说。

“ [wʌt] [ðen] ? ”

“	What	then	?	”
“	什么	然后	?	”

“然后呢？”

“ ['oʊnli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [bent] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə]

“	Only	,	”	replied	Mr	.	Bent	,	“	that	it	isn't	a	very	likely	thing	for	a	boy	to
“	仅有的	,	”	回复	先生	.	弯曲	,	“	那	它	不是	一个	非常	可能	事物	为了	一个	男生	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

“只是，”本特先生回答说，“这不太像是男孩会说的话。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

on	his	own	.
在	他的	自己的	.

他独自一人。

[aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpkɪn] ; ['hiːz] [ɪn][maɪ] [fɔːrm] .

I	know	little	Simpkin	;	he's	in	my	Form	.
我	知道	小的	辛普金	;	他是	在	我的	形式	.

我认识小辛普金；他跟我同班。

[ɔːl] - [pets] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [fɔːrm] .

All	Chowdler's	pets	are	in	my	Form	.
全部	-	宠物	是	在	我的	形式	.

Chowdler的所有宠物都在我的表格里。

[ə; eɪ] ['næsti] , ['griːsi] , ['ɔɪli] ['lɪt(ə)l] [biːst] .

A	nasty	,	greasy	,	oily	little	beast	.
一个	可恶的	,	腻	,	油腻的	小的	兽	.

一个令人厌恶、油腻腻的小家伙。

[hiː; hi] [traɪd] - [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] - [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌns] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] . ”

He	tried	'	the	wistful	'	on	with	me	once	,	but	never	again	.	”
他	尝试	-	这	怅惘	-	在	和	我	一次	,	但	绝不	再次	.	”

他曾经对我装出一副“伤感”的样子，但之后再也没有了。

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['ɔɪli] [ænd; ənd] ['griːsi] , ” [riˈtɔːtid] ['mɪstər] . ['plʌmər] ,

“	The	fact	that	you	think	him	oily	and	greasy	,	”	retorted	Mr	.	Plummer	,
“	这	事实	那	你	思考	他	油腻的	和	腻	,	”	反驳	先生	.	普卢默	,

“你觉得他油腻腻的，”普拉默先生反驳道。

“ [ɪz][noʊ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	is	no	proof	that	he	didn't	say	it	.	”
“	是	不	证明	那	他	没有	说	它	.	”

“但这并不能证明他没说过这话。”

“ [aɪ] ['nevər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [kraɪd] ['mɪstər] . [bent] , [-]

“	I	never	said	it	was	,	”	cried	Mr	.	Bent	,	[	90	]
“	我	绝不	说	它	曾是	,	”	哭	先生	.	弯曲	,	[	-	]

“我从来没说过是那样，”本特先生喊道，[90]

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
raising his voice ,
提高 他的 嗓音 ,

他提高了嗓门，

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpkɪn] [dɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tɪl] [hiː; hi]
" and I don't doubt that little Simpkin did say it and will say it again till he
" 和 我 不 怀疑 那 小的 辛普金 做过 说 它 和 将要 说 它 再次 直到 他
[gets] [ə'nʌðər] [kjuː] .
gets another cue .
获得 其他 提示 .

"我毫不怀疑小辛普金确实说过这句话，而且在他得到下一个暗示之前，他还会再说一遍。"

[wʌt] [dʌz] [ə'meɪz] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ,
What does amaze me is that , with all his experience ,
什么 做 惊奇 我 是 那 , 和 全部 他的 经验 ,

令我惊讶的是，以他丰富的经验，

- [hæz; həz] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [bɔɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'luːʒnz] [baɪ] [kwoʊtɪŋ]
Chowdler has never learned that boys encourage us in our illusions by quoting
- 有 绝不 学习 那 男孩们 鼓励 我们 在 我们的 幻觉 经过 引用
[æt; ət][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pet][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [freɪzɪz] .
at us our own pet ideas and phrases .
在 我们 我们的 自己的 宠物 想法 和 短语 .

乔德勒始终不明白，男孩们会通过引用我们自己钟爱的想法和短语来鼓励我们沉浸在幻想中。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['kɑːnʃəs] [hɪ'pɑːkrəsi] — ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ɔːr][æn; ən]
It isn't conscious hypocrisy — merely an instinct of self - preservation , or an
它 不是 有意识的 虚伪 — 仅仅 一个 本能 的 自己 - 保存 , 或者 一个
['eɪmiəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] .
amiable desire to please .
可亲 欲望 到 请 .

这并非有意虚伪，而仅仅是一种自我保护的本能，或是一种讨人喜欢的友好愿望。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'proʊtʃ] [sʌm; səm] [biːst] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['tempər] ,
They approach us , as we should approach some beast of uncertain temper ,
他们 方法 我们 , 作为 我们 应该 方法 一些 兽 的 不确定 脾气 ,

他们向我们走来，就像我们应该向某种性情不定的野兽走来一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['suːðɪŋ] . "
with the sounds that experience has shown to be most soothing . "
和 这 声音 那 经验 有 所示 到 是 最多 舒缓 . "

那些经经验证明最能舒缓人心的声音。"

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , " [snɔːtid] ['mɪstər] . ['plʌmər] .
" So you have said before , " snorted Mr . Plummer .
" 所以 你 有 说 前 , " 哼了一声 先生 . 普卢默 .

"你以前也这么说过，"普拉默先生冷哼一声。

" [bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] - [hæz; həz] [ɪk'spɪriəns] ; [ænd; ənd] [flægən] [hæz; həz]
" But , anyhow , you admit that Chowdler has experience ; and Flaggon has
" 但 , 无论如何 , 你 承认 那 - 有 经验 ; 和 旗杆 有
[nʌn] . "
none . "
没有任何 . "

"但是，无论如何，你都承认乔德勒有经验；而弗拉贡没有经验。"

" [puː] ! [ɪk'spɪriəns] [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . [bent] [kən'temptʃuəsli] .
" Pooh ! experience indeed ! " cried Mr . Bent contemptuously .
" 呸 ! 经验 的确 ! " 哭 先生 . 弯曲 轻蔑地 .

"呸！这算什么经验！"本特先生轻蔑地喊道。

“ [wɒts] [ɪk'spɪriəns] ?
“ What's experience ?
“ 是什么 经验 ?

什么是经验?

[ə; eɪ] [sner] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [æn; ən] [ʌn'baɪəst] [maɪnd][tuː; tə]
A snare and a delusion , unless you can bring an unbiassed mind to
一个 圈套 和 一个 错觉 , 除非 你 能 带来 一个 公正的 头脑 到
[ber] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
bear on it ;
熊 在 它 ;

除非你能以公正的心态看待它，否则它就是一个陷阱和错觉；

[wɪtʃ] [s'kuːlmɑːstəz] ['nevər] [kæn; kən] .
which schoolmasters never can .
哪个 教师 绝不 能 .

这是学校老师永远做不到的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [lʊks] [æt; ət] [ðɪs] [vjuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] ,
The man who looks at this view , for the first time , with the naked eye ,
这 男人 WHO 看起来 在 这 看法 , 为了 这 第一的 时间 , 和 这 裸 眼睛 ,

第一次用肉眼看到这番景象的人，

[siːz] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]
sees far more of it than the man who looks at it for the
看到 远的 更多的 的 它 比 这 男人 WHO 看起来 在 它 为了 这
['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [θruː] [smoʊkt] ['glæsɪz] .
hundredth time through smoked glasses .
百分之一 时间 通过 熏制 眼镜 .

与戴着墨镜第一百次观看的人相比，他看到的要多得多。

[ɪk'spɪriəns] [ɪz][ðə; ði] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['glæsɪz] ; [its] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] .
Experience is the smoke on the glasses ; it's the curse of our profession .
经验 是 这 抽烟 在 这 眼镜 ; 它是 这 诅咒 的 我们的 职业 .

经验就像眼镜上的烟雾，是我们这个行业的诅咒。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wen] [wɪə(r)] [jʌŋ] [ðæn; ðən][wiː; wi]['evər][ɑːr; ər] ['æftərwərdz] .
We are all much more efficient when we're young than we ever are afterwards .
我们 是 全部 很多 更多的 高效的 什么时候 是 年轻的 比 我们 曾经 是 然后 .

我们年轻的时候比以后任何时候都效率高得多。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [mæn] . ”
Give me the young and inexperienced man . ”
给 我 这 年轻的 和 缺乏经验 男人 . ”

给我那个年轻没经验的人。

“ - , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . ['plʌmər] ['draɪli] . [-]
“ Tipham , for example , ” said Mr . Plummer drily . [91]
“ - , 为了 例子 , ” 说 先生 . 普卢默 干巴巴地 . [-]

“例如，蒂普汉姆，”普卢默先生冷冷地说。[91]

“ [oʊ] , - [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [bent] ['erəli] .
“ Oh , Tipham's an exception , ” replied Mr . Bent airily .
“ 哦 , - 一个 例外 , ” 回复 先生 . 弯曲 轻盈地 .

“哦，蒂普汉姆是个例外，”本特先生漫不经心地回答道。

“ - ['nevər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
“ Tipham never was young .
“ - 绝不 曾是 年轻的 .

“蒂普汉姆从来就不年轻。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːst] [hed] , [greɪ] ['flænl] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv]

He	was	born	with	a	greased	head	,	grey	flannel	trousers	,	and	a	terror	of
他	曾是	出生	和	一个	涂油	头	,	灰色的	绒布	裤子	,	和	一个	恐怖	的

['biːɪŋ] [θɔːt] [seɪn] .

being	thought	sane	.
存在	想法	理智	.

他生来就顶着一头油光锃亮的脑袋，穿着灰色法兰绒裤子，并且极度害怕别人认为他正常。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , - [wʌz; wəz][ten] [taɪmz] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ]['mæstər]

But	I	can	tell	you	,	Chowdler	was	ten	times	more	efficient	as	a	master
但	我	能	告诉	你	,	-	曾是	十	时代	更多的	高效的	作为	一个	掌握

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

fifteen	years	ago	,
十五	年	前	,

但我可以告诉你，十五年前，乔德勒作为师傅的效率是现在的十倍。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

when	you	and	I	first	came	to	the	school	,	than	he	is	now	.
什么时候	你	和	我	第一的	来了	到	这	学校	,	比	他	是	现在	.

当你我刚来学校的时候，他比现在要年轻得多。

[wiː; wi][ɔːl] [bɪ'kʌm] [prə'gresɪvli] ['greɪtər] ['idiəts] [æz; əz][wiː; wi] [groʊ] [raɪp][ɪn] [ɪk'spɪriəns] . ”

We	all	become	progressively	greater	idiots	as	we	grow	ripe	in	experience	.	”
我们	全部	变得	逐步	更大的	白痴	作为	我们	生长	成熟	在	经验	.	”

随着经验的积累，我们都会变得越来越愚蠢。

“ [baːʃ] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['plʌmər] . [-]

“	Bosh	!	”	said	Mr	.	Plummer	.	[	92	]
“	博世	!	”	说	先生	.	普卢默	.	[	-	]

“博什！”普卢默先生说道。[92]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['perənts] - [kə'mɪti]

THE	PARENTS	'	COMMITTEE
这	父母	-	委员会

家长委员会

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ðə; ði] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ʌv; əv] ['perənts] - [kə'mɪti] [met] .

On	the	last	day	of	November	the	much	-	talked	-	of	Parents	'	Committee	met	.
在	这	最后的	天	的	十一月	这	很多	-	谈话	-	的	父母	-	委员会	遇见	.

11月最后一天，备受瞩目的家长委员会召开了会议。

['mɪstər] . - [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['presɪŋ]

Mr	.	Flaggon's	attention	had	been	so	fully	occupied	by	other	and	more	pressing
先生	.	-	注意力	有	到过	所以	完全	占领	经过	其他	和	更多的	紧迫

[ə'ferz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] [æz; əz] ['kerfəli]

affairs	that	he	had	not	had	time	to	prepare	for	the	event	as	carefully
事务	那	他	有	不是	有	时间	到	准备	为了	这	事件	作为	小心

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .

as	he	could	have	wished	.
作为	他	可以	有	希望	.

弗拉贡先生一直忙于其他更紧迫的事情，以至于没有时间像他希望的那样认真地为这次活动做准备。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['pjʊrli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prɑ:bləm][hæd; həd] ['leɪtli] ['teɪkən][ə; eɪ] [les] ['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] [ɪn]
Indeed , the purely educational problem had lately taken a less prominent place in
的确 , 这 纯粹 教育 问题 有 最近 已采取 一个 较少的 著名的 地方 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

事实上，纯粹的教育问题近来在他心中的地位已经有所下降。

[bʌt; bət][sʌm; səm]['dʌz(ə)n] ['perənts] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
But some dozen parents had shown themselves sufficiently interested in the
但 一些 打 父母 有 所示 他们自己 足够 感兴趣的 在 这
[prə'poʊz(ə)l][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] [sə'pɔ:rt] ;
proposal to promise their personal support ;
提议 到 承诺 他们的 个人的 支持 ;

但有十几位家长对这项提议表现出了浓厚的兴趣，并承诺给予个人支持；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [ði:z] , ['sev(ə)n] ['æktʃuəli] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] .
and , of these , seven actually put in an appearance on the appointed day .
和 , 的 这些 , 七 实际上 放 在 一个 外貌 在 这 任命 天 .

其中，有七人按约定时间到场。

[ðeɪ] [ɪn'klu:dɪd] ['leɪdi] ['beliŋhæm] , [ə; eɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] ['wɪmənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
They included Lady Bellingham , a recognised authority on Women's Education , and
他们 包括 女士 贝灵厄姆 , 一个 已确认 权威 在 女性的 教育 , 和
[sɜ:r] ['filip] ['weɪli, 'hweɪli] ,
Sir Philip Whaley ,
先生 菲利普 惠利 ,

其中包括公认的女性教育权威贝灵厄姆夫人和菲利普·惠利爵士。

['si:niər] ['pɑ:rtnər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [haʊs] , [də'rektər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['kʌmpəniz] ,
senior partner in a great commercial house , director of several flourishing companies ,
高级的 伙伴 在 一个 伟大的 商业的 房子 , 导演 的 一些 茁茁 公司 ,

一家大型商业集团的高级合伙人，多家蓬勃发展的公司的董事

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
and a person of considerable importance in the city .
和 一个 人 的 大量 重要性 在 这 城市 .

并且是城里一位举足轻重的人物。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['stɑ:kbroʊkər] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [æt; ət] ['tʃiltə:n] [ɑ:n]
A successful stockbroker , who happened to be visiting his boy at Chiltern on
一个 成功的 股票经纪人 , WHO 发生 到 是 访问 他的 男生 在 奇尔顿 在
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

一位成功的股票经纪人，碰巧那天去奇尔特恩探望他的儿子，

[wʌz; wəz] [prest] , [rɪ'lʌktəntli] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]
was pressed , reluctantly , into the service at the eleventh hour and made the
曾是 按下 , 勉强 , 进入 这 服务 在 这 第十一 小时 和 制成 这
['nʌmbərz] ['i:v(ə)n] .
numbers even .
数字 甚至 .

在最后一刻，他很不情愿地被拉去服役，使人数达到了平衡。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [-]
The meeting [93]
这 会议 [-]

会议[93]

[wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [ruːm] [ðæt] ['oʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

was	held	in	the	library	,	a	handsome	room	that	opened	out	of	the	Great	Hall	,
曾是	握住	在	这	图书馆	,	一个	英俊的	房间	那	打开	出去	的	这	伟大的	大厅	,

会议在图书馆举行，那是一个漂亮的房间，从大厅向外延伸出去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ɪn'fɔːrm(ə)l] .

and	was	intended	to	be	quite	informal	.
和	曾是	故意的	到	是	相当	非正式	.

原本打算采用比较随意的风格。

[ðə; ði]['mæstərz] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'tendəns] [wʌz; wəz]

The	masters	had	all	been	invited	to	attend	,	but	,	as	attendance	was
这	大师	有	全部	到过	受邀	到	出席	,	但	,	作为	出席	曾是

['ɑːpʃən(ə)l] ,

optional	,
选修的	,

所有大师都被邀请参加，但由于出席与否是自愿的，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɑːrkt] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pruːvl] [baɪ] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] .

a	great	many	of	them	marked	their	disapproval	by	staying	away	.
一个	伟大的	许多	的	他们	标记	他们的	不赞成	经过	入住	离开	.

很多人以远离的方式来表达他们的不满。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] , [haʊ'evər] ,

A	sense	of	duty	,	however	,
一个	感觉	的	责任	,	然而	,

然而，责任感

[brɔːt] ['mɪstər] . ['plʌmər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]

brought	Mr	.	Plummer	and	about	a	dozen	others	to	this	new	kind	of
带来	先生	.	普卢默	和	关于	一个	打	其他的	到	这	新的	种类	的

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

他把普卢默先生和其他十几个人带到了这种新型议会。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [bent] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪr] [fʌn]

and	Mr	.	Bent	was	present	,	as	he	expressed	it	,	for	the	sheer	fun
和	先生	.	弯曲	曾是	展示	,	作为	他	表达	它	,	为了	这	透明	乐趣

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

of	the	thing	.
的	这	事物	.

正如本特先生所说，他到场纯粹是为了好玩。

[ðə; ði] [ˌhed'mæstər] ['steɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ,

The	headmaster	stated	in	a	few	words	the	object	of	the	gathering	,
这	校长	声明	在	一个	很少	字	这	目的	的	这	采集	,

校长用简短的几句话说明了这次集会的目的。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['belɪŋhæm] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

and	Lady	Bellingham	opened	the	debate	.
和	女士	贝灵厄姆	打开	这	辩论	.

贝灵厄姆夫人开始了辩论。

['leɪdi] ['belɪŋhæm] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

Lady	Bellingham	was	the	star	of	the	occasion	,
女士	贝灵厄姆	曾是	这	星星	的	这	场合	,

贝灵厄姆夫人是此次活动的明星。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['peɪpər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid]

and	she	had	come	provided	with	a	typewritten	paper	which	she	proceeded
和	她	有	来	假如	和	一个	打字稿	纸	哪个	她	继续

[tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['gʌstoʊ] .

to	read	with	evident	gusto	.
到	读	和	明显	古斯托	.

她带来了一份打印好的文件，并兴致勃勃地开始阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['peɪpər] ,

It	was	rather	a	lengthy	paper	,
它	曾是	相当	一个	冗长	纸	,

这是一篇篇幅较长的论文。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][sɜːr] ['filip] ['weɪli, 'hweɪli][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːkbroʊkər] [wɜːr; wər]

and	before	it	was	over	Sir	Philip	Whaley	and	the	stockbroker	were
和	前	它	曾是	超过	先生	菲利普	惠利	和	这	股票经纪人	是

[siːn] [tuː; tə] [jɔːn] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] .

seen	to	yawn	surreptitiously	.
已见	到	打哈欠	偷偷摸摸	.

还没等结束，就有人看到菲利普·惠利爵士和那位股票经纪人偷偷地打了个哈欠。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]

The	gist	of	it	was	that	children	should	be	brought	up	among	beautiful	things	in
这	要旨	的	它	曾是	那	孩子们	应该	是	带来	向上	之中	美丽的	事物	在

['ɔːrdər] [ðæt] [wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ['fɔstəd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] .

order	that	what	is	beautiful	in	them	may	be	fostered	and	developed	.
命令	那	什么	是	美丽的	在	他们	可能	是	寄养	和	发达	.

其要旨是，应该让孩子在美好的事物中成长，以便培养和发展他们身上美好的品质。

['neɪtʃər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Nature	is	always	beautiful	,
自然	是	总是	美丽的	,

大自然总是美丽的。

[ænd; ənd][ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [mɔːr] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [les] [tuː; tə]

and	in	educating	the	young	we	must	trust	more	to	Nature	and	less	to
和	在	教育	这	年轻的	我们	必须	相信	更多的	到	自然	和	较少的	到

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .

artificial	restrictions	.
人造的	限制	.

在教育年轻人方面，我们应该更多地信任自然，减少人为的限制。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['neɪtʃɝz]

We	must	not	interfere	with	a	beneficent	purpose	,	and	Nature's
我们	必须	不是	干扰	和	一个	仁慈的	目的	,	和	自然的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] .

purposes	are	always	beneficent	.
目的	是	总是	仁慈的	.

我们不应干涉有益的目的，而大自然的目的总是有益的。

“ [nəːst] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ” ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪl] [groʊ] [ʌp] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l]

“	Nursed	on	the	great	bosom	of	Nature	”	beautiful	children	will	grow	up	into	beautiful
“	护理	在	这	伟大的	怀	的	自然	”	美丽的	孩子们	将要	生长	向上	进入	美丽的

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] . [-]

men	and	women	.	[	94	]
男人	和	女性	.	[	-	]

“沐浴在大自然的怀抱中”，美丽的孩子将会成长为美丽的男人和女人。[94]

[wen] ['leɪdi] ['beliŋhæm] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstər] . [bent] , [ə'su:mɪŋ] [hɪz; ɪz][moʊst] [ɪm'presɪv]
When Lady Bellingham had finished , Mr . Bent , assuming his most impressive
什么时候 女士 贝灵厄姆 有 完成的 , 先生 . 弯曲 , 假设 他的 最多 感人的
[ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['mænər] ,
and deferential manner ,
和 尊重 方式 ,

贝灵厄姆夫人说完后，本特先生摆出一副最令人印象深刻、最恭敬的姿态，

[æskt] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
asked if he might put a question .
问 如果 他 可能 放 一个 问题 .

他被问及是否可以提问。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['beliŋhæm] ['æfəbli] .
“ Certainly , ” replied Lady Bellingham affably .
“ 当然 , ” 回复 女士 贝灵厄姆 和蔼可亲 .

“当然，”贝灵厄姆夫人和蔼地回答道。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [pres] , ” [sed] ['mɪstər] . [bent] , “ [fɔ:r; fər] ['eni] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] -
“ I do not press , ” said Mr . Bent , “ for any definition of what you call '
“ 我 做 不是 按 , ” 说 先生 . 弯曲 , “ 为了 任何 定义 的 什么 你 称呼 -
['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
beautiful things ,
美丽的 事物 ,

“我并不追问，”本特先生说，“你们所谓的‘美好的事物’究竟是什么，应该如何定义。”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [maɪt] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['elɪmənt] .
' because that might introduce the personal element .
- 因为 那 可能 介绍 这 个人的 元素 .

因为那样可能会引入个人因素。

[bʌt; bət] , [wen] [ju:; jʊ][ɜ:rdʒ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'poʊz] [noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑ:n] ['neɪtʃər] , [aɪ] [fɔ:r'si:]
But , when you urge that we should impose no restrictions on Nature , I foresee
但 , 什么时候 你 敦促 那 我们 应该 强加 不 限制 在 自然 , 我 预见
['dɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

但是，如果您主张我们不应该对自然施加任何限制，我预见到将会出现困难。

['mi:z(ə)lz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Measles , for example , are a form of Nature ,
麻疹 , 为了 例子 , 是 一个 形式 的 自然 ,

例如，麻疹是自然的一种表现形式。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪʃ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪm'poʊz] [noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑ:n] ['mi:z(ə)lz] . ”
and of course you would not wish us to impose no restrictions on measles . ”
和 的 课程 你 会 不是 希望 我们 到 强加 不 限制 在 麻疹 . ”

当然，你们也不希望我们对麻疹不设任何限制。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [sed] ['leɪdi] ['beliŋhæm] , [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zd] ['pɪti] .
“ Of course not , ” said Lady Bellingham , with amused pity .
“ 的 课程 不是 , ” 说 女士 贝灵厄姆 , 和 觉得好笑 遗憾 .

“当然不是，”贝灵厄姆夫人带着一丝戏谑的怜悯说道。

“ [ðen] [maɪt] [aɪ][æsk] , ” [sed] ['mɪstər] . [bent] , “ [wʌt] [ɪg'zæktli][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [baɪ]
“ Then might I ask , ” said Mr . Bent , “ what exactly we are to understand by
“ 然后 可能 我 问 , ” 说 先生 . 弯曲 , “ 什么 确切地 我们 是 到 理解 经过
['neɪtʃər] ? ”
Nature ? ”
自然 ? ”

“那么，请问，”本特先生说，“我们究竟应该如何理解自然呢？”

“ ['neɪtʃər] , ” [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] ['beliŋhæm] , “ [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] .

“	**Nature**	**,**	**”**	**replied**	**Lady**	**Bellingham**	**,**	**“**	**is**	**impossible**	**to**	**define**	**.**
“	自然	,	”	回复	女士	贝灵厄姆	,	“	是	不可能的	到	定义	.

“自然,”贝灵厄姆夫人回答说，“是无法定义的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [væst] , [tuː] ['verid] .

It	**is**	**too**	**vast**	**,**	**too**	**varied**	**.**
它	是	也	广阔的	,	也	多种多样	.

它太广阔，太多样化了。

[bʌt; bət] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [wət'evər] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ɪz] ['ʌgli] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl] . ”

But	**,**	**roughly**	**speaking**	**,**	**whatever**	**is**	**beautiful**	**is**	**natural**	**,**	**and**	**whatever**	**is**	**ugly**	**is**	**unnatural**	**.**	**”**
但	,	大致	请讲	,	任何	是	美丽的	是	自然的	,	和	任何	是	丑陋的	是	不自然	.	”

但总的来说，美的就是自然的，丑的就是不自然的。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] ['mɪstər] . [bent] .

“	**I**	**see**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Bent**	**.**
“	我	看	,	”	说	先生	.	弯曲	.

“我明白了,”本特先生说。

[ðen] [sɜːr] ['filip] ['weɪli, 'hweɪli] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪn'fɔːrst] ['saɪləns] ,

Then	**Sir**	**Philip**	**Whaley**	**,**	**who**	**had**	**long**	**been**	**chafing**	**under**	**an**	**enforced**	**silence**	**,**
然后	先生	菲利普	惠利	,	WHO	有	长的	到过	摩擦	在下面	一个	强制执行	沉默	,

然后是菲利普·惠利爵士，他长期以来一直对被迫的沉默感到不满。

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pærəbl] [ænd; ənd] [spoʊk] .

took	**up**	**his**	**parable**	**and**	**spoke**	**.**
采取	向上	他的	寓言	和	辐	.

他拿起寓言故事讲了起来。

[sɜːr] ['filip] [pə'zest] , [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] , [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːrətɔːri] — [ðə; ði] [gɪft] , [ðæt] [ɪz] ,

Sir	**Philip**	**possessed**	**,**	**in**	**an**	**unusual**	**degree**	**,**	**the**	**charm**	**of**	**English**	**oratory**	**—**	**the**	**gift**	**,**	**that**	**is**	**,**
先生	菲利普	拥有	,	在	一个	异常	程度	,	这	魅力	的	英语	演说	—	这	礼物	,	那	是	,

菲利普爵士拥有非凡的英国演说魅力——也就是天赋。

[ʌv; əv] ['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]

of	**emphasising**	**and**	**repeating**	**the**	**obvious**	**and**	**connecting**	**his**	**[**	**95**	**]**
的	强调	和	重复	这	明显的	和	连接	他的	[	-	]

强调和重复显而易见的事情，并将他的[95]联系起来

['raʊndɪd] [freɪzɪz] [wɪð; wɪθ][ˌɔːrnə'ment(ə)l] “ [ˌjuːɛm'ɛs] ” [ænd; ənd] “ ['ɜːz, 'iː'ɑː'rɛs] . ”

rounded	**phrases**	**with**	**ornamental**	**“**	**ums**	**”**	**and**	**“**	**ers**	**.**	**”**
圆润	短语	和	装饰	“	嗯	”	和	“	ers	.	”

带有装饰性“嗯”和“呃”的圆润短语。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“	**You**	**must**	**look**	**at**	**education**	**,**	**”**	**he**	**began**	**,**
“	你	必须	看	在	教育	,	”	他	开始	,

“你们必须重视教育,”他开口说道。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

“	**from**	**what**	**I**	**venture**	**to**	**call**	**the**	**business**	**point**	**of**	**view**	**.**
“	从	什么	我	风险投资	到	称呼	这	商业	观点	的	看法	.

“从我姑且称之为商业角度来看。”

[juː; jʊ] [sˈkuːlmɑːstəz] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪnˈklaɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈgɪv] [ˌemˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , [tuː; tə]

You	schoolmasters	are	too	inclined	,	if	you	will	forgive	me	for	saying	so	,	to
你	教师	是	也	倾斜	, 如果	你	将要	原谅	我	为了	说	所以	,	到	

[ɪgˈnɔːr] ,

ignore	,
忽略	,

恕我直言，你们这些教师太容易忽视……

[tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈkaʊnt] , [ðə; ði] — [ʌm; əm] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

to	leave	out	of	account	,	the	—	um	—	er	—	the	business	point	of	view	.
到	离开	出去	的	帐户	,	这	—	嗯	—	呃	—	这	商业	观点	的	看法	.

暂且不考虑——嗯——呃——商业角度。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪmˈpɪriəli] , [ɪf] , [ðæt] [ɪz] ,

But	,	if	you	are	going	to	think	Imperially	,	if	,	that	is	,
但	, 如果	你	是	去	到	思考	帝国	, 如果	,	那	是	,		

但是，如果你要从帝国主义的角度思考问题，也就是说，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ˈempaɪər] , [ɪn][tɜːrmz] , [aɪ][seɪ] , [ʌv; əv][ˈempaɪər] ,

you	are	going	to	think	in	terms	of	Empire	,	in	terms	,	I	say	,	of	Empire	,
你	是	去	到	思考	在	条款	的	帝国	,	在	条款	,	我	说	,	的	帝国	,

你们要从帝国的角度思考问题，我说的是，要从帝国的角度思考问题。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈkaʊnt] — [ʌm; əm] — [ɜːr; ər] —

you	cannot	leave	the	business	point	of	view	out	of	account	—	um	—	er	—
你	不能	离开	这	商业	观点	的	看法	出去	的	帐户	—	嗯	—	呃	—

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .

you	must	take	it	into	your	calculations	.
你	必须	拿	它	进入	你的	计算	.

你不能忽略商业角度——嗯——呃——你必须把它纳入你的考量。

[fɔːr; fər] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈprɑːbləm] , [laɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈprɑːbləm] .

For	,	behind	the	Imperial	problem	,	lies	the	business	problem	.
为了	,	在后面	这	帝国	问题	,	谎言	这	商业	问题	.

因为，帝国主义问题背后隐藏着商业问题。

[wiː; wi] [ˈsɪti] [men] [ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [truːθ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən]

We	city	men	are	familiar	with	this	truth	;	it	is	a	matter	of	common
我们	城市	男人	是	熟悉的	和	这	真相	;	它	是	一个	事情	的	常见的

[ˈnɑːlɪdʒ] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] ;

knowledge	amongst	us	;
知识	在	我们	;

我们城里人都熟悉这个道理；这是我们之间的常识；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [sˈkuːlmɑːstəz] ,

but	it	is	one	of	the	things	that	you	schoolmasters	,
但	它	是	一	的	这	事物	那	你	教师	,

但这是你们这些教师应该做的事情之一：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] , [ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈkaʊnt] . ”

if	you	will	pardon	me	for	saying	so	,	are	inclined	to	leave	out	of	account	.	”
如果	你	将要	赦免	我	为了	说	所以	,	是	倾斜	到	离开	出去	的	帐户	.	”

恕我直言，您倾向于将其排除在外。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fəˈgetiŋ] [ˈneɪtʃər] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈleɪdi] [ˈbeliŋhæm] .

“	You	are	forgetting	Nature	,	”	interrupted	Lady	Bellingham	.
“	你	是	遗忘	自然	,	”	中断	女士	贝灵厄姆	.

“你忘记了自然，”贝灵厄姆夫人打断道。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈplaɪd] [sɜːr] [ˈfilip] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [fəˈgetiŋ] [ˈneɪtʃər] ,

“	Pardon	me	,	madam	,	”	replied	Sir	Philip	,	“	I	am	not	forgetting	Nature	,
“	赦免	我	,	女士	,	”	回复	先生	菲利普	,	“	我	是	不是	遗忘	自然	,

“请原谅，夫人，”菲利普爵士回答说，“我并没有忘记自然。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] — [frʌm; frəm] [wʌt]

but	I	am	looking	at	it	from	the	practical	point	of	view	—	from	what
但	我	是	寻找	在	它	从	这	实际的	观点	的	看法	—	从	什么

[aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

I	have	ventured	to	call	the	business	point	of	view	.
我	有	冒险	到	称呼	这	商业	观点	的	看法	.

但我是从实际角度来看待这个问题的——或者我斗胆称之为商业角度。

[let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .

Let	me	give	you	a	concrete	instance	of	what	I	mean	.
让	我	给	你	一个	具体的	实例	的	什么	我	意思是	.

让我举个具体的例子来说明我的意思。

" [hɪr] [sɜ:r] ['filip] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] .

"	Here	Sir	Philip	dropped	his	voice	to	a	confidential	tone	.
"	这里	先生	菲利普	掉落	他的	嗓音	到	一个	机密的	语气	.

“菲利普爵士说到这里，压低了声音，语气变得很神秘。”

“ [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][poʊst][ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [fɪl] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] , [maɪnd][ju:; jʊ] ,

“	When	I	have	a	post	in	my	office	to	fill	—	I	am	speaking	,	mind	you	,
“	什么时候	我	有	一个	邮政	在	我的	办公室	到	充满	—	我	是	请讲	,	头脑	你	,

“当我的办公室有职位空缺需要填补时——请注意，我是在说话——

[ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst][wɪð; wɪθ]['prɑ:spekts] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ]['ri:əl] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [

of	a	post	with	prospects	attached	to	it	,	a	real	chance	for	a	young	[
的	一个	邮政	和	前景	随附的	到	它	,	一个	真实的	机会	为了	一个	年轻的	[

-]

96	]

-]

一个有发展前景的职位，对于年轻人来说是一个真正的机会[96]

['feloʊ] — [ʌm; əm] — [ɜ:r; ər] — [wel] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][du:][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] ?

fellow	—	um	—	er	—	well	,	what	kind	of	a	man	do	I	want	to	fill	it	?
同伴	—	嗯	—	呃	—	出色地	,	什么	种类	的	一个	男人	做	我	想	到	充满	它	?

伙计——嗯——呃——好吧，我想要什么样的人来填补这个空缺呢?

[ə; eɪ] ['skɑ:lər] ?

A	scholar	?
一个	学者	?

学者?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [ri:d] ['hoʊmər][ænd; ənd] [raɪt] ['lætn] [və:siz] ?

A	man	who	can	read	Homer	and	write	Latin	verses	?
一个	男人	WHO	能	读	荷马	和	写	拉丁	诗句	?

一个既能读懂荷马史诗又能创作拉丁诗歌的人?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['hoʊmər][æz; əz]['hoʊmər] , [mɑ:rk][ju:; jʊ] ,

I	am	saying	nothing	against	Homer	as	Homer	,	mark	you	,
我	是	说	没有什么	反对	荷马	作为	荷马	,	标记	你	,

我并没有说荷马本人有什么不好，请注意。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

but	I	am	considering	the	thing	from	the	practical	point	of	view	.
但	我	是	考虑	这	事物	从	这	实际的	观点	的	看法	.

但我是从实际角度考虑这件事的。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ['ʃɔːrthænd] [ænd; ənd][kæn; kən] [raɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

What	I	want	is	a	man	who	has	learned	shorthand	and	can	write	commercial
什么	我	想	是	一个	男人	WHO	有	学习	速记	和	能	写	商业的

[frentʃ] — [ʌm; əm] — [ɜːr; ər] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt][faɪnd][hɪm; ɪm] — [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [aɪ][dəunt]

French	—	um	—	er	—	and	I	don't	find	him	—	that's	the	point	—	I	don't
法语	—	嗯	—	呃	—	和	我	不	寻找	他	—	那就是	这	观点	—	我	不

[faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ɔːr][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ;

find	him	in	the	public	schools	or	the	universities	;
寻找	他	在	这	民众	学校	或者	这	大学	;

我想要的是一个会速记、会写商务法语的人——嗯——呃——但我找不到这样的人——这就是重点——我在公立学校或大学里都找不到这样的人；

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrənər] — [ə; eɪ]

as	often	as	not	I	am	obliged	in	the	end	to	bring	in	a	foreigner	—	a
作为	经常	作为	不是	我	是	有义务	在	这	结尾	到	带来	在	一个	外国人	—	一个

['dʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

很多时候，我最终不得不引进一个外国人——一个德国人。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

That's	where	the	Germans	are	ahead	of	us	.
那就是	在哪里	这	德国人	是	前方	的	我们	.

德国人在这方面领先于我们。

[wel] , [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

Well	,	there	you	have	it	in	a	nutshell	.
出色地	,	那里	你	有	它	在	一个	简而言之	.

好了，这就是事情的大致情况。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪriəsli] ['treɪnɪŋ] [ðer; ðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]

The	public	schools	of	England	are	not	seriously	training	their	boys	to	take	their
这	民众	学校	的	英格兰	是	不是	严重地	训练	他们的	男孩们	到	拿	他们的

['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ;

proper	place	in	the	business	life	of	the	Empire	;
恰当的	地方	在	这	商业	生活	的	这	帝国	;

英国的公立学校并没有认真培养他们的男孩，使他们能够在帝国的商业生活中占据应有的位置；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] .

and	the	Germans	are	.
和	这	德国人	是	.

德国人也是如此。

[ðæt] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

That	,	"	he	concluded	,	bringing	his	fist	down	on	the	table	in	front	of	him	,
那	,	"	他	结束	,	带来	他的	拳头	向下	在	这	桌子	在	正面	的	他	,

“就这样，”他总结道，同时一拳砸在面前的桌子上。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	that	is	what	I	mean	by	saying	that	you	ought	to	look	at	education	from	the
"	那	是	什么	我	意思是	经过	说	那	你	应该	到	看	在	教育	从	这

['bɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

business	point	of	view	.
商业	观点	的	看法	.

“这就是我所说的，你应该从商业的角度看待教育。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] [klɪr] .

I	hope	I	have	made	myself	clear	.
我	希望	我	有	制成	我	清除	.

希望我已经解释清楚了。

" [sɜːr] ['filip] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [smaɪl] .

"	Sir	Philip	wiped	his	brow	and	looked	around	with	a	complacent	smile	.
"	先生	菲利普	擦拭	他的	眉头	和	看起来	大约	和	一个	自满	微笑	.

菲利普爵士擦了擦额头，带着一丝得意的微笑环顾四周。

[ðə; ði] [ˌhed'mæstər] , [huːz] [feɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɔrəkl] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

The	headmaster	,	whose	face	while	the	city	oracle	was	speaking	had	been	a
这	校长	,	谁	脸	尽管	这	城市	神谕	曾是	请讲	有	到过	一个

['stʌdi] , [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] ;

study	,	made	no	comment	;
学习	,	制成	不	评论	;

校长在城市先知讲话时表情十分严肃，但讲话结束后，校长却一言不发；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [bent] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :

but	Mr	.	Bent	leaned	forward	with	knitted	brows	and	began	:
但	先生	.	弯曲	倾斜	向前	和	针织	眉毛	和	开始	:

但本特先生皱着眉头向前倾身，开口说道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [sɜːr] ['filip] ['weɪli, 'hweɪli][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

"	I	have	been	much	interested	in	what	Sir	Philip	Whaley	has	been	telling	us	,
"	我	有	到过	很多	感兴趣的	在	什么	先生	菲利普	惠利	有	到过	讲述	我们	,

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [-]

but	I	am	[	97	]
但	我	是	[	-	]

"我对菲利普·惠利爵士告诉我们的内容非常感兴趣，但我[97]

[nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ] [ɪn'tɜːrprət] [hɪm; ɪm] [kə'rektli] .

not	sure	whether	I	interpret	him	correctly	.
不是	当然	无论	我	解释	他	正确	.

我不确定我是否正确理解了他的意思。

[duː][aɪ] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] ['ʃɔːrthænd] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [frentʃ]

Do	I	understand	him	to	say	that	he	wishes	shorthand	and	commercial	French
做	我	理解	他	到	说	那	他	愿望	速记	和	商业的	法语

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [kə'rɪkjələm] ? "

to	form	a	necessary	part	of	the	school	curriculum	?	"
到	形式	一个	必要的	部分	的	这	学校	课程	?	"

我理解他的意思是，他希望速记和商务法语成为学校课程的必要组成部分吗?

" [aɪ][duː] , " [sed] [sɜːr] ['filip] , " [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] . "

"	I	do	,	"	said	Sir	Philip	,	"	most	certainly	I	do	.	"
"	我	做	,	"	说	先生	菲利普	,	"	最多	当然	我	做	.	"

"我愿意，"菲利普爵士说，"我当然愿意。"

" [aɪ] ['riːəlaɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [bent] ,

"	I	realise	,	"	continued	Mr	.	Bent	,
"	我	意识到	,	"	持续	先生	.	弯曲	,

"我意识到，"本特先生继续说道，

" [ðæt] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [huː] [ɪz][ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][ɪn][sɜːr] ['filip] ['weɪliz] ['ɑːfɪs] ,

"	that	for	anybody	who	is	aspiring	to	a	post	in	Sir	Philip	Whaley's	office	,
"	那	为了	任何人	WHO	是	有抱负的	到	一个	邮政	在	先生	菲利普	鲸鱼	办公室	,

"对于任何渴望在菲利普·惠利爵士办公室谋得职位的人来说，

['ʃɔːrthænd] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [frentʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nesəseri] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

shorthand	and	commercial	French	are	a	necessary	branch	of	culture	.
速记	和	商业的	法语	是	一个	必要的	分支	的	文化	.

速记和商务法语是文化中必不可少的组成部分。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:r] ['ʌðər] [prə'fɛʃənz] —

But	what	about	the	boys	who	are	going	in	for	the	learned	or	other	professions	—
但	什么	关于	这	男孩们	WHO	是	去	在	为了	这	学习	或者	其他	职业	—

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	Church	,
这	教会	,

但是那些立志从事学术或其他职业的男孩呢——比如教会成员?

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ?

for	example	?
为了	例子	?

例如?

[maɪt] [nɑ:t] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [frentʃ] [bi:; bi] , [tu:; tə][ə; eɪ]['fju:tʃər] ['bɪʃəp] , [wʌt] ['hoʊmər][ɪz][tu:; tə][sɜ:r]

Might	not	commercial	French	be	,	to	a	future	bishop	,	what	Homer	is	to	Sir
可能	不是	商业的	法语	是	,	到	一个	未来	主教	,	什么	荷马	是	到	先生

['filip] [hɪm'self] ,

Philip	himself	,
菲利普	他自己	,

对于未来的主教来说，商业法语或许并不像荷马史诗对于菲利普爵士本人那样重要。

[æn; ən][ˌɔ:rnə'ment(ə)l][bʌt; bət] [ɪ'reləvənt] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] ?

an	ornamental	but	irrelevant	accomplishment	?
一个	装饰	但	无关紧要	成就	?

一项华而不实的成就?

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] ['bɪʃəp] . ”

And	we	must	not	ignore	the	bishops	.	”
和	我们	必须	不是	忽略	这	主教们	.	”

我们绝不能忽视主教们的意见。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['speʃəlaɪz] , ” [sed] [sɜ:r] ['filip] ['grændli] .

“	You	must	specialise	,	”	said	Sir	Philip	grandly	.
“	你	必须	专业化	,	”	说	先生	菲利普	宏伟	.

“你必须专攻某一领域，”菲利普爵士庄严地说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [fɪt] ['evri] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi]

“	You	must	be	prepared	to	fit	every	boy	with	the	special	knowledge	that	he
“	你	必须	是	准备	到	合身	每一个	男生	和	这	特别的	知识	那	他

— [ʌm; əm] — [ɜ:r; ər] — [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

—	um	—	er	—	will	require	in	the	profession	of	his	choice	.
—	嗯	—	呃	—	将要	要求	在	这	职业	的	他的	选择	.

“你必须做好准备，让每个男孩都具备他——嗯——呃——在他选择的职业中需要的特殊知识。

[ju:; jʊ] [s'ku:lmɑ:stəz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,

You	schoolmasters	,	if	you	will	forgive	me	for	saying	so	,
你	教师	,	如果	你	将要	原谅	我	为了	说	所以	,

各位老师，恕我直言，

[du:][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['speʃəlaizɪŋ] . ”

do	not	sufficiently	realise	the	importance	of	specialising	.	”
做	不是	足够	意识到	这	重要性	的	专业化	.	”

他们对专业化的重要性认识不足。

“ [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['speʃəlaizɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] , ” [sed] ['mɪstər] . [flægən] , “ [laɪz]

“	The	difficulty	of	specialising	beyond	a	certain	point	,	”	said	Mr	.	Flaggon	,	“	lies
“	这	困难	的	专业化	超过	一个	肯定	观点	,	”	说	先生	.	旗杆	,	”	谎言

[ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens] :

in	the	additional	expense	:
在	这	额外的	费用	:

弗拉贡先生说：“专业化程度超过一定限度的难点在于额外的费用：

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['kɔːstli] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

and	public	school	education	is	costly	enough	already	.
和	民众	学校	教育	是	昂贵	足够的	已经	.

而且公立学校教育的成本已经很高了。

['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] .

Our	problem	is	to	find	a	common	basis	of	education	for	all	.
我们的	问题	是	到	寻找	一个	常见的	基础	的	教育	为了	全部	.

我们的问题是如何为所有人找到共同的教育基础。

" [sɜːr] ['filip] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [-]

"	Sir	Philip	was	not	accustomed	to	have	his	[	98	]
"	先生	菲利普	曾是	不是	习惯	到	有	他的	[	-	]

“菲利普爵士不习惯拥有他的[98]

['dʒʌdʒmənt][dɪ'spjuːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][met][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ri'maːks]

judgment	disputed	,	and	he	met	the	objection	by	repeating	his	previous	remarks
判断	争议	,	和	他	遇见	这	异议	经过	重复	他的	以前的	评论

[wɪð; wɪθ] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃən] .

with	amplifications	.
和	放大	.

判决结果受到质疑，他通过重申自己之前的言论并加以补充来回应反对意见。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['spæroʊ] ,

When	he	had	finished	for	the	second	time	,	a	Mrs	.	Sparrow	,
什么时候	他	有	完成的	为了	这	第二	时间	,	一个	太太	.	麻雀	,

当他第二次完成时，斯帕罗夫人

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['tʃɪrəpɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] [tuː; tə][hɜːr'self][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

who	had	been	making	chirruping	little	noises	to	herself	all	the	while	,
WHO	有	到过	制作	啁啾声	小的	噪音	到	她自己	全部	这	尽管	,

她一直都在发出细小的啁啾声，

[siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['betər] ,

seized	the	opportunity	to	say	that	,	for	want	of	somebody	better	,
查获	这	机会	到	说	那	,	为了	想	的	某人	更好的	,

抓住机会说道，由于没有更好的人选，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['mʌðərz] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ;

she	had	come	to	represent	the	mothers	'	point	of	view	;
她	有	来	到	代表	这	母亲们	-	观点	的	看法	;

她代表了母亲们的观点；

[ænd; ənd] [wʌt] ['mʌðərz] [kɛəd] [moʊst][ə'baʊt][wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [men][soʊ]['ɔːf(ə)n]

and	what	mothers	cared	most	about	were	just	the	little	things	that	men	so	often
和	什么	母亲们	关心	最多	关于	是	只是	这	小的	事物	那	男人	所以	经常

['dɪdnt] ['noʊtɪs] .

didn't	notice	.
没有	注意	.

而母亲们最关心的，恰恰是男人们常常忽略的小事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ɔːr] [dɪ'zaɪrd] ,

She	was	sure	that	the	food	was	all	that	could	be	wished	for	or	desired	,
她	曾是	当然	那	这	食物	曾是	全部	那	可以	是	希望	为了	或者	想要的	,

她确信这食物就是她所能奢求的一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

and	she	wasn't	for	a	moment	complaining	about	that	.
和	她	不是	为了	一个	片刻	抱怨	关于	那	.

她对此丝毫没有抱怨过。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wə:nt, weənt]['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

But	she	did	think	that	the	boys	weren't	given	enough	time	to	eat	it	in	.
但	她	做过	思考	那	这	男孩们	不是	给定	足够的	时间	到	吃	它	在	.

但她确实认为男孩们没有足够的时间把食物吃完。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [hɜ:r; hər] [oʊn] [bɔɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə]['gɑ:b(ə)l][hɪz; ɪz]

She	was	horrified	at	the	way	her	own	boy	had	learned	to	gobble	his
她	曾是	惊恐万分	在	这	方式	她	自己的	男生	有	学习	到	咕噜	他的

[fu:d] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] ,

food	in	the	holidays	,
食物	在	这	假期	,

她对自己儿子在假期里狼吞虎咽的吃饭方式感到震惊。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['dɑ:ktɚz] [wɜ:r; wər] [ə'gri:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ]

and	all	doctors	were	agreed	about	the	importance	of	eating	slowly	and	biting
和	全部	医生	是	同意	关于	这	重要性	的	吃	缓慢地	和	咬

['prɑ:pərli] .

properly	.
适当地	.

所有医生都一致认为细嚼慢咽非常重要。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] .

That	was	one	thing	.
那	曾是	一	事物	.

那是一件事。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪg] [sku:l] ,

And	,	then	,	she	did	think	that	,	for	a	big	school	,
和	,	然后	,	她	做过	思考	那	,	为了	一个	大的	学校	,

然后，她确实认为，对于一所规模很大的学校来说，

[ðə; ði] [sɪk] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['drɪri] [pleɪs] — [sʌtʃ] [ber] [ʌn'fɜ:rnɪʃt] [ru:mz; rʊmz]

the	sick	-	house	was	rather	a	dreary	place	—	such	bare	unfurnished	rooms
这	生病的	-	房子	曾是	相当	一个	凄凉	地方	—	这样的	裸	未配备家具	房间

[ænd; ənd] [flɔ:rz] .

and	floors	.
和	楼层	.

疗养院是个相当阴森的地方——房间和地板都空空荡荡，没有家具。

[wen] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] [læst] ['i:stər] [tɜ:rm]

When	her	boy	was	ill	last	Easter	Term
什么时候	她	男生	曾是	患病的	最后的	复活节	学期

上个复活节学期她儿子生病的时候。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['fi:lɪŋ] [kwaɪt] [drɪ'prest] .

and	she	came	down	to	see	him	,	she	went	away	feeling	quite	depressed	.
和	她	来了	向下	到	看	他	,	她	去	离开	感觉	相当	郁闷	.

她下楼去看他，离开时心情很沮丧。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][moʊst][kaɪnd] ,

Of	course	everybody	was	most	kind	,
的	课程	大家	曾是	最多	种类	,

当然，每个人都非常友善。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] ;

and	she	knew	that	the	school	doctor	was	a	very	clever	man	;
和	她	知道	那	这	学校	医生	曾是	一个	非常	聪明的	男人	;

她知道校医是个非常聪明的人；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] - [haʊs] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] .

but	she	did	think	that	the	sick	-	house	might	be	made	a	little	more	cheerful	.
但	她	做过	思考	那	这	生病的	-	房子	可能	是	制成	一个	小的	更多的	快乐	.

但她确实认为，或许可以把病房布置得更温馨一些。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðərz] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

That	was	the	mothers	'	point	of	view	,
那	曾是	这	母亲们	-	观点	的	看法	,

那是母亲们的观点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['mɪstər] . [flægən] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][hɜːr; hər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] ,

and	she	hoped	that	Mr	.	Flaggon	would	not	mind	her	putting	it	;	for	,
和	她	希望	那	先生	.	旗杆	会	不是	头脑	她	推杆	它	;	为了	,

['æftər][ɔːl] [-]

after	all	[	99	]
后	全部	[	-	]

她希望弗拉贡先生不会介意她把它放在那里；因为，毕竟[99]

[ə; eɪ] ['mʌðər] [dɪd] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [dɪd] .

a	mother	did	know	more	about	her	own	children	than	anybody	else	did	.
一个	母亲	做过	知道	更多的	关于	她	自己的	孩子们	比	任何人	别的	做过	.

母亲比任何人都更了解自己的孩子。

['mɪstər] . [flægən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌðərz]

Mr	.	Flaggon	said	that	he	was	always	delighted	to	hear	what	the	mothers
先生	.	旗杆	说	那	他	曾是	总是	高兴极了	到	听到	什么	这	母亲们

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

had	to	say	,
有	到	说	,

弗拉贡先生说，他总是很乐意听听母亲们的意见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [duː] [weɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['spæroʊz] [sə'dʒestʃənz] ;

and	he	would	give	due	weight	to	Mrs	.	Sparrow's	suggestions	;
和	他	会	给	到期的	重量	到	太太	.	麻雀的	建议	;

他会认真考虑斯帕罗太太的建议；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pər'hæps] [streiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv]

but	he	thought	that	they	were	perhaps	straying	a	little	beyond	the	scope	of
但	他	想法	那	他们	是	也许	迷途	一个	小的	超过	这	范围	的

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

the	meeting	,
这	会议	,

但他认为他们或许有点偏离了会议的范围。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['perənts] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] ['sʌbdʒekt] ['ʌndər]

and	he	invited	the	other	parents	to	give	their	view	on	the	main	subject	under
和	他	受邀	这	其他	父母	到	给	他们的	看法	在	这	主要的	主题	在下面

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

discussion	,
讨论	,

他还邀请其他家长就正在讨论的主要议题发表意见。

['neɪmli] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

namely	,	education	.
即	,	教育	.

即教育。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['perənts] , [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

The	other	parents	,	thus	appealed	to	,	explained	that	they	had	come	to	listen
这	其他	父母	,	因此	上诉	到	,	解释	那	他们	有	来	到	听

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] ;

and	not	to	talk	;
和	不是	到	讲话	;

因此，其他家长们解释说，他们是来听的，不是来说话的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑ:kbrouk ər] , [hu:] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə'kju:t]

but	the	stockbroker	,	who	had	from	the	first	exhibited	symptoms	of	acute
但	这	股票经纪人	,	WHO	有	从	这	第一的	展出	症状	的	急性

['bɔ:rdəm] , [ri'mɑ:kt] [ðæt] ,

boredom	,	remarked	that	,
无聊	,	评论	那	,

但这位从一开始就表现出极度无聊症状的股票经纪人评论道：

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [moʊst] ['pi:p(ə)l]

as	he	was	there	,	he	might	as	well	say	what	he	knew	that	most	people
作为	他	曾是	那里	,	他	可能	作为	出色地	说	什么	他	知道	那	最多	人们

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

既然他在那里，他不妨说出他知道的大多数人的想法。

[ðoʊ] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .

though	apparently	they	were	afraid	to	say	so	.
尽管	显然	他们	是	害怕的	到	说	所以	.

虽然他们显然不敢这么说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	If	you	ask	me	,	”	he	said	,
“	如果	你	问	我	,	”	他	说	,

“如果你问我的话，”他说，

['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:mhəulz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

leaning	back	in	his	chair	and	thrusting	his	thumbs	into	the	armholes	of	his
倾斜	后退	在	他的	椅子	和	推进	他的	拇指	进入	这	袖窿	的	他的

['weskət; 'weɪskoʊt] ,

waistcoat	,
马甲	,

他向后靠在椅子上，把大拇指插进马甲的袖口里，

“ [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [ə; eɪ][ræp] [wʌt] [ju:; jʊ] [ti:tʃ] - [ɪm] .

“	if	you	ask	me	,	I	don't	think	it	matters	a	rap	what	you	teach	'	em	.
“	如果	你	问	我	,	我	不	思考	它	事情	一个	说唱	什么	你	教	-	呃	.

“依我看，你教他们什么说唱并不重要。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [sku:l] , [aɪ] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜ:rk] — [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑ:li] [gʊd]

When	I	was	at	school	,	I	never	did	a	stroke	of	work	—	had	a	jolly	good
什么时候	我	曾是	在	学校	,	我	绝不	做过	一个	中风	的	工作	—	有	一个	快乐的	好的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我在学校的时候，从来不做任何作业——玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	can't	say	that	I'm	sorry	for	it	.
和	我	不能	说	那	我是	对不起	为了	它	.

我无法说我为此感到抱歉。

[ænd; ənd][aɪm] [wɜ:rθ] [naʊ] ” ([hɪr] ['mɪstər] . [flægən] [wɪnst] ['vɪzəbli]) — “ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt]

And	I'm	worth	now	”	(	here	Mr	.	Flaggon	winced	visibly	)	—	“	well	,	it	doesn't
和	我是	值得	现在	”	(	这里	先生	.	旗杆	畏缩	明显地	)	—	“	出色地	,	它	不

['mætər] [wʌt] [aɪm] [wɜ:rθ] ;

matter	what	I'm	worth	;
事情	什么	我是	值得	;

我现在值多少钱？”（说到这里，弗拉贡先生明显地皱了皱眉）——“嗯，我值多少钱并不重要；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [bai] [ʌp] [hæf][ðə; ði] [swɔts] — [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl]

but	I	know	that	I	could	buy	up	half	the	swots	—	that's	what	we	used	to	call
但	我	知道	那	我	可以	买	向上	一半	这	学习	—	那就是	什么	我们	用过的	到	称呼

[ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [deɪz] — [hæf][ðə; ði] [swɔts] [huː] [wɜːrkt] - [ɛmsɛlvz] ['sɪli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['lætn]

them	in	my	days	—	half	the	swots	who	worked	'	emselves	silly	over	their	Latin
他们	在	我的	天	—	一半	这	学习	WHO	工作	-	他们自己	愚蠢的	超过	他们的	拉丁

[ænd; ənd] [griːk] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dʒɪbərɪʃ] . [-]

and	Greek	and	all	that	sort	of	gibberish	.	[	100	]
和	希腊语	和	全部	那	种类	的	胡言乱语	.	[	-	]

但我知道我可以买下一半的书呆子——那是我们过去对他们的称呼——一半的书呆子，他们为了拉丁语、希腊语以及所有那些胡言乱语而埋头苦读。[100]

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sent] [maɪ] ['jʌŋstər] [hɪr] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [juː; jʊ] [meɪ] [wɜːrk] [ɪf] [juː; jʊ]

And	when	I	sent	my	youngster	here	,	I	said	to	him	:	'	You	may	work	if	you
和	什么时候	我	发送	我的	青少年	这里	,	我	说	到	他	:	-	你	可能	工作	如果	你

[laɪk] ;

like	;
喜欢	;

当我把儿子送到这里时，我对他说：‘如果你愿意，你可以工作；

[juː; jʊ][kæn; kən] [pliːz] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l]

you	can	please	yourself	about	that	,	and	it's	a	point	you'll	have	to	settle
你	能	请	你自己	关于	那	,	和	它是	一个	观点	你会	有	到	定居

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mæstərz] ;

with	your	masters	;
和	你的	大师	;

你可以自己高兴，这个问题你得跟你的上司解决；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pliːz] [jʊr; jər][dæd] ,

but	,	if	you	want	to	please	your	dad	,
但	,	如果	你	想	到	请	你的	爸爸	,

但是，如果你想讨爸爸欢心，

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ'd][ə; eɪ][ˌdiː 'eɪ] — ['dʒɑːli] [saɪt] ['suːnər] [siː] [juː; jʊ] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪ'lev(ə)n][ðæn; ðən]

remember	that	I'd	a	da	—	jolly	sight	sooner	see	you	head	of	your	eleven	than
记住	那	ID	一个	达	—	快乐的	视线	很快	看	你	头	的	你的	十一	比

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

head	of	the	school	.
头	的	这	学校	.

记住，我宁愿看到你成为十一年级的队长，也不愿看到你成为学校的队长。

- [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] , ['mɪstər] . [ˌhed'mæstər] ,

'	That's	what	I	said	;	and	I	don't	believe	,	Mr	.	Headmaster	,
-	那就是	什么	我	说	;	和	我	不	相信	,	先生	.	校长	,

“我就是这么说的；而且我不相信，校长先生。”

[ðæt] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['faɪnər]['lɪt(ə)l] ['spɔːrtsmən] [ɪn][jʊr; jər] [skuːl] [ðæn; ðən][maɪ] ['jʌŋstər] .

that	you've	got	a	finer	little	sportsman	in	your	school	than	my	youngster	.
那	你已经	得到	一个	更精细	小的	运动员	在	你的	学校	比	我的	青少年	.

你们学校有个比我儿子更优秀的小运动员。

” [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər]['mɪstər] . [flægən] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

”	Long	before	the	discussion	was	over	Mr	.	Flaggon	realised	that	it	had	been
”	长的	前	这	讨论	曾是	超过	先生	.	旗杆	意识到	那	它	有	到过

[ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [kɔːz] [tuː; tə] [blæs'fiːm] .

a	mistake	and	would	only	give	the	enemy	cause	to	blaspheme	.
一个	错误	和	会	仅有的	给	这	敌人	原因	到	亵渎神明	.

“在讨论结束之前很久，弗拉贡先生就意识到这是一个错误，只会给敌人提供亵渎神明的理由。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪˈsteɪkən] .

And	he	was	not	mistaken	.
和	他	曾是	不是	错误	.

他的判断没有错。

['leɪdi] ['beliŋhæm] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['kɑːmən] [ruːm] [fɔːr; fər] [wiːks] ['æftərwərdz] ,

Lady	Bellingham	was	the	joy	of	Common	Room	for	weeks	afterwards	,
女士	贝灵厄姆	曾是	这	喜悦	的	常见的	房间	为了	周	然后	,

接下来的几周，贝灵厄姆夫人成了公共休息室里的开心果。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['hjuːmərəsli] [əˈsuːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kənˈvɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	humorously	assumed	that	she	had	made	a	convert	of	the
和	它	曾是	幽默地	假定	那	她	有	制成	一个	转变	的	这

[ˌhedˈmæstər] .

headmaster	.
校长	.

人们戏谑地认为她已经感化了校长。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃɪmni] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] , “ [flægən] [ɪz]

When	a	new	chimney	appeared	on	the	Lodge	,	everybody	said	,	“	Flaggon	is
什么时候	一个	新的	烟囱	出现	在	这	小屋	,	大家	说	,	“	旗杆	是

[səˈraʊndɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ” ;

surrounding	us	with	beautiful	things	”	;
周围	我们	和	美丽的	事物	”	;

当旅馆里出现一个新的烟囱时，大家都说：“弗拉贡用美好的事物包围着我们”；

[wen] [ðə; ði] [ˌroʊdəˈdɛndrənz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][kəˈləjnəs][wɜːr; wər] [θɪnd] [aʊt] , [ˌaɪ ˈtiː]

when	the	rhododendrons	at	the	far	end	of	Colonus	were	thinned	out	,	it
什么时候	这	杜鹃花	在	这	远的	结尾	的	结肠	是	变薄	出去	,	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

当科洛诺斯岛远端的杜鹃花被清理干净后，就变成了这样。

“ [flægən] [ɪz] [ʌnˈkʌvəriŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

“	Flaggon	is	uncovering	the	great	bosom	of	Nature	.
“	旗杆	是	揭开	这	伟大的	怀	的	自然	.

“弗拉贡正在揭开大自然的伟大胸怀。”

” [ænd; ənd] [əˈgen] , [wen] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [keɪm] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] - [koʊts] ,

”	And	again	,	when	a	notice	came	round	about	the	wearing	of	great	-	coats	,
”	和	再次	,	什么时候	一个	注意	来了	圆形的	关于	这	穿着	的	伟大的	-	外套	,

“后来，当有关穿大衣的通知传开时，

['sʌmbɑːdi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [flægən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðərz] -

somebody	remarked	that	Flaggon	was	looking	at	education	from	the	mothers	'
某人	评论	那	旗杆	曾是	寻找	在	教育	从	这	母亲们	-

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

有人评论说，弗拉贡是从母亲的角度看待教育的。

['mɪstər] . - , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

Mr	.	Chowdler	,	who	had	not	been	present	at	the	meeting	,
先生	.	-	,	WHO	有	不是	到过	展示	在	这	会议	,

乔德勒先生没有出席会议。

[pɪkt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['repərtɔːri] .

picked	up	all	the	best	things	and	added	them	to	his	repertory	.
挑选	向上	全部	这	最好的	事物	和	额外	他们	到	他的	曲目	.

他汲取了所有精华，并将它们融入到自己的表演曲目中。

[ɪn][fækt] [-]
In fact [101]
在 事实 [-]

事实上[101]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]['kɑːrnɪv(ə)l][ʌv; əv][wɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wægz][hæd; həd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
there was a regular carnival of wit , and the wags had the time of
那里 曾是 一个 常规的 狂欢 的 有 , 和 这 摇尾巴 有 这 时间 的
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

那里经常上演一场妙语连珠的狂欢，爱开玩笑的人们玩得不亦乐乎。

['oʊnli]['mɪstər] . [bent] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] .
Only Mr . Bent affected to be agreeably surprised .
仅有的 先生 . 弯曲 做作的 到 是 欣然 惊讶 .

只有本特先生装出一副惊喜不已的样子。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ɪn'telɪdʒənt] [set][ʌv; əv] ['perənts] — [kwaɪt]
“ They were , ” he said , “ an unusually intelligent set of parents — quite
“ 他们 是 , ” 他 说 , “ 一个 异常地 聪明的 放 的 父母 — 相当
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ɪn'telɪdʒənt] .
unusually intelligent .
异常地 聪明的 .

“他们是一对非常聪明的父母，”他说，“非常非常聪明。”

['leɪdi] ['beliŋhæm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɔːkt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv]['drɪv(ə)l] ; [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt]
Lady Bellingham , of course , talked an amazing lot of drivel ; you would expect
女士 贝灵厄姆 , 的 课程 , 谈话 一个 惊人的 很多 的 胡言乱语 ; 你 会 预计
[ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] .
that from a woman .
那 从 一个 女士 .

当然，贝灵厄姆夫人说了许多胡言乱语；这对于一个女人来说倒也不奇怪。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [dʌz] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt]
Still , she knows a great deal more than Chowdler does ; for , though she can't
仍然 , 她 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 - 做 ; 为了 , 尽管 她 不能
[ɪk'spres] [hɜːr'self] ['ræʃnəli] ,
express herself rationally ,
表达 她自己 理性地 ,

然而，她知道的比乔德勒多得多；因为，尽管她无法理性地表达自己，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] ['riːəlaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [truːθ] ,
she does realise in a vague way that beauty is a form of truth ,
她 做 意识到 在 一个 模糊的 方式 那 美丽 是 一个 形式 的 真相 ,

她隐约意识到，美是一种真理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['bælbəs] - [bɪlt] - [ə; eɪ] -
and that education ought to mean something more than Balbus - built - a -
和 那 教育 应该 到 意思是 某物 更多的 比 巴尔布斯 - 建造 - 一个 -
[wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːf] - ['θiːəri] .
wall and the off - theory .
墙 和 这 离开 - 理论 .

教育的意义不应仅仅是巴尔布斯建起一堵墙和空谈理论。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . — [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðə; ði] ['stɑːkbroʊkər] , [hæz; həz] [grɑːspt] [wʌt]
Even Mr . — I can't remember his name — the stockbroker , has grasped what
甚至 先生 . — 我 不能 记住 他的 姓名 — 这 股票经纪人 , 有 抓住 什么
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ;
education is not ;
教育 是 不是 ;

就连那位——我记不起他的名字了——股票经纪人，也明白了教育不是什么；

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['evər] [hæz; həz] .

which	is	more	than	Chowdler	ever	has	.
哪个	是	更多的	比	-	曾经	有	.

这比 Chowdler 拥有的还要多。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['sʌbstɪtuːt] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [wer] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz]

They	offered	him	an	inferior	substitute	at	the	school	where	he	spent	his
他们	提供	他	一个	下	代替	在	这	学校	在哪里	他	花费	他的

['dæzlɪŋ] [juːθ] ,

dazzling	youth	,
耀眼的	青年	,

他们给他安排了一个水平低劣的替代学校，而他曾在这所学校度过了他辉煌的青春岁月。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] , [hiː; hi] [di'vaind] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ]

and	,	with	the	intuition	of	genius	,	he	divined	that	it	was	not	worth
和	,	和	这	直觉	的	天才	,	他	神谕	那	它	曾是	不是	值得

[hɪz; ɪz] [ək'septəns] .

his	acceptance	.
他的	验收	.

凭借天才般的直觉，他预感到这不值得他接受。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

And	probably	it	wasn't	.
和	大概	它	不是	.

很可能并非如此。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌnz] !

And	,	then	,	the	silent	ones	!
和	,	然后	,	这	沉默的	一个	!

还有，那些沉默不语的人！

[haʊ] ['seldəm] [juː; jʊ] [faɪnd] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [ruːm] [huː] [ɑːr; ər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]

How	seldom	you	find	four	people	in	any	given	room	who	are	wise	enough	to	keep
如何	很少	你	寻找	四	人们	在	任何	给定	房间	WHO	是	明智的	足够的	到	保持

['saɪləns] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

silence	about	a	subject	of	which	they	know	nothing	.
沉默	关于	一个	主题	的	哪个	他们	知道	没有什么	.

在任何一个房间里，你都很难找到四个人，他们足够明智，能够对自己一无所知的话题保持沉默。

['weɪli, 'hweɪli][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] ['hoʊpləs] ['feɪljər] .

Whaley	was	the	only	really	hopeless	failure	.
惠利	曾是	这	仅有的	真的	绝望	失败	.

惠利是唯一一个真正无可救药的失败者。

[jes] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ɪn'telɪdʒənt] [set] [ʌv; əv] ['perənts] . ”

Yes	,	they	certainly	were	an	unusually	intelligent	set	of	parents	.	”
是的	,	他们	当然	是	一个	异常地	聪明的	放	的	父母	.	”

是的，他们确实是一对非常聪明的父母。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ” [prəu'testid]['mɪstər] . ['plʌmər] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sed] [soʊ] ,

“	That's	all	very	well	,	”	protested	Mr	.	Plummer	,	“	but	if	I	had	said	so	,
“	那就是	全部	非常	出色地	,	”	抗议	先生	.	普卢默	,	“	但	如果	我	有	说	所以	,

“这当然很好，”普拉默先生抗议道，“但如果我这么说的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [ʌn'riːzənɪŋ] ['ɑːptɪmɪzəm] [-]

you	would	have	cursed	me	for	my	unreasoning	optimism	[	102	]
你	会	有	被诅咒的	我	为了	我的	不讲道理	乐观	[	-	]

你曾因我盲目的乐观而咒骂我[102]

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][maɪ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] . ”

and	made	out	that	I	was	blinded	by	my	infatuation	for	the	middle	classes	.	”
和	制成	出去	那	我	曾是	失明	经过	我的	痴情	为了	这	中间	课程	.	”

并声称我被对中产阶级的迷恋蒙蔽了双眼。

“ [pər'hæps] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [bent] ['erəli] , “ [pər'hæps] .
“ Perhaps , ” replied Mr . Bent airily , “ perhaps .
“ 也许 , ” 回复 先生 . 弯曲 轻盈地 , “ 也许 .

“或许吧，”本特先生漫不经心地回答道，“或许吧。”

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] . ” [-]
And very likely I should have been right . ” [103]
和 非常 可能 我 应该 有 到过 正确的 . ” [-]

而且很可能我是对的。”[103]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

“ ['gɑːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ”
“ GOD'S IN HIS HEAVEN ”
“ 神的 在 他的 天堂 ”

“上帝在天堂”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wʌndər] , [bent] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ræŋkɪn] ,
“ I always wonder , Bent , ” said Mr . Rankin ,
“ 我 总是 想知道 , 弯曲 , ” 说 先生 . 兰金 ,

“我一直很想知道，本特，”兰金先生说。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] [met] [ɪn] [kə'ləjnəs] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [kɑːk] -
as the two men met in Colonus on their way to the ground where the Cock -
作为 这 二 男人 遇见 在 结肠 在 他们的 方式 到 这 地面 在哪里 这 公鸡 -
[haʊs] [mætʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] — “ [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wʌndər] [waɪ] [juː; jʊ] ,
house match was about to begin — “ I always wonder why you ,
房子 匹配 曾是 关于 到 开始 — ” 我 总是 想知道 为什么 你 ,

当两人在前往公鸡屋比赛场地的路上于科洛诺斯相遇时——“我一直想知道你为什么……”

[huː] [pɔːr] [sʌtʃ] [skɔːrn] [ɑːn] [æθ'letɪsɪzəm] , ['nevər] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [mɪs] [ə; eɪ] [haʊs] [mætʃ] . ”
who pour such scorn on athleticism , never by any chance miss a house match . ”
WHO 倒 这样的 轻蔑 在 运动能力 , 绝不 经过 任何 机会 错过 一个 房子 匹配 . ”

那些对体育精神嗤之以鼻的人，却从不错过任何一场主场比赛。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [bent] ; “
“ There are many things in this world to wonder at , ” replied Mr . Bent ; “
“ 那里 是 许多 事物 在 这 世界 到 想知道 在 , ” 回复 先生 . 弯曲 ; “
[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

“这世上有很多令人惊奇的事情，”本特先生回答说；“例如，

[waɪ] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [waɪ] ['rædɪklz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'vetərət] ['tɔːris] [ɪn]
why the sea is boiling hot and why Radicals are the most inveterate Tories in
为什么 这 海 是 沸腾 热的 和 为什么 自由基 是 这 最多 根深蒂固 保守党 在
['praɪvət] [laɪf] .
private life .
私人的 生活 .

为什么海水滚烫，以及为什么激进分子在私生活中是最顽固的保守党人。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,
But , as a matter of fact ,
但 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

但事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [ðæt] [ə'trækts] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

it	is	not	the	football	that	attracts	me	on	these	occasions	so	much	as	the
它	是	不是	这	足球	那	吸引	我	在	这些	场合	所以	很多	作为	这

[saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'piːtɪŋ] ['hausmɑːstəz] . ”

psychology	of	the	competing	housemasters	.	”
心理学	的	这	竞争	舍监	.	”

在这些场合，真正吸引我的并非足球本身，而是两位舍监之间的心理博弈。

“ [trænz'leɪt] [wɪð; wɪθ] [briːf] [noʊts] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	Translate	with	brief	notes	,	”	said	his	companion	.
“	翻译	和	简短的	笔记	,	”	说	他的	伴侣	.

“翻译时附上简要注释，”他的同伴说道。

“ [tuː; tə][æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , ” ['mɪstər] . [bent] [ɪk'spleɪnd] ,

“	To	an	observer	of	human	nature	,	”	Mr	.	Bent	explained	,
“	到	一个	观察员	的	人类	自然	,	”	先生	.	弯曲	解释	,

“对于一个观察人性的人来说，”本特先生解释道，

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊsmæstər] [wen] [hɪz; ɪz] [haʊs]

“	nothing	is	so	illuminating	as	the	behaviour	of	a	housemaster	when	his	house
“	没有什么	是	所以	启发性的	作为	这	行为	的	一个	舍监	什么时候	他的	房子

[ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] .

is	playing	a	match	.
是	玩耍	一个	匹配	.

“没有什么比宿舍舍监在宿舍参加比赛时的行为更能说明问题的了。”

- , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [ˌelɪ'mentl] , [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [fjuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;

Chowdler	,	of	course	,	is	elemental	,	and	offers	few	points	of	interest	;
-	,	的	课程	,	是	元素	,	和	优惠	很少	积分	的	兴趣	;

当然，杂烩汤很普通，没什么特别之处；

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['neɪkɪd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

he	has	the	naked	simplicity	of	the	[	104	]
他	有	这	裸	简单	的	这	[	-	]

他拥有[104]的赤裸裸的简单性

['sævɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] ['spɔːrtsmən] — ['bleɪt(ə)nt][ɪn] ['vɪktəri] , [ʌn'dʒenərəs] [ɪn] [dɪ'fiːt] .

savage	or	the	sportsman	—	blatant	in	victory	,	ungenerous	in	defeat	.
野蛮的	或者	这	运动员	—	明目张胆	在	胜利	,	吝啬	在	击败	.

是野蛮人还是体育精神——胜利时得意忘形，失败时吝啬不堪。

[bʌt; bət] ['trɪmbəl] [ɪz] [mɔːr] [kəm'pleks] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

But	Trimble	is	more	complex	,	and	,	therefore	,	more	worthy	of	study	.
但	特林布尔	是	更多的	复杂的	,	和	,	所以	,	更多的	值得	的	学习	.

但特林布尔的情况更为复杂，因此更值得研究。

[ɪf] [aɪ][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,

If	I	join	him	,
如果	我	加入	他	,

如果我加入他，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'fekt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [vjuːz] [ɑːn]

he	will	affect	an	air	of	complete	detachment	and	ask	me	for	my	views	on
他	将要	影响	一个	空气	的	完全的	分离	和	问	我	为了	我的	浏览	在

[welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [ɔːr] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] ;

Welsh	Disestablishment	or	Woman	Suffrage	;
威尔士语	解散	或者	女士	选举权	;

他会装出一副完全超脱的样子，问我对威尔士解散国教或妇女参政权的看法；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm'self] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] ['mɜːrmər] - [fuːlz] !

but	he	will	interrupt	himself	at	intervals	to	murmur	'	Fools	!
但	他	将要	打断	他自己	在	间隔	到	低语	-	傻瓜	!

但他会不时停下来喃喃自语：“傻瓜们！”

['æsɪz] !
asses !
亚斯 !

蠢货!

['idiəts] !
idiots !
白痴 !

白痴!

[ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] !
they deserve to be beaten !
他们 应得 到 是 被打败 !

他们活该挨打!

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['bi:tn] ? ”
' Of course they will be beaten ? ”
- 的 课程 他们 将要 是 被打败 ? ”

“他们当然会被打败。”

“ [dəunt][bi:; bi] [tu:] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['ræŋkɪn] .
“ Don't be too sure of that ! ” said Mr . Rankin .
“ 不 是 也 当然 的 那 ! ” 说 先生 . 兰金 .

“别太肯定!”兰金先生说。

“ [tu:] [ʌv; əv] - [best] [men] [ɑ:r; ər] [krɑ:kt] , [ænd; ənd] ['trɪmbəlz] [hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:t]
“ Two of Chowdler's best men are crocked , and Trimble's have come on a lot
“ 二 的 - 最好的 男人 是 可卡因 , 和 特林布尔的 有 来 在 一个 很多
['leɪtli] . ”
lately . ”
最近 . ”

“乔德勒手下两个最得力的助手都受伤了，而特林布尔手下最近进步很大。”

“ - ['bi:ɪŋ] ['bi:tn] , ” [sed] ['mɪstər] . [bent] , “ [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] ['spektək(ə)l]
“ Chowdler being beaten , ” said Mr . Bent , “ is a much more amusing spectacle
“ - 存在 被打败 , ” 说 先生 . 弯曲 , “ 是 一个 很多 更多的 有趣 奇观
[ðæn; ðən] - ['wɪnɪŋ] .
than Chowdler winning .
比 - 获胜 .

“乔德勒被打败,”本特先生说，“比乔德勒获胜有趣得多。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
But I don't regard it as possible .
但 我 不 看待 它 作为 可能的 .

但我认为这是不可能的。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ki:ps] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:rs] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌterə'tɔ:riəl] ['ɑ:rmi] — [ʌv; əv] [li:n] [ænd; ənd]
He always keeps a reserve force — a kind of territorial army — of lean and
他 总是 保持 一个 预订 力量 — 一个 种类 的 领土 军队 — 的 倾斜 和
['hʌŋgri] ['vetərənz] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [neɪmz] ,
hungry veterans with Christian names ,
饥饿的 退伍军人 和 基督教 姓名 ,

他始终保留着一支后备力量——一种地方武装力量——由一群身材精瘦、饥肠辘辘、名字都带有基督教色彩的退伍老兵组成。

[hu:] [hæv; həv] [groʊn] [oʊld][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .
who have grown old in the service of their country .
WHO 有 生长 老的 在 这 服务 的 他们的 国家 .

那些为国家服务而老去的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kredəbli] [ɪn'fɔːrmd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['siːniər] [fæg] , [huːm] [aɪ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,

I	am	credibly	informed	,	that	his	senior	fag	,	whom	I	see	on	the	field	,
我	是	可信地	知情的	,	那	他的	高级的	同性恋	,	谁	我	看	在	这	场地	,

据可靠消息，他的老大哥，我在球场上见过他，

[ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ænd; ənd] [mein'teinz] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [fɔːr] [æt; ət] ['braɪtn] .

is	a	widower	and	maintains	a	family	of	four	at	Brighton	.
是	一个	鳏夫	和	保持	一个	家庭	的	四	在	布莱顿	.

他是一位鳏夫，在布莱顿维持着一个四口之家。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] - ['dezigneits] [æz; əz] - [pʊr] [oʊld] - [ɔːr] - [gʊd] [oʊld]

They	all	belong	to	the	class	which	Chowdler	designates	as	'	poor	old	'	or	'	good	old
他们	全部	属于	到	这	班级	哪个	-	指定	作为	-	贫穷的	老的	-	或者	-	好的	老的

- ;

'	;

- ;

他们都属于乔德勒所说的“穷老人”或“好老人”这一类；

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][eɪdʒ] , ['gɑːdlinəs] , [ænd; ənd] [θrɪft] , [noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [haʊs]

and	against	this	combination	of	age	,	godliness	,	and	thrift	,	no	ordinary	house
和	反对	这	组合	的	年龄	,	敬虔	,	和	节约	,	不	普通的	房子

[ɪ'lev(ə)n][stændz][ə; eɪ] [tʃæns] . ”

eleven	stands	a	chance	.	”
十一	站立	一个	机会	.	”

面对这样一支兼具年龄、虔诚和节俭的队伍，任何普通的十一号房屋都毫无胜算。”

“ [dəunt] [tɔːk] [rɑːt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ræŋkɪn] , “ [aɪ] [bæk] ['trɪmbəlz] .

“	Don't	talk	rot	,	”	said	Mr	.	Rankin	,	“	I	back	Trimble's	.
“	不	讲话	腐烂	,	”	说	先生	.	兰金	,	“	我	后退	特林布尔的	.

“别胡说八道，”兰金先生说，“我支持特林布尔。”

[ðeɪl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . ” [-]

They'll	take	a	lot	of	beating	to	-	day	.	”	[	105	]
他们会	拿	一个	很多	的	殴打	到	-	天	.	”	[	-	]

今天他们会遭受很多打击。”[105]

[ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][wɜːr; wər][aʊt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [geɪm] .

The	whole	school	and	most	of	the	masters	were	out	to	watch	the	game	.
这	所有的	学校	和	最多	的	这	大师	是	出去	到	手表	这	游戏	.

全校师生和大部分老师都出来观看比赛了。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][hɪz; ɪz][poʊst] - [ɪm'preʃənɪst] [skɑːrf] , ['ʃaʊtɪŋ]

Mr	.	Tipham	was	conspicuous	in	his	post	-	impressionist	scarf	,	shouting
先生	.	-	曾是	显眼的	在	他的	邮政	-	印象派	围巾	,	喊叫

[ˌɑːsten'teɪʃəsli] [fɔːr; fər] ['trɪmbəlz] .

ostentatiously	for	Trimble's	.
炫耀地	为了	特林布尔的	.

蒂普汉姆先生戴着一条后印象派风格的围巾，十分引人注目，他大声喊着要买 Trimble's 的产品。

['mɪstər] . ['greɪdi] ['hɔvəd] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntɪd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

Mr	.	Grady	hovered	uneasily	on	the	outskirts	,	with	the	hunted	look	on	his	face	;
先生	.	格雷迪	悬停	不安地	在	这	郊区	,	和	这	猎杀	看	在	他的	脸	;

格雷迪先生不安地徘徊在郊外，脸上带着惊恐的神色；

[pər'hæps][ðə; ði] [nɔɪz] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ʌp'rɔːriəs] ['klæsɪz] .

perhaps	the	noise	reminded	him	of	his	more	uproarious	classes	.
也许	这	噪音	提醒	他	的	他的	更多的	哄然	课程	.

或许这噪音让他想起了自己那些更加喧闹的课堂。

['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['trɪmbəl] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn'kloʊʒər] ,

Mrs	.	Chowdler	and	Mrs	.	Trimble	were	seated	in	a	reserved	enclosure	,
太太	.	-	和	太太	.	特林布尔	是	坐着	在	一个	预订的	外壳	,

[eks'tʃeindʒiŋ] ['fiːlaɪn] [ə'menətiz] .

exchanging	feline	amenities	.
交换	猫科动物	便利设施	.

乔德勒夫人和特林布尔夫人坐在一个预留的围栏里，交换猫咪用品。

[ðer; ðər] ['betər] [hævz] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] — ['mɪstər] .

Their	better	halves	wandered	about	on	opposite	sides	of	the	ground	—	Mr	.
他们的	更好的	一半	漫步	关于	在	对面的	侧面	的	这	地面	—	先生	.

- [ɑːn][ðə; ði] [tʌtʃ] - [laɪn] ,

Chowdler	on	the	touch	-	line	,
-	在	这	触碰	-	线	,

他们的伴侣则分别在球场的两侧徘徊——乔德勒先生在边线附近，

['mɪstər] . ['trɪmbəl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] ,

Mr	.	Trimble	a	little	in	the	rear	of	the	spectators	,
先生	.	特林布尔	一个	小的	在	这	后部	的	这	观众	,

特林布尔先生站在观众席后方一点，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['sɪtɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

in	a	state	of	internal	agitation	which	would	have	made	sitting	impossible	.
在	一个	状态	的	内部的	搅动	哪个	会	有	制成	坐着	不可能的	.

内心极度激动，以至于无法坐下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .

For	the	game	was	of	a	most	thrilling	description	.
为了	这	游戏	曾是	的	一个	最多	惊险	描述	.

因为这场比赛的描述真是扣人心弦。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf] ['trɪmbəlz] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	the	first	half	Trimble's	did	most	of	the	attacking	and	crossed	over	with	a
在	这	第一的	一半	特林布尔的	做过	最多	的	这	攻击	和	交叉	超过	和	一个

[liːd] [ʌv; əv][wʌn] [goʊl] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

lead	of	one	goal	to	nothing	.
带领	的	一	目标	到	没有什么	.

上半场，特林布尔队占据了大部分进攻优势，以一球比零领先进入下半场。

“ [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [tuː; tə]['mɪstər] . [bent] ,

“	Oh	,	it's	all	right	!	”	said	Mr	.	Trimble	with	assumed	nonchalance	to	Mr	.	Bent	,
“	哦	,	它是	全部	正确的	!	”	说	先生	.	特林布尔	和	假定	漫不经心	到	先生	.	弯曲	,

“哦，没关系！”特林布尔先生装作若无其事地对本特先生说道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [soʊ][fɑːr] [əb'teɪnd] .

who	had	just	congratulated	him	on	the	results	so	far	obtained	.
WHO	有	只是	恭喜	他	在	这	结果	所以	远的	获得	.

刚刚有人祝贺他取得了目前为止的成绩。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hæf] !

“	We	shall	go	to	pieces	sure	enough	in	the	second	half	!
“	我们	将	去	到	件	当然	足够的	在	这	第二	一半	!

“我们下半场肯定会崩盘！”

[maɪ] ['fɛloʊz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [kə'læpsiŋ] .

my	fellows	have	a	perfect	genius	for	collapsing	.
我的	伙伴们	有	一个	完美的	天才	为了	崩溃	.

我的同伴们简直天生擅长崩溃。

[ðə; ði] ['æsɪz] !

The	asses	!
这	亚斯	!

蠢驴！

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] ['bʌŋgld] [ɔ:l][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θri:] [ʌp] .

If	they	hadn't	bungled	all	their	chances	we	might	have	been	three	up	.
如果	他们	之前没有	笨拙的	全部	他们的	机会	我们	可能	有	到过	三	向上	.

如果他们没有错失所有机会，我们本可以领先三分。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . ['trɪmbəlz] ['glu:mi] ['prɑ:fəsi] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] ;

"	It	looked	as	if	Mr	.	Trimble's	gloomy	prophecy	were	going	to	be	fulfilled	;
"	它	看起来	作为	如果	先生	.	特林布尔的	阴沉	预言	是	去	到	是	已完成	;

“看来特林布尔先生那悲观的预言即将应验；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd]['hɑ:rdli] [bɪn] [ri:'stɑ:tid] [wen] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ə'mʌŋ]

for	the	game	had	hardly	been	restarted	when	a	foolish	misunderstanding	among
为了	这	游戏	有	几乎	到过	重新启动	什么时候	一个	愚蠢	误解	之中

[ðə; ði] - [bæks] [-]

the	Trimbleite	backs	[	106	]
这	-	背部	[	-	]

比赛刚重新开始，特林布尔后卫之间就发生了一次愚蠢的误会[106]

[ɪneɪbld] - [tu:; tə]['i:kwəlaiz] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd]

enabled	Chowdler's	to	equalise	;	and	,	before	their	opponents	had	recovered
已启用	-	到	均势	;	和	,	前	他们的	对手	有	恢复

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] [di,mɔrə-lai'zeiʃən; -li'z-] ,

from	the	shock	and	consequent	demoralisation	,
从	这	震惊	和	后果	士气低落	,

这使得乔德勒队扳平了比分；而且，在对手还没从震惊和随之而来的士气低落中恢复过来之前，

[lə] ['wɪloʊ] [sent] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɑ:t] [wɪtʃ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ə'hed] .

le	Willow	sent	in	a	lucky	shot	which	put	his	side	ahead	.
勒	柳	发送	在	一个	幸运的	射击	哪个	放	他的	边	前方	.

勒威洛打进一记幸运球，帮助球队取得领先。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'pɔ:rtərz] ,

A	yell	of	triumph	went	up	from	the	Chowdlerites	and	their	supporters	,
一个	叫喊	的	胜利	去	向上	从	这	-	和	他们的	支持者	,

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [hɪm'self] ,

and	Mr	.	Chowdler	himself	,
和	先生	.	-	他自己	,

乔德勒的粉丝和他们的支持者，以及乔德勒先生本人，都发出了胜利的欢呼声。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [fɜ:r][koʊt] ,

in	spite	of	a	heavy	fur	coat	,
在	尽管如此	的	一个	重的	毛皮	外套	,

尽管穿着厚重的皮草大衣，

[lept] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ɑ:n][ðə; ði] [tʌtʃ] - [laɪn][ænd; ənd] [bi:t] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hændz][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði]

leapt	into	the	air	on	the	touch	-	line	and	beat	his	gloved	hands	one	against	the
跳跃	进入	这	空气	在	这	触碰	-	线	和	打	他的	戴手套	双手	一	反对	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他跃上边线，双手戴着手套互相击打。

“ [wel] [pleɪd] , ['hæri] !

“	Well	played	,	Harry	!
“	出色地	玩	,	哈里	!

“干得漂亮，哈里！”

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

“ [wel] [pleɪd] [ɔːl] !
“ Well played all !
“ 出色地 玩 全部 !

“大家表现都很棒！”

[gʊd] [lædz] !
Good lads !
好的 小伙子们 !

好小伙子们!

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ! ”
Stick to it , stick to it ! ”
戳 到 它 , 戳 到 它 ! ”

坚持下去，坚持下去!

“ ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tiː] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
“ Given away with a pound of tea ! ” said Mr . Trimble with a short
“ 鉴于 离开 和 一个 磅 的 茶 ! ” 说 先生 . 特林布尔 和 一个 短的
['mɜːrθləs] [læf] .
mirthless laugh .
无趣 笑 .

“就送了一磅茶叶！”特林布尔先生干笑了一声，语气毫无笑意。

“ [ðæt] ['setlz] [ðə; ðɪ] [geɪm] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['θɜːrəli] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [luːz]
“ That settles the game ; and I must say that we thoroughly deserve to lose
“ 那 定居点 这 游戏 ; 和 我 必须 说 那 我们 彻底 应得 到 失去
.
:
.

“比赛胜负已定；我必须说，我们输得完全是咎由自取。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [sʌtʃ] ['fʊtbɔːl] !
Did you ever see such football !
做过 你 曾经 看 这样的 足球 !

你见过这样的足球比赛吗!

” ['mɪstər] . ['trɪmbəl] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] ['hausmɑːstəz] [æt; ət] ['tʃiltəːn] ,
” Mr . Trimble , though he was one of the best housemasters at Chiltern ,
” 先生 . 特林布尔 , 尽管 他 曾是 一 的 这 最好的 舍监 在 奇尔顿 ,

“特林布尔先生虽然是奇尔顿学院最好的舍监之一，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ræðər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'pɪrəns] .
was a man of rather insignificant appearance .
曾是 一个 男人 的 相当 微不足道 外貌 .

他是一个外表毫不起眼的人。

[ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] [mɪs] ['gʌsi] [hæd; həd] [wʌns] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
The youngest Miss Gussy had once said of him that he always looked as if
这 最小的 错过 格西 有 一次 说 的 他 那 他 总是 看起来 作为 如果
[hiː; hi][wɜːr; wər] ['werɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [kæst] - [ɔːf] [kloʊðz] .
he were wearing somebody else's cast - off clothes .
他 是 穿着 某人 其他人的 投掷 - 离开 衣服 .

最小的格西小姐曾经说过他，他看起来总是像穿着别人穿过的旧衣服。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][æn; ən] ['ʌlstər] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]
On this particular afternoon he had on an ulster of antique design and
在 这 特别的 下午 他 有 在 一个 阿尔斯特 的 古董 设计 和
['feɪdɪd] ['jeloʊ] ['kʌlər] ,
faded yellow colour ,
褪色 黄色的 颜色 ,

那天下午，他穿着一件款式古朴、颜色褪成黄色的短上衣。

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] [ʌn'feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɑːrt] [koʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ænd; ənd] [siːmd]
which **contrasted** **unfavourably** **with** **the** **smart** **coat** **of** **his** **rival** **and** **seemed**
哪个 对比 不利的 和 这 聪明的 外套 的 他的 竞争对手 和 似乎
[tuː; tə][brænd][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] [ræŋk] .
to **brand** **him** **as** **of** **inferior** **rank** **.**
到 品牌 他 作为 的 下 秩 .

这与他对手的华丽外套形成了鲜明的对比，似乎表明他的地位低下。

“ [ðə; ði]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [goʊl] , ” [sed] ['mɪstər] . [bent] , [huːz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər]
“ **The** **moral** **effect** **of** **that** **last** **goal** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Bent** **,** **whose** **sympathies** **were**
“ 这 道德 影响 的 那 最后的 目标 , ” 说 先生 . 弯曲 , 谁 同情 是
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌlstər] ,
with **the** **ulster** **,**
和 这 阿尔斯特 ,

“最后一个进球的道德影响，”本特先生说道，他同情阿尔斯特地区。

“ [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [-]
“ **may** **be** **disastrous** **;** **but** **the** **game** **[** **107** **]**
“ 可能 是 灾难性的 ; 但 这 游戏 [-]

“可能是灾难性的；但比赛[107]

[ɪz][nɑːt]['oʊvər] [jet] .
is **not** **over** **yet** **.**
是 不是 超过 然而 .

事情还没结束。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːrəbli] [ɪk'saɪtɪd] .
I **must** **confess** **that** **I** **am** **beginning** **to** **be** **horribly** **excited** **.**
我 必须 承认 那 我 是 开始 到 是 糟糕透了 兴奋的 .

我必须承认，我开始感到无比兴奋。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][jʊr; jər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [dɪ'tætʃmənt] , ['trɪmbəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
I **have** **not** **got** **your** **philosophic** **detachment** **,** **Trimble** **;** **and** **the** **sight** **of**
我 有 不是 得到 你的 哲学 分离 , 特林布尔 ; 和 这 视线 的
- [ɑːn][ðə; ði] [tʌtʃ] - [laɪn] ,
Chowdler **on** **the** **touch** **-** **line** **,**
- 在 这 触碰 - 线 ,

我没有你那种哲学上的超脱，特林布尔；而且看到乔德勒在场边，

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['wʊlən] [glʌvz] [tə'geðər] , ['ɔːlweɪz] [ə'rauziz] [moʊst] [ˌʌn'krɪstʃən] ['fiːlɪŋz] [ɪn]
clapping **his** **great** **woollen** **gloves** **together** **,** **always** **arouses** **most** **unchristian** **feelings** **in**
鼓掌 他的 伟大的 羊毛 手套 一起 , 总是 唤起 最多 非基督教徒 情怀 在
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

他拍打着那双巨大的羊毛手套，总是激起我内心最反基督教的情感。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] ['mɪrli] ['biːtn] , [bʌt; bət] [krʌʃt] , [dɪs'greɪst] , [ə'naɪəleɪtɪd] .
I **want** **to** **see** **him** **,** **not** **merely** **beaten** **,** **but** **crushed** **,** **disgraced** **,** **annihilated** **.**
我 想 到 看 他 , 不是 仅仅 被打败 , 但 碎 , 蒙羞的 , 彻底消灭 .

我希望看到他不仅被打败，而且被彻底击垮、蒙羞、消灭。

[wel] [pleɪd] !
Well **played** **!**
出色地 玩 !

打的好！

[oʊ] , [wel] [pleɪd] !
Oh **,** **well** **played** **!**
哦 , 出色地 玩 !

哦，干得漂亮！

〝 [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [stʌŋ] [baɪ][dɪ'zæstər] ,
〝 For the Trimbleites , stung by disaster ,
〝 为了 这 - , 被蜇了 经过 灾难 ,

“对于遭受灾难打击的特林布尔人来说，

[hæd; həd] [raʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərts] [ænd; ənd][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ə'tækɪŋ]
had roused themselves to superhuman efforts and were once more attacking
有 唤醒 他们自己 到 超人类 努力 和 是 一次 更多的 攻击
['fɪrsli] .
fiercely .
激烈地 .

他们振作起来，使出了超乎常人的力气，再次发起猛烈进攻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['meɪˌleɪ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [goʊl] .
There was a confused mêlée in front of Chowdler's goal .
那里 曾是 一个 使困惑 混战 在 正面 的 - 目标 .

Chowdler 的球门前一片混乱。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ,
Suddenly the referee blew his whistle ,
突然 这 裁判 吹 他的 哨 ,

裁判突然吹响了哨子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pleɪɚz] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]
and when the players separated it was seen that a Chowdlerite was lying
和 什么时候 这 玩家 分开 它 曾是 已见 那 一个 - 曾是 说谎
[dɪs'eɪbld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
disabled on the ground .
已禁用 在 这 地面 .

当球员们分开时，人们发现一名 Chowdlerite 队员瘫倒在地。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? 〞 [kraɪd]['mɪstər] . - , ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . [blæk] ,
“ Did you see that ? 〞 cried Mr . Chowdler , rushing up to Mr . Black ,
〝 做过 你 看 那 ? 〞 哭 先生 . - , 匆忙 向上 到 先生 . 黑色的 ,

“你看到了吗？”乔德勒先生喊道，一边冲向布莱克先生。

[huːm] [hiː; hi] [spaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .
whom he spied in his neighbourhood .
谁 他 间谍 在 他的 邻里 .

他在附近发现了这个人。

['mɪstər] . [blæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [mæn][ænd; ənd] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]
Mr . Black was a cautious man and shy of committing himself to
先生 . 黑色的 曾是 一个 谨慎 男人 和 害羞的 的 提交 他自己 到
[ɪk'saɪtəbl] ['kɑːliːgz] , [soʊ][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
excitable colleagues , so he replied :
易激动的 同事 , 所以 他 回复 :

布莱克先生为人谨慎，不愿向情绪激动的同事做出承诺，所以他回答说：

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] ['hæpənd] ;
“ I was just looking the other way , so I didn't see what happened ;
〝 我 曾是 只是 寻找 这 其他 方式 , 所以 我 没有 看 什么 发生 ;

“我当时正看着别处，所以没看到发生了什么；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] ['sʌmbɑːdi] [ɪz]['ɪndʒərd] . 〞
but I fear somebody is injured . 〞
但 我 害怕 某人 是 受伤 . 〞

但我担心有人受伤了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['faʊlɪst] ['bɪts][ʌv; əv] [pleɪ] ,
“ It is one of the most deliberate and foulest bits of play ,
〝 它 是 一 的 这 最多 商榷 和 最卑鄙的 比特 的 玩 ,

“这是比赛中最蓄意、最卑鄙的犯规行为之一。”

" [sed] ['mɪstər] . - [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [hɪr] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['witnist]
" said Mr . Chowdler in a voice for all to hear , " that I have ever witnessed
" 说 先生 . - 在 一个 嗓音 为了 全部 到 听到 , " 那 我 有 曾经 目击者
. **:** .

“乔德勒先生用所有人都能听到的声音说道，‘这是我所见过的。”’

['ʃeɪmfl] , ['ʃeɪmfl] !
Shameful , shameful !
可耻 , 可耻 !

可耻，可耻！

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [teɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] . [-]
From this moment I take no further interest in the game . [108]
从 这 片刻 我 拿 不 更远 兴趣 在 这 游戏 . [-]

从现在起，我对比赛不再感兴趣。[108]

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , " [its] [lə]
" he added suddenly , throwing up his hands in a gesture of despair , " it's le
" 他 额外 突然 , 投掷 向上 他的 双手 在 一个 手势 的 绝望 , " 它是 勒
['wɪloʊ] !
Willow !
柳 !

“他突然补充道，绝望地举起双手，“是柳树！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .
" And he hurried off to assist the victim .
" 和 他 慌忙 离开 到 协助 这 受害者 .

“然后他赶紧去帮助受害者。”

[lə] ['wɪloʊ] [hæd; həd] [spreɪnd] [æn; ən]['æŋk(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] .
Le Willow had sprained an ankle and had to be helped off the field .
乐 柳 有 扭伤 一个 踝 和 有 到 是 帮助 离开 这 场地 .

勒威洛扭伤了脚踝，不得不被人搀扶下场。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɝz] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
When he had been removed and the players had resumed their places ,
什么时候 他 有 到过 已移除 和 这 玩家 有 恢复 他们的 地方 ,

当他被换下场，球员们回到各自位置后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [hæd; həd] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ] [friː] [kɪk] .
it became evident that the referee had awarded a free kick .
它 成为 明显 那 这 裁判 有 获奖 一个 自由的 踢 .

很明显，裁判判罚了任意球。

“ [ɔːl] ['veri] [wel] ! " ['mʌtəd] ['mɪstər] . - [tuː; tə]['mɪstər] . ['ræŋkɪn] ,
“ All very well ! " muttered Mr . Chowdler to Mr . Rankin ,
“ 全部 非常 出色地 ! " 低声说道 先生 . - 到 先生 . 兰金 ,

“一切都很好！”乔德勒先生低声对兰金先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][ɑːn][ðə; ði] [tʌtʃ] - [laɪn] ,
as he hurried back to his post on the touch - line ,
作为 他 慌忙 后退 到 他的 邮政 在 这 触碰 - 线 ,

他匆匆赶回边线的位置时，

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [kɪk] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][kɔːst][juː; jʊ][jʊr; jər] [best] [mæn] !

“	but	what's	the	use	of	a	free	kick	when	it	has	cost	you	your	best	man	!
”	但	是什么	这	使用	的	一个	自由的	踢	什么时候	它	有	成本	你	你的	最好的	男人	!

“但是，如果一个任意球让你失去了最好的球员，那这个任意球还有什么用呢！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [pʊr] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] — ['mɪrli] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk] [ə'genst] [æn; ən]

”	It	was	indeed	a	poor	consolation	—	merely	a	black	mark	against	an
”	它	曾是	的确	一个	贫穷的	安慰	—	仅仅	一个	黑色的	标记	反对	一个

[ʌn'skruːpjələs] [foʊ] [huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [blæk] [maːrks] .

unscrupulous	foe	who	cared	nothing	for	black	marks	.
无良的	敌人	WHO	关心	没有什么	为了	黑色的	标记	.

“这的确是一种微不足道的安慰——只不过是给一个肆无忌惮的敌人留下的污点，而这个敌人根本不在乎污点。”

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn]['mɪstər] . - ['hɔːrər] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,

But	imagine	Mr	.	Chowdler's	horror	,	indignation	,	and	dismay	,
但	想象	先生	.	-	恐怖	,	愤慨	,	和	沮丧	,

但想象一下乔德勒先生当时的震惊、愤慨和沮丧吧！

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [friː] [kɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] , [nɑːt][fɔːr; fər] , [bʌt; bət]

when	he	suddenly	realised	that	the	free	kick	had	been	awarded	,	not	for	,	but
什么时候	他	突然	意识到	那	这	自由的	踢	有	到过	获奖	,	不是	为了	,	但

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

against	his	house	.
反对	他的	房子	.

这时他突然意识到，判罚的任意球不是判给他的房子，而是判给他的房子。

“ ['mɑːnstrəs] !

“	Monstrous	!
”	滔天	!

“滔天！

” [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt][gɔdz] .

”	he	cried	aloud	,	as	if	appealing	to	the	silent	gods	.
”	他	哭	大声	,	作为	如果	上诉	到	这	沉默的	神	.

他放声大哭，仿佛在向沉默的神灵祈求。

“ ['mɑːnstrəs] !

“	Monstrous	!
”	滔天	!

“滔天！

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [faʊl] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ'self] .

I	saw	the	foul	,	I	saw	it	myself	.
我	锯	这	犯规	,	我	锯	它	我	.

我看到了犯规，我亲眼看到的。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['mɑːnstrəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] !

A	perfectly	monstrous	decision	!
一个	完美	滔天	决定	!

真是个极其可怕的决定！

” [bʌt; bət] , ['mɑːnstrəs] [ɔːr][nɑːt] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'piːl]

”	But	,	monstrous	or	not	,	such	was	the	decision	and	there	was	no	appeal
”	但	,	滔天	或者	不是	,	这样的	曾是	这	决定	和	那里	曾是	不	上诉

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

from	it	.
从	它	.

“但是，不管这个决定多么骇人听闻，它就是这样的决定，而且没有上诉的余地。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['saɪləns] ,

There	was	a	moment	of	intense	silence	,
那里	曾是	一个	片刻	的	激烈的	沉默	,

一阵令人窒息的沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [moʊn] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]

and	then	a	moan	went	up	from	the	Trimbleites	and	a	roar	of	triumph
和	然后	一个	呻吟	去	向上	从	这	-	和	一个	吼	的	胜利

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] - [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['iːkwəˌlaɪzd] ,

from	the	Chowdlerites	as	the	shot	which	should	have	equalised	,
从	这	-	作为	这	射击	哪个	应该	有	均等	,

然后，特林布尔队发出了一声叹息，而乔德勒队则发出了一声胜利的欢呼，因为那记本应扳平比分的射门……

[pæst] [dʒʌst]['oʊvər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌndər] , [ðə; ðɪ][bɑːr] . [-]

passed	just	over	,	instead	of	under	,	the	bar	.	[	109	]
通过了	只是	超过	,	反而	的	在下面	,	这	酒吧	.	[	-	]

越过了横杆，而不是从横杆下方穿过。[109]

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] - [goʊl] [wʌz; wəz] ['lɪtərəlɪ] [bɔm'bɑːdɪd] .

For	the	next	twenty	minutes	the	Chowdlerite	goal	was	literally	bombarded	.
为了	这	下一个	二十	分钟	这	-	目标	曾是	字面上地	轰炸	.

接下来的二十分钟里，Chowdlerite 的球门遭到了猛烈的攻击。

[ɪk'saɪtmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [meɪd] [ðə; ðɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['ræðər] [ɪ'rætɪk] ; [bʌt; bət] , [taɪm] ['æftər] [taɪm] ,

Excitement	,	it	is	true	,	made	the	shooting	rather	erratic	;	but	,	time	after	time	,
激动	,	它	是	真的	,	制成	这	射击	相当	不稳定的	;	但	,	时间	后	时间	,

诚然，兴奋使得射击显得有些混乱；但是，一次又一次，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['sɪtədel] [mʌst; məst] [fɔːl] .

it	looked	as	if	the	citadel	must	fall	.
它	看起来	作为	如果	这	堡垒	必须	落下	.

看起来这座城堡似乎注定要陷落了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] - .

And	it	would	have	fallen	,	but	for	Cheeny	.
和	它	会	有	倒下	,	但	为了	-	.

如果不是切尼，它早就倒塌了。

[wen] [lə] ['wɪloʊ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] , - [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs]

When	le	Willow	received	his	mortal	wound	,	Cheeny	had	stepped	into	his	place
什么时候	勒	柳	已收到	他的	凡人	伤口	,	-	有	步	进入	他的	地方

[æz; əz] ['liːdər] ;

as	leader	;
作为	领导者	;

当勒威洛身负重伤时，切尼接替他成为了领导者；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evriwer] .

and	he	was	everywhere	.
和	他	曾是	到处	.

他无处不在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃiltəːn] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['liːdər] [tuː; tə][biː; bi] ['evriwer] ;

It	is	the	right	thing	in	the	Chiltern	game	for	the	leader	to	be	everywhere	;
它	是	这	正确的	事物	在	这	奇尔顿	游戏	为了	这	领导者	到	是	到处	;

在奇尔顿游戏中，领导者无处不在才是正确的做法；

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fitʃər] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃiltəːn] [geɪm] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɔːrəl]

that	is	one	of	the	features	that	has	made	of	the	Chiltern	game	the	great	moral
那	是	一	的	这	特征	那	有	制成	的	这	奇尔顿	游戏	这	伟大的	道德

['treɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

training	that	it	is	.
训练	那	它	是	.

这正是奇尔顿游戏之所以成为一项伟大的道德训练的原因之一。

[soʊ] - [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [juː'bɪkwɪtəs] ,

So	Cheeny	did	his	best	to	be	ubiquitous	,
所以	-	做过	他的	最好的	到	是	无处不在	,

所以切尼竭尽全力做到无处不在。

[ænd; ənd] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pleɪd] [ɪn] [kə'ləjnəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and **played** **such** **a** **game** **as** **had** **not** **been** **played** **in** **Colonus** **within** **the**
和 玩 这样的 一个 游戏 作为 有 不是 到过 玩 在 结肠 之内 这
['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — ['fɔːlɪŋ] ,
memory **of** **that** **generation** **—** **falling** **,**
记忆 的 那 一代 — 坠落 ,

并玩了一场在科罗诺斯那一代人的记忆中从未玩过的游戏——坠落，

['raɪzɪŋ] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] , ['stɑːpɪŋ] ['rʌʃɪz] , [ˌɪntər'sept] ['paːsiz] [ænd; ənd]
rising **,** **charging** **and** **being** **charged** **,** **stopping** **rushes** **,** **intercepting** **passes** **and**
上升 , 收费 和 存在 带电 , 停止 冲刺 , 拦截 通过 和
['spɔɪlɪŋ] [ʃɑːts] .
spoiling **shots** **.**
破坏 镜头 .

起跳、冲锋和被冲锋，阻止进攻，拦截传球和破坏射门。

[ænd; ənd] , ['æftər] [iːtʃ] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] - [goʊl] , ['mɪstər] . ['trɪmbəl] [sed]
And **,** **after** **each** **unsuccessful** **attack** **on** **the** **Chowdlerite** **goal** **,** **Mr** **.** **Trimble** **said**
和 , 后 每个 不成功 攻击 在 这 - 目标 , 先生 . 特林布尔 说
['kɑːmli] , “ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] !
calmly **,** **“** **That** **settles** **it** **!**
平静地 , “ 那 定居点 它 !

每次进攻乔德莱特球门失败后，特林布尔先生都会平静地说：“那就这么定了！”

['sɪli] ['æsɪz] !
Silly **asses** **!**
愚蠢的 亚斯 !

蠢货!

[ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] !
They **deserve** **to** **be** **beaten** **!**
他们 应得 到 是 被打败 !

他们活该挨打!

” [æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . - ,
” **As** **for** **Mr** **.** **Chowdler** **,**
” 作为 为了 先生 . - ,

至于乔德勒先生，

[ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]
the **perspiration** **stood** **on** **his** **brow** **and** **there** **was** **a** **note** **of** **almost**
这 汗 站立 在 他的 眉头 和 那里 曾是 一个 笔记 的 几乎
[dɪ'sperɪŋ] [ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['rælɪŋ] [kraɪ] ,
despairing **appeal** **in** **his** **familiar** **rallying** **cry** **,**
绝望 上诉 在 他的 熟悉的 集结 哭 ,

他额头上渗出了汗珠，在他那熟悉的战斗口号中，带着一丝近乎绝望的恳求。

“ [gʊd] [lædz] !
“ **Good** **lads** **!**
” 好的 小伙子们 !

“好小伙子们！”

[gʊd] [lædz] [ɔːl] !
Good **lads** **all** **!**
好的 小伙子们全部 !

都是好小伙子!

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Stick **to** **it** **,** **stick** **to** **it** **!**
戳 到 它 , 戳 到 它 !

坚持下去，坚持下去!

〃 [bʌt; bət] ['sloʊli] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [ɪt'self] —

〃	But	slowly	,	at	the	back	of	his	mind	,	a	purpose	was	shaping	itself	—
〃	但	缓慢地	,	在	这	后退	的	他的	头脑	,	一个	目的	曾是	成型	本身	—

[ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] [ðæt] ,

a	resolve	that	,
一个	解决	那	,

但慢慢地，在他的潜意识深处，一个目标正在形成——一个决心，

[ɪf] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][dɪd] ['hæpən] [ænd; ənd] - [kept] [ðə; ði] [goʊl] [ɪn'tækt] , [ðen] - [ʃʊd; ʃəd]

if	the	impossible	did	happen	and	Cheeny	kept	the	goal	intact	,	then	Cheeny	should
如果	这	不可能的	做过	发生	和	-	保留	这	目标	完好无损的	,	然后	-	应该

[biː; bi][hɪz; ɪz] ['priːfekt] .

be	his	Prefect	.
是	他的	长官	.

如果奇迹真的发生了，Cheeny 守住了球门，那么 Cheeny 就应该成为他的级长。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [pruːvd] [-]

For	a	lad	with	such	nerve	and	courage	had	proved	[	110	]
为了	一个	小伙子	和	这样的	神经	和	勇气	有	已证实	[	-	]

一个如此胆识过人的年轻人已经证明了[110]

[hɪm'self] [fɪt] [tuː; tə] ['gʌvərn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ræðər] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

himself	fit	to	govern	,	even	though	he	were	rather	low	in	the	school	.
他自己	合身	到	治理	,	甚至	尽管	他	是	相当	低的	在	这	学校	.

他虽然在学校成绩不太好，但却具备治理国家的资格。

['miːnwaɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ,

Meanwhile	,	as	the	minutes	slipped	away	,	the	excitement	grew	and	grew	,
同时	,	作为	这	分钟	滑倒了	离开	,	这	激动	生长	和	生长	,

与此同时，随着时间一分一秒地流逝，兴奋之情也越来越高涨。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [rɔːr] [ʌv; əv] - !

and	there	was	one	continuous	roar	of	Chowdlers	!
和	那里	曾是	一	连续的	吼	的	-	!

然后，一阵持续不断的“杂烩汤”的欢呼声响起！

['dʒaulə] !

Jowlers	!
下巴	!

下巴！

- !

Trimbulls	!
-	!

三头牛！

[ɪn][ɔːl] [kiːz] [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['hɔːrsnəs] .

in	all	keys	and	every	degree	of	hoarseness	.
在	全部	钥匙	和	每一个	程度	的	嘶哑	.

各种音调，各种程度的嘶哑。

['piːp(ə)l] [lept] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [slæpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

People	leapt	into	the	air	,	slapped	each	other	on	the	back	,
人们	跳跃	进入	这	空气	,	被掌掴	每个	其他	在	这	后退	,

人们跳到空中，互相拍打后背，

[θruː] [ðer; ðər][kæps][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['træmpld] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

threw	their	caps	on	the	ground	and	trampled	on	them	,
扔	他们的	帽子	在	这	地面	和	践踏	在	他们	,

他们把帽子扔在地上，然后踩了上去。

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌɪn'kɑ:nsəˌkwənt] ['æntɪks] .

and	performed	all	manner	of	strange	and	inconsequent	antics	.
和	执行	全部	方式	的	奇怪的	和	不相关的	滑稽动作	.

并进行了各种各样古怪且不合常理的滑稽行为。

[ten] — [eɪt] — [sɪks] — [fɔ:r] ['mɪnɪts] [mɔ:r] !

Ten	—	eight	—	six	—	four	minutes	more	!
十	—	八	—	六	—	四	分钟	更多的	!

十分钟——八分钟——六分钟——还有四分钟!

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ə'mɪd] [haulz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sə'pɔ:rtərz] ,

And	then	,	just	at	the	end	,	amid	howls	of	delight	from	their	supporters	,
和	然后	,	只是	在	这	结尾	,	之中	嚎叫	的	喜	从	他们的	支持者	,

[ðə; ði] [dɪ'fens] ,

the	defence	,
这	防御	,

然后，就在比赛即将结束时，在支持者们欢呼雀跃的欢呼声中，防守队员们.....

[wɪð; wɪθ] - [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] , [broʊk] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] ,

with	Cheeny	at	their	head	,	broke	away	;	and	,	when	the	whistle	blew	,
和	-	在	他们的	头	,	打破	离开	;	和	,	什么时候	这	哨	吹	,

在切尼的带领下，他们脱离了队伍；哨声一响，

[ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪn] [mɪd] - [fi:ld] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [left] [vɪk'tɔ:riəs] [baɪ] [tu:] [goʊlz] [tu:; tə]

the	ball	was	in	mid	-	field	and	Chowdler's	were	left	victorious	by	two	goals	to
这	球	曾是	在	中	-	场地	和	-	是	左边	胜利者	经过	二	目标	到

[wʌn] .

one	.
一	.

球在中场，最终 Chowdler's 以 2 比 1 获胜。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪn'tens] , ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ,

Mr	.	Chowdler	was	swept	away	by	a	wave	of	intense	,	almost	religious	,
先生	.	-	曾是	扫荡	离开	经过	一个	海浪	的	激烈的	,	几乎	宗教	,

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

乔德勒先生被一股强烈的、近乎宗教般的感情所淹没。

[faʊl] [pleɪ] , ['mɑ:nstrəs] [dɪ'sɪʒənz] , [pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [rɔŋz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [fər'gɑ:tn] [fɔ:r; fər]

Foul	play	,	monstrous	decisions	,	past	and	present	wrongs	were	all	forgotten	for
犯规	玩	,	滔天	决策	,	过去的	和	展示	错误	是	全部	被遗忘的	为了

[ðə; ði] ['moʊmənt] .

the	moment	.
这	片刻	.

此刻，所有的不法行为、骇人听闻的决定、过去和现在的错误都被遗忘了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

If	the	headmaster	had	come	up	and	grasped	him	by	the	hand	,
如果	这	校长	有	来	向上	和	抓住	他	经过	这	手	,

如果校长走过来抓住他的手，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] [nek] — [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n]

he	would	have	fallen	upon	the	headmaster's	neck	—	he	would	have	fallen	upon
他	会	有	倒下	之上	这	校长	脖子	—	他	会	有	倒下	之上

['ɛni:bədi:z] [nek] .

anybody's	neck	.
任何人的	脖子	.

他本可以扑倒在校长的脖子上——他本可以扑倒在任何人的脖子上。

['nevər] [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] , [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'li:gərd] ,

Never	since	the	relief	of	Ladysmith	,	where	his	own	son	was	beleaguered	,
绝不	自从	这	宽慰	的	莱迪史密斯	,	在哪里	他的	自己的	儿子	曾是	饱受围困的	,

自从解救了被围困的莱迪史密斯之战后，他再也没有……

[hæd; həd][hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

had	he	experienced	such	a	sense	of	thankfulness	,	joy	,	and	exultation	.
有	他	经验丰富的	这样的	一个	感觉	的	感恩	,	喜悦	,	和	大喜	.

他是否也曾体验过如此的感激、喜悦和兴奋之情?

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Perhaps	it	was	an	unconscious	association	of	ideas	which	made	him
也许	它	曾是	一个	无意识	协会	的	想法	哪个	制成	他

[seɪ] [tu:; tə]['mɪstər] . - [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] : [-]

say	to	Mr	.	Tipham	as	he	passed	him	:	[	111	]
说	到	先生	.	-	作为	他	通过了	他	:	[	-	]

也许是一种无意识的联想，让他经过蒂普汉姆先生身边时说道：[111]

“ [θæŋk] [gɑ:d] !

“	Thank	God	!
“	感谢	上帝	!

“感谢上帝!

[wi:; wi][hæv; həv] [kept] [ðə; ði][flæg] ['flaɪɪŋ] ! ”

We	have	kept	the	flag	flying	!	”
我们	有	保留	这	旗帜	飞行	!	”

我们一直高举着旗帜!

“ [wer] ? ” [æskt] ['mɪstər] . - ['aɪsɪli] .

“	Where	?	”	asked	Mr	.	Tipham	icily	.
“	在哪里	?	”	问	先生	.	-	冰冷地	.

“在哪儿？”蒂普汉姆先生冷冷地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰彻斯特传统(The Lanchester tradition)
第5/7页

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][fɑːr] [əˈweɪ] .

But	already	Mr	.	Chowdler	was	far	away	.
但	已经	先生	.	-	曾是	远的	离开	.

但乔德勒先生已经走远了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtrɪmbəlz] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪgjər] ,

He	had	caught	sight	of	Mr	.	Trimble's	retreating	figure	,
他	有	捕捉	视线	的	先生	.	特林布尔的	撤退	数字	,

他瞥见了特林布尔先生离去的背影，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɪvəlrəs] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɔːrɪŋ] [bɑːm]

and	was	hurrying	after	him	with	the	chivalrous	intention	of	pouring	balm
和	曾是	匆忙	后	他	和	这	骑士精神	意图	的	浇注	香脂

[ˈɪntuː] [ˈsmɑːrtɪŋ] [ˈwuːndz] .

into	smarting	wounds	.
进入	刺痛	伤口	.

她急忙追上去，怀着骑士精神，想要为他疼痛的伤口涂抹药膏。

[ˈmɪstər] . [ˈtrɪmbəl] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Mr	.	Trimble	was	,	indeed	,	making	off	as	fast	as	he	could	,
先生	.	特林布尔	曾是	,	的确	,	制作	离开	作为	快速地	作为	他	可以	,

特林布尔先生确实正以最快的速度逃离现场。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [æn; ən] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [bɑːm] ,

in	the	hope	of	avoiding	an	application	of	this	particular	balm	,
在	这	希望	的	避免	一个	应用	的	这	特别的	香脂	,

为了避免使用这种特殊的药膏，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['saːmpld][ɑːn] [ˈpriːviəs] [əˈkeɪʒənz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˌdisəˈgriːd]

which	he	had	sampled	on	previous	occasions	and	which	had	always	disagreed
哪个	他	有	抽样	在	以前的	场合	和	哪个	有	总是	不同意

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他之前曾多次品尝过，但每次都觉得味道不对劲。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ˈtɪŋglɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]

His	nerves	were	tingling	,	and	he	was	conscious	of	a	feeling	of
他的	神经	是	刺痛感	,	和	他	曾是	有意识的	的	一个	感觉	的

[səˈprest] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

suppressed	irritation	which	,
被抑制	刺激	哪个	,

他神经紧绷，感到一阵压抑的烦躁，

[hiː; hi] [nuː] , [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['broʊkən] [naɪt] [ænd; ənd] [spɔɪl] [laɪf] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

he	knew	,	would	give	him	a	broken	night	and	spoil	life	for	several	days	.
他	知道	,	会	给	他	一个	破碎的	夜晚	和	剧透	生活	为了	一些	天	.

他知道，这会让他彻夜难眠，并毁掉他好几天的生活。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[ə; eɪ] ['hevi] ['wʊlən] [glʌv] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænli] [vɔɪs] [pæntid]
a heavy woollen glove descended on to his shoulder and a manly voice panted
一个 重的 羊毛 手套 下降 在 到 他的 肩膀 和 一个 男子气概 嗓音 喘息
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
in his ear :
在 他的 耳朵 :

一只厚重的羊毛手套落在了他的肩上，一个男人的声音在他耳边喘息着：

" [kən'dəʊlənsiz] , [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] , [kən'dəʊlənsiz] !
" Condolences , poor old boy , condolences !
" 慰问 , 贫穷的 老的 男生 , 慰问 !

"节哀顺变，可怜的老伙计，节哀顺变！"

[maɪ][tɜːrn][tuː; tə] - [deɪ] , [jɔːrz] , [pər'hæps] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! "
My turn to - day , yours , perhaps , to - morrow ! "
我的 转动 到 - 天 , 你的 , 也许 , 到 - 明天 ! "

今天轮到我，也许明天就轮到你了！

" [hə'loʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['trɪmbəl] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃudəriŋ] ['slaɪtli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]
" Hullo ! " said Mr . Trimble , turning round and shuddering slightly under the
" 你好 ! " 说 先生 . 特林布尔 , 转弯 圆形的 和 颤抖 轻微地 在下面 这
[kə'res] .
caress .
抚摸 .

"你好！"特林布尔先生说着，转过身来，在爱抚下微微颤抖了一下。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , - ?
" Is that you , Chowdler ?
" 是 那 你 , - ?

"是你吗，乔德勒？"

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] . "
I was looking for you ; congratulations . "
我 曾是 寻找 为了 你 ; 恭喜! . "

我一直在找你；恭喜你。

" [tɑː] , " [sed] ['mɪstər] . - , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Ta , " said Mr . Chowdler , without removing his hand .
" ta , " 说 先生 . - , 没有 移除 他的 手 .

"谢谢，"乔德勒先生说着，手没有移开。

" [tɑː] .
" Ta .
" ta .

"Ta.

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][tɪp] - [tɑːp] [faɪt] .
We were a bit too good for you , but you put up a tip - top fight .
我们 是 一个 少量 也 好的 为了 你 , 但 你 放 向上 一个 提示 - 顶部 斗争 .

我们实力比你们强一些，但你们打得非常顽强。

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər][lɑːt][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [dʌn] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [telz] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ɑːn][ðə; ðɪ]
I'm afraid your lot are a bit done up ; it always tells hardest on the
我是 害怕的 你的 很多 是 一个 少量 完毕 向上 ; 它 总是 讲述 最难 在 这
['biːtn] [saɪd] .
beaten side .
被打败 边 .

恐怕你们这群人有点儿被打败了；失败者往往最能看清真相。

[aɪ][ɪk'spekt] [-]
I expect [112]
我 预计 [-]

我预计[112]

[maɪ] [oʊn] [lædz] [hæv; həv] [hæd; həd] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

my	own	lads	have	had	very	nearly	as	much	as	they	wanted	.
我的	自己的	小伙子们	有	有	非常	几乎	作为	很多	作为	他们	通缉	.

我自己的孩子们几乎已经吃饱了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [geɪm] !

But	what	a	game	!
但	什么	一个	游戏	!

但这真是一场精彩的比赛!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] ['wɔːrmli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv]

"	It	is	much	easier	to	congratulate	a	successful	rival	warmly	than	to	receive
"	它	是	很多	更轻松	到	祝贺	一个	成功的	竞争对手	热情地	比	到	收到

[hɪz; ɪz] [kən'dəʊlənsiz] ['greɪtfəli] ;

his	condolences	gratefully	;
他的	慰问	感激不尽	;

"热情地祝贺成功的竞争对手比感激地接受他的慰问容易得多;

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['trɪmbəlz] [vek'seɪʃn] [pɪrst] [θruː] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

and	Mr	.	Trimble's	vexation	pierced	through	his	reply	.
和	先生	.	特林布尔的	烦恼	穿孔	通过	他的	回复	.

特林布尔先生的回答中透着明显的恼怒。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [ðə; ði] [wɜːrst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [aɪv] ['evər] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːk] -

"	It	was	indeed	,	"	he	replied	;	"	the	worst	exhibition	I've	ever	seen	in	a	Cock	-
"	它	曾是	的确	,	"	他	回复	;	"	这	最差	展览	我已经	曾经	已见	在	一个	公鸡	-

[haʊs] [mætʃ] !

house	match	!
房子	匹配	!

"确实如此,"他回答说;"这是我在斗鸡场比赛中见过的最糟糕的表演!"

[ɑːn][tuː; tə] - ['deɪz] [fɔːrm] ['eni] [ˌɔːrdn'erəli] [rɪ'spektəbl] [saɪd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [(h)wɔpt] [juː; jʊ] ,

On	to	-	day's	form	any	ordinarily	respectable	side	ought	to	have	whopped	you	,
在	到	-	天	形式	任何	按说	可敬	边	应该	到	有	被打倒了	你	,

以你们今天的表现,任何一支正常水平的球队都应该能轻松击败你们。

[bʌt; bət][maɪ][lɑːt][wɜːr; wər] ['sɪmpli] [bɪ'niːθ] [kən'tempt] : [ðeɪ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][wɪn] .

but	my	lot	were	simply	beneath	contempt	:	they	didn't	deserve	to	win	.
但	我的	很多	是	简单地	下面	鄙视	:	他们	没有	应得	到	赢	.

但我的那帮人简直不配得到胜利:他们不配赢。

['plenti] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : [wʌn] [iks'pekts] [ðæt] ;

Plenty	of	spirit	,	of	course	:	one	expects	that	;
很多	的	精神	,	的	课程	:	一	预期	那	;

当然,精神状态很好:这是意料之中的;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ['fʊtbɔːl] [aɪv] ['evər] [siːn] [ɪn] [kə'ləjnəs] .

but	the	very	worst	football	I've	ever	seen	in	Colonus	.
但	这	非常	最差	足球	我已经	曾经	已见	在	结肠	.

但这是我在科洛诺斯见过的最糟糕的足球比赛。

" ['mɪstər] . - [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Mr	.	Chowdler	withdrew	his	hand	and	the	balm	with	it	.
"	先生	.	-	退出	他的	手	和	这	香脂	和	它	.

乔德勒先生收回了手,连同药膏一起拿了回来。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ['æftərwərdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [pʊr] [oʊld] ['trɪmbəl] ['nevər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]

As	he	said	afterwards	to	his	wife	,	poor	old	Trimble	never	could	take	a
作为	他	说	然后	到	他的	妻子	,	贫穷的	老的	特林布尔	绝不	可以	拿	一个

['biːtɪŋ] .

beating	.
殴打	.

正如他后来对妻子所说,可怜的老特林布尔总是挨不了打。

[tuː; tə]['mɪstər] . - [ðə; ði] ['vɪktəri] [dɪd][nɑːt] [miːn] ['mɪrli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [baɪ] [suː'pɪriər] [lʌk]

To	Mr	.	Chowdler	the	victory	did	not	mean	merely	that	his	boys	,	by	superior	luck
到	先生	.	-	这	胜利	做过	不是	意思是	仅仅	那	他的	男孩们	,	经过	优越的	运气

[ɔːr] [skɪl] ,

or	skill	,
或者	技能	,

对乔德勒先生来说，这场胜利不仅仅意味着他的队员们凭借更胜一筹的运气或技巧，

[hæd; həd] [skɔːrd] [wʌn] [goʊl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [haʊs] .

had	scored	one	goal	more	than	the	boys	of	another	house	.
有	得分	一	目标	更多的	比	这	男孩们	的	其他	房子	.

比另一所学校的男孩们多进了一个球。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] ;

It	meant	,	somehow	,	that	the	Lanchester	tradition	had	been	vindicated	;
它	意思是	,	不知何故	,	那	这	兰切斯特	传统	有	到过	证明无罪	;

这意味着，从某种意义上说，兰彻斯特的传统得到了证实；

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ænd; ənd] ['nəublist] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

that	all	that	was	best	and	noblest	in	the	place	,
那	全部	那	曾是	最好的	和	最高贵	在	这	地方	,

那里的一切都是最美好、最高尚的。

[ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][pæst] ['glɔːriəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['fruːtf(ə)l] , [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

all	that	made	the	past	glorious	and	the	present	fruitful	,	had	,	in	the	face	of
全部	那	制成	这	过去的	辉煌	和	这	展示	卓有成效	,	有	,	在	这	脸	的

[trə'mendəs] [ɑːdz] ,

tremendous	odds	,
巨大的	赔率	,

所有使过去辉煌灿烂、现在硕果累累的因素，都是在面对巨大困难的情况下实现的。

[ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [su'priːm] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænər] .

asserted	itself	in	a	supreme	and	convincing	manner	.
断言	本身	在	一个	最高	和	令人信服的	方式	.

以绝对且令人信服的方式展现了自身实力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][best]

He	was	glad	that	his	house	had	taken	the	field	with	two	of	their	best
他	曾是	高兴的	那	他的	房子	有	已采取	这	场地	和	二	的	他们的	最好的

['pleɪɜ-z] [ə'weɪ] ,

players	away	,
玩家	离开	,

他很高兴自己的球队能在对方两名主力球员缺阵的情况下顶上。

[glæd] [ðæt] [lə] ['wɪloʊ] [hæd; həd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [hæd; həd] [bɪn]

glad	that	le	Willow	had	sprained	his	ankle	and	that	the	referee	had	been
高兴的	那	勒	柳	有	扭伤	他的	踝	和	那	这	裁判	有	到过

['fleɪgrəntli] [-]

flagrantly	[	113	]
明目张胆	[	-	]

很高兴勒威洛扭伤了脚踝，而且裁判公然[113]

[ˌʌn'fer] .

unfair	.
不公平	.

不公平。

[ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

All	things	had	worked	together	for	good	,
全部	事物	有	工作	一起	为了	好的	,

万事互相效力，最终都朝着好的方向发展。

[ænd; ənd] [mis'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ˌɪrɪ'tri:vəbl] [dɪ'zæstər] [hæd; həd]['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə]
and **misfortunes** **which** **looked** **like** **irretrievable** **disasters** **had** **only** **served** **to**
和 不幸 哪个 看起来 喜欢 无法挽回的 灾难 有 仅有的 服务 到

[ɪn'hæns] [ðə; ði]['mɔ:rəl] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] .
enhance **the** **moral** **sublimity** **of** **the** **victory** **.**
提高 这 道德 崇高 的 这 胜利 .

而那些看似无法挽回的灾难，反而更加凸显了胜利的道德崇高性。

" ['gɑ:dz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] , ['ɔlz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] .
" God's in his Heaven , all's right with the world .
" 神的 在 他的 天堂 , 一切 正确的 和 这 世界 .

“上帝在天堂，一切都很好。”

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstər] . - ['sɜ:rt(ə)nli] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [spi:tʃ]
" Something of all this Mr . Chowdler certainly said to his house in the speech
" 某物 的 全部 这 先生 . - 当然 说 到 他的 房子 在 这 演讲

[ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [prerz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ;
that he made to them at prayers that evening ;
那 他 制成 到 他们 在 祈祷 那 晚上 ;

“乔德勒先生在当晚的祈祷会上向他的家人发表讲话时，肯定提到了这一切；

[ænd; ənd] [wen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,
and when , on the following day ,
和 什么时候 , 在 这 下列的 天 ,

而到了第二天，

['lɪt(ə)l] ['sɪmpkɪn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] , " [sɜ:r] ,
little Simpkin looked up at him with a wistful smile and said , " Sir ,
小的 辛普金 看起来 向上 在 他 和 一个 怅惘 微笑 和 说 , " 先生 ,

小辛普金仰头望着他，脸上带着一丝惆怅的微笑，说道：“先生，

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] [kʌmz] [aʊt] [æt; ət] ['fʊtbɔ:l] ?
don't you think that the Lanchester tradition comes out at football ?
不 你 思考 那 这 兰切斯特 传统 来 出去 在 足球 ?

你不觉得兰彻斯特的传统在足球方面体现得淋漓尽致吗?

" [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðem; ðəm] , [tu:] .
" he felt that the boys had the root of the matter in them , too .
" 他 毛毡 那 这 男孩们 有 这 根 的 这 事情 在 他们 , 也 .

他认为，问题的根源也在于这些男孩身上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['stɔ:ri] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [ɪn][tɜ:rn] — [ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm]
And he related the story to all his colleagues in turn — and to some
和 他 有关的 这 故事 到 全部 他的 同事 在 转动 — 和 到 一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [twaɪs] . [-]
of them twice . [114]
的 他们 两次 . [-]

他依次把这个故事讲给了所有同事——有的同事还讲了两遍。[114]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['læntʃɛstər] ['letərz]
THE LANCHESTER LETTERS
这 兰彻斯特 信件

兰彻斯特书信集

[ðə; ði][tɜ:rm][dɪd][nɑ:t][end] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ʌn'plezntnəs] .
The Term did not end without further unpleasantness .
这 学期 做过 不是 结尾 没有 更远 不愉快 .

任期结束时，还发生了一些不愉快的事情。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][lə] ['wɪloʊ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [rɪ'zentmənt] [ɪn][ðə; ði]

The	treatment	of	le	Willow	had	created	a	feeling	of	deep	resentment	in	the
这	治疗	的	勒	柳	有	创建	一个	感觉	的	深的	怨恨	在	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

对勒威洛的待遇在学校里引起了深深的愤慨。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [wen] [oʊld] - [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ðæt]

and	this	feeling	was	intensified	when	Old	Chilternians	came	down	and	said	that
和	这	感觉	曾是	加强	什么时候	老的	-	来了	向下	和	说	那

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['regjələr] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

the	place	was	becoming	a	regular	Sunday	school	,
这	地方	曾是	成为	一个	常规的	星期日	学校	,

当老奇尔特恩人来到这里，说这里快要变成一个普通的周日学校时，这种感觉更加强烈了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [mæn] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] .

and	that	the	new	man	deserved	to	be	shot	.
和	那	这	新的	男人	应得的	到	是	射击	.

并认为那个新来的人罪有应得，应该被枪毙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] , [tuː] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] [ʃerd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	known	,	too	,	that	some	of	the	masters	shared	the	opinion	of	the
它	曾是	已知	,	也	,	那	一些	的	这	大师	共享	这	观点	的	这

[oʊld] - ,

Old	Chilternians	,
老的	-	,

众所周知，一些大师也认同老奇尔特恩派的观点。

[ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒaʊlər] " [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [huː] [wʌz; wəz]

and	"	the	Jowler	"	was	generally	recognised	as	the	champion	who	was
和	"	这	下巴	"	曾是	一般来说	已确认	作为	这	冠军	WHO	曾是

['fɔːrmoʊst] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði][oʊld][flæg] [ə'genst] [ə'tæks] .

foremost	in	defending	the	old	flag	against	attacks	.
首先	在	防守	这	老的	旗帜	反对	攻击	.

而“大嘴巴”则被普遍认为是捍卫旧旗帜免受攻击的最杰出的英雄。

['mɪstər] . - [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['ɪnər]

Mr	.	Chowdler	himself	was	quite	unconscious	that	he	had	revealed	his	inner
先生	.	-	他自己	曾是	相当	无意识	那	他	有	揭晓	他的	内

[maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːr] [fænd] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] .

mind	to	the	boys	or	fanned	the	flame	of	disloyalty	.
头脑	到	这	男孩们	或者	扇形	这	火焰	的	不忠	.

乔德勒先生本人完全没有意识到，他已经向孩子们暴露了自己的内心想法，或者说，他煽动了不忠的火焰。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['friːdəm] [tuː; tə] ['perənts]

But	there	was	no	doubt	that	he	talked	with	great	freedom	to	parents
但	那里	曾是	不	怀疑	那	他	谈话	和	伟大的	自由	到	父母

[ænd; ənd][oʊld] [bɔɪz] ;

and	old	boys	;
和	老的	男孩们	;

但毫无疑问，他与家长和校友们交谈非常自由；

[ænd; ənd] ['niːðər] ['perənts] [nɔːr][oʊld] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [dɪ'skriːt] .

and	neither	parents	nor	old	boys	are	invariably	discreet	.
和	两者都不	父母	也不	老的	男孩们	是	总是	慎重	.

父母和校友都不一定总是谨慎行事。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] ,

The	upshot	of	it	all	was	that	,
这	结果	的	它	全部	曾是	那	,

事情的最终结果是：

[æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ['kɑːnsərt][ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

at	the	school	concert	on	the	last	night	but	one	of	the	Term	,
在	这	学校	音乐会	在	这	最后的	夜晚	但	一	的	这	学期	,

在学期倒数第二晚的学校音乐会上，

[bəuθ]['mɪstər] . - [ænd; ənd][lə] ['wɪloʊ] [-]

both	Mr	.	Chowdler	and	le	Willow	[	115	]
两个都	先生	.	-	和	勒	柳	[	-	]

乔德勒先生和柳树[115]

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊ'veɪʃn] [wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['fɔːrsəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [feɪnt] ['tʃɪrɪŋ] [ðæt]

received	a	great	ovation	which	contrasted	forcibly	with	the	very	faint	cheering	that
已收到	一个	伟大的	排卵	哪个	对比	强制	和	这	非常	头晕的	欢呼	那

['griːtɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] .

greeted	the	entrance	of	the	headmaster	.
问候	这	入口	的	这	校长	.

他受到了热烈的掌声，这与校长入场时微弱的欢呼声形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [hɪsɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

It	was	said	that	there	had	even	been	hissing	;	but	,
它	曾是	说	那	那里	有	甚至	到过	嘶嘶声	;	但	,

据说当时甚至还听到了嘶嘶声；但是，

[waɪl] [sʌm; səm] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][oʊld] [bɔɪz] ,

while	some	maintained	that	it	had	proceeded	from	a	group	of	old	boys	,
尽管	一些	维持	那	它	有	继续	从	一个	团体	的	老的	男孩们	,

而有些人则坚持认为它是由一群老校友发起的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aɪsəleɪtɪd] ['membər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [haʊs] ,

and	some	ascribed	it	to	isolated	members	of	Mr	.	Chowdler's	house	,
和	一些	归因于	它	到	孤立	成员	的	先生	.	-	房子	,

有人将其归咎于乔德勒先生家中的个别成员。

['ʌðər] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æt; ət][ɔːl] .

others	asserted	that	there	had	been	nothing	of	the	kind	at	all	.
其他的	断言	那	那里	有	到过	没有什么	的	这	种类	在	全部	.

另一些人则断言根本没有发生过这种事。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mɑːrkt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [flægən] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

Anyhow	,	it	was	not	very	marked	,	and	Mr	.	Flaggon	ignored	it	.
无论如何	,	它	曾是	不是	非常	标记	,	和	先生	.	旗杆	忽略	它	.

总之，它并不显眼，弗拉贡先生也没理会它。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [æn; ən] [er] [ʌv; əv]

He	had	a	disconcerting	way	of	concealing	his	feelings	,	an	air	of
他	有	一个	令人不安	方式	的	隐藏	他的	情怀	,	一个	空气	的

[ɪmˌpenɪtrə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] ,

impenetrability	which	suggested	,
不可穿透性	哪个	建议	,

他有一种令人不安的掩饰情感的方式，一种难以捉摸的气质暗示着：

['sʌmhaʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːrd][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .

somehow	,	that	he	might	have	a	trump	card	up	his	sleeve	.
不知何故	,	那	他	可能	有	一个	王牌	卡片	向上	他的	袖子	.

不知为何，他可能还有一张王牌。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][laɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

The	boys	did	not	like	him	the	better	for	this	.
这	男孩们	做过	不是	喜欢	他	这	更好的	为了	这	.

男孩们因此更加不喜欢他了。

[bɔɪz] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kɑːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl]

Boys	**feel**	**more**	**at**	**home**	**with**	**a**	**man**	**who**	**plays**	**with**	**all**	**his**	**cards**	**on**	**the**	**table**
男孩们	感觉	更多的	在	家	和	一个	男人	WHO	演出	和	全部	他的	牌	在	这	桌子

.

.

.

男孩们更喜欢和那种坦诚相待的男人相处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skuːl] [gɑːt] [ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɛdˌmæstərz] [maɪnd]

But	**the**	**school**	**got**	**a**	**glimpse**	**into**	**the**	**working**	**of**	**their**	**headmaster's**	**mind**
但	这	学校	得到	一个	一瞥	进入	这	在职的	的	他们的	校长	头脑

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

when	**they**	**were**	**summoned**	**into**	**the**	**Great**	**Hall**	**,**
什么时候	他们	是	被召唤	进入	这	伟大的	大厅	,

但当全校师生被召集到大礼堂时，他们得以一窥校长的思维方式。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] ['tʃæp(ə)l] ,

just	**before**	**the**	**last**	**chapel**	**,**
只是	前	这	最后的	教堂	,

就在最后一个小教堂之前，

[tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [ri'maːks] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [flægən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [ə'dres]

to	**hear**	**some**	**remarks**	**which**	**Mr**	**.**	**Flaggon**	**thought**	**it**	**his**	**duty**	**to**	**address**
到	听到	一些	评论	哪个	先生	.	旗杆	想法	它	他的	责任	到	地址

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

听取弗拉贡先生的一些讲话，他认为这是他有责任向他们发表的。

[ðə; ði] [tɜːrm] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tɜːrm] .

The	**Term**	**,**	**he**	**said**	**,**	**had**	**been**	**an**	**unsatisfactory**	**Term**	**.**
这	学期	,	他	说	,	有	到过	一个	不令人满意	学期	.

他说，本届任期令人失望。

[hiː; hi] [dwelt] [ɑːn] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] ['krɪbɪŋ] ,

He	**dwelt**	**on**	**the**	**prevalence**	**of**	**cribbing**	**,**
他	居住	在	这	患病率	的	抄袭	,

他着重谈到了学生养成爱抱怨的习惯的普遍性，

[ɑːn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['slæknəs] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['helθi]

on	**the**	**general**	**slackness**	**of**	**discipline**	**and**	**the**	**apparent**	**absence**	**of**	**any**	**healthy**
在	这	一般的	松懈	的	纪律	和	这	明显	缺席	的	任何	健康

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɑːn] ['mætərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] .

public	**opinion**	**on**	**matters**	**that**	**were**	**vital**	**to**	**the**	**school**	**.**
民众	观点	在	事情	那	是	必不可少的	到	这	学校	.

学校纪律普遍松懈，而且在对学校至关重要的事情上，公众舆论明显缺乏任何健康的立场。

[hiː; hi] [spoʊk] ['stɜːrnli] , [bʌt; bət] [ɪn] ['meʒərd] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	**spoke**	**sternly**	**,**	**but**	**in**	**measured**	**language**	**and**	**without**	**exaggeration**	**of**
他	辐	严厉地	,	但	在	测量	语言	和	没有	夸张	的

['bɪtərnəs] ,

bitterness	**,**
苦味	,

他语气严厉，但措辞克制，没有流露出丝毫怨恨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [trə'dɪʃnz] [-]

and	**he**	**ended**	**with**	**an**	**appeal**	**to**	**the**	**best**	**traditions**	**[**	**116**	**]**
和	他	结束	和	一个	上诉	到	这	最好的	传统	[	-	]

最后，他呼吁人们回归最好的传统[116]

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [bɔɪz] .

of	the	school	and	the	better	instincts	of	the	better	boys	.
的	这	学校	和	这	更好的	本能	的	这	更好的	男孩们	.

学校的优良传统和优秀男生们更敏锐的直觉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [θrets] ; [bʌt; bət]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ˈriəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]

There	were	no	threats	;	but	everybody	realised	that	the	speech	was
那里	是	不	威胁	;	但	大家	意识到	那	这	演讲	曾是

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] ['wɔːrnɪŋ] .

intended	as	a	grave	warning	.
故意的	作为	一个	严重	警告	.

虽然没有发出任何威胁，但所有人都意识到，这番讲话意在发出严肃警告。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Many	of	the	masters	were	considerably	impressed	upon	it	.
许多	的	这	大师	是	相当	印象深刻	之上	它	.

许多大师都对它印象深刻。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] , [haʊ'evər] , ['hedɪd] [baɪ]['mɪstər] . - ,

A	few	of	the	older	ones	,	however	,	headed	by	Mr	.	Chowdler	,
一个	很少	的	这	老	一个	,	然而	,	标题	经过	先生	.	-	,

然而，其中一些年纪较大的，以乔德勒先生为首的，

[tʃoʊz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ʌn'wɔːrəntɪd] [ə'tæk] [ɑːn] [ðəm'selvz] .

chose	to	regard	it	as	an	unwarranted	attack	on	themselves	.
选择	到	看待	它	作为	一个	毫无根据的	攻击	在	他们自己	.

他们选择将其视为对自身的无端攻击。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] , [æz; əz] [bɔɪz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['iːzi] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['spiːkɪŋ] ,

The	boys	listened	,	as	boys	will	always	listen	to	easy	and	effective	speaking	,
这	男孩们	听着	,	作为	男孩们	将要	总是	听	到	简单的	和	有效的	请讲	,

男孩们听着，因为男孩们总是会认真倾听简单易懂、行之有效的讲话。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [muːvd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['tʃæp(ə)l] , [ɪ'miːdiətli]

with	every	appearance	of	being	moved	;	and	the	singing	in	chapel	,	immediately
和	每一个	外貌	的	存在	已搬	;	和	这	歌唱	在	教堂	,	立即地

['æftərwərdz] , [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [səb'duːd] .

afterwards	,	was	unusually	subdued	.
然后	,	曾是	异常地	低沉的	.

表面上，每个人都显得很感动；随后，教堂里的歌声也异常低沉。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekt] [hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔːfərz]

as	soon	as	the	first	effect	had	worn	off	and	the	tongues	of	the	scoffers
作为	很快	作为	这	第一的	影响	有	磨损	离开	和	这	舌头	的	这	嘲讽者

[wɜːr; wər] [ˌʌn'luːst] ,

were	unloosed	,
是	解开	,

当最初的兴奋劲儿过去，嘲笑者的舌头也放开之后，

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['spɪrɪt] ['riːə'sɜːtid] [ɪt'self] [ə'gen] ,

the	discontented	spirit	reasserted	itself	again	,
这	不满	精神	重申	本身	再次	,

不满的情绪再次涌现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [moʊst] ['kɑːmənli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ]

and	the	opinion	most	commonly	expressed	in	the	houses	that	night	was	that	they
和	这	观点	最多	通常	表达	在	这	房屋	那	夜晚	曾是	那	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [laɪk] [prɪ'pærətɔːri] [s'kuːlbɔɪz] .

had	been	treated	like	preparatory	schoolboys	.
有	到过	治疗	喜欢	预备	男学生	.

当晚，各家各户最普遍的看法是，他们被当作预备学校的学生对待。

[ə; eɪ] [fjuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , ['tʃiːfli] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrmz] ,

A	few	there	were	,	chiefly	boys	in	the	highest	forms	,
一个	很少	那里	是	,	主要	男孩们	在	这	最高	表格	,

那里有几个人，主要是高年级的男生。

[huː] [felt] ['dɪmli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl][mæn]

who	felt	dimly	that	they	had	been	brought	face	to	face	with	a	real	man
WHO	毛毡	依稀	那	他们	有	到过	带来	脸	到	脸	和	一个	真实的	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊblɚ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['riəlaizd] ;

and	a	nobler	conception	of	life	than	they	had	hitherto	realised	;
和	一个	更高贵	概念	的	生活	比	他们	有	迄今为止	意识到	;

他们隐约感到，自己与一个真正的人面对面，并接触到了一种比他们以前所认识的更高尚的人生观；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [jet] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [fjuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [piːs] ,

but	,	as	yet	,	they	were	only	few	and	they	held	their	peace	,
但	,	作为	然而	,	他们	是	仅有的	很少	和	他们	握住	他们的	和平	,

但是，他们人数很少，而且他们保持沉默。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mælkəntent] .

leaving	the	talking	to	the	malcontents	.
离开	这	说	到	这	不满分子	.

把发言权留给那些心怀不满的人吧。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː]

On	the	first	morning	of	the	holidays	,	the	headmaster	had	a	long	interview
在	这	第一的	早晨	的	这	假期	,	这	校长	有	一个	长的	面试

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [tʃeɪs] .

with	Mr	.	Chase	.
和	先生	.	追赶	.

假期第一天早上，校长与蔡斯先生进行了长时间的谈话。

['mɪstər] . [tʃeɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['hæpi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz]['mɪstər] .

Mr	.	Chase	was	not	altogether	happy	about	his	house	;	no	more	was	Mr	.
先生	.	追赶	曾是	不是	共	快乐的	关于	他的	房子	;	不	更多的	曾是	先生	.

[flægən] .

Flaggon	.
旗杆	.

蔡斯先生对他的房子并不完全满意；弗拉贡先生也一样。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['hæpi] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

Indeed	,	he	was	not	very	happy	about	any	of	the	houses	.
的确	,	他	曾是	不是	非常	快乐的	关于	任何	的	这	房屋	.

事实上，他对这些房子都不太满意。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə'fendəz] [-]

In	his	dealings	with	offenders	[	117	]
在	他的	交易	和	罪犯	[	-	]

在他与罪犯的交往中[117]

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ,

who	had	been	reported	to	him	in	the	course	of	the	Term	,
WHO	有	到过	据报道	到	他	在	这	课程	的	这	学期	,

在任期内有人向他报告了此事，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪnfəli] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['hɑːrdnəs] [ɪn][ðem; ðəm] ,

he	had	been	painfully	struck	by	a	kind	of	moral	hardness	in	them	,
他	有	到过	痛苦地	击	经过	一个	种类	的	道德	硬度	在	他们	,

他被他们身上某种道德上的冷漠深深触动了。

[æn; ən] [ə'pærənt] [im'pəːviəsnis] [tuː; tə][ðə; ði] ['influənsiz] [ðæt] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θɪŋ] .

an	apparent	imperviousness	to	the	influences	that	make	life	a	noble	thing	.
一个	明显	不透水	到	这	影响	那	制作	生活	一个	高贵	事物	.

对那些使生活变得高尚的因素似乎无动于衷。

[ˌaɪ 'tiː] [stæmpt] [ɪt'self] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf][dɪ'faɪənt] , [hæf]

It	stamped	itself	on	their	faces	in	a	particular	look	which	was	half	defiant	,	half
它	盖章	本身	在	他们的	面孔	在	一个	特别的	看	哪个	曾是	一半	桀骜不驯	,	一半

[bɔːrd] ,

bored	,
无聊的	,

这种情绪以一种既挑衅又无聊的复杂表情烙印在他们的脸上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['iːzi] ['ɪnsələns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [mis'teik] [ɪt'self][fɔːr; fər] [gʊd]

and	a	sort	of	easy	insolence	which	seemed	to	mistake	itself	for	good
和	一个	种类	的	简单的	傲慢	哪个	似乎	到	错误	本身	为了	好的

['briːdɪŋ] .

breeding	.
选育	.

还有一种轻佻的傲慢，似乎误以为自己是良好的教养。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

And	it	was	something	new	in	his	experience	.
和	它	曾是	某物	新的	在	他的	经验	.

这对他来说是全新的体验。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɔːtləs] , ['derdev(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['temprəmənt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skuːl] [deɪz]

With	the	thoughtless	,	daredevil	,	and	impetuous	temperament	his	own	school	days
和	这	轻率	,	胆大妄为者	,	和	浮躁	气质	他的	自己的	学校	天

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliər] ;

had	made	him	familiar	;
有	制成	他	熟悉的	;

他依然保持着学生时代就熟悉的鲁莽、冒险和冲动的性格；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] ,

but	this	was	a	new	type	,
但	这	曾是	一个	新的	类型	,

但这是一种新型的

[wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [met] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ə'piːl] [ə'laɪk]

which	seemed	incapable	of	repentance	and	met	punishment	and	appeal	alike
哪个	似乎	无法	的	悔改	和	遇见	惩罚	和	上诉	同样

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kæləs] [ɪn'dɪfrəns] .

with	the	same	callous	indifference	.
和	这	相同的	冷酷	漠不关心	.

他似乎没有悔改之意，对惩罚和申诉都表现得同样冷酷无情。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

as	he	watched	the	boys	'	faces	day	by	day	and	week	by	week	from	his
作为	他	观看	这	男孩们	-	面孔	天	经过	天	和	星期	经过	星期	从	他的

[pleɪs] [ɪn]['tʃæp(ə)l] ,

place	in	chapel	,
地方	在	教堂	,

他每天、每周都坐在教堂里，观察着男孩们的脸庞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪˌtɪrɪə'reɪʃn] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	was	conscious	of	a	gradual	deterioration	in	many	of	them	.
他	曾是	有意识的	的	一个	逐渐地	恶化	在	许多	的	他们	.

他意识到他们中的许多人的病情都在逐渐恶化。

[bɪgə(r)] [bɔɪz] , [huː] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Bigger	boys	,	who	at	the	beginning	of	the	Term	had	suggested	,	with	all
大	男孩们	,	WHO	在	这	开始	的	这	学期	有	建议	,	和	全部

[ðer; ðər] [ʌn'kuːθnɛs] ,

their	uncouthness	,
他们的	粗鲁	,

那些年纪稍大的男孩，在学期初就曾粗鲁地提出过这样的建议，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ænd; ənd][ˌspɑːntə'neɪəti][ʌv; əv] ['helθi] - ['maɪndɪd] [juːθ] , [wɜːr; wər]

something	of	the	frankness	and	spontaneity	of	healthy	-	minded	youth	,	were
某物	的	这	坦率	和	自发性	的	健康	-	有思想	青年	,	是

['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [veɪld] [ænd; ənd][ˌblɑ'zeɪ] .

growing	old	and	veiled	and	blasé	.
生长	老的	和	含蓄	和	冷漠	.

曾经拥有的健康青年人的坦率和率真，如今却变得老态龙钟、故作冷漠。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði][fræŋk]

Even	among	the	new	boys	there	were	some	who	had	exchanged	the	frank
甚至	之中	这	新的	男孩们	那里	是	一些	WHO	有	交换	这	坦率

[ænd; ənd] ['grʌbi] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] ,

and	grubby	light	-	heartedness	,
和	肮脏的	光	-	真心	,

即使在新来的男孩中，也有一些人已经放弃了那种坦率粗俗的轻松幽默。

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðer; ðər] ['jɪrz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][self] - ['kɑːnʃəs] ['pəːtnis] [ðæt] [wʌz; wəz]

natural	to	their	years	,	for	a	look	of	self	-	conscious	pertness	that	was
自然的	到	他们的	年	,	为了	一个	看	的	自己	-	有意识的	俏丽	那	曾是

[dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plizɪŋ] .

decidedly	unpleasing	.
绝对地	令人不快	.

与他们的年龄不符的自然气质，反而显得矫揉造作，令人十分不悦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [blaɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

It	seemed	as	if	there	were	a	blight	upon	the	place	,
它	似乎	作为	如果	那里	是	一个	枯萎病	之上	这	地方	,

这个地方似乎笼罩着某种灾祸。

[sʌm; səm] ['siːkrət] [ɪm'pælpəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] .

some	secret	impalpable	influence	that	was	poisoning	the	springs	of	life	.
一些	秘密	无形的	影响	那	曾是	中毒	这	弹簧	的	生活	.

某种隐秘而难以捉摸的影响正在毒害生命的源泉。

['mɪstər] . [flægən] [hæd; həd][ˌdaɪəg'noʊst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] [-]

Mr	.	Flaggon	had	diagnosed	it	at	first	[	118	]
先生	.	旗杆	有	诊断	它	在	第一的	[	-	]

弗拉贡先生最初诊断出它[118]

[æz; əz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l]

as	a	lack	of	discipline	,	and	he	had	set	himself	to	fight	the	evil
作为	一个	缺少	的	纪律	,	和	他	有	放	他自己	到	斗争	这	邪恶的

[wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] ['remədiz] .

with	heroic	remedies	.
和	英勇	补救措施	.

他认为这是由于缺乏纪律，于是决心用英勇的手段来对抗邪恶。

[kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪsəplɪn] .

Cost	what	it	might	,	he	would	have	discipline	.
成本	什么	它	可能	,	他	会	有	纪律	.

无论付出什么代价，他都会养成自律的习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ɪn'dɪsɪplɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪmptəm]

But	he	was	beginning	to	suspect	that	indiscipline	was	only	a	symptom
但	他	曾是	开始	到	怀疑	那	不守纪律	曾是	仅有的	一个	症状

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

and	that	he	had	not	yet	penetrated	to	the	root	of	the	mischief	.
和	那	他	有	不是	然而	渗透	到	这	根	的	这	恶作剧	.

但他开始怀疑，不守纪律只是一个表象，他还没有触及问题的根源。

[baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ['mɪstər] . [tʃeɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪf] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ,

By	his	advice	Mr	.	Chase	,	who	was	conscientious	if	unimaginative	,
经过	他的	建议	先生	.	追赶	,	WHO	曾是	尽责的	如果	缺乏想象力	,

在他的建议下，虽然缺乏想象力但做事认真负责的蔡斯先生

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

was	getting	rid	of	some	of	the	older	boys	in	his	house	,
曾是	获得	摆脱	的	一些	的	这	老	男孩们	在	他的	房子	,

他正在把家里一些年纪较大的男孩赶走。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['vedʒɪˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [fɔːrmz] .

who	had	been	vegetating	for	a	long	time	in	the	lower	forms	.
WHO	有	到过	植被	为了	一个	长的	时间	在	这	降低	表格	.

长期处于低等状态的植物。

[hiː; hi] [naʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊsmæstər] [ʃʊd; ʃəd] [treɪ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz]

He	now	suggested	that	the	housemaster	should	try	to	establish	confidential	relations
他	现在	建议	那	这	舍监	应该	尝试	到	建立	机密的	关系

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [bɔɪz] ,

with	some	of	the	parents	of	his	new	boys	,
和	一些	的	这	父母	的	他的	新的	男孩们	,

他建议舍监应该尝试与一些新入学男生的家长建立亲密关系。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['weðər] [ɔːl][wʌz; wəz] ['riːəli] [wel] .

and	find	out	from	them	,	if	possible	,	whether	all	was	really	well	.
和	寻找	出去	从	他们	,	如果	可能的	,	无论	全部	曾是	真的	出色地	.

如果可能的话，向他们了解情况是否真的一切安好。

['mɪstər] . [tʃeɪs] [lʊkt] ['duːbiəs] .

Mr	.	Chase	looked	dubious	.
先生	.	追赶	看起来	可疑	.

蔡斯先生一脸怀疑。

“ [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	quite	like	it	,	”	he	said	.
“	我	不	相当	喜欢	它	,	”	他	说	.

“我不太喜欢，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'hænd] — ['rɑːðər] [laɪk] ['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd] ['piːpəlz] [bæks] ;

“	It	seems	a	little	underhand	—	rather	like	going	behind	people's	backs	;
“	它	似乎	一个	小的	暗中	—	相当	喜欢	去	在后面	人们的	背部	;

“这似乎有点卑鄙——就像在背后搞小动作一样；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] [tuː; tə][maɪ] [ænd; ənd][tuː; tə]

because	I	have	been	talking	a	good	deal	lately	to	my	Prætor	and	to
因为	我	有	到过	说	一个	好的	交易	最近	到	我的	审判官	和	到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bɔɪz] ,

some	of	the	old	boys	,
一些	的	这	老的	男孩们	,

因为我最近和我的教长以及一些老伙计们聊了很多，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ə'genst]

and	they	all	assure	me	that	,	though	there	is	a	prejudice	in	the	school	against
和	他们	全部	保证	我	那	,	尽管	那里	是	一个	偏见	在	这	学校	反对

[maɪ] [haʊs] ,

my	house	,
我的	房子	,

他们都向我保证，尽管学校里对我们家存在偏见，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] .

it	is	really	quite	right	and	as	good	as	any	.
它	是	真的	相当	正确的	和	作为	好的	作为	任何	.

这确实非常正确，而且和其他任何说法一样好。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ə'lɑːrm] ['perənts] [ˌʌnˌnesə'serəli] .

Besides	,	I	don't	want	to	alarm	parents	unnecessarily	.
除了	,	我	不	想	到	警报	父母	不必要的	.

此外，我也不想让家长们不必要地担心。

" ['mɪstər] . [flægən] [kən'siːld] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Mr	.	Flaggon	concealed	a	slight	feeling	of	impatience	.
"	先生	.	旗杆	暗	一个	轻微	感觉	的	不耐烦	.

弗拉贡先生掩饰不住一丝不耐烦。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə'ləʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

“	We	mustn't	,	”	he	said	,	“	allow	ourselves	to	be	bound	by	a	more	than
“	我们	不得	,	”	他	说	,	“	允许	我们自己	到	是	边界	经过	一个	更多的	比

['spænɪʃ] ['etɪkət] .

Spanish	etiquette	.
西班牙语	礼仪	.

“我们不应该，”他说，“让自己受到西班牙礼仪以外的礼仪的束缚。”

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['veri] [best] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['ʌndər]

We	have	got	to	do	the	very	best	we	can	for	the	boys	who	are	under
我们	有	得到	到	做	这	非常	最好的	我们	能	为了	这	男孩们	WHO	是	在下面

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们必须竭尽全力为手下的孩子们做到最好。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][juːz] [wət'evər] [help] [ðə; ði] ['perənts] [kæn; kən] [-]

and	,	if	we	don't	use	whatever	help	the	parents	can	[	119	]
和	,	如果	我们	不	使用	任何	帮助	这	父母	能	[	-	]

而且，如果我们不利用父母能够提供的任何帮助[119]

[gɪv] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [briːtʃ] [ʌv; əv]['duːti] .

give	us	,	we	are	surely	guilty	of	a	grave	breach	of	duty	.
给	我们	,	我们	是	一定	有罪的	的	一个	严重	违反	的	责任	.

归还给我们，我们肯定犯了严重的失职罪。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] — [noʊ]['sensəb(ə)l] ['perənt] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [æt; ət]

And	as	for	frightening	them	—	no	sensible	parent	would	be	alarmed	at
和	作为	为了	令人恐惧	他们	—	不	明智的	父母	会	是	惊慌	在

['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

being	asked	to	co	-	operate	with	us	in	the	interests	of	his	child	.
存在	问	到	合作	-	操作	和	我们	在	这	兴趣	的	他的	孩子	.

至于吓唬他们——任何明智的父母都不会对为了孩子的利益而被要求与我们合作感到害怕。

['oʊnli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] ['perənts] ;

Only	,	you	must	choose	the	right	parents	;
仅有的	,	你	必须	选择	这	正确的	父母	;

只是，你必须选择合适的父母；

[fɔːr; fər][aɪm] ['riːəli] [ə'freɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [dəunt][maɪnd] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðer; ðər]

for	I'm	really	afraid	there	are	some	who	don't	mind	what	happens	to	their
为了	我是	真的	害怕的	那里	是	一些	WHO	不	头脑	什么	发生	到	他们的

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

因为我真的担心有些人根本不在乎自己的儿子会遭遇什么。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [duː] [wel] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪmz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

provided	they	do	well	at	their	games	and	have	a	good	time	.
假如	他们	做	出色地	在	他们的	游戏	和	有	一个	好的	时间	.

只要他们在比赛中表现出色，并且玩得开心。

〞 ['mɪstər] . [tʃeɪs] ['jiːldɪd] [tuː; tə][pər'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

〞	Mr	.	Chase	yielded	to	persuasion	,	and	,	when	he	had	gone	,
〞	先生	.	追赶	产生	到	劝说	,	和	,	什么时候	他	有	已消失	,

“蔡斯先生最终被说服了，当他离开后，

['mɪstər] . [flægən] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['hɑːrdər][tæsk] .

Mr	.	Flaggon	sat	down	to	a	still	harder	task	.
先生	.	旗杆	卫星	向下	到	一个	仍然	更难	任务	.

弗拉贡先生坐下来面对一项更加艰巨的任务。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . - .

He	had	decided	that	he	must	write	to	Mr	.	Chowdler	.
他	有	决定	那	他	必须	写	到	先生	.	-	.

他决定一定要给乔德勒先生写信。

[ˌɔːrdn'erəli] , [ɪn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði]

Ordinarily	,	in	handling	a	delicate	situation	,	he	preferred	the	spoken	to	the
按说	,	在	处理	一个	精美的	情况	,	他	首选	这	说	到	这

['rɪt(ə)n] [wɜːrd] .

written	word	.
书面	单词	.

通常情况下，在处理棘手问题时，他更喜欢口头沟通而不是书面沟通。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [mɔːr] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli]

But	in	this	case	he	felt	that	he	could	write	more	calmly	and	sympathetically
但	在	这	案件	他	毛毡	那	他	可以	写	更多的	平静地	和	同情地

[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ;

than	he	could	speak	;
比	他	可以	说话	;

但在这种情况下，他觉得他可以用更冷静、更富同情心的方式去写作，而不是用更委婉的方式去说话；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt]['mɪstər] . - [vɔɪs] [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti]['dʒɑːrd][ə'pɑːn]

for	he	was	conscious	that	Mr	.	Chowdler's	voice	and	personality	jarred	upon
为了	他	曾是	有意识的	那	先生	.	-	嗓音	和	性格	罐装	之上

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] ,

him	,	and	he	feared	that	,
他	,	和	他	害怕	那	,

因为他意识到乔德勒先生的声音和个性让他感到不适，他担心，

[ɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ,

in	an	interview	,
在	一个	面试	,

在一次采访中，

[ðɪs] ['leɪt(ə)nt] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ɔːr][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'bɪtər]

this	latent	irritation	might	betray	itself	in	a	tone	or	a	gesture	which	would	embitter
这	潜	刺激	可能	背叛	本身	在	一个	语气	或者	一个	手势	哪个	会	苦涩

['ræðər] [ðæn; ðən] [end] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] .

rather	than	end	the	quarrel	.
相当	比	结尾	这	争吵	.

这种潜在的恼怒可能会通过语气或姿态流露出来，使争吵更加激烈，而不是结束争吵。

['enihaʊ] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ræpɪdli]

Anyhow	,	something	had	to	be	done	,	for	the	situation	was	rapidly
无论如何	,	某物	有	到	是	完毕	,	为了	这	情况	曾是	快速

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

becoming	impossible	.
成为	不可能的	.

总之，必须采取一些措施，因为情况正迅速变得无法挽回。

['mɪstər] . [flægən] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ˌɪndɪ'skreʃənz] .

Mr	.	Flaggon	was	aware	of	Mr	.	Chowdler's	indiscretions	.
先生	.	旗杆	曾是	意识到的	的	先生	.	-	轻率行为	.

弗拉贡先生知道乔德勒先生的不检点行为。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] ['veriəs] ['tʃænlz] ; [ænd; ənd] , [wʌns][ɔːr]

The	knowledge	had	come	to	him	through	various	channels	;	and	,	once	or
这	知识	有	来	到	他	通过	各种各样的	频道	;	和	,	一次	或者

[twaɪs] ['leɪtli] ,

twice	lately	,
两次	最近	,

他通过各种渠道获得了这些知识；而且，最近还一两次，

['mɪstər] . - [toʊn] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ]

Mr	.	Chowdler's	tone	and	language	to	himself	had	been	of	a	kind	which
先生	.	-	语气	和	语言	到	他自己	有	到过	的	一个	种类	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌhed'mæstər] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] . [-]

it	is	difficult	for	a	headmaster	to	ignore	with	dignity	.	[	120	]
它	是	难的	为了	一个	校长	到	忽略	和	尊严	.	[	-	]

乔德勒先生自言自语的语气和措辞，让校长很难有尊严地忽视。[120]

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə] [kəm'poʊz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [flægən] [weid] [hɪz; ɪz]

The	letter	was	a	difficult	one	to	compose	,	and	Mr	.	Flaggon	weighed	his
这	信	曾是	一个	难的	一	到	撰写	,	和	先生	.	旗杆	称重	他的

[wɜːrdz] ['veri] ['kerfəli] .

words	very	carefully	.
字	非常	小心	.

这封信写起来很困难，弗拉贡先生斟酌了很久才说出每一句话。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['mɪstər] . - [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] ['lɔɪəlti] .

He	tried	to	recall	Mr	.	Chowdler	to	a	sense	of	elementary	loyalty	.
他	尝试	到	记起	先生	.	-	到	一个	感觉	的	初级	忠诚	.

他试图唤起乔德勒先生最基本的忠诚感。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] ， ['evri] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ，

He	had	,	he	said	,	every	respect	for	differences	of	opinion	,
他	有	，	他	说	，	每一个	尊重	为了	差异	的	观点	，

他说，他非常尊重不同的意见。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] [ɔːr] ['ækʃnz] [tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'krɪtɪˌsaɪzd] .

and	he	did	not	expect	his	own	views	or	actions	to	pass	uncriticised	.
和	他	做过	不是	预计	他的	自己的	浏览	或者	行动	到	经过	未经批评	.

他并不认为自己的观点或行为会不受批评。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['limits][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [k'rɪtɪsɪzəmz][kʊd; kəd][biː; bi]

But	there	were	limits	to	the	manner	in	which	such	criticisms	could	be
但	那里	是	限制	到	这	方式	在	哪个	这样的	批评	可以	是

[ɪk'sprest] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ，

expressed	without	doing	harm	to	the	school	,
表达	没有	正在做	伤害	到	这	学校	，

但是，表达此类批评的方式必须有所限制，否则可能会对学校造成损害。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] , ['mɪstər] . -

and	he	was	bound	to	say	that	,	on	several	occasions	,	Mr	.	Chowdler
和	他	曾是	边界	到	说	那	，	在	一些	场合	，	先生	.	-

[hæd; həd] — [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] ，

had	—	quite	unconsciously	,
有	—	相当	不知不觉	，

他肯定会说，乔德勒先生有好几次——完全是无意识地——

[noʊ] [daʊt] — [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] ['limits] .

no	doubt	—	gone	beyond	those	limits	.
不	怀疑	—	已消失	超过	那些	限制	.

毫无疑问——已经超越了这些界限。

[hiː; hi] [dɪs'kleɪmd] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l]['ænɪməs] ,

He	disclaimed	any	personal	animus	,
他	已声明	任何	个人的	灵魂	，

他否认有任何个人恶意。

[ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['meni] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə]

and	ended	with	a	generous	tribute	to	Mr	.	Chowdler's	many	services	to
和	结束	和	一个	慷慨的	贡	到	先生	.	-	许多	服务	到

['tʃiltəːn] .

Chiltern	.
奇尔顿	.

最后，大家对乔德勒先生为奇尔顿做出的诸多贡献给予了高度评价。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] “ ['praɪvət] ,

When	he	had	read	and	re	-	read	the	letter	and	marked	it	“	private	,
什么时候	他	有	读	和	关于	-	读	这	信	和	标记	它	“	私人的	，

当他反复阅读这封信并将其标记为“私人信件”后，

” [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

”	he	dispatched	it	by	a	messenger	and	anxiously	awaited	the	reply	.
”	他	已派出	它	经过	一个	信使	和	焦虑地	等待中	这	回复	.

他派人送去信件，焦急地等待回复。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

And	he	did	not	have	long	to	wait	.
和	他	做过	不是	有	长的	到	等待	.

他没等多久。

[wen'evər] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] , ['mɪstər] . - [meɪd] [greɪt] [pleɪ]

Whenever	**his**	**indiscretions**	**were**	**called**	**in**	**question**	**,**	**Mr**	**.**	**Chowdler**	**made**	**great**	**play**
每当	他的	轻率行为	是	称为	在	问题	,	先生	.	-	制成	伟大的	玩

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] “ ['gɑːsɪp] .

with	**the**	**word**	**“**	**gossip**	**.**
和	这	单词	“	闲话	.

每当有人质疑乔德勒先生的轻率行为时，他就会大肆使用“闲言碎语”这个词。

” [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] , [sed] ['mɪstər] . - , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] ,

”	**The**	**headmaster**	**,**	**said**	**Mr**	**.**	**Chowdler**	**,**	**had**	**evidently**	**been**	**listening**	**to**	**gossip**	**,**
”	这	校长	,	说	先生	.	-	,	有	显然	到过	聆听	到	闲话	,

“校长，”乔德勒先生说，“显然一直在听信流言蜚语。”

[ænd; ənd] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	**would**	**do**	**well**	**to**	**be**	**more**	**shy**	**of**	**it**	**in**	**the**	**future**	**.**
和	会	做	出色地	到	是	更多的	害羞的	的	它	在	这	未来	.

以后最好对此更加害羞一些。

[hiː; hi] (['mɪstər] . -) [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ,

He	**(**	**Mr**	**.**	**Chowdler**	**)**	**had**	**nothing**	**to**	**reproach**	**himself**	**with**	**,**
他	(	先生	.	-	)	有	没有什么	到	责备	他自己	和	,

他（乔德勒先生）没有什么可责备的。

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ʌðər] [foʊks] [mɪ'steɪks] .

and	**he**	**refused**	**to**	**be**	**held**	**responsible**	**for**	**other**	**folk's**	**mistakes**	**.**
和	他	拒绝	到	是	握住	负责任的	为了	其他	民众的	错误	.

他拒绝为他人的错误承担责任。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

His	**advice**	**had**	**always**	**been**	**at**	**the**	**service**	**of**	**the**	**headmaster**	**,**	**but**	**it**
他的	建议	有	总是	到过	在	这	服务	的	这	校长	,	但	它

[hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪstəntli] [ɪg'nɔːrd] .

had	**been**	**consistently**	**ignored**	**.**
有	到过	始终	忽略	.

他的建议一直都是为了校长好，但却一直被忽视。

['piːp(ə)l] [mʌst; məst][laɪ][ɪn][ðer; ðər][bedz][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] . [-]

People	**must**	**lie**	**in**	**their**	**beds**	**as**	**they**	**make**	**them**	**.**	**[**	**121**	**]**
人们	必须	说谎	在	他们的	床	作为	他们	制作	他们	.	[	-	]

人们必须承受自己所造之物的后果。[121]

[ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [said] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðɪs] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'piːl] ,

The	**headmaster**	**sighed**	**as**	**he**	**read**	**this**	**answer**	**to**	**his**	**appeal**	**,**
这	校长	叹了口气	作为	他	读	这	回答	到	他的	上诉	,

校长读着上诉答复，叹了口气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɔːr]

but	**he**	**felt**	**that**	**nothing**	**would**	**be**	**gained**	**by**	**continuing**	**the**	**correspondence**	**or**
但	他	毛毡	那	没有什么	会	是	获得	经过	继续	这	一致	或者

['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] “ ['aɪz] .

dotting	**the**	**“**	**i's**	**.**
点缀	这	“	是	.

但他觉得继续通信或纠结细节也无济于事。

” [hiː; hi] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] ,

”	**He**	**hoped**	**against**	**hope**	**that**	**,**
”	他	希望	反对	希望	那	,

他抱着渺茫的希望，希望

[ðoʊ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

though	Mr	.	Chowdler	was	incapable	of	admitting	himself	to	be	in	the
尽管	先生	.	-	曾是	无法	的	承认	他自己	到	是	在	这

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

尽管乔德勒先生无法承认自己错了，

[hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɑːrt] [ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

he	would	lay	the	admonition	to	heart	and	be	more	cautious	in	the	future	.
他	会	躺	这	警告	到	心	和	是	更多的	谨慎	在	这	未来	.

他会把这个教训铭记于心，以后会更加谨慎。

['mɪstər] . [flægən] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][æt; ət] ['tʃiltəːn] ,

Mr	.	Flaggon	spent	the	greater	part	of	the	holidays	at	Chiltern	,
先生	.	旗杆	花费	这	更大的	部分	的	这	假期	在	奇尔顿	,

弗拉贡先生假期的大部分时间都在奇尔顿度过。

['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [dræft][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kə'rɪkjələm] [ænd; ənd] ['mæstərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]

working	a	rough	draft	of	a	new	curriculum	and	mastering	a	great	mass	of
在职的	一个	粗糙的	草稿	的	一个	新的	课程	和	掌握	一个	伟大的	大量的	的

['diːteɪl] .

detail	.
细节	.

正在起草新课程大纲，并掌握大量细节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

It	was	rumoured	that	his	mother	and	sister	were	coming	to	live	with
它	曾是	传闻	那	他的	母亲	和	姐姐	是	未来	到	居住	和

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ;

him	in	the	summer	;
他	在	这	夏天	;

有传言说，他的母亲和妹妹将在夏天搬来和他一起住；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪntərɪŋ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [flægən] [wʌz; wəz][ə'loʊn] .

but	at	present	they	were	wintering	abroad	,	and	Mr	.	Flaggon	was	alone	.
但	在	展示	他们	是	越冬	国外	,	和	先生	.	旗杆	曾是	独自的	.

但目前他们正在国外过冬，弗拉贡先生独自一人。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

In	the	course	of	the	holidays	he	became	more	closely	acquainted	with	Mr	.
在	这	课程	的	这	假期	他	成为	更多的	密切	熟人	和	先生	.

[bent] .

Bent	.
弯曲	.

在假期期间，他与本特先生的关系更加密切了。

[ðə; ði] [tuː] [men] , [iːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [wɔːk] ,

The	two	men	,	each	out	for	a	solitary	walk	,
这	二	男人	,	每个	出去	为了	一个	孤	走	,

这两个男人各自独自外出散步，

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] ['fʊtˌpæθs] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [leɪn] .

had	come	from	opposite	footpaths	into	the	same	lane	.
有	来	从	对面的	人行道	进入	这	相同的	车道	.

他们从对面的人行道走到了同一条车道上。

['niːðər] [wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] , [æz; əz][bəuθ][wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [baʊnd] [ɪn]

Neither	was	in	search	of	company	,	but	,	as	both	were	obviously	bound	in
两者都不	曾是	在	搜索	的	公司	,	但	,	作为	两个都	是	明显地	边界	在

[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

the	same	direction	,
这	相同的	方向	,

两人都不是来寻伴的，但显然两人都朝着同一个方向前进，

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

escape	was	impossible	.
逃脱	曾是	不可能的	.

逃脱是不可能的。

“ [hə'loʊ] ! ” [sed] ['mɪstər] . [flægən] .

“	Hullo	!	”	said	Mr	.	Flaggon	.
“	你好	!	”	说	先生	.	旗杆	.

“哈喽！”弗拉贡先生说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [stɪl] , [bent] .

“	I	didn't	know	you	were	here	still	,	Bent	.
“	我	没有	知道	你	是	这里	仍然	,	弯曲	.

“我不知道你还在这里，本特。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['swɪtsərlənd] . ”

I	thought	you	were	sure	to	be	in	Switzerland	.	”
我	想法	你	是	当然	到	是	在	瑞士	.	”

我以为你肯定会在瑞士。

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [bent] ; “ [aɪ][hæv; həv] [ʃed] [maɪ] ['juːθfl] [ˌɪndɪ'skreʃənz] .

“	No	,	”	said	Mr	.	Bent	;	“	I	have	shed	my	youthful	indiscretions	.
“	不	,	”	说	先生	.	弯曲	;	“	我	有	棚	我的	青春	轻率行为	.

“不，”本特先生说，“我已经改掉了年轻时的轻率行为。”

[aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [stænd] ['tʃiltəːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːstər] [ɔːr] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst]

I	still	can't	stand	Chiltern	in	the	Easter	or	summer	holidays	,	but	I	have	at	last
我	仍然	不能	站立	奇尔顿	在	这	复活节	或者	夏天	假期	,	但	我	有	在	最后的

['riəlaizd] ,

realised	,
意识到	,

我仍然无法忍受复活节或暑假期间的奇尔顿，但我最终意识到：

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] , [ðæt] [æt; ət] ['krɪsməs] [noʊ] [pleɪs] [ɪz][soʊ] [ə'træktɪv] [æz; əz] [wʌnz] [oʊn]

with	infinite	relief	,	that	at	Christmas	no	place	is	so	attractive	as	one's	own
和	无限	宽慰	,	那	在	圣诞节	不	地方	是	所以	吸引人的	作为	一个人的	自己的

['faɪərsaɪd] .

fireside	.
炉边	.

无比欣慰的是，在圣诞节，没有什么地方比自家的壁炉旁更有吸引力了。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [-]

It	saves	me	a	world	of	[	122	]
它	保存	我	一个	世界	的	[	-	]

它为我节省了大量[122]

['æŋkʃəs] [θɔːt] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] .

anxious	thought	and	planning	.
焦虑的	想法	和	规划	.

焦虑的思考和计划。

[aɪ][dʒʌst] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [wiːk] - [end] , [ænd; ənd] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði]

I	just	run	up	to	town	for	the	last	week	-	end	,	and	that	gives	me	the
我	只是	跑步	向上	到	镇	为了	这	最后的	星期	-	结尾	,	和	那	给予	我	这

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

我上周末只是匆匆赶到镇上，这让我有这种感觉。

['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pedəgɑːg] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siːn] [θɪŋz] .

necessary	to	the	pedagogue	,	of	having	been	away	and	seen	things	.
必要的	到	这	教育家	,	的	拥有	到过	离开	和	已见	事物	.

对于教育工作者来说，必须有外出游历、见识过各种事物的经历。

" ['mɪstər] . [flægən] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [ɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æt; ət][ɔːl] ['ɪntɪmət]

"	Mr	.	Flaggon	had	not	had	time	or	opportunity	to	become	at	all	intimate
"	先生	.	旗杆	有	不是	有	时间	或者	机会	到	变得	在	全部	亲密的

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

with	any	of	his	staff	.
和	任何	的	他的	职员	.

“弗拉贡先生没有时间或机会与他的任何员工建立亲密关系。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [baɪ] ['neɪtʃər] ['ræðər] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['retɪs(ə)nt] ,

He	was	,	as	we	have	said	,	by	nature	rather	shy	and	reticent	,
他	曾是	,	作为	我们	有	说	,	经过	自然	相当	害羞的	和	沉默寡言	,

正如我们所说，他生性比较腼腆内向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['leɪt(ə)nt][hɑː'stɪləti][hæd; həd] [meɪd] [əd'vænsɪz]

and	the	consciousness	of	much	latent	hostility	had	made	advances
和	这	意识	的	很多	潜	敌意	有	制成	进展

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['dɪfɪkəlt] .

unusually	difficult	.
异常地	难的	.

而且，人们普遍意识到存在着巨大的潜在敌意，这使得推进行动异常困难。

[ðer; ðər][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] ['fɔːrm(ə)l][kɔːlz][ænd; ənd] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] ;

There	had	,	of	course	,	been	formal	calls	and	dinner	-	parties	;
那里	有	,	的	课程	,	到过	正式的	呼叫	和	晚餐	-	各方	;

当然，此前也曾有过正式的电话拜访和晚宴；

[bʌt; bət] ['niːðər] [kɔːlz][nɔːr] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	neither	calls	nor	dinner	-	parties	lend	themselves	to	the	formation	of
但	两者都不	呼叫	也不	晚餐	-	各方	借	他们自己	到	这	形成	的

[f'rendʃɪps] .

friendships	.
友谊	.

但无论是打电话还是聚餐，都不利于建立友谊。

['mɪstər] . [bent] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Bent	had	been	a	puzzle	to	him	.
先生	.	弯曲	有	到过	一个	谜	到	他	.

本特先生一直让他感到困惑。

[ðə; ði] ['flɪpənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [æt; ət] ['mæstərz] - ['miːtiŋz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn]

The	flippancy	of	his	tone	and	manner	at	masters	'	meetings	had	often	been
这	轻浮	的	他的	语气	和	方式	在	大师	-	会议	有	经常	到过

[ə'nɔɪɪŋ] ;

annoying	;
恼人的	;

他在大师会议上轻浮的语气和举止常常令人恼火；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [sed] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [aɪ'diːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bredθ]

but	he	had	sometimes	said	things	which	suggested	ideals	and	a	breadth
但	他	有	有时	说	事物	哪个	建议	理想	和	一个	宽度

[ʌv; əv] [vjuː] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['sɪnɪsɪzəm] .

of	view	at	variance	with	his	apparent	cynicism	.
的	看法	在	方差	和	他的	明显	玩世不恭	.

但他有时也说过一些话，这些话暗示着他有理想，有远见，这与他表面上的愤世嫉俗形成了鲜明的对比。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['mɪstər] . [bent] [sed] ,

When	,	therefore	,	as	they	were	passing	his	house	,	Mr	.	Bent	said	,
什么时候	,	所以	,	作为	他们	是	通过	他的	房子	,	先生	.	弯曲	说	,

因此，当他们经过他家时，本特先生说道：

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ?

“	Won't	you	come	in	and	have	a	cup	of	tea	?
“	惯于	你	来	在	和	有	一个	杯子	的	茶	?

“进来喝杯茶吧？”

” ['mɪstər] . [flægən] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	Mr	.	Flaggon	accepted	the	invitation	.
”	先生	.	旗杆	公认	这	邀请	.

”弗拉贡先生接受了邀请。

[ðæt] [wɔːk] [ænd; ənd] [tiː] [led][tuː; tə] ['ʌðər] [wɔːks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tiːz] .

That	walk	and	tea	led	to	other	walks	and	other	teas	.
那	走	和	茶	引领	到	其他	散步	和	其他	茶	.

那次散步和喝茶促成了之后更多的散步和喝茶。

['mɪstər] . [bent] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['ment(ə)l] [ə'lɜːrtnəs] [ænd; ənd]

Mr	.	Bent	recognised	in	the	headmaster	a	man	of	great	mental	alertness	and
先生	.	弯曲	已确认	在	这	校长	一个	男人	的	伟大的	精神的	警觉	和

[waɪd] ['ɪntrəsts] ;

wide	interests	;
宽的	兴趣	;

本特先生从校长身上看出他思维敏捷，兴趣广泛；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [flægən] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['sɪrɪəs] [veɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	Mr	.	Flaggon	discovered	an	unexpectedly	serious	vein	in	his	companion	,
和	先生	.	旗杆	发现	一个	不料	严肃的	静脉	在	他的	伴侣	,

[veɪld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] ,

veiled	,	as	it	often	was	,
含蓄	,	作为	它	经常	曾是	,

弗拉贡先生发现他的同伴身上隐藏着一种出乎意料的严肃特质，尽管这种特质常常被掩盖起来。

['ʌndər] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪk] ['hjuːmər] .

under	an	ironic	humour	.
在下面	一个	讽刺的是	幽默	.

带着讽刺的幽默感。

[æz; əz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɪntɪmət] , ['mɪstər] . [bent] ['ventʃərd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres]

As	conversation	became	more	intimate	,	Mr	.	Bent	ventured	one	day	to	express
作为	对话	成为	更多的	亲密的	,	先生	.	弯曲	冒险	一	天	到	表达

[hɪz; ɪz] ['ɪnər] [-]

his	inner	[	123	]
他的	内	[	-	]

随着谈话变得越来越亲密，本特先生有一天大胆地表达了他的内心[123]

['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] ['tʃiltəːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] .

feelings	about	Chiltern	and	the	Lanchester	tradition	.
情怀	关于	奇尔顿	和	这	兰切斯特	传统	.

对奇尔顿和兰彻斯特传统的感受。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhɔːntɪd] [hɪr] ，” [hiː; hi] [sed] ，“ [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [əbˈzɜːrvd] ，[baɪ]

“	We	are	haunted	here	,	”	he	said	,	“	as	you	have	doubtless	observed	,	by
”	我们	是	闹鬼的	这里	，	”	他	说	，	“	作为	你	有	毫无疑问	观察到	，	经过

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] ；

the	ghost	of	greatness	;
这	鬼	的	伟大	；

“我们这里被伟大的幽灵所困扰，”他说，“正如你无疑已经观察到的那样；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [let] [ˌjuː ˈes] [spiːk] ，[ɔːr] [θɪŋk] ，[ɔːr][duː] .

and	it	won't	let	us	speak	,	or	think	,	or	do	.
和	它	惯于	让	我们	说话	，或者		思考	，或者		做	.

它不让我们说话、思考或行动。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈpærəlaɪzɪŋ] ([ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈspaɪərɪŋ]) [æz; əz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Nothing	is	so	paralysing	(	the	preachers	call	it	inspiring	)	as	the	memory	of	a
没有什么	是	所以	瘫痪	（	这	传道者	称呼	它	鼓舞人心	）	作为	这	记忆	的	一个

[greɪt] [mæn] .

great	man	.
伟大的	男人	.

没有什么比缅怀伟人更令人感到麻木（传教士称之为鼓舞）的了。

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [nuː] [ˈlætn] [proʊz] [bʊk] ，

If	I	want	a	new	Latin	prose	book	,
如果	我	想	一个	新的	拉丁	散文	书	，

如果我想要一本新的拉丁文散文集，

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈlæntʃɛstər] [tɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] ；

I	can't	have	it	because	Dr	.	Lanchester	taught	out	of	the	old	one	;
我	不能	有	它	因为	博士	.	兰切斯特	教授	出去	的	这	老的	一	；

我不能用它，因为兰彻斯特博士是用旧机器授课的；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ðæt] [wɪl] [ˈoʊpən] ，

and	if	I	want	a	window	that	will	open	,
和	如果	我	想	一个	窗户	那	将要	打开	，

如果我想要一扇可以打开的窗户，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈlæntʃɛstər] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] .

it	is	impossible	because	Lanchester	didn't	believe	in	ventilation	.
它	是	不可能的	因为	兰切斯特	没有	相信	在	通风	.

这不可能，因为兰彻斯特不相信通风。

[ðɪs] ，[ʌv; əv] [kɔːrs] ，[ɪz] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈherəsi] ，[ænd; ənd][men][hæv; həv][daɪd][ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld][fɔːr; fər]

This	,	of	course	,	is	fearful	heresy	,	and	men	have	died	on	the	scaffold	for
这	，	的	课程	，	是	可怕	异端	，	和	男人	有	死亡	在	这	脚手架	为了

[les] . ”

less	.	”
较少的	.	”

这当然是可怕的异端邪说，有人就因为比这更轻微的罪行而被送上了断头台。

“ [aɪm] [ˈsɑːri] ，” [sed] [ˈmɪstər] . [flægən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ，“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈpredʒədɪst]

“	I'm	sorry	,	”	said	Mr	.	Flaggon	with	a	laugh	,	“	that	you	are	so	prejudiced
”	我是	对不起	，	”	说	先生	.	旗杆	和	一个	笑	，	“	那	你	是	所以	有偏见的

[əˈgenst] [ˈlæntʃɛstər] ，

against	Lanchester	,
反对	兰切斯特	，

“我很抱歉，”弗拉贡先生笑着说，“你对兰彻斯特有如此偏见。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

because	I	had	a	proposal	to	make	to	you	.
因为	我	有	一个	提议	到	制作	到	你	.

因为我有个提议想跟你提。

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pepərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
I've just come into possession of some papers of his ,
我已经 只是 来 进入 拥有 的 一些 文件 的 他的 ,

我刚刚得到他的一些文件，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː]
and I am going to ask you to look through them for me and see
和 我 是 去 到 问 你 到 看 通过 他们 为了 我 和 看
[ɪf] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['riːəl] ['ɪntrəst] .
if they contain anything of real interest .
如果 他们 包含 任何事物 的 真实的 兴趣 .

我会请你帮我看一下这些文件，看看里面有没有什么真正有价值的东西。

[aɪ] ['sɪmpli] ['hævnt] [gɑːt] [taɪm] [maɪ'self] . ”
I simply haven't got time myself . ”
我 简单地 还没有 得到 时间 我 . ”

我本人实在没时间。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['wɔznt] ['kræbɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] ['læntʃɛstər] , ” [sed] ['mɪstər] . [bent] ;
“ Oh , of course , I wasn't crabbing the real Lanchester , ” said Mr . Bent ;
“ 哦 , 的 课程 , 我 不是 捕蟹 这 真实的 兰切斯特 , ” 说 先生 . 弯曲 ;

“哦，当然，我不是在嘲讽真正的兰彻斯特，”本特先生说；

“ [its] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [goʊst] [ðæt] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] .
“ it's only his ghost that annoys me .
“ 它是 仅有的 他的 鬼 那 令人恼火 我 .

“只有他的鬼魂让我感到烦躁。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [rɪ'fɔːrmər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [goʊst] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['glɔːrɪfaɪd]
The man was an educational reformer , but the ghost is only a glorified
这 男人 曾是 一个 教育 改革者 , 但 这 鬼 是 仅有的 一个 光荣的
['krɪkɪt] - [proʊ] .
cricket ' pro .
蟋蟀 - 专业 .

这个人是教育改革家，但这个鬼魂只不过是一个声名显赫的板球职业选手。

- [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pepərz] ? ”
' What are the papers ? ”
- 什么 是 这 文件 ? ”

“这些文件是什么？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] , “ [baɪ][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [kɔːr] ,
“ They have been sent me , ” replied the headmaster , “ by a Mrs . Core ,
“ 他们 有 到过 发送 我 , ” 回复 这 校长 , “ 经过 一个 太太 . 核 ,

“是科尔夫人派我来的，”校长回答说。

[huːz] ['grænfɑːðər] [roʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['læntʃɛstər] . [-]
whose grandfather wrote the life of Dr . Lanchester . [124]
谁 祖父 写道 这 生活 的 博士 . 兰切斯特 . [-]

他的祖父写了兰彻斯特博士的传记。[124]

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɔːl'redi] ,
Probably the best things are in the book already ,
大概 这 最好的 事物 是 在 这 书 已经 ,

或许书中已经包含了最好的内容。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][dʒem] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] ['oʊvər] .
but there may be a gem here and there that has been passed over .
但 那里 可能 是 一个 宝石 这里 和 那里 那 有 到过 通过了 超过 .

但其中可能偶尔会有一些被忽略的佳作。

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪftɪŋ] ? ”

Would	you	care	to	do	a	little	sifting	?	”
会	你	关心	到	做	一个	小的	筛分	?	”

你愿意帮忙筛一下吗?

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . [bent] .

“	I	should	love	it	,	”	said	Mr	.	Bent	.
”	我	应该	爱	它	,	”	说	先生	.	弯曲	.

“我应该喜欢它,”本特先生说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ðə; ðɪ][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['prɑːfɪt] - ['sleɪərz] ['ɔːlweɪz] [duː] .

“	You	see	,	we	have	done	what	the	descendants	of	prophet	-	slayers	always	do	.
”	你	看	,	我们	有	完毕	什么	这	后代	的	先知	-	屠戮者	总是	做	.

“你看，我们做了那些杀害先知的后代总是做的事。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːfɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃoʊi] [tuːm] ,

We	have	hidden	away	our	prophet	under	a	showy	tomb	,
我们	有	隐	离开	我们的	先知	在下面	一个	炫耀	墓	,

我们把我们的先知藏在了一座华丽的陵墓下，

[bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [ðæt] [sluː] [hɪm; ɪm] .

built	out	of	the	very	stones	that	slew	him	.
建造	出去	的	这	非常	石头	那	一万	他	.

用杀死他的那些石头建造而成。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['væstli] [ɪn'dʒɔɪ] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [boʊnz] .

I	should	vastly	enjoy	digging	for	his	bones	.
我	应该	非常	享受	挖掘	为了	他的	骨头	.

我应该会非常享受挖掘他的遗骸的过程。

” [soʊ]['mɪstər] . [bent] ['kærid] [hoʊm] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ]['bɑːksfʊl][ʌv; əv][oʊld] ['pepərz] ,

”	So	Mr	.	Bent	carried	home	,	one	day	,	a	boxful	of	old	papers	,
”	所以	先生	.	弯曲	携带	家	,	一	天	,	一个	满箱	的	老的	文件	,

“于是有一天，本特先生带回家一箱旧文件，

[ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] ['hæpi] ['iːvnɪŋz] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	spent	several	happy	evenings	going	over	them	.
和	花费	一些	快乐的	晚上	去	超过	他们	.

我们花了几个愉快的夜晚一起研读它们。

[ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] ,

The	gem	of	the	collection	was	a	little	bundle	of	letters	,
这	宝石	的	这	收藏	曾是	一个	小的	捆	的	信件	,

这批藏品中最珍贵的是一小捆信件。

['rɪt(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['hɛdˌmæstərʃɪp] ,

written	to	an	intimate	friend	during	the	early	years	of	the	doctor's	headmastership	,
书面	到	一个	亲密的	朋友	期间	这	早期的	年	的	这	医生的	校长职位	,

这是医生担任校长早期写给一位密友的信。

[ænd; ənd][soʊ] [aʊt'spoʊkən] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːments] [ɑːn] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ðæt] , [ə'pærəntli] ,

and	so	outspoken	in	their	comments	on	persons	and	events	that	,	apparently	,
和	所以	直言不讳	在	他们的	评论	在	人	和	活动	那	,	显然	,

他们在评论人物和事件时如此直言不讳，以至于显然，

[ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .

the	biographer	had	been	afraid	to	use	them	.
这	传记作家	有	到过	害怕的	到	使用	他们	.

传记作者一直不敢使用这些词语。

[sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz] “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [gɑːd] ['wɪlɪŋ] ,

Such	phrases	as	“	I	am	determined	,	God	willing	,
这样的	短语	作为	”	我	是	决定	,	上帝	愿意的	,

诸如“我决心，如果上帝保佑，

[tuː; tə] [lɪft] [ðɪs] [skuːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['fɔːlən] . . . .

to	lift	this	school	out	of	the	mire	into	which	it	has	fallen	. . . .
到	举起	这	学校	出去	的	这	沼泽	进入	哪个	它	有	倒下	. . . .

将这所学校从它所陷入的泥潭中拉出来……

[ðə; ði] [ʌn'ruːli] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['trʌblz] [ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	unruly	spirit	of	the	boys	troubles	me	less	than	the	prejudice	of	the
这	不羁	精神	的	这	男孩们	麻烦	我	较少的	比	这	偏见	的	这

['mæstərz] . . . .

masters	. . . .
大师	. . . .

比起老师们的偏见，男孩们桀骜不驯的性格更让我担忧……

[ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] ['kɑːpərˌsmɪθ] ” (['prɑːbəbli] [æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rev] . [dʒɑːn] [ˌælɪg'zændər] ,

Alexander	the	coppersmith	”	(	probably	an	allusion	to	the	Rev	.	John	Alexander	,
亚历山大	这	铜匠	”	(	大概	一个	典故	到	这	牧师	.	约翰	亚历山大	,

“铜匠亚历山大”（可能是对约翰·亚历山大牧师的暗指，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['sekənd] ['mæstər] [æt; ət] ['tʃiltəːn]) “ [dʌz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [hɑːrm] . . . .

at	that	time	second	master	at	Chiltern	)	“	does	me	much	harm	. . . .
在	那	时间	第二	掌握	在	奇尔顿	)	”	做	我	很多	伤害	. . . .

当时奇尔顿学院的二等硕士）“对我的伤害很大……

[aɪ] [ˌæprɪ'hend] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌhed'mæstər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['despɑːt] . .

I	apprehend	more	and	more	clearly	that	a	headmaster	must	be	a	despot	. .
我	逮捕	更多的	和	更多的	清楚地	那	一个	校长	必须	是	一个	暴君	. .

. .

:	:
.	.

我越来越清楚地认识到，校长必须是个独裁者……

[ðə; ði] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dednəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv]

The	moral	and	intellectual	deadness	of	these	people	to	the	larger	issues	of
这	道德	和	知识分子	死寂	的	这些	人们	到	这	更大的	问题	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'pɔːl] [ˌem 'iː] ” — [dɪ'laɪtɪd] [-]

education	appals	me	”	—	delighted	[	125	]
教育	警报	我	”	—	高兴极了	[	-	]

这些人对教育的重大问题缺乏道德和智力，这让我感到震惊”——高兴[125]

['mɪstər] . [bent] [ænd; ənd] [hwetid] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

Mr	.	Bent	and	whetted	his	appetite	for	more	.
先生	.	弯曲	和	磨砺	他的	食欲	为了	更多的	.

本特先生，这更加激发了他对更多美食的渴望。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['pepərz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] :

When	he	returned	the	papers	at	the	end	of	the	week	,	he	observed	:
什么时候	他	返回	这	文件	在	这	结尾	的	这	星期	,	他	观察到	:

一周结束时，他交回了文件，并写道：

“ [ðeəz; ðəz] ['mætər] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] ['tʃiltəːn] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['ɪntuː] [ðə; ði]

“	There's	matter	enough	here	to	blow	up	Chiltern	and	half	the	county	into	the
”	有	事情	足够的	这里	到	吹	向上	奇尔顿	和	一半	这	县	进入	这

['bɑːrgən] .

bargain	.
便宜货	.

“这里有足够多的东西可以炸毁奇尔特恩，甚至连半个郡都炸掉。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] ['splendɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [nuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː]

Some	of	the	letters	are	splendid	and	quite	new	,	but	it	would	never	do
一些	的	这	信件	是	灿烂	和	相当	新的	,	但	它	会	绝不	做

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .

to	publish	them	.
到	发布	他们	.

有些信件写得非常精彩，而且相当新颖，但绝对不适合发表。

['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['fɔːrdʒəri] .

People	would	say	they	were	an	impudent	forgery	.
人们	会	说	他们	是	一个	厚颜无耻	伪造	.

人们会说这是厚颜无耻的伪造品。

['læntʃɛstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər] ['feloʊ] [ðæn; ðən][aɪ] ['riələizd] , [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['mɑːdərn] .

Lanchester	was	a	much	finer	fellow	than	I	realised	,	and	intensely	modern	.
兰切斯特	曾是	一个	很多	更精细	同伴	比	我	意识到	,	和	强烈地	现代的	.

兰切斯特比我想象的要优秀得多，而且极具现代意识。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['dɪfəkəltɪz] ,

By	the	way	,	I	understood	he	had	had	difficulties	,
经过	这	方式	,	我	理解	他	有	有	困难	,

对了，我听说他遇到了一些困难。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['sækɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]

but	I	never	knew	that	he	had	to	begin	by	sacking	a	third	of	the	school
但	我	绝不	知道	那	他	有	到	开始	经过	解雇	一个	第三	的	这	学校

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] — — ” [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn]['mɪstər] . - [feɪs] [pʊld]

and	two	of	the	senior	—	—	”	But	a	look	on	Mr	.	Flaggon's	face	pulled
和	二	的	这	高级的	—	—	”	但	一个	看	在	先生	.	-	脸	拉

[hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'brʌptli] .

him	up	abruptly	.
他	向上	突然	.

但我从未想到他必须先解雇学校三分之一的学生和两名高年级学生——”但弗拉贡先生脸上的表情让他突然停了下来。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['hedm'ɑːstərz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['æftərwərdz] .

“	That's	the	worst	of	headmasters	,	”	he	said	to	himself	afterwards	.
”	那就是	这	最差	的	校长们	,	”	他	说	到	他自己	然后	.

“那是最糟糕的校长，”他事后自言自语道。

“ [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [juː; jʊ]['tʌmb(ə)l] [ʌp] [ə'genst]

“	The	moment	you	begin	to	be	natural	with	them	,	you	tumble	up	against
”	这	片刻	你	开始	到	是	自然的	和	他们	,	你	翻滚	向上	反对

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] .

the	official	.
这	官方的	.

“当你开始和他们相处自然时，你就会和裁判发生冲突。”

” [bʌt; bət]['mɪstər] . [flægən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fendɪd] .

”	But	Mr	.	Flaggon	was	not	offended	.
”	但	先生	.	旗杆	曾是	不是	被冒犯了	.

但弗拉贡先生并没有生气。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [rɪ'membər] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn] , [ðə; ði]

He	had	merely	remembered	,	suddenly	and	with	a	twinge	of	pain	,	the
他	有	仅仅	记得	,	突然	和	和	一个	轻微疼痛	的	疼痛	,	这

['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləms] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,

difficult	problems	that	confronted	him	,
难的	问题	那	面对	他	,

他突然间带着一丝痛苦，想起了自己面临的那些棘手问题。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃɑːrp] ['remədiz] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	what	sharp	remedies	he	might	be	forced	to	employ	before	they	were
和	什么	锋利的	补救措施	他	可能	是	强制	到	采用	前	他们	是

['faɪnəli] ['sɑːlvd] . [-]

finally	solved	.	[	126	]
最后	已解决	.	[	-	]

在这些问题最终得到解决之前，他可能被迫采取哪些激烈的补救措施。[126]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['mɪstər] . - [wɪnz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'bʌf]

MR	.	CHOWDLER	WINS	A	BATTLE	AND	MEETS	WITH	A	REBUFF
先生	.	-	胜利	一个	战斗	和	满足	和	一个	回绝

乔德勒先生赢得了一场战斗，却遭遇了挫败

[wen] [tɜːrm] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjueri] ,

When	Term	began	again	towards	the	end	of	January	,
什么时候	学期	开始	再次	向	这	结尾	的	一月	,

一月底学期重新开始时，

['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] - ['kʌlərd] [skɑːrf][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]

Mr	.	Tipham	and	his	many	-	coloured	scarf	were	no	longer	a	feature	of
先生	.	-	和	他的	许多	-	有色	围巾	是	不	更长	一个	特征	的

['tʃiltəːn] .

Chiltern	.
奇尔顿	.

蒂普汉姆先生和他那条五彩缤纷的围巾已不再是奇尔特恩的标志性景象。

[hiː; hi][hæd; həd] [træns'fəːd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd][tuː'tɔːriəl][wɜːrk] ,

He	had	transferred	himself	to	Cambridge	and	tutorial	work	,
他	有	转移	他自己	到	剑桥	和	教程	工作	,

他转学到剑桥大学从事辅导工作。

['fiːlɪŋ] ['pɑːsəbli] [ðæt] ['kliəpəs] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'grædʒuət] [wɜːr; wər][ɪn]['kloʊzər] [tʌtʃ]

feeling	possibly	that	Cleopas	College	and	the	undergraduate	were	in	closer	touch
感觉	可能	那	克利奥帕斯	大学	和	这	本科	是	在	更近	触碰

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] ['tʃiltəːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['skuːlbɔɪ] .

with	Nature	than	Chiltern	and	the	public	schoolboy	.
和	自然	比	奇尔顿	和	这	民众	男生	.

或许有人认为，克利奥帕斯学院和本科生比奇尔顿学院和公立学校的学生更接近自然。

['enihaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Anyhow	he	was	gone	,
无论如何	他	曾是	已消失	,

总之，他走了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [les] [prə'naʊnst] [vjuːz] ,

and	his	place	had	been	taken	by	a	young	man	of	less	pronounced	views	,
和	他的	地方	有	到过	已采取	经过	一个	年轻的	男人	的	较少的	发音	浏览	,

他的位置被一个观点不那么鲜明的年轻人取代了。

[huː] [wɔːr] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['lisnd] [ˌdefə'renʃəli] [tuː; tə]['mɪstər] . - .

who	wore	spectacles	and	listened	deferentially	to	Mr	.	Chowdler	.
WHO	穿着	眼镜	和	听着	恭敬地	到	先生	.	-	.

他戴着眼镜，恭敬地听着乔德勒先生讲话。

['mɪstər] . - [hɪm'self] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['splendɪd] ['faɪtɪŋ] [fɔːrm] .

Mr	.	Chowdler	himself	had	returned	in	splendid	fighting	form	.
先生	.	-	他自己	有	返回	在	灿烂	斗争	形式	.

乔德勒先生本人也以极佳的战斗状态回归了。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][æt; ət] - ,

He	had	spent	the	greater	part	of	the	holidays	at	Sauersprudel	,
他	有	花费	这	更大的	部分	的	这	假期	在	-	,

他大部分假期时间都待在绍尔斯普鲁德尔。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['reslɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'veɪlɪŋ] .

and	he	had	employed	the	time	in	wrestling	and	prevailing	.
和	他	有	受雇	这	时间	在	摔角	和	盛行	.

他利用这段时间练习摔跤并取得了胜利。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] “ [ɔːl][ðə; ði] ['vʌlgər] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['hæri] [heɪts] [soʊ] ” ([wiː; wi][ɑːr; ər] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm]

Long	before	“	all	the	vulgar	people	that	Harry	hates	so	”	(	we	are	quoting	from
长的	前	“	全部	这	庸俗	人们	那	哈里	讨厌	所以	”	(	我们	是	引用	从

['mɪsɪz] . -) [flɑːkt] [aʊt] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

Mrs	.	Chowdler	)	flocked	out	to	Switzerland	at	Christmas	,
太太	.	-	)	成群结队的	出去	到	瑞士	在	圣诞节	,

早在“哈利极其厌恶的那些庸俗之人”（我们引用乔德勒太太的话）在圣诞节涌向瑞士之前，

['mɪstər] . - [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] - [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [-]

Mr	.	Chowdler	had	discovered	Sauersprudel	in	the	Spitzenthal	and	[	127	]
先生	.	-	有	发现	-	在	这	-	和	[	-	]

乔德勒先生在斯皮岑塔尔发现了酸菜面团[127]

[plaːntid][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][ðer; ðər] .

planted	the	British	flag	there	.
已种植	这	英国	旗帜	那里	.

在那里插上了英国国旗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməliz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['mɪstər] .

It	is	true	that	all	the	English	families	who	have	visited	the	place	in	Mr	.
它	是	真的	那	全部	这	英语	家庭	WHO	有	到访	这	地方	在	先生	.

- [weɪk] [spiːk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Chowdler's	wake	speak	of	themselves	as	having	discovered	it	too	.
-	唤醒	说话	的	他们自己	作为	拥有	发现	它	也	.

的确，所有跟随乔德勒先生到访过此地的英国家庭都说，他们也是发现了这个地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['krɪstəfər]

But	that	does	not	alter	the	fact	that	Mr	.	Chowdler	was	the	real	Christopher
但	那	做	不是	改变	这	事实	那	先生	.	-	曾是	这	真实的	克里斯托弗

[kə'lʌmbəs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædlə] [hoʊ'tel] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz]

Columbus	of	Sauersprudel	and	the	father	of	the	Adler	Hotel	—	at	least	as
哥伦布	的	-	和	这	父亲	的	这	阿德勒	酒店	—	在	至少	作为

[ə; eɪ] ['wɪntər] [rɪ'zɔːrt] .

a	winter	resort	.
一个	冬天	采取	.

但这并不能改变这样一个事实：乔德勒先生是绍尔斯普鲁德尔真正的克里斯托弗·哥伦布，也是阿德勒酒店的创始人——至少作为冬季度假胜地而言。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nuːmərəs] ,

In	the	early	days	of	the	British	occupation	the	settlers	were	not	numerous	,
在	这	早期的	天	的	这	英国	职业	这	定居者	是	不是	很多的	,

在英国占领初期，定居者人数并不多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] ['regjələrli] ['evri] ['wɪntər] .

but	they	came	regularly	every	winter	.
但	他们	来了	经常	每一个	冬天	.

但他们每年冬天都会定期来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [bɪ'saɪdz] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] [ɑːn] . [fɪts'rɔi] ['plæʃi]

There	were	,	besides	Mr	.	and	Mrs	.	Chowdler	,	the	Hon	.	Fitzroy	Plashy
那里	是	,	除了	先生	.	和	太太	.	-	,	这	尊敬的	.	菲茨罗伊	水花四溅

[ænd; ənd]['pɑːrti] , ['kænən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌbɪn] ,

and	party	,	Canon	and	Mrs	.	Dubbin	,
和	派对	,	佳能	和	太太	.	杜宾	,

除了乔德勒夫妇之外，还有尊敬的菲茨罗伊·普拉什先生及其随行人员，以及杜宾牧师夫妇。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʌʃət; 'kʊʃət][ænd; ənd]['fæməli] , ['mɪstər] . - , [keɪ] . [siː] . ,

Dr	.	Cushat	and	family	,	Mr	.	Weatherbury	,	K	.	C	.	,
博士	.	软垫	和	家庭	,	先生	.	-	,	K	.	C	.	,

库沙特博士及其家人，韦瑟伯里先生，堪萨斯城

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['riəlaizd] [ðæt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][frɔːst][ɑːr; ər]

and	a	few	others	who	had	suddenly	realised	that	sunshine	and	frost	are
和	一个	很少	其他的	WHO	有	突然	意识到	那	阳光	和	霜	是

[nɑːt][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['eŋgədiːn] ,

not	peculiar	to	the	Engadine	,
不是	奇特	到	这	恩加丁	,

还有一些人突然意识到，阳光和霜冻并非恩加丁地区独有。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ɪz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ˌes 'tiː] . [mɔ'rɪts] [ɪz] .

and	that	Sauersprudel	is	much	nearer	to	London	than	St	.	Moritz	is	.
和	那	-	是	很多	更近	到	伦敦	比	英石	.	莫里茨	是	.

而且绍尔斯普鲁德尔比圣莫里茨离伦敦近得多。

[ðiːz] [ˌpaɪə'nɪr] [lɪvd] [tə'geðər] [ɑːn] ['ferli] ['æmɪkəb(ə)l][tɜːrmz] , [end'ʒɔɪɪŋ] ['iːkwəl] [raɪts] , [bʌt; bət]

These	pioneers	lived	together	on	fairly	amicable	terms	,	enjoying	equal	rights	,	but
这些	先驱者	居住地	一起	在	相当	友好的	条款	,	享受	平等的	权利	,	但

[pə'zesɪŋ] [noʊ] ['rɪt(ə)n] [lɔːz] ,

possessing	no	written	laws	,
拥有	不	书面	法律	,

这些先驱者们生活得相当友好，享有平等的权利，但没有成文法。

[noʊ]['ɔːrgənaɪzd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

no	organised	constitution	.
不	有组织的	宪法	.

没有组织严密的宪法。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [tʃiːp] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [brɔːt] [streɪndʒ] ['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] -

But	,	as	the	tide	of	cheap	immigration	brought	strange	faces	to	the	Adlerhof
但	,	作为	这	潮	的	便宜的	移民	带来	奇怪的	面孔	到	这	-

[ɪn]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] ,

in	ever	-	increasing	numbers	,
在	曾经	-	增加	数字	,

但是，随着廉价移民的涌入，越来越多的陌生人来到阿德勒霍夫，

[ðə; ði][oʊld][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][laɪf][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][sʌm; səm]

the	old	patriarchal	life	was	bound	to	come	to	an	end	in	favour	of	some
这	老的	父权制	生活	曾是	边界	到	来	到	一个	结尾	在	偏爱	的	一些

['sɪstəm] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['temprəmənt] — [wʌn] ,

system	more	congenial	to	the	British	temperament	—	one	,
系统	更多的	相投	到	这	英国	气质	—	一	,

旧的父权制生活注定要结束，取而代之的是某种更符合英国人性情的制度——一、

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[wɪtʃ] [wʊd] ['klæsɪfaɪ] [ðə; ði] [gests] [ænd; ənd][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['gʌvənəz]
which would classify the guests and admit of a distinction between governors
哪个 会 分类 这 客人 和 承认 的 一个 区别 之间 州长们
[ænd; ənd] ['gʌvənd] .
and governed .
和 受统治 .

这将对宾客进行分类，并区分统治者和被统治者。

['ɔːrdɪŋli] , ['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪdʒən(ə)l] [-]
Accordingly , Mr . Chowdler and the original [128]
因此 , 先生 . - 和 这 原来的 [-]

因此，乔德勒先生和原[128]

['fæməliz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['bɜːrd(ə)n] , [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt]
families took up the white man's burden , formed themselves into a permanent
家庭 采取 向上 这 白色的 男人的 负担 , 形成 他们自己 进入 一个 永恒的
[kə'mɪti] ,
committee ,
委员会 ,

这些家庭承担起了白人的负担，组成了一个常设委员会。

[ænd; ənd][set] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz] [laɪf][ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [spɔːrt]
and set themselves to organise life on the principles which have made sport
和 放 他们自己 到 组织 生活 在 这 原则 哪个 有 制成 运动
[ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
the thing it is .
这 事物 它 是 .

他们决心按照体育运动所遵循的原则来组织生活。

[ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] [klʌb] , [ə; eɪ] [tə'bɑːgənɪŋ] [klʌb] , [ə; eɪ][skiː] - [ɪŋ] [klʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
They created a skating club , a tobogganing club , a ski - ing club , and a
他们 创建 一个 溜冰 俱乐部 , 一个 雪橇 俱乐部 , 一个 滑雪 - ing 俱乐部 , 和 一个
['kɜːrlɪŋ] [klʌb] ,
curling club ,
冰壶 俱乐部 ,

他们创建了滑冰俱乐部、雪橇俱乐部、滑雪俱乐部和冰壶俱乐部。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ruːlz] [ænd; ənd] [tests] [ænd; ənd][æn; ən] ['etɪkət] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ; [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd]
each with rules and tests and an etiquette of its own ; they appointed
每个 和 规则 和 测试 和 一个 礼仪 的 它是自己的 ; 他们 任命
[ˌkɑːmpə'tɪʃənz] ,
competitions ,
比赛 ,

每个组织都有自己的规则、测试和礼仪；他们设立了各种比赛，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ]
and decided in what particular form of dissipation the guests were to indulge
和 决定 在 什么 特别的 形式 的 耗散 这 客人 是 到 放纵
[ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .
of an evening .
的 一个 晚上 .

并决定客人们在晚上应该以何种方式尽情享乐。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] - [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] ['ɔːrdərli]
In a word , they gave the Adlerhof the blessings of a firm and orderly
在 一个 单词 , 他们 给予 这 - 这 祝福 的 一个 公司 和 秩序
['gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

总之，他们给予了阿德勒霍夫一个稳固有序的政府以祝福。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][best][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [æt; ət] [fiːsts]
With a prescriptive right to the best rooms and the chief place at feasts
和 一个 规范性的 正确的 到 这 最好的 房间 和 这 首席 地方 在 盛宴
,
,
,

拥有享用最佳房间和在宴会上占据主要位置的法定权利，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['gʌvərnɪŋ] , [æz; əz] [bi'fits] [æn; ən][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,
they were the aristocracy of the hotel , governing , as befits an aristocracy ,
他们 是 这 贵族 的 这 酒店 , 治理 , 作为 适合 一个 贵族 ,

他们是这家酒店的贵族，以贵族应有的方式进行统治。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] , [bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [dɪ'skriːtli] [ə'luːf] .
in the interests of the many , but holding discreetly aloof .
在 这 兴趣 的 这 许多 , 但 保持 谨慎地 超然 .

为了大多数人的利益，但保持低调的疏离感。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ə'mʌŋst] ['brɪtnz] ,
Unfortunately , amongst Britons ,
很遗憾 , 在 英国人 ,

不幸的是，在英国人中，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm] ['gʌvərnmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['fækʃəs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd]
one of the first results of a firm government is a factious and discontented
一 的 这 第一的 结果 的 一个 公司 政府 是 一个 派系 和 不满
[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;
Opposition ;
反对 ;

强硬政府的首要后果之一就是出现派系林立、不满的反对派；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
and the Adlerhof was no exception to the rule .
和 这 - 曾是 不 例外 到 这 规则 .

阿德勒霍夫酒店也不例外。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs]
No sooner had Mr . Chowdler and his friends assumed the cares of office
不 很快 有 先生 . - 和 他的 朋友们 假定 这 关心 的 办公室
[ðæn; ðən] ['məːməz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,
than murmurs of complaint began to be heard ,
比 低语 的 抱怨 开始 到 是 听到 ,

乔德勒先生和他的朋友们刚一上任，抱怨的低语声就开始出现了。

['fiːb(ə)l] [æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['siːz(ə)n] .
feeble at first but gathering strength with each successive season .
微弱 在 第一的 但 采集 力量 和 每个 连续 季节 .

起初较为弱小，但随着赛季的推进而逐渐增强。

[waɪld] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ə'θɜːrst][fɔːr; fər]['bændi][ænd; ənd] ['bʌni] - [hʌg] ,
Wild young men and women , athirst for bandy and bunny - hugs ,
荒野 年轻的 男人 和 女性 , 口渴 为了 班迪 和 兔子 - 拥抱 ,

狂野的年轻男女，渴望班迪球和兔子般的拥抱，

[fɔːr; fər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][skiː] - [dʒʌmps][ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [ˈreɪsɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] ,

for	impossible	ski	-	jumps	and	noisy	races	along	the	corridors	,
为了	不可能的	滑雪	-	跳跃	和	嘈杂	种族	沿着	这	走廊	,

为了不可能完成的滑雪跳台和走廊里喧闹的比赛，

[prəuˈtestid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [drɪld] [laɪk] [sˈkuːlbɔɪz] [bʌt; bət][tuː; tə]

protested	that	they	had	not	come	out	to	be	drilled	like	schoolboys	but	to
抗议	那	他们	有	不是	来	出去	到	是	钻孔	喜欢	男学生	但	到

[ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] ; [-]

enjoy	themselves	;	[	129	]
享受	他们自己	;	[	-	]

他们抗议说，他们出来不是为了像学生一样接受训练，而是为了玩乐；[129]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [əˈpɔɪntɪd] [kəˈmɪti] .

and	they	began	to	question	the	authority	of	the	self	-	appointed	committee	.
和	他们	开始	到	问题	这	权威	的	这	自己	-	任命	委员会	.

于是，他们开始质疑这个自封委员会的权威。

[prəˈfaʊndli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

Profoundly	ignorant	of	the	past	history	of	the	place	and	of	all	that	it
深刻地	无知	的	这	过去的	历史	的	这	地方	和	的	全部	那	它

[oʊd] [tuː; tə][ɪts] [ˌærɪˈstɑːkrəsi] ,

owed	to	its	aristocracy	,
欠款	到	它是	贵族	,

他对这个地方的过去历史以及它与贵族阶层之间的一切渊源都一无所知。

[ðeɪ] [felt] [noʊ] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] . [fɪtsˈrɔɪ]

they	felt	no	reverence	for	Mr	.	Chowdler	and	the	Hon	.	Fitzroy
他们	毛毡	不	尊敬	为了	先生	.	-	和	这	尊敬的	.	菲茨罗伊

他们对乔德勒先生和尊敬的菲茨罗伊先生毫无敬意。

[ˈplæʃi] [ˈsɜːrklɪŋ] [sɪˈdeɪtli] [raʊnd] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] ,

Plashy	circling	sedately	round	an	orange	,
水花四溅	盘旋	平静地	圆形的	一个	橙子	,

水花四溅地绕着一个橙子平静地打转，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈwʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋk] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðiːz]

and	only	wondered	why	the	best	part	of	the	rink	was	reserved	for	these
和	仅有的	想知道	为什么	这	最好的	部分	的	这	溜冰场	曾是	预订的	为了	这些

[oʊld] [ˈfəugiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .

old	fogeys	and	their	friends	.
老的	老顽固	和	他们的	朋友们	.

只想知道为什么溜冰场最好的部分要留给这些老家伙和他们的朋友。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [keɪm] [wen] , [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] , [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm]

At	last	a	moment	came	when	,	conscious	of	their	strength	,	they	passed	from
在	最后的	一个	片刻	来了	什么时候	,	有意识的	的	他们的	力量	,	他们	通过了	从

[ˈməːməz] [tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] .

murmurs	to	action	.
低语	到	行动	.

最终，他们意识到自己的力量，从低声议论转变为付诸行动。

[wen] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [təˈbɑːgən] [reɪs] , [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ][skiː] - [ɪŋ]

When	the	committee	arranged	a	toboggan	race	,	the	opposition	organised	a	ski	-	ing
什么时候	这	委员会	安排	一个	雪橇	种族	,	这	反对	有组织的	一个	滑雪	-	ing

[ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] ;

competition	;
竞赛	;

委员会组织了一场雪橇比赛，而反对派则组织了一场滑雪比赛；

[wen] [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'kri:d] [ə; eɪ] [dʒɪm'kɑ:nə] , [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ə; eɪ] [dæns] ;

when	the	committee	decreed	a	gymkhana	,	the	opposition	engineered	a	dance	;
什么时候	这	委员会	颁布	一个	吉姆卡纳	,	这	反对	工程	一个	舞蹈	;

当委员会宣布要举行一场体育竞技表演时，反对派却策划了一场舞蹈；

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]['hɑ:st(ə)l][kæmps] .

and	the	hotel	was	divided	into	hostile	camps	.
和	这	酒店	曾是	分割	进入	敌对的	营地	.

酒店被划分成了敌对阵营。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [steɪt] [wen] , [ɑ:n] [dɪ'sembər] - ,

Things	were	in	this	critical	state	when	,	on	December	28	,
事物	是	在	这	批判的	状态	什么时候	,	在	十二月	-	,

当时情况非常危急，就在12月28日，

['mɪstər] . - [ə'raɪvd] [ɪn] - [tu:; tə][lend][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z]

Mr	.	Chowdler	arrived	in	Sauersprudel	to	lend	his	powerful	support	to	the	cause
先生	.	-	到达的	在	-	到	借	他的	强大的	支持	到	这	原因

[ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] .

of	law	and	order	.
的	法律	和	命令	.

乔德勒先生来到绍尔斯普鲁德尔，为维护法律和秩序的事业提供了强有力的支持。

[hɪz; ɪz]['ænjuəl] [ə'pɪrəns] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['tri:tɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn]

His	annual	appearance	had	always	been	treated	as	an	event	of	importance	in
他的	年度的	外貌	有	总是	到过	治疗	作为	一个	事件	的	重要性	在

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] — [əb'si:kwiəs] [smaɪlz] [frʌm; frəm] [maɪn] [hoʊst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtər]

the	life	of	the	hotel	—	obsequious	smiles	from	mine	host	and	a	flutter
这	生活	的	这	酒店	—	低三下四	微笑	从	矿	主持人	和	一个	扑

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .

among	the	servants	.
之中	这	仆人	.

他的每年出现都被视为酒店生活中的一件大事——我的主人会露出谄媚的笑容，而仆人们则会兴奋不已。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:ləni] , [ɔ:r][ə; eɪ]

You	would	have	thought	him	a	governor	returning	to	his	colony	,	or	a
你	会	有	想法	他	一个	州长	返回	到	他的	殖民地	,	或者	一个

['tʃi:ftən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][klæn] .

chieftain	to	his	clan	.
头目	到	他的	氏族	.

你会以为他是返回殖民地的总督，或是返回氏族的酋长。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['mɪstər] . - , [hu:] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][hoʊm] ,

But	,	on	this	occasion	,	Mr	.	Chowdler	,	who	had	left	his	wife	at	home	,
但	,	在	这	场合	,	先生	.	-	,	WHO	有	左边	他的	妻子	在	家	,

但是，这一次，乔德勒先生把妻子留在家里了，

[wʌz; wəz][met][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][baɪ][ðə; ði]['lændlɔ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][woʊ] .

was	met	in	the	hall	by	the	landlord	with	a	face	of	woe	.
曾是	遇见	在	这	大厅	经过	这	房东	和	一个	脸	的	悲哀	.

在走廊里，房东一脸愁容地迎了上来。

[ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] ['æspekt] ,

The	room	on	the	first	floor	with	the	south	aspect	,
这	房间	在	这	第一的	地面	和	这	南	方面	,

一楼朝南的房间

[ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [-]

the	room	that	he	had	selected	as	his	own	[	130	]
这	房间	那	他	有	已选	作为	他的	自己的	[	-	]

他选定的房间[130]

[ɪn] - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] ,

in	1896	and	which	had	been	specially	reserved	for	him	ever	since	,
在	-	和	哪个	有	到过	特别	预订的	为了	他	曾经	自从	,

1896年，这处房产一直专门为他保留至今。

[hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrsəbli]['ænɛkst, ə'nɛkst][ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd] , [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['priːviəsli] ,

had	been	forcibly	annexed	and	occupied	,	a	fortnight	previously	,
有	到过	强制	附件	和	占领	,	一个	两星期	之前	,

两周前，该地区已被强行吞并和占领。

[baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [hɛə] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] - [ɪn]

by	a	young	English	Herr	who	refused	to	turn	out	for	all	the	Chowdlers	in
经过	一个	年轻的	英语	先生	WHO	拒绝	到	转动	出去	为了	全部	这	-	在

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

一位年轻的英国先生拒绝为世上所有的杂烩饭表演。

[wʊd] ['mɪstər] . - [maɪnd]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

Would	Mr	.	Chowdler	mind	going	into	a	room	on	the	other	side	of	the	passage
会	先生	.	-	头脑	去	进入	一个	房间	在	这	其他	边	的	这	通道

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [ruːm] ,

for	a	few	days	—	a	larger	and	a	better	room	,
为了	一个	很少	天	—	一个	更大的	和	一个	更好的	房间	,

乔德勒先生是否介意搬到走廊另一边的房间住几天？那是一个更大更好的房间。

[ðoʊ] ['feɪsɪŋ] [nɔːrθ] ?

though	facing	north	?
尽管	面向	北	?

虽然朝北?

[ðə; ði] [jʌŋ] [hɛə] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['veri] ['ʃɔːrtli] .

The	young	Herr	talked	of	leaving	very	shortly	.
这	年轻的	先生	谈话	的	离开	非常	不久	.

这位年轻的先生说他很快就要离开了。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [æskt] ['mɪstər] . - ['kɜːrtli] .

“	His	name	?	”	asked	Mr	.	Chowdler	curtly	.
“	他的	姓名	?	”	问	先生	.	-	简短地	.

“他叫什么名字？”乔德勒先生简短地问道。

“ ['mɪstər] . ['mɔːris] [viːl] [ʌv; əv] ['lʌndən] . ”

“	Mr	.	Maurice	Veal	of	London	.	”
“	先生	.	莫里斯	小牛肉	的	伦敦	.	”

“伦敦的莫里斯·维尔先生。”

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstər] . - .

“	Bring	him	to	me	,	”	said	Mr	.	Chowdler	.
“	带来	他	到	我	,	”	说	先生	.	-	.

“把他带到我这里来，”乔德勒先生说。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [skiː] - [ɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Impossible	;	the	young	man	had	gone	out	ski	-	ing	for	the	day	,	taking	his
不可能的	;	这	年轻的	男人	有	已消失	出去	滑雪	-	ing	为了	这	天	,	采取	他的

[lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

lunch	with	him	.
午餐	和	他	.

不可能；这个年轻人那天出去滑雪了，还带上了午餐。

“ [ðen] [send] [maɪ][bɑːksɪz][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , ” [sed] ['mɪstər] . - .

“	Then	send	my	boxes	up	to	my	room	,	”	said	Mr	.	Chowdler	.
“	然后	发送	我的	盒子	向上	到	我的	房间	,	”	说	先生	.	-	.

“那就把我的箱子送到我的房间去，”乔德勒先生说。

“ [maɪ] [oʊn] [ruːm] [maɪnd] .

“	My	own	room	mind	.
”	我的	自己的	房间	头脑	.

“我自己的房间想法。

[aɪ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ˈmætərz] .

I	will	arrange	matters	.
我	将要	安排	事情	.

我会安排好一切。

” [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [fɪr] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər]

”	The	landlord	hesitated	between	fear	of	Mr	.	Chowdler	and	the	danger
”	这	房东	犹豫了一下	之间	害怕	的	先生	.	-	和	这	危险

[ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈkʌstəmər] [huː] [dræŋk] [ʃæmˈpeɪn] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd] [peɪd] [ɪgˈzæktli]

of	losing	a	wealthy	customer	who	drank	champagne	every	night	and	paid	exactly
的	输	一个	富裕	顾客	WHO	喝	香槟酒	每一个	夜晚	和	有薪酬的	确切地

[twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ˈmɪstər] . - [dɪd] .

twice	as	much	for	the	room	as	Mr	.	Chowdler	did	.
两次	作为	很多	为了	这	房间	作为	先生	.	-	做过	.

“房东犹豫不决，一方面害怕乔德勒先生，另一方面又害怕失去一位每晚都喝香槟、房费是乔德勒先生两倍的富裕顾客。

[bʌt; bət] [fɪr] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [priˈveɪld] ; [ænd; ənd] ,

But	fear	of	Mr	.	Chowdler	prevailed	;	and	,
但	害怕	的	先生	.	-	最终获胜	;	和	,

但人们对乔德勒先生的恐惧最终占了上风；而且，

[wen] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [viːl] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [spɔːrt][æt; ət] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

when	young	Mr	.	Veal	returned	from	his	day's	sport	at	five	in	the	afternoon	,
什么时候	年轻的	先生	.	小牛肉	返回	从	他的	天	运动	在	五	在	这	下午	,

下午五点，年轻的维尔先生结束了一天的运动回到家时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈfekts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - , [ɪn] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,

he	found	his	own	effects	in	the	passage	and	Mr	.	Chowdler	,	in	shirt	sleeves	,
他	成立	他的	自己的	效果	在	这	通道	和	先生	.	-	,	在	衬衫	袖子	,

他在走廊里找到了自己的物品，乔德勒先生的衬衫袖子里也找到了。

[ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɪnˈstɔːlɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][dɪˈspjuːtɪd] [əˈpɑːrtmənt] .

busily	engaged	in	installing	himself	in	the	disputed	apartment	.
忙碌地	已订婚的	在	安装	他自己	在	这	争议	公寓	.

他正忙着搬进那套有争议的公寓。

[ˈmɪstər] . [viːl] , [ðoʊ] [nɑːt] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [baʊns] , [-]

Mr	.	Veal	,	though	not	deficient	in	bounce	,	[	131	]
先生	.	小牛肉	,	尽管	不是	不足	在	弹跳	,	[	-	]

维尔先生虽然弹跳力不弱，[131]

[wʌz; wəz][nɑːt][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [prəˈpɔːʃəns] .

was	not	remarkable	for	his	physical	proportions	.
曾是	不是	卓越	为了	他的	身体的	比例	.

他的身材比例并不出众。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fəˈtiːgɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

Perhaps	a	long	and	fatiguing	day	in	the	snow	,
也许	一个	长的	和	令人疲惫的	天	在	这	雪	,

或许是在雪地里度过漫长而疲惫的一天，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['meni] [sɪ'vɪr] [fɔːlz] , [hæd; həd] [dæmpt] [hɪz; ɪz]

in	the	course	of	which	he	had	taken	many	severe	falls	,	had	damped	his
在	这	课程	的	哪个	他	有	已采取	许多	严重	瀑布	,	有	阻尼	他的

['spɪrɪts] ;

spirits	;
烈酒	;

在此过程中，他多次严重摔倒，意志消沉；

[ɔːr] , [pər'hæps][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ɪn] [ʃɜːrt] [sliːvz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd]

or	,	perhaps	the	sight	of	Mr	.	Chowdler	in	shirt	sleeves	,	with	his	broad
或者	,	也许	这	视线	的	先生	.	-	在	衬衫	袖子	,	和	他的	广阔

['ʃəuldəz] , ['bʊlɪt] [hed] ,

shoulders	,	bullet	head	,
肩膀	,	子弹	头	,

或者，也许是看到乔德勒先生穿着衬衫袖子，露出他宽阔的肩膀和子弹头脑袋的样子，

[red] [feɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [dʒɔː] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]

red	face	,	and	determined	jaw	,	was	more	formidable	than	anything	he
红色的	脸	,	和	决定	颚	,	曾是	更多的	强大	比	任何事物	他

[hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

had	anticipated	.
有	预期	.

他涨红的脸和坚毅的下巴，比他预想的还要可怕。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [nɜːrv] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blʌstər] [ænd; ənd][sʌm; səm]

At	all	events	he	lost	his	nerve	,	and	,	after	a	little	bluster	and	some
在	全部	活动	他	丢失的	他的	神经	,	和	,	后	一个	小的	虚张声势	和	一些

['fjuːt(ə)l] [θrets] ,

futile	threats	,
徒劳	威胁	,

总之，他临阵退缩了，在虚张声势和徒劳的威胁之后，

[hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə'bjuːs][ðə; ði]['lændlɔːrd] , ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . - [ɪn] [pə'zeʃn] .

he	withdrew	to	abuse	the	landlord	,	leaving	Mr	.	Chowdler	in	possession	.
他	退出	到	虐待	这	房东	,	离开	先生	.	-	在	拥有	.

他退缩去辱骂房东，把房子留给了乔德勒先生。

“ [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] [ruːm] [ɪn] - , ” ['mɪstər] . - ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

“	I	engaged	this	room	in	1896	,	”	Mr	.	Chowdler	shouted	after	him	,
”	我	已订婚的	这	房间	在	-	,	”	先生	.	-	喊叫	后	他	,

“我于1896年租下了这间房间，”乔德勒先生在他身后喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	I	intend	to	keep	it	.
”	和	我	打算	到	保持	它	.

“我打算保留它。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

”	And	he	kept	it	.
”	和	他	保留	它	.

他把它保存了下来。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][dɪd][nɑːt][end][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði]

However	,	the	victory	of	the	bedroom	did	not	end	the	campaign	against	the
然而	,	这	胜利	的	这	卧室	做过	不是	结尾	这	活动	反对	这

[kə'mɪti] ;

committee	;
委员会	;

然而，卧室之战的胜利并没有结束针对委员会的运动；

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [spɜːrd] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] ['greɪtər] [ɪg'zɜːʃənz] .

it	only	spurred	the	enemy	to	greater	exertions	.
它	仅有的	受到刺激	这	敌人	到	更大的	努力	.

这反而刺激了敌人更加努力。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [viːl] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	young	Veal	,	panting	for	revenge	,	became	the	recognised	leader	of	a
和	年轻的	小牛肉	,	喘息	为了	复仇	,	成为	这	已确认	领导者	的	一个

[gə'rɪlə] [kæm'peɪn] .

guerilla	campaign	.
游击队	活动	.

年轻的维尔一心复仇，成为了游击战中公认的领袖。

[noʊ] [step] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tʊk] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [ʌn'tʃælɪndʒd] ;

No	step	that	the	committee	took	was	allowed	to	pass	unchallenged	;
不	步	那	这	委员会	采取	曾是	允许	到	经过	未受挑战	;

委员会采取的任何步骤都不能不经质疑就通过；

[noʊ] [ruːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['streɪtˌweɪ] ['broʊkən] ,

no	rule	was	made	but	it	was	straightway	broken	,
不	规则	曾是	制成	但	它	曾是	立刻	破碎的	,

虽然没有制定任何规则，但规则立刻就被打破了。

[noʊ] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['poʊstɪd] [wɪ'ðaʊt] [prə'voʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['noʊtɪs] [ɔːr][ə; eɪ] ['pærədi] .

no	notice	was	posted	without	provoking	a	counter	-	notice	or	a	parody	.
不	注意	曾是	发布	没有	挑衅	一个	柜台	-	注意	或者	一个	戏仿	.

没有张贴任何通知而不引发反通知或戏仿。

[hæf] [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['æktɪv] [hɑː'stɪləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .

Half	the	hotel	was	on	terms	of	active	hostility	with	the	other	half	.
一半	这	酒店	曾是	在	条款	的	积极的	敌意	和	这	其他	一半	.

酒店一半的住客与另一半住客之间存在着敌对关系。

[ðə; ði]['oʊldər] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

The	older	men	and	their	wives	stood	by	the	committee	,
这	老	男人	和	他们的	妻子们	站立	经过	这	委员会	,

年长的男人们和他们的妻子站在委员会旁边。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ['rælid] [raʊnd] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [viːl] .

the	younger	ones	rallied	round	the	banner	of	Veal	.
这	年轻	一个	集结	圆形的	这	横幅	的	小牛肉	.

年轻一代则团结在小牛肉的旗帜下。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klaɪmæks] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [-]

And	a	climax	seemed	to	have	been	[	132	]
和	一个	高潮	似乎	到	有	到过	[	-	]

高潮似乎已经到来[132]

[riːtʃt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [viːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɪn'kloʊʒər]

reached	one	afternoon	,	when	Veal	and	a	friend	dashed	across	the	sacred	enclosure
达到	一	下午	,	什么时候	小牛肉	和	一个	朋友	虚线	穿过	这	神圣	外壳

, [wer] ['mesərz] . - ,

,	where	Messrs	.	Chowdler	,
,	在哪里	先生们	.	-	,

一天下午，维尔和他的朋友冲过神圣的围墙，来到了乔德勒先生们所在的位置。

['plæʃi] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] ['fɪgjərz] , [kɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [wɪtʃ] [fɔːrmd]

Plashy	and	Weatherbury	were	cutting	figures	,	kicked	away	the	orange	which	formed
水花四溅	和	-	是	切割	数据	,	踢	离开	这	橙子	哪个	形成

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

the	centre	of	their	evolutions	,
这	中心	的	他们的	进化	,

Plashy 和 Weatherbury 都是杰出人物，他们摒弃了作为其发展核心的橙色理念。

[ænd; ənd] [spɪld] ['mɪstər] . - — [ˌæksɪ'dentəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] ; [ʌv; əv] [set] ['pɜːrpəs]

and	spilled	Mr	.	Chowdler	—	accidentally	,	as	they	maintained	;	of	set	purpose
和	洒了	先生	.	-	—	偶然	,	作为	他们	维持	;	的	放	目的

[ænd; ənd] ['mælɪs] [ə'fɔːrθɔːt] , [æz; əz] ['ʌðər] [ə'sɜːrtɪd] .

and	malice	aforethought	,	as	others	asserted	.
和	恶意	预谋	,	作为	其他的	断言	.

他们声称是意外地洒出了杂烩汤；而另一些人则断言是蓄意恶意地洒出的。

['æftər] [ðɪs] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

After	this	anything	was	possible	.
后	这	任何事物	曾是	可能的	.

此后，一切皆有可能。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [lɔːrd] ['bʌdliː] [ʌv; əv]

But	the	situation	was	saved	by	the	timely	arrival	of	Lord	Budleigh	of
但	这	情况	曾是	已保存	经过	这	及时	到达	的	主	布德利	的

['sɔːltərtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði]['ædmərəl] .

Salterton	and	his	brother	the	Admiral	.
萨尔顿	和	他的	兄弟	这	上将	.

但由于萨尔顿的巴德利勋爵和他的兄弟海军上将及时赶到，局势才得以化解。

[baɪ][ə; eɪ] ['mæstərli] [stroʊk] [ʌv; əv]['pɑːləsi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌsiː 'oʊ] - [ɑːptɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti]

By	a	masterly	stroke	of	policy	they	were	co	-	opted	on	to	the	committee
经过	一个	精湛	中风	的	政策	他们	是	合作	-	选择	在	到	这	委员会

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ;

before	they	had	been	five	minutes	in	the	hotel	;
前	他们	有	到过	五	分钟	在	这	酒店	;

他们凭借高明的政策手段，在入住酒店不到五分钟的时间里就被吸纳进了委员会；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [kə'læpst] .

and	the	opposition	collapsed	.
和	这	反对	倒塌	.

反对派崩溃了。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ,

For	even	in	moments	of	the	wildest	aberration	,
为了	甚至	在	时刻	的	这	最狂野的	像差	,

即使在最疯狂的偏差时刻，

[ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [foʊk] [noʊz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːrd] .

a	hotelful	of	English	folk	knows	the	value	of	a	lord	.
一个	-	的	英语	民间	知道	这	价值	的	一个	主	.

一家酒店里住满了英国人，他们深知一位贵族的价值。

[mɔːr'oʊvər] , [lɔːrd] ['bʌdliː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [kən'sɪliətɔːri] ['mænərz] ,

Moreover	,	Lord	Budleigh	was	a	man	of	courteous	and	conciliatory	manners	,
而且	,	主	布德利	曾是	一个	男人	的	有礼貌	和	和解	礼仪	,

此外，巴德利勋爵为人彬彬有礼，待人温和。

[fɑːr] [les] [ɪk'skluːsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ðæn; ðən] ['iːðər] ['mɪstər] . - [ɔːr][ðə; ði] [ɑːn] . [fɪts'rɔi]

far	less	exclusive	in	his	behaviour	than	either	Mr	.	Chowdler	or	the	Hon	.	Fitzroy
远的	较少的	独家的	在	他的	行为	比	任何一个	先生	.	-	或者	这	尊敬的	.	菲茨罗伊

['plæʃi] ,

Plashy	,
水花四溅	,

他的行为举止远不如乔德勒先生或菲茨罗伊·普拉什先生那样排外。

[ænd; ənd]['tɑːlərənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv] [juːθ] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði]['ædmərəl] ,

and	tolerant	of	the	vagaries	of	youth	;	while	his	brother	the	Admiral	,
和	宽容	的	这	反复无常	的	青年	;	尽管	他的	兄弟	这	上将	,

并且能够容忍年轻人的任性妄为；而他的兄弟，海军上将，

[huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sə'blaɪmli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] ,

who	**was**	**out**	**to**	**enjoy**	**himself**	**and**	**sublimely**	**unconscious**	**of**	**anything**	**amiss**	**,**
WHO	曾是	出去	到	享受	他自己	和	极致地	无意识	的	任何事物	错误	,

他当时只想尽情玩乐，完全没有意识到任何异常情况。

['frætərnaɪzd] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['frendli] [wei] .

fraternised	**with**	**everybody**	**in**	**the**	**most**	**natural**	**and**	**friendly**	**way**	**.**
结交朋友	和	大家	在	这	最多	自然的	和	友好的	方式	.

以最自然友好的方式与每个人相处融洽。

[wɪ'ðɪn] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['aʊərz] , ['mɪstər] . [viːl] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːləuəz] [ænd; ənd]

Within	**eight**	**-**	**and**	**-**	**forty**	**hours**	**,**	**Mr**	**.**	**Veal**	**found**	**himself**	**without**	**followers**	**and**
之内	八	-	和	-	四十	小时	,	先生	.	小牛肉	成立	他自己	没有	追随者	和

[left] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

left	**the**	**hotel**	**.**
左边	这	酒店	.

八小时四十分钟后，维尔先生发现自己失去了所有追随者，于是离开了酒店。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] ['traɪʌmft] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪti] , ['mɪstər] . - . [

The	**committee**	**had**	**triumphed**	**,**	**and**	**,**	**with**	**the**	**committee**	**,**	**Mr**	**.**	**Chowdler**	**.**	**[**
这	委员会	有	胜利	,	和	,	和	这	委员会	,	先生	.	-	.	[

-]

133	**]**
-	]

委员会取得了胜利，乔德勒先生也和委员会一起取得了胜利。[133]

“ [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'plezntnəs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'raɪvd] , ” [hiː; hi] [sed] ['æftərwərdz] ,

“	**There**	**had**	**been**	**a**	**little**	**unpleasantness**	**before**	**I**	**arrived**	**,**	**”**	**he**	**said**	**afterwards**	**,**
“	那里	有	到过	一个	小的	不愉快	前	我	到达的	,	”	他	说	然后	,

[ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] ,

in	**describing**	**the**	**events**	**,**
在	描述	这	活动	,

“在我到达之前发生了一些不愉快的事情，”他事后在描述这些事件时说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [suːn] ['setld] [ɔːl] [ðæt] .

“	**but**	**I**	**soon**	**settled**	**all**	**that**	**.**
“	但	我	很快	定居	全部	那	.

但我很快就解决了所有这些问题。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] , ['ðerfɔːr] ,

”	**It**	**will**	**be**	**readily**	**understood**	**,**	**therefore**	**,**
”	它	将要	是	容易	理解	,	所以	,

因此，这一点很容易理解。

[ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] ['tɑːlərəɪt] [rɪ'bʌfs] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

that	**Mr**	**.**	**Chowdler**	**was**	**in**	**no**	**mood**	**to**	**tolerate**	**rebuffs**	**when**	**he**	**returned**	**to**
那	先生	.	-	曾是	在	不	情绪	到	容忍	拒绝	什么时候	他	返回	到

['tʃiltəːn] .

Chiltern	**.**
奇尔顿	.

乔德勒先生回到奇尔顿后，丝毫没有容忍拒绝的心情。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [rɪ'bʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd]

And	**yet**	**,**	**as**	**ill**	**-**	**luck**	**would**	**have**	**it**	**,**	**a**	**rebuff**	**of**	**the**	**most**	**unexpected**
和	然而	,	作为	患病的	-	运气	会	有	它	,	一个	回绝	的	这	最多	意外

[kaɪnd] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

kind	**awaited**	**him**	**.**
种类	等待中	他	.

然而，命运弄人，他却遭遇了意想不到的挫败。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['swɪtsərlənd] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

On	the	eve	of	his	departure	for	Switzerland	he	had	written	to	the
在	这	前夕	的	他的	离开	为了	瑞士	他	有	书面	到	这

[ˌhed'mæstər] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] - [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] ['priːfekt]

headmaster	to	intimate	that	he	wished	to	have	Cheeny	as	a	house	Prefect
校长	到	亲密的	那	他	希望	到	有	-	作为	一个	房子	长官

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrm] ,

in	the	following	term	,
在	这	下列的	学期	,

在他启程前往瑞士的前一天，他曾写信给校长，暗示他希望切尼在下学期担任宿舍长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [kən'viːniənt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə; eɪ] [skuːl] ['priːfekt]

and	it	would	therefore	be	convenient	if	the	boy	were	made	a	school	Prefect
和	它	会	所以	是	方便的	如果	这	男生	是	制成	一个	学校	长官

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

at	the	same	time	.
在	这	相同的	时间	.

因此，如果同时让这名男孩担任学校的级长，那就很方便了。

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][pæst] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ]

In	all	his	past	experience	a	wish	of	this	kind	had	been	equivalent	to	a
在	全部	他的	过去的	经验	一个	希望	的	这	种类	有	到过	相等的	到	一个

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

在他以往的经验中，这种愿望就等同于命令。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] .

and	had	only	needed	the	official	endorsement	of	the	headmaster	.
和	有	仅有的	需要	这	官方的	代言	的	这	校长	.

只需要校长的正式批准即可。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [taɪm] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] - , [hiː; hi] [faʊnd] , [nɑːt][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

However	,	this	time	,	on	his	return	from	Sauersprudel	,	he	found	,	not	the	official
然而	,	这	时间	,	在	他的	返回	从	-	,	他	成立	,	不是	这	官方的

[ɪn'dɔːrsmənt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

endorsement	he	expected	,
代言	他	预期的	,

然而，这一次，当他从绍尔斯普鲁德尔回来时，他并没有得到他所预期的官方认可。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [noʊt] ,

but	a	note	,
但	一个	笔记	,

但需要注意的是，

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . [flægən] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][hɪz; ɪz]

requesting	him	to	come	and	see	Mr	.	Flaggon	on	the	matter	at	his
请求	他	到	来	和	看	先生	.	旗杆	在	这	事情	在	他的

['ɜːrliɪst] [kən'viːniəns] .

earliest	convenience	.
最早	方便	.

请他尽快就此事与弗拉贡先生见面。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [noʊt] .

The	interview	was	more	surprising	even	than	the	note	.
这	面试	曾是	更多的	奇怪	甚至	比	这	笔记	.

这次采访比那张纸条更令人惊讶。

['mɪstər] . [flægən] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [ɪn'tendɪd] , [wen] [ə'pɔɪnt] ['priːˌfekts] ,

Mr	.	Flaggon	,	it	appeared	,	intended	,	when	appointing	Prefects	,
先生	.	旗杆	,	它	出现	,	故意的	,	什么时候	任命	级长	,

弗拉贡先生在任命级长时，似乎有意如此。

[tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [les] [əˈkaʊnt] [ɪn] [ˈfjuːtʃər] [ʌv; əv] [mɪr] [æθˈletɪk] [dɪˈstɪŋkʃn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr]

to	take	much	less	account	in	future	of	mere	athletic	distinction	and	much	more
到	拿	很多	较少的	帐户	在	未来	的	仅仅	运动	区别	和	很多	更多的

[ʌv; əv][ˈment(ə)l] [əˈbɪlətɪ] ;

of	mental	ability	;
的	精神的	能力	;

未来将大大减少对单纯运动天赋的重视，而更加重视智力；

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪkˈsepʃənz] ,

“	because	,	”	he	said	,	“	although	I	know	that	there	are	often	striking	exceptions	,
“	因为	,	”	他	说	,	“	虽然	我	知道	那	那里	是	经常	引人注目	例外情况	,

“因为，”他说，“虽然我知道经常会有引人注目的例外情况，

[breɪn] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ɑːr; ər] [ˈkloʊsli] [ˈælaɪd] , [ænd; ənd] [-]

brain	power	and	character	are	closely	allied	,	and	[	134	]
脑	力量	和	特点	是	密切	盟军	,	和	[	-	]

脑力和性格密切相关，[134]

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [breɪnz] [ɪz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪt] [haɪ] [aɪˈdiːlz]

the	boy	who	has	brains	is	more	likely	to	understand	and	appreciate	high	ideals
这	男生	WHO	有	大脑	是	更多的	可能	到	理解	和	欣赏	高的	理想

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [nʌn] .

than	the	boy	who	has	none	.
比	这	男生	WHO	有	没有任何	.

有头脑的男孩比没有头脑的男孩更有可能理解和欣赏崇高的理想。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ˈɪntuː] - [kleɪmz] [ˈveri] [ˈkerfəli] ; [ænd; ənd] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [haɪ]

I	have	gone	into	Cheeny's	claims	very	carefully	;	and	,	except	for	your	high
我	有	已消失	进入	-	索赔	非常	小心	;	和	,	除了	为了	你的	高的

[əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

opinion	of	him	,
观点	的	他	,

我已非常仔细地调查了切尼的说法；除了你对他评价很高之外，

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [weɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

which	of	course	weighs	with	me	,
哪个	的	课程	重量	和	我	,

这当然让我很在意。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][poʊst] .

I	can	find	no	reason	for	promoting	him	to	such	a	responsible	post	.
我	能	寻找	不	原因	为了	推广	他	到	这样的	一个	负责任的	邮政	.

我找不到任何理由提拔他担任如此重要的职位。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] — — ”

He	is	quite	low	in	the	school	and	—	—	”
他	是	相当	低的	在	这	学校	和	—	—	”

他在学校的成绩很差，而且——”

“ [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɑːk] - [haʊs] [mætʃ] [læst] [tɜːrm] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd]

“	Then	you	can't	have	seen	him	in	the	Cock	-	house	match	last	Term	,	”	interrupted
“	然后	你	不能	有	已见	他	在	这	公鸡	-	房子	匹配	最后的	学期	,	”	中断

[ˈmɪstər] . - [ˈæŋgrəli] .

Mr	.	Chowdler	angrily	.
先生	.	-	愤怒地	.

“那你上学期肯定没在公鸡屋比赛中看到他，”乔德勒先生生气地打断道。

“ [aɪ][dɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [flægən] .

“	I	did	,	”	replied	Mr	.	Flaggon	.
“	我	做过	,	”	回复	先生	.	旗杆	.

“我做了，”弗拉贡先生回答道。

“ [aɪ] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [aɪ] ['envid] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ə'dʒɪlətɪ] .

“	I	admired	his	spirit	and	I	envied	him	his	agility	.
”	我	钦佩	他的	精神	和	我	令人羡慕	他	他的	敏捷	.

“我钦佩他的精神，也羡慕他的敏捷身手。”

[bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ə'loʊn] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] ['priːfekt] ;

But	that	kind	of	spirit	alone	doesn't	make	a	Prefect	;
但	那	种类	的	精神	独自的	不	制作	一个	长官	;

但光凭这种精神并不能成为一名级长；

[ænd; ənd] [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mæstərz] [seɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kə'læpsɪz] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sʌlk] .

and	I	notice	that	all	his	masters	say	of	him	that	he	collapses	before	any	difficulty	in	his	work	and	is	inclined	to	sulk	.
和	我	注意	那	全部	他的	大师	说	的	他	那	他	崩溃	前	任何	困难	在	他的	工作	和	是	倾斜	到	闷闷不乐	.

我注意到他的所有师傅都说他工作上遇到任何困难都会崩溃，而且容易生闷气。

” ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] [wɜːrs] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔːr] ; [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [flægən] [kən'tɪnjuːd] [ɪm'plækəbli] :

“	Mr	.	Chowdler	was	too	indignant	to	speak	;	but	worse	was	in	store	;	for	Mr	.	Flaggon	continued	implacably	:
”	先生	.	-	曾是	也	愤怒	到	说话	;	但	更糟	曾是	在	店铺	;	为了	先生	.	旗杆	持续	毫不妥协地	:

乔德勒先生气得说不出话来；但更糟糕的事情还在后面；因为弗拉贡先生继续毫不妥协地说道：

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['priːfekt] .

“	But	there	is	another	boy	in	your	house	whom	I	am	very	glad	to	make	a	Prefect	.
”	但	那里	是	其他	男生	在	你的	房子	谁	我	是	非常	高兴的	到	制作	一个	长官	.

“但是你们学校还有一位男生，我非常乐意让他担任级长。”

[aɪ] [miːn] ['denisən] .

I	mean	Dennison	.
我	意思是	丹尼森	.

我指的是丹尼森。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ,

He	has	earned	the	honour	by	his	place	in	the	school	alone	,	and	,
他	有	获得	这	荣誉	经过	他的	地方	在	这	学校	独自的	,	和	,

他仅凭在学校的成绩就赢得了这份荣誉，而且

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] — [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['kloʊsli] — [hiː; hi] [hæz; həz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

so	far	as	I	can	judge	—	and	I	have	been	studying	him	rather	closely	—	he	has	qualities	which	justify	me	in	feeling	very	hopeful	about	him	.
所以	远的	作为	我	能	法官	—	和	我	有	到过	学习	他	相当	密切	—	他	有	品质	哪个	证明合法	我	在	感觉	非常	充满希望	关于	他	.

就我所判断——而且我已经对他进行了相当仔细的研究——他具备一些品质，让我对他充满希望。

” ['denisən] !

”	Dennison	!
”	丹尼森	!

“丹尼森！”

['mɪstər] . - ['nɪrli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] .

Mr	.	Chowdler	nearly	had	a	fit	.
先生	.	-	几乎	有	一个	合身	.

乔德勒先生差点气疯。

['denisən] !
Dennison !
丹尼森 !

丹尼森!

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɔ:rbɪd] , [kæn'tæŋkərəs] , [prɪ'koʊʃəs] [bɔɪz] , [hu:] [hæv; həv] [nʌn] [-]
One of those morbid , cantankerous , precocious boys , who have none [135]
一 的 那些 病态的 , 脾气暴躁的 , 早熟 男孩们 , WHO 有 没有任何 [-]

那些病态、脾气暴躁、早熟的男孩之一，他们没有[135]

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]
of the good - fellowship , none of the joy of life , that are the crown of
的 这 好的 - 奖学金 , 没有任何 的 这 喜悦 的 生活 , 那 是 这 王冠 的
[ju:θ] .
youth .
青年 .

失去了友谊，失去了生活的乐趣，而这才是青春的冠冕。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒeləs] , ['saʊər] , ['kɑ:piŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ʌn'pɑ:pjələr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz]
A boy with a jealous , sour , carping disposition , unpopular with his fellows
一个 男生 和 一个 嫉妒的 , 酸的 , 鲤鱼 处置 , 不受欢迎的 和 他的 伙伴们
[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['haʊsmæstər] ;
and unresponsive to his housemaster ;
和 无反应 到 他的 舍监 ;

一个心胸狭窄、脾气暴躁、爱挑剔的男孩，不受同学欢迎，对舍监也不听话；

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['i:tn] [ʌp] [baɪ][æn; ən] [ʌn'helθi] ['i:gətɪzəm] .
a boy without influence and eaten up by an unhealthy egotism .
一个 男生 没有 影响 和 吃 向上 经过 一个 不良 自负 .

一个没有影响力，且被不健康的自负吞噬的男孩。

“ [ju:; jʊ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . [flægən] .
“ You misjudge him , ” said Mr . Flaggon .
“ 你 误判 他 , ” 说 先生 . 旗杆 .

“你误判他了，”弗拉贡先生说。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [rɪ'zɜ:rvd] , ['rædər] ['sensətɪv] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] ;
“ The boy is reserved , rather sensitive , and shy of expressing himself ;
“ 这 男生 是 预订的 , 相当 敏感的 , 和 害羞的 的 表达 他自己 ;

“这个男孩性格内向，比较敏感，不善于表达自己；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['kærəktər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] .
but he has character and a conscience .
但 他 有 特点 和 一个 良心 .

但他有品格，有良知。

[wɪð; wɪθ] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l] ['pri:fekt] . ”
With guidance and a little sympathy he will make a very useful Prefect . ”
和 指导 和 一个 小的 同情 他 将要 制作 一个 非常 有用 长官 . ”

只要给予指导和一些关爱，他就能成为一名非常称职的级长。

“ [wɪl] [meɪk] !
“ Will make !
“ 将要 制作 !

“一定会做到！”

” ['mɪstər] . - [prəu'testid] ['vi:əməntli] .
” Mr . Chowdler protested vehemently .
” 先生 . - 抗议 强烈地 .

乔德勒先生强烈抗议。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['haʊsmæstər] [kʊd; kəd] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

He	knew	the	boy	as	only	a	housemaster	could	know	a	boy	,
他	知道	这	男生	作为	仅有的	一个	舍监	可以	知道	一个	男生	,

他像舍监那样了解这个男孩。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌsuːpər'fɪʃəli] .

whereas	the	headmaster	was	only	judging	superficially	.
然而	这	校长	曾是	仅有的	评判	表面上	.

而校长只是在表面评判。

[æt; ət][noʊ] [praɪs] [wʊd] [hiː; hi] [ək'sept] ['denisən] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːfekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

At	no	price	would	he	accept	Dennison	as	a	Prefect	in	his	house	.
在	不	价格	会	他	接受	丹尼森	作为	一个	长官	在	他的	房子	.

他无论如何都不会接受丹尼森担任他学院的级长。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” [sed] ['mɪstər] . [flægən] ['stɪfli] ,

“	I	am	sorry	,	”	said	Mr	.	Flaggon	stiffly	,
“	我	是	对不起	,	”	说	先生	.	旗杆	僵硬地	,

“我很抱歉，”弗拉贡先生僵硬地说。

“ [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fɔːrs] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz] ['priːfekt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	to	be	obliged	to	force	on	you	as	Prefect	a	boy	with	whom	you	are
“	到	是	有义务	到	力量	在	你	作为	长官	一个	男生	和	谁	你	是

['klɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

clearly	so	much	out	of	sympathy	.
清楚地	所以	很多	出去	的	同情	.

“作为级长，你不得不强迫自己去照顾一个你明显非常不喜欢的男孩。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] ['denisən] [ə; eɪ] [skuːl] ['priːfekt] ;

But	I	have	quite	made	up	my	mind	to	make	Dennison	a	school	Prefect	;
但	我	有	相当	制成	向上	我的	头脑	到	制作	丹尼森	一个	学校	长官	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但我已经下定决心让丹尼森担任学校的级长；而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] ['priːfekt] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] ['priːfekt] [tuː] . ”

of	course	,	if	he	is	a	school	Prefect	,	he	must	be	a	house	Prefect	too	.	”
的	课程	,	如果	他	是	一个	学校	长官	,	他	必须	是	一个	房子	长官	也	.	”

当然，如果他是学校的级长，那他也一定是宿舍的级长。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['skɑːrlət][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

“	In	that	case	,	”	said	Mr	.	Chowdler	,	scarlet	with	passion	,
“	在	那	案件	,	”	说	先生	.	-	,	猩红	和	热情	,

“既然如此，”乔德勒先生激动得满脸通红说道。

“ [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [ɪn][maɪ] [haʊs] . ”

“	I	decline	to	be	responsible	for	anything	that	may	happen	in	my	house	.	”
“	我	衰退	到	是	负责任的	为了	任何事物	那	可能	发生	在	我的	房子	.	”

“我拒绝为我家可能发生的任何事情承担责任。”

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['sɪriəs] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haʊsmæstər] [tuː; tə][juːz] , ” [sed] ['mɪstər] . [flægən]

“	Those	are	serious	words	for	a	housemaster	to	use	,	”	said	Mr	.	Flaggon
“	那些	是	严肃的	字	为了	一个	舍监	到	使用	,	”	说	先生	.	旗杆

['greɪvli] . [-]

gravely	.	[	136	]
严重地	.	[	-	]

“舍监说的话太重了，”弗拉贡先生严肃地说。[136]

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['spoʊkən][ɪn][dʒest] , ” [rɪ'tɔːtɪd] ['mɪstər] . - , [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði]

“	They	were	not	spoken	in	jest	,	”	retorted	Mr	.	Chowdler	,	as	he	left	the
”	他们	是	不是	说	在	笑话	,	”	反驳	先生	.	-	,	作为	他	左边	这

['stʌdi] ;

study	;
学习	;

“他们说的可不是玩笑，”乔德勒先生离开书房时反驳道；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

and	,	though	the	headmaster	made	no	reply	,
和	,	尽管	这	校长	制成	不	回复	,

虽然校长没有回答，

[hiː; hi]['riəlaizd] [ðæt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɑːn] [ðɪs] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['fʊtɪŋ] .

he	realised	that	things	could	not	go	on	much	longer	on	this	unsatisfactory	footing	.
他	意识到	那	事物	可以	不是	去	在	很多	更长	在	这	不令人满意	立足点	.

他意识到事情不能再这样令人不满地持续下去了。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪstər] . - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'seʃn] .

From	that	moment	Mr	.	Chowdler	became	a	man	with	an	obsession	.
从	那	片刻	先生	.	-	成为	一个	男人	和	一个	痴迷	.

从那一刻起，乔德勒先生就变成了一个痴迷的人。

[ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [flægən] [ˌtempə'rerəli] [ˌʌp'set][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['bæləns] .

The	mere	mention	of	the	name	Flaggon	temporarily	upset	his	mental	balance	.
这	仅仅	提到	的	这	姓名	旗杆	暂时地	沮丧的	他的	精神的	平衡	.

仅仅是提到弗拉贡这个名字，就让他暂时失去了精神平衡。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['peti] [ə'nɔɪənsiz] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [flægən] ,

In	all	the	petty	annoyances	of	life	he	saw	the	hand	of	Flaggon	,
在	全部	这	小气	烦心事	的	生活	他	锯	这	手	的	旗杆	,

在生活中所有琐碎的烦恼中，他都看到了弗拉贡的影子。

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [kɜːrs] [flægən] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][gɔdz] [bɪ'keɪm] [æt; ət]

and	anybody	who	was	not	ready	to	curse	Flaggon	by	all	his	gods	became	at
和	任何人	WHO	曾是	不是	准备好	到	诅咒	旗杆	经过	全部	他的	神	成为	在

[wʌns] [sə'spekt] .

once	suspect	.
一次	怀疑	.

任何不愿以众神之名诅咒弗拉贡的人，都会立刻受到怀疑。

[æt; ət] ['tʃiltəːn] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sə'saiətiz] ,

At	Chiltern	,	as	in	all	intellectual	societies	,
在	奇尔顿	,	作为	在	全部	知识分子	社会	,

在奇尔特恩，就像在所有知识分子社团中一样，

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ʌv; əv][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [fɔːrmd] [ðə; ði]

the	personal	doings	and	idiosyncrasies	of	its	individual	members	formed	the
这	个人的	行为	和	特质	的	它是	个人	成员	形成	这

['steɪp(ə)l][ʌv; əv] ['deɪli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

staple	of	daily	conversation	;
主食	的	日常的	对话	;

成员们的个人行为和怪癖构成了日常谈话的主要内容；

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] [oʊld] ,

and	,	before	the	Term	was	two	days	old	,
和	,	前	这	学期	曾是	二	天	老的	,

学期开始不到两天，

['mɪstər] . - [nuː] [ðæt] [bent] [ænd; ənd] [flægən] [hæd; həd] [wɔːkt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːlədeɪz]
Mr **.** **Chowdler** **knew** **that** **Bent** **and** **Flaggon** **had** **walked** **together** **in** **the** **holidays**
先生 . - 知道 那 弯曲 和 旗杆 有 步行 一起 在 这 假期
, ['teɪkən] [tiː] [tə'geðər] ,
, taken tea together ,
, 已采取 茶 一起 ,

乔德勒先生知道本特和弗拉贡在假期里一起散步，一起喝茶。

[ænd; ənd] , [noʊ] [daʊt] , [kən'spaɪər] [tə'geðər] .
and , no doubt , conspired together .
和 , 不 怀疑 , 密谋 一起 .

毫无疑问，他们串通一气。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [laɪkt] [bent] — [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] ['iːgətɪst] ([ɔːl][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huːm] ['mɪstər] .
He never had liked Bent — a cynical egotist (all the people whom Mr .
他 绝不 有 喜欢 弯曲 — 一个 愤世嫉俗 自负 (全部 这 人们 谁 先生 .
- [dɪs'laɪkt] [wɜːr; wər] ['iːgəˌtɪsts]) [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .
Chowdler disliked were egotists) with dangerous principles .
- 不喜欢 是 自负者) 和 危险的 原则 .

他从来都不喜欢本特——一个愤世嫉俗的自私自利的人（乔德勒先生讨厌的所有人都是自私自利的人），有着危险的原则。

[hiː; hi] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [bent] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ðɪ] " ['empti] [wʌnz] " [maɪnd] [ə'genst]
He shouldn't wonder if Bent had been poisoning the " empty one's " mind against
他 不应该 想知道 如果 弯曲 有 到过 中毒 这 " 空的 一个人的 " 头脑 反对
- .
Cheeny .
- .

他不应该怀疑本特是否一直在"空虚之人"心中散播对切尼的仇恨。

[bent] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] .
Bent always had a grudge against his boys .
弯曲 总是 有 一个 怨恨 反对 他的 男孩们 .

本特一直对他的儿子们怀恨在心。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [bent] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['mæstərz] - ['riːdɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ]
Accordingly , coming across Bent one morning in the masters ' reading - room , which
因此 , 未来 穿过 弯曲 一 早晨 在 这 大师 - 阅读 - 房间 , 哪个
[ə'dʒɒɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [ruːm] ,
adjoined the Common Room ,
相邻的 这 常见的 房间 ,

于是，一天早上，他在与公共休息室相邻的教师阅览室里遇到了本特。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ə'tæk] . [-]
he could not resist the impulse to attack . [137]
他 可以 不是 抵抗 这 冲动 到 攻击 . [-]

他无法抑制攻击的冲动。[137]

" [wel] , [bent] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , Bent , " he said ,
" 出色地 , 弯曲 , " 他 说 ,

"好吧，本特，"他说。

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [fɔːrst] [ˌdʒiːni'æləti] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['sɑːrkæzəm] [pɪrst] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,
in tones of forced geniality through which the sarcasm pierced like a needle ,
在 音调 的 强制 温和 通过 哪个 这 讽刺 穿孔 喜欢 一个 针 ,

语气中带着强作的亲切，但讽刺却像针一样刺穿了对方。

" [aɪm][toʊld][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][prə'moʊʃ(ə)n] .
" I'm told I ought to congratulate you on your promotion .
" 我是 讲述 我 应该 到 祝贺 你 在 你的 晋升 .

"有人告诉我，我应该祝贺你升职。"

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [drɪŋk] [diːp] [dræfts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flægən]

I	hear	that	you	have	been	privileged	to	drink	deep	draughts	out	of	the	Flaggon
我	听到	那	你	有	到过	特权	到	喝	深的	起草	出去	的	这	旗杆

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] .

in	the	holidays	.
在	这	假期	.

我听说您在假期里有幸在酒馆里畅饮了大杯啤酒。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

I	hope	you	found	the	beverage	stimulating	.
我	希望	你	成立	这	饮料	刺激性的	.

希望您觉得这款饮料提神醒脑。

" ['mɪstər] . [bent] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wiːk] - [end] [ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɑːn]

"	Mr	.	Bent	had	returned	from	his	week	-	end	in	town	with	a	chill	on
"	先生	.	弯曲	有	返回	从	他的	星期	-	结尾	在	镇	和	一个	寒意	在

[ðə; ði] ['lɪvər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

the	liver	which	made	him	disagreeable	to	his	friends	and	offensive	to	his
这	肝	哪个	制成	他	令人不快的	到	他的	朋友们	和	进攻	到	他的

[foʊz] .

foes	.
敌人	.

“本特先生周末从城里回来后，肝脏有些发冷，这让他对朋友很不友好，对敌人也很冒犯。”

[hiː; hi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , [bʌt; bət] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['erɪnɪs] .

He	flushed	with	anger	,	but	forced	himself	to	reply	with	affected	airiness	.
他	酡	和	愤怒	,	但	强制	他自己	到	回复	和	做作的	通风	.

他气得满脸通红，但还是强迫自己装出一副轻松自在的样子回答。

“ ['veri] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Very	,	thank	you	.
“	非常	,	感谢	你	.

“非常感谢。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['ræpɪŋ] [teiblz] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

And	I	suppose	you	have	been	rapping	tables	and	communicating	with	the
和	我	认为	你	有	到过	说唱	表格	和	沟通	和	这

[spuːk] [ʌv; əv] [oʊld] ['læntʃestər] .

spook	of	Old	Lanchester	.
幽灵	的	老的	兰切斯特	.

我猜你一直在敲桌子，和老兰切斯特的幽灵交流。

[dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'pʌblɪʃt] ['letərz]

Did	he	tell	you	,	by	the	way	,	that	I	have	been	reading	some	unpublished	letters
做过	他	告诉	你	,	经过	这	方式	,	那	我	有	到过	阅读	一些	未发表的	信件

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

对了，他有没有告诉你，我一直在读他的一些未发表的信件？

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [sen'seɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [moʊst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pet] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

which	are	rather	sensational	and	upset	most	of	your	pet	theories	about	the
哪个	是	相当	轰动一时	和	沮丧的	最多	的	你的	宠物	理论	关于	这

[trə'dɪʃ(ə)n] ?

tradition	?
传统	?

这些说法相当耸人听闻，并且颠覆了你对这一传统的绝大多数固有观念？

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [sər'praɪz] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd]
" It came as a perpetual surprise to Mr . Chowdler , whenever they had
" 它 来了 作为 一个 永久 惊喜 到 先生 . - , 每当 他们 有
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“每当他们发生争执时，乔德勒先生总是感到惊讶，”

[ðæt] [bent] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɔːr] ['ænsər] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kwestʃən]
that Bent did not know how to behave like a gentleman or answer a civil question
那 弯曲 做过 不是 知道 如何 到 表现 喜欢 一个 绅士 或者 回答 一个 民用 问题
['sɪvəli] .
civilly .
文明地 .

本特不懂得如何举止得体，也不懂得如何礼貌地回答文明的问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [went] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [baʊndz] .
But this went beyond all bounds .
但 这 去 超过 全部 界限 .

但这完全超出了所有界限。

[soʊ][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] :
So he drew himself up and replied with dignity :
所以 他 画 他自己 向上 和 回复 和 尊严 :

于是他挺直身子，庄重地回答道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ænsər] ['flɪpənt] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ['kwestʃənz] . ”
“ I am not in the habit of answering flippant and offensive questions . ”
“ 我 是 不是 在 这 习惯 的 回答 轻浮的 和 进攻 问题 . ”

“我没有回答轻浮无礼问题的习惯。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . [bent] , ['sʌd(ə)nli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] ,
“ In that case , ” said Mr . Bent , suddenly losing his self - control ,
“ 在 那 案件 , ” 说 先生 . 弯曲 , 突然 输 他的 自己 - 控制 ,

“既然如此，”本特先生突然失去了自制力，说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə'fensɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [-]
“ I should advise you not to make offensive and impertinent [138]
“ 我 应该 建议 你 不是 到 制作 进攻 和 无礼 [-]

“我建议你不要发表冒犯和无礼的言论[138]

[riˈmaːks] [ə'baʊt] ['mætərz] [wɪtʃ] [dəunt][kən'sɜːrn][juː; jʊ] .
remarks about matters which don't concern you .
评论 关于 事情 哪个 不 忧虑 你 .

对与你无关的事情发表评论。

" [wɪtʃ] [rɪ'plaɪ] [left] ['mɪstər] . - ['dʒʌstli] [ɪn'dɪgnənt] ,
" Which reply left Mr . Chowdler justly indignant ,
" 哪个 回复 左边 先生 . - 公正地 愤怒 ,

“这一答复令乔德勒先生义愤填膺，这是理所当然的。”

[ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [bent] [hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]
and confirmed him in the belief that Bent had had something to do
和 确认的 他 在 这 信仰 那 弯曲 有 有 某物 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] - . [-]
with the rejection of Cheeny . [139]
和 这 拒绝 的 - . [-]

这更加坚定了他之前的想法，即本特与切尼被拒绝有关。[139]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn]
THE **EXPLOSION**
这 爆炸

爆炸

['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən]['mɪstər] . - [wɜ:r; wər][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
Other **people** **than** **Mr** **.** **Chowdler** **were** **dissatisfied** **with** **the** **state** **of**
其他 人们 比 先生 . - 是 不满 和 这 状态 的
['ə'ferz] ,
affairs **,**
事务 ,

除了乔德勒先生之外，其他人也对现状感到不满。

[ðoʊ] [nʌn] [ɪkˈsprest] [ˌdɪsə'pru:vl] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [sʌtʃ] ['ækrɪmoʊni] .
though **none** **expressed** **disapproval** **with** **quite** **such** **acrimony** **.**
尽管 没有任何 表达 不赞成 和 相当 这样的 尖刻 .

虽然没有人以如此激烈的言辞表达不满。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [wɜ:r; wər] [daʊn] .
For **the** **first** **time** **for** **many** **years** **the** **numbers** **in** **the** **school** **were** **down** **.**
为了 这 第一的 时间 为了 许多 年 这 数字 在 这 学校 是 向下 .

多年来，学校学生人数首次下降。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][pɑ:rt] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] .
This **was** **in** **part** **due** **to** **the** **deliberate** **action** **of** **the** **headmaster** **.**
这 曾是 在 部分 到期的 到 这 商榷 行动 的 这 校长 .

这部分是由于校长的蓄意行为造成的。

['vetərənz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] “ [mu:v] [ɑ:n] ” ;
Veterans **in** **the** **lower** **forms** **of** **the** **school** **had** **been** **invited** **to** **“** **move** **on** **”** **;**
退伍军人 在 这 降低 表格 的 这 学校 有 到过 受邀 到 “ 移动 在 ” ;

学校低年级的老生们被邀请“升入更高年级”;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vetərənz] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] .
and **the** **veterans** **were** **numerous** **.**
和 这 退伍军人 是 很多的 .

而且退伍老兵人数众多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ænd; ənd][wʌn][ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
But **there** **was** **another** **reason** **for** **the** **shrinkage** **and** **one** **on** **which** **Mr** **.**
但 那里 曾是 其他 原因 为了 这 收缩 和 一 在 哪个 先生 .
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [leɪ] [stres] ;
Chowdler **and** **his** **friends** **were** **more** **inclined** **to** **lay** **stress** **;**
- 和 他的 朋友们 是 更多的 倾斜 到 躺 压力 ;

但造成这种萎缩还有另一个原因，乔德勒先生和他的朋友们更倾向于强调这一点;

['neɪmli] , [ðæt] ['sevrəl] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] [frʌm; frəm]
namely **,** **that** **several** **names** **had** **been** **withdrawn** **at** **the** **eleventh** **hour** **from**
, 那 一些 姓名 有 到过 撤回 在 这 第十一 小时 从
[ðə; ði]['dʒænjueri] ['entrəns] [lɪst] .
the **January** **entrance** **list** **.**
这 一月 入口 列表 .

也就是说，在最后一刻，一些名字从一月份的入学名单中被撤回。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪts] [klaɪ.ən'tɛl] , ['tʃiltə:n] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][moʊst]
From **the** **nature** **of** **its** **clientèle** **,** **Chiltern** **was** **affected** **,** **more** **than** **most**
从 这 自然 的 它是 客户 , 奇尔顿 曾是 做作的 , 更多的 比 最多
[sku:lz] ,
schools **,**
学校 ,

由于其客户群体的特殊性，奇尔特恩受到的影响比大多数学校都要大。

[baɪ][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [klʌbz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [klʌbz] ,

by	the	gossip	of	the	London	clubs	;	and	,	in	the	London	clubs	,
经过	这	闲话	的	这	伦敦	俱乐部	;	和	,	在	这	伦敦	俱乐部	,

通过伦敦夜总会的流言蜚语；以及在伦敦夜总会里，

[ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [reɪ'ʒiːm] .

opinion	was	not	favourable	to	the	new	régime	.
观点	曾是	不是	有利	到	这	新的	政权	.

民众对新政权并不看好。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][lə] ['wɪloʊ] [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪm'preʃ(ə)n] .

The	case	of	le	Willow	had	created	a	most	unfortunate	impression	.
这	案件	的	勒	柳	有	创建	一个	最多	不幸	印象	.

勒威洛的案件给人留下了非常不幸的印象。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [wer] [-]

“	I'm	not	going	to	send	my	boy	to	a	school	where	[	140	]
“	我是	不是	去	到	发送	我的	男生	到	一个	学校	在哪里	[	-	]

“我不会把我的孩子送到一所[140]

[ðeɪ] [sæk] [fɔːr; fər] ['krɪbɪŋ] , ” [sed] [wʌn] ['perənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

they	sack	for	cribbing	,	”	said	one	parent	to	another	.
他们	解雇	为了	抄袭	,	”	说	一	父母	到	其他	.

一位家长对另一位家长说：“他们会因为孩子爱哭闹而开除孩子。”

“ [kribd] [maɪ'self] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ɔːl][maɪ][pælz] . ”

“	Cribbed	myself	when	I	was	a	boy	,	and	so	did	all	my	pals	.	”
“	抄袭	我	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	和	所以	做过	全部	我的	朋友们	.	”

“我小时候经常自欺欺人，我的朋友们也都一样。”

“ [ðə; ði] [nuː] ['mænz][noʊ] ['spɔːrtsmən] , ” ['ædɪd] [ə; eɪ]['sekənd] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['sɪmplɪ] [kɑːnt]

“	The	new	man's	no	sportsman	,	”	added	a	second	,	“	and	the	boys	simply	can't
“	这	新的	男人的	不	运动员	,	”	额外	一个	第二	,	“	和	这	男孩们	简单地	不能

[stɪk] [hɪm; ɪm] . ”

stick	him	.	”
戳	他	.	”

“这个新来的家伙一点儿也不像个运动员，”另一个人补充道，“小伙子们根本抓不住他。”

“ [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][ðə; ði]['mæstərz] , ” [ˌɪntə'dʒektid] [ə; eɪ][θɜːrd] .

“	No	more	can	the	masters	,	”	interjected	a	third	.
“	不	更多的	能	这	大师	,	”	插话	一个	第三	.

“大师们再也不能这样了，”第三个人插话道。

“ [aɪ] [met] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

“	I	met	one	of	them	in	Switzerland	,	and	,	from	what	he	said	,
“	我	遇见	一	的	他们	在	瑞士	,	和	,	从	什么	他	说	,

“我在瑞士遇到了其中一位，据他所说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰彻斯特传统(The Lanchester tradition)
第6/7页

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] .

I	should	say	the	place	was	simply	going	to	pot	as	fast	as	it	can	.
我	应该	说	这	地方	曾是	简单地	去	到	锅	作为	快速地	作为	它	能	.

应该说，那地方简直是迅速地走向衰败。

" [ɪn] ['mɪstər] . - [aɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] " ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] .

"	In	Mr	.	Chowdler's	eyes	the	place	undoubtedly	was	"	going	to	pot	.
"	在	先生	.	-	眼睛	这	地方	无疑	曾是	"	去	到	锅	.

在乔德勒先生看来，这个地方无疑"正在走向衰败"。

" [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] [hiː; hi] [kɔːld] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] [truːθ] ,

"	In	season	and	out	of	season	he	called	everybody's	attention	to	this	lamentable	truth	,
"	在	季节	和	出去	的	季节	他	称为	每个人的	注意力	到	这	令人惋惜的	真相	,

"无论在赛季中还是赛季外，他都让大家注意到这个令人悲哀的事实。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [preid] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	the	fact	that	he	was	unable	to	prevent	it	preyed	upon	his	mind	.
和	这	事实	那	他	曾是	无法	到	防止	它	被捕食	之上	他的	头脑	.

而他却无力阻止这件事发生，这让他备受煎熬。

[ˌaɪ 'tiː] [preid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [keɪm] [wen] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ækt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kraɪsɪs] .

It	preyed	to	such	an	extent	that	a	moment	came	when	he	committed	an	act	which	brought	on	the	inevitable	crisis	.
它	被捕食	到	这样的	一个	程度	那	一个	片刻	来了	什么时候	他	坚定的	一个	行为	哪个	带来	在	这	不可避免的	危机	.

它如此肆虐，以至于他做出了一个导致不可避免的危机的举动。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [wiːk] [ʌv; əv] [tɜːrm] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [kən'viːnd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mæstərz] - ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['ɜːrdʒənt] .

In	the	third	week	of	Term	the	headmaster	convened	a	special	masters	'	meeting	to	discuss	certain	matters	which	he	considered	urgent	.
在	这	第三	星期	的	学期	这	校长	召集	一个	特别的	大师	-	会议	到	讨论	肯定	事情	哪个	他	经过考虑的	紧迫的	.

开学第三周，校长召集了一次教师特别会议，讨论他认为一些紧急事项。

[nɑːt] ['oʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [kən'viːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [gɑːlf] ,

Not	only	did	he	convene	it	for	the	particular	time	at	which	Mr	.	Chowdler	was	accustomed	to	play	a	round	of	golf	,
不是	仅有的	做过	他	召开	它	为了	这	特别的	时间	在	哪个	先生	.	-	曾是	习惯	到	玩	一个	圆形的	的	高尔夫球	,

他不仅特意选择在乔德勒先生习惯打高尔夫球的时间召集大家开会，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['aɪtəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['aʊərz] .

but	the	first	item	on	the	programme	was	the	question	of	Sunday	hours	.
但	这	第一的	物品	在	这	程序	曾是	这	问题	的	星期日	小时	.

但节目中的第一个议题是周日的工作时间问题。

[naʊ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ə'reɪndʒmənts] [æt; ət] ['tʃiltə:n] [wɜ:r; wər][pər'hæps][ʌn'ju:ʒuəl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Now	the	Sunday	arrangements	at	Chiltern	were	perhaps	unusual	,	but	they	were
现在	这	星期日	安排	在	奇尔顿	是	也许	异常	,	但	他们	是

['hæloʊd] [baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃerd] ,

hallowed	by	tradition	and	shared	,
神圣的	经过	传统	和	共享	,

奇尔顿教堂周日的安排或许有些不同寻常，但却是出于传统而神圣的，并被广泛接受。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

in	a	way	,	the	sacred	character	of	the	day	.
在	一个	方式	,	这	神圣	特点	的	这	天	.

从某种意义上说，这是神圣的一天。

['bri:fli] , [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [-]

Briefly	,	they	left	a	[	141	]
简要地	,	他们	左边	一个	[	-	]

简而言之，他们留下了[141]

[klɪr] [breɪk] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ] [ti:] , [bɪ'twi:n] [lʌntʃ] [æt; ət][wʌn] . - [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l][æt; ət]

clear	break	,	interrupted	only	by	tea	,	between	lunch	at	1	.	30	and	chapel	at
清除	休息	,	中断	仅有的	经过	茶	,	之间	午餐	在	1	.	-	和	教堂	在

[eɪt] .

eight	.
八	.

从下午 1 点 30 分吃午饭到晚上 8 点做礼拜，中间只有喝茶的时间，中间有明显的休息时间。

[ɪg'zækt] [kən'tɛmpɔˏɛri:z] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [maɪt] [hæv; həv] [ri'kɔ:ld] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli]

Exact	contemporaries	of	Mr	.	Chowdler	might	have	recalled	that	,	in	his	early
精确的	同时代人	的	先生	.	-	可能	有	召回	那	,	在	他的	早期的

[deɪz] ,

days	,
天	,

与乔德勒先生同时代的人或许会记得，在他早年，

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [vju:d] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪs'feɪvər] .

he	himself	had	viewed	this	long	interval	with	disfavour	.
他	他自己	有	已查看	这	长的	间隔	和	不受欢迎	.

他本人对这段漫长的间隔期并不满意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [rɪ'proʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	it	is	no	reproach	to	a	man	to	change	his	mind	,	and	,	with	a
但	它	是	不	责备	到	一个	男人	到	改变	他的	头脑	,	和	,	和	一个

[raipə] [ɪk'spɪriəns] ,

riper	experience	,
更成熟	经验	,

但一个人改变主意并非是对他的责备，随着经验的积累，他可能会更加成熟。

['mɪstər] . - [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd]['vælju:][ðə; ði] ['tʃiltə:n] ['sʌndeɪ] .

Mr	.	Chowdler	had	learned	to	love	and	value	the	Chiltern	Sunday	.
先生	.	-	有	学习	到	爱	和	价值	这	奇尔顿	星期日	.

乔德勒先生已经学会了喜爱和珍惜奇尔特恩的星期天。

[tu:; tə] [hɪm'self] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kʌntri] [wɔ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [snu:z]

To	himself	it	meant	a	long	country	walk	and	a	most	refreshing	snooze
到	他自己	它	意思是	一个	长的	国家	走	和	一个	最多	令人耳目一新	打盹

['æftərwərdz] ;

afterwards	;
然后	;

对他来说，这意味着一次漫长的乡村漫步，之后可以好好睡上一觉；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi]['vælјuːd][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	was	not	the	reason	why	he	valued	it	.
但	那	曾是	不是	这	原因	为什么	他	有价值的	它	.

但这并非他珍视它的原因。

[hiː; hi]['vælјuːd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] ,

He	valued	it	because	it	was	so	good	for	the	boys	;	because	it	gave	them	,
他	有价值的	它	因为	它	曾是	所以	好的	为了	这	男孩们	;	因为	它	给予	他们	,

他很珍惜它，因为它对孩子们太好了；因为它给了他们.....

[wʌt] [noʊ] ['ʌðər] [skuːl] ['gɪvz] [ɪts] [bɔɪz] , [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðəm'selvz] , [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] ,

what	no	other	school	gives	its	boys	,	time	to	know	themselves	,	time	for	thought	,
什么	不	其他	学校	给予	它是	男孩们	,	时间	到	知道	他们自己	,	时间	为了	想法	,

其他学校都无法给予男生们的，是了解自我的时间，是思考的时间。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hoʊm] [θɔːts] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [wʌt] ['sʌndeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	especially	home	thoughts	;	and	because	it	made	of	Sunday	what	Sunday	ought	to	be	,
和	尤其	家	想法	;	和	因为	它	制成	的	星期日	什么	星期日	应该	到	是	,

尤其是对家庭的思念；因为它使星期天成为星期天应有的样子，

“ [ə; eɪ] ['mɔːrəli] [rɪ'kuːpərətɪv] [deɪ] . ”

“	a	morally	recuperative	day	.	”
“	一个	道德上	恢复性	天	.	”

“一个精神上得到恢复的日子。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt]['aʊər; ɑːr] [fʊt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ;

“	We	must	put	our	foot	down	,	”	he	said	to	his	colleagues	;
“	我们	必须	放	我们的	脚	向下	,	”	他	说	到	他的	同事	;

“我们必须采取强硬立场，”他对同事们说；

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌndeɪ] .

“	there	must	be	no	tampering	with	Sunday	.
“	那里	必须	是	不	篡改	和	星期日	.

“星期日绝对不能有任何变动。”

” ['mæstərz] - ['miːtiŋz] [æt; ət] ['tʃiltəːn] [wɜːr; wər] [held] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

”	Masters	'	meetings	at	Chiltern	were	held	in	the	library	.
”	大师	-	会议	在	奇尔顿	是	握住	在	这	图书馆	.

“奇尔顿学院的院长会议在图书馆举行。”

[ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [ænd; ənd][ðə; ði][ten] ['hausmɑːstəz] [sæt] [raʊnd] [æn; ən] [oʊk] ['teɪbl] ;

The	headmaster	and	the	ten	housemasters	sat	round	an	oak	table	;
这	校长	和	这	十	舍监	卫星	圆形的	一个	橡木	桌子	;

校长和十位舍监围坐在一张橡木桌旁；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːkjupaɪd] [tʃerz] [wer'evər] [tʃerz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .

and	others	occupied	chairs	wherever	chairs	happened	to	be	.
和	其他的	占领	椅子	无论	椅子	发生	到	是	.

其他人则到处找椅子坐下。

[ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪn'vɪdiəs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['dʒuːniəs]

This	disposition	of	forces	created	a	rather	invidious	distinction	between	the	juniors
这	处置	的	力量	创建	一个	相当	令人厌恶的	区别	之间	这	青少年

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ten] [huː] ['ɔːf(ə)n] [ə'bjuːzd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ri'maːks] [ɪn] [toʊnz]

and	the	ten	who	often	abused	their	position	to	make	important	remarks	in	tones
和	这	十	WHO	经常	受虐	他们的	位置	到	制作	重要的	评论	在	音调

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] .

which	were	inaudible	to	the	rest	of	the	meeting	.
哪个	是	听不清	到	这	休息	的	这	会议	.

这种力量配置在年轻一代和十位经常滥用职权、以会议中其他人听不到的声音发表重要讲话的人之间造成了相当令人不快的差别。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪn'vɪdɪəsnəs] [wʌz; wəz] [felt] [mɔːr] ['kiːnli] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒuːniəs][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ðɪ][ten] . [

But	the	invidiousness	was	felt	more	keenly	by	the	juniors	than	by	the	ten	.	[
但	这	仇恨	曾是	毛毡	更多的	敏锐地	经过	这	青少年	比	经过	这	十	.	[

-]

142	]
-	]

但低年级学生比高年级学生更强烈地感受到了这种歧视。[142]

['mɪstər] . [flægən] [dɪs'laɪkt] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] .

Mr	.	Flaggon	disliked	the	arrangement	for	other	reasons	.
先生	.	旗杆	不喜欢	这	安排	为了	其他	原因	.

弗拉贡先生不喜欢这种安排还有其他原因。

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , ['praɪməs][ɪn'tɜːr] [perz] ,

Seated	at	the	head	of	the	table	,	primus	inter	pares	,
坐着	在	这	头	的	这	桌子	,	普里姆斯	间	帕雷斯	,

坐在餐桌首位，primus inter pares，

[hiː; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hausmɑːstəz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəntli]

he	felt	uncomfortably	close	to	the	housemasters	and	inconveniently
他	毛毡	不舒服地	关闭	到	这	舍监	和	不方便地

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːf] ;

removed	from	the	rest	of	the	staff	;
已移除	从	这	休息	的	这	职员	;

他感到与舍监们过于亲近，而与其他教职工又疏远了，这让他感到很不自在；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ɔːl] ,

and	,	if	he	wished	to	be	heard	by	all	,
和	,	如果	他	希望	到	是	听到	经过	全部	,

如果他希望所有人都能听到他的声音，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spiːk] [θruː] , [ɔːr]['oʊvər] ,

he	had	to	raise	his	voice	and	speak	through	,	or	over	,
他	有	到	增加	他的	嗓音	和	说话	通过	,	或者	超过	,

他不得不提高音量，通过或盖过……说话。

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][bəuθ] .

his	immediate	neighbours	in	a	way	that	was	unpleasant	for	both	.
他的	即时	邻居	在	一个	方式	那	曾是	令人不快的	为了	两个都	.

他以一种令邻居双方都不愉快的方式与邻居们产生了矛盾。

[hiː; hi] [said] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['deɪɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [siːt] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

He	sighed	for	a	dais	and	a	more	elevated	seat	,	and	,	accordingly	,
他	叹了口气	为了	一个	台	和	一个	更多的	升高	座位	,	和	,	因此	,

他叹息着想要一个讲台和一个更高的座位，于是，

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['tentətɪvli] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər] [men] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ]

he	had	suggested	tentatively	to	some	of	the	senior	men	the	advisability
他	有	建议	姑且	到	一些	的	这	高级的	男人	这	建议性

[ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['miːtiŋz] ['elsˌwer] .

of	holding	the	meetings	elsewhere	.
的	保持	这	会议	别处	.

他曾试探性地向一些资深人士建议，最好在其他地方举行会议。

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['dʒenjuɪn] [peɪn] .

But	the	suggestion	had	given	genuine	pain	.
但	这	建议	有	给定	真的	疼痛	.

但这个建议确实让人感到痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] ['tʃiltəːn] ['mæstərz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['eniwer] [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði]

It	was	unthinkable	that	Chiltern	masters	should	meet	anywhere	but	under	the
它	曾是	不可思议	那	奇尔顿	大师	应该	见面	任何地方	但	在下面	这

['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['læntʃɛstər] ;

portrait	of	Dr	.	Lanchester	;
肖像	的	博士	.	兰切斯特	;

奇尔特恩大师们不可能在兰彻斯特博士的画像之外的任何地方聚会；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['læntʃɛstər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

and	the	only	other	portrait	of	Dr	.	Lanchester	was	in	the	Great	Hall	,
和	这	仅有的	其他	肖像	的	博士	.	兰切斯特	曾是	在	这	伟大的	大厅	,

[æn; ən] ['ɑːbviəsli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [pleɪs] .

an	obviously	impossible	place	.
一个	明显地	不可能的	地方	.

兰彻斯特博士的另一幅画像挂在大厅里，这显然是不可能的。

[soʊ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʌn'nesəseri] ['frɪkʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [flægən] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self]

So	,	wishing	to	avoid	unnecessary	friction	,	Mr	.	Flaggon	had	resigned	himself
所以	,	祝	到	避免	不必要	摩擦	,	先生	.	旗杆	有	辞职	他自己

[tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

to	the	library	for	the	present	.
到	这	图书馆	为了	这	展示	.

因此，为了避免不必要的摩擦，弗拉贡先生暂时决定待在图书馆里。

[pər'hæps] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ,

Perhaps	,	as	he	sat	with	his	back	to	the	portrait	,
也许	,	作为	他	卫星	和	他的	后退	到	这	肖像	,

或许，当他背对着画像坐着时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

he	was	less	conscious	of	inspiration	than	his	colleagues	.
他	曾是	较少的	有意识的	的	灵感	比	他的	同事	.

他对灵感的感知不如他的同事们那么强烈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] ['teɪbl]

It	was	therefore	from	the	traditional	place	,	at	the	head	of	the	oak	table
它	曾是	所以	从	这	传统的	地方	,	在	这	头	的	这	橡木	桌子

,

,

,

因此，它被放置在了传统的橡木桌首位置。

[ðæt] ['mɪstər] . [flægən] [meɪd] [ðə; ði] [ri'maːks] [wɪtʃ] [prə'vəukt] [ə; eɪ] [siːn] ['memərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

that	Mr	.	Flaggon	made	the	remarks	which	provoked	a	scene	memorable	in	the
那	先生	.	旗杆	制成	这	评论	哪个	挑衅	一个	场景	难忘	在	这

['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['tʃiltəːn] .

annals	of	Chiltern	.
志	的	奇尔顿	.

弗拉贡先生的言论引发了奇尔特恩历史上令人难忘的一幕。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , [baɪ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [tɜːrm] ,

It	had	been	borne	in	upon	him	,	he	said	,	by	events	in	the	preceding	Term	,
它	有	到过	出生	在	之上	他	,	他	说	,	经过	活动	在	这	前	学期	,

他说，这是上一学期发生的事情给他带来的后果。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['dɪnər] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]

that	the	long	interval	between	dinner	and	chapel	was	fraught	with	considerable
那	这	长的	间隔	之间	晚餐	和	教堂	曾是	充满危机	和	大量

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

晚餐到教堂礼拜之间的漫长时间间隔充满了相当大的危险。

[ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [-]

The	danger	was	[	143	]
这	危险	曾是	[	-	]

危险在于[143]

['ɑːbviəsli] ['greɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [tɜːrm][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] , [wen] [lɑːk] - [ʌp][wʌz; wəz]['leɪtər]

obviously	greater	in	the	summer	Term	than	in	any	other	,	when	lock	-	up	was	later
明显地	更大的	在	这	夏天	学期	比	在	任何	其他	,	什么时候	锁	-	向上	曾是	之后

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

显然，夏季学期比其他学期要严重得多，因为夏季学期的停课时间较晚；而且，

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

some	time	in	March	,	he	proposed	to	consider	a	complete	rearrangement	of
一些	时间	在	行进	,	他	建议的	到	考虑	一个	完全的	重新排列	的

[ðə; ði] [taɪm] - ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

the	time	-	table	for	the	day	.
这	时间	-	桌子	为了	这	天	.

三月份的某个时候，他提议考虑对当天的时间表进行彻底的重新安排。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

But	,	for	the	present	,	he	wished	to	make	as	little	change	as	possible	.
但	,	为了	这	展示	,	他	希望	到	制作	作为	小的	改变	作为	可能的	.

但就目前而言，他希望尽可能少地做出改变。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['hausmɑːstəz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

He	was	therefore	going	to	ask	housemasters	to	arrange	for	a	preparation	in
他	曾是	所以	去	到	问	舍监	到	安排	为了	一个	准备	在

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

their	houses	at	half	-	past	four	on	Sundays	.
他们的	房屋	在	一半	-	过去的	四	在	星期日	.

因此，他打算请各宿舍舍监安排在星期天下午四点半在宿舍进行准备工作。

[tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][faɪv] . - [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] .

Tea	would	be	at	5	.	30	and	chapel	at	the	usual	time	.
茶	会	是	在	5	.	-	和	教堂	在	这	通常	时间	.

下午茶时间是5点30分，教堂礼拜时间照常。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['tempərz] .

Mr	.	Chowdler	had	come	to	the	meeting	in	the	worst	of	tempers	.
先生	.	-	有	来	到	这	会议	在	这	最差	的	脾气	.

乔德勒先生带着极其恶劣的脾气来参加会议。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] ,

Apart	from	the	fact	that	he	was	deeply	attached	to	the	status	quo	,
除	从	这	事实	那	他	曾是	深	随附的	到	这	地位	如此	,

除了他非常依恋现状之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːlf] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ʌv; əv]['hæbɪt]

he	had	been	deprived	of	his	golf	,	and	,	being	a	man	full	of	habit
他	有	到过	被剥夺的	的	他的	高尔夫球	,	和	,	存在	一个	男人	满的	的	习惯

[ʌv; əv]['bɑːdi] ,

of	body	,
的	身体	,

他失去了打高尔夫球的机会，而且，作为一个有良好身体习惯的人，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz]['eksərsaɪz] .

he	could	not	afford	to	miss	his	exercise	.
他	可以	不是	买得起	到	错过	他的	锻炼	.

他不能错过锻炼。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðə; ðɪ] [ˌhed'mæstər] [hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

And	so	,	the	headmaster	had	scarcely	finished	speaking	,
和	所以	,	这	校长	有	几乎	完成的	请讲	,

于是，校长话音未落，

[wen] [hiː; hi] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .

when	he	broke	in	with	no	attempt	to	conceal	his	anger	.
什么时候	他	打破	在	和	不	试图	到	隐藏	他的	愤怒	.

他闯了进来，丝毫没有掩饰自己的愤怒。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kʌstəmeri] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	has	always	been	customary	,	”	he	said	,
“	它	有	总是	到过	习惯	,	”	他	说	,

“这一直以来都是惯例，”他说。

“ [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['haʊsmɑːstəz] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [bɪ'fɔːr] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]

“	to	consult	housemasters	on	matters	of	this	kind	before	raising	them	at	a
“	到	咨询	舍监	在	事情	的	这	种类	前	提高	他们	在	一个

['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] .

general	meeting	.
一般的	会议	.

“在全体大会上提出此类事项之前，应先咨询各宿舍舍监的意见。

” ['mɪstər] . [flægən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] [kwaɪt] ['kɑːmli] :

”	Mr	.	Flaggon	lifted	his	eyebrows	slightly	,	but	replied	quite	calmly	:
”	先生	.	旗杆	抬起	他的	眉毛	轻微地	,	但	回复	相当	平静地	:

弗拉贡先生微微挑了挑眉，但语气十分平静地回答道：

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kən'sɪdər] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['praɪvət] ;

“	I	shall	be	glad	to	consider	any	difficulties	that	may	be	put	to	me	in	private	;
“	我	将	是	高兴的	到	考虑	任何	困难	那	可能	是	放	到	我	在	私人的	;

“我将乐于私下考虑可能向我提出的任何难题；

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] ['veri] ['strɔːŋli] ,

but	,	in	a	matter	of	this	kind	,	on	which	I	feel	very	strongly	,
但	,	在	一个	事情	的	这	种类	,	在	哪个	我	感觉	非常	强烈	,

但是，在诸如此类我非常重视的事情上，

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] . ”

I	must	decide	for	myself	and	in	accordance	with	my	own	judgment	.	”
我	必须	决定	为了	我	和	在	根据	和	我的	自己的	判断	.	”

我必须自己根据自己的判断做出决定。

“ [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [kraɪd] ['mɪstər] . - , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət]

“	Do	I	understand	,	”	cried	Mr	.	Chowdler	,	raising	his	voice	and	glaring	at
“	做	我	理解	,	”	哭	先生	.	-	,	提高	他的	嗓音	和	刺眼	在

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

his	chief	,
他的	首席	,

“我明白了吗？”乔德勒先生喊道，提高了嗓门，怒视着他的上司。

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ɪl] - [kən'sɪdərd] [juː'keiz] [-]
“ that we are to have this ill - considered ukase [144]
“ 那 我们 是 到 有 这 患病的 - 经过考虑的 尿素酶 [-]

“我们要有这个考虑不周的ukase[144]

[θrʌst] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ?
thrust down our throats without discussion ?
推力 向下 我们的 喉咙 没有 讨论 ?

未经讨论就强行灌输给我们?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [soʊ] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]
Because , if so , let me say that that is an indignity to which we are not
因为 , 如果 所以 , 让 我 说 那 那 是 一个 侮辱 到 哪个 我们 是 不是
[ə'kʌstəmd] . ”
accustomed . ”
习惯 . ”

如果真是这样，那我要说，这是我们从未经历过的侮辱。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . [flægən] ,
“ I think I have made it clear , ” said Mr . Flaggon ,
“ 我 思考 我 有 制成 它 清除 , ” 说 先生 . 旗杆 ,

“我想我已经说清楚了，”弗拉贡先生说。

“ [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [voʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
“ that I do not propose to take a vote on this question ,
“ 那 我 做 不是 提出 到 拿 一个 投票 在 这 问题 ,

“我不打算就此问题进行投票表决，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [maɪ] ['riːz(ə)nz] : [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [traɪd] . ”
and I have stated my reasons : I wish to see the experiment tried . ”
和 我 有 声明 我的 原因 : 我 希望 到 看 这 实验 尝试 . ”

我已经阐明了我的理由：我希望看到这项实验得以实施。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . - ,
“ In that case , ” said Mr . Chowdler ,
“ 在 那 案件 , ” 说 先生 . - ,

“既然如此，”乔德勒先生说道，

['tɜːrnɪŋ] [hæf] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] , “ [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
turning half round in his chair so as to face his colleagues , “ I , for one ,
转弯 一半 圆形的 在 他的 椅子 所以 作为 到 脸 他的 同事 , “ 我 , 为了 一 ,

他转过身，面向同事们说：“就我而言，

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ə'beɪ] . ”
shall decline to obey . ”
将 衰退 到 服从 . ”

将拒绝服从。

“ [aɪ][hæv; həv]['noʊtɪd][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [rɪ'gret] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [flægən] ,
“ I have noted your refusal with extreme regret , ” replied Mr . Flaggon ,
“ 我 有 著名的 你的 拒绝 和 极端 后悔 , ” 回复 先生 . 旗杆 ,

“我非常遗憾地注意到了你的拒绝，”弗拉贡先生回答说。

[soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [pɑːrts]
so quietly that the words would hardly have been heard in the more distant parts
所以 悄悄 那 这 字 会 几乎 有 到过 听到 在 这 更多的 遥远 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

声音轻柔到即使在房间较远的地方也几乎听不见。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tens] ['saɪləns] [ðæt] [pri'veild] .

if	it	had	not	been	for	the	intense	silence	that	prevailed	.
如果	它	有	不是	到过	为了	这	激烈的	沉默	那	最终获胜	.

若非周围一片死寂。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːk] ,

And	then	,	before	anybody	had	recovered	from	the	surprise	and	shock	,
和	然后	,	前	任何人	有	恢复	从	这	惊喜	和	震惊	,

然后，就在大家还没从惊讶和震惊中缓过神来的时候，

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['aɪtəm][ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] .

he	passed	on	to	the	second	item	on	the	programme	.
他	通过了	在	到	这	第二	物品	在	这	程序	.

他接着播报了节目的第二个项目。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	rest	of	the	business	was	dispatched	rapidly	and	without	any	of	the
这	休息	的	这	商业	曾是	已派出	快速	和	没有	任何	的	这

[ɪ'reləvənt] ['kɑːment] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['mæstərz] - ['miːtiŋz] .

irrelevant	comment	which	was	usually	a	feature	of	masters	'	meetings	.
无关紧要	评论	哪个	曾是	通常	一个	特征	的	大师	-	会议	.

其余事项处理得非常迅速，没有任何通常在大师会议上出现的无关评论。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [er] ,

Everybody	was	anxious	to	get	away	,	to	breathe	the	fresh	air	,
大家	曾是	焦虑的	到	得到	离开	,	到	呼吸	这	新鲜的	空气	,

每个人都渴望离开，呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːpəlz] [im'preʃəns] .

and	to	take	stock	of	his	own	and	other	people's	impressions	.
和	到	拿	库存	的	他的	自己的	和	其他	人们的	印象	.

并总结自己和他人的印象。

“ - [daʊnd] [hɪm; ɪm] , ” ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['ræŋkɪn] ,

“	Chowdler's	downed	him	,	”	whispered	Mr	.	Rankin	,
“	-	倒下	他	,	”	低声说道	先生	.	兰金	,

“乔德勒把他打倒了，”兰金先生低声说道。

[æz; əz][ðə; ði]['mæstərz] ['truːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːdræŋgl] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz]

as	the	masters	trooped	into	the	great	quadrangle	with	grave	and	anxious	faces
作为	这	大师	成群结队	进入	这	伟大的	四边形	和	严重	和	焦虑的	面孔

.

:

.

大师们神情严肃而焦虑地走进大院子。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [ðʌs] [ə'drest] .

“	I	don't	know	,	”	replied	the	younger	man	thus	addressed	.
“	我	不	知道	,	”	回复	这	年轻	男人	因此	已解决	.

“我不知道，”被这样称呼的年轻人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [end] [ðer; ðər] .

“	It	can't	end	there	.
“	它	不能	结尾	那里	.

“事情不能就此结束。”

[ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][end][ðer; ðər] . ” [-]

And	,	”	he	added	,	“	it	ought	not	to	end	there	.	”	[	145	]
和	,	”	他	额外	,	“	它	应该	不是	到	结尾	那里	.	”	[	-	]

“而且，”他补充道，“事情不应该就此结束。”[145]

['weðər] ['mɪstər] . - [felt] ['eni] ['siːkrət] [.mis'giviŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

Whether	Mr	.	Chowdler	felt	any	secret	misgivings	,	it	is	impossible	to	say	.
无论	先生	.	-	毛毡	任何	秘密	疑虑	,	它	是	不可能的	到	说	.

乔德勒先生是否心存疑虑，我们不得而知。

['prɑːbəbli] [nɑːt] .

Probably	not	.
大概	不是	.

可能不会。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['empti] [wʌn] ” [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt]

By	dint	of	always	speaking	of	“	the	empty	one	”	he	had	persuaded	himself	that
经过	凹痕	的	总是	请讲	的	“	这	空的	一	”	他	有	被说服	他自己	那

['mɪstər] . [flægən] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Mr	.	Flaggon	was	essentially	a	weak	,
先生	.	旗杆	曾是	本质上	一个	虚弱的	,

由于他总是谈论“那个空虚的人”，他已经说服自己弗拉贡先生本质上是一个软弱的人。

[ʌn'mɛrɪtəbəl] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['eɪpɪŋ] [ðə; ði]['despɑːt] .

unmeritable	man	who	was	aping	the	despot	.
不值得的	男人	WHO	曾是	模仿	这	暴君	.

一个不配为人、只会模仿暴君的人。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ə'dept][æt; ət][self] - ['krɪtɪsɪzəm] ,

Besides	,	Mr	.	Chowdler	was	not	an	adept	at	self	-	criticism	,
除了	,	先生	.	-	曾是	不是	一个	熟练	在	自己	-	批评	,

此外，乔德勒先生并不擅长自我批评。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

and	was	quite	incapable	of	looking	at	himself	from	the	outside	.
和	曾是	相当	无法	的	寻找	在	他自己	从	这	外部	.

他完全无法从旁观者的角度审视自己。

[prɪ'zuːməbli] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['tempər] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]

Presumably	,	therefore	,	he	regarded	his	display	of	temper	as	an	outburst	of
想必	,	所以	,	他	认为	他的	展示	的	脾气	作为	一个	爆发	的

['pæʃənət] [bʌt; bət] ['raɪtʃəsnəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

passionate	but	righteousness	indignation	,
热情的	但	义	愤慨	,

因此，他大概认为自己发脾气是出于义愤填膺的激烈反应。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'fetɪk] “ [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

a	kind	of	prophetic	“	Thus	saith	the	Lord	.
一个	种类	的	预言	“	因此	赛斯说	这	主	.

一种预言式的“耶和华如此说”。

” [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənt] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] ,

”	And	,	as	the	day	ended	without	further	incident	,	he	may	have	thought	,
”	和	,	作为	这	天	结束	没有	更远	事件	,	他	可能	有	想法	,

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ræŋkɪn] ,

with	Mr	.	Rankin	,
和	先生	.	兰金	,

“而且，由于当天没有发生其他意外，他可能和兰金先生一起想，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [flægən] [wʌz; wəz] “ [daʊnd] .

that	the	man	Flaggon	was	“	downed	.
那	这	男人	旗杆	曾是	“	倒下	.

弗拉贡被击倒了。

” [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

”	But	,	on	the	morrow	,
”	但	,	在	这	明天	,

“但是，到了第二天，

[tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt]
two things happened which brought him face to face with some very unpleasant
二 事物 发生 哪个 带来 他 脸 到 脸 和 一些 非常 令人不快的
[fækts] .
facts .
事实 .

发生了两件事，让他不得不面对一些非常不愉快的事实。

[æt; ət] [fɜːrst] ['les(ə)n] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['fjuːtʃər] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ,
At first lesson a notice came round to say that in future , on Sunday afternoons ,
在 第一的 课 一个 注意 来了 圆形的 到 说 那 在 未来 , 在 星期日 下午 ,

第一节课时，有人发来通知，说以后每个星期天下午，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['haʊzɪz] [æt; ət] [fɔːr] . - [ə'klɔk, əu-] ; [ænd; ənd] , ['leɪtər] [ɑːn] [ɪn]
there would be preparation in houses at 4 . 30 o'clock ; and , later on in
那里 会 是 准备 在 房屋 在 4 . - 点钟 ; 和 , 之后 在 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

凌晨4点30分，各家各户都会开始准备；之后，在上午晚些时候，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] ['kaʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] :
he received a letter from the headmaster couched in the following terms :
他 已收到 一个 信 从 这 校长 卧倒 在 这 下列的 条款 :

他收到校长的一封信，信的内容如下：

[dɪr] ['mɪstər] . - ,
Dear Mr . Chowdler ,
亲爱的 先生 . - ,

尊敬的乔德勒先生：

[aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɔːf] ['raɪtɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ]
I have put off writing till to - day in the hope that some word from you
我 有 放 离开 写作 直到 到 - 天 在 这 希望 那 一些 单词 从 你
[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vents]
would enable me to take a course different from the one which the events
会 使能够 我 到 拿 一个 课程 不同的 从 这 一 哪个 这 活动
[ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['sʌbsɪkwənt] ['saɪləns] [kəm'pel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pər'suː] .
of yesterday and your subsequent silence compel me to pursue .
的 昨天 和 你的 随后的 沉默 迫使 我 到 追求 .

我一直拖到今天才写信，希望你能给我一些消息，让我能够采取与昨天发生的事情以及你随后的沉默所迫使我采取的行动不同的做法。

[aɪ] [-]
I [146]
我 [-]

I[146]

[hoʊp] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fɪr] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [aʊt'spoʊkən] ['krɪtɪsɪzəm] .
hope that I shall never fear honest and outspoken criticism .
希望 那 我 将 绝不 害怕 诚实的 和 直言不讳 批评 .

希望我永远不会害怕坦诚直率的批评。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['diːsənsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hɛdˌmæstərz] [pə'zɪʃ(ə)n]
But there are decencies to be observed without which a headmaster's position
但 那里 是 体面 到 是 观察到 没有 哪个 一个 校长 位置
[bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
becomes impossible ;
变成 不可能的 ;

但是，有些礼仪必须遵守，否则校长的职位将无法履行；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][maɪ'self] ['jestərdeɪ] [liːvz] [ˌem 'iː][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə]

and	your	behaviour	to	myself	yesterday	leaves	me	no	alternative	but	to
和	你的	行为	到	我	昨天	树叶	我	不	选择	但	到

[ə'suːm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [maɪ] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] [ˌhed'mæstər] .

assume	that	you	intended	deliberately	to	challenge	my	authority	as	headmaster	.
认为	那	你	故意的	故意地	到	挑战	我的	权威	作为	校长	.

你昨天对我的态度让我别无选择，只能认为你是故意挑战我作为校长的权威。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪt] [ðæt] [aɪ]

It	is	with	a	grave	sense	of	responsibility	and	in	no	vindictive	spirit	that	I
它	是	和	一个	严重	感觉	的	责任	和	在	不	报复心强的	精神	那	我

[fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə][send][ɪn][jʊr; jər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

feel	obliged	to	request	you	to	send	in	your	resignation	,
感觉	有义务	到	要求	你	到	发送	在	你的	辞职	,

我怀着沉重的责任感，绝无任何报复之意，恳请您递交辞呈。

[tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][tɜːrm] .

to	take	effect	at	the	end	of	the	present	Term	.
到	拿	影响	在	这	结尾	的	这	展示	学期	.

在本届任期结束时生效。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[es] . [iː] . [flægən] .

S	.	E	.	Flaggon	.
S	.	E	.	旗杆	.

东南旗杆。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ɑːn]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æz; əz]

The	first	effect	of	this	letter	on	Mr	.	Chowdler	-	was	to	make	him	feel	as
这	第一的	影响	的	这	信	在	先生	.	-		曾是	到	制作	他	感觉	作为

[ɪf] [ðə; ðɪ]['sɑːlɪd] [graʊnd] [wɜːr; wər] ['krʌmbliŋ] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ;

if	the	solid	ground	were	crumbling	away	beneath	him	;
如果	这	坚硬的	地面	是	摇摇欲坠	离开	下面	他	;

这封信给乔德勒先生的第一个影响是，他感觉脚下的坚实地面正在崩塌；

[bʌt; bət] , [ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [kəm'bætɪv] ['spɪrɪt] ['riːə'sɜːtɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] , ['dæʃɪŋ]

but	,	the	next	moment	,	his	combative	spirit	reasserted	itself	,	and	,	dashing
但	,	这	下一个	片刻	,	他的	好斗的	精神	重申	本身	,	和	,	帅气

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

to	his	writing	-	table	,
到	他的	写作	-	桌子	,

但下一刻，他的好斗精神再次占据上风，他冲到书桌前，

[hiː; hi] ['skrɪbəld] [ɔːf] [wʌt] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'plaɪ] .

he	scribbled	off	what	he	afterwards	described	as	"	a	calm	and	dignified	reply	.
他	潦草的	离开	什么	他	然后	描述	作为	"	一个	冷静的	和	凝重	回复	.

他潦草地写下了他后来形容为"冷静而庄重的答复"。

" [sɜːr] ,

"	Sir	,
"	先生	,

"先生，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

I	think	we	may	speak	to	each	other	in	plain	English	.
我	思考	我们	可能	说话	到	每个	其他	在	清楚的	英语	.

我认为我们可以用简单的英语交流。

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [aɪ][kɔːl][ə; eɪ]['noʊtɪs]

What 什么 **you** 你 **are** 是 **pleased** 高兴 **to** 到 **call** 称呼 **a** 一个 **request** 要求 **for** 为了 **my** 我的 **resignation** 辞职 **,** , **I** 我 **call** 称呼 **a** 一个 **notice** 注意

[ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .

of 的 **dismissal** 解雇 **.** .

你乐于称之为我的辞职请求，我称之为解雇通知。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] ['eksərsaɪz][maɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'piːl] ([siː] " ['stætʃuːts] , " [piː] . - , ['skedʒuːl] [diː] ,

I 我 **shall** 将 **therefore** 所以 **exercise** 锻炼 **my** 我的 **right** 正确的 **of** 的 **appeal** 上诉 **(see " Statutes , " p . 131 , Schedule D ,** (看 " 法规 , " p . - , 日程 D ,

[klɔːz] [fɔːr]) .

Clause 条款 **4** 4 **) .**) .

因此，我将行使我的上诉权（参见"法规"，第 131 页，附表 D，第 4 条）。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

The 这 **Council** 理事会 **must** 必须 **decide** 决定 **between** 之间 **us** 我们 **.** .

理事会必须在我们之间做出决定。

[jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours 此致 **,** , **etc** ETC **. ,** . ,

此致，等等。

[eɪtʃ] . - . [-]

H H **.** . **Chowdler** - **.** . **[** [**147** - **]**]

H. Chowdler.[147]

['mɪstər] . [flægən] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] ['refrəns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] , [baɪ][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]

Mr 先生 **.** . **Flaggon** 旗杆 **verified** 已验证 **the** 这 **reference** 参考 **and** 和 **found** 成立 **that** 那 **, by** , 经过 **an** 一个 **old** 老的 **and** 和

[ˌʌnri'piːld] [ˌregju'leɪʃn] ,

unrepealed 未废除 **regulation** 规定 **,** ,

弗拉贡先生核实了该参考资料，发现根据一项古老的、尚未废止的法规，

['mɪstər] . - [hæd; həd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'genst]

Mr 先生 **.** . **Chowdler** - **had** 有 **indeed** 的确 **the** 这 **right** 正确的 **of** 的 **appeal** 上诉 **to** 到 **the** 这 **Council** 理事会 **against** 反对

[dɪs'mɪs(ə)l] .

dismissal 解雇 **.** .

乔德勒先生确实有权就解雇决定向理事会提出上诉。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [sent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] :

He 他 **therefore** 所以 **sent** 发送 **the** 这 **following** 下列的 **note** 笔记 **:** :

因此，他寄出了以下便条：

[dɪr] ['mɪstər] . - ,

Dear 亲爱的 **Mr** 先生 **.** . **Chowdler** - **,** ,

尊敬的乔德勒先生：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	informing	the	Chairman	of	the	Council	of	my	decision	and	of	the
我	是	通知	这	主席	的	这	理事会	的	我的	决定	和	的	这

['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dik'teitid] [ˌaɪ 'tiː] ,

reasons	which	have	dictated	it	,
原因	哪个	有	口述	它	,

我谨将我的决定及其理由告知理事会主席。

[baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋz] [poʊst][æt; ət] ['leɪtɪst] .

by	to	-	morrow	evening's	post	at	latest	.
经过	到	-	明天	晚上	邮政	在	最新的	.

最迟于明晚的帖子中发布。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wət'evər] [steps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] .

You	must	take	whatever	steps	you	think	right	.
你	必须	拿	任何	步骤	你	思考	正确的	.

你必须采取你认为正确的任何措施。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[es] . [iː] . [flægən] .

S	.	E	.	Flaggon	.
S	.	E	.	旗杆	.

东南旗杆。

[ðə; ði][fæt] , [æz; əz][æt; ət] [liːst] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [sed] [spɑːn'teɪniəsli] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

The	fat	,	as	at	least	half	-	a	-	dozen	people	said	spontaneously	,	was	in	the
这	胖的	,	作为	在	至少	一半	-	一个	-	打	人们	说	自发地	,	曾是	在	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

至少有六个人不约而同地指出，脂肪在火里。

[ænd; ənd] ['tʃiltəːn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	Chiltern	could	think	and	talk	of	nothing	else	.
和	奇尔顿	可以	思考	和	讲话	的	没有什么	别的	.

奇尔顿满脑子想的、说的都是这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] [ðæt] - [bɪ'heɪvjər] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

There	was	a	general	agreement	that	Chowdler's	behaviour	at	the	meeting
那里	曾是	一个	一般的	协议	那	-	行为	在	这	会议

[hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] ;

had	passed	the	limits	of	decorum	;
有	通过了	这	限制	的	礼仪	;

人们普遍认为，乔德勒在会议上的行为已经越过了礼仪的界限；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[waɪl] [ðə; ði] ['sinjər] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [ə'fens] [ɪn]

while	the	seniors	maintained	that	the	headmaster	should	have	ignored	the	offence	in
尽管	这	老年人	维持	那	这	校长	应该	有	忽略	这	罪行	在

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [wɜ:r; wər][soʊ] [noʊ'tɔ:riəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ]

a	man	whose	services	to	the	school	were	so	notorious	and	of	such	long
一个	男人	谁	服务	到	这	学校	是	所以	臭名昭著	和	的	这样的	长的

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

而高年级学生则坚持认为，校长应该对这位为学校做出如此卓越贡献且服务时间如此之长的人的过错视而不见。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:niəs] [held] [ðæt] , [ɪf] [flægən] ['dɪdnt] [gɪv] [oʊld] - [ðə; ði] [bu:t] ,

many	of	the	juniors	held	that	,	if	Flaggon	didn't	give	old	Chowdler	the	boot	,
许多	的	这	青少年	握住	那	,	如果	旗杆	没有	给	老的	-	这	启动	,

许多年轻球员认为，如果弗拉贡不把老乔德勒踢出局，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər] .

he	was	done	for	.
他	曾是	完毕	为了	.

他完蛋了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['i:kwəl] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] ['ɪʃu:] [ʌv; əv]

There	was	an	equal	difference	of	opinion	as	to	the	probable	issue	of
那里	曾是	一个	平等的	不同之处	的	观点	作为	到	这	可能	问题	的

[ðə; ði] [ə'pi:l] .

the	appeal	.
这	上诉	.

对于上诉可能涉及的问题，双方意见同样存在分歧。

[ðə; ði] ['mɔdəreits] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mprəmaɪz] .

The	moderates	thought	that	there	was	still	room	for	compromise	.
这	温和派	想法	那	那里	曾是	仍然	房间	为了	妥协	.

温和派认为仍有妥协的空间。

- [kʊd; kəd] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [ə'fensɪv] [ri'ma:ks] [ænd; ənd] [-]

Chowdler	could	withdraw	his	offensive	remarks	and	[	148	]
-	可以	提取	他的	进攻	评论	和	[	-	]

乔德勒可以收回他的冒犯性言论，[148]

[ðen] [flægən] [kʊd; kəd] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .

then	Flaggon	could	withdraw	his	notice	of	dismissal	.
然后	旗杆	可以	提取	他的	注意	的	解雇	.

这样，弗拉贡就可以撤回他的解雇通知。

['ʌðər] , [hu:] [nu:] - [lʌv] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

Others	,	who	knew	Chowdler's	love	of	battle	,
其他的	,	WHO	知道	-	爱	的	战斗	,

其他人则知道乔德勒热爱战斗，

[wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd][wɪn] .

were	sure	that	he	would	fight	it	out	to	the	end	and	win	.
是	当然	那	他	会	斗争	它	出去	到	这	结尾	和	赢	.

我们都确信他会战斗到最后一刻并取得胜利。

['ʌðər] , [ə'gen] ,

Others	,	again	,
其他的	,	再次	,

其他人，再次.....

[dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [θroʊ] ['oʊvər][ə; eɪ] [ˌhed'mæstər] [huːm] [ðeɪ]

did	not	see	how	the	Council	could	possibly	throw	over	a	headmaster	whom	they
做过	不是	看	如何	这	理事会	可以	可能	扔	超过	一个	校长	谁	他们

[hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] [ə'pɔɪntɪd] .

had	so	recently	appointed	.
有	所以	最近	任命	.

我不明白校董会怎么会罢免他们不久前才任命的校长。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['plʌmər] [ðə; ði] [hoʊl] ['epɪsoʊd] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

To	Mr	.	Plummer	the	whole	episode	was	painful	in	the	extreme	,
到	先生	.	普卢默	这	所有的	插曲	曾是	痛苦	在	这	极端	,

对普拉默先生来说，整个事件极其痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [stɑːf] [siːmd] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ðæn; ðən]['evər] .

and	the	ideal	of	a	united	staff	seemed	farther	off	than	ever	.
和	这	理想的	的	一个	团结的	职员	似乎	更远	离开	比	曾经	.

团结一致的员工这一理想似乎比以往任何时候都更加遥远。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn] [bɪ'twiːn] [tuː] [kən'flɪktɪŋ] ['lɔɪəltiz] — ['lɔɪəlti] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃiːf] ,

He	was	torn	between	two	conflicting	loyalties	—	loyalty	to	an	official	chief	,
他	曾是	撕裂	之间	二	冲突	忠诚	—	忠诚	到	一个	官方的	首席	,

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːniər] ['kɑːliːg] .

and	loyalty	to	a	senior	colleague	.
和	忠诚	到	一个	高级的	同事	.

他陷入了两种相互矛盾的忠诚之间——对官方领导的忠诚和对资深同事的忠诚。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . [bent] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['friːkwənt] [wɔːks] ,

He	expressed	his	inner	feelings	to	Mr	.	Bent	on	one	of	their	frequent	walks	,
他	表达	他的	内	情怀	到	先生	.	弯曲	在	一	的	他们的	频繁	散步	,

在一次与本特先生的例行散步中，他向他倾诉了自己的内心感受。

[mɔːr] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

more	from	force	of	habit	than	because	he	expected	to	find	a
更多的	从	力量	的	习惯	比	因为	他	预期的	到	寻找	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənər] .

sympathetic	listener	.
交感神经	听众	.

与其说是期待找到一位善解人意的倾听者，不如说是出于习惯。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌn] [kɑːnt] [dɪ'fend] [ðə; ði] [wei] - [dʌz] [θɪŋz] ;

“	Of	course	,	”	he	said	,	“	one	can't	defend	the	way	Chowdler	does	things	;
“	的	课程	,	”	他	说	,	“	一	不能	保卫	这	方式	-	做	事物	;

“当然，”他说，“我们不能为乔德勒的行事方式辩护；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]

and	nothing	could	possibly	have	been	worse	than	his	behaviour	the	other	day
和	没有什么	可以	可能	有	到过	更糟	比	他的	行为	这	其他	天

. :

.

没有什么比他前几天的行为更糟糕的了。

[stɪl] , [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] — [greɪt]

Still	,	one	must	remember	that	he	has	had	great	provocation	—	great
仍然	,	一	必须	记住	那	他	有	有	伟大的	挑衅	—	伟大的

[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] . ”

provocation	.	”
挑衅	.	”

但是，我们必须记住，他受到了极大的挑衅——极大的挑衅。

“ [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [bent] .
“ That's just like you ! ” replied Mr . Bent .
“ 那就是 只是 喜欢 你 ! ” 回复 先生 . 弯曲 .

“这很像你！”本特先生回答道。

“ - [ɪz][fɔːr; fər] [ˈtreɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [griːn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [səkˈsiːdz] [ɪn]
“ Chowdler is for trailing his coat across the green , and when he succeeds in
“ - 是 为了 尾随 他的 外套 穿过 这 绿色的 , 和 什么时候 他 成功 在
[ˈtrɪpɪŋ] [ˈsʌmbɑːdi] ,
tripping somebody ,
绊倒 某人 ,

“乔德勒喜欢把他的外套拖过草坪，当他成功绊倒别人时，

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [greɪt] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] .
you say that he has had great provocation .
你 说 那 他 有 有 伟大的 挑衅 .

你说他受到了极大的挑衅。

[wʌt] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] , [preɪ] !
What provocation , pray !
什么 挑衅 , 祈祷 !

这简直是莫大的挑衅！

[neɪm] ! ”
Name ! ”
姓名 ! ”

姓名！ ”

“ [wel] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈplʌmər] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][lə] [ˈwɪloʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [bɪˈgɪn]
“ Well , ” said Mr . Plummer , “ there was the le Willow business to begin
“ 出色地 , ” 说 先生 . 普卢默 , “ 那里 曾是 这 勒 柳 商业 到 开始
[wɪð; wɪθ] . ”
with . ”
和 . ”

“嗯，”普拉默先生说，“首先是柳树庄园的生意。”

“ [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [bent] .
“ A matter of principle , ” said Mr . Bent .
“ 一个 事情 的 原则 , ” 说 先生 . 弯曲 .

“这是原则问题，”本特先生说。

“ [ə; eɪ] [ˌhedˈmæstər] [huː] [ˈsækrifaist] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [-]
“ A headmaster who sacrificed his principles to [149]
“ 一个 校长 WHO 牺牲 他的 原则 到 [-]

“一位为了[149]而牺牲原则的校长

[ə; eɪ] - , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌmənz] , [ˈwʊdnt] [biː; bi] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] -
a Chowdler , at the first summons , wouldn't be fit to be a crossing -
一个 - , 在 这 第一的 传票 , 不会 是 合身 到 是 一个 过境 -
[ˈswiːpər] ! ”
sweeper ! ”
清扫器 ! ”

一个菜鸟，第一次被召入队，肯定不适合当清道夫！

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] - [ˈpriːfekt] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ And then there was his refusal to make Cheeny Prefect , ” said Mr .
“ 和 然后 那里 曾是 他的 拒绝 到 制作 - 长官 , ” 说 先生 .
[ˈplʌmər] [ˈdɔːgɪdli] .
Plummer doggedly .
普卢默 顽强地 .

“然后，他还拒绝让切尼当级长，”普卢默先生固执地说。

“ [ə'gen] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	Again	a	question	of	principle	!	”	cried	his	companion	.
”	再次	一个	问题	的	原则	！	”	哭	他的	伴侣	.

“又是原则问题！”他的同伴喊道。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] - [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]

“	And	you're	talking	as	if	Chowdler	were	the	captain	of	the	ship	and
”	和	你是	说	作为	如果	-	是	这	队长	的	这	船	和

[flægən] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [meit] . ”

Flaggon	his	second	mate	.	”
旗杆	他的	第二	伴侣	.	”

“你这话说的好像乔德勒是船长，弗拉贡是二副似的。”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['plʌmər] .

“	No	,	I'm	not	,	”	said	Mr	.	Plummer	.
”	不	,	我是	不是	,	”	说	先生	.	普卢默	.

“不，我不是，”普拉默先生说。

“ [bʌt; bət] , ['æftər] ['gʌsi] , - [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

“	But	,	after	Gussy	,	Chowdler's	position	under	a	new	man	was	bound	to	be
”	但	,	后	格西	,	-	位置	在下面	一个	新的	男人	曾是	边界	到	是

['dɪfɪkəlt] ,

difficult	,
难的	,

“但是，在格西之后，乔德勒在新老板手下的处境注定艰难。”

[ænd; ənd] [flægən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə'lauənsiz] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]

and	Flaggon	ought	to	have	made	allowances	;	he	ought	to	have	been	more
和	旗杆	应该	到	有	制成	津贴	;	他	应该	到	有	到过	更多的

['tæktfl] . ”

tactful	.	”
委婉	.	”

弗拉贡本应体谅对方，他本应更委婉一些。

“ [tækt][ɑːn] - , ” [sed] ['mɪstər] . [bent] , “ [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] .

“	Tact	on	Chowdler	,	”	said	Mr	.	Bent	,	“	is	like	a	feather	on	a	hippopotamus	.
”	策略	在	-	,	”	说	先生	.	弯曲	,	“	是	喜欢	一个	羽毛	在	一个	河马	.

“对乔德勒先生来说，礼貌就像河马身上的羽毛一样，”本特先生说。

- ['dʌznt] [æsk][fɔːr; fər][tækt] ; [hiː; hi] [dɪ'mændz] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] . ”

Chowdler	doesn't	ask	for	tact	;	he	demands	unconditional	surrender	.	”
-	不	问	为了	策略	;	他	需求	无条件的	投降	.	”

乔德勒不要求委婉，他要求无条件投降。

“ ['enihaʊ] , ” [pə'sistid] ['mɪstər] . ['plʌmər] , “ [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] , -

“	Anyhow	,	”	persisted	Mr	.	Plummer	,	“	though	he	does	it	badly	,	Chowdler
”	无论如何	,	”	持续	先生	.	普卢默	,	“	尽管	他	做	它	糟糕	,	-

[ˌreprɪ'zents] [wʌt] ['meni] , [ɪf] [nɑːt][moʊst] ,

represents	what	many	,	if	not	most	,
代表	什么	许多	,	如果	不是	最多	,

“总之，”普拉默先生继续说道，“虽然他做得不好，但乔德勒代表了许多人，如果不是大多数人，所代表的东西。”

[ʌv; əv][juː 'es] [fiːl] .

of	us	feel	.
的	我们	感觉	.

我们中的一些人有这种感觉。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [goʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər][k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːn][ðə; ði] [haʊs]

You	know	I'm	not	one	of	the	people	who	go	shouting	their	criticisms	on	the	house
你	知道	我是	不是	一	的	这	人们	WHO	去	喊叫	他们的	批评	在	这	房子

- [tɑːps] :

-	tops	:
-	最高额	:

你知道我不是那种到处嚷嚷批评的人：

[bʌt; bət] , ['kændɪdli] , [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [reɪ'ʒiːm] . ”

but	,	candidly	,	I	don't	approve	of	the	new	régime	.	”
但	,	坦率地说	,	我	不	批准	的	这	新的	政权	.	”

但坦白地说，我并不赞成新政权。

“ [wʌt] [dəunt][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] , [preɪ] ?

“	What	don't	you	approve	of	,	pray	?
“	什么	不	你	批准	的	,	祈祷	?

“请问，您有哪些不赞成的地方？”

” [æskt] ['mɪstər] . [bent] ['skɔːrnfəli] .

”	asked	Mr	.	Bent	scornfully	.
”	问	先生	.	弯曲	轻蔑地	.

“本特先生轻蔑地问道。”

“ [ðə; ði] ['wiːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ?

“	The	weeding	out	of	the	old	and	incompetent	?
“	这	除草	出去	的	这	老的	和	不称职的	?

“清除老旧无能之辈？”

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['dɪsəplɪn] ?

the	attempt	to	restore	discipline	?
这	试图	到	恢复	纪律	?

这是恢复纪律的尝试吗?

[ðə; ði] — — ”

the	—	—	”
这	—	—	”

这 - ”

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pər'tɪkjələˌraɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['plʌmər] , “ [bʌt; bət][aɪ] [dɪs'trʌst] -

“	I'm	not	going	to	particularise	,	”	said	Mr	.	Plummer	,	“	but	I	distrust	Flaggon's
“	我是	不是	去	到	具体化	,	”	说	先生	.	普卢默	,	“	但	我	怀疑	-

[hoʊl] ['ætɪtuːd] ;

whole	attitude	;
所有的	态度	;

“我不想具体说明，”普卢默先生说，“但我对弗拉贡的整个态度都不信任；

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [ɪk'spɪrɪəns] .

especially	in	a	man	who	has	no	experience	.
尤其	在	一个	男人	WHO	有	不	经验	.

尤其是对于一个没有经验的人来说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˌdɪskən'tentɪd] , [-]

The	boys	are	discontented	,	[	150	]
这	男孩们	是	不满	,	[	-	]

男孩们很不满意，[150]

[ðə; ði] [stɑːf] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] , [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] ['wʌndərɪŋ] [wer] [its]

the	staff	is	divided	,	the	numbers	are	down	,	and	we're	all	wondering	where	it's
这	职员	是	分割	,	这	数字	是	向下	,	和	是	全部	好奇	在哪里	它是

['goʊɪŋ][tuː; tə][end] . ” “

going	to	end	.	”	“
去	到	结尾	.	”	“

员工分散，人数减少，我们都在想这最终会走向何方。

- [jiː; ji] [fuːlz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrkəm,saɪzd] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] , -
' Ye fools and uncircumcised in heart and mind , '
- 叶 傻瓜 和 未割包皮 在 心 和 头脑 , -

“你们这些愚昧无知、心灵未受割礼的人啊！”

" [bɜːrst] [aʊt] ['mɪstər] . [bent] , “
" burst out Mr . Bent , “
" 爆裂 出去 先生 . 弯曲 , "

“本特先生突然喊道，”

- [jiː; ji][duː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] : [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [dɪd] , [soʊ][duː][jiː; ji] . - "
' ye do always resist the Holy Ghost : as your fathers did , so do ye . ' "
- 是的 做 总是 抵抗 这 圣 鬼 : 作为 你的 父亲们 做过 , 所以 做 是的 . - "

“你们总是抗拒圣灵，你们的祖先怎样抗拒，你们也怎样抗拒。”

“ [ðæts] ['blæsfəməs] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['plʌmər] .
“ That's blasphemous , " cried Mr . Plummer .
“ 那就是 亵渎神明 , " 哭 先生 . 普卢默 .

“这简直是亵渎神明！”普卢默先生喊道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ʌv; əv] ['stiːvən] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [bent] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ I believe that's what they said of Stephen , " replied Mr . Bent , recovering his
“ 我 相信 那就是 什么 他们 说 的 史蒂芬 , " 回复 先生 . 弯曲 , 恢复中 他的
[kəm'poʊʒər] .
composure .
镇定 .

“我相信他们也是这么评价斯蒂芬的，”本特先生恢复了镇定，回答道。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['letər]
“ But , as a matter of fact , I was quoting from an unpublished letter
“ 但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我 曾是 引用 从 一个 未发表的 信
[ʌv; əv] ['læntʃestərz] ;
of Lanchester's ;
的 兰彻斯特的 ;

“但事实上，我引用的是兰彻斯特的一封未发表的信件；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] - . " [
and he happened to be speaking of an eighteenth - century Chowdler . " [
-]
151]
-]

他碰巧在谈论十八世纪的杂烩菜。”[151]

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ɪn] [dɑːrk] ['pleɪsɪz]
IN DARK PLACES
在 黑暗的 地方

在黑暗的地方

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'piːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
It was obviously to the interest of all parties that the appeal should be
它 曾是 明显地 到 这 兴趣 的 全部 各方 那 这 上诉 应该 是
['setld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
settled as soon as possible .
定居 作为 很快 作为 可能的 .

显然，尽快解决上诉案件符合各方的利益。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ʃoʊd] [noʊ] [heɪst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

But	**the**	**Council**	**showed**	**no**	**haste**	**in**	**coming**	**to**	**a**	**decision**	**.**
但	这	理事会	显示	不	匆忙	在	未来	到	一个	决定	.

但市议会并未急于做出决定。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] ,

The	**delay**	**was**	**ominous**	**,**
这	延迟	曾是	不祥的	,

延误是不祥之兆。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][æn; ən]['oʊpən][wʌn] .

for	**it**	**seemed**	**to**	**indicate**	**that**	**they**	**regarded**	**the**	**question**	**as**	**an**	**open**	**one**	**.**
为了	它	似乎	到	表明	那	他们	认为	这	问题	作为	一个	打开	一	.

因为这似乎表明他们认为这个问题尚待解决。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

This	**being**	**so**	**,**
这	存在	所以	,

既然如此，

['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːniər] ['kɑːliːgz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Pounderly**	**and**	**several**	**of**	**his**	**senior**	**colleagues**	**were**	**anxious**	**that**	**the**
先生	.	-	和	一些	的	他的	高级的	同事	是	焦虑的	那	这

[stɑːf] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [kəm'baɪnd] ['ækʃ(ə)n] .

staff	**should**	**take**	**combined**	**action**	**.**
职员	应该	拿	合并	行动	.

庞德利先生和他的几位资深同事都希望员工们采取联合行动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn]['mɪstər] . - [maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [fɔːrm][ðə; ði] [kəm'baɪnd]

There	**was**	**no**	**doubt**	**in**	**Mr**	**.**	**Pounderly's**	**mind**	**as**	**to**	**what**	**form**	**the**	**combined**
那里	曾是	不	怀疑	在	先生	.	-	头脑	作为	到	什么	形式	这	合并

['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

action	**should**	**take**	**.**
行动	应该	拿	.

庞德利先生对联合行动应采取何种形式毫不怀疑。

“ [ɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**If**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	如果	,	”	他	说	,

“如果，”他说，

“ [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] ['liliz] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə'fɪʃ(ə)l]

“	**the**	**policy**	**of**	**cutting**	**off**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**tallest**	**lilies**	**receives**	**official**
“	这	政策	的	切割	离开	这	头部	的	这	最高	百合花	接收	官方的

['sæŋkʃ(ə)n] ,

sanction	**,**
制裁	,

“砍掉最高百合花头的政策得到了官方认可。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][wɪð; wɪθ] - .

it	**will**	**not**	**stop**	**with**	**Chowdler**	**.**
它	将要	不是	停止	和	-	.

这不会就此结束，乔德勒餐厅不会是其中之一。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] .

The	**lives**	**and**	**fortunes**	**of**	**all**	**of**	**us**	**are**	**at**	**stake**	**.**
这	生活	和	财富	的	全部	的	我们	是	在	赌注	.

我们所有人的生命和财产都岌岌可危。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ðə; ði] [stɑːf] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ][juː'naɪtɪd] [frʌnt] .

It	**is**	**most**	**important**	**that**	**at**	**this**	**crisis**	**the**	**staff**	**should**	**show**	**a**	**united**	**front**	**.**
它	是	最多	重要的	那	在	这	危机	这	职员	应该	展示	一个	团结的	正面	.

在这场危机中，全体员工团结一致至关重要。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['mɪstər] . - [ðæt] [ðə; ði]

"	It	took	many	hours	of	patient	argument	to	persuade	Mr	.	Pounderly	that	the
"	它	采取	许多	小时	的	病人	争论	到	说服	先生	.	-	那	这

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [wʌz; wəz][nɑːt] ,

front	of	the	staff	was	not	,
正面	的	这	职员	曾是	不是	,

“我们花了几个小时耐心地争论，才说服庞德利先生，前台工作人员并非如此。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [juˈnaɪtɪd] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][ʌnˈpælətəb(ə)l] [truːθ] [wʌz; wəz][æt; ət]

and	could	not	be	,	united	;	and	,	when	the	unpalatable	truth	was	at
和	可以	不是	是	,	团结的	;	和	,	什么时候	这	令人难以接受	真相	曾是	在

[læst] [-]

last	[	152	]
最后的	[	-	]

并且无法联合；并且，当令人难以接受的真相最终揭晓时[152]

[fɔːrst] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['duːtiz] [wʌns] [mɔːr] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

forced	in	upon	him	,	he	went	about	his	daily	duties	once	more	wringing	his	hands
强制	在	之上	他	,	他	去	关于	他的	日常的	职责	一次	更多的	拧干	他的	双手

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ,

and	whispering	,
和	耳语	,

他被迫如此，一边搓着手低声自语，一边继续着日常工作。

“ [ləˈmentəb(ə)l] , [ləˈmentəb(ə)l] .

“	lamentable	,	lamentable	.
“	令人惋惜的	,	令人惋惜的	.

“令人惋惜，令人惋惜。”

" [haʊˈevər] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] ['fʊli] [ænd; ənd]

he	was	to	have	an	opportunity	of	expressing	his	own	views	fully	and
他	曾是	到	有	一个	机会	的	表达	他的	自己的	浏览	完全	和

[ɪn][æn; ən] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] ['kwɔːrtər] .

in	an	influential	quarter	.
在	一个	有影响	四分之一	.

他将有机会在一个有影响力的领域充分表达自己的观点。

['mɪstər] . ['benəzən] - ['benəzən] , [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['mægneɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

Mr	.	Benison	-	Benison	,	a	local	magnate	and	a	member	of	the	Council	,
先生	.	本尼森	-	本尼森	,	一个	当地的	巨头	和	一个	成员	的	这	理事会	,

贝尼森-贝尼森先生是一位当地富商，也是市议会成员。

[hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

had	determined	to	get	to	the	bottom	of	things	for	himself	.
有	决定	到	得到	到	这	底部	的	事物	为了	他自己	.

他决心亲自查明真相。

['mɪstər] . ['benəzən] - ['benəzən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [men] [huːm] [ðə; ði]

Mr	.	Benison	-	Benison	was	one	of	those	honest	and	incapable	men	whom	the
先生	.	本尼森	-	本尼森	曾是	一	的	那些	诚实的	和	无法	男人	谁	这

['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [diˈlaits] [tuː; tə] ['ɑːnər] ,

British	public	delights	to	honour	,
英国	民众	美味	到	荣誉	,

贝尼森-贝尼森先生是那种诚实但能力不足的人，英国公众乐于表彰他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]

and	his	idea	of	getting	to	the	bottom	of	things	was	to	give	an
和	他的	主意	的	获得	到	这	底部	的	事物	曾是	到	给	一个

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['hɪrɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd]['oʊnli] .

impartial	hearing	to	one	side	only	.
公正	听力	到	一	边	仅有的	.

他弄清事情真相的方法，就是只对一方进行公正的听证。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meθəd] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn]

It	was	the	method	he	had	always	adopted	in	forming	his	opinions	on
它	曾是	这	方法	他	有	总是	已采用	在	成型	他的	意见	在

[pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['kwestʃənz] ;

political	or	theological	questions	;
政治的	或者	神学	问题	;

这是他一直以来在形成自己对政治或神学问题的看法时所采用的方法；

[ænd; ənd][hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [frʌm; frəm] ['predʒədɪs] .

and	he	prided	himself	on	his	freedom	from	prejudice	.
和	他	自豪	他自己	在	他的	自由	从	偏见	.

他以自己没有偏见而感到自豪。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['eni] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l]['tɑːpɪk] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

“	I	always	make	a	point	of	studying	any	controversial	topic	,	”	he	would	say	,
“	我	总是	制作	一个	观点	的	学习	任何	有争议的	话题	,	”	他	会	说	,

“我总是会特意去研究任何有争议的话题，”他会说。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	before	I	make	up	my	mind	about	it	.
“	前	我	制作	向上	我的	头脑	关于	它	.

“在我下定决心之前。”

” ['kɑːnsɪkwentli] , [wen] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə]['mæstər][ðə; ði] ['tʃiltəːn] ['prɑːbləm] ,

”	Consequently	,	when	he	set	to	work	to	master	the	Chiltern	problem	,
”	最后	,	什么时候	他	放	到	工作	到	掌握	这	奇尔顿	问题	,

因此，当他着手解决奇尔特恩问题时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ][ðæn; ðən][baɪ] ['ɪntərvjuːɪŋ] ['pɜːrsənəli]

he	could	think	of	no	better	way	of	doing	so	than	by	interviewing	personally
他	可以	思考	的	不	更好的	方式	的	正在做	所以	比	经过	面试	亲自

['mɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

Mr	.	Chowdler	and	his	friends	.
先生	.	-	和	他的	朋友们	.

他认为最好的办法莫过于亲自采访乔德勒先生和他的朋友们。

[æt; ət] [mʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪpld] [æt; ət][ðə; ði]

At	much	physical	inconvenience	to	himself	,	for	he	was	crippled	at	the
在	很多	身体的	不便	到	他自己	,	为了	他	曾是	残疾的	在	这

['moʊmənt][baɪ] ['ruːmətɪzəm] ,

moment	by	rheumatism	,
片刻	经过	风湿病	,

尽管他当时正因风湿病而行动不便，给他自己带来了极大的身体不便，

[hiː; hi] [droʊv] ['oʊvər][tuː; tə] ['tʃiltəːn] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [ænd; ənd] ,

he	drove	over	to	Chiltern	,	had	a	long	talk	with	Mr	.	Chowdler	,	and	,
他	驾驶	超过	到	奇尔顿	,	有	一个	长的	讲话	和	先生	.	-	,	和	,

[æt; ət] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

at	that	gentleman's	suggestion	,
在	那	绅士的	建议	,

他开车去了奇尔顿，和乔德勒先生长谈了一番，并按照这位先生的建议，

[hæd; həd] ['seprət] ['intəvju:z] ['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , ['mɪstər] . [blæk] , ['mɪstər] . ['bi:dl]

had	separate	interviews	also	with	Mr	.	Pounderly	,	Mr	.	Black	,	Mr	.	Beadle
有	分离	访谈	还	和	先生	.	-	,	先生	.	黑色的	,	先生	.	比德尔

, [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækʃ(ə)n] .

,	and	some	others	of	the	faction	.
,	和	一些	其他的	的	这	派	.

还分别采访了庞德利先生、布莱克先生、比德尔先生以及该派系的其他一些人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [hi:; hi] ['kærid] [-]

And	,	as	a	result	of	it	all	,	he	carried	[	153	]
和	,	作为	一个	结果	的	它	全部	,	他	携带	[	-	]

因此，他背负了[153]

[ə'weɪ] “ [ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] ” [ðæt] ['mɪstər] . - [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts]

away	“	a	very	strong	impression	”	that	Mr	.	Chowdler	stood	for	the	best	interests
离开	“	一个	非常	强的	印象	”	那	先生	.	-	站立	为了	这	最好的	兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,

of	the	school	,
的	这	学校	,

人们“非常强烈地感受到”乔德勒先生代表了学校的最大利益。

[ðæt] ['mɪstər] . [flægən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

that	Mr	.	Flaggon	was	the	wrong	man	in	the	wrong	place	,	and	that	the
那	先生	.	旗杆	曾是	这	错误的	男人	在	这	错误的	地方	,	和	那	这

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

弗拉贡先生是个不合适的人，出现在了不合适的地方，而且，那些主人，

[æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di] , [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

as	a	body	,	would	be	very	glad	to	see	the	last	of	him	.
作为	一个	身体	,	会	是	非常	高兴的	到	看	这	最后的	的	他	.

作为一个人，我非常乐意看到他彻底消失。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [kəˌrɑ:bə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'taɪərli]

And	this	impression	received	a	striking	corroboration	from	an	entirely
和	这	印象	已收到	一个	引人注目	证实	从	一个	完全

[ʌn'predʒədɪst] ['kwɔ:rtər] .

unprejudiced	quarter	.
不带偏见的	四分之一	.

而这一印象也得到了一个完全公正的方面的有力证实。

['mɪstər] . ['benəzən] - ['benəzən][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][kɔ:l] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] , [æt; ət]

Mr	.	Benison	-	Benison	had	occasion	to	call	,	on	his	return	journey	,	at
先生	.	本尼森	-	本尼森	有	场合	到	称呼	,	在	他的	返回	旅行	,	在

-

Thrale's	,
-	,

贝尼森-贝尼森先生在返程途中，有机会拜访了特拉尔先生。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['moʊtər][ænd; ənd]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] [ʃɑ:p] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'skri:t]

the	local	motor	and	motor	-	cycle	shop	;	and	,	in	answer	to	some	discreet
这	当地的	发动机	和	发动机	-	循环	店铺	;	和	,	在	回答	到	一些	慎重

['fi:ləz] ,

feelers	,
触角	,

当地的汽车和摩托车商店；以及，在回应一些谨慎的试探性询问时，

['mɪstər] . [θreɪl] [bɪ'keɪm] ['vɑːljəb(ə)l][ænd; ənd]['steɪtɪd] ['kɑːnfɪdəntli] [ðæt]['mɪstər] . [flægən] [wʌz; wəz]

Mr	.	Thrale	became	voluble	and	stated	confidently	that	Mr	.	Flaggon	was
先生	.	特雷尔	成为	健谈的	和	声明	自信地	那	先生	.	旗杆	曾是

['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [skuːl] “ ['terəb(ə)l] ” [ænd; ənd] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,

letting	down	the	school	“	terrible	”	and	ruining	the	town	,
出租	向下	这	学校	“	糟糕的	”	和	毁坏	这	镇	,

特雷尔先生滔滔不绝地说道，弗拉贡先生“糟糕地”拖累了学校，毁了小镇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [lʊkt] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [set] ['mætərz] [streɪt]

and	that	the	citizens	looked	confidently	to	the	Council	to	set	matters	straight
和	那	这	公民	看起来	自信地	到	这	理事会	到	放	事情	直的

['oʊvər] “ [ðɪs] [hɪr] [ə'piːl] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] .

over	“	this	here	appeal	that	they	talk	of	.
超过	“	这	这里	上诉	那	他们	讲话	的	.

市民们满怀信心地期待市议会能够解决“他们所说的这个上诉”的问题。

” [bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃuː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] ['tʃɪltəːn] [wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

”	But	,	while	the	issue	was	still	in	doubt	and	Chiltern	was	humming	with
”	但	,	尽管	这	问题	曾是	仍然	在	怀疑	和	奇尔顿	曾是	哼唱	和

[ɪk'saɪtɪd] ['gɑːsɪp] ,

excited	gossip	,
兴奋的	闲话	,

“但是，就在这个问题还悬而未决，奇尔顿镇上到处都在兴奋地议论纷纷的时候，

[ɪ'vents] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ɔːl] [θɔːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['ɪntuː] ['ʌðər] ['tʃænlz] .

events	occurred	which	turned	all	thoughts	for	the	moment	into	other	channels	.
活动	发生	哪个	转向	全部	想法	为了	这	片刻	进入	其他	频道	.

发生了一些事，让所有人的思绪暂时转移到了其他方面。

['mɪstər] . [tʃeɪs] , ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] ,

Mr	.	Chase	,	acting	on	the	advice	of	the	headmaster	,
先生	.	追赶	,	表演	在	这	建议	的	这	校长	,

蔡斯先生采纳了校长的建议，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dɪ'sembər] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [bɔɪz] ,

had	written	in	December	to	the	parents	of	three	of	his	new	boys	,
有	书面	在	十二月	到	这	父母	的	三	的	他的	新的	男孩们	,

12月，他曾给三个新儿子的父母写信，

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

asking	them	to	find	out	,	in	the	course	of	the	holidays	,
问	他们	到	寻找	出去	,	在	这	课程	的	这	假期	,

让他们在假期期间查明真相，

['weðər] [ðə; ði]['mɔːrəl] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪf]

whether	the	moral	tone	of	the	house	was	in	a	healthy	condition	;	and	,	if
无论	这	道德	语气	的	这	房子	曾是	在	一个	健康	状况	;	和	,	如果

['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

anything	was	wrong	,
任何事物	曾是	错误的	,

家里的道德风气是否健康；以及，如果有什么问题，

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	communicate	confidentially	with	him	.
到	交流	保密	和	他	.

与他进行保密沟通。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] , [ænd; ənd]

In	each	case	he	had	received	a	formal	acknowledgment	of	his	letter	,	and
在	每个	案件	他	有	已收到	一个	正式的	致谢	的	他的	信	,	和

,

,

,

在每一种情况下，他都收到了正式的信件确认函，并且

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [-]

as	nothing	further	had	come	of	it	,	his	mind	[	154	]
作为	没有什么	更远	有	来	的	它	,	他的	头脑	[	-	]

由于这件事没有进一步的发展，他的心思[154]

[wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] .

was	at	ease	.
曾是	在	舒适	.

感到很自在。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][boʊlt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] .

And	then	,	suddenly	,	a	bolt	fell	from	the	blue	.
和	然后	,	突然	,	一个	螺栓	跌倒	从	这	蓝色的	.

然后，突然间，一道闪电从天而降。

['mɪstər] . [tʃeɪs] [rɪ'siːvd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] [eɪt] - [peɪdʒ] ['letər] , [mɑːrkt] ['praɪvət] [ænd; ənd]

Mr	.	Chase	received	one	morning	an	eight	-	page	letter	,	marked	private	and
先生	.	追赶	已收到	一	早晨	一个	八	-	页	信	,	标记	私人的	和

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ,

confidential	,
机密的	,

一天早上，蔡斯先生收到了一封八页长的信，信上标有“私人及机密”字样。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜːrn] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]

which	made	him	turn	very	pale	and	entirely	took	away	his	appetite	for
哪个	制成	他	转动	非常	苍白	和	完全	采取	离开	他的	食欲	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

这让他脸色变得非常苍白，完全没有了吃早餐的胃口。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

The	writer	of	this	letter	related	that	he	had	,	during	the	holidays	,
这	作家	的	这	信	有关的	那	他	有	,	期间	这	假期	,

写这封信的人说，他在假期期间.....

[pʊt] ['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] ['presɪŋ] ,

put	certain	questions	to	his	son	,	and	,	after	some	pressing	,
放	肯定	问题	到	他的	儿子	,	和	,	后	一些	紧迫	,

他向儿子提出了一些问题，经过一番追问，

[hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrəl] [pɔɪnt]

had	extracted	from	him	a	story	which	showed	that	,	from	the	moral	point
有	提取	从	他	一个	故事	哪个	显示	那	,	从	这	道德	观点

[ʌv; əv] [vjuː] ,

of	view	,
的	看法	,

从他口中套出了一个故事，这个故事表明，从道德角度来看，

[ðə; ði] [skuːl] ['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃeɪsɪz] [haʊs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]

the	school	generally	and	Mr	.	Chase's	house	in	particular	were	in	a	very	bad
这	学校	一般来说	和	先生	.	追逐	房子	在	特别的	是	在	一个	非常	坏的

[steɪt] .

state	.
状态	.

学校整体状况非常糟糕，尤其是蔡斯先生的家。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]

The	boy	,	however	,	had	implored	him	not	to	say	anything	to	the	authorities
这	男生	,	然而	,	有	恳求	他	不是	到	说	任何事物	到	这	当局

,

,

,

然而，男孩恳求他不要告诉当局任何事情。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɜːrst] [ə'fendəz] [hæd; həd] [left] [æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n]

as	the	two	worst	offenders	had	left	at	Christmas	and	things	were	certain
作为	这	二	最差	罪犯	有	左边	在	圣诞节	和	事物	是	肯定

[tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [nekst][tɜːrm] .

to	be	much	better	next	Term	.
到	是	很多	更好的	下一个	学期	.

由于两名最严重的违规者在圣诞节期间离开了，下学期情况肯定会好得多。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ðæt] ['mɔrnɪŋz] [poʊst] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,

He	had	,	however	,	by	that	morning's	post	,	received	a	letter	from	his	boy	,
他	有	,	然而	,	经过	那	早晨	邮政	,	已收到	一个	信	从	他的	男生	,

然而，到了那天早上邮递的时候，他已经收到了儿子的来信。

[wɪtʃ] [ri'vaivd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətiz] .

which	revived	all	his	anxieties	.
哪个	复活	全部	他的	焦虑	.

这让他所有的焦虑都重新涌上心头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .

The	boy	wrote	that	he	was	very	unhappy	and	wanted	to	be	taken	away	.
这	男生	写道	那	他	曾是	非常	不开心	和	通缉	到	是	已采取	离开	.

男孩写道，他非常不开心，希望被带走。

“ ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ” [ðə; ði] ['fɑːðər] [kən'kluːdid] , “ [aɪ] [fiːl] [baʊnd] ,

“	Under	these	circumstances	,	”	the	father	concluded	,	“	I	feel	bound	,
“	在下面	这些	情况	,	”	这	父亲	结束	,	“	我	感觉	边界	,

“在这种情况下，”父亲总结道，“我感到有义务……”

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] ,

in	the	interests	of	the	school	as	well	as	of	my	own	child	,
在	这	兴趣	的	这	学校	作为	出色地	作为	的	我的	自己的	孩子	,

为了学校和我孩子的利益，

[tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] ;

to	take	you	into	my	confidence	;
到	拿	你	进入	我的	信心	;

把你当成我的知己；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

and	I	have	written	you	a	full	account	of	all	that	I	know	.
和	我	有	书面	你	一个	满的	帐户	的	全部	那	我	知道	.

我已经把我所知道的一切都详细地写信告诉你了。

[aɪ]['oʊnli][beg] [ðæt] , [ɪn] [wət'evər] [steps] [juː; jʊ] [teɪk] ,

I	only	beg	that	,	in	whatever	steps	you	take	,
我	仅有的	求	那	,	在	任何	步骤	你	拿	,

我只恳求你，无论你采取什么措施，

[juː; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['bɔɪz] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	manage	to	keep	my	boy's	name	out	of	it	.
你	将要	管理	到	保持	我的	男孩们	姓名	出去	的	它	.

你能不能别把我儿子的名字牵扯进来。

[dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fɔːrmər] , [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə]

Dislike	of	being	an	informer	,	and	fear	of	the	possible	consequences	to
不喜欢	的	存在	一个	告密者	,	和	害怕	的	这	可能的	结果	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他厌恶当告密者，也害怕可能给自己带来的后果。

['nætʃ(ə)rəli] [weɪ] ['veri] ['hevɪli] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

naturally	weigh	very	heavily	on	him	.
自然	称重	非常	重度	在	他	.

自然而然，这对他来说是一个非常沉重的负担。

[bʌt; bət] , ['klɪrli] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] , [-]

But	,	clearly	,	something	must	be	done	,	[	155	]
但	,	清楚地	,	某物	必须	是	完毕	,	[	-	]

但显然，必须采取一些措施。[155]

[ænd; ənd] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	done	at	once	;	and	,	if	you	wish	it	,
和	完毕	在	一次	;	和	,	如果	你	希望	它	,

立刻就能完成；而且，如果你愿意的话，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['tʃiltəːn] [maɪ'self] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	am	quite	prepared	to	come	to	Chiltern	myself	and	see	you	about	the
我	是	相当	准备	到	来	到	奇尔顿	我	和	看	你	关于	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

我完全愿意亲自前往奇尔顿，与您面谈此事。

" ['mɪstər] . [tʃeɪs] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]

"	Mr	.	Chase	read	the	letter	several	times	with	a	strong	sensation	of	physical
"	先生	.	追赶	读	这	信	一些	时代	和	一个	强的	感觉	的	身体的

['nɔːziə] ,

nausea	,
恶心	,

“蔡斯先生反复阅读这封信，感到一阵强烈的生理性恶心。”

[ænd; ənd] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ['æftərwərdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	sat	for	a	while	afterwards	in	his	study	trying	to	think	.
和	卫星	为了	一个	尽管	然后	在	他的	学习	尝试	到	思考	.

之后，他在书房里坐了一会儿，试图思考。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːk] [hæd; həd] [pæst] [ɔːf] ,

When	the	first	shock	had	passed	off	,
什么时候	这	第一的	震惊	有	通过了	离开	,

最初的冲击过后，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [pər'hæps] [hæv; həv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

he	began	to	cherish	a	hope	that	the	boy	might	perhaps	have	exaggerated	.
他	开始	到	珍惜	一个	希望	那	这	男生	可能	也许	有	夸张的	.

他开始抱有一丝希望，也许那个男孩夸大了事实。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	that	he	came	to	think	of	it	,
现在	那	他	来了	到	思考	的	它	,

现在他仔细想了想，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] [bɔɪ] [ænd; ənd] , ['veri] ['laɪkli] ,

it	struck	him	that	the	boy	was	rather	an	excitable	boy	and	,	very	likely	,
它	击	他	那	这	男生	曾是	相当	一个	易激动的	男生	和	,	非常	可能	,

他突然意识到，这个男孩是个相当容易激动的孩子，而且很可能.....

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

inclined	to	be	hysterical	.
倾斜	到	是	歇斯底里的	.

有歇斯底里的倾向。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði][fækts] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] ,

But	he	was	an	honourable	man	;	and	,	though	the	facts	,	as	related	,
但	他	曾是	一个	光荣的	男人	;	和	,	尽管	这	事实	,	作为	有关的	,

但他是一位正直的人；而且，尽管事实如所述，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːmpɪtəns] , [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['letər] [streɪt] [tuː; tə]

were	a	reflection	on	his	own	competence	,	he	carried	the	letter	straight	to
是	一个	反射	在	他的	自己的	权限	,	他	携带	这	信	直的	到

[ðə; ði] [ˌhed'mæstər] .

the	headmaster	.
这	校长	.

他认为这是对自己能力的质疑，于是直接把信交给了校长。

['mɪstər] . [flægən] [gest] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [maɪnd] ,

Mr	.	Flaggon	guessed	what	must	be	passing	in	his	colleague's	mind	,
先生	.	旗杆	猜对了	什么	必须	是	通过	在	他的	同事	头脑	,

弗拉贡先生猜到了他同事脑子里在想什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][bəuθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] .

and	his	manner	was	both	sympathetic	and	cordial	.
和	他的	方式	曾是	两个都	交感神经	和	亲切	.

他的态度既体贴又热情。

[hiː; hi] [θæŋkt] ['mɪstər] . [tʃeɪs] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	thanked	Mr	.	Chase	warmly	for	having	taken	him	at	once	into	his
他	谢谢	先生	.	追赶	热情地	为了	拥有	已采取	他	在	一次	进入	他的

['kɑːnfɪdəns] ; [ænd; ənd] ,

confidence	;	and	,
信心	;	和	,

他衷心感谢蔡斯先生立即对他表示信任；并且，

[tə'geðər] , [ðə; ði] [tuː] [men] [dɪ'skʌst] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

together	,	the	two	men	discussed	what	ought	to	be	done	.
一起	,	这	二	男人	讨论	什么	应该	到	是	完毕	.

两人一起商量应该怎么做。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['tʃiltəːn] [ænd; ənd] [prə'kjʊr] ['fɜːrðər] [ænd; ənd]

Should	the	father	be	invited	to	come	to	Chiltern	and	procure	further	and
应该	这	父亲	是	受邀	到	来	到	奇尔顿	和	采购	更远	和

[jet] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

yet	more	detailed	information	,
然而	更多的	详细的	信息	,

是否应该邀请父亲前往奇尔顿，以获取更多更详细的信息?

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ækt][æt; ət][wʌns] ?

or	should	they	act	at	once	?
或者	应该	他们	行为	在	一次	?

或者他们应该立即采取行动?

['mɪstər] . [flægən] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn] [dɪ'leɪ] .

Mr	.	Flaggon	thought	that	there	was	danger	in	delay	.
先生	.	旗杆	想法	那	那里	曾是	危险	在	延迟	.

弗拉贡先生认为拖延是有危险的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'trækt] , [ɔ:r] , ['pɑ:səbli] ,

The	boy	might	become	frightened	and	retract	,	or	,	possibly	,
这	男生	可能	变得	害怕	和	缩回	,	或者	,	可能	,

男孩可能会受到惊吓而退缩，或者，也可能……

[gɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bru:ɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] .

give	a	hint	of	what	was	brewing	to	a	friend	.
给	一个	暗示	的	什么	曾是	酿造	到	一个	朋友	.

向朋友透露一些正在酝酿的事情。

“ ['aʊər; ɑ:r] [best] [tʃæns] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Our	best	chance	,	”	he	said	,
“	我们的	最好的	机会	,	”	他	说	,

“这是我们最好的机会，”他说。

“ [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ɪz] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət] [wʌns] [waɪl] [-]

“	of	getting	at	the	whole	truth	is	to	strike	at	once	while	[	156	]
“	的	获得	在	这	所有的	真相	是	到	罢工	在	一次	尽管	[	-	]

“要了解全部真相，就要立即采取行动[156]

[ðə; ði] [ə'fendəz] [ɑ:r; ər] [ɔ:f] [ðer; ðər] [gɑ:rd] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [fækts] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

the	offenders	are	off	their	guard	;	and	,	if	the	facts	are	as	they	have
这	罪犯	是	离开	他们的	警卫	;	和	,	如果	这	事实	是	作为	他们	有

[bɪn] ['steɪtɪd] ,

been	stated	,
到过	声明	,

犯罪分子毫无戒心；而且，如果事实真如所述，

[wi:; wi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [goʊ] [ə'pɑ:n] .

we	have	enough	to	go	upon	.
我们	有	足够的	到	去	之上	.

我们掌握的信息足够多了。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [kʌmz] [daʊn] [ænd; ənd] [si:z] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Besides	,	if	the	father	comes	down	and	sees	his	son	,
除了	,	如果	这	父亲	来	向下	和	看到	他的	儿子	,

此外，如果父亲下楼看到儿子，

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] [ges] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

everybody	will	guess	the	source	of	our	information	;
大家	将要	猜测	这	来源	的	我们的	信息	;

所有人都会猜到我们信息的来源；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [ɪn] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['si:krət] .

and	we	are	bound	in	honour	to	keep	the	boy's	secret	.
和	我们	是	边界	在	荣誉	到	保持	这	男孩们	秘密	.

我们有义务为这个男孩保守秘密，这是我们义不容辞的责任。

” ['mɪstər] . [tʃeɪs] [ə'gri:d] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['æftər] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp] ,

”	Mr	.	Chase	agreed	;	and	,	accordingly	,	that	evening	after	locking	up	,
”	先生	.	追赶	同意	;	和	,	因此	,	那	晚上	后	锁定	向上	,

“蔡斯先生同意了；因此，那天晚上锁好门后，

[ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [went] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['tʃeɪsɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ]

the	headmaster	went	to	Mr	.	Chase's	house	and	held	a	searching
这	校长	去	到	先生	.	追逐	房子	和	握住	一个	搜索

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

校长去了蔡斯先生家，进行了一番深入的调查。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn]

Before **it** **was** **over** **,** **he** **knew** **a** **great** **many** **things** **that** **he** **had** **not** **known**

前 它 曾是 超过 , 他 知道 一个 伟大的 许多 事物 那 他 有 不是 已知

[bɪ'fɔːr] ,

before **,**

前 ,

事情结束后，他明白了许多以前不知道的事情。

[ænd; ənd] ['riəlaizd] [haʊ] ['veri] [vaɪl] , ['ʌndər] [ɪts] [dɪ'septɪv] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] ,

and **realised** **how** **very** **vile** **,** **under** **its** **deceptive** **light** **-** **heartedness** **,**

和 意识到 如何 非常 卑鄙的 , 在下面 它是 欺骗性的 光 - 真心 ,

并意识到，在其看似轻松愉快的表象之下，隐藏着多么卑劣的本质。

[laɪf][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [skuːl] .

life **can** **be** **in** **a** **bad** **house** **in** **a** **bad** **school** **.**

生活 能 是 在 一个 坏的 房子 在 一个 坏的 学校 .

生活可能会很艰难，比如住在糟糕的房子里，在糟糕的学校里。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][fɜːrst]['les(ə)n] ,

Next **morning** **,** **at** **first** **lesson** **,**

下一个 早晨 , 在 第一的 课 ,

第二天早上，第一节课上，

[ə; eɪ] ['ruːmər] [spred] [θruː] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [skuːl] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt]

a **rumour** **spread** **through** **a** **startled** **school** **that** **three** **of** **the** **most** **prominent**

一个 谣言 传播 通过 一个 惊慌 学校 那 三 的 这 最多 著名的

- [hæd; həd] [bɪn] [sə'merəli] [ɪk'speld] ,

Chaseites **had** **been** **summarily** **expelled** **,**

- 有 到过 简而言之 被驱逐 ,

一个谣言在震惊的校园里迅速传播开来，说三位最杰出的蔡斯学生被立即开除了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] : [ænd; ənd]['mɪstər] .

and **that** **others** **were** **to** **leave** **at** **the** **end** **of** **the** **Term** **:** **and** **Mr** **.**

和 那 其他的 是 到 离开 在 这 结尾 的 这 学期 : 和 先生 .

[tʃeɪs] ,

Chase **,**

追赶 ,

其他人则将在学期结束时离开：还有蔡斯先生，

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][dʒɔɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] , [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]

who **looked** **as** **though** **all** **joy** **had** **gone** **out** **of** **life** **,** **confirmed** **the** **news** **to**

WHO 看起来 作为 尽管 全部 喜悦 有 已消失 出去 的 生活 , 确认的 这 消息 到

[hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

his **colleagues** **.**

他的 同事 .

他看起来仿佛失去了所有快乐，向同事们证实了这一消息。

['mɪstər] . [flægən] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [skuːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər]['tʃæp(ə)l] ;

Mr **.** **Flaggon** **had** **determined** **to** **address** **the** **school** **that** **evening** **after** **chapel** **;**

先生 . 旗杆 有 决定 到 地址 这 学校 那 晚上 后 教堂 ;

[bʌt; bət] ,

but **,**

但 ,

弗拉贡先生决定当晚礼拜结束后在学校发表讲话；但是，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] , [freʃ] [di'veləpments] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt]

before **he** **could** **do** **so** **,** **fresh** **developments** **occurred** **which** **decided** **him** **to** **wait**

前 他 可以 做 所以 , 新鲜的 发展 发生 哪个 决定 他 到 等待

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

a **little** **longer** **.**

一个 小的 更长 .

在他采取行动之前，出现了新的情况，这让他决定再等等。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['denisən] , [ðə; ði] ['nuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['priːfekt] ,

For	,	in	the	course	of	the	day	,	Dennison	,	the	newly	appointed	Prefect	,
为了	,	在	这	课程	的	这	天	,	丹尼森	,	这	新	任命	长官	,

因为在当天，新上任的级长丹尼森

[ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [hændz] ,

appeared	in	his	study	with	a	pale	face	and	twitching	hands	,
出现	在	他的	学习	和	一个	苍白	脸	和	抽搐	双手	,

他脸色苍白，双手抽搐地出现在书房里。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

and	asked	if	he	might	speak	confidentially	.
和	问	如果	他	可能	说话	保密	.

他询问是否可以私下交谈。

[ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] , [ænd; ənd] ['denisən] [-]

The	permission	was	readily	granted	,	and	Dennison	[	157	]
这	允许	曾是	容易	的确	,	和	丹尼森	[	-	]

许可很快就被批准了，丹尼森[157]

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːrdn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

proceeded	to	unburden	his	soul	.
继续	到	表白	他的	灵魂	.

他开始倾诉心中的苦闷。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] ['tʃeɪsɪz] [haʊs] [wʌz; wəz]

Everybody	,	he	said	,	had	known	for	a	long	time	that	Chase's	house	was
大家	,	他	说	,	有	已知	为了	一个	长的	时间	那	追逐	房子	曾是

“ ['rɑːt(ə)n] ,

“	rotten	,
“	烂	,

他说，大家都知道蔡斯的房子“破败不堪”。

” [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] .

”	but	he	was	afraid	his	own	house	was	not	much	better	.
”	但	他	曾是	害怕的	他的	自己的	房子	曾是	不是	很多	更好的	.

但他担心自己的房子也好不到哪里去。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['priːfekt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ;

Since	he	had	been	Prefect	,	he	thought	there	had	been	an	improvement	;
自从	他	有	到过	长官	,	他	想法	那里	有	到过	一个	改进	;

[bʌt; bət] , [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

but	,	a	week	ago	,
但	,	一个	星期	前	,

自从他担任级长以来，他觉得情况有所改善；但是，一周前，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

he	heard	of	something	which	had	made	him	very	miserable	.
他	听到	的	某物	哪个	有	制成	他	非常	悲惨的	.

他听到了一些让他非常痛苦的事情。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . - ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn]

He	didn't	dare	to	tell	Mr	.	Chowdler	;	and	,	though	he	had	been	within
他	没有	敢	到	告诉	先生	.	-	;	和	,	尽管	他	有	到过	之内

[æn; ən] [eɪs] ,

an	ace	,
一个	高手	,

他不敢告诉乔德勒先生；而且，尽管他离胜利只有一步之遥，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] ,

more	than	once	,	of	asking	the	headmaster	for	advice	,
更多的	比	一次	,	的	问	这	校长	为了	建议	,

不止一次地向校长寻求建议

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][soʊ] .

he	had	never	quite	made	up	his	mind	to	do	so	.
他	有	绝不	相当	制成	向上	他的	头脑	到	做	所以	.

他始终没有下定决心这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] ['priːˌfekts] [tuː; tə][ækt] [tə'geðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['priːfekt]

It	was	impossible	to	get	the	Prefects	to	act	together	,	because	a	Prefect
它	曾是	不可能的	到	得到	这	级长	到	行为	一起	,	因为	一个	长官

[wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɪn'vɑːlvd] ,

was	himself	involved	,
曾是	他自己	涉及	,

由于其中一名级长本人也牵涉其中，因此不可能让级长们团结一致采取行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	the	others	wouldn't	give	him	away	.
和	这	其他的	不会	给	他	离开	.

其他人也不会出卖他。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['sliːpləs] [naɪts] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] ;

He	had	spent	sleepless	nights	worrying	over	the	business	;
他	有	花费	失眠	夜晚	令人担忧	超过	这	商业	;

他曾因生意而彻夜难眠；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .

but	now	he	felt	that	he	must	make	a	clean	breast	of	the	whole	matter	.
但	现在	他	毛毡	那	他	必须	制作	一个	干净的	胸部	的	这	所有的	事情	.

但现在他觉得他必须把整件事都坦白交代清楚。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] ;

He	wanted	to	do	his	duty	;
他	通缉	到	做	他的	责任	;

他想尽自己的职责；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fʌŋkt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['dedli]

but	he	funked	—	there	was	no	other	word	for	it	—	the	deadly
但	他	放克	—	那里	曾是	不	其他	单词	为了	它	—	这	致命

[ˌʌnˌpɑːpju'lærəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

unpopularity	which	was	certain	to	be	the	result	.
不受欢迎	哪个	曾是	肯定	到	是	这	结果	.

但他遭遇了——除了这个词之外，没有其他词可以形容——必然导致的致命的不受欢迎。

['mɪstər] . [flægən] [fɜːrst] [tɔːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [muːd] [ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊd]

Mr	.	Flaggon	first	talked	the	boy	into	a	calmer	mood	and	then	showed
先生	.	旗杆	第一的	谈话	这	男生	进入	一个	更平静	情绪	和	然后	显示

[hɪm; ɪm] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

him	,	quietly	and	sympathetically	,
他	,	悄悄	和	同情地	,

弗拉贡先生先是安抚了男孩的情绪，然后平静而同情地向他展示：

[wʌt] [hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz] .

what	his	duty	was	.
什么	他的	责任	曾是	.

他的职责是什么？

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][ˌʌnˌpɑːpju'lærəti] .

He	must	remove	the	seal	of	confidence	and	endure	the	unpopularity	.
他	必须	消除	这	海豹	的	信心	和	忍受	这	不受欢迎	.

他必须解除信任，承受不受欢迎的后果。

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['welfer] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [bɔɪz] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] , [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

The	moral	welfare	of	countless	boys	,	present	and	to	come	,	was	at	stake	.
这	道德	福利	的	无数	男孩们	,	展示	和	到	来	,	曾是	在	赌注	.

无数男孩（包括现在的和未来的男孩）的道德福祉岌岌可危。

[ænd; ənd][soʊ] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈstʌdi] ,

And	so	,	before	he	left	the	study	,
和	所以	,	前	他	左边	这	学习	,

于是，在他离开书房之前，

[ˈdenisən] [hæd; həd] [breɪst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ækt] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ]

Dennison	had	braced	himself	to	the	most	difficult	act	of	courage	that	a	boy
丹尼森	有	支撑	他自己	到	这	最多	难的	行为	的	勇气	那	一个	男生

[kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] — [ˈneɪmli] ,

can	be	called	on	to	perform	—	namely	,
能	是	称为	在	到	履行	一	即	,

丹尼森已经做好了准备，迎接一个男孩所能被要求做出的最艰难的勇敢举动——那就是：

[tuː; tə] [dɪˈfaɪ] [ə; eɪ] [-]

to	defy	a	[	158	]
到	违抗	一个	[	-	]

违抗[158]

[trəˈdɪʃən(ə)l] [koʊd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [feɪs] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɑːstrəsɪzəm] .

traditional	code	of	honour	and	to	face	social	ostracism	.
传统的	代码	的	荣誉	和	到	脸	社会的	排斥	.

遵守传统荣誉准则，并面临社会排斥。

[æn; ən] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ˈɪntuː] [ˈmɪstər] . - [haʊs] [wʌz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr]

An	inquiry	into	Mr	.	Chowdler's	house	was	necessarily	a	much	more
一个	询问	进入	先生	.	-	房子	曾是	一定	一个	很多	更多的

[ˈdɪfɪkəlt] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ˈɪntuː] [ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪsɪz] .

difficult	business	than	an	inquiry	into	Mr	.	Chase's	.
难的	商业	比	一个	询问	进入	先生	.	追逐	.

对乔德勒先生的住所进行调查必然比对蔡斯先生的住所进行调查要困难得多。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌhedˈmæstər] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmɪstər] . - [ˈɪntuː]

It	was	obviously	impossible	for	the	headmaster	to	take	Mr	.	Chowdler	into
它	曾是	明显地	不可能的	为了	这	校长	到	拿	先生	.	-	进入

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ; [soʊ] ,

his	confidence	;	so	,
他的	信心	;	所以	,

校长显然不可能赢得乔德勒先生的信任；所以，

[bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] [ˈseprətli] [ænd; ənd] [ˈintəvjuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstʌdi] .

boys	had	to	be	sent	for	separately	and	interviewed	in	his	own	study	.
男孩们	有	到	是	发送	为了	分别地	和	接受采访	在	他的	自己的	学习	.

男孩们必须单独被叫来，在他的书房里接受面谈。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] , [mʌtʃ] [ˈliːkɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

There	was	much	coming	and	going	,	much	leakage	of	knowledge	and
那里	曾是	很多	未来	和	去	,	很多	泄漏	的	知识	和

[ˈkɑːnsɪkwent] [ˈretɪsns] [ɔːr] [dɪˈnaɪəl] .

consequent	reticence	or	denial	.
后果	沉默寡言	或者	拒绝	.

人员来来往往很多，知识泄露也很多，随之而来的是沉默或否认。

[ˈmɪstər] . [flægən] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈsɪftɪd] [θɪŋz] [kwaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

Mr	.	Flaggon	felt	that	he	had	never	sifted	things	quite	to	the	bottom	.
先生	.	旗杆	毛毡	那	他	有	绝不	筛过的	事物	相当	到	这	底部	.

弗拉贡先生觉得他从未把事情彻底弄清楚。

[bʌt; bət] [ˈdenisən] [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈgʌnz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [end] , [tuː] [bɔɪz] ,

But	Dennison	stuck	to	his	guns	;	and	,	in	the	end	,	two	boys	,
但	丹尼森	卡住	到	他的	枪支	;	和	,	在	这	结尾	,	二	男孩们	,

但丹尼森坚持己见；最终，两个男孩.....

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːfekt] , [wɜːr; wər] [ɪk'speld] [æt; ət][wʌns] ,

one	of	whom	was	a	Prefect	,	were	expelled	at	once	,
一	的	谁	曾是	一个	长官	,	是	被驱逐	在	一次	,

其中一人是级长，他们立即被开除。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌðər] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

and	four	others	were	told	that	they	must	leave	at	the	end	of	the	Term	.
和	四	其他的	是	讲述	那	他们	必须	离开	在	这	结尾	的	这	学期	.

另有四人被告知必须在学期结束时离开。

[ɪn][ðə; ði] ['priːfekt] ,

In	the	Prefect	,
在	这	长官	,

在州长办公室，

['mɪstər] . [flægən] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['rɛkəg,naɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [jʊθs] [huː] [hæd; həd]

Mr	.	Flaggon	had	long	ago	recognised	one	of	the	three	youths	who	had
先生	.	旗杆	有	长的	前	已确认	一	的	这	三	青年	WHO	有

[ɪm'prest] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'feɪvərəbli] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə] ['tʃiltəːn] .

impressed	him	so	unfavourably	on	his	first	visit	to	Chiltern	.
印象深刻	他	所以	不利的	在	他的	第一的	访问	到	奇尔顿	.

弗拉贡先生很久以前就认出了三个年轻人中的一个，这三个年轻人在他第一次访问奇尔特恩时给他留下了非常不好的印象。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['evɪdəns] , [ðɪs] [bɔɪ] [pə'sistid] [ɪn] [ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

In	spite	of	the	clearest	evidence	,	this	boy	persisted	in	asserting	his	innocence	,
在	尽管如此	的	这	最清晰	证据	,	这	男生	持续	在	断言	他的	无辜	,

尽管证据确凿，这个男孩仍然坚持自己是无辜的。

[ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪnsələnt] [blʌf] .

and	on	hearing	his	sentence	he	attempted	a	piece	of	insolent	bluff	.
和	在	听力	他的	句子	他	尝试过	一个	片	的	傲慢的	虚张声势	.

听到判决结果后，他试图虚张声势。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'piːl] [tuː; tə]['mɪstər] . - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ˌem 'iː] , [aɪ]

“	I	shall	appeal	to	Mr	.	Chowdler	,	”	he	said	,	“	and	,	if	he	keeps	me	,	I
“	我	将	上诉	到	先生	.	-	,	”	他	说	,	“	和	,	如果	他	保持	我	,	我

[ʃæl; ʃəl] [steɪ] .

shall	stay	.
将	停留	.

“我会向乔德勒先生求情，”他说，“如果他留下我，我就留下。”

” ['mɪstər] . [flægən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

”	Mr	.	Flaggon	made	no	reply	,	but	stepped	quickly	to	the	telephone	.
”	先生	.	旗杆	制成	不	回复	,	但	步	迅速地	到	这	电话	.

弗拉贡先生没有回答，而是迅速走到电话旁。

“ ['nʌmbər] - [ə; eɪ] . . . [ɪz][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'spektər] [ɪn] ? . . .

“	Number	92	A	.	.	.	is	the	police	inspector	in	?	.	.	.
“	数字	-	一个	.	.	.	是	这	警察	检查员	在	?	.	.	.

“92A号……警督在吗？……”

[noʊ] ? [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? . . .

no	?	will	he	be	in	at	six	o'clock	this	evening	?	.	.	.
不	?	将要	他	是	在	在	六	点钟	这	晚上	?	.	.	.

不？他今晚六点会到吗？

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmbɑːdi] ['ɪntuː] [-]
I may have to give somebody into [159]
我 可能 有 到 给 某人 进入 [-]

我可能不得不把某人交给[159]

['kʌstədi] . . . .
custody . . . .
保管 . . . .

保管....

[noʊ] [θæŋks] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['hɜːri] . . . [ɪf] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [ðen] , [aɪl] [rɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .
No thanks , there's no immediate hurry . . . if I want him then , I'll ring him up .
不 谢谢 , 有 不 即时 匆忙 . . . 如果 我 想 他 然后 , 患病的 戒指 他 向上 .

:
.

不用了，不着急.....如果我那时需要他，我会给他打电话。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌriːə'dʒʌstid] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , [blə:tid] [aʊt] ,
" And before he had readjusted the receiver , the boy , with a white face , blurted out ,
" 和 前 他 有 重新调整 这 接收者 , 这 男生 , 和 一个 白色的 脸 , 脱口而出 出去 ,

“还没等他重新调整好听筒，那男孩就脸色苍白地脱口而出：”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , [dəunt][duː] [ðæt] .
“ All right , sir , don't do that .
“ 全部 正确的 , 先生 , 不 做 那 .

“好的，先生，别那样做。”

[aɪl] [goʊ][æt; ət] [wʌns] .
I'll go at once .
患病的 去 在 一次 .

我马上就去。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .
" And he left the study with his tail between his legs .
" 和 他 左边 这 学习 和 他的 尾巴 之间 他的 腿 .

“然后他夹着尾巴离开了书房。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl]
And on the following morning the school were summoned into the Great Hall
和 在 这 下列的 早晨 这 学校 是 被召唤 进入 这 伟大的 大厅
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][fɜːrst]['les(ə)n][ænd; ənd] [hɜːrd] [sʌm; səm][wɜːrdz] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi]['evər][fər'gɑːt] .
at the end of first lesson and heard some words which nobody ever forgot .
在 这 结尾 的 第一的 课 和 听到 一些 字 哪个 无人 曾经 忘了 .

第二天早上第一节课结束后，全校师生被召集到大礼堂，听到了一些令人难忘的话。

['enibɑːdi] [bʌt; bət]['mɪstər] . - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['blaɪndnəs] ;
Anybody but Mr . Chowdler would have been overwhelmed by the sudden discovery of his own blindness ;
任何人 但 先生 . - 会 有 到过 不堪重负 经过 这 突然 发现 的 他的 自己的 失明 ;

除了乔德勒先生之外，任何人都会对突然发现自己失明而感到不知所措；

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [soʊ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hɪdiəs]

for	,	in	the	two	boys	who	had	to	leave	so	abruptly	and	for	such	hideous
为了	,	在	这	二	男孩们	WHO	有	到	离开	所以	突然	和	为了	这样的	可怕

[ə'fensɪz] ,

offences	,
罪行	,

因为，那两个男孩因为犯下如此骇人听闻的罪行而不得不突然离开，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ðə; ði] [truː] ['tʃiltəːn] [taɪp] , [ðə; ði] [best] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['læntʃɛstər]

he	had	always	seen	the	true	Chiltern	type	,	the	best	product	of	the	Lanchester
他	有	总是	已见	这	真的	奇尔顿	类型	,	这	最好的	产品	的	这	兰切斯特

[trə'dɪʃ(ə)n] .

tradition	.
传统	.

他一直看到的是真正的奇尔特恩类型，是兰彻斯特传统的最佳产物。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] .

But	Mr	.	Chowdler	was	not	an	ordinary	man	.
但	先生	.	-	曾是	不是	一个	普通的	男人	.

但乔德勒先生并非普通人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] [wɜːr; wər] ['krʌmblɪŋ]

For	a	short	time	indeed	he	did	feel	as	if	the	solid	ground	were	crumbling
为了	一个	短的	时间	的确	他	做过	感觉	作为	如果	这	坚硬的	地面	是	摇摇欲坠

[ə'gen] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

again	under	his	feet	;
再次	在下面	他的	脚	;

的确，有那么一小会儿，他感觉脚下的坚实地面仿佛又开始崩塌了；

[bʌt; bət] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɪm'self] , [fɜːrst] ,

but	,	within	a	few	days	,	he	had	persuaded	himself	,	first	,
但	,	之内	一个	很少	天	,	他	有	被说服	他自己	,	第一的	,

但是，几天之内，他首先就说服了自己：

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ [ðə; ði][mæn]

that	if	there	had	been	mischief	in	his	house	it	was	because	“	the	man
那	如果	那里	有	到过	恶作剧	在	他的	房子	它	曾是	因为	“	这	男人

[flægən] ” [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][hændz] ;

Flaggon	”	had	taken	the	control	of	it	out	of	the	proper	hands	;
旗杆	”	有	已采取	这	控制	的	它	出去	的	这	恰当的	双手	;

如果他家发生了什么不测，那是因为“弗拉贡这个人”夺走了家里的控制权；

['sekəndli] , [ðæt] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['bulid] ['ɪntuː] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə] [kraɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

secondly	,	that	boys	had	been	bullied	into	confessing	to	crimes	that	they	had
第二	,	那	男孩们	有	到过	被欺凌	进入	坦白	到	犯罪	那	他们	有

['nevər] [kə'mɪtɪd] ;

never	committed	;
绝不	坚定的	;

其次，有的男孩在受到欺凌的情况下被迫承认自己从未犯过的罪行；

[ænd; ənd] , ['θɜːrdli] , [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] [ænd; ənd]

and	,	thirdly	,	that	there	had	been	a	great	deal	of	hysteria	and
和	,	第三	,	那	那里	有	到过	一个	伟大的	交易	的	歇斯底里	和

[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] . [-]

exaggeration	about	the	whole	business	.	[	160	]
夸张	关于	这	所有的	商业	.	[	-	]

第三，整件事都充满了歇斯底里和夸大其词。[160]

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . - [faʊnd] [bʌt; bət] [fjuː] [dɪ'saɪplz] .

On	this	occasion	,	however	,	Mr	.	Chowdler	found	but	few	disciples	.
在	这	场合	,	然而	,	先生	.	-	成立	但	很少	门徒	.

然而，这一次，乔德勒先生却只找到了寥寥几位追随者。

['mɪstər] . - [prɑ:mpt][ænd; ənd] ['fɪrləs] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

Mr	.	Flaggon's	prompt	and	fearless	handling	of	the	affair	,
先生	.	-	迅速的	和	无畏	处理	的	这	事务	,

弗拉贡先生对此事的迅速而无畏的处理，

[ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] , [hɪz; ɪz] ['dʒenjuɪn] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	words	which	he	had	spoken	to	the	school	,	his	genuine	hatred	of	the
这	字	哪个	他	有	说	到	这	学校	,	他的	真的	仇恨	的	这

['i:v(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] ,

evil	thing	and	,
邪恶的	事物	和	,

他在学校里说的话，他对邪恶事物的真切憎恶，以及

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [gʊd] ['influənsiz] ,

with	it	all	,	his	buoyant	faith	in	the	ultimate	triumph	of	good	influences	,
和	它	全部	,	他的	浮力	信仰	在	这	最终的	胜利	的	好的	影响	,

尽管如此，他仍然坚信积极影响最终会取得胜利。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['mæstərz] .

had	made	a	deep	impression	on	the	masters	.
有	制成	一个	深的	印象	在	这	大师	.

给大师们留下了深刻的印象。

[ðeɪ] ['riəlaizd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , [ðə; ði] [nu:] [ˌhed'mæstər]

They	realised	that	,	in	spite	of	youth	and	inexperience	,	the	new	headmaster
他们	意识到	那	,	在	尽管如此	的	青年	和	缺乏经验	,	这	新的	校长

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ;

was	a	man	;
曾是	一个	男人	;

他们意识到，尽管这位新校长年轻缺乏经验，但他毕竟是个男人；

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [bɪn] ['kʌlpəbli] [blaɪnd] .

and	not	a	few	of	them	felt	that	they	had	themselves	been	culpably	blind	.
和	不是	一个	很少	的	他们	毛毡	那	他们	有	他们自己	到过	应受谴责	瞎的	.

不少人觉得自己也曾因视而不见而受到谴责。

“ [its] [noʊ] [gʊd] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] ,

“	It's	no	good	,	”	said	one	of	the	younger	men	,
“	它是	不	好的	,	”	说	一	的	这	年轻	男人	,

“不行，”其中一个年轻人说道。

[hu:] [tɔ:t] [ə; eɪ] [loʊ] [fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,

who	taught	a	low	form	in	the	school	,
WHO	教授	一个	低的	形式	在	这	学校	,

在学校教低年级课程的人

“ [its] [noʊ] [gʊd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] ['dɪdnt] [si:] [ænd; ənd] ['kudnt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] .

“	it's	no	good	saying	that	we	didn't	see	and	couldn't	be	expected	to	see	.
“	它是	不	好的	说	那	我们	没有	看	和	不能	是	预期的	到	看	.

“说我们没看到，也不可能看到，这种说法是行不通的。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] ; [ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

We	ought	to	have	seen	;	the	evidence	was	all	around	us	.
我们	应该	到	有	已见	;	这	证据	曾是	全部	大约	我们	.

我们本该看到的；证据就在我们身边。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [kɪdz][ɪn][maɪ][fɔ:rm] — [nu:] [læst][tɜ:rm] — [hu:] [ɑ:r; ər] ['dɪfrənt] [men]

Why	,	there	are	three	kids	in	my	form	—	new	last	Term	—	who	are	different	men
为什么	,	那里	是	三	孩子们	在	我的	形式	—	新的	最后的	学期	—	WHO	是	不同的	男人

[sɪns] [ðɪs] [keɪm] [aʊt] ;

since	this	came	out	;
自从	这	来了	出去	;

为什么呢？我班上有三个孩子——上学期新来的——自从这本书出版以来，他们已经变成了完全不同的人；

['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd][ðer; ðər]['mænər][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

different	in	their	work	and	their	manner	and	everything	.
不同的	在	他们的	工作	和	他们的	方式	和	一切	.

他们的工作方式、行事风格等等都截然不同。

[its] [laɪk]['piːp(ə)l]['weɪkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmer] . ”

It's	like	people	waking	up	from	a	nightmare	.	”
它是	喜欢	人们	醒来	向上	从	一个	恶梦	.	”

就像人们从噩梦中醒来一样。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][maɪ][fɔːrm] , ” [sed]['mɪstər] . ['ræŋkɪn] ,

“	And	there's	one	in	my	form	,	”	said	Mr	.	Rankin	,
“	和	有	一	在	我的	形式	,	”	说	先生	.	兰金	,

“我的表格里也有一个，”兰金先生说。

“ [huː] [goʊz] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

“	who	goes	about	looking	as	if	he	were	going	to	be	hanged	.
“	WHO	去	关于	寻找	作为	如果	他	是	去	到	是	绞刑	.

“他一副好像要被绞死的样子。”

[aɪ] [ges] ['hiːz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] ['hevi] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

I	guess	he's	got	something	pretty	heavy	on	his	conscience	,
我	猜测	他是	得到	某物	漂亮的	重的	在	他的	良心	,

我猜他心里一定背负着很沉重的心理负担。

[ænd; ənd]['hiːz] ['mɔːrtəli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [swept]['ɪntuː][ðə; ði][net] .

and	he's	mortally	afraid	of	being	swept	into	the	net	.
和	他是	致命的	害怕的	的	存在	扫荡	进入	这	网	.

他非常害怕被网住。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ju'nænɪməs] .

”	But	there	was	one	point	on	which	opinion	was	not	so	unanimous	.
”	但	那里	曾是	一	观点	在	哪个	观点	曾是	不是	所以	一致	.

“但在某一点上，大家的意见并不完全一致。”

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ɔːl] [-]

What	would	be	the	effect	on	the	reputation	of	the	school	of	all	[	161	]
什么	会	是	这	影响	在	这	名声	的	这	学校	的	全部	[	-	]

这对学校的声誉会产生什么影响？[161]

[ðiːz] ['dræstɪk] [ɪk'spʌlʃənz] ?

these	drastic	expulsions	?
这些	剧烈	驱逐	?

这些严厉的驱逐措施?

[wʊd] [nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] ['perənts] [teɪk] [fraɪt] ?

Would	not	intending	parents	take	fright	?
会	不是	意图	父母	拿	惊吓	?

准父母们难道不会感到害怕吗?

[wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [ɔːl'redi] [daʊn] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ruːt] - [ænd; ənd] - [bræntʃ] ['meθəd] [ˌɔːltə'geðər] [waɪz]

With	numbers	already	down	,	was	this	root	-	and	-	branch	method	altogether	wise
和	数字	已经	向下	,	曾是	这	根	-	和	-	分支	方法	共	明智的

— [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['nesəseri] ?

—	and	was	it	really	necessary	?
—	和	曾是	它	真的	必要的	?

在感染人数已经下降的情况下，这种彻底根除感染的方法是否明智——而且真的有必要吗?

['mɪstər] . ['plʌmər] [ʃerd] [ðiːz] [dauts] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . [bent]

Mr	.	Plummer	shared	these	doubts	;	and	he	expressed	them	to	Mr	.	Bent
先生	.	普卢默	共享	这些	疑虑	;	和	他	表达	他们	到	先生	.	弯曲

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ,

as	they	stood	,
作为	他们	站立	,

普卢默先生也有同样的疑虑；他当即向本特先生表达了这些疑虑。

[wʌn] [bliːk] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊz] [bæk] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd]

one	bleak	afternoon	in	March	,	on	the	Sow's	Back	,	looking	over	a	grey	and
一	苍凉	下午	在	行进	,	在	这	母猪的	后退	,	寻找	超过	一个	灰色的	和

['tʃɪrləs] ['lændskeɪp] .

cheerless	landscape	.
冷冷清清	景观	.

三月一个阴冷的下午，站在母猪背上，眺望着灰暗凄凉的景色。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [flægən] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]

“	Of	course	,	”	he	said	,	“	I	recognise	that	Flaggon	has	come	out	of	all	this
“	的	课程	,	”	他	说	,	“	我	认出	那	旗杆	有	来	出去	的	全部	这

[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [wel] ,

extraordinarily	well	,
非常	出色地	,

“当然，”他说，“我承认弗拉贡在这一切中表现得非常出色。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	has	taught	us	all	a	great	deal	.
和	有	教授	我们	全部	一个	伟大的	交易	.

并教会了我们很多人很多东西。

['nʌθɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spoʊk]

Nothing	,	I'm	sure	,	could	have	been	more	impressive	than	the	way	he	spoke
没有什么	,	我是	当然	,	可以	有	到过	更多的	感人的	比	这	方式	他	辐

[tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,

to	the	school	,
到	这	学校	,

我相信，没有什么比他向全校师生发表讲话更令人印象深刻的了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

and	I	shall	remember	it	as	long	as	I	live	.
和	我	将	记住	它	作为	长的	作为	我	居住	.

我将终生铭记。

[bʌt; bət] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] [rɪ'lentləs] ['pruːnɪŋ] .

But	,	I	must	say	,	I	don't	quite	like	this	relentless	pruning	.
但	,	我	必须	说	,	我	不	相当	喜欢	这	狠	修剪	.

但是，我必须说，我不太喜欢这种无情的修剪。

[faɪv] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [ten] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrm] !

Five	boys	on	the	spot	,	and	ten	more	at	the	end	of	the	Term	!
五	男孩们	在	这	点	,	和	十	更多的	在	这	结尾	的	这	学期	!

当场罚下 5 名男生，学期末又罚下 10 名！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fə'getɪŋ] [ðæt] [its] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [seɪv] [æz; əz] [wel]

It	looks	as	if	we	were	forgetting	that	it's	our	duty	to	save	as	well
它	看起来	作为	如果	我们	是	遗忘	那	它是	我们的	责任	到	节省	作为	出色地

[æz; əz][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] . ”

as	to	punish	.	”
作为	到	惩治	.	”

看来我们似乎忘记了，拯救和惩罚一样，都是我们的职责。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [bent] ; “ [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst] [ʃiːp] .

“	I	know	,	”	said	Mr	.	Bent	;	“	the	parable	of	the	lost	sheep	.
”	我	知道	,	”	说	先生	.	弯曲	;	“	这	寓言	的	这	丢失的	羊	.

“我知道，”本特先生说，“迷羊的寓言。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['pærəbl] , [maɪ] [dɪr] ['plʌmər] , [wʌz; wəz] ['nevər] [ment] [fɔːr; fər] [s'kuːlmɑːstəz] ;

But	that	parable	,	my	dear	Plummer	,	was	never	meant	for	schoolmasters	;
但	那	寓言	,	我的	亲爱的	普卢默	,	曾是	绝不	意思是	为了	教师	;

但是，我亲爱的普卢默，那个寓言故事原本并不是讲给老师听的；

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] ['naɪnti] [ænd; ənd][naɪn] — [wɪə(r)]

we	need	to	be	reminded	of	our	duty	to	the	ninety	and	nine	—	we're
我们	需要	到	是	提醒	的	我们的	责任	到	这	九十	和	九	—	是

['ɔːlweɪz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['ʃepərd] .

always	ready	enough	to	play	the	rôle	of	good	shepherd	.
总是	准备好	足够的	到	玩	这	角色	的	好的	牧羊人	.

我们需要时刻谨记我们对那九十九只羊的责任——我们随时准备扮演好牧人的角色。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkwəl] . ”

Besides	,	you	know	the	sequel	.	”
除了	,	你	知道	这	续集	.	”

此外，你也知道续集的内容。

“ [wʌt] ['siːkwəl] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['plʌmər] .

“	What	sequel	?	”	asked	Mr	.	Plummer	.
”	什么	续集	?	”	问	先生	.	普卢默	.

“什么续集？”普拉默先生问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [bent] , “ [ðæt] [-]

“	Don't	you	know	,	”	replied	Mr	.	Bent	,	“	that	[	162	]
”	不	你	知道	,	”	回复	先生	.	弯曲	,	”	那	[	-	]

“难道你不知道吗？”本特先生回答说，“[162]

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [lɔːst] [ʃiːp] , ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [əd'ventʃəz] ,

a	month	afterwards	the	lost	sheep	,	having	acquired	a	taste	for	adventures	,
一个	月	然后	这	丢失的	羊	,	拥有	获得	一个	品尝	为了	冒险	,

一个月后，那只迷路的羊似乎尝到了冒险的滋味。

[trɔtid] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,

trotted	off	into	the	wilderness	again	,	taking	with	him	this	time	the	rest	of	the	flock	,
小跑	离开	进入	这	荒野	再次	,	采取	和	他	这	时间	这	休息	的	这	群	,

它再次小跑着进入荒野，这次带上了其余的羊群。

['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] . [ʌv; əv] [huːm] [gɑːt] ['iːtn] [baɪ] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['nevər] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːr] ?

twenty	-	five	per	cent	.	of	whom	got	eaten	by	wolves	and	never	were	heard	of	more	?
二十	-	五	每	中心	.	的	谁	得到	吃	经过	狼	和	绝不	是	听到	的	更多的	?

其中百分之二十五的人被狼吃掉了，从此杳无音信?

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['plʌmər] , [ɪts] [tuː] ['rɪski] . ”

No	,	my	dear	Plummer	,	it's	too	risky	.	”
不	,	我的	亲爱的	普卢默	,	它是	也	风险	.	”

不，我亲爱的普拉默，这样做风险太大了。

“ [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [rɪsks] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['plʌmər] ,

“	But	one	must	take	risks	,	”	insisted	Mr	.	Plummer	,
”	但	一	必须	拿	风险	,	”	坚持	先生	.	普卢默	,

“但人必须承担风险，”普拉默先生坚持道。

“ [ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt][ɪz] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] : [ænd; ənd] ,

“	if	one	is	to	do	anything	that	is	worth	doing	:	and	,
”	如果	一	是	到	做	任何事物	那	是	值得	正在做	:	和	,

“如果一个人要做任何值得做的事情：并且，

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['enibɑːdi] [siːmz] [tuː; tə]

to	refuse	to	take	risks	when	there's	a	chance	of	saving	anybody	seems	to
到	拒绝	到	拿	风险	什么时候	有	一个	机会	的	保存	任何人	似乎	到

[ˌem 'iː] [ʃɪr] ['kaʊərdɪs] . ”

me	sheer	cowardice	.	”
我	透明	怯懦	.	”

明明有机会拯救他人，却拒绝承担风险，在我看来简直是懦弱至极。

“ [ɑː] [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . [bent] , “ [truː] [ɪ'nʌf] ,

“	Ah	yes	,	”	said	Mr	.	Bent	,	“	true	enough	,
”	啊	是的	,	”	说	先生	.	弯曲	,	“	真的	足够的	,

“啊，是的，”本特先生说，“确实如此。”

[ɪf] [ðə; ði] [rɪsk] [wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] [rɪsk] — [ə; eɪ] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

if	the	risk	were	our	risk	—	a	danger	to	you	and	me	.
如果	这	风险	是	我们的	风险	—	一个	危险	到	你	和	我	.

如果风险是我们的风险——对你我而言都是一种危险。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

But	it	isn't	.
但	它	不是	.

但事实并非如此。

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] — [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː]

The	danger	is	to	the	other	boys	—	the	boys	who	are	here	and	the	boys	who
这	危险	是	到	这	其他	男孩们	—	这	男孩们	WHO	是	这里	和	这	男孩们	WHO

[ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

are	coming	.
是	未来	.

危险在于其他男孩——这里的男孩和即将到来的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ,

If	you	want	to	make	a	public	school	a	reformatory	,
如果	你	想	到	制作	一个	民众	学校	一个	感化院	,

如果你想把公立学校变成感化院，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['perənts] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

you	ought	to	be	honest	with	the	parents	;	you	ought	to	say	to	them
你	应该	到	是	诚实的	和	这	父母	;	你	应该	到	说	到	他们

['fræŋkli] ,

frankly	,
坦率地说	,

你应该对父母坦诚相待；你应该直截了当地告诉他们：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɔɪz] , [huːm] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] ,

'	I	am	keeping	such	and	such	boys	,	whom	I	know	to	be	dangerous	,
-	我	是	保持	这样的	和	这样的	男孩们	,	谁	我	知道	到	是	危险的	,

“我囚禁着某些男孩，我知道他们很危险，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] [meɪ] ['pɑːsəbli] [duː][ðem; ðəm] [gʊd]

because	I	think	that	the	companionship	of	your	son	may	possibly	do	them	good
因为	我	思考	那	这	友谊	的	你的	儿子	可能	可能	做	他们	好的

.

:
.

因为我认为你儿子的陪伴或许对他们有好处。

- [wʌt] [d'juː] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['perənts] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
' What d'you suppose the parents would say to that ?
- 什么 你 认为 这 父母 会 说 到 那 ?

你觉得父母会怎么说?

[wʌt] [d'juː] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mærid] ['kɑːliːgz] [wʊd] [seɪ] ,
What d'you imagine any of our married colleagues would say ,
什么 你 想象 任何 的 我们的 已婚 同事 会 说 ,

你觉得我们那些已婚的同事会怎么说?

[ɪf] [juː; jʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][plænt][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [læd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ]
if you proposed to plant a reformatory lad in the middle of their young
如果 你 建议的 到 植物 一个 感化院 小伙子 在 这 中间 的 他们的 年轻的
['fæməliz] ,
families ,
家庭 ,

如果你提议把一个少年犯安置在他们年轻的家庭中间，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ]
because you felt sure it would be good for him and you weren't going
因为 你 毛毡 当然 它 会 是 好的 为了 他 和 你 不是 去
[tuː; tə][biː; bi] [skerd] [baɪ][ðə; ði] [rɪsks] ?
to be scared by the risks ?
到 是 害怕的 经过 这 风险 ?

因为你确信这对他是好事，而且你不会被风险吓倒?

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] ! ” [-]
Answer me that ! ” [163]
回答 我 那 ! ” [-]

回答我这个问题！“[163]

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪ'fɔrməˌtɔriːz] [ænd; ənd] [rɪ'fɔrməˌtɔriːz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['plʌmər] [sen'tenʃəsli]
“ There are reformatories and reformatories , ” replied Mr . Plummer sententiously
“ 那里 是 感化院 和 感化院 , ” 回复 先生 . 普卢默 义正言辞地
.
:
·

“感化院也分很多种，”普卢默先生一本正经地回答道。

“ ['enihaʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] - ['leɪdn] [wɪnd] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
“ Anyhow , ” he added , as the dust - laden wind swept down the road ,
“ 无论如何 , ” 他 额外 , 作为 这 灰尘 - 满载 风 扫荡 向下 这 路 ,

“总之，”他补充道，此时扬起的尘土飞扬的风正沿着道路吹来。

“ [ðə; ði]['prɑːspekt][ɪz] ['gluːmi] — [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [snoʊ] . ”
“ the prospect is gloomy — and I shouldn't wonder if we had some snow . ”
“ 这 前景 是 阴沉 — 和 我 不应该 想知道 如果 我们 有 一些 雪 . ”
[-]
[164]
[-]

“前景黯淡——如果下雪的话，我一点也不奇怪。”[164]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
THE DAY OF DECISION
这 天 的 决定

决断之日

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

One	**evening**	**,**	**a**	**week**	**after**	**this**	**conversation**	**,**
一	晚上	,	一个	星期	后	这	对话	,

一周后的一个晚上，就在这次谈话之后，

['mɪstər] . [bent] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['æftər] ['dɪnər] ;

Mr	**.**	**Bent**	**received**	**a**	**summons**	**to**	**see**	**the**	**headmaster**	**in**	**his**	**study**	**after**	**dinner**	**;**
先生	.	弯曲	已收到	一个	传票	到	看	这	校长	在	他的	学习	后	晚餐	;

[soʊ] ,

so	**,**
所以	,

本特先生晚饭后接到校长的传唤，让他到校长办公室去见校长；于是，

['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] ['ki:nli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

putting	**on**	**his**	**great**	**-**	**coat**	**,**	**for**	**the**	**wind**	**was**	**still**	**blowing**	**keenly**	**from**	**the**
推杆	在	他的	伟大的	-	外套	,	为了	这	风	曾是	仍然	吹	敏锐地	从	这

[nɔ:rθ] - [i:st] ,

north	**-**	**east**	**,**
北	-	东方	,

他穿上大衣，因为东北风依然刮得很大。

[hi:; hi] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] .

he	**repaired**	**to**	**the**	**Prætorium**	**.**
他	已修复	到	这	禁卫军	.

他前往总督府。

['mɪstər] . [flægən] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , ['raɪtɪŋ] ['letərz] ,

Mr	**.**	**Flaggon**	**was**	**seated**	**at**	**his**	**table**	**,**	**writing**	**letters**	**,**
先生	.	旗杆	曾是	坐着	在	他的	桌子	,	写作	信件	,

弗拉贡先生坐在桌旁，正在写信。

[bʌt; bət][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [gest] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] [ænd; ənd] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] [raʊnd]

but	**he**	**waved**	**his**	**guest**	**into**	**an**	**armchair**	**and**	**wheeled**	**his**	**own**	**chair**	**round**
但	他	挥手	他的	客人	进入	一个	扶手椅	和	带轮子的	他的	自己的	椅子	圆形的

[tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['faɪər] .

to	**face**	**the**	**fire**	**.**
到	脸	这	火	.

但他示意客人坐到扶手椅上，然后把自己的椅子转过来面向火炉。

“ [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][nekst][tɜ:rm] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

“	**I**	**have**	**to**	**make**	**arrangements**	**for**	**next**	**Term**	**,**	**”**	**he**	**began**	**,**	**with**	**an**
“	我	有	到	制作	安排	为了	下一个	学期	,	”	他	开始	,	和	一个

[ə'brʌptnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

abruptness	**that**	**was**	**characteristic**	**.**
突兀	那	曾是	特征	.

“我得为下学期做些安排，”他开口说道，语气生硬，一如既往。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] - [wɪl] [hæv; həv] [gɔ:n] .

“	**I**	**am**	**assuming**	**that**	**I**	**shall**	**be**	**here**	**and**	**that**	**Chowdler**	**will**	**have**	**gone**	**.**
“	我	是	假设	那	我	将	是	这里	和	那	-	将要	有	已消失	.

“我假设我会在这里，而乔德勒已经走了。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

In	**that**	**case**	**I**	**want**	**you**	**to**	**take**	**his**	**house**	**.**
在	那	案件	我	想	你	到	拿	他的	房子	.

既然如此，我希望你接管他的房子。

” ['mɪstər] . [bent] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] ,

”	**Mr**	**.**	**Bent**	**was**	**not**	**altogether**	**unprepared**	**for**	**his**	**offer**	**,**
”	先生	.	弯曲	曾是	不是	共	毫无准备	为了	他的	提供	,

“本特先生并非完全没有预料到他的提议，”

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [dwel] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

though	he	had	never	allowed	his	thoughts	to	dwell	much	on	the	subject	.
尽管	他	有	绝不	允许	他的	想法	到	住	很多	在	这	主题	.

虽然他从未让自己的思绪过多地停留在这个问题上。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ri'plaɪŋ] :

He	paused	for	a	few	moments	before	replying	:
他	暂停	为了	一个	很少	时刻	前	回复	:

他停顿了片刻才回答：

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['roʊziz] — [æt; ət] [liːst] [æt; ət] [-]

“	It	won't	be	a	bed	of	roses	—	at	least	at	[	165	]
”	它	惯于	是	一个	床	的	玫瑰	—	在	至少	在	[	-	]

“这不会是一帆风顺的——至少在[165]

[fɜːrst] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

first	;	but	a	year	ago	I	should	not	have	hesitated	for	a	moment	.
第一的	;	但	一个	年	前	我	应该	不是	有	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

首先；但一年前，我根本不应该犹豫片刻。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ['betər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ][hæv; həv]

To	-	day	I	know	my	limitations	better	,	and	I	am	not	sure	whether	I	have
到	-	天	我	知道	我的	限制	更好的	,	和	我	是	不是	当然	无论	我	有

[ðə; ði] ['nesəseri] ['kwɑːlətiz] .

the	necessary	qualities	.
这	必要的	品质	.

如今我更加了解自己的局限性，也不确定自己是否具备必要的素质。

” ['mɪstər] . [flægən] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

”	Mr	.	Flaggon	eyed	him	keenly	for	a	moment	,	and	then	said	:
”	先生	.	旗杆	眼睛	他	敏锐地	为了	一个	片刻	,	和	然后	说	:

弗拉贡先生仔细地打量了他一会儿，然后说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [hɪr] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]

“	I	think	you	are	more	fitted	for	the	post	than	anyone	else	here	—	if	you	will
”	我	思考	你	是	更多的	适配	为了	这	邮政	比	任何人	别的	这里	—	如果	你	将要

['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['betər] ['neɪtʃər] . ”

follow	your	better	nature	.	”
跟随	你的	更好的	自然	.	”

“我认为，如果你能顺应自己的良善本性，你比在座的任何人都更适合这个职位。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] , ” [sed] ['mɪstər] . [bent] ,

“	Then	I	will	do	my	best	,	”	said	Mr	.	Bent	,
”	然后	我	将要	做	我的	最好的	,	”	说	先生	.	弯曲	,

“那我一定尽力而为，”本特先生说。

“ [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [maɪ] ['betər] ['neɪtʃər] [wɪl] [pʊl] [ˌem 'iː] [θruː] .

“	and	trust	that	my	better	nature	will	pull	me	through	.
”	和	相信	那	我的	更好的	自然	将要	拉	我	通过	.

“并相信我善良的本性会帮助我渡过难关。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [flægən] [bɪ'gæn] [ə'gen] , ['sʌmwʌt] ['hezəˌteɪtɪŋli] :

”	There	was	a	pause	before	Mr	.	Flaggon	began	again	,	somewhat	hesitatingly	:
”	那里	曾是	一个	暂停	前	先生	.	旗杆	开始	再次	,	有些	犹豫地	:

“弗拉贡先生停顿了一下，然后有些犹豫地再次开口：”

“ [aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] ,

“	I	think	,	perhaps	,
”	我	思考	,	也许	,

“我想，或许，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ðɪs] ['mætər] [wɜːr; wər] [kept] ['praɪvət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] —
that **it** **would** **be** **better** **if** **this** **matter** **were** **kept** **private** **between** **us** **two** **—**
那 它 会 是 更好的 如果 这 事情 是 保留 私人的 之间 我们 二 —
[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .
for **the** **present** **at** **all** **events** **.**
为了 这 展示 在 全部 活动 .

最好这件事暂时保密，只告诉我们两个人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”
I **am** **thinking** **chiefly** **of** **your** **own** **position** **.** **”**
我 是 思维 主要 的 你的 自己的 位置 . ”

我主要考虑的是你自身的处境。

“ [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] ['mɪstər] . [bent] , “ [ðæt] , [ɪf] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ['hæpən] ,
“ **You** **mean** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Bent** **,** **“** **that** **,** **if** **certain** **things** **happen** **,**
“ 你 意思是 , ” 说 先生 . 弯曲 , “ 那 , 如果 肯定 事物 发生 ,

“你的意思是，”本特先生说，“如果某些事情发生，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ə; eɪ] ['betər] ['fɪgjər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [faʊnd] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens]
I **shall** **cut** **a** **better** **figure** **if** **I** **am** **found** **seated** **on** **the** **top** **of** **the** **fence**
我 将 切 一个 更好的 数字 如果 我 是 成立 坐着 在 这 顶部 的 这 栅栏
[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] ['defɪnətli] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] .
than **if** **I** **have** **come** **down** **definitely** **on** **the** **wrong** **side** **.**
比 如果 我 有 来 向下 确实 在 这 错误的 边 .

如果我被发现坐在栅栏顶上，那我的形象会比我从错误的一边摔下来要好得多。

” ['mɪstər] . [flægən] [smaɪld] .
” **Mr** **.** **Flaggon** **smiled** **.**
” 先生 . 旗杆 微笑 .

弗拉贡先生笑了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I** **suppose** **I** **meant** **something** **of** **the** **kind** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我 认为 我 意思是 某物 的 这 种类 , ” 他 说 ,

“我想我的意思大概就是这样，”他说。

“ [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] [kwaɪt] [ɪn] [ðæt] [wei] .
“ **though** **I** **didn't** **put** **it** **to** **myself** **quite** **in** **that** **way** **.**
“ 尽管 我 没有 放 它 到 我 相当 在 那 方式 .

“虽然我并没有那样想。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .
The **truth** **is** **that** **I** **am** **not** **at** **all** **sure** **about** **the** **future** **.**
这 真相 是 那 我 是 不是 在 全部 当然 关于 这 未来 .

说实话，我对未来完全没有把握。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] [ə'genst] - ;
I **have** **every** **right** **to** **assume** **that** **the** **Council** **will** **support** **me** **against** **Chowdler** **;**
我 有 每一个 正确的 到 认为 那 这 理事会 将要 支持 我 反对 - ;
[bʌt; bət] ,
but **,**
但 ,

我完全有理由认为委员会会支持我对抗乔德勒；但是，

['strɪktli] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn]
strictly **between** **ourselves** **,** **they** **seem** **to** **be** **hesitating** **,** **and** **I** **have** **been**
严格 之间 我们自己 , 他们 似乎 到 是 犹豫不决 , 和 我 有 到过
[ə'proʊtʃt] [-]
approached **[** **166** **]**
接近 [-]

仅就我们两人而言，他们似乎在犹豫，而且有人接近了我[166]

['leɪtli] [wɪð; wɪθ] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] .

lately	with	suggestions	of	a	compromise	.
最近	和	建议	的	一个	妥协	.

最近有人提出了妥协方案。

[aɪ][kæn; kən] [ək'sept] [noʊ] ['kɑːmprəmaɪz] .

I	can	accept	no	compromise	.
我	能	接受	不	妥协	.

我绝不接受任何妥协。

[ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['dɪgnəti] — [ðoʊ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [kən'sɪdər]

Its	not	a	question	of	my	own	dignity	—	though	a	public	man	has	to	consider
它是	不是	一个	问题	的	我的	自己的	尊严	—	尽管	一个	民众	男人	有	到	考虑

[ðæt] [tuː] :

that	too	:
那	也	:

这并非关乎我个人尊严的问题——尽管公众人物也必须考虑到这一点：

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌhed'mæstər] [diː]['fækto][æz; əz] [wel] [æz; əz][diː]['dʒʊr] ,

but	,	if	I	am	not	to	be	headmaster	de	facto	as	well	as	de	jure	,
但	,	如果	我	是	不是	到	是	校长	德	事实上	作为	出色地	作为	德	法尔	,

但是，如果我不能在事实上和法律上都成为校长，

[aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [noʊ]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] . ”

I	can	serve	no	useful	purpose	by	remaining	here	;	and	I	shall	go	.	”
我	能	服务	不	有用	目的	经过	其余的	这里	;	和	我	将	去	.	”

我留在这里毫无用处，所以我要走了。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . [bent] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ]

“	In	that	case	,	”	said	Mr	.	Bent	,	“	there	is	no	need	for	secrecy	;	for	,	if	you
“	在	那	案件	,	”	说	先生	.	弯曲	,	“	那里	是	不	需要	为了	保密	;	为了	,	如果	你

[goʊ] ,

go	,
去	,

“既然如此，”本特先生说，“那就没有必要保密了；因为，如果你去，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [tuː] .

I	shall	go	too	.
我	将	去	也	.

我也去。

” [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] ['kʌlərd] ['slaɪtli] .

”	The	headmaster	coloured	slightly	.
”	这	校长	有色	轻微地	.

校长脸色微微泛红。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['tʃiltəːn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] ,

Ever	since	he	had	been	at	Chiltern	,	and	especially	in	the	last	few	weeks	,
曾经	自从	他	有	到过	在	奇尔顿	,	和	尤其	在	这	最后的	很少	周	,

自从他来到奇尔顿以来，尤其是最近几周，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ə'luːfnəs] [æz; əz][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	felt	his	isolation	and	aloofness	as	no	inconsiderable	part	of	the
他	有	毛毡	他的	隔离	和	冷漠	作为	不	微不足道的	部分	的	这

['bɜːrd(ə)n] .

burden	.
负担	.

他深感自己的孤立和冷漠也是他肩负的沉重负担之一。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [sent] [ə; eɪ] [wɔːrm] [gloʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ;

The	sudden	sense	of	fellowship	sent	a	warm	glow	through	his	veins	;
这	突然	感觉	的	奖学金	发送	一个	温暖的	辉光	通过	他的	静脉	;

突如其来的归属感让他感到一股暖流涌遍全身；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] :

but	he	repressed	his	emotion	and	replied	gravely	:
但	他	压抑	他的	情感	和	回复	严重地	:

但他压抑住自己的情绪，严肃地回答道：

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][duː][ðæt] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː][ðæt] .

“	I	hope	you	won't	do	that	;	you	mustn't	do	that	.
”	我	希望	你	惯于	做	那	;	你	不得	做	那	.

“我希望你不会那样做；你绝对不能那样做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [skuːl] .

It	is	quite	unnecessary	,	and	it	would	damage	the	school	.
它	是	相当	不必要	,	和	它	会	损害	这	学校	.

完全没有必要，而且会损害学校的利益。

” ['mɪstər] . [bent] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs]

”	Mr	.	Bent	got	up	from	his	chair	,	and	,	all	unconsciously	,	began	to	pace
”	先生	.	弯曲	得到	向上	从	他的	椅子	,	和	,	全部	不知不觉	,	开始	到	步伐

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

about	the	room	.
关于	这	房间	.

“本特先生从椅子上站起来，不由自主地开始在房间里踱步。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] ['ædɪkwətli] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

His	feelings	were	such	that	he	could	not	express	them	adequately	in	a	sitting
他的	情怀	是	这样的	那	他	可以	不是	表达	他们	充分	在	一个	坐着

['pɑːstʃər] .

posture	.
姿势	.

他的心情如此复杂，以至于坐着都无法充分表达出来。

“ [aɪm][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	I'm	not	speaking	on	the	spur	of	the	moment	,	”	he	began	.
”	我是	不是	请讲	在	这	刺	的	这	片刻	,	”	他	开始	.

“我不是一时冲动才这么说的，”他开口说道。

“ [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər]

“	My	mind	was	made	up	long	before	I	came	into	this	study	and	received	your
”	我的	头脑	曾是	制成	向上	长的	前	我	来了	进入	这	学习	和	已收到	你的

['ɔːfər] .

offer	.
提供	.

“早在参加这项研究并收到您的邀请之前，我就已经下定决心了。”

[fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [aɪv] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['bʌŋkəm] [ænd; ənd] [meɪk] - [bɪ'liːv]

For	fifteen	years	I've	lived	in	an	atmosphere	of	bunkum	and	make	-	believe
为了	十五	年	我已经	居住地	在	一个	气氛	的	废话	和	制作	-	相信

[ðæt] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][fækts] .

that	have	no	relation	to	facts	.
那	有	不	关系	到	事实	.

十五年来，我一直生活在与事实毫无关系的胡说八道和虚构之中。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [-]

That	kind	of	thing	is	bound	to	make	a	man	[	167	]
那	种类	的	事物	是	边界	到	制作	一个	男人	[	-	]

那种事必然会使一个人[167]

['iːðər] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪnɪk] .

either	a	humbug	or	a	cynic	.
任何一个	一个	骗子	或者	一个	犬儒	.

要么是个骗子，要么是个愤世嫉俗者。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['veri] ['nɪrli] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnɪk] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [its] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə]

It	has	very	nearly	made	me	a	cynic	;	and	,	though	it's	very	amusing	to
它	有	非常	几乎	制成	我	一个	犬儒	;	和	,	尽管	它是	非常	有趣	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['sɪnɪk] ,

be	a	cynic	,
是	一个	犬儒	,

它几乎让我变成了一个愤世嫉俗的人；虽然愤世嫉俗很有趣，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər] [wʌnz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .

it	isn't	good	for	one's	immortal	soul	.
它	不是	好的	为了	一个人的	不朽	灵魂	.

这对人的灵魂不朽不利。

[ɪf] [wʌnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] ,

If	one's	to	be	a	live	man	,
如果	一个人的	到	是	一个	居住	男人	,

如果一个人想要活下去，

[wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə][duː] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn]

one	must	have	something	definite	to	do	—	something	that	one	can	believe	in
一	必须	有	某物	定	到	做	—	某物	那	一	能	相信	在

[ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər] .

and	work	for	.
和	工作	为了	.

人必须要有明确的目标去做——去做自己相信并为之奋斗的事情。

[aɪ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər][aɪ'diːlz] — ['diːs(ə)nsi] , ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][æn; ən]

I	can	appreciate	and	work	for	your	ideals	—	decency	,	order	,	and	an
我	能	欣赏	和	工作	为了	你的	理想	—	体面	,	命令	,	和	一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] — [ðæt] [ɪz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

education	that	—	that	is	educational	.
教育	那	—	那	是	教育	.

我欣赏并致力于实现您的理想——体面、秩序和教育——这才是真正的教育。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['meθədz] — [aɪm]['ɑːksfərd] ,

I	know	that	I	shan't	approve	of	all	your	methods	—	I'm	Oxford	,
我	知道	那	我	不会	批准	的	全部	你的	方法	—	我是	牛津	,

我知道我不会赞同你所有的方法——我是牛津大学的，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] ['krɪtɪk(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	much	too	critical	for	that	—	and	you	won't	expect	it	of	me	.
和	很多	也	批判的	为了	那	—	和	你	惯于	预计	它	的	我	.

而且我的态度也过于苛刻——你不会指望我会这样。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][sɪŋk] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ˌʌnri'æləti] .

But	I	cannot	endure	to	sink	back	again	into	unreality	.
但	我	不能	忍受	到	下沉	后退	再次	进入	不真实	.

但我无法忍受再次沉沦于虚幻之中。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ; [nɑːt] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] ;

I	have	enough	to	live	on	;	not	much	but	enough	;
我	有	足够的	到	居住	在	;	不是	很多	但	足够的	;

我的生活费够用；虽然不多，但足够了；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [wɜːrk] — ['tuːtərɪŋ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

and	I	can	always	get	work	—	tutoring	or	anything	.
和	我	能	总是	得到	工作	—	辅导	或者	任何事物	.

而且我总能找到工作——辅导或者其他任何工作。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [feɪs] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːf] - ['θiːəri] [ænd; ənd] -

But	I	will	not	face	another	fifteen	years	of	the	off	-	theory	and	Chowdler's
但	我	将要	不是	脸	其他	十五	年	的	这	离开	-	理论	和	-

['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] .

version	of	the	Lanchester	tradition	.
版本	的	这	兰切斯特	传统	.

但我不想再忍受十五年偏离理论和乔德勒对兰彻斯特传统的诠释。

[aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz] .

I	say	,	”	he	added	suddenly	,	“	I	must	apologise	.
我	说	,	”	他	额外	突然	,	“	我	必须	道歉	.

“我说,”他突然补充道，“我必须道歉。”

[ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [aɪv] [bɪn] [fə'getiŋ] [maɪ] ['mænərz] .

In	my	excitement	I've	been	forgetting	my	manners	.
在	我的	激动	我已经	到过	遗忘	我的	礼仪	.

我太兴奋了，都忘了礼貌了。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːrmli] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,

”	The	two	men	shook	hands	warmly	at	parting	,
”	这	二	男人	摇晃	双手	热情地	在	离别	,

“两人临别时热情地握手致意。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [flægən] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['veri] ['kloʊsli] [ri'zembld] [ə; eɪ]

and	Mr	.	Flaggon	was	betrayed	into	something	that	very	closely	resembled	a
和	先生	.	旗杆	曾是	背叛	进入	某物	那	非常	密切	类似	一个

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

弗拉贡先生被出卖，陷入了一种非常接近于信任的境地。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [ɪz] ['ræðər] ['traɪɪŋ] .

“	Of	course	,	”	he	said	,	“	the	long	delay	is	rather	trying	.
“	的	课程	,	”	他	说	,	“	这	长的	延迟	是	相当	尝试	.

“当然,”他说，“长时间的延误确实令人难熬。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

”	But	the	long	delay	was	coming	to	an	end	,
”	但	这	长的	延迟	曾是	未来	到	一个	结尾	,

但漫长的等待即将结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [æt; ət] [læst] .

and	the	day	of	decision	was	fixed	at	last	.
和	这	天	的	决定	曾是	固定的	在	最后的	.

最终，决断日期确定了。

['mɪstər] . [flægən] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ; ['mɪstər] . -

Mr	.	Flaggon	learnt	it	from	the	Chairman	of	the	Council	;	Mr	.	Chowdler	-
先生	.	旗杆	学会了	它	从	这	主席	的	这	理事会	;	先生	.	-	

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz] [-]

and	the	masters	[	168	]
和	这	大师	[	-	]

弗拉贡先生是从理事会主席、乔德勒先生和大师们那里学到的[168]

[wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] “ ['praɪvətli] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ” [baɪ]['mɪstər] . ['benəzən] - ['benəzən] ,

were	informed	“	privately	and	confidentially	”	by	Mr	.	Benison	-	Benison	,
是	知情的	“	私下	和	保密	”	经过	先生	.	本尼森	-	本尼森	,

贝尼森-贝尼森先生“私下且保密地”告知了他们此事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstərz] - [waɪvz] .

and	the	boys	heard	of	it	from	the	masters	'	wives	.
和	这	男孩们	听到	的	它	从	这	大师	-	妻子们	.

男孩们是从主人的妻子们那里听说的。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl] [deɪ] ,

On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**fateful**	**day**	**,**
在	这	早晨	的	这	命运的	天	,

在那个命运攸关的日子早晨，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

兰彻斯特传统(The Lanchester tradition)
第7/7页

['mɪstər] . [flægən] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [boʊd] ['hedz] [ɪn]['tʃæp(ə)l][wɪð; wɪθ]

Mr	.	Flaggon	looked	down	the	long	rows	of	bowed	heads	in	chapel	with
先生	.	旗杆	看起来	向下	这	长的	行	的	鞠躬	头部	在	教堂	和

[pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋz] .

peculiar	feelings	.
奇特	情怀	.

弗拉贡先生看着教堂里一排排低垂的头颅，心中涌起一股莫名的情绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪtəlɪst] , [bɪ'liːvɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

He	was	something	of	a	fatalist	,	believing	,	as	he	did	,
他	曾是	某物	的	一个	宿命论者	,	相信	,	作为	他	做过	,

他有点宿命论，因为他相信，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæroʊ] ,

that	there	is	special	Providence	in	the	fall	of	a	sparrow	,
那	那里	是	特别的	普罗维登斯	在	这	落下	的	一个	麻雀	,

一只麻雀的陨落也蕴含着特殊的天意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [fɔːls] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] , [haʊ'evər] ['hæzərdəs] [ðæt] ['duːti] [meɪ] [biː; bi] ,

and	that	a	man	is	false	to	his	duty	,	however	hazardous	that	duty	may	be	,
和	那	一个	男人	是	错误的	到	他的	责任	,	然而	危险	那	责任	可能	是	,

即使一个人履行职责时再危险，他也算是背弃了自己的职责。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

if	he	allows	himself	to	dwell	on	the	possibility	of	failure	.
如果	他	允许	他自己	到	住	在	这	可能性	的	失败	.

如果他任由自己纠结于失败的可能性。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	he	could	not	help	wondering	,	that	morning	,
但	他	可以	不是	帮助	好奇	,	那	早晨	,

但那天早上，他不禁开始思考：

['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [wɜːrk] [leɪ]

whether	he	would	ever	sit	in	his	place	again	and	feel	that	his	life's	work	lay
无论	他	会	曾经	坐	在	他的	地方	再次	和	感觉	那	他的	生活的	工作	躺

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

there	before	him	,
那里	前	他	,

他是否还能再次坐在那里，感受到自己毕生的心血就摆在眼前？

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	had	the	power	to	do	it	.
和	那	他	有	这	力量	到	做	它	.

而且他有能力做到这一点。

[ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] ['tʃiltəːn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr]

In	the	last	few	weeks	Chiltern	had	become	to	him	something	much	more
在	这	最后的	很少	周	奇尔顿	有	变得	到	他	某物	很多	更多的

['kɑːnkriːt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

concrete	than	it	had	been	before	,
具体的	比	它	有	到过	前	,

在过去的几周里，奇尔顿对他来说变得比以前更加具体了。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

something	that	stirred	his	affections	and	appealed	to	his	sympathy	.
某物	那	搅拌	他的	情感	和	上诉	到	他的	同情	.

某些事物激起了他的情感，引起了他的同情。

[waɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][dɑːrk]['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəsaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stræŋglɪŋ]

While	searching	in	dark	places	for	the	roots	of	the	parasite	that	was	strangling
尽管	搜索	在	黑暗的	地方	为了	这	根	的	这	寄生虫	那	曾是	勒死

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

the	life	of	the	place	,
这	生活	的	这	地方	,

在黑暗的角落里寻找扼杀这片土地生命的寄生虫的根源时，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['helθi] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['noʊb(ə)l]

he	had	discovered	the	germs	of	much	that	was	healthy	and	even	noble
他	有	发现	这	细菌	的	很多	那	曾是	健康	和	甚至	高贵

— [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['heroʊɪzəm] , [bɔɪz] ['redi] ,

—	individual	heroisms	,	boys	ready	,
—	个人	英雄事迹	,	男孩们	准备好	,

他发现了许多健康甚至高尚事物的萌芽——个人英雄主义，以及准备充分的男孩们。

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] [kɔːl] , [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['mænz] [wɜːrk] ,

at	a	moment's	call	,	to	do	a	man's	work	,
在	一个	瞬间	称呼	,	到	做	一个	男人的	工作	,

只需片刻召唤，就能去做男人的工作。

[niːz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [fɪrs] [temp'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nevər] [boʊd] [tuː; tə]['beəl] ; [ænd; ənd] ,

knees	which	in	the	face	of	fierce	temptation	had	never	bowed	to	Baal	;	and	,
膝盖	哪个	在	这	脸	的	凶猛的	诱惑	有	绝不	鞠躬	到	巴力	;	和	,

面对猛烈的诱惑，他们的双膝从未向巴力屈服；而且，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][kə'pæsəti][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd]['riəlaizd][ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər]

with	all	its	capacity	for	evil	,	he	had	realised	the	immense	possibilities	for
和	全部	它是	容量	为了	邪恶的	,	他	有	意识到	这	巨大	可能性	为了

[gʊd] [ɪn] ['skuːlbɔɪ] ['neɪtʃər] .

good	in	schoolboy	nature	.
好的	在	男生	自然	.

尽管他拥有作恶的能力，但他同时也意识到，学生天性中蕴藏着向善的巨大潜力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] , [tuː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] [ɑːn] [-]

He	was	conscious	,	too	,	of	a	change	of	attitude	on	[	169	]
他	曾是	有意识的	,	也	,	的	一个	改变	的	态度	在	[	-	]

他也意识到了态度的转变[169]

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] .

the	part	of	the	staff	.
这	部分	的	这	职员	.

工作人员的一部分。

['ræðər] ['ʃaɪli] , ['ræðər] ['ɔːkwərdli] , ['meni] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] ,

Rather	shyly	,	rather	awkwardly	,	many	,	especially	the	younger	men	,
相当	害羞地	,	相当	尴尬地	,	许多	,	尤其	这	年轻	男人	,

许多人，尤其是年轻男性，都有些羞涩、有些笨拙地……

[hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [ðæt] [ðeɪ]

had	made	it	clear	to	him	by	voice	and	manner	and	gesture	that	they
有	制成	它	清除	到	他	经过	嗓音	和	方式	和	手势	那	他们

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

were	with	him	.
是	和	他	.

他们通过声音、举止和手势向他明确表示，他们是和他站在一起的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪrəni][ɪn][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə][kwɪt]

There	was	an	irony	in	the	fate	which	might	give	him	the	summons	to	quit
那里	曾是	一个	讽刺	在	这	命运	哪个	可能	给	他	这	传票	到	辞职

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]

at	the	very	moment	when	he	had	secured	a	firm	grip	of	the	school
在	这	非常	片刻	什么时候	他	有	安全	一个	公司	紧握	的	这	学校

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl] .

and	proved	his	right	to	rule	.
和	已证实	他的	正确的	到	规则	.

命运颇具讽刺意味，就在他牢牢掌控学校并证明自己有权统治的那一刻，他却可能收到辞职的通知。

[maɪt] [gɪv] ?

Might	give	?
可能	给	?

或许会给?

['veri] ['prɑːbəbli] [wʊd] [gɪv] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ,

Very	probably	would	give	;	for	,	in	his	heart	of	hearts	,
非常	大概	会	给	;	为了	,	在	他的	心	的	心	,

很可能会给；因为，在他内心深处，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt] .

he	had	no	great	faith	in	the	Council	that	was	to	pronounce	judgment	.
他	有	不	伟大的	信仰	在	这	理事会	那	曾是	到	发音	判断	.

他对即将作出判决的委员会并没有太大的信心。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

And	,	a	few	hours	later	,
和	,	一个	很少	小时	之后	,

几个小时后，

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wɜːr; wər] [ə'semblɪŋ] [æt; ət] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

the	councillors	were	assembling	at	Grandborough	to	decide	between	the
这	议员们	是	组装	在	格兰伯勒	到	决定	之间	这

[ˌhed'mæstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [luː'tenənt] .

headmaster	and	his	rebellious	lieutenant	.
校长	和	他的	叛逆的	中尉	.

议员们聚集在格兰伯勒，决定是支持校长还是支持他那叛逆的副手。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪndz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [meɪd] [ʌp] .

Most	of	them	had	come	with	their	minds	more	than	half	made	up	.
最多	的	他们	有	来	和	他们的	思想	更多的	比	一半	制成	向上	.

他们中的大多数人来之前就已经基本下定了决心。

[ðæt] ['mɪstər] . - [kən'dʌkt] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['kəːtisiz] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [ðer; ðər]

That	Mr	.	Chowdler's	conduct	had	exceeded	the	courtesies	of	debate	there
那	先生	.	-	执行	有	超出	这	礼貌	的	辩论	那里

[kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] ;

could	be	no	doubt	;
可以	是	不	怀疑	;

毫无疑问，乔德勒先生的行为已经超出了辩论的礼仪范围;

[ænd; ənd] , ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

and	,	under	ordinary	circumstances	,
和	,	在下面	普通的	情况	,

在通常情况下，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ˌhed'mæstər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
they **would** **have** **been** **shy** **of** **interfering** **between** **a** **headmaster** **and** **one** **of**
他们 会 有 到过 害羞的 的 干扰 之间 一个 校长 和 一 的
[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .
his **assistants** **.**
他的 助理 .

他们不愿插手校长和他的助手之间的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['ɔ:rd(ə)neri] ;
But **the** **circumstances** **were** **not** **ordinary** **;**
但 这 情况 是 不是 普通的 ;

但情况并不寻常;

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['influənst]
and **the** **men** **who** **were** **called** **upon** **to** **judge** **them** **were** **much** **influenced**
和 这 男人 WHO 是 称为 之上 到 法官 他们 是 很多 影响
[baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,
by **the** **opinion** **,**
经过 这 观点 ,

而那些被要求评判他们的人也深受这种观点的影响。

['kɑ:mənli] [ɪk'sprest] [ɪn] [sə'saɪəti] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][es]) ,
commonly **expressed** **in** **Society** **(** **with** **a** **capital** **S** **)** **,**
通常 表达 在 社会 (和 一个 首都 S) ,

通常用 Society（首字母大写）来表达，

[ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ˌhed'mæstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] [daʊn]
that **the** **new** **headmaster** **was** **a** **failure** **and** **was** **letting** **the** **school** **down**
那 这 新的 校长 曾是 一个 失败 和 曾是 出租 这 学校 向下
['ræpɪdli] .
rapidly **.**
快速 .

新校长是个失败者，正在迅速拖垮学校。

[ðeɪ] ['gædərd] , [tu:] , [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['benəzən] - ['benəzən] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]
They **gathered** **,** **too** **,** **from** **Mr** **.** **Benison** **-** **Benison** **that** **this** **was** **also** **the**
他们 聚集 , 也 , 从 先生 . 本尼森 - 本尼森 那 这 曾是 还 这
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] .
opinion **of** **the** **masters** **.**
观点 的 这 大师 .

他们还从贝尼森-贝尼森先生那里了解到，这也是大师们的看法。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] [baɪ] [-]
And **,** **again** **,** **they** **had** **been** **much** **alarmed** **by** **[** **170** **]**
和 , 再次 , 他们 有 到过 很多 惊慌 经过 [-]

而且，他们再次感到非常震惊[170]

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['trʌblz] .
the **recent** **troubles** **.**
这 最近的 麻烦 .

最近的麻烦事。

['ru:mər] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪk'spʌlʃənz] [æt; ət] - ; [ænd; ənd] ,
Rumour **had** **put** **the** **number** **of** **expulsions** **at** **150** **;** **and** **,**
谣言 有 放 这 数字 的 驱逐 在 - ; 和 ,

传闻称被驱逐的人数为150人；而且，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rekt] ['fɪgjərz] , [ðə; ði]
though **the** **councillors** **were** **now** **in** **possession** **of** **the** **correct** **figures** **,** **the**
尽管 这 议员们 是 现在 在 拥有 的 这 正确的 数据 , 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ðæt] ['tʃiltɜːn] ,
impression **remained** **that** **Chiltern** **,**
印象 剩余 那 奇尔顿 ,

尽管议员们现在掌握了正确的数据，但人们仍然认为奇尔特恩……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [wʌz; wəz] ['krʌmbliŋ] [ə'weɪ]
which **had** **once** **seemed** **to** **be** **founded** **on** **a** **rock** **,** **was** **crumbling** **away**
哪个 有 一次 似乎 到 是 创立 在 一个 岩石 , 曾是 摇摇欲坠 离开
[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] .
before **their** **very** **eyes** **.**
前 他们的 非常 眼睛 .

曾经看似坚如磐石的事物，如今却在他们眼前崩塌瓦解。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [voʊt] ? ” [sed] ['kænən] ['brenˌtriː] [tuː; tə][sɜːr] ['ɑːrθər] ['taɪsoʊ] ,
“ **How** **do** **you** **intend** **to** **vote** **?** **”** **said** **Canon** **Braintree** **to** **Sir** **Arthur** **Tysoe** **,**
“ 如何 做 你 打算 到 投票 ? ” 说 佳能 布伦特里 到 先生 亚瑟 泰索 ,

“你打算投谁的票？”布伦特里教士问亚瑟·泰索爵士。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ə'sembli] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] “ [bluː] [bɔːr] , ” [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] [æz; əz]
as **they** **entered** **the** **assembly** **room** **at** **the** **“** **Blue** **Boar** **,** **”** **which** **always** **served** **as**
作为 他们 进入 这 集会 房间 在 这 “ 蓝色的 公猪 , ” 哪个 总是 服务 作为
['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] .
Council **chamber** **.**
理事会 房间 .

他们进入了“蓝野猪”的集会厅，该集会厅一直用作议会厅。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [voʊt] , ” [sed] [sɜːr] ['ɑːrθər] , “ [fɔːr; fər] ['eni] ['kɑːmprəmaɪz] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ;
“ **I** **shall** **vote** **,** **”** **said** **Sir** **Arthur** **,** **“** **for** **any** **compromise** **that** **will** **save** **the** **assistant** **;**
“ 我 将 投票 , ” 说 先生 亚瑟 , “ 为了 任何 妥协 那 将要 节省 这 助手 ;

“我将投票支持任何能够保住这位助手的妥协方案，”亚瑟爵士说；

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [mæn] .
he **seems** **to** **be** **the** **better** **man** **.**
他 似乎 到 是 这 更好的 男人 .

他看起来更胜一筹。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”
And **you** **?** **”**
和 你 ? ”

你呢？ ”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [voʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kænən] ; “ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
“ **I** **shall** **vote** **against** **the** **headmaster** **,** **”** **replied** **the** **Canon** **;** **“** **of** **course** **,** **it** **will**
“ 我 将 投票 反对 这 校长 , ” 回复 这 佳能 ; “ 的 课程 , 它 将要
[miːn] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
mean **his** **resignation** **,**
意思是 他的 辞职 ,

“我将投票反对校长，”教士回答说；“当然，这意味着他将辞职。”

[ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and **may** **make** **us** **look** **a** **little** **foolish** **in** **the** **eyes** **of** **the** **world** **.**
和 可能 制作 我们 看 一个 小的 愚蠢 在 这 眼睛 的 这 世界 .

这可能会让我们在世人眼中显得有些愚蠢。

[stɪl] , [wen] [wʌn][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,
Still **,** **when** **one** **has** **made** **a** **mistake** **,**
仍然 , 什么时候 一 有 制成 一个 错误 ,

然而，当一个人犯了错误之后，

[ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [kɔːrs] [ɪz][tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

the	**most**	**courageous**	**course**	**is**	**to**	**undo**	**it**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
这	最多	勇敢	课程	是	到	撤销	它	作为	很快	作为	可能的	.

最勇敢的做法是尽快撤销它。

" [wen] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [hæd; həd][gɑːt] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'lɪmɪneri] ['tʃætɪŋ] ,

"	**When**	**the**	**councillors**	**had**	**got**	**through**	**a**	**little**	**preliminary**	**chatting**	**,**
"	什么时候	这	议员们	有	得到	通过	一个	小的	初步的	聊天	,

“议员们进行了一番初步的交谈之后，

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃermən] ['oʊpənd]

they	**took**	**their**	**seats**	**round**	**the**	**long**	**mahogany**	**table**	**and**	**the**	**Chairman**	**opened**
他们	采取	他们的	座位	圆形的	这	长的	桃花心木	桌子	和	这	主席	打开

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

the	**proceedings**	**.**
这	诉讼程序	.

他们围坐在长长的红木桌旁，主席宣布会议开始。

“ [ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“	**The**	**business**	**before**	**us**	**to**	**-**	**day**	**,**	**”**	**he**	**began**	**,**
“	这	商业	前	我们	到	-	天	,	”	他	开始	,

“我们今天要讨论的问题是，”他开口说道。

“ [ɪz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [æn; ən] [ə'piːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rev] . ['henri] - , [ə'sɪstənt] ['mæstər][æt; ət]

“	**is**	**to**	**consider**	**an**	**appeal**	**from**	**the**	**Rev**	**.**	**Henry**	**Chowdler**	**,**	**assistant**	**master**	**at**
“	是	到	考虑	一个	上诉	从	这	牧师	.	亨利	-	,	助手	掌握	在

['tʃiltəːn] ,

Chiltern	**,**
奇尔顿	,

“将考虑奇尔顿助理牧师亨利·乔德勒牧师的上诉，

[ə'genst] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] , [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]

against	**a**	**notice**	**of**	**dismissal**	**,**	**received**	**from**	**the**	**headmaster**	**on**	**the**	**15th**	**of**
反对	一个	注意	的	解雇	,	已收到	从	这	校长	在	这	15th	的

['februeri] [-]

February	**[**	**171**	**]**
二月	[	-	]

针对校长于 2 月 15 日发出的解雇通知[171]

[læst] , [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɑːn][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] 7th [ʌv; əv]['eɪprəl]['prɒksɪmoʊ] .

last	**,**	**to**	**take**	**effect**	**on**	**and**	**after**	**the**	**7th**	**of**	**April**	**proximo**	**.**
最后的	,	到	拿	影响	在	和	后	这	7th	的	四月	近	.

最后，自4月7日起生效。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['skedʒuːl] [diː] , [klɔːz] [fɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] - ['stætʃuːts] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , -

In	**accordance**	**with**	**Schedule**	**D**	**,**	**Clause**	**4**	**of**	**the**	**'**	**Statutes**	**and**	**Regulations**	**,**	**'**
在	根据	和	日程	D	,	条款	4	的	这	-	法规	和	法规	,	-

根据《法规和条例》附表D第4条的规定，

- ['eni] ['haʊsmæstər] ,

'	**any**	**housemaster**	**,**
-	任何	舍监	,

任何一位舍监，

[ɔːr] ['ʌðər] ['mæstər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ɔːr] ['fensɪŋ] ['mæstər] ,

or	**other**	**master**	**,**	**not**	**being**	**a**	**dancing**	**,**	**writing**	**or**	**fencing**	**master**	**,**
或者	其他	掌握	,	不是	存在	一个	跳舞	,	写作	或者	击剑	掌握	,

或其他大师，但不是舞蹈大师、写作大师或击剑大师。

[huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] - [pə'zesiz]

who	shall	have	completed	fifteen	years	of	continuous	service	on	the	staff	'	possesses
WHO	将	有	完全的	十五	年	的	连续的	服务	在	这	职员	-	拥有

[ðɪs] [raɪt] .

this	right	.
这	正确的	.

凡在公司连续服务满十五年的员工均享有此项权利。

[æz; əz]['mɪstər] . - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['mæstərz][æt; ət] ['tʃɪltəːn] [ænd; ənd]

As	Mr	.	Chowdler	is	one	of	the	boarding	-	house	masters	at	Chiltern	and
作为	先生	.	-	是	一	的	这	登机	-	房子	大师	在	奇尔顿	和

[ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [hæz; həz] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]

the	headmaster	has	confirmed	the	notice	of	dismissal	in	writing	to	your
这	校长	有	确认的	这	注意	的	解雇	在	写作	到	你的

['tʃermən] ,

Chairman	,
主席	,

由于乔德勒先生是奇尔顿学校的宿舍管理员之一，而且校长已经以书面形式向贵校主席确认了解雇通知，

[ðə; ði] [ə'piːl] [ɪz][ɪn]['ɔːrdər] .

the	appeal	is	in	order	.
这	上诉	是	在	命令	.

上诉理由成立。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [ə'wer] [ðæt] , ['ʌndər] ['skedʒuːl] [iː] , [klɔːz] ['sɛvən] , [sʌb] - ['sekʃ(ə)n] [biː]

But	you	are	no	doubt	aware	that	,	under	Schedule	E	,	Clause	7	,	sub	-	section	b
但	你	是	不	怀疑	意识到的	那	,	在下面	日程	E	,	条款	7	,	子	-	部分	b

,

,

,

但您无疑也知道，根据附表 E 第 7 条第 b 款，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] [em'paʊəd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['kɔgnizəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

the	Council	is	empowered	to	refuse	cognisance	of	such	an	appeal	,	if	it	so
这	理事会	是	赋权	到	拒绝	认知	的	这样的	一个	上诉	,	如果	它	所以

[θɪŋks] [fɪt] .

thinks	fit	.
思考	合身	.

如果理事会认为合适，则有权拒绝受理此类上诉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [prə'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [in'səːtid] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]

This	is	a	curious	provision	,	and	was	inserted	,	I	believe	,	at	a	time	when
这	是	一个	好奇的	条款	,	和	曾是	插入	,	我	相信	,	在	一个	时间	什么时候

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['læntʃestər] ,

Dr	.	Lanchester	,
博士	.	兰切斯特	,

这是一项奇怪的规定，我相信它是在兰彻斯特博士……时期加入的。

[huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

who	enjoyed	the	entire	confidence	of	his	Council	,	was	having	trouble	with	his
WHO	享受	这	全部的	信心	的	他的	理事会	,	曾是	拥有	麻烦	和	他的

[stɑːf] .

staff	.
职员	.

虽然他深受议会信任，但他的员工却出现了问题。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] ['ðerfɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz] ,

The	first	question	therefore	before	us	is	,
这	第一的	问题	所以	前	我们	是	,

因此，摆在我们面前的第一个问题是：

['weðər] [ɔ:r][noʊ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [ək'sept] ['kɔgnizəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['henri] -

whether	or	no	the	Council	will	accept	cognisance	of	the	Rev	.	Henry	Chowdler's
无论	或者	不	这	理事会	将要	接受	认知	的	这	牧师	.	亨利	-

[ə'pi:l] ;

appeal	;
上诉	;

议会是否会受理亨利·乔德勒牧师的上诉；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][noʊ] [wei] ['predʒudisiz] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] ['ækʃ(ə)n][wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [wen]

and	our	decision	in	no	way	prejudices	any	subsequent	action	we	may	take	when
和	我们的	决定	在	不	方式	偏见	任何	随后的	行动	我们	可能	拿	什么时候

, [ænd; ənd] [ɪf] ,

,	and	if	,
,	和	如果	,

我们的决定绝不影响我们日后可能采取的任何行动，如果.....

[wi:; wi] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ə'pi:l] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] ['merɪts] .

we	proceed	to	consider	the	appeal	on	its	own	merits	.
我们	继续	到	考虑	这	上诉	在	它是自己的		优点	.

接下来，我们将根据上诉本身的案情进行审理。

" [ðə; ði] ['tʃermən] [hæd; həd] ['rætld] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ri'ma:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɑ:ljʊ'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	The	Chairman	had	rattled	off	his	opening	remarks	with	the	volubility	of	a
"	这	主席	有	摇晃	离开	他的	开幕	评论	和	这	流动性	的	一个

[mæn] [hu:] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][get] [θru:] ['bɪznəs] ['kwɪkli] .

man	who	is	accustomed	to	get	through	business	quickly	.
男人	WHO	是	习惯	到	得到	通过	商业	迅速地	.

“主席滔滔不绝地发表了开场白，语速之快，一看就是个习惯于快速处理事务的人。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n]

He	paused	for	breath	and	was	about	to	add	that	,	as	the	motion
他	暂停	为了	气息	和	曾是	关于	到	添加	那	,	作为	这	运动

[wʌz; wəz] [prɪ'zu:məbli] [ə; eɪ] ['mɪrli] [-]

was	presumably	a	merely	[	172	]
曾是	想必	一个	仅仅	[	-	]

他停顿了一下，喘了口气，正要补充说，因为该动议大概只是[172]

['fɔ:rm(ə)l][wʌn] , [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wen]

formal	one	,	he	supposed	there	was	no	need	for	discussing	it	,	when
正式的	一	,	他	据称	那里	曾是	不	需要	为了	讨论	它	,	什么时候

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ˌɪntə'vi:nd] .

the	Bishop	intervened	.
这	主教	介入	.

正式场合，他以为没有必要讨论此事，这时主教插话了。

['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [noʊ] [kɔ:z] [ɪz] [ˌɪrɪ'tri:vəbli] [du:md] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

Somebody	has	said	that	no	cause	is	irretrievably	doomed	until	the	Bishop	of
某人	有	说	那	不	原因	是	不可挽回地	注定失败	直到	这	主教	的

[hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Grandborough	has	made	it	his	own	.
格兰伯勒	有	制成	它	他的	自己的	.

有人说过，只要格兰伯勒主教还没把它当成自己的事业，就没有什么是无可挽回的失败的。

[laɪk] [ɔ:l]['epɪˌgræmz] , [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz]['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] [tru:] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz]

Like	all	epigrams	,	this	statement	is	only	partially	true	;	for	the	Bishop	has
喜欢	全部	警句	,	这	陈述	是	仅有的	部分	真的	;	为了	这	主教	有

['tʃæmpi:ənd] ['meni] ['wɪnɪŋ] ['kɔ:zɪz] ,

championed	many	winning	causes	,
拥护者	许多	获胜	原因	,

如同所有警句一样，这句话只部分正确；因为主教曾支持过许多成功的事业。

[gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bæd] .
good **as** **well** **as** **bad** **.**
好的 作为 出色地 作为 坏的 .

既有好的也有坏的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [əd'maɪərəz][æd'mɪt] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['liːdər] ,
But **his** **warmest** **admirers** **admit** **that** **,** **as** **a** **leader** **,**
但 他的 最温暖 仰慕者 承认 那 , 作为 一个 领导者 ,

但他最热情的崇拜者也承认，作为一名领导者，

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɑːrt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ðæn; ðən][ɪn] ['wɪnɪŋ] ['oʊvər]
he **is** **more** **successful** **in** **putting** **heart** **into** **his** **followers** **than** **in** **winning** **over**
他 是 更多的 成功的 在 推杆 心 进入 他的 追随者 比 在 获胜 超过
['weɪvərər] .
waverers **.**
摇摆不定者 .

他更擅长打动追随者，而不是赢得那些摇摆不定的人。

“ ['teknɪkli] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ ['aʊər; ɑːr] ['tʃermən] [ɪz] [kə'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt]
“ **Technically** **,** **”** **he** **began** **,** **“** **our** **Chairman** **is** **correct** **,** **and** **the** **motion** **does** **not**
“ 技术上来说 , ” 他 开始 , “ 我们的 主席 是 正确的 , 和 这 运动 做 不是
[ˌpriː'dʒʌdʒ] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪʃuː] ;
prejudge **the** **main** **issue** **;**
预先判断 这 主要的 问题 ;

“从技术层面来说，”他说道，“我们的主席是对的，该动议并没有预先判断主要问题；

[bʌt; bət] , ['præktɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'kjuːt] [fɔːrm] ,
but **,** **practically** **,** **it** **raises** **at** **once** **,** **and** **in** **an** **acute** **form** **,**
但 , 几乎 , 它 提高 在 一次 , 和 在 一个 急性 形式 ,

但实际上，它会立即升高，而且是以一种尖锐的形式升高。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɔːr][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] .
the **question** **of** **confidence** **or** **no** **confidence** **in** **the** **headmaster** **.**
这 问题 的 信心 或者 不 信心 在 这 校长 .

对校长是否信任的问题。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['mɪrli] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [flægən] [ænd; ənd]['mɪstər] . - ,
If **we** **had** **merely** **to** **decide** **between** **Mr** **.** **Flaggon** **and** **Mr** **.** **Chowdler** **,**
如果 我们 有 仅仅 到 决定 之间 先生 . 旗杆 和 先生 . - ,

如果我们仅仅需要在弗拉贡先生和乔德勒先生之间做出选择，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ;
there **could** **be** **no** **doubt** **as** **to** **what** **our** **decision** **would** **be** **;**
那里 可以 是 不 怀疑 作为 到 什么 我们的 决定 会 是 ;

我们的决定毫无疑问；

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ɪn] [ə'θɔːrəti] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ə'genst] [ʌn'ruːli]
for **every** **man** **in** **authority** **has** **a** **right** **to** **be** **supported** **against** **unruly**
为了 每一个 男人 在 权威 有 一个 正确的 到 是 有 反对 不羁
[sə'bɔːdinits] .
subordinates **.**
下属 .

任何身居要职的人都有权要求上级支持，以对抗不守规矩的下属。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][met] [hɪr] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [flægən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But **we** **have** **not** **met** **here** **to** **judge** **between** **Mr** **.** **Flaggon** **and** **his**
但 我们 有 不是 遇见 这里 到 法官 之间 先生 . 旗杆 和 他的
[sə'bɔːrdɪnət] .
subordinate **.**
下属 .

但我们今天聚在这里，并非是为了评判弗拉贡先生和他的下属之间的孰是孰非。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈwer] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ɔːr] [ɪkˈspiːdiənt]

We	are	all	aware	that	we	have	met	to	decide	whether	it	is	right	or	expedient
我们	是	全部	意识到的	那	我们	有	遇见	到	决定	无论	它	是	正确的	或者	权宜

[ðæt] [ˈmɪstər] . [flægən] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˌhedˈmæstər] [æt; ət][ɔːl] .

that	Mr	.	Flaggon	should	continue	to	be	headmaster	at	all	.
那	先生	.	旗杆	应该	继续	到	是	校长	在	全部	.

我们都知道，我们开会是为了决定弗拉贡先生是否应该继续担任校长一职。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi][ɪn] , [ænd; ənd] ,

That	is	an	unfortunate	position	for	us	to	be	in	,	and	,
那	是	一个	不幸	位置	为了	我们	到	是	在	,	和	,

这对我们来说是一个不幸的处境，而且，

[ɪf] [maɪ] [ədˈvaɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [læst] [dʒʊˈlaɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

if	my	advice	had	been	taken	last	July	,	we	should	have	avoided	it	.
如果	我的	建议	有	到过	已采取	最后的	七月	,	我们	应该	有	避免	它	.

如果去年七月有人采纳了我的建议，我们本可以避免这种情况。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː]['boʊldli] .

But	we	must	take	the	situation	as	we	find	it	and	face	it	boldly	.
但	我们	必须	拿	这	情况	作为	我们	寻找	它	和	脸	它	大胆地	.

但我们必须接受现实，勇敢面对。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ˈmɪstər] . [flægən] [ɔːt] [-]

In	my	opinion	Mr	.	Flaggon	ought	[	173	]
在	我的	观点	先生	.	旗杆	应该	[	-	]

依我之见，弗拉贡先生应该[173]

['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz]

never	to	have	been	appointed	and	ought	not	now	to	be	continued	in	his
绝不	到	有	到过	任命	和	应该	不是	现在	到	是	持续	在	他的

['ɑːfɪs] ;

office	;
办公室	;

他从未被任命，现在也不应继续担任此职；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [kənˈvɪnsɪŋ] [pruːfs] [tuː; tə] [klɪntʃ] [maɪ]['ɑːrgjumənt] .

and	I	have	with	me	convincing	proofs	to	clinch	my	argument	.
和	我	有	和	我	令人信服的	证明	到	成交	我的	争论	.

我手头有令人信服的证据来支持我的论点。

" [hɪr] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [prəˈduːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] ['mægəziːn] ,

"	Here	the	Bishop	produced	a	large	blue	magazine	,
"	这里	这	主教	生产	一个	大的	蓝色的	杂志	,

“这时，主教拿出了一本厚厚的蓝色杂志，

[ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈsepʃ(ə)n] .

and	held	it	up	to	show	that	there	was	no	deception	.
和	握住	它	向上	到	展示	那	那里	曾是	不	欺骗	.

他举起证据，证明没有欺骗行为。

“ [ɪn] [ðɪs] ['mægəziːn] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] ,

“	In	this	magazine	,	"	he	continued	,	tapping	the	cover	,
"	在	这	杂志	,	"	他	持续	,	窃听	这	覆盖	,

“在这本杂志里，”他一边说着，一边轻敲着封面，

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['septiməs] [flægən] , [ɪn'taɪtld] - [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

“	there	is	an	article	by	the	Rev	.	Septimus	Flaggon	,	entitled	'	Inspiration	.
"	那里	是	一个	文章	经过	这	牧师	.	塞普蒂默斯	旗杆	,	标题	-	灵感	.

“有一篇由塞普蒂默斯·弗拉贡牧师撰写的文章，题为《灵感》。

- [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ]['noʊtɪs] , [sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ] ,

'	When	it	was	first	brought	to	my	notice	,	some	weeks	ago	,
-	什么时候	它	曾是	第一的	带来	到	我的	注意	,	一些	周	前	,

“几周前，我第一次注意到这件事时，

[aɪ] [roʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]['mɪstər] . [flægən] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði]

I	wrote	at	once	to	Mr	.	Flaggon	to	ask	him	whether	he	acknowledged	the
我	写道	在	一次	到	先生	.	旗杆	到	问	他	无论	他	已确认	这

[ə'ledʒd] ['ɔːθərʃɪp] ,

alleged	authorship	,
据称	作者身份	,

我立即写信给弗拉贡先生，询问他是否承认所谓的作者身份。

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'veɪʊ] ['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]

and	,	if	so	,	whether	he	was	prepared	to	disavow	certain	passages	in
和	,	如果	所以	,	无论	他	曾是	准备	到	否认	肯定	段落	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果属实，他是否准备否认其中的某些段落?

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['pens(ə)l] .

which	I	had	marked	with	a	blue	pencil	.
哪个	我	有	标记	和	一个	蓝色的	铅笔	.

我用蓝色铅笔在上面做了标记。

['mɪstər] . [flægən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [jɪrz]

Mr	.	Flaggon	replied	that	the	article	in	question	had	been	written	several	years
先生	.	旗杆	回复	那	这	文章	在	问题	有	到过	书面	一些	年

[ə'goʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

ago	,	but	that	,
前	,	但	那	,

弗拉贡先生回答说，那篇文章是几年前写的，但是，

['æftər][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'trækt] .

after	re	-	reading	it	carefully	,	he	saw	nothing	in	it	to	retract	.
后	关于	-	阅读	它	小心	,	他	锯	没有什么	在	它	到	缩回	.

他仔细重读了一遍，发现没有什么需要收回的。

[ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

That	being	so	,	I	propose	to	read	you	certain	passages	,
那	存在	所以	,	我	提出	到	读	你	肯定	段落	,

既然如此，我打算给你们朗读一些段落。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ['weðər] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz]

from	which	you	will	be	able	to	judge	for	yourselves	whether	the	writer	is
从	哪个	你	将要	是	有能力的	到	法官	为了	你们自己	无论	这	作家	是

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

a	man	who	can	safely	be	entrusted	with	the	spiritual	guidance	of	the	young
一个	男人	WHO	能	安全	是	受托	和	这	精神	指导	的	这	年轻的

[ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [skuːl] .

in	a	Church	of	England	school	.
在	一个	教会	的	英格兰	学校	.

由此你们便能自行判断，这位作者是否是一位值得信赖的人，能够胜任英国国教学校中年轻人的精神指导工作。

” [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [hɪr] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['mɪstər] . - [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər]

”	The	Chairman	here	pointed	out	that	Mr	.	Flaggon's	theological	opinions	were
”	这	主席	这里	尖	出去	那	先生	.	-	神学	意见	是

[ɪ'reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] ,

irrelevant	to	the	question	at	issue	,
无关紧要	到	这	问题	在	问题	,

主席在此指出，弗拉贡先生的神学观点与所讨论的问题无关。

['neɪmli] , ['weðər] [ɔːr][noʊ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['kɔgnizəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . -

namely	,	whether	or	no	the	Council	should	take	cognisance	of	Mr	.	Chowdler's
即	,	无论	或者	不	这	理事会	应该	拿	认知	的	先生	.	-

[ə'piːl] .

appeal	.
上诉	.

即，理事会是否应该受理乔德勒先生的上诉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] . [-]

But	the	Bishop	was	not	to	be	stopped	.	[	174	]
但	这	主教	曾是	不是	到	是	停止	.	[	-	]

但主教并没有就此罢休。[174]

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['reləvəns] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

“	You	will	see	the	relevance	,	”	he	said	,	“	when	I	have	finished	.
“	你	将要	看	这	关联	,	”	他	说	,	“	什么时候	我	有	完成的	.

“等我做完之后，你们就会明白它的意义了，”他说。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

”	And	he	proceeded	to	read	out	the	incriminating	passages	.
”	和	他	继续	到	读	出去	这	有罪证	段落	.

然后他开始朗读那些罪证确凿的段落。

[tuː; tə] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðeɪ] [siːmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['hɑːrmləs] ['neɪtʃər]

To	about	half	the	Council	they	seemed	of	the	mildest	and	most	harmless	nature
到	关于	一半	这	理事会	他们	似乎	的	这	最温和	和	最多	无害	自然

;

;
;

在议会中大约一半的人看来，他们性情温和无害；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [sed] ['blʌntli] :

and	one	of	the	members	said	bluntly	:
和	一	的	这	成员	说	直截了当地	:

其中一名成员直言不讳地说：

“ [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [ˌhed'mæstər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hoʊld] [ðiːz] [vjuːz] ,

“	I	see	no	reason	why	a	headmaster	should	not	hold	these	views	,
“	我	看	不	原因	为什么	一个	校长	应该	不是	抓住	这些	浏览	,

“我看不出校长有什么理由不应该持有这些观点，”

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] .

and	preach	them	too	if	he	likes	.
和	布道	他们	也	如果	他	点赞	.

如果他愿意，还可以向他们传道。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['herəsi] - ['hʌntɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪv]

If	we	are	going	to	begin	heresy	-	hunting	,	I	believe	we	shall	make	a	grave
如果	我们	是	去	到	开始	异端	-	打猎	,	我	相信	我们	将	制作	一个	严重

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

如果我们开始追捕异端，我认为我们将犯下严重的错误。

” [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [lɔːntʃt] [ɑːn] [ðiːz] ['trʌbld] ['wɔːtərz] ,

”	The	discussion	,	having	once	been	launched	on	these	troubled	waters	,
”	这	讨论	,	拥有	一次	到过	发射	在	这些	麻烦	水	,

“既然讨论已经围绕这些棘手的问题展开，

[wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['ækrɪmoʊni] .

was	developed	at	great	length	and	with	ever	-	increasing	acrimony	.
曾是	发达	在	伟大的	长度	和	和	曾经	-	增加	尖刻	.

经过漫长的酝酿和日益激烈的争论才得以实现。

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['benəzən] - ['benəzən][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Inspiration	was	a	subject	which	Mr	.	Benison	-	Benison	had	made	his	own
灵感	曾是	一个	主题	哪个	先生	.	本尼森	-	本尼森	有	制成	他的	自己的

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [felt] ['strɔːŋli] .

and	on	which	other	members	of	the	Council	felt	strongly	.
和	在	哪个	其他	成员	的	这	理事会	毛毡	强烈	.

灵感是贝尼森-贝尼森先生非常关注的话题，也是理事会其他成员非常重视的话题。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['tʃermən] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] .

In	vain	the	Chairman	tried	to	recall	the	meeting	to	the	real	point	at	issue	.
在	徒劳	这	主席	尝试	到	记起	这	会议	到	这	真实的	观点	在	问题	.

主席徒劳地试图将会议拉回到真正的问题上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ək'sept]

He	had	to	give	way	before	the	demands	of	human	nature	,	and	accept
他	有	到	给	方式	前	这	需求	的	人类	自然	,	和	接受

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

the	inevitable	.
这	不可避免的	.

他不得不屈服于人性的需要，接受不可避免的事实。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] , [ðə; ði] ['voʊtɪŋ] [went] [ɑːn] ['strɪktli] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [laɪnz] ;

When	at	last	the	question	was	put	,	the	voting	went	on	strictly	theological	lines	;
什么时候	在	最后的	这	问题	曾是	放	,	这	表决	去	在	严格	神学	线条	;

最后提出这个问题时，投票完全按照神学原则进行；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] ['iːkwəl] .

with	the	result	that	the	numbers	for	and	against	were	exactly	equal	.
和	这	结果	那	这	数字	为了	和	反对	是	确切地	平等的	.

结果，赞成票和反对票的数量正好相等。

[ðə; ði] ['tʃermən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	Chairman	hesitated	.
这	主席	犹豫了一下	.

主席犹豫了一下。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌn'wizdəm] [ʌv; əv] ['præktɪkli] [ɪn'stɔːlɪŋ] ['mɪstər] . -

On	the	one	hand	he	saw	the	unwisdom	of	practically	installing	Mr	.	Chowdler
在	这	一	手	他	锯	这	愚昧	的	几乎	安装	先生	.	-

[æz; əz] ['pɜːrmənənt] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] ['tʃiltəːn] .

as	permanent	Mayor	of	the	Palace	at	Chiltern	.
作为	永恒的	市长	的	这	宫殿	在	奇尔顿	.

一方面，他认为实际上任命乔德勒先生为奇尔特恩宫的永久市长是不明智的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] ['mɪstər] . [flægən] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] [skuːl] ,

On	the	other	hand	,	if	Mr	.	Flaggon	were	going	to	empty	the	school	,
在	这	其他	手	,	如果	先生	.	旗杆	是	去	到	空的	这	学校	,

另一方面，如果弗拉贡先生打算清空学校，

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['dɪfɪkəlt] , [-]

the	financial	situation	would	become	difficult	,	[	175	]
这	金融的	情况	会	变得	难的	,	[	-	]

财务状况将变得困难[175]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][duː][æt; ət][wʌns] , [wʌt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə]

and	it	might	be	better	to	do	at	once	,	what	would	probably	have	to
和	它	可能	是	更好的	到	做	在	一次	,	什么	会	大概	有	到

[biː; bi] [dʌn] ['leɪtər] — ['neɪmli] ,

be	done	later	—	namely	,
是	完毕	之后	—	即	,

而且，最好现在就把那些可能以后才需要做的事情做完——也就是说，

[fɔːrs] [hɪz; ɪz][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .
force **his** **resignation** **.**
力量 他的 辞职 .

迫使他辞职。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] , [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd]
The **Bishop** **noted** **his** **hesitation** **,** **shrugged** **his** **shoulders** **impatiently** **,** **and**
这 主教 著名的 他的 犹豫 , 耸了耸肩 他的 肩膀 不耐烦地 , 和
[ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .
whispered **something** **to** **his** **neighbour** **.**
低声说道 某物 到 他的 邻居 .

主教注意到他的犹豫，不耐烦地耸了耸肩，低声跟邻座说了些什么。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪnˈɔːdəbl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃermən] [gest] [ðer; ðər][pərˈpɔːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The **words** **were** **inaudible** **,** **but** **the** **Chairman** **guessed** **their** **purport** **and** **his**
这 字 是 听不清 , 但 这 主席 猜对了 他们的 旨趣 和 他的
[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈvænɪʃt] .
hesitation **vanished** **.**
犹豫 消失了 .

虽然听不清对方说的话，但主席猜到了他们的意思，犹豫也随之消失了。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **The** **question** **before** **us** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 这 问题 前 我们 , ” 他 说 ,

“摆在我们面前的问题是，”他说。

“ [ˈbiːɪŋ] [ˈweðər] [ɔːr][noʊ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ˈkɔgnizəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] .
“ **being** **whether** **or** **no** **the** **Council** **will** **take** **cognisance** **of** **the** **appeal** **of** **the** **Rev** **.**
“ 存在 无论 或者 不 这 理事会 将要 拿 认知 的 这 上诉 的 这 牧师 .
[ˈhenri] - ,
Henry **Chowdler** **,**
亨利 - ,

“至于议会是否会受理亨利·乔德勒牧师的上诉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəli] [dɪˈvaɪdɪd] , [aɪ][kæst][maɪ][voʊt][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **ayes** **and** **noes** **being** **equally** **divided** **,** **I** **cast** **my** **vote** **in** **favour** **of** **the**
和 这 赞成 和 诺斯 存在 同样地 分割 , 我 投掷 我的 投票 在 偏爱 的 这
[noʊz] .
noes **.**
诺斯 .

由于赞成票和反对票数量相等，我投了反对票。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] ,
As **we** **have** **no** **further** **business** **to** **transact** **,**
作为 我们 有 不 更远 商业 到 办理 ,

由于我们没有其他业务需要交易，

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɪz] [əˈdʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][dʒuːn][nekst] ,
the **Council** **is** **adjourned** **to** **the** **21st** **of** **June** **next** **,**
这 理事会 是 休会 到 这 21st 的 六月 下一个 ,

理事会休会至下年6月21日。

[wen] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [ˈestiməts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ʃedz] [ænd; ənd][pɪg] - [staɪ] ,
when **I** **hope** **that** **the** **plans** **and** **estimates** **for** **the** **new** **sheds** **and** **pig** **-** **stye** **,**
什么时候 我 希望 那 这 计划 和 估算 为了 这 新的 棚屋 和 猪 - 风格 ,

我希望新棚屋和猪圈的规划和预算能够尽快出炉。

[tuː; tə][biː; bi] [iˈrektid] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [fiːld] , [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][əˈpruːv(ə)l] . ” [-]
to **be** **erected** **on** **the** **boundary** **field** **,** **will** **be** **ready** **for** **approval** **.** **”** **[** **176** **]**
到 是 竖立 在 这 边界 场地 , 将要 是 准备好 为了 赞同 . ” [-]

将在边界场地竖立，待批准。”[176]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['æftərmæθ]
AFTERMATH
后果

后果

['mɪstər] . - [tʊk] [ðə; ðɪ] [bloʊ] ['stændɪŋ] .
Mr . Chowdler took the blow standing .
先生 . - 采取 这 吹 常设 .

乔德勒先生站着挨了这一击。

“ [wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt] , ” [hiː; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] , “ [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]
“ What else could you expect , ” he said contemptuously , “ from such a Council
“ 什么 别的 可以 你 预计 , ” 他 说 轻蔑地 , “ 从 这样的 一个 理事会
!
!
!

“你还能指望这样的委员会做什么呢？”他轻蔑地说。

[laɪk] ['mæstər] , [laɪk] [mæn] !
Like master , like man !
喜欢 掌握 , 喜欢 男人 !

有其师必有其人！

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [breɪk] [daʊn] [wen] [hɪz; ɪz] [haʊs] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [oʊ'veɪʃn] [æt; ət] [prerz]
” He did not even break down when his house gave him an ovation at prayers
” 他 做过 不是 甚至 休息 向下 什么时候 他的 房子 给予 他 一个 排卵 在 祈祷
,
,
,

“即使在祈祷仪式上，他的家人为他鼓掌欢呼，他也没有崩溃。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] ['griːtɪd] [ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] .
such as might have greeted a conqueror .
这样的 作为 可能 有 问候 一个 征服者 .

例如，迎接征服者的那种景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌhed'mæstər] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ]
It was not so much a demonstration against the headmaster as a display
它 曾是 不是 所以 很多 一个 示范 反对 这 校长 作为 一个 展示
[ʌv; əv]['traɪb(ə)l] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːlən] [tʃiːf] ;
of tribal loyalty to a fallen chief ;
的 部落 忠诚 到 一个 倒下 首席 ;

与其说这是一场反对校长的示威游行，不如说是一场对已故酋长的部落忠诚的展示；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .
and it had its touch of chivalry .
和 它 有 它是 触碰 的 骑士精神 .

它还带有一丝骑士精神。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] .
Mrs . Chowdler was completely bewildered .
太太 . - 曾是 完全地 困惑 .

乔德勒太太完全懵了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['enibɑːdi] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['hæri] [ænd; ənd] [ðæt]

She	could	not	understand	how	anybody	,	having	to	choose	between	Harry	and	that
她	可以	不是	理解	如何	任何人	,	拥有	到	选择	之间	哈里	和	那

['dredf(ə)l] ['mɪstər] . [flægən] ,

dreadful	Mr	.	Flaggon	,
可怕	先生	.	旗杆	,

她无法理解，任何人要在哈利和那个可怕的弗拉贡先生之间做出选择，怎么会做出这样的选择。

[kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [tʃuːz] ['hæri] .

could	fail	to	choose	Harry	.
可以	失败	到	选择	哈里	.

可能无法选择哈利。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['noʊbli] .

But	she	played	up	to	her	husband	nobly	.
但	她	玩	向上	到	她	丈夫	高贵地	.

但她高尚地迎合了丈夫。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [els] ;

“	Of	course	,	”	she	said	,	“	we	never	expected	anything	else	;
“	的	课程	,	”	她	说	,	“	我们	绝不	预期的	任何事物	别的	;

“当然，”她说，“我们从未想过会有其他结果；

[bʌt; bət] ['hæri] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ə; eɪ] [læst] [tʃæns] [ʌv; əv]

but	Harry	felt	that	it	was	his	duty	to	give	the	Council	a	last	chance	of
但	哈里	毛毡	那	它	曾是	他的	责任	到	给	这	理事会	一个	最后的	机会	的

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] .

saving	the	school	.
保存	这	学校	.

但哈利觉得他有责任给理事会最后一次机会来拯救学校。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['tʃiltəːn] .

They	have	rejected	it	,	and	that	is	the	end	of	Chiltern	.
他们	有	拒绝	它	,	和	那	是	这	结尾	的	奇尔顿	.

他们拒绝了，奇尔顿的时代就此结束。

” ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , ['noʊbɑːdi] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv]

”	Needless	to	say	,	nobody	contradicted	her	,	and	she	was	the	object	of
”	不必要	到	说	,	无人	矛盾	她	,	和	她	曾是	这	目的	的

[mʌtʃ] ['saɪlənt] ['sɪmpəθi] . [-]

much	silent	sympathy	.	[	177	]
很多	沉默的	同情	.	[	-	]

“毋庸置疑，没有人反驳她，她也得到了许多人的默默同情。[177]

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [hoʊpt] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [wʌz; wəz]

Some	people	supposed	,	and	many	hoped	,	that	,	when	the	verdict	was
一些	人们	据称	,	和	许多	希望	,	那	,	什么时候	这	判决	曾是

['gɪv(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

given	against	him	,
给定	反对	他	,

有些人认为，许多人也希望，当对他做出不利判决时，

['mɪstər] . - [wʊd] [liːv] [æt; ət] [wʌns] [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] ['æktɪv] [laɪf] ;

Mr	.	Chowdler	would	leave	at	once	or	at	least	withdraw	from	active	life	;
先生	.	-	会	离开	在	一次	或者	在	至少	提取	从	积极的	生活	;

乔德勒先生会立即离开，或者至少会退出活跃的生活；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] - ['sɜːrk(ə)l] , [θruː]

and	the	headmaster	allowed	it	to	be	known	in	the	Chowdler	circle	,	through
和	这	校长	允许	它	到	是	已知	在	这	-	圆圈	,	通过

['mɪstər] . [tʃeɪs] ,

Mr	.	Chase	,
先生	.	追赶	,

校长允许乔德勒圈子通过蔡斯先生得知此事。

[ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [wɜːr; wər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

that	if	such	a	step	were	contemplated	everything	would	be	done	to	make	it
那	如果	这样的	一个	步	是	思考	一切	会	是	完毕	到	制作	它

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

如果考虑采取这样的步骤，将会采取一切措施使其变得容易。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][daɪ] ['faɪtɪŋ] .

But	Mr	.	Chowdler	preferred	to	die	fighting	.
但	先生	.	-	首选	到	死	斗争	.

但乔德勒先生宁愿战死沙场。

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi][dɪd] [ɪn'diːd] ['æbsənt] [hɪm'self]

In	deference	to	the	entreaties	of	his	friends	,	he	did	indeed	absent	himself
在	尊重	到	这	恳求	的	他的	朋友们	,	他	做过	的确	缺席的	他自己

[frʌm; frəm]['mæstərz] - ['miːtiŋz] ;

from	masters	'	meetings	;
从	大师	-	会议	;

为了回应朋友们的请求，他确实缺席了大师们的聚会；

[bʌt; bət] , ['ʌðərwaɪz] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [felt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ,

but	,	otherwise	,	his	presence	was	as	much	felt	,	his	voice	as	often	heard	,
但	,	否则	,	他的	在场	曾是	作为	很多	毛毡	,	他的	嗓音	作为	经常	听到	,

[æz; əz]['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

但除此之外，他的存在感依然强烈，他的声音也依然经常被听到。

[noʊ]['mɑːrtər][hæz; həz]['evər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praʊder] [ɔːr] [mɔːr] [dɪ'faɪənt] [miːn] .

No	martyr	has	ever	stood	at	the	stake	with	a	prouder	or	more	defiant	mien	.
不	烈士	有	曾经	站立	在	这	赌注	和	一个	更骄傲	或者	更多的	桀骜不驯	面容	.

没有哪个殉道者像他那样，站在火刑柱上时神情如此骄傲和桀骜不驯。

[naʊ] [ə; eɪ] ['mɑːrtərdəm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪktɪm] ;

Now	a	martyrdom	is	always	an	unpleasant	business	for	others	than	the	victim	;
现在	一个	殉道	是	总是	一个	令人不快的	商业	为了	其他的	比	这	受害者	;

对于受害者以外的人来说，殉难总是一件令人不快的事；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [huː] [felt] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] [moʊst] [ə'kjuːtli] [wʌz; wəz]['mɪstər]

and	one	of	the	spectators	who	felt	the	unpleasantness	most	acutely	was	Mr
和	一	的	这	观众	WHO	毛毡	这	不愉快	最多	急性	曾是	先生

. [bent] .

.	Bent	.
.	弯曲	.

而其中一位感受最不愉快的观众就是本特先生。

['mɪstər] . [bent] [rɪ'pjuːdiˌeɪtid][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['spɔːrtsmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['skruːpəlz][ænd; ənd]

Mr	.	Bent	repudiated	the	title	of	sportsman	,	but	he	had	scruples	and
先生	.	弯曲	被否认	这	标题	的	运动员	,	但	他	有	顾虑	和

[səseptə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

susceptibilities	of	his	own	.
易感性	的	他的	自己的	.

本特先生否认自己是运动员，但他也有自己的顾虑和情感。

[æz; əz] [ʌnək'nɑːlɪdʒd] [er] [tuː; tə]['mɪstər] . - [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]

As	unacknowledged	heir	to	Mr	.	Chowdler's	house	he	found	his	position	a
作为	未被承认	继承人	到	先生	.	-	房子	他	成立	他的	位置	一个

['delɪkət] [wʌn] ,

delicate	one	,
精美的	一	,

作为乔德勒先生房子的非正式继承人，他发现自己的处境很微妙。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [waɪl] ['mɪstər]

and	he	hesitated	to	proclaim	his	right	to	the	succession	while	Mr
和	他	犹豫了一下	到	宣布	他的	正确的	到	这	演替	尽管	先生

. - [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

.	Chowdler	was	so	very	much	alive	.
.	-	曾是	所以	非常	很多	活	.

当乔德勒先生还健在的时候，他犹豫着要不要宣布自己有权继承爵位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrd] [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

It	would	have	been	comparatively	easy	to	speak	the	word	while	the	battle
它	会	有	到过	比较	简单的	到	说话	这	单词	尽管	这	战斗

[wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪn] [daʊt] ;

was	still	raging	and	the	issue	in	doubt	;
曾是	仍然	愤怒	和	这	问题	在	怀疑	;

在战斗仍在激烈进行、局势尚不明朗的时候，说出这句话相对容易一些；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['moʊmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

but	he	had	missed	the	psychological	moment	,	and	to	speak	it	now	,
但	他	有	错过	这	心理	片刻	,	和	到	说话	它	现在	,

但他错过了那个心理时机，现在说出来.....

[smækt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fɔːlən] [foʊ] .

smacked	too	much	of	a	mean	triumph	over	a	fallen	foe	.
猛击	也	很多	的	一个	意思是	胜利	超过	一个	倒下	敌人	.

这显得像是对失败的敌人卑鄙的胜利。

['ðerfɔːr] , [wen] ['piːp(ə)l] ['wʌndɝd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [huː] [wʊd] [-]

Therefore	,	when	people	wondered	in	his	presence	who	would	[	178	]
所以	,	什么时候	人们	想知道	在	他的	在场	WHO	会	[	-	]

因此，当人们在他面前疑惑谁会[178]

[sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

succeed	to	the	house	,
成功	到	这	房子	,

继承了房子，

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən]

he	held	his	peace	and	felt	a	little	like	a	boy	who	had	committed	an
他	握住	他的	和平	和	毛毡	一个	小的	喜欢	一个	男生	WHO	有	坚定的	一个

[ə'fens] [ænd; ənd] [fɪrz] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

offence	and	fears	to	own	up	to	it	.
罪行	和	恐惧	到	自己的	向上	到	它	.

他保持沉默，感觉自己有点像犯了错却不敢承认的小男孩。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['ɔːkwərd] ,

The	situation	was	particularly	awkward	,
这	情况	曾是	特别	尴尬的	,

情况非常尴尬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]

because	it	was	high	time	that	he	should	be	making	arrangements	for
因为	它	曾是	高的	时间	那	他	应该	是	制作	安排	为了

['muːvɪŋ] [ɪn] ;

moving	in	;
移动	在	;

因为他早就应该安排搬家事宜了;

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] .

and	the	holidays	were	short	.
和	这	假期	是	短的	.

假期很短暂。

[hɪz; ɪz] [frend] ['plʌmər] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] , [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ,

His	friend	Plummer	put	a	finger	,	inadvertently	,
他的	朋友	普卢默	放	一个	手指	,	无意中	,

他的朋友普卢默无意中伸了一根手指,

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ðə; ði] [rɔː] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ʃɑːk] .

one	afternoon	on	the	raw	place	and	received	a	disagreeable	shock	.
一	下午	在	这	生的	地方	和	已收到	一个	令人不快的	震惊	.

一天下午,我在原地受到了不小的惊吓。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] [wɪl] [get] - [haʊs] .

"	I	wonder	, "	he	said	, "	who	will	get	Chowdler's	house	.
"	我	想知道	, "	他	说	, "	WHO	将要	得到	-	房子	.

"我想知道,"他说,"谁会得到乔德勒的房子。"

[its] ['veri] ['tæktfl] [ʌv; əv] [flægən] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'beɪəns] ;

It's	very	tactful	of	Flaggon	to	keep	it	in	abeyance	;
它是	非常	委婉	的	旗杆	到	保持	它	在	中止	;

Flaggon 的做法非常巧妙,暂时搁置了此事;

[bʌt; bət] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [suːn] — ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

but	he'll	have	to	make	the	appointment	soon	—	certainly	before	the	end	of
但	地狱	有	到	制作	这	预约	很快	—	当然	前	这	结尾	的

[tɜːrm] . "

Term	.	"
学期	.	"

但他必须尽快做出任命——肯定要在本届任期结束之前。

" [pər'hæps] ['itl] [biː; bi][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . [bent] , ['kʌlərɪŋ] ['slaɪtli] .

"	Perhaps	it'll	be	me	, "	said	Mr	.	Bent	,	colouring	slightly	.
"	也许	它将	是	我	, "	说	先生	.	弯曲	,	染色	轻微地	.

"或许会是我,"本特先生说着,脸色微微泛红。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['plʌmər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn][ə'lɑːrm] .

"	Impossible	! "	cried	Mr	.	Plummer	in	a	voice	of	genuine	alarm	.
"	不可能的	! "	哭	先生	.	普卢默	在	一个	嗓音	的	真的	警报	.

"不可能!"普卢默先生用真正惊恐的声音喊道。

" [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] , [aɪ][hoʊp] . "

"	You're	joking	,	I	hope	. "
"	你是	开玩笑	,	我	希望	. "

"希望你是在开玩笑。"

" [waɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [preɪ] ?

"	Why	impossible	,	pray	?
"	为什么	不可能的	,	祈祷	?

为什么不可能呢?

" [æskt] ['mɪstər] . [bent] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['tʃɪlinəs] .
" asked Mr . Bent , in tones of unusual chilliness .
" 问 先生 . 弯曲 , 在 音调 的 异常 寒冷 .

"本特先生用一种异常冷淡的语气问道。"

" [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . . " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['plʌmər] ['ɪrɪtəbli] , " . . . [its] ['riːəli] ['veri] ['dɪfɪkəlt]
" Why , because . . . " replied Mr . Plummer irritably , " . . . it's really very difficult
" 为什么 , 因为 . . . " 回复 先生 . 普卢默 易怒地 , " . . . 它是 真的 非常 难的
[tuː; tə][ɪk'spleɪn] . . .
to explain . . .
到 解释 . . .

"为什么呢？"普拉默先生不耐烦地回答说，"……这真的很难解释……"

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] [læst] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [sək'siːd] - .
but of all people you're the very last who ought to succeed Chowdler .
但 的 全部 人们 你是 这 非常 最后的 WHO 应该 到 成功 - .

但你是最不应该接替乔德勒的人。

[θɪŋk] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] ! "
Think what people would say ! "
思考 什么 人们 会 说 ! "

想想人们会怎么说！

" [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . [bent] ['dɔːgɪdli] .
" What would they say ? " asked Mr . Bent doggedly .
" 什么 会 他们 说 ? " 问 先生 . 弯曲 顽强地 .

"他们会怎么说？"本特先生执拗地问道。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪn'laɪtnɪŋ] [æn; ən] [əb'tuːs] [frend] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]
The task of enlightening an obtuse friend as to what people are saying of
这 任务 的 启发性的 一个 钝 朋友 作为 到 什么 人们 是 说 的
[hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] [-]
him is a [179]
他 是 一个 [-]

让一位迟钝的朋友明白人们对他的评价是一项[179]

['delɪkət] [wʌn] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['plʌmər] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [bent] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli]
delicate one ; and Mr . Plummer couldn't help thinking that Bent was singularly
精美的 一 ; 和 先生 . 普卢默 不能 帮助 思维 那 弯曲 曾是 单独地
[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [əb'tuːs] .
and unexpectedly obtuse .
和 不料 钝 .

一个微妙的人；普卢默先生不禁觉得本特异常迟钝，出乎意料。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi][brˈgæn] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['piːp(ə)l] —
" Well , of course , " he began , " it has been said by ill - natured people —
" 出色地 , 的 课程 , " 他 开始 , " 它 有 到过 说 经过 患病的 - 自然 人们 —
[wen] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] - ,
when you became a Flaggonite ,
什么时候 你 成为 一个 - ,

"当然，"他开口说道，"一些心怀恶意的人会这么说——当你成为一名弗拉贡教徒时，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] . . . .
you know , and seemed to be seeing a good deal of him , that . . . .
你 知道 , 和 似乎 到 是 看到 一个 好的 交易 的 他 , 那 . . . .

你知道，而且似乎经常见到他，就是……

[wel] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][æks][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə][graɪnd] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd]

Well	,	in	fact	,	that	you	had	an	axe	of	your	own	to	grind	,	and	wanted
出色地	,	在	事实	,	那	你	有	一个	斧头	的	你的	自己的	到	研磨	,	和	通缉

— — ”

— — ”

事实上，你另有所图，想要——”

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . [bent] .

“	The	women	,	I	suppose	,	”	interrupted	Mr	.	Bent	.
“	这	女性	,	我	认为	,	”	中断	先生	.	弯曲	.

“我想，应该是那些女人吧，”本特先生打断道。

“ [aɪ][ɪk'spekt][soʊ] , ” ['mɪstər] . ['plʌmər] [əd'mɪtɪd] .

“	I	expect	so	,	”	Mr	.	Plummer	admitted	.
“	我	预计	所以	,	”	先生	.	普卢默	承认	.

“我估计是这样，”普拉默先生承认道。

['mɪstər] . [bent] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [sed] .

Mr	.	Bent	had	always	suspected	that	something	of	this	kind	would	be	said	.
先生	.	弯曲	有	总是	怀疑	那	某物	的	这	种类	会	是	说	.

本特先生一直怀疑会有人说这样的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [səs'piʃənz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [kən'fɜːrmd] .

But	it	is	one	thing	to	have	disagreeable	suspicions	,	and	another	to	hear	them	confirmed	.
但	它	是	一	事物	到	有	令人不快的	怀疑	,	和	其他	到	听到	他们	确认的	.

但心存不快的怀疑是一回事，听到这些怀疑得到证实又是另一回事。

[hiː; hi] [loʊkt] [peɪnd] , [ænd; ənd] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] :

He	looked	pained	,	and	said	after	a	short	pause	:
他	看起来	痛苦	,	和	说	后	一个	短的	暂停	:

他面露痛苦之色，短暂的停顿后说道：

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	do	you	believe	it	?	”
“	和	做	你	相信	它	?	”

“你相信吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [kraɪd] ['mɪstər] . ['plʌmər] .

“	Of	course	not	,	”	cried	Mr	.	Plummer	.
“	的	课程	不是	,	”	哭	先生	.	普卢默	.

“当然不是！”普卢默先生喊道。

“ ['noʊbɑːdi] [huː] [noʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] . ”

“	Nobody	who	knows	you	would	believe	anything	so	ridiculous	for	the	moment	.	”
“	无人	WHO	知道	你	会	相信	任何事物	所以	荒谬的	为了	这	片刻	.	”

“认识你的人，此刻都不会相信这么荒谬的事情。”

“ [ðen] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪnd] , ” [sed] ['mɪstər] . [bent] .

“	Then	I	don't	see	why	I	should	mind	,	”	said	Mr	.	Bent	.
“	然后	我	不	看	为什么	我	应该	头脑	,	”	说	先生	.	弯曲	.

“那我看不出我有什么理由介意，”本特先生说。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [prəu'testid]['mɪstər] . ['plʌmər] ,

“	But	,	my	dear	fellow	,	”	protested	Mr	.	Plummer	,
“	但	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	抗议	先生	.	普卢默	,

“但是，我亲爱的朋友，”普卢默先生抗议道，

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['ʃʊrli] [siː] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] .
“ you can surely see . . . and then there are the boys .
“ 你 能 一定 看 . . . 和 然后 那里 是 这 男孩们 .

“你肯定能看到……然后还有那些男孩们。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?
Have you thought about them ?
有 你 想法 关于 他们 ?

你考虑过这些问题吗?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [θɪŋks] — [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] - [daʊn] - [ɑːn]
Everybody knows — or at least thinks — that you have a special ' down ' on
大家 知道 — 或者 在 至少 思考 — 那 你 有 一个 特别的 - 向下 - 在
[ðæt] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] — — ”
that house ; and the boys — — ”
那 房子 ; 和 这 男孩们 — — ”

大家都知道——或者至少认为——你对那栋房子有特殊的“了解”；而那些男孩——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪl] [faɪt] ? ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [bent] . [-]
“ You mean they'll fight ? ” suggested Mr . Bent . [180]
“ 你 意思是 他们会 斗争 ? ” 建议 先生 . 弯曲 . [-]

“你是说他们会打架吗？”本特先生问道。[180]

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ Undoubtedly , ” replied his friend .
“ 无疑 , ” 回复 他的 朋友 .

“毫无疑问，”他的朋友回答道。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . [bent] .
“ Good ! ” cried Mr . Bent .
“ 好的 ! ” 哭 先生 . 弯曲 .

“好！”本特先生喊道。

“ ['eksələnt] !
“ Excellent !
“ 出色的 !

“出色的!

[ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] ; [ðæts] [ɔːl] .
Then there'll be a fight ; that's all .
然后 将会 是 一个 斗争 ; 那就是 全部 .

然后就会发生打斗；仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ['hæri] , [aɪl] [smæʃ] - [ɪm] .
It will be the making of me ; and , by the Lord Harry , I'll smash ' em .
它 将要 是 这 制作 的 我 ; 和 , 经过 这 主 哈里 , 患病的 粉碎 - 呃 .

这将是成就我的契机；而且，以哈里老爷的名义，我一定会把他们打得落花流水。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][tɜːrm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [æt; ət][ɔːl]
” There was only one other incident in the Term that could be called at all
” 那里 曾是 仅有的 一 其他 事件 在 这 学期 那 可以 是 称为 在 全部
[sen'seɪʃən(ə)l] .
sensational .
轰动一时 .

“本学期只有另一起事件可以称得上是轰动性的。”

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['mæstərz] - ['miːtɪŋ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] , ['mɪstər] . [flægən]
At the last masters ' meeting , about a week before the holidays , Mr . Flaggon
在 这 最后的 大师 - 会议 , 关于 一个 星期 前 这 假期 , 先生 . 旗杆
[dɪ'strɪbjuːtɪd] [sʌm; səm] ['prɪntɪd] ['pepərz] ,
distributed some printed papers ,
分布式 一些 打印 文件 ,

在假期前大约一周举行的最后一次师范会议上，弗拉贡先生分发了一些印刷文件。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] [dræft][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['aʊərz] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ,

which	were	found	to	be	a	rough	draft	of	the	summer	hours	for	Sunday	,
哪个	是	成立	到	是	一个	粗糙的	草稿	的	这	夏天	小时	为了	星期日	,

经查明，这只是周日夏季工作时间的粗略草稿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'poʊzd] [nuː] [kə'rɪkjələm] .

and	a	proposed	new	curriculum	.
和	一个	建议的	新的	课程	.

以及一份拟议的新课程。

“ [aɪ] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	meant	you	to	have	these	before	,	”	he	said	,
“	我	意思是	你	到	有	这些	前	,	”	他	说	,

“我本想让你早点拿到这些东西，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] .

“	but	I	fear	I	have	been	too	busy	.
“	但	我	害怕	我	有	到过	也	忙碌的	.

但我恐怕我一直太忙了。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] ['ɜːrli] [nekst] [tɜːrm] .

I	propose	to	discuss	the	whole	question	early	next	Term	.
我	提出	到	讨论	这	所有的	问题	早期的	下一个	学期	.

我建议在下学期初讨论整个问题。

” ['mɪstər] . ['biːdl] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

”	Mr	.	Beadle	buried	his	head	in	his	hands	but	said	nothing	;
”	先生	.	比德尔	埋葬	他的	头	在	他的	双手	但	说	没有什么	;

“比德尔先生双手捂着头，一言不发；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [peɪnd] [sər'praɪz] .

and	almost	everybody	felt	a	slight	shock	of	pained	surprise	.
和	几乎	大家	毛毡	一个	轻微	震惊	的	痛苦	惊喜	.

几乎每个人都感到一丝痛苦的惊讶和震惊。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ˌʌn'dʒenərəsli] [fɑːr] !

This	was	surely	pushing	the	claims	of	the	conqueror	ungenerously	far	!
这	曾是	一定	推动	这	索赔	的	这	征服者	吝啬地	远的	!

这无疑是对征服者索取的极度不公！

[ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðer; ðər] [nuː] [ˌhed'mæstər] — [hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

They	had	accepted	their	new	headmaster	—	had	even	begun	to	discover
他们	有	公认	他们的	新的	校长	—	有	甚至	开始	到	发现

['kwɑːlətiz] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪk'stɔːtid] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

qualities	in	him	which	extorted	admiration	.
品质	在	他	哪个	勒索	钦佩	.

他们已经接受了新校长——甚至开始发现他身上一些令人钦佩的品质。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [wʊd] [meɪk] [kən'seʃnz] ,

But	they	expected	that	he	,	in	his	turn	,	would	make	concessions	,
但	他们	预期的	那	他	,	在	他的	转动	,	会	制作	让步	,

但他们期望他反过来也会做出让步。

[kʌm] [æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ; [ˌwer'æz] ,

come	at	least	part	of	the	way	to	meet	them	;	whereas	,
来	在	至少	部分	的	这	方式	到	见面	他们	;	然而	,

至少会走一部分路去与他们见面；而，

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt][fɔːr; fər] [si'kjuəɪŋ] [ðer; ðər]['tæsɪt] [ə'sent] [tuː; tə][dɪ'spjuːtɪd]

to	choose	this	particular	moment	for	securing	their	tacit	assent	to	disputed
到	选择	这	特别的	片刻	为了	确保	他们的	默契	同意	到	争议

['prɪnsəp(ə)lz] ,

principles	,
原则	,

选择在这个特定时刻来确保他们默认接受有争议的原则，

[siːmd] [æn; ən] [ʌn'fer] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

seemed	an	unfair	use	of	a	delicate	situation	and	peculiar	circumstances	.
似乎	一个	不公平	使用	的	一个	精美的	情况	和	奇特	情况	.

这似乎是对敏感局势和特殊情况的不公平利用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz]['mɪstər] . [bent]

And	it	was	inevitable	that	they	should	think	so	;	for	,	as	Mr	.	Bent
和	它	曾是	不可避免的	那	他们	应该	思考	所以	;	为了	,	作为	先生	.	弯曲

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

他们这么想是必然的；正如本特先生所观察到的，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [-]

they	could	not	understand	[	181	]
他们	可以	不是	理解	[	-	]

他们无法理解[181]

[ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [æz; əz][ðə; ði][end] , [wʌz; wəz][tuː; tə]['mɪstər] . [flægən]

that	what	they	were	willing	to	accept	as	the	end	,	was	to	Mr	.	Flaggon
那	什么	他们	是	愿意的	到	接受	作为	这	结尾	,	曾是	到	先生	.	旗杆

['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

only	the	beginning	.
仅有的	这	开始	.

他们愿意接受的结局，在弗拉贡先生看来，仅仅是开始。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ['liŋgə] [laɪk][æn; ən] [ʌn'welkəm] [gest] [huː] [dʌz] [nɑːt]

The	remaining	days	of	the	Term	lingered	like	an	unwelcome	guest	who	does	not
这	其余的	天	的	这	学期	徘徊不去	喜欢	一个	不受欢迎	客人	WHO	做	不是

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

know	how	to	take	his	leave	.
知道	如何	到	拿	他的	离开	.

学期的剩余日子就像一个不受欢迎的客人，迟迟不肯离去。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ʃɑːks]

Everybody	was	nervously	anxious	to	have	got	through	without	further	shocks
大家	曾是	紧张地	焦虑的	到	有	得到	通过	没有	更远	冲击

[ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] ,

or	excitement	,
或者	激动	,

每个人都忐忑不安，生怕再发生什么惊险刺激的事情。

[tuː; tə] [kloʊz] [ə; eɪ]['trædʒɪk] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] [bɪ'fɔːr]

to	close	a	tragic	chapter	and	plunge	into	the	waters	of	oblivion	before
到	关闭	一个	悲惨	章	和	暴跌	进入	这	水	的	遗忘	前

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [peɪdʒ] .

beginning	a	new	page	.
开始	一个	新的	页	.

结束一段悲惨的篇章，纵身跃入遗忘的深渊，然后开启新的篇章。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wiːks] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

For	the	strain	of	the	past	weeks	had	been	almost	intolerable	.
为了	这	拉紧	的	这	过去的	周	有	到过	几乎	无法容忍	.

过去几周的压力几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][end] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

And	the	end	came	at	length	,
和	这	结尾	来了	在	长度	,

最终，一切还是结束了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gluːm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ][læst]['tʃæp(ə)l] [siːm] [laɪk][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['sɜːrvɪs] .

and	in	a	gloom	that	made	the	last	chapel	seem	like	a	funeral	service	.
和	在	一个	愁云	那	制成	这	最后的	教堂	似乎	喜欢	一个	葬礼	服务	.

最后那座小教堂笼罩在一片阴郁之中，仿佛是一场葬礼。

['dɑːtɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]

Dotted	about	among	the	congregation	were	the	boys	who	were	leaving	under	a
虚线	关于	之中	这	会众	是	这	男孩们	WHO	是	离开	在下面	一个

[klaʊd] , [ænd; ənd] ,

cloud	,	and	,
云	,	和	,

人群中零星散落着一些垂头丧气离开的男孩，

[ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪv] , [sæt]['mɪstər] . - , [red] , [ʌn'hæpi] ,

in	his	stall	on	the	south	wall	of	the	nave	,	sat	Mr	.	Chowdler	,	red	,	unhappy	,
在	他的	摊位	在	这	南	墙	的	这	中殿	,	卫星	先生	.	-	,	红色的	,	不开心	,

[ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

and	defiant	.
和	桀骜不驯	.

在教堂中殿南墙的摊位上，坐着乔德勒先生，他脸色通红，闷闷不乐，一副桀骜不驯的样子。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] ,

Though	he	was	convinced	of	the	necessity	,
尽管	他	曾是	确信	的	这	必要性	,

虽然他确信这是必要的，

['mɪstər] . [flægən] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

Mr	.	Flaggon	could	not	but	feel	the	pity	of	it	all	;	indeed	,	for	a	moment
先生	.	旗杆	可以	不是	但	感觉	这	遗憾	的	它	全部	;	的确	,	为了	一个	片刻

,

,
,

弗拉贡先生不禁对这一切感到惋惜；的确，有一瞬间，

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ðɪ] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuː'meɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	experienced	the	sensations	of	a	humane	executioner	in	the	presence	of	his
他	经验丰富的	这	感觉	的	一个	人道	刽子手	在	这	在场	的	他的

['vɪktəms] .

victims	.
受害者	.

在受害者面前，他体验到了人道刽子手的感觉。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

And	worse	was	to	come	.
和	更糟	曾是	到	来	.

更糟糕的事情还在后头。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] ['tʃæp(ə)l] ,

For	,	as	he	knelt	for	the	last	time	in	the	school	chapel	,
为了	,	作为	他	跪下	为了	这	最后的	时间	在	这	学校	教堂	,

因为，当他最后一次跪在学校教堂里时，

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] ,

Mr	.	Chowdler	was	suddenly	overpowered	by	his	emotions	,
先生	.	-	曾是	突然	实力悬殊	经过	他的	情绪	,

乔德勒先生突然被情绪所淹没。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɒbz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə]

and	his	broad	shoulders	shook	with	the	sobs	that	he	was	powerless	to
和	他的	广阔	肩膀	摇晃	和	这	啜泣	那	他	曾是	无力	到

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

他宽阔的肩膀因无法控制的抽泣而颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'mɔːrs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

It	was	not	remorse	;	it	was	not	even	regret	for	anything	he	had	done
它	曾是	不是	悔恨	;	它	曾是	不是	甚至	后悔	为了	任何事物	他	有	完毕

.

:
.

那不是悔恨，甚至不是对他所做之事的后悔。

['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ,

Something	there	was	of	the	bitterness	of	defeat	,
某物	那里	曾是	的	这	苦味	的	击败	,

那份痛苦中透着失败的苦涩。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [mæn] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [-]

and	something	of	the	grief	of	a	sanguine	man	who	has	lost	[	182	]
和	某物	的	这	悲伤	的	一个	乐观	男人	WHO	有	丢失的	[	-	]

以及一个乐观的人失去亲人后的些许悲伤[182]

[æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] .

an	only	child	.
一个	仅有的	孩子	.

独生子女。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [lʌvd] ['tʃiltəːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'bʌst][ænd; ənd]

Mr	.	Chowdler	had	loved	Chiltern	with	all	the	strength	of	a	robust	and
先生	.	-	有	喜爱	奇尔顿	和	全部	这	力量	的	一个	强壮的	和

[ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['neɪtʃər] ;

unimaginative	nature	;
缺乏想象力	自然	;

乔德勒先生热爱奇尔顿庄园，这种热爱如同他那健壮而缺乏想象力的天性一般强烈；

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [mʌnθs] ,

and	,	in	a	few	short	months	,
和	,	在	一个	很少	短的	几个月	,

短短几个月后，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ruːts] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [dɪ'strɔɪd] ,

he	had	seen	his	roots	in	the	past	and	his	heritage	in	the	future	destroyed	,
他	有	已见	他的	根	在	这	过去的	和	他的	遗产	在	这	未来	损毁	,

他眼睁睁地看着自己过去的根基和未来的传承被摧毁。

['ʌtərli] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] .

utterly	and	for	ever	.
完全地	和	为了	曾经	.

彻底地，永远地。

[ðə; ði]['hoʊli]['pleɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'faɪld] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] [meɪd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

The	holy	places	had	been	defiled	and	Jerusalem	made	a	heap	of	stones	.
这	圣	地方	有	到过	被玷污的	和	耶路撒冷	制成	一个	堆	的	石头	.

圣地遭到亵渎，耶路撒冷化作一堆乱石。

[ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ;

The	headmaster	saw	and	understood	;
这	校长	锯	和	理解	;

校长看到了，也明白了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['efərt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	he	had	to	make	an	unusual	effort	before	he	was	able	to
和	他	有	到	制作	一个	异常	努力	前	他	曾是	有能力的	到

[prə'naʊns] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .

pronounce	the	blessing	.
发音	这	祝福	.

他费了好大劲才得以念出祝福词。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ðə; ði] ['læntʃɛstər] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

With	the	departure	of	Mr	.	Chowdler	the	Lanchester	tradition	,	according	to
和	这	离开	的	先生	.	-	这	兰切斯特	传统	,	根据	到

[wʌn] [skuːl] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

one	school	of	thought	,
一	学校	的	想法	,

根据一种观点，随着乔德勒先生的离开，兰彻斯特的传统也随之终结。

[rɪ'siːvd] [ɪts] [deθ] - [bloʊ] .

received	its	death	-	blow	.
已收到	它是	死亡	-	吹	.

它遭受了致命一击。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪsɪn'tɜːd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ʌv; əv]

According	to	another	,	it	was	really	disinterred	and	given	a	new	lease	of
根据	到	其他	,	它	曾是	真的	已挖掘	和	给定	一个	新的	租	的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

另有说法称，它是被真正挖掘出来并赋予了新的生命；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæmflət] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'pʌblɪʃt] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn]

and	a	pamphlet	containing	some	hitherto	unpublished	letters	of	the	great	man
和	一个	小册子	包含	一些	迄今为止	未发表的	信件	的	这	伟大的	男人

,

,
,

还有一本小册子，收录了这位伟人一些此前从未发表过的信件。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ['steɪʃənərz] , [lendz] [sʌm; səm] ['kʌlər] [tuː; tə] [ðɪs]

which	can	be	obtained	at	the	school	stationer's	,	lends	some	colour	to	this
哪个	能	是	获得	在	这	学校	文具店	,	借贷	一些	颜色	到	这

[vjuː] .

view	.
看法	.

这些可以在学校文具店买到，为这种观点增添了一些色彩。

[wʌt] ['mɪstər] . [flægən] [meɪd] [ʌv; əv] ['tʃiltəːn] [ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstər] . [bent] ['fɛrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

What	Mr	.	Flaggon	made	of	Chiltern	and	how	Mr	.	Bent	fared	with	his
什么	先生	.	旗杆	制成	的	奇尔顿	和	如何	先生	.	弯曲	表现	和	他的

[haʊs] , [meɪ] ,

house	,	may	,
房子	,	可能	,

弗拉贡先生对奇尔顿庄园的评价，以及本特先生的房子状况如何，可能……

['pɑːsəbli] , [biː; bi][toʊld] [ˌhɪr'æftər] .

possibly	,	be	told	hereafter	.
可能	,	是	讲述	此后	.

或许以后会告诉大家。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [aʊt][ðer; ðər] ['bætlz] ['ʌndər][ðə; ði] [aɪz]

For	the	present	we	will	leave	them	to	fight	out	their	battles	under	the	eyes
为了	这	展示	我们	将要	离开	他们	到	斗争	出去	他们的	战斗	在下面	这	眼睛

[ʌv; əv] ['wɑːtʃfl] ['kɑːliːgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['læntʃɛstərz] ['stætʃuː][ɪn][ðə; ði]

of	watchful	colleagues	and	the	shadow	of	Dr	.	Lanchester's	statue	in	the
的	警惕	同事	和	这	阴影	的	博士	.	兰彻斯特的	雕像	在	这

[greɪt] ['kwɑːdræŋgl] .

great	quadrangle	.
伟大的	四边形	.

目前，我们将让他们在同事们的注视下，在大四合院兰彻斯特博士雕像的阴影下，自行解决他们的战斗。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,

PRINTED	BY	WILLIAM	CLOWES	AND	SONS	,	LIMITED	,
打印	经过	威廉	克洛斯	和	儿子们	,	有限的	,

由威廉·克洛斯父子公司印刷

['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɛkəlz] , ['ɪŋgləɪnd] .

LONDON	AND	BECCLES	,	ENGLAND	.
伦敦	和	贝克尔斯	,	英格兰	.

英国伦敦和贝克尔斯。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTE	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ðə; ði]['bædʒər] = ['mɪstər] . [bent] ; [ðə; ði] [mɪŋk] = ['mɪstər] . ['greɪdi] .

The	Badger	=	Mr	.	Bent	;	the	Mink	=	Mr	.	Grady	.
这	獾	=	先生	.	弯曲	;	这	貂	=	先生	.	格雷迪	.

獾=本特先生；貂=格雷迪先生。

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	or	variant	spelling	has	been	retained	.
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神